

LA BIBLIA.

Que es,
LOSSA CROS LIBROS
DEL VIEJO Y NUEVO
TESTAMENTO.

Segunda Edition.

Y Conferida con los textos Hebreos y Griegos
y con diversas translaciones.

Por CYPRIANO de VALERA.



La Palabra de Dios permanece para siempre Esaías 40. 8.
En Casa de Lorencio Jacobi,
M. DC. II.

NUEVO TESTAMENTO.

Segunda Edition.

Y Conferida con los textos Hebreos y Griegos
y con diversas translaciones.

Por CYPRIANO de VALERA.



La Palabra de Dios permanece para siempre Esayas 40. 8.
En Casa de Lorenco Jacobi,
M. DC. II.

EL NUEVO TESTAMENTO QUE ES, LOS ESCRITOS EVANGELICOS, Y APOSTOLICOS.

EL SANTO EVANGELIO DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO SEGUN S. MATTHEO.

CAPIT. I.

*El linage y descendencia de Cristo de los Padres segun la carne.
II. Su concepcion por el Espiritu Santo, y su nacimiento de una Virgen conforme á la profeccion de...*



* Lue. 3, 24
a Descendiente de David y de Abraham segun la carne, como parece por el catalogo de la genealogia siguiente.

† Gen. 21, 2.
‡ Gen. 25, 24.
§ Gen. 19, 35.
|| Gen. 18, 27.
y 1, Chron. 2, 5.
Ruth. 4, 18.
b De incesto. Christo veniendo á salvacion de sus peccados no nacio de pecadora.

** Gen. 16, 1.
† Sam. 12, 1.
c Dende Salomon se cuenta la genealogia legal.

Luc. 3, se cuenta la narrativa, y asi se habra á Nathan por bjo de David.

† Rey. 11, 43
y 1, Chron. 3, 12,
2, 2, Rey. 23,

34 y 24, 1.
y 2, Chron. 35, 6, y 2, rey.

1, Ch. 3, 16,
2, 1, 2, y 1, d q d lo que Ico-

nias, o loachin, y sus hermanos fueron trasladados á Babylo-

nia, o loachin en su muerte.

2, Rey. 24, y en ella trans-

2, 4, 6, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 999, 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006, 1007, 1008, 1009, 1009, 1010, 1011, 1012, 1013, 1014, 1015, 1016, 1017, 1018, 1019, 1019, 1020, 1021, 1022, 1023, 1024, 1025, 1026, 1027, 1028, 1029, 1029, 1030, 1031, 1032, 1033, 1034, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1039, 1040, 1041, 1042, 1043, 1044, 1045, 1046, 1047, 1048, 1049, 1049, 1050, 1051, 1052, 1053, 1054, 1055, 1056, 1057, 1058, 1059, 1059, 1060, 1061, 1062, 1063, 1064, 1065, 1066, 1067, 1068, 1069, 1069, 1070, 1071, 1072, 1073, 1074, 1075, 1076, 1077, 1078, 1079, 1079, 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085, 1086, 1087, 1088, 1089, 1089, 1090, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109, 1109, 1110, 1111, 1112, 1113, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1279, 1280, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1309, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313, 1314, 1315, 1316, 1317, 1318, 1319, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1359, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1394, 1395, 1396, 1397, 1398, 1399, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1588, 1589, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605, 1606, 1607, 1608, 1609, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637, 1638, 1639, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648, 1649, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1656, 1657, 1658, 1659, 1659, 1660, 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1678, 1679, 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1689, 1690, 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1718, 1719, 1719, 1720, 1721, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736, 1737, 1738, 1739, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748, 1749, 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757, 1758, 1759, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1768, 1769, 1769, 1770, 1771, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1778, 1779, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1784, 1785, 1786, 1787, 1788, 1789, 1789, 1790, 1791, 1792, 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1819, 1819, 1820, 1821, 1822, 1823, 1824, 1825, 1826, 1827, 1828, 1829, 1829, 1830, 1831, 1832, 1833, 1834, 1835, 1836, 1837, 1838, 1839, 1839, 1840, 1841, 1842, 1843, 1844, 1845, 1846, 1847, 1848, 1849, 1849, 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1857, 1858, 1859, 1859, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868, 1869, 1869, 1870, 1871, 1872, 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1889, 1890, 1891, 1892, 1893, 1894, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1914, 1915, 1916, 1917, 1918, 1919, 1919, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1929, 1930, 1931, 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947,

E L E V A N G E L I O .

Herodes mata los niños.

alla, y preguntad con diligencia por el niño; y desque
lo hallardes, hazeduelo saber, para que yo venga
y lo adóre.

9 Y ellos, aviendo oydo al rey, suetóse; y he-
boregozado aquí que la estrella, q̄ avian visto en el Oriente, y va-
no lejanos re-
diente dellos, hasta que llegado se puso sobre don-
de estava el niño.

10 Y vista la estrella gozaronse mucho de gran
gozo.

11 Y entrando en la casa, hallaron al niño con su
potencia, ni madre María: y prostrandose, adoraronlo: y abri-
endo sus thefotos, ofrecieronle dones, oro, y en-
cienso, y myrra.

12 q̄ Y siendo avisados por revelación en sue-
ños, que no bolviessen a Herodes, bolvieronse a su
tierra P por otro camino.

13 Y partidos ellos, he aquí el Angel del Señor
apparece en sueños a Joseph, diciendo, Levantate, y
toma al niño y a su madre, y huye a Egypto, y está
te allá, hasta que yo te lo diga: porque ha de aconte-
cer, que Herodes buscará al niño para matarlo.

14 Y despertando el, tomó al niño y a su madre
de noche, y fuese a Egypto:

15 Y estuvo allá hasta la muerte de Herodes: pa-
raque se cumpliese lo q̄ fué dicho por el Señor por
el Propheta, q̄ dixo, * De Egypto llamé mi Hijo.

16 q̄ Herodes entonces, corvo se vido burlado
de los Magos enojóse mucho: y embió, y mató to-
dos los niños que avia en Beth-lehém, y en todos sus
terminos, de edad de dos años a bajo, cóforme * al
tiempo que avia entendido de los Magos.

17 Entonces fue cumplido lo que fué dicho por
el Señor por el propheta Jeremias, que dixo,

18 t Boz fue oya en Rhamá, lamentación,
lloro, y gernido grande: Rachel que llora sus hijos:
y no quiso ser consolada, porque perecieron.

19 t Mas muerto Herodes, he aquí el Angel del
Señor aparece en sueños a Joseph en Egypto.

20 Diziendo, Levantate, y toma al niño, y a su
madre, y vete a tierra de Israel: que muertos son los
que v procuravan la muerte del niño.

21 Entonces el se levantó, y tomó al niño, y a su
madre, y vino a tierra de Israel.

22 Y oyendo que Archelao reynava en Iudea
por Herodes su padre, uvo temor de yr allá: mas amonestado por revelación en sueños, se fue a las par-
tes de Galilea.

23 Y vino, y habitó en la ciudad q̄ se llama Na-
zareth: para que se cumpliese lo q̄ fué dicho por los
Prophetas, que avia de ser llamado Nazareo.

C A P I T . III.

*El Baptista precursor de Christo conforme a las prophetias pre-
para los animos del Pueblo con predicacion y baptismo de penitencia
para recibir a Christo, cuya venida y virtud declaró. II. Christo
es bautizado deel, y el Padre y el Espíritu Santo le dan testimonio.*

Y* En aquellos dias vino Ioan el Baptista predi-
cando en el desierto de Iudea,

2 Y diciendo, * Entiendaos, que b el Rey-
no de los cielos se acerca.

3 t Porque este es aquel del qual fué dicho por
el propheta Isaías, que dixo, Boz delque clama en
el desierto. * Aparejá el camino d del Señor, ende-
recád sus veredas.

4 t Y tenia Ioan su vestido de pelos de camellos,
y una cinta de cuero arredor de sus lomos: y su co-
mida era langostas, y miel montés.

5 * Entonces salio a el Ierusalém, y toda Iudea,
y toda la provincia de alderredor del Jordán, confe-
sando sus peccados.

6 Y eran baptizados deel en el Jordán, confe-
sando sus peccados.

*q̄ o confiesan novedad de vida, y en comunicarse a si mismo. Leed la N. Mar. 1, 5.
d Al Señor. t Mar. 1, 6. * Mar. 1, 5. Luc. 3, 7. e No por rincones a uno, sin publicar
ante a Dios y a su Iglesia: y asistirán baptizadas.*

7 Y viendo el muchos de los Phatiseos y de los Sadduceos, que venian a su baptismo, decíales: * Ge-
neracion de bivos, quien os ha enseñado a huir
de la ira que vendrá?

8 Hazed pues frutos dignos s de conversion.

9 Y no penseys b a dezirios, * A Abraham te-
nemos por padre: porque yo os digo, que puede Di-
os despertar hijos a Abraham aun destas piedras.

10 * Aora, ya tambien la hacha está puesta a la
rayz de los arboles: y todo arbol que no haze buen
fruto, es corrado y echado en el fuego.

11 * Yo a la verdad os baptizo en agua, * para co-
version: mas el que viene tras mi, mas k poderoso es
que yo: los capatos del qual yo no soy digno de lle-
var. El os baptizará en l' Espíritu Sancto y fuego:

12 * Su abalentador en su mano, y abalentará su e-
ria: y allegará su trigo en el alholi, y quemará la paja
en fuego que nunca se apagará.

13 * Entonces i es y s vino de Galilea a Ioan
al Jordán, para ser baptizado de el.

14 Mas Ioan le resistia mucho diciendo, Yo he
menester de ser baptizado de ti, y tu vienes a mi?

15 Empero respondiendo i es vs le dixo, De-
xá aora: porque ansi nos conviene cumplir toda ju-
sticia. Entonces m lo dexó.

16 Y i esvs de que fue baptizado subió luego
del agua, y he aquí los cielos o le fueron abiertos, y
vido al Espíritu de Dios que decendia, como palo-
ma, y venia sobre el.

17 Y he aquí una voz de los cielos que decia, * E-
ste es mi hijo amado enel qual tengo contentamien-
to.

* Como ver, 2 y 8. k Gr. fuerie. l Regeneracion y cruz. m Confundió con
el bautizandolo. n Salió. o A Ioan, para que como testigo q̄ vista pudiese testi-
ficar de Christo.

C A P I T . IIIII.

*Christo retirandose al desierto despues de su baptismo ayuno 40
dias y 40. noches, y es tentado del diablo, 1. de desesperacion en su
hambre. 2. de temeridad en su vocacion. 3. de avaricia y ambicion
junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dando
a los sayos como un ensayo de sua mar peligrosas tentaciones, y de el
mundo como vencerán por el. 11. La primera solidá a la predicacion
hinchiendo de luxo y salude del cielo toda la tierra llena de timi-
blas. III. Llamo a Pedro, a Andre, a Jacobo a Ioan: los cuales
dexadas tales cosas lo siguen, etc.*

Entonces t tesys fue llevado del Espíritu al de-
sierito, para ser tentado b del diablo:

2 Y aviendo ayunado c quaréta dias y qua-
renta noches, despues tuvo hambre.

3 Y llegandose a el el Tentador, dixo, Si eres
Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan.

4 Mas el respondiendo, dixo: Escrito está:
* No con solo el pan bivirá el hombre: mas d con-
toda palabra que sale por la boca de Dios.

5 Entoces el diablo lo passa a la sancta ciudad,
y pusole sobre las t almenas del Templo:

6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echarte de aqui
abajo: que escrito está, * Que a sus angeles man-
dará por ti: y alçartehán en las manos, paraq nunca
trompicias con tu pie a piedra.

7 Iesvs le dixo, * Otra vez está escrito, * NO
tentarás al Señor tu Dios.

8 Otra vez lo passa el diablo a un monte muy
alto, y s muestrale todos los reynos del mundo, y su
gloria:

9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostrado me
adoráres.

10 Entonces i esvs le dize: Vete Satanas: que e-
scrito está, * Al Señor tu Dios adorarás, y a el solo
servirás.

lo quisiese sustentac, asf sustentó a su pueblo en el desierto c el manna. t Zim-
bro. e El diablo como padre d mentira, falsificó la Escritura no la alegando en
el sentido q̄ el espíritu santo la pronunció. f En otro lugar. * Deut 6, 16. g sc-
ñalando los lugares, y deliciavindolos sumaria y comprendolos.

* Deut. 6, 13. y 10, 30.

11 El diablo entonces lo dexó: ^h y he aquí los angeles llegaron, y servíale.

12 * Mas oyendo Iesús que Ioan era ⁱ preso, volvióse á Galilea:

13 Y dexando á Nazareth, vino, y habitó en Capernaum ^j ciudad marítima, en los confines de Zabulon y de Nephthalí:

14 Para que se cumpliese lo que fue dicho por el propheta Ilayas, que dixo,

15 * La tierra de Zabulon, y la tierra de Nephthalí, ^k camino de la mar, de la otra parte del Iordán,

16 Pueblo asentado en tinieblas, vido grá luz:

y los asentados en region de sombra de muerte, luz ^m les esclareció.

17 * Desde entonces comenzó Iesús á predicar, y á decir: * Emmendaos, que el reyno de los cielos, se ha acercado.

18 * Y andando Iesús junto á la mar de Galilea, vido dos hermanos, Simón, que es llamado Pedro, y Andres su hermano, que echavan la red en la mar:

porque eran pescadores.

19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazeroshé naciumento pescadores de hombres.

20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo siguieron.

21 Y passando de allí, vido otros dos hermanos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano, en la nave con Zebedeo, su padre, que remendavau sus redes; y llámolos.

22 Y ellos luego, dexando la nave, y á su padre, lo siguieron.

23 Y rodeó Iesús á toda Galilea enseñando en las sinagogas o deellos, y predicando ⁿ el Evangelio del Reyno: y sanando toda enfermedad, y toda flaquesa en el pueblo.

24 Y corría su fama por toda la Syria: y trayan á él todos los que tenian mal, los tornados de diversas enfermedades y tormentos, q y los endemoniadados, y lunáticos, y perláticos, y sanavalos.

25 Y seguianle muchas compañias de Galilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de Judea, y de la otra parte del Iordan.

C A P I T . V .

Comienza la doctrina de Christo, su primera canticón en que enseñó a sus discípulos qual sea la verdadera Bienaventuranza por qual motivo, su parecer, la qual saliente compete á los que le siguen, á los quales aplica ciertos títulos propios: uno que declará el ingenio deellos y de su naturaleza en Christo: como son, Máticos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declaran su fuerze inevitable en el mundo: como son, Poobres, Tristes, llorosos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo, á los cuales confusión en contrapiso deellos con la contemplacion de la gloriosa suerte que tienen en Dios, hechos compañeros de los prophetas y pros anunciantes de la verdad, que les precedieron. 11. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declaran su oficio en el mundo en la predicación de la profesion dicha, y avisare de lo contrario á su oficio para q se guarden deello. 11. La Sal y Luz con que quiere que salen y alumbran al mundo es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dice ser venido para que el se dé su verdadero cumplimiento. IIII. Para la qual ante todas cosas se regneria que ella fuese restaurada en su verdadero sentido: lo qual (como el verdadero interprete deella) comienza á hacer por sus partes principales.

Y viendo Iesús las compañias, subió en el monte; y sentándose el, llegaronse á él sus Discípulos.

2 * Abriendo su boca, enseñávalos diciendo:

3 * Bienaventurados los Pobres ^a en Espíritu: porque deellos es el Reyno de los cielos.

4 * Bienaventurados b los Tristes: porque ellos recibirán consolacion.

5 * Bienaventurados los Mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredad.

6 * Bienaventurados los que tienen hambre y cíes de aquella sed de justicia: porque ellos serán hambrientos.

7 Bienaventurados los Misericordiosos: porque ellos alcanzarán misericordia.

8 * Bienaventurados los de limpio corazón: porque ellos verán á Dios.

9 Bienaventurados d los Pacificos: porque ellos serán llamados hijos de Dios.

10 Bienaventurados los que padecen persecucion por causa de la justicia: porque de ellos es el Rey no de los cielos.

11 * Bienaventurados soys, quando e dixeré mal de vosotros, y os persiguiere, y dixeré de vosotros todo mal por mi causa, * mintiendo.

12 Gozaos, y alegraos: porque vuestro salario es grande en los cielos: que ansí persiguieron á los profetas quis fueron antes de vosotros.

13 * Vosotros soys Sal de la tierra: y si la sal se devaneiere, cōq será salada? no vale mas para nadie sino q sea echada fuera, y sea hollada de los bōbres.

14 Vosotros soys Luz del mundo. La ciudad asentada sobre el monte no se puede esconder:

15 * Ni se enciende el candil, y se pone debajo de un almud: mas en el candilero, y alumbrá á todos los que están en casa.

16 * Ansí pso, alumbré vuestra luz delante de los hombres: para que vean vuestras obras buenas, y glorifiquen á vuestro Padre, que está en los cielos.

17 * No penseys que he venido para desafiar la Ley, o los profetas: no he venido para desafiar la Ley, mas para cumplirla.

18 * Porque deciero os digo, que h hastaq i perezca el cielo y la tierra, ni una iota, ni un tilde perecerá de la Ley * que todas las cosas no sean hechas.

19 * De manera que qualquier que ⁱ desafiará uno de estos mandamientos muy pequeños, y ansí enseñáre á los hombres, ^m muy pequeño será llamado en el Reyno de los cielos. Mas qualquier q ⁱ hiziere, y enseñáre, este será llamado grande en el reyno de los cielos.

20 Portáto yo os digo, que si queréis justicia * no fuere mayor que la de los Escripturas y de los Phariseos, no entrareys en el reyno de los cielos.

21 * Oystes q fue dicho á los antiguos, * no matréis mas qualquier q matáre, será culpado de juzgio:

22 Yo pues os digo, que qualquier que se oñójare o locamente con su hermano, será culpado de juzgio: Y qualquier que dixere á su hermano, Raka, será culpado de ayuntamiento: y qualquier que á su hermano dixeré, q Loco, será culpado ⁱ del quemadero del fuego.

23 Portanto si truxeres tu Presente al altar, y aíli te acordáres, que tu hermano tiene algo contra ti: y tu carnal alma, q no se contentava los Escripturas y de los Phariseos &c.

24 Dixa allí tu Presente delante del altar, y vé si buelve primero en amistad con tu hermano, y entonces ve, y offréce tu Presente.

25 * Sé amigo de tu adversario presto, entretan-
to que estás con el en el camino: porque no acontez-
ca que el adversario te entregue al juez, y el juez te
entregue v al alguazil; y seas echado en prisión:

26 Deciero te digo, que no saldrás de allí, hasta que pagues el postre ⁱ cornado.

27 * Oystes que fue dicho á los antiguos, * No adulterarás:

28 Yo pues os digo, q qualquier q mira la mujer y para cudiariela, ya adulteró cō ella en su corazón.

29 * Portanto si tu ojo derecho a te fuere oca-
sion de caer, sacalo, y echalo de ti: que mejor ts es,
que se pierda uno de tus miembros, que no que to-
do tu cuerpo sea echado al quemadero.

30 Y si tu mano derecha te fuere ocasión de caer, ^b son las repres-
tas atormentadas, q no es el infinito. Leed. Jer. 7, 31. y O. Ex. 23, 1. q. ^c ^d ^e ^f ^g ^h ⁱ ^j ^k ^l ^m ⁿ ^o ^p ^q ^r ^s ^t ^u ^v ^w ^x ^y ^z ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo} ^{pp} ^{qq} ^{rr} ^{ss} ^{tt} ^{uu} ^{vv} ^{ww} ^{xx} ^{yy} ^{zz} ^{aa} ^{bb} ^{cc} ^{dd} ^{ee} ^{ff} ^{gg} ^{hh} ⁱⁱ ^{jj} ^{kk} ^{ll} ^{mm} ⁿⁿ ^{oo</}

añadir à su estatura un cobdo?

28 Y por el vestido porque os congoxays? Aprened de los lyrios del campo, como crecen: no trabajan ni hilan:

29 Mas digo os, que ni aun Salomon con toda su gloria fue vestido ainsi como uno de ellos.

30 Y si la yerva del campo, que oy es, y mañana es echada en el horno, Dios la viste ainsi, no hará mucho mas á vosotros hombres de poca fé?

31 No os congoxays pues diciendo, Que comemos, o que beveremos, o conque nos cubriremos?

32 Porque e las Gentes buscan todas estas cosas, porque vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas tenéis necesidad.

33 Mas buscad primeramente el Reyno de Dios, y su justicia, y todas estas cosas os serán añadidas.

34 Ansique, nos os congoxays por lo de mañana: que el mañana f tráerá la congoxa; basta al dia g su affliction.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo en la misma concion, deciendo á dar algunos preceptos mas particulares, como 1. de la modestia en el juzgar del proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia en la dispensacion de la sacra doctrina. III. Exhorta á la oracion. III. Sumaria de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta á recibir el Evangelio. V. A guardarse de los falsos enseñadores, y da aviso cierto por el qual Jean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Evangelio por ella viene toda tentacion: el hypocrita perde en ello, ajenos, aua- que pe- gados. y son ci- agos que co- por en ver los grandes que Jean.

N O a * juzgues: porque tambien no seays juzgados.

2 Porque con el juzgio que juzgays, sereys juzgados: y * con la medida que medis, con ella os bolverán á medir.

3 Y Porque b miras el arista que está en el ojo de tu hermano: y no echas de ver la viga que está en tu ojo?

4 * O como c dirás á tu hermano, Espera echare de tu ojo el arista; y he aqui una viga en tu ojo?

5 Hypocrita echa primero la viga de tu ojo: y entobres d mirarás en echar el arista del ojo de tu hermano.

6 No c deys lo sancto á los pertos: ni echeys vuellas f perlas delante de los puercos: porque no las rehuellen con sus pies, g y buelvan y os despedacen.

7 P Pedid, y darseoshá Buscad, y hallareys. Todcad, y abristeos há.

8 * Porque qualquiera que pide, recibe: y el que busca, halla: y ál que toca, b se abre.

9 Que hombre ay de vosotros á quien si su hijo le pidiere pan, darlehá una piedra?

10 Y si le pidiere pescado, darlehá serpiente?

11 Pues si vosotros, siendo malos, sabeyas dar buenas dadivas á vuestros hijos, vuestro Padre que está en los cielos quato mas dará buenas cosas á los que piden de él?

12 q * Ansique, todas las cosas q querriades q los hombres hiziesen c vosotros, así tambien hazed vosotros con ellos: porque esta es i la Ley, y los profetas.

13 q * Entrad por la puerta estrecha: porque el camino que lleva á perdicion, es ancho y espacioso: y los que van por él, son muchos.

14 Porque la puerta es k estrecha, y angosto el camino que lleva á la vida y pocos son los q lo hallan.

15 q También Guardaos de los falsos profetas, que vienen á vosotros! con vestidos de ovejas: mas dentro son lobos robadores.

16 m Por sus frutos los conocereys. Cogense u- vas de los espinos? o higos de los escambrones?

17 Desta manera, todo buen arbol, n lleva buenos frutos los espíritus: no creemas de ligera. * Luc. 6. 43, 44. m El principal fruto que los da á crer en su doctrina. No predicen á Christo crucificado, sino á si mismos, á sus intereseys carnales.

frutos: mas el arbol o podrido, lleva malos frutos. 18 No puede el buen arbol llevar malos frutos: ni el arbol podrido llevar buenos frutos.

19 * Todo arbol que no lleva buen fruto, certe- fe, y echafe en el fuego.

20 Ansique por sus frutos los condecreys.

21 p No qualquierá que me dice, Señor, Señor, entrará en el Reyno de los cielos: mas el que hiziere la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

22 Muchos me dirán aquél dia, Señor, Señor, no pertenecemos en tu nombre, y en tu nombre hacemos de monios, y en tu nombre hezimos muchas q grádecias:

23 Y entonces les confesare, * Nunca os conuiciapartao de mis obradores de maldad.

24 q * Pues, qualquier que me oye estas palabras, las haze, y compararloé al varon prudente que edificó su casa sobre peña:

25 Que descendió lluvia, y vinieron rios, y sopla- ron vientos, y combatieron aquella casa, y no cayó: porque estaba fundada sobre peña.

26 Y qualquier que me oye estas palabras, y no las haze, compararloé al varon loco, que edificó su casa sobre arena.

27 Que descendió lluvia, y vinieron rios, y sopla- ron vientos, y hizieron impetu en aquella casa, y cayó, y fue su ruyna grande.

28 * Y fué q* como Iesus acabó estas palabras, las compañias se esparriavan de su doctrina.

29 Porq los enseña va como quien tiene autho- ridad, y no como los Escriptas.

CAPIT. VIII.

Limpia Christo un leproso. II. Sana á un siervo del Centurion, cuya fe alaba. III. Sana á la sierva de Pedro y á otros muchos en fernas. IIII. Refuse á no Escripta, ó doctor de la Ley, el qual se of- frecio de seguirle y á uno de sus discípulos que con pretexto de piedad se queria partir del por entonce, manda que se quede. V. Ámanza la tempestad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra de los Gerigónos.

Y Como decendio del monte, seguiando muchas compañias:

1 * Y he aquí un a leproso vino, y b adoró- lo diciendo, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.

3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo dicien- do, Quiero: sé limpio. Y luego su lepra fue limpia.

4 Entonces Iesus le dixo, Mirá no lo digas á nadie mas v6, c muestrate al Sacerdote, y ofrece el presente t que mandó Moysen d para que les coste.

5 q * Y entrando Iesus en Capernaum, vino á el c el Centurion rogandole,

6 Y diciendo, Señor, mi moço está echado en casa paralytico gravemente atormentado.

7 Y Iesus le dixo, Yo vendré, y lo sanaré.

8 Y respondió el Centurion, y dixo, Señor, no soy digno que entres debaxo de mi techumbre: mas solamente l di con la palabra, y mi moço sanará.

9 Porque tambien yo soy hombre g debaxo de potestad: y tengo debaxo de mi potestad soldados: y digo á este. Vé, y vá: y ál otro. Ven, y viene: y á mi siervo, Haz esto, y haze lo

10 Y oyendo lo Iesus, maravillóse: y dixo á los que lo seguian, De cierto os digo, que ni aun en Is- rael he hallado tanta fé.

11 Mas yo os digo que b vendrán muchos del Oriente, y del Occidente, y t se asentaran á la mesa con Abrahá, y Isaac, y Jacob, en el Reyno de los cielos:

12 * Y los hijos del Reyno serán echados: en las tinieblas l de afuera. Allí será el lloro, y el batimien- to de dientes.

13 Entonces Iesus dixo al Centurion: Vé, y co- posestad otros, etc. como luego de clara, h. Vocacion de los Comptos. i q. d. serán partecipes de la vida eterna, como lo son Abrahá, etc. * Ab. 12, 13. k regresio- on de los Israelitas segun la carne, á los cuales llama hijos del Reyno por las pro- messas, etc. Luc. Rom. 9, 4. l Todo lo q es fuera del Reyno de los q'los, es di- chos etc.

n G. haze. o Cor. topo- hediondo. - Rom. 2, 13. p Los topo- eras y joro- nales, fal- tantes pia- did, aunque rengan enca- lentes, mas dentes, no edi- fican, sino de- struyen la Ig- leja. q Gr. potesta- des, o potéci- as. No por ha- cer er uno, muleros será santo: por q ver, figura- ron los que las avian he- cho, son re- provados, cár- tra tales Mi- lagrosos terrib- leyes. t Mat. 3, 12. y 2, Thes. 2, 9. Apoc. 13, 13. z Luc. 13, 25. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

27 Pfal. 6, 9. r O. obreos. G. los que ob- rios iniqui- dad.

V. 1. dos ciegos dando bozes, y diciendo, Ten misericordia de nosotros Hijo de David.

28. Y venido à casa, vinieron à él los ciegos, y Jesuc les dice: Crecys que puedo hacer esto? Ellos dizen, Si Señor.

29. Entóces tocó los ojos deellos diciendo, Conforme à vuestra fe os sea hecho.

30. Y los ojos deellos fueron abiertos: Y Jesuc les defendió rigurosamete diciendo, Mirad, nadie lo sepa.

31. Mas ellos salidos, divulgaron su fama por toda aquella tierra.

32. * Y saliendo ellos, he aqui le truxeron un hombre mudo endemoniado:

33. Y echado fuera el demonio, el mudo habló. Y las compañias se maravillaron diciendo, Nunca ha sido vista cosa semejante en Israel.

34. * Mas los Phariseos dezían, Por el principe de los demonios echa fuera los demonios.

35. * Y rodeava Jesuc por todas las ciudades y aldeas, enseñando en las synagogas deellos, y predicando * el Evangelio del Reyno, y sanando toda enfermedad y toda flaqueza en el pueblo.

36. * Y viendo las compañias, uvo misericordia deellos, que eran 4 derramados y esparzidos, como ovejas que no tienen pastor.

37. Entóces dize à sus discípulos, * A la verdad la miese es mucha: mas los obreros, pocos.

38. Rogad pues á Señor de la miese, que embie obreros à su miese.

CAPIT. X.

Llamó el Señor á sus doce Discípulos: á los quales gradua y embia al primer ensayo de su predicacion, instruyédas de lo que han de anunciar, y á quien de potencia celestial para sanar todas enfermedades en testimonio de la verdad de su doctrina: ansi mismo les dá reglas de como se han de aver ans con los que los recibieren, como con los que los desecharen, armandolos con temor y fe de la divina Providencia contra los peligros de su vocacion, y avisandoles del fuego y alboroto que con su predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo, que no luego la querria recibir, etc.

E Ntonces * llamando sus doce Discípulos, dióles potestad contra los espíritus inmundos, para que los echassen fuera, y sanassen toda enfermedad y toda flaqueza.

2. Y los nombres de los doce b Apóstoles son estos. El primero, Simon, que es dicho Pedro, y Andres, su hermano; Iacobó, hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano:

3. Philippe, y Bartholome: Thomas, y Mattheo

* el publicano; Iacobó hijo de Alpheo, y Lebeo por sobrenombre Thaddeo;

4. Simón c de Cana, y Iudas d Iscariota, que tambien lo entregó.

5. Estos doce embió Jesuc, á los quales dió mandamiento, diciendo, * Por el camino de las Gentes no yreys, y en ciudad de Samaritanos no entreys:

6. Mas yd antcs e a las ovejas perdidas de la Caña de Israel.

7. Y yendo predicad, diciendo, * El Reyno de los cielos há llegado.

8. Sanad enfermos, alimpiad leprosos, resustitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recibistes, dad de gracia.

9. * No poseays oro, ni plata, ni dinero en vueltas bolsas:

10. h Ni alforja para el camino: ni dos ropa de vestir, i ni capatos, ni bordón: * porque el obrero digno es de su alimento.

11. * Mas en qualquiera ciudad, ó aldea, donde entrades, buscad con diligencia quién sea en ella digno, y reposad allí hastaquí falgas.

12. Y entrando en la casa, saludalda:

13. Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá sobre ella: mas si no fuere digna, vuestra paz se bolverá à vosotros.

14. * Y qualquiera q no os recibiere, ni oyere vuestras palabras, salid de aquella casa, ó ciudad, y * salvad el polvo de vuestros pies.

15. Deciendo os digo, que el castigo será mas tolerable à la tierra de los de Sodoma, y de los de Gomorra en el dia del juzgamiento, que à aquella ciudad.

16. * I He aqui, yo os embío, como a ovejas en medio de lobos: sed pues m prudentes, como serpientes: y n senzillos, como palomas.

17. Y guardados de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus synagogas os azotarán.

18. Y aun à principes y à reyes tereyes llevados por causa de mi, o paraq les coste á ellos y à las Gétes.

19. * Mas quando os entregáren P no os congoxeys como, o que aveys de hablar: porque en aquella hora os será dado que hableys.

20. Porque no soyos vosotros los que hablays, sino el Espíritu de vuestro Padre, que habla en vosotros.

21. El hermano entregará á lhermano á la muerte, y el padre al hijoy: los hijos se levantarán contra los padres, y q hazerlos han morit.

22. Y tereyes aborrecidos de todos por mi nôbre: * mas el que supportare hasta la fin, este será salvo.

23. Mas quando os persiguieren en esta ciudad, e huyd á la otra: * porque de cierto os digno, que no acabareys de andar todas las ciudades de Israel, que e no venga el Hijo del hombre.

24. * El Discípulo no es v mas que su maestro, ni el siervo, mas que su señor.

25. Bastele al discípulo ser como su maestro y á siervo, como su señor: * si al mismo padre de la familia llamarán x Beelzebub, quanto mas á los de su casa.

26. Ansique no los temays: porque nada ay encubierto, que no aya de ser manifestado: y nada oculito que no aya de saberse.

27. Loq os digo y en tinieblas, de zildo en luz: z y loque oys á la oreja, predicaldo, de los tejados.

28. Y no ayays miedo de los que matan el cuerpo: mas al alma no pueden matar: temed antes á qd q puede destruir el alma y el cuerpo en el qmadero.

29. No se venden dos paxarillos por una blanca?

30. * Y vuestros cabellos tambien, todos estan contados.

31. No temays pues: mas valeys vosotros que muchos paxarillos.

32. * Pues qualquiera que me confessare delante de los hombres, confessarloé tambien yo delante de mi Padre, que está en los cielos.

33. Y qualquiera que me negare delante de los hombres, negarloé yo tambien delante de mi Padre, que está en los cielos.

34. * No peseys q he venido para meter b paz en la tierra: e no he venido para meter paz, sino d cuchillo.

35. * Porque he venido para hacer dissension del hombre contra su padre, y de la hija contra su madre, y de la nuera contra su suegra.

36. Y los enemigos del hombre, los de su casa,

37. * El que ama a su madre mas que á mi, no es digno de mi: y el que ama a su hijo, ó hija mas que á mi, no e es digno de mi.

publico a aforas. Lacta N. Mar. 2, 4. a Sua la Providencia de Dios. A G. 2, 7-34. * Mar. 8-38. Luc. 9, 26 y 12, 8 y 2. Tim. 1, 12. * Luc. 12, 51. b Tranquilidad, quietud, c Propriamente Christo: d Principio de paz: e pax: f Hasta Esa: g o Mas por la potencia de los que lo desfarian amando mas las teneblas q la luz, q se figura q eya guerra: donde el entra, el padre es contra el hijo, y el hijo contra el padre etc. ver, figura en Lue. 12, 49. g. d. Guerra y dissension, accidente del Evangelio à causa de la rebellion de los impios. f Mich 7, 6. i Lue. 14, 26. e Es tal no tiene que ver contigo, ni yo con el.

E L E V A N G E L I O .

Christo da testimonio de Juan.

38 * Y el que no toma su cruz: y sigue en pos de
 1 Ab. 16. 24. ^a Mi, no es digno de mi.
 2 Mat. 8. 14. ^b Mi, no es digno de mi.
 3 Luc. 9. 13. y ^c El que hallare su vida, la perderá: y el que
 4. 17. ^d El que pierde su vida por causa de mi, la hallará.
 5 Luc. 17. 35. ^e El que os recibe, á vosotros, á mi recibe, y el
 6 Ioan. 13. 25. ^f El que á mi recibe, recibe al que me embió.
 7 que al que á mi recibe, recibe al que me embió.
 8 que al que á mi recibe, recibe al que me embió.
 9 El que recibe propheta en nombre de prophe-
 10 pheta, salario de propheta recibirá: y el que re-
 11 cibe justo en nombre de justo, salario de justo re-
 12 cibe. ^g Y qualquiera que diere á uno destos peque-
 13 ninos un jarro de agua fria solamente: en nombre
 14 de Discípulo, de cierto os digo, que no perderá su
 15 salario.
 16 ^h A ticulo de que os digo, que no perderá su
 17 salario.

C A P I T . X I .

ⁱ Embiendo el Baptista á preguntar a Christo Si era el el Mesías, en respuesta remite á Ioan por las relaciones de sus discípulos á la consideración de sus obras como a señas legítimas del Mesías. 11. Declara á las compañías el officio del Baptista en respecto de si. 111. Exhorta y amonestá a los que no lo reciben. 1111. Adira afectuosamente el consejo admirable de la Providencia del Padre por cuya disposición viene que los sabios y poderosos del mundo jeans ciegos al misterio del Evangelio, y se comunique á los baxos decl: á los cuales exhorta a que le reciban y traten declarando el ingenio de su Evangelio.

^j Fue, que acabando Iesus de dar mandaumentos á sus doce Discípulos, fuese de allí á enseñar y á predicar en las ciudades ^k de ellos.

2 * Y oyendo Ioan en la prisón los hechos de Christo, embióle dos de sus discípulos,

3 Diziendo, Eres tu aquel que avia de venir, o esperaremos á otro?

4 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yd. hazed saber á Ioan las cosas que oys, y veys.

5 Los ciegos veen, y los coxos andan: los leprosos son alimiados, y los sordos oyen: los muertos son resucitados, y á los pobres es annunciada la alegría nueva:

6 Y binaventurado es ^l el que no fuere escandalizado en mi.

7 ^m Y ydos ellos, comenzó Iesus á decir de Ioan á las compañías: Que salistes á ver al desierto? Algunas e caña que es meneada del viento?

8 O que salistes á ver? un hombre cubierto de blandos vestidos? Certo losq traen vestidos blandos, en las casas de los reyes estan.

9 O que salistes á ver? Propheta? Tambien os digo, y mas que propheta.

10 Porque este es de quien está escrito, * He aquí yo embío ⁿ mi angel delante de tu faz, que apartará tu camino delante de ti.

11 De cierto os digo que no se levantó entre los que nacen de mujeres otro mayor que Ioan el Baptista: mas el que es muy pequeño en el Reyno de los cielos, mayor es que el.

12 Desde los dias de Ioan el Baptista hasta agora al Reyno de los cielos se hace fuerza y los valientes lo arrebatan.

13 Porque todos los prophetas y la ley, hasta Ioan prohetizaron.

14 Y si quereys ^o recibir, * el es aquel Elias que avia de venir.

15 El que tiene oydos para oir, oiga: ^p Mas á quien comparare esta generacion? Es semejante á los mochachos que se sientan en las plazas, y dan bozes á sus compañeros.

16 Y dijen, Tánimos os flauta, y no baylaste: ^q En decharnos os, y no laumentaste.

17 Porque vieno Ioan que ni comia ni bevia; y dijeron, Demonio tiene.

18 Vino el Hijo del hombre, que come y beve, ^r Entender como luego se sigue. El que tiene &c. * Mal. 4. 5. ^s El que tiene &c. ^t Luc. 7. 31. 10. nación. ^u Cogiendo os endechas.

y dijen, He aqui un hombre comilon, y bevedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores. Mas la sabiduria ^v es aprovada de sus hijos.

20 Entonces comenzó á caherit el beneficio á las ciudades en las cuales avian sido hechas muy muchas de sus maravillas, porque no se avian emendado, diciendo:

21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsaida: porque si en ^w Tyro y en Sidon fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotras, q en otro tiempo ovieran hecho penitencia ^x en sacco y en ceniza.

22 Portanto yo os digo, que à Tyro y à Sidon sera mas tolerable el castigo en el dia del juicio que á vosotras.

23 * Y tu Capernaum, q que eres levantada hasta el cielo, hasta los infiernos serás abaxada: porque si en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han sido hechas en ti, ovieran quedado hasta el dia de oy.

24 Portanto yo os digo que à la tierra de los de Sodoma sera mas tolerable el castigo en el dia del juicio, que á ti.

25 ^y En aquél tiempo respondiendo Iesus, dixo, Alabore Padre, Señor del cielo y de la tierra, q ayas escondido y esto de ^z los sabios y de los entendidos, y lo ayas revelado ^a á los niños.

26 Así Padre, puse que así agrado ^b en tus ojos.

27 * Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció al Hijo, sino el Padre: ni el Padre conoció alguno, sino el Hijo, y aquél á quien el Hijo lo quisiere revelar.

28 Venid á mi todos los que estays e trabajados, y cargados: que yo ^c os haré descansar.

29 Llevad mi yugo sobre vosotros, y apriended de mi, que soy manso y humilde ^d de corazón: * y hallarcys descanso para vuestras almas.

30 * Porque mi yugo es ^e facil, y ligera mi carga. ^f los que se sienten por justos, fino á los que se sienten agobiados con el peso del pecado. ^g Lec. Luc. 5. 32. ^h Ot. os sacarete, e sin hypocrisia. ⁱ Ier. 6. 16. ^j Ier. 5. 3. para ser llevado. ^k Con todo esto es bien difisil, y pesado al hombre no cargar rado.

C A P I T . X I I .

Defiende de la calumnia de los Phariseos á sus Discípulos que ne-
 cesitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer.
 11. Saná en Sabbado á uno que tenía una mano seca, y prenev-
 12. contra las calumnias de los Phar. y Efor, que el licito en Sabbado hacer bien al proximo. 111. Saná a un endemoniado ciego y mudo:
 y defendió la obra de Dios contra las calumnias de los Phariseos, que
 dejaron á obra del Diablo contra el convenienciamiento de sus conji-
 encias, y declaró el mal pecado ser deyo irremisible por ser contra el
 Espíritu Santo. 1111. A otros de los mismos que le pidieron si-
 ñal (para confirmación de su Ministrerio) responde que su Resurrec-
 ción (figurada en Iones (Or.) lo sería: y denunció á los suyos el falso.
 V. Declara quanchas y conjuras le son, los que á el se allegan.

E N aquel tiempo ^l yva Iesus por ^m panes a ⁿ Sabbado: y sus Discípulos avian hambre, y co-
 menzaron á coger espigas, y á comer.

2 Y viendo lo los Phariseos, dixerole: He aqui, tus Discípulos hacen ^o lo q no es licito hazer en Sabbado.

3 Y el les dixo, No aveys leydo, * q hizo David teniendo hambre el y los que estavan con el?

4 Como entró en la Casa de Dios, y comió ^p los panes de la Proposición, que no le era licito comer de ellos, ni á los que estavan con el, * sino á solos los ^q sacerdotes?

5 O, no aveys leydo * en la Ley, que los sacer-
 6 tos en el Templo los sacerdotes e profanan el sab-
 bado, y son sin culpa?

6 Pues digo os que Mayor que el Templo esta aquí.

^a C. julian. ^b de. ^c o. regi-
 des. ^d o. regi-
 des. ^e o. regi-
 des. ^f o. regi-
 des. ^g o. regi-
 des. ^h o. regi-
 des. ⁱ o. regi-
 des. ^j o. regi-
 des. ^k o. regi-
 des. ^l o. regi-
 des. ^m o. regi-
 des. ⁿ o. regi-
 des. ^o o. regi-
 des. ^p o. regi-
 des. ^q o. regi-
 des. ^r o. regi-
 des. ^s o. regi-
 des. ^t o. regi-
 des. ^u o. regi-
 des. ^v o. regi-
 des. ^w o. regi-
 des. ^x o. regi-
 des. ^y o. regi-
 des. ^z o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt} o. regi-
 des. ^{uu} o. regi-
 des. ^{vv} o. regi-
 des. ^{ww} o. regi-
 des. ^{xx} o. regi-
 des. ^{yy} o. regi-
 des. ^{zz} o. regi-
 des. ^{aa} o. regi-
 des. ^{bb} o. regi-
 des. ^{cc} o. regi-
 des. ^{dd} o. regi-
 des. ^{ee} o. regi-
 des. ^{ff} o. regi-
 des. ^{gg} o. regi-
 des. ^{hh} o. regi-
 des. ⁱⁱ o. regi-
 des. ^{jj} o. regi-
 des. ^{kk} o. regi-
 des. ^{ll} o. regi-
 des. ^{mm} o. regi-
 des. ⁿⁿ o. regi-
 des. ^{oo} o. regi-
 des. ^{pp} o. regi-
 des. ^{qq} o. regi-
 des. ^{rr} o. regi-
 des. ^{ss} o. regi-
 des. ^{tt}

Misericordia es mas que sacrificio

SEGUNDO MATEO.

Fol. 3

Otro 7. 7 Mas si supiesedes que es,* Misericordia quiere, y no sacrificio, no condenariades los inocentes.

8 Porque señor es aun del Sabbado el Hijo del hombre.

9 q + Y partiendose de alli, vino à la sinoga de de ellos.

10 Y he aqui avia *allí* uno que tenia una mano seca: y preguntaronle diciendo, Es licito a curar en sabbado? por acusarlo.

11 Y les dixo, Que hombre avrá de vosotros, que tenga una oveja, y li cayere en una fossa en sabbado, no le eche mano, y *la* levante?

12 Pues quanto mas vale un hombre que un oveja? Ansi que licito es en los sabbados hacer bien.

13 Entonces dixo à aquel hombre, Estiende tu mano. Y *el* la estendió, y fue *le* restituyla sana como la otra.

14 Y salidos los Phariseos ^f consultaron contra el para ^e destruirlo.

15 Mas sabiendo lo Iesus, apartóse de alli: y siguieronle muchas compañias, y sanava à todos.

16 Y les defendia *rígurosa*mente que no lo descubriesen:

17 Para que se cumpliesse lo que estaba dicho por el propheta Isaías que dixo,

18 * He aqui mi siervo, al qual he escogido; mi amado, en el qual se agrada mi alma: pondré mi Espíritu sobre el, y à las Gentes anunciará h juzglio.

19 No contendrá, ni bozeará; ni nadie oyrá en las calles su voz.

20 La caña taxizada no quebrará y el pavilo que humea, no apagará: hasta que *la* saque à victoria el juzglio:

21 Y en su Nombre esperarán las Gentes.

22 q + Entonces fue traydo à el un endemoniado ciego y mudo, y sanólo, de tal manera que el ciego y mudo hablava y via.

23 Y las compañias estavan fuera de si, y dezian: Es este aquel hijo de David?

24 Mas los Phariseos oyendo lo dezian, + Este no echa fuera los demonios sino por ^t Beelzebul principio de los demonios.

25 Y Iesus, como sabia los pésamientos de ellos, dixoles: Todo reyno diviso contra simismo es asolado: y toda ciudad, o casa, divisa contra simisma, no permanecerá.

26 Y si Satanás echa fuera à satanas, contra simismo está diviso. como pues permanecerá su reyno?

27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los demonios, + vuestrlos hijos por quien *los* echan? Portanto ellos ⁱ seran vuestrlos jueces.

28 Y si por Espíritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamente ^k llegado ha à vosotros el Reyno de Dios.

29 Porque como puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no pretiende á valiente: y entonces saqueará su casa?

30 El que no es conmigo, contra mi es: y el que conmigo no coge, derrama.

31 + Portanto os digo, Todo pecado y ^m blasphemía será perdonado à los hombres: mas la blasphemía a del Espíritu no será perdonada à los hombres.

32 Y qualquiera que hablare contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas qualquiera que hablare contra el Espíritu Sancto, no le será perdonado ni en este siglo ni en el venidero.

33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bueno; o

hazed el arbol podrido, y su fruto podrido: * porque del fruto es conocido el arbol.

34 Generacion de bivoras, como podeys hablar bien, siendo malos? + porque del abundancia del corazon habla la boca.

35 El buen hombre del buen ^o thesoro del corazon saca buenas cosas: y el mal hombre del mal thesoro saca malas cosas.

36 Mas yo os digo que toda palabra oportuna que hablaren p los hombres, de ella darán cuenta el dia del juzglio.

37 Porque q de tus palabras serás justificado, y de tus palabras serás condenado.

38 q Entonces respondieron unos de los Escritas y los Phariseos, diciendo: Maestro, desfiesmos ver de ti señal.

39 Y el respondió, y dixoles, La generacion mala y adulterina demanda señal; mas señal nôle será dada, ^r sino la señal de Ionas propheta.

40 + Porque como estuvo ionas en el vientre de la ballena tres dias y tres noches, asi estará el Hijo del hombre en el corazon de la tierra tres dias y tres noches.

41 f Los de Ninive ^r se levantarán en juzglio contra esta generacion, y la condenarán: * porque ellos hicieron penitencia à la predicacion de Ionas, y hecha q ui mas que Ionas en este lugar.

42 * La Reyna del Austra se levantará en juzglio con esta generacion: y la condenará: porque vieno de los fines de la tierra para oyer la sabiduria de Salomon: y he aqui mas que Salomon en este luglar.

43 * Quando el espíritu immundo ^v ha salido del hombre, anda por lugares, secos, buscando reposo: y ^x no hallandolo,

44 Entonces dice, Bolvérqueth á mi casa, de do de sali. Y quando viene, halla *la* desocupada, barriada, y adornada;

45 Entonces va, y toma consigo otros y siete espíritus peores que el, y entrados moran allí: * y son peores las postimerias del tal hombre que sus ^y primeras. Ansi tambien acontecerá à esta generacion mala.

46 q + Y estando el aun hablando à las compañias, he aqui su madre y sus ^a hermanos estavan fuera, que le querian hablar.

47 Y dixole uno, He aqui tu madre y tus hermanos estan fuera, que te quieren hablar.

48 Y respondiendo el al que le decia esto, dixo, Quien es mi madre, y quien son mis hermanos?

49 Y extendiendo su mano azia sus discipulos, dixo, He aqui ^b mi madre y mis hermanos.

50 Porque todo aquel que hiziere la voluntad de mi Padre, que està en los cielos, esse ^c es mi hermano, y hermana, y madre.

Intus: que los que son dominicos de la fe, por tanto los devemos preferir. c Mees conjuntissimo sobre todos estos vinculos, miembro de mi cuerpo, parte de mi, hueso de mis huesos, &c. Eph. 5. 10.

+ Luc. 6. 45.

* Att. 7. 16.

+ Cilero, o

despensa.

+ Los impios

que no han

recibido á

Christo, en-

carace la gra-

verdad del

pecado de la

blasiatura de

que es el pro-

polito.

q Porque del

abundancia del

corazon con

habla la boca

111 L.

At. ver. 34.

+ Rom. 4. 4.

Declarado

hijo de Díos

por aver resu-

citado de los

descritos.

+ Ab. 15. 1.

Luc. 11. 19.

+ Cor. 1. 22.

+ Ionas. 1. 1.

+ O. quie-

mos.

+ G. los varo-

nnes de Ni.

+ Tendran

mejor causa

que elta, &c.

+ 1. Rey. 10. 1.

+ 1. Chon.

9. 1. Luc. 11.

2. 4.

+ G. saliere.

+ G. an halla.

+ Muchos.

+ Heb. 6. 4.

+ 10. 16. y 12.

+ Ped. 1. 10.

+ O. principi-

os. q. d.

que quando

primero era

pussido del

demonio ver.

43. Es el ge-

niero del pec-

ado contra

el Esp. Sacer-

do, del qual el es

especie.

V.

+ Mat. 3. 31.

Luc. 8. 10.

+ Los Hebrews

o Namá her-

manos à cu-

dos aquello

que son de

un linceo y

parente.

b Ningunas

personas nos

son mas con-

juntas que los que son dominicos de la fe, por tanto los devemos preferir. c Mees

conjuntissimo sobre todos estos vinculos, miembro de mi cuerpo, parte de mi,

hueso de mis huesos, &c. Eph. 5. 10.

CAPITULO XIII.

Por la parabol de la simiente y del sembrador enseña el Señor los diversos successos de la predicacion del Evangelio en los que la oyen anti en mal como en bien, como el mismo la declaro a sus discípulos. 11. Por otra parabol tambien del agricultor enseña como no todo lo que en la Iglesia se siembra es luego buena simiente: el diablo siembra tambien en ella sus zarcillos, los cuales numero se pueden bien desarrollar durante el tiempo por manos de hombres sin dario del trigo etc, la qual el Señor tambien declara á sus discípulos. 111. Con otra de la simiente de la mala siembra se declara la naturalez del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero augmento. 1111. Con otra de la Levadura se declara lo mismo de la naturaleza del rey angelio. V. Con otras das, quan precioso y de suficiente contenido es al que de verdad lo lleva. VI. Con otra, de la red estada y la

49 Ansí será en la fin del siglo: saldrán los Angeles, y apartarán á los malos de entre los justos:

50 Y echarlos han en el horno de fuego : allí será el lloro, y el batimiento de dientes.

51 Dizcles I E S V S , Aveys entendido todas estas cosas ? Ellos responden, Si Señor.

52 Y el les dixo, Por esto todo q escriba docto en el Reyno de los cielos es semejante á un padre de familia, que saca de su thesoro cosas nuevas y cosas viejas.

53 q Y acontecio que acabando I E S V S estas parabolás, pasó dc allí.

54 * Y venido r á su tierra, enseñolos en la synoga f dellos, de tal manera que ellos estavan fuera de si, y decian, De donde tiene este esta sabiduria y estas maravillas?

55 No es este el hijo del carpintero ? No se llama su madre María : y t sus hermanos, Iacobos, y Ioses, y Simon, y Iudas?

56 Y no estan todas v sus hermanas con nosotros? De donde pues tiene este todo esto?

57 * Y escandalizaváse en el. Mas I E S V S les dixo, * No ay profeta sin honra sino en su tierra y en su casa.

58 Y no hizo allí muchas maravillas , á causa de la incredulidad dellos.

C A P I T . X I I I .

^{■ Joan. 6. 42. & sus parientes. Lec. 4r. 12.} La muerte del Baptista por Herodes á peticion de su mancha muger de su hermano , y en premio del burla de su hija.

I I . Chiviso en el desierto hasta de cinco panes y dos peces la gran de multitud que lo sovió seguido . I I I . Viene á los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormento, donde Pedro viniendo á él sobre las aguas es casi anegado por falta de fe: mas el lo libra. G.

E N aquel tiempo * Herodes el Tetrarcha oyó la fama de I E S V S :

2 Y dixo á sus criados, Este es Ioan-Baptista: el ha resuscitado de los muertos, y por esto virtudes obran en él.

3 * Porque Herodes avia prendido á Ioan, y lo avia aprisionado, y puesto en carcel por causa de Horodias muger de Philippo su hermano.

4 Porque Ioan le decia, * No te es lícito tenerla.

5 Y queria lo matar, mas avia miedo d de la multitud: * porque lo tenian como á propheta.

6 Y celebrandose el dia del nacimiento de Herodes, la hija de Herodias dançó en medio, y agrado á Herodes.

7 Y prometió con juramento de darle todo lo que pidiese.

8 Y ella, instruyda primero de su madre, dixo, Dame aqui en un plato la cabeza de Ioan Baptista.

9 Entonces el Rey se entristeció: mas por f el juramento, y por los que estavan juntamente á la mesa, mando que se le diese:

10 Y embistiendo degolló á Ioan en la carcel.

11 Y fué trayda su cabeza en un plato, y dada á la moza. Y ella la presentó á su madre.

12 Entonces sus discipulos llegaron, y tomaron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron y dieron las nuevas á I E S V S .

13 * Y oyendo lo I E S V S apartóle de allí en un navio á un lugar desierto apartado: Y quando las compañías lo oyeron, siguieronlo g á pie de las ciudades,

14 * Y b saliendo I E S V S , vido una grande compaña, y uvo misericordia deellos: y sanó los que deellos avia enfermos.

15 * Y quando fué la tarde del dia, llegaron

se á él sus Discípulos, diciendo. El lugares desier-
to, y el tiempo es ya pasado, embia las compañías i s, para bol-
que se vayan por las aldeas, y compren para si de
comer.

16 Y I E S V S les dixo, No tienen necesidad
de yrse: daldes vosotros de comer,

17 Y ellos dixerón, No tenemos aqui sino
cinco panes y dos peces.

18 Y el les dixo, Traedmelos acá.

19 Y f mandando á las compañías recostarse f Ofre semejá-
sobre la yerva, y tomandolos cinco panes y los te malegra ab-
dos peces, alcando los ojos al cielo k bendixo, y k Ord. al Pa-
partiendo los panes, dio ls a los Discípulos, y los da-
Discípulos á las compañías.

20 Y comieron todos, y hartaronse: Y alzaron
lo que sobró, los pedaños , doze l esportones i G. cophines
llenos.

21 Y los que comieron fueron varones como
cinco mil: sin las mugeres y mochachos.

22 q Y luego I E S V S hizo á sus discípulos en-
trar en el navio, y yr delante de el de la otra parte
del lago, entretenant que el despedía las compañías.

23 Y despedidas las compañías, subió en el
monte, apartado, á orar. * Y como fué la tarde ^l Mar. 6. 46.
del dia, estaba allí solo.

24 Y ya el navio estaba en medio de la mar, a-
tornetado de las ondas: porque el viento era
contrario.

25 Mas á la quarta m vela de la noche I E S V S ^{m G. guarda}
fue á ellos andando sobre la mar.

26 Y los Discípulos, viendolo andar sobre la
mar, turbaronse diciendo: Alguna phantasma es:
y dieron bozes de miedo.

27 Mas luego I E S V S les habló diciendo: ^{n G. Confiad.}
n Asseguraos: yo soy, no avays miedo.

28 Entonces respondió Pedro, y dixo: Señor,
si tu eres, manda que yo venga á ti sobre las aguas.

29 Y el dixo, Ven. Y descendió Pedro del na-
vio, anduvo sobre las aguas para venir á I E S V S .

30 Mas viendo el viento fuerte, uvo miedo: y
comenzándose á hundir, dió bozes diciendo: Se-
ñor, salvame.

31 Y luego I E S V S estendiendo la mano,
trató dccl, y dizele, O hombre de poca fe, porque
dudaste.

32 Y como o ellos entraron en el navio el vi-
ento reposó.

33 Entonces los que estavan en el navio, vinie-
ron, y p adoraronlo, diciendo, Verdaderamente
eres Hijo de Dios.

34 * Y llegando de la otra parte, vinieron en
la tierra de Gennazar.

35 Y como lo conocieron los varones de a-
quel lugar, enbiaron por toda aquella tierra al-
derredor, y truxeron á el todos los enfermos.

36 Y rogavanle que solamente tocassen q el q G. la sim-
billa, el pes-
borde de su manto: y todos los que tocaron, f fue.
lo. Num. 15. 32
y S. de sus ma-
les.

C A P I T . X V .

Defiende el Señor á sus discípulos de los Escriptas y Phari-
seos que los calumnian de querelladores de las tradicio-
nes de los padres, porque no se lavaron las manos cuando
de comer: y instruyenlos de que sea, y de donde nazca el verdade-
ro pecado.

1 L. Sana á la hija de la mujer Chanaan ab-
sténdose por la rebeldia. Oración y constancia de fe de su ma-
dre. III. Otra vez da de comer en el desierto á las multitud
que le avia seguido, de siete panes y algunos peceñitos.

E ntonces llegaron á I E S V S ciertos Escriptas
y Pharisés de Ierusalém diciendo.

2 Porque tus Discípulos traspassan la tra-
dicion de b los Ancianos: porq no lavá sus manos
quando,

a Marc. 7. 1.
b Los gover-
nadores y le-
nado de la re-
ligion.

c Se sientan á
la mesa.

Christo se transfigura.

12 mandado
111.
Mat. 8, 27.
Luc. 9, 18.
En su humilde apariencia
porque el Señor
no es de Herodes
ni mejor ni am-
pliando, y la hu-
manidad en
buenas de Tito-
lio Cesar.
y el Hijo de
yo el Hijo &c.
13 El Messias
prometido.
P.G. Bart. Iona.
O. de Iona.
y Humana,
camil inven-
gencia.
I. Iona, 4, 2.
Sobre esta
confesión de
Pedro.
Elo q se pre-
sente a l'ad. & q
después a 12-
do q cada n-
do de los apa-
pulos. At. 18.
28, 19, 20, 23
Ej. misión en
santidad tienen
todas las Minis-
tros del Evan-
gelio q se go-
ernan por la
palabra de Dios.
La potestad
ministerial de
los efectos del
Evangelio. At.
60, 1. la qual
luego declara
y El Melius
Salvador de su
Pueblo.
III.
x Del Senado.
y G. den por,
e de deudas de
mi.
z G. H. Satan.
y el Salvador.
E. q no gustarán
a su vida, la perderá;
y qualquiera que perdiere
su vida por causa de mi, la hallará.
26 Porque de que aprovecha al hombre si grá-
geáre todo el mundo, y perdiere su alma? O, que
recompensa dará el hombre por su alma?
27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la
gloria de su Padre con sus Ángeles: y entonces
pagará a cada uno conforme a sus obras.
28 Decirte os digo, que ay algunos de los
q están aquí q no gustarán la muerte d hasta q ayá-
no a 120 car-
nal buñadora
de sus provechos. At. 10, 38. Mar. 8, 34. Luc. 9, 21, y 14, 17. At. 10, 39
Mar. 8, 31. Luc. 9, 24, y 17, 31. Iona, 12, 25. Mar. 8, 16. Luc. 9, 25. c G. la alma.
H. At. 10, 39. Psa. 62, 13. Rom. 1, 6. Mar. 9, 1. Luc. 9, 17. d O, que
no ayan visto antes á l'ad. Con su majestad y gloria. Ello q cumplió en su
resurrección, que ay como una entrada en su reino, y despues en su Ascension quando
entudi el Espíritu santo y tiró grande maravillas.

CAPIT. X VII.

El Señor se muestra á sus tres Discípulos glorioso y tal, qual
le esperaban que volverá. II. Sana un endemoniado, al qual
sus Discípulos por falta de fe no avian podido sanar. III.
Paga el tributo á Cesar por evituir el escándalo en lo tempo-
ral, no obstante que ayus por derecho humano el era libre deel.

Y a Despues de seis dias Jesus toma á Pedro,
y á Iacobó, y á Ioaan, su hermano, y facalos
a patte á un monte alto,

2 Y tránsiguróse delante deellos y resplan-
deció su rostro como el Sol: y sus vestidos fueron
blancos como la luz.

3 Y he aqui les aparecieron d Moysen y
Elias hablando con el.

4 Y respondiendo Pedro, dixo á Jesus, Se-
ñor, Bien es que nos quedemos aqui; si quieres,
hagamos aqui tres cabañas, para ti una, y para
Moysen otra, y para Elias otra.

5 Estando aun hablando el, he aqui una nu-
ve de luz qns los cubrió: y he aqui una boz de la
nuve que dixo, **E S T E E S M I H I O A M A D O, E N E L Q U A L T O M O C O N T E N T A M I E N T O: A E L O Y D.**

6 Y oyendo esto los Discípulos, cayeron sobre
sus rostros, y temieron en gran manera.

7 Entonces Jesus llegando, tocóles, y dixo,
Levanta os, y no temays.

8 Y alçando ellos sus ojos, à nadie vieron, sino
à solo Jesus.

9 Y como descendieron del monte, mandaos
Jesus, diciendo, No digays à nadie la vision, hasta
que el Hijo del hombre resuscite de los muertos.

10 Entonces sus Discípulos le preguntaron di-
ciendo, Que pucs dizen los Escriptas q que es me-
nester q Elias venga primero?

11 Y respondiendo Jesus, dixoles, A la ver-
dad Elias e védrà primero, y restituyrà todas las
cosas.

12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo
conocieron: antcs hizieron en el todo lo que
quisieron. Ansi tambié el Hijo del hombre padec-
erá deellos.

13 Los Discípulos entonces entendieron que
les decia de Ioaan Baptista.

14 Y como ellos llegaron à la compañía, vi-
no à el un hombre hincandosele de rodillas,

15 Y diciendo, Señor, ten misericordia de mi
hijo, q es lunático y padece raalamete: porq mu-
chas veces cae en el fuego, y muchas en el agua,

16 Y helo presentado á tus Discípulos, y no
lo han podido sanar.

17 Y respondiendo Jesus, dixo: O generacion
infiel y torcida, hasta quando tengo de estar co-
vosotros? Hasta quando os tengo de suffrir? Tra.
edmelo aca.

18 Y reprehendió Jesus, y salió el demonio
deel: y el moço fue sano desde aquella hora.

19 Entonces llegandose los Discípulos á Jesus
á parte, dixerón, Porqué nosotros no lo pudimos
echar fuera?

20 Y Jesus les dixo, Por vuestra infidelid-
ad: * porq deciendo os digo, que si tuvierdes fe,
como un grano de mostaza direys á este monte,
Passate de aqui acullá: y passarschá, y nada os se-
rá imposible.

21 Mas este linage de demonios no sale sino por
oracion y ayuno:

22 Y estando ellos en Galilea, dixoles
Jesus, El hijo del hombre será entregado en ma-
nos de hombrres.

23 Y matarlohan: mas al tercero dia resuscita-
ra. Y ellos se entristecieron en gran manera.

24 Y como llegaron á Capernaum, vinieron
á Pedro los que cobravan h las dos dragmas, y
dixerón, Vuestro maestro no paga las dos dra-
gmas?

25 Y el dice, Si. Y entrado el en casa, Jesus le
hablò antes diciendo, Que te parece Simon? Los
reyes de la tierra de quiien cobran los tributos, ó
el censo? de sus hijos, o de los estranjeros?

* Ad. 10, 17.
Mar. 9, 31.
Luc. 9, 44.
Ciero tri-
buto de Cesár,
en que se pa-
gan dos
dragmas por
caballo.

Escandalos. Oveja perdida.

1 G, escandalos.
k G, q sibiles.
q d q comunes.
1 Cierta me-
jorada mayor.
q salia quarto
dragmas, q son
como mis reales
y medias.

26 Pedro le dice, De los extraños, Dizelle en-
tonces Iesus, Luego frances son los hijos?

27 Mas porque no los offendamos, ve a la
mar, y echa el anzuelo, y el primer pece q que vi-
niere, tomalo, y abierta su boca hallaras un estan-
tero, da sedo por mi y por ti.

CAPIT. XVIII.

Enseña el Señor que la entrada en su Iglesia y Reyno es por
verdadera humildad, y la dignidad y estima que el hace
de quien ansie uirte entrado, estimandolo en parte y encomen-
dandolo como a su propia persona. 1. porque los angeles a
Dios familiares, son sus ministros. 2 porque el mismo lo vi-
no a buscar, (como el pio pastor a su oveja perdida) y se goza
sumamente de averlo hallado. II. Portanto ay de que lo
escandalizare o, dañare. III. Señala el remedio que se pon-
dra por la Ecclesiastica disciplina, quando los usos y errores
offendieren a los seres: y de que rigor se usara con el comunzaz
la Iglesia. IIII. Donde como de passado insinuare la cu-
tura Iglesia, y señala su autoridad celestial por presidir el
Luc, 5, 46. en ella. V. Profiriendo en el dicho orden de la fraternal
ambicion q dize, corrección, declara a la requesta de Pedro, que en el perdones
de los primeros de los hermanos penitentes ninguna causa ha
sia dudable de avez ni de qualidad, porque ninguna cosa Dios
para con nosotros, lo qual simplifica por una elegante parabol-
matificacion y

EN aquell tiempo * llegaronse los Discípulos
a Iesus, diciendo, Quien es el muy grande
* en el Reyno de los cielos?

2. Y llamando Iesus un niño, pásolo en me-
dio de ellos:

3. * Y dijo, De cierto os digo que si no os
bolviedes, y fuerdes, como niños, no entrareys
en el Reyno de los cielos.

4. Ansique qualquiera que se abaxare, como
este niño, q dize el muy grande en el Reyno de los
cielos.

5. * Y qualquiera que recibiere a un tal niño
en mi nombre, a mi recibe.

6. * Y qualquiera que offendiere a algu-
no de estos pequeños, que creen en mi, mejor le
fuerza que le fuera colgada del cuello una piedra
ofendida a los de molino de afno, y que fuera anegado en el
agua, mas q profundo de la mar.

7. Ay del mundo por los escandalos: porque
los q los dechos, d necesario es q vengan escandalos: mas ay de
aqueil hombre por el qual viene el escandalo.

8. * Portanto si tu mano o tu pie te fuere
deshacido. Ay, qd. occasio de caer, cortalos y echa los de ti: mejor te
es entrar coxo, o manco a la vida que teniendo
dos manos o dos pies ser echado al fuego eterno.

9. Y si tu ojo te es occasio de caer, sacalo y
tchalo de ti: q mejor te es entrar con un ojo a
la vida, q teniendo dos ojos ser echado al que-
madero del fuego.

10. Mi rad no tengays en poco a alguno de es-
tos pequeños: * porque yo os digo que, sus an-
geles en los cielos & veen siempre la faz de mi Pa-
dre que està en los cielos.

11. * Porque el Hijo del hombre es venido pa-
ra salvar loque se avia perdido.

12. * Que os parece? Si tuviesses algun hombre
cien ovejas, y se perdiese una de ellas no yria por
que caia de ti, q mejor te es entrar con un ojo a
la que se avria perdido? ..

13. Y si aconteciese hallarla, de cierto os digo,
que mas se goza de aquella, que de las noventa y
nueve que nose perdieron.

14. Ansii no es la voluntad de vuestro Pa-
dre, q esti en los cielos; q se pierda uno de
estos pecadores.

15. * Portanto si tu hermano i peccare con-
trati, ve y redarguyelo entre ti y el solo: si te
oyere, ganado has a tu hermano.

16. Mas si no te oyere, toma aun contigo uno
o dos: * para que en boca de dos o de tres testigos

consista toda la cosa.

17. Y si no oyere a ellos, di lo a la Congrega-
cion: Y si no oyere a la Congregacion, tenlo n por
un ethnico, y un publicano.

18. * De cierto os digo q todo loque ligardes fuera de la
tierra, sera ligado en el cielo: y todo loque
desatardes en la tierra sera desatado en el cielo.

19. Item digo os, que si dos de vosotros con-
sintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren,
serlesha hecho por mi Padre q està en los cielos.

20. Porque donde estan dos o tres congregados con confianza
en mi nombre, alli estoy en medio de ellos.

21. q* Entoces Pedro llegandose a el, di xo, Se-
ñor, quantas veces perdonare a mi hermano que
peccare contra mi? Hasta siete?

22. Iesus le dice, No te digo hasta siete, mas aun
hasta sietenta veces siete.

23. * Por loqual q el Reyno de los cielos es se-
mejante a un hombre Rey, que quiso hacer cu-
entas con sus siervos.

24. Y comenzando a hacer cuentas, fue pre-
sentado uno que le devia diez mil talentos.

25. Mas a este, no pudiendo pagar, mandó su
señor vender, a el y a su muger y hijos, con todo
loque tenia, y pagar.

26. Entoces aquel siervo prostrado adorava-
lo, diciendo, Señor, i deten la ira para conmigo, y
todo te lo pagare.

27. El señor movido a misericordia de aquel si-
ervo soltólo, y perdonóle la deuda,

28. Y saliendo aquel siervo, halló uno de sus
compañeros que le devia cien dineros: y travan-
do de el ahogavalo, diciendo, Paga loque deves.

29. Entoces su compañero, prostrandose a sus
pies, rogavale diciendo, Deten la ira para conmi-
go, y todo te lo pagare.

30. Mas el no quiso, sino fue, y echólo en la
carcel hasta que pagasse la deuda.

31. Y viendo sus compañeros loque passava en-
tristecieronse mucho, y vintiendo declararon a su
señor todo lo que avia passado.

32. Entoces llamádolo su señor, dizele, Mal siervo,
toda aquella deuda te perdoné, porq me rogaste;

33. No te convenia tambien, a ti tener miseri-
cordia de tu compañero, como tambien yo tuve
misericordia de ti?

34. Entoces su señor enojado, entrególo a los
verdugos hasta que pagasse todo lo que le devia.

35. Ansii tambien hará con vosotros mi Padre
celestial, si no perdonardes de vuestra cora-
ciones cada uno a vuestra hermanos sus offensas.

CAPIT. XIX.

Dijeron el Señor co los Phariseos de los divorcios de la Ley,
y de la obligacion del Matrimonio con una legitima mujer
redimiendole a su primera infidelidad. Enseña a sus discipulos
por occasio, que ni todos son habiles para contraher matri-
monio, ni todos lo pueden deixar de contraher por su arbitrio:
por tanto q quanto a esto cada uno se mida por los dones que
tiene de Dios, y la condicion de su vocacion. II. Otra
vez, bueve a poner los mimos por exemplo de los que entraron en
su Iglesia. III. Tiene a un vario q se ofrecia a seguirlo,
comandarle que deixe lo q tiene &c. y el el cabio e despide
triste: a occasio de lo qual entra la grande dificultad con
que las ricas enrranias a la infidelidad, profesion del Eu-
angelio, y el grande e incomparable premio q surten los q
por su Nombre dexaren algo.

YAcontecio * que acabando Iesus estas pa-
labras, passose de Galilea, y vino en los termi-
nos de Judea, passado el Jordan.

2. Y siguieronle muchas compañas, y san-
tos alli.

3. Entoces llegaronse a elos Phariseos ten-
tandolo, y dizendole, Es licito al hombre em-
piar a su muger por qualquiera causa.

a. Hasta el dia
de su muerte.

4. Y el

Contienda por el primado.

EL EVANGELIO.

que se asfisen estos dos hijos mios el uno à tu
máderecha, y el otro à tu yzquierda en tu Reyno.
21 Entonces Iesús respondiendo, dixo No sa-
beys lo que pedis, Podeys bever el vaso que yo
tengo de bever y ser baptizados del baptismo de
que yo soy baptizado? Dizen ellos: Podemos.

22 El les dice, A la verdad mi vaso bevereys: y
del baptismo de que yo soy baptizado, sereys bap-
tizados: mas sentaros à mi mandarecha y à mi yz-
quierda, no es mio darlo, sino à losque está apre-
jado de mi Padre.

23 q Y como los diez oyeron esto, enojaronse
de los dos hermanos.

24 q Y como los diez oyeron esto, enojaronse
de los dos hermanos.

25 Entonces Iesús llamandolos, dixó, q Sabeyys
que los principes de las Gentes se ensenorcan
sobre ellas: y losque son Grandes escuchan sobre
ellas n porestad.

26 Mas entre vosotros no será ainsi: sino el que
quisiere entre vosotros hazerse grande, o será vu-
estro servidor;

27 Y el que quisiere entre vosotros ser el prime-
ro, será vuestro siervo.

28 Como el Hijo del hombre no vino para ser
servido, * sino para servir, y para dar p su vida en
rescate por muchos.

29 q Entonces saliendo ellos de Iericho, se-
guiale gran compañía.

30 Y he aqui dos ciegos sentados junto al cami-
no, como oyeron que Iesús pasava clamaron, di-
ciendo, Señor, Hijo de David, ten misericordia de
nosotros.

31 Y la compañía les reñia que callasen mas e-
llos clamavan mas, diciendo, Señor, Hijo de Da-
vid, ten misericordia de nosotros.

32 Y parandole Iesús, llamolos, y dixo: Que
querays que haga por vosotros?

33 Dizenles ellos, Señor que sean abiertos nues-
tros ojos.

34 Entonces Iesús aviendo misericordia de e-
llos tocó los ojos de ellos, y luego sus ojos recibie-
ron la vista, y siguieronlo.

CAPIT. XXI.

Hazle el Señor su entrada real en Ierusalém conforme à la
naturaleza de su Reyno, y à las prophecias deella. II. Re-
purga el Templo, y da en las sancidades. III. Enojanse los
Principes de los Sacerdotes y los doctores de la Ley de las
aclamaciones de los niños en gloria suya, y el les respóde. IV.
Por el simbolo de la higuera que à su maldicion se sera, porque
no le halló fruto, significa qual era, y avisó de ser el estadio
del Pueblo Iudaico. V. Los summos Sacerdotes y el Senado
de Ierusalém le pidien razon de su vocacion calumniofan-
te, y queriendo el darsela por ciertas preguntas, y no querien-
do ellos responder á ellas, el deixó de darsela. VI. Empero
mostrales por una parabola su rebellion à Dios, o especie de
sanidad. VII. Por otra lo que ellos le avisian demandando
de su vocacion, y lo que ellos harian deel, y el castigo de Dios
que sobre ellos vendria:

Y * Como se acercaron de Ierusalém, y vinie-
ron à Beth-phage, al monte de las Olivas en-
tonces Iesús embio dos Discípulos.

2 Diziendoles, Id al aldea que está de lante de
vosotros, y luego hallareys una asna atada, y un
pollino con ella: desataldla y traedme los.

3 Y si alguno os dixere algo, decid, El Señor
los ha menester: y luego los dexará.

4 Y todo esto fue hecho paraq se cumpliese
lo que fue dicho por el Propheta, que dixo,

5 q Debid à la hija de Sion, He aqui, tu Rey
te viene, Manso, sentado sobre una asna, y un
pollino b hijo de animal de yugo.

6 Y los Discípulos fueron, y hicieron como
Iesús les mandó.

7 Y truxeron el asna y el pollino, y pusieron
sobre ellos sus mantos y senzole sobre ellos.

8 Y muy mucha compaña tendian sus man-
tos en el camino: y otros corravan ramos de los
arboles, y tendian por el camino.

9 Y las compañas que yvan delante, y lasque
yvan detras acclamavan diciendo, q Hosanna, al
Hijo de David, Bendito el que viene en el nombre
del Señor: Hosanna d en las alturas.

10 Y entrando el en Ierusalém, toda la ciudad se
alborotó diciendo, Quién es este?

11 Y las compañas dezian, Este es Iesús el
Propheta de Nazareth de Galilea.

12 q Y entró Iesús en el Templo de Dios, y
echó fuera todos losque vendian y compravan
en el Templo, y trastornó las mesas de los cambia-
dóres, y las sillas de los que vendian palomas.

13 Y dizeles, Escrito está, q Mi Casa, Casa de la
oracion será llamada: q mas vosotros cueva de la-
dones la aveys hecho.

14 q Entonces vinieron à el ciegos y coxos en
el Templo, y sandios,

15 q Mas los principes de los Sacerdotes y los
Escribas, viendo las maravillas que hazia, y los
mochachos acclamado en el Templo, y diciendo,
* Hosanna al Hijo de David, enojaronse,

16 Y dixerolos, Oyes loque estos dicen? Y Ie-
sus les dice, Si, Nunca leystes, t De la boca de los
niños, y de losque mamán e perficionaste el ada-
bança.

17 Y dexandolos, saliose fuera de la Ciudad à
Bethania: y posó allí.

18 q Y por la mañana bolviendo à la Ciudad,
*tuvo hambre.

19 Y viendo una higuera cerca del camino, vi-
no à ella, y no halló nada en ella, sino hojas sola-
mente, y dixole, * Nunca mas nazca de ti fruto
para siempre. Y luego la higuera se secó.

20 Entonces viendo esto los Discípulos, mar-
villados dezian, Como se secó luego la higuera?

21 Y respondiendo Iesús dixoles, De cierto os
digo, que si tuvierdes fe, y no dudardes, no solo
hareys esto à la higuera, mas si à este monte dixer-
des, q Quitate y echate en la mar, será hecho.

22 q Y todo loque pidierdes con oracion cre-
yendo lo recibereys,

23 q Y como vino al templo, los principes de
los Sacerdotes, y los Ancianos del Pueblo, ense-
ñando el, llegaron à el diciendo, q Conque auto-
ridad hazes esto? y quien te dio esta autoridad?

24 Y respondiendo Iesús, dixoles, Yo tambien
os preguntare una palabra; la qual si me dixerdes,
tambien yo os diré con que autoridad haga esto.

25 q El baptismo de Ioan k de donde era del ci-
elo, ó de los hombres? Ellos entronces pensaron en-
tre si, diciendo, Si dixeremos Del cielo, decir uos k Por, cuya
há, Porqué pues no le creystes?

26 Y si dixeremos, De los hombres, temermos ! el
vulgo: porque t todos tienen à Ioan por propheta.

27 Y respondiendo à Iesús dixeront, No sabe-
mos. Y el tambien les dixo, Ni yo os m diré con q
autoridad hago esto.

28 q Mas n que os parece? un hombre tenia parecer con el
dos hijos, y llegando al primero, dixole, Hijo ve oyo
à trabajar en mi viña.

29 Y respondiendo el, dixo, No quiero. Mas despues arrepentido, sue-

30 Y llegado al otro dixole de la misma manera:
y respondiendo el, dixo, q Yo señor voy. Y no fue:

31 Qual de los hizo la voluntad del padre?
Dizen ellos, El primero. Dizeles Iesús, De cierto q
digo que los p publicanos y las rameras os van de-
q Gies, via-
legima vo-
gacion.

32 Porque vino à vosotros Ioan q por via de la
justicia

q Salu i, fam
de Dios, Iesús
sucelio al de
Ab. ver. 11.

q Gen alio-
ras, q, d. fide
me alto, s. fa
el favor de D
os por coed
y su Reyna.

q Mar. 11, 11.
Luc. 14, 45.
Joan. 13, 32.

q Deut. 4, 24.
q Isa. 16, 7.
q Jer. 11, 11.
q Mat. 14, 17.
q Luc. 19, 46.

III.
q Psal. 8, 5.
q Sacile ab-
baanca ped-
dia.

q Lxx R.
q Mar. 11, 12.
q Otorre calo-
sis les hypom-
ris q depalda-
professio cou-
car a Dñi, ma-
cas los hebreos.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Luc. 11, 1.

q Lxx R.
q Mar. 11, 12.
q Otorre calo-
sis les hypom-
ris q depalda-
professio cou-
car a Dñi, ma-
cas los hebreos.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

q Mat. 11, 12.
q Lxx Iesach.
q Mat. 11, 12.
q 2 q d. Barteyr
fas impofibiles
al juezchime-
no, p que tan-
dizy de angustia
para la impor-
tancia de Dñi.

justicia, y no le creyestes : y los publicanos y las rameras le creyeron; y vosotros viendo esto lisoniá os atrepentistes para creerle.

33. ¶ Oyd otra parabola, Fue un hombre padre de familia, el qual plantó una viña: y cercóla de vallado, y fundó en ella lagar, y edificó torre; y diola à renta à labradores, y partióse lexos.

34. Y quando se acercó el tiempo de los frutos, embió sus siervos à los labradores, para que recibiesen sus frutos.

35. Mas los labradores, tomado à los siervos, à uno hizieron, y à otro mataron, y à otro apedreado.

36. Embió otra vez otros siervos mas que los primeros: y hizieron có ellos de la misma manera.

37. Y à la postre embió sus siervos su hijo diciendo, Tendran respeto à mi hijo.

38. Mas los labradores, viendo à hijo, dieron entre si, Este es el heredero; venid, matemoslo, y tomemos su heredad.

39. Y tomado, echaron fuera de la viña, y mataronlo.

40. Pues cuando viniere el señor de la viña, q hará à aquellos labradores?

41. Dizeles Iesus, Nunca leystes en las Escrituras, La piedra, que desecharon los que edificavan, esta fue hecha por cabeza de equina? Por el Señor es hecho esto, y es cosa maravillosa en nuestros ojos.

42. Dizeles Iesus, Nunca leystes en las Escrituras, La piedra, que desecharon los que edificavan, esta fue hecha por cabeza de equina? Por el Señor es hecho esto, y es cosa maravillosa en nuestros ojos.

43. Portanto os digo, que el Reyno de Dios sera quitado de vosotros: y será dado à gente que haga el fruto del.

44. ¶ Y el q cayere sobre esta piedra, será qbrantado: y sobre quien ella cayere, desmenuzarloha.

45. Y oyendo los principes de los Sacerdotes, y los Phariseos, sus parabolas entendieron que hablava de ellos.

46. Y buscando como echarle mano temieron al pueblo: porque lo tenian por Propheta.

CAPIT. XII.

Por otra parabola, en que les pinto la condicion del Evangelio, les declaro tambien su estado, y successo por auerlo refusado, y ansí mismo el estado de los que con hypocrisia y finge burla entierran á el. II. Preguntante del tributo de Cesar por tener en que calumniasle. III. Los rontos Sadduceos le quieren pronosticar que no hay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueba la resurrecion con testimonio de la Escritura, al qual ellos quedan convencidos. IV. Acometiente los Phariseos en disputa, y elles responden á su pregunta: y les prueba de la Escritura la divinidad del Messias.

Y respondiendo Iesus, bolvióles à hablar en parabolas, diciendo,

2. a El Reyno de los cielos es semejante à un hombre Rey, que hizo bodas à su hijo.

3. Y embió sus siervos paraq llamasen los llamados à las bodas: mas no quisieron venir.

4. Bolvió à embiar otros siervos, diciendo, Decid á los llamados, He aqui, mi comida he apartejad, mis toros y animales engordados so muertos, y todo está apartejad: venid á las bodas.

5. Mas ellos no curaron, y fueronse uno à su labrança, y otro à sus negocios:

6. Y otros, tomando sus siervos affrentaronlos, y mataronlos.

7. Y el Rey, oyendo esto, enojóse: y embiando sus exercitos, destruyó à aquellos homicidas, y puso á fuego su ciudad.

8. Entonces dice à sus siervos, Las bodas à la verdad están apartejas; mas los que eran llamados, no eran dignos.

9. Id pues à las salidas de los caminos, y lladad á las bodas à quantos hallardes.

10. Y saliendo los siervos por los caminos, juntaron todos los q hallaron juntamente malos y buenos: y las bodas fueron llenas de cobiados.

11. Y entró el Rey para ver los cobiados, y visto allí à un hóbre no vestido de vestido de boda.

12. Y dixole, Amigo, como entraiste acá no teniendo vestido de boda? Y à el se le cerró la boca.

13. Entonces el Rey dixo à los que servian, Atado de pies y de manos tomado y echaldo en las tinieblas de à fuera: à allí será el lloro y el batimiento de dientes.

14. Porq muchos so llamados; y pocos Escogidos.

15. ¶ Entonces ydos los Phariseos, consultaron, como lo tomarian en alguna palabra.

16. Y embian à el sus Discípulos con los de k Herodes, diciendo, Maestro, sabemos que eres amador de verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios: y que no te curas de nadie: porq no tienes accepcion de persona de hombres.

17. Di nos pues, que te parece? Es lícito dar tributo a Cesar, o no?

18. Mas Iesus entendida su malicia, dice les, Porqué me tentays hypocritas?

19. Mostrand me la moneda del tributo. Y ellos le mostraron un dínero.

20. Entonces dizeles, Cuya es esta figura, y lo que está encima escritto?

21. Ellos le dize, De Cesar, Y dizeles, * Pagad pues à Cesar lo q es de Cesar; y à Dios, lo q es de Dios.

22. Y oyendo esto, maravillaronse: y dexaron lo, y fueronse.

23. ¶ Aquel dia llegaron à los Sadduceos, que dizen no aver resurrecion, y preguntaronle,

24. Diziéndo: Maestro, * Moysen dixo, Si alguno muriere sin hijos, su hermano se case con su mujer, y despertará simiente à su hermano.

25. Fueron pues entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió, y no tiene generacion, dexó su muger à su hermano.

26. De la misma manera tambien el segundo, el tercero, hasta los siete.

27. Y despues de todos murió también la muger.

28. En la resurrecion pues, cuya de los siete será la muger? porque todos la tuvieron.

29. Entonces respondiendo Iesus, dixoles, Errays ignorando las escrituras, y la potencia de Dios.

30. Porque en la resurrecion ni maridos tomarán mugeres, ni mugeres maridos; mas q son como los Angeles de Dios en el cielo.

31. Y de la resurrecion de los muertos, no avys leydo lo q es dicho de Dios à vosotros, que dize,

32. * Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es Dios de los muertos, mas de los queiven.

33. Y oyendo esto las compañias estaban fuera de si de su doctrina.

34. ¶ Entonces los Phariseos, oyendo q avia cerrado la boca à los Sadduceos, juntaronse à una:

35. Y preguntó uno de ellos, * interprete de la Ley, tentandolo, y diciendo,

36. Maestro, qual es el mandamiento Grande en la Ley?

37. Y Iesus le dixo, * Amarás al Señor tu Dio, os de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de toda tu mente.

38. Este es el Primero y el Grande mādamiçto.

39. Y el Segundo es semejante à este: * Amarás á tu proximo, como á ti mismo.

40. De estos dos mandamientos depende toda la Ley y los prophetas.

a Las puertas de la ciudad donde iban los caminos. H, las cabezas de los deca. & At. 13, 47.

De toda fuerza. Apoy, y iniquos à la boda.

¶ Of., el tablao, el lugar de las bucas.

g, de sensaciones à la meta. H, los malos vec. 10.

Fuera del combate de luz, fuera de q el qual todo sera uniebla. At. 8, 11.

* Mar. 8, 12, y 13, 42. Ab. 25, 30.

* At. 10, 16, 11.

* Mar. 12, 13, Luc. 10, 26. k Lead the N.

Mos. 23, 6, donde se llaman Herodes: porque robaron la parte de Herodes.

¶ Si dizes, No es cierto, q es acausalidad, como à la fuerza, y si dice acaso q si riuieranto por enemigo de su gente.

¶ G, presenta-ron.

n Esta cierta mo-neda de plata q valia como 28. 0, 30, marave-los.

1. O, jarrero. * Rom. 13, 7, 11.

* Mar. 12, 19, Luc. 10, 37.

* También ob-jetan que no es una Angelica spiritus Ali.

21, 8. * Deut. 25, 5.

* La ignorancia de la sagrada escritura en el origen y manan- ginal de las tra-tes y herencias.

¶ Seran libres de toda necesi-dad de la vida profesa como lo son los Angeles.

* Exo. 3, 6.

III. * Mar. 12, 43.

i Profesor, docto.

¶ Deut. 6, 5. Luc. 10, 27. f O, de todo el mundo.

mienta.

* Lev. 19, 18, Mar. 12, 31.

sta la fin del siglo. III. Luego les da los señales q observará de la destrucción de Jerusalén &c. y les avisa de lo que ha de hacer: por el qual aviso es decretar que se conserva la Iglesia después. IIII. Buelve a prologuir el propósito de lo que acontecerá en la propagación de la Iglesia hasta la fin, avisando de lo que los pios harán para no ser engañados de los falsos Christos. V. Predice las señas de su segunda advenimiento, de la consumación del siglo, del retogimiento de la Iglesia y de su total y final restauración. VI. Del tiempo. VII. Amonestación de lo que cada uno hará entre tanto. VIII. Ser diligente y fiel en su vocación, y no endareñarse sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.

¶ Mat. 13, 1.

Luc. 21, 5.

19, 44.

Y * Salido Iesús del Templo, y vases y llegaronse sus Discípulos para mostarle los edificios del Templo.

2 Y respondiendo él, dixoles, Veys todo esto? Decierto os digo, que no será dexada aquí piedra sobre piedra que no sea destruida.

3 ¶ Y sentandose él en el Monte de las Olivas, llegaronse a él sus Discípulos à parte, diciendo, Dí nos quando serán estas cosas, y que señal avrá a de tu venida, y de la fin del siglo.

4 Y respondiendo Iesús, dixoles, * b Mirad que nadie os engañe.

5 Porque vendrán muchos en mi nombre, di-
xiédo, Yo soy el Christo: y a muchos engañarán.

6 Y oyreys d guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbays: porque es menester que todo esto acontezca mas aun no es la fin.

7 Porque se levantará nacion contra nacion, y reyno contra reyno: y serán pestilencias, y ham-
bres, y terremotos por los lugares.

8 Y todas estas cosas, principio de dolores.

9 Entonces os entregaran para ser affligidos: y mataroshan: y sereys aborrecidos de todas nacio-
nes por causa de mi nombre.

10 Y muchos entones serán escandalizados; y entregarsen unos a otros y unos a otros se a-
borrecerán.

11 Y muchos falsos prophetas se levantarán, y engañarán a muchos.

12 Y por averse multiplicado la maldad, h la
charidad de muchos se restiará.

13 Mas el que perseverare hasta la fin, este será salvo.

14 Y será predicado este Evangelio del Reyno en toda la tierra habitable por testimonio à toutes las naciones, y entonces vendrá la fin.

15 ¶ Portanto quando vierdes la abominació-
de assolamiéto, q fue dicha * por Daniel prophe-
ta, q estará m en el lugar Sancto, el que lee, entienda.

16 Entonces los que estuvieren en Iudea, huygá
a los montes.

17 Y el que sobre la techumbre, no decienda a
tomar algo de su casa.

18 Y el que en el campo, no buelva otra vez a
tomar sus ropa.

19 Mas ay de las preñadas y de las que crian en
aqueños días.

20 Orad pues que vuestra huyda no sea en in-
cho a Mac. 1, viernes, ni en dia de fiesta.

21 Porque avrá entonces grande afflicció, qual no
fue desde el principio del mundo hasta agora, ni será
bado.

22 Y si aquellos días no fuesen acortados, o nin-
o Nadie se-
&c.

III

* Mat. 13, 21.
Luc. 17, 33.
Deut. 18, 15.

* Luc. 17, 17.
1ob. 39, 33.

* Mat. 13, 21.
Prophetas: y darán señales grandes y prodigios: de
tal manera que engañarán, si es posible, aun a los
Escogidos.

25 He aqui os lo he dicho antes.

26 Ansique si os dixeren, He aqui en el desierto p Predica en
esta no salgays. He aqui en P camaras: no creays. p Predica en
occulto,
9. g. d. no será
per camaras, ná
rincas, ná cle-
sticas: sera clá-
sico, junti-
ciones, ná
lumbre: y las estrellas caerán del cielo: Y las vir-
tudes de los cielos serán commovidas.

27 Porque como relampago que sale del Orié-
te, y se muestra hasta el Occidente q ansí será rá-
bien la venida del Hijo del hombre.
28 *Porque q donde quiera que estuviere el cu-
erpo muerto, allí se juntarán tambien las aguilas.
29 q * Y luego despues de la affliccion de aque-
llos dias, el Sol se escurecerá: y la Luna no dará lu-
lumbre: y las estrellas caerán del cielo: Y las vir-
tudes de los cielos serán commovidas.

30 Y entonces se mostrará la señal del Hijo del

hombre b en el cielo, y entonces lamentarán to-
dos los tribus de la tierra, * y verán al Hijo del
hombre que vendrá sobre las nuves del cielo con
grande poder y gloria.

31 * Y embiará sus Angeles con trompetas y
gran voz; y juntarán sus escogidos d dc los quattro
vientos del un cabo del cielo hasta el otro.

32 Del arbol de la higuera aprended: e la comi-
paracion. Quando ya su rama se entremece, y las

hojas brotan, sabeyds que el verano está cerca.

33 Ansí tâbien vosotros quando vierdes todas
estas cosas, sabed que está cercano, à las puertas.

34 Decierto os digo que no passará esta g edad

que todas estas cosas no h acontezcan.

35 * El cielo y la tierra perecerán, mas mis pa-
labras no perecerán.

36 * Mas del dia ó hora, nadie lo sabe ni aun
los Angeles de los cielos, sino mi Padre solo.

37 Mas como los dias de Noe, ansí será la veni-
da del Hijo del hombre.

38 Porque k como eran en los dias del Dilu-
vio comiendo, y beviendo, tomando muguetes los
maridos, y dandoles los padres hasta el dia que Noe
entró en el arca;

39 Y no conocieron, hasta que vino el Dilu-
vio, y llevó à todos, ansí será tambien la venida
del Hijo del hombre.

40 * Entonces estarán dos en el campo: uno se-
rá tomado, y otro será dexado.

41 Dos mujeres moliendo à un molinillo: la una
será tomada, y la otra será dexada.

42 * q Velad pues, porque no sabeyds à que ho-
ra há de venir vuestro señor.

43 * Esto empero sabed, que si el padre de la
familia supiese * à qual vela el ladrón avia de ve-
nir velaría, y no dexaría minar su casa.

44 Portanto tambien vosotros estad apercibi-
dos: porque el Hijo del hombre há de venir à la
hora que no pensays.

45 * Quien pues es el siervo fiel y prudente, al
qual el Señor puso sobre su familia, para que dé a-
limento al tiempo?

46 Bienaventurado aquél siervo, q qualquiero-
do su señor viniere, lo hallare haciendo ansí.

47 Decierto os digo q sobre todos sus bienes
lo pondrá.

48 Y si aquel siervo malo dixere en su corazón,
Mi señor le tarda de venir.

49 Y comenzare à herir sus m compañeros, y
aun á comer y bever con los borrachos:

50 Vendrá el señor de aquel siervo el dia que el
no espera, y à la hora que el no sabe.

51 Y apartarla, y pondrá su parte con
los hipocritas. * Allí será el lloto, y el batimiento
de dientes.

1 No tuvieron conocimiento. S. del castigo de Dios. * Luc. 17, 33. y 2.
Thess. 4, 17. VII * Mar. 13, 35. * Luc. 12, 19 y 2. Thess. 1, 2.

* Att. 14, 25. Apoc. 16, 18. * Luc. 12, 42. m Conciertos. G.
n Ot. particiona por medio. o Conciliaos con los act. ponerlos a la
parte de Gc. * Att. 13, 41. Aba. 25, 31.

C A P I T . X X V .

Continuando el propósito de la fin del preced. ca. con una elegante parábola descrive la negligencia que puede aver en los profesores de la piedad, y singularmente en los ministros: la qual en ninguna emprestada diligencia podrán restaurar, y la diligencia que tendrá a la qual esforzada de muchos, tanto mas quanto el dia de su venida es ignorado de todos. 11. Cómo otras las exhorta a la misma diligencia en emplear sus dones. 111. Describir su venida al juicio, y el apartamiento que entonces se hará de los buenos y de los malos. el lugar que se dará a los unos y a los otros, las sencencias y las causas de ellás.

Por esta frase se muestra que el Señor que tiene el Reino es el Señor que bautiza a los demás, comenzando en seguir al bautista, q. es ministerio de preparación hasta la fin.

E ntonces el Reyno de los cielos será a semejanza à diez virgenes, que tomando sus lámparas salieron a recibir al esposo.

2. Y las cinco deellas eran prudentes: y las cinco, locas.

3. Las que eran locas, b tomando sus lámparas, no tomaron aceite consigo.

4. Mas las prudentes c tomaron aceite en sus valos juntamente con sus lámparas.

5. Y tardandose el esposo, cabecearon todas, y durmieronse.

6. Y à la media noche fue d oydo un clamor, q. decia: He aquí, el esposo viene; salíldo à recibir.

7. Entonces todas aquellas virgenes se levantaron, y adereçaron sus lámparas.

8. Y las locas dixerón à las prudentes, Dadnos de vuestra aceite: porque nuestras lámparas se apagan.

9. Mas las prudentes respondieron, diciendo. Porque no nos falte à nosotras y à vosotras, y dàtes à los que venden, y comprad para vosotras.

10. Y das ellas à comprar, vino el esposo; y las que estavan apercibidas, entraron con él à las bodas: y cerróse la puerta.

11. Y despues vinieron tambien las otras virgenes, diciendo, Señor, Señor, abre nos,

12. Mas respondiendo él, dixo, De cierto os digo, q. no os conozco.

13. * Velad pues, porque no sabeyis el dia ni la hora, en la qual el Hijo del hombre há de venir.

14. q. * Porque el Reyno de los cielos es como un hombre que partiendo lexos llamó à sus siervos, y entrególes sus bienes.

15. Y à este dió cinco e talentos, y al otro dos, y al otro uno: à cada uno conforme f. à su facultad, f. A la abilidad y partióse luego lexos.

f. A la que tenía poder, q. le puso gracia lo que se le puso.

16. Y partido él, q. que avia recibido cinco talétos, granció con ellos, y hizo otros cinco talentos.

17. Semejantemente tambien el que avia recibido dos, ganó tambien el otros dos.

18. Mas el que avia recibido uno, fue y enterrólo en tierra, y escondió el dinero de su señor.

19. Y despues de mucho tiempo vino el señor de aquellos siervos, y hizo cuentas con ellos.

20. Y llegando el que avia recibido cinco talentos, truxo otros cinco talentos, diciendo, Señor, cinco talentos me entregaste, he aquí otros cinco talentos hé ganado con ellos.

21. Y su señor le dixo, Bien estás buen siervo y fiel, sobre poco has sido fiel: sobre mucho te pondré: entra s. en el gozo de tu señor.

22. Y llegando tambien el que avia recibido dos talentos dixo: Señor, dos talentos me entregaste, he aquí otros dos talentos hé ganado sobre ellos.

23. Su señor le dixo, Bien estás buen siervo y fiel sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

24. Y llegando tambien el que avia recibido un talento, dixo, Señor, yo te conocia que eres hóstia duro, q. siegas donde no sembraste, y coges donde no derramaste.

25. Portáto uve miedo, y fue y escódi tu talento en tierra; hcaqui tienes loque es tuyo.

26. Y respondiendo su señor dixole, Mal siervo y negligente, sabias que siego donde no sembré, y q. coges donde no derramaste.

27. Por tanto te con venia dar mi dinero à los vanqueros: y vintiendo yo recibiera loque es mio con usura.

28. Quitalde pues el talento, y daldo al que tiene diez talentos.

29. * Porque à qualquiera que tuviere le será dado, y tendrá mas: b y alque no tuviere, aun lo que tiene le será quitado.

30. Y al siervo inutil echaldo * en las tinieblas * de à fuera: allí será el lloro, y el batiimiento de dientes.

31. q. Y quando el Hijo del hombre vendrá en su gloria, y todos los sanctos angeles con el, entones se sentará sobre el throno de su gloria.

32. Y serán juntadas delante deel todas las gentes: y apartarlos hárà los unos de los otros, como a parte el pastor las ovejas de los cabritos.

33. Y pondrá las ovejas à su derecha, y los cabritos à la yzquierda,

34. Entonces el Rey dirá à los que estaran à su derecha, Venid i benditos de mi Padre posseed el Reyno aparejado para vosotros m desde la fundacion del mundo.

35. * Porque tuve hambre, y distesme de comer: tuve sed, y distesme de bever: fue n huesped, y recogistesme.

36. Desnudo, y cubristesme: enfermo, y visitastestesme: estuve en la carcel, y venistes à mi.

37. Entonces los justos le responderán, diciendo, Señor, q. quando te vinaos hâbriento, y te sustentamos: o sediento, y te dimos de bever?

38. Y quando te vimos huesped, y te recogimos? o desnudo, y te cubrimos?

39. O quando te vimos enfermo, ó en la carcel, y venimos à ti?

40. Y respondiendo el Rey, dezirles hárà, De cierto os digo que en quanto lo hezistes à uno desfis mis hermanos pequeñitos, à mi lo hezistes.

41. q. Entonces dirá tambien à los q. estaran à la yzquierda, Yd os de mi malditos al fuego eterno q. estát aparejado para el diablo y sus Pangeles.

42. Porque tuve hambre, y no me distes de comer: tuve sed, y no me distes de bever.

43. Fue huesped, y no me recogistes: desnudo, y no me cubristes, enfermo, y en la carcel estuve, y no me visitastes.

44. Entonces tambien ellos le responderán diciendo, Señor, * quando te vimos hâbriento, ó en la carcel, ó huesped, ó desnudo, ó enfermo, ó en la carcel, q. y no te servimos?

45. Entonces responderleshá, diciendo, De cierto os digo q. en quanto no lo hezistes à uno de estos pequeñitos, ni à mi lo hezistes.

46. * Y iran estos al tormento eterno, y los juzgarán á la vida eterna.

C A P I T . X X VI .

La postrera consulta de los Sacerdotes y Escripturas contra el Señor. 2. Es unido, y alaba y defiende a la mujer q. lo ungió. 3. Es vendida de Iudas. 4. Instituye la Santa Cena. 5. Prende a los Discípulos su flagela q. se quando le viessen preso etc. 6. Vienè al huerto donde ora por tres veces al Padre, y exhorta a sus Discípulos q. que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso y traydo à la casa del Pontifice Caiphas: donde es preguntado, y se toma su acusación, y es injuriado. 8. Tres veces de Pedro etc.

Y Aconteció que como uvo acabado Iesus en todas estas palabras, dixo á sus Discípulos, Marc. 14. 1. Luc. 22. 1.

a. Ot. despues 2 Sabeycs que a dentro dedos dias se haze la
de ~~Se~~
b. Anf. los Pascua; y el Hijo del hombre ^b es entregado pa-
para prevenir
los, ^c loan. 1. 1.
d. El lugar de
audientia. Ot. 47. al patio del Pontifice, el qual se llamava Caiphas.
el palacio. d. este siendo
enemigo suyo
que por si
fuer de los
venadore. 4 Y tuvieron consejo para prender por enga-
ño a Iesús, y matar lo.

5 Y decian, No en dia de fiesta: porque no se
haga alboroto en el pueblo.
6 q * Y estando Iesús en Bethania en casa de
Simón el leproso.
7 Vino á el una muger ^c con un ^d raso de alaba-
stro de unguento de gran precio, y derramólo so-
bre la cabeza deel estando sentado á la mesa.

8 Lo qual viendo sus Discípulos, enojaronse,
diziendo, Porqué se pierde esto?
9 Porqué este unguento se podiavender ^e por
gran precio, y darse á los pobres.

10 Y entendiendo Iesús, dixoles, Porq days
pena á esta muger ^b q me ha hecho buena obra:

11 * Porque siempre tendreys pobres con vo-
sotros, mas á mi no siempre me tendreys.

12 Porque echando este unguento sobre mi
cuerpo, ⁱ para sepultarme lo ha hecho.

13 De cierto os digo q donde quiera q este Evange-
lio fuere predicado en todo el mundo, rábié sera
dicido para memoria de ella lo q esta ha hecho.

14 q * Entonces uno de los doce, que se llamo Iudas Iscariota, fue á los principes de los
Sacerdotes,

15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo os
lo entregaré? y ellos ⁱ le señalaron treynta ^m piezas
de plata.

16 Y desde entonces buscava oportunidad pa-
ra entregarlo.

17 q * Y a el primer dia de la fiesta de los pares
sin levadura vinieron los Discípulos á Iesús dizié-
dole, Donde quieres que te aderezemos para co-
mer el cordero de la Pascua?

18 Y el dixo, Id á la Ciudad ^a á uno, y deziel-
de, El Maestro dice, Mi tiempo está cerca: en tu
casa hacé la Pascua con mis Discípulos.

19 Y los Discípulos hicieron como Iesús les
mandó, y aderezaron ^p la Pascua.

20 Y como fue la tarde del dia, sentóse á la
mesa con los doce.

21 * Y comiendo ellos, dixo, De cierto os di-
go, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 Y ellos entretecidos en gran manera comé-
çó cada uno de ellos á decir, Soy yo Señor?

23 Entonces el respondiendo, dixo, El que q
mete la mano conmigo en el plato, este me ha de
entregar.

24 A la verdad el Hijo del hombre vía, como
esta escrito deel: mas ay de aquel hombre por
quien el Hijo del hombre es entregado. bueno le
fuerá al tal hombre no aver nacido.

25 Entonces respondiendo Iudas, que lo en-
tregava, dixo, Soy yo quizá ⁱ Maestro? Dizele,
Tu lo has dicho.

26 * Y comiendo ellos, tomó Iesús el p, y ^f avié-
do hecho gracias, ^c partió ^h, y dió á sus Discípu-
los, y dixo, Tomad, comed: v esto es mi ^x cuerpo.

27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, díó-
les diciendo, Beved deel todos.

28 Porque y esto es mi sangre del Nuevo te-
stamento, la qual es derramada por muchos para
remisión de los pecados.

29 Hama su cuerpo por la gran conjunción que ay entre la figura y lo si-
guardo: y así al vno llama su sangre. ver. 28. De aquí viene que el q por se-
reca el p, y el vino, verdaderamente recibe el espíritu y sangre de Chr. Ies. con
todo quanto ay en Chr. Ies. Esto se ha, e no es el dios, sino con la mente. * Leed
la N. Mar. 14. 23. y Esto es el Nuevo Tel. (confirmado cõ mi Sing. Luc. 22. 20.

29 Y digo os que desde aora no beveré mas de
este fruto de vid, hasta aquél dia, quando lo ten-
go de bever nuevo con vosotros en el Reyno de
mi Padre.

30 Y quando oyeron ^z dicho el hymno, salie-
ron al monte de las Olivas. ^z O. cantado.
q d hecho

31 q * Entonces Iesús les dice, Todos voso-
tros ^z seréis escandalizados en mi esta noche, por-
que escrito está, * Heriré al pastor, y las ovejas ^{* Mar. 14. 27.}
de la manada serán derramadas. ^{16. 30. , y}
18. 8.

32 Mas desque aya resucitado, * b esperaros-
hé en Galilea. <sup>a Serey's tur-
bados, padec-
rá la muerte</sup>

33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aunque tu-
dos sean escandalizados en ti, yo nunca seré e-
scandalizado. <sup>* Zach. 13. 7.
* Mar. 14. 28.</sup>

34 Iesús le dice, * De cierto te digo q esta no-
che, antes q el gallo cante, me negarás tres veces. <sup>y 16. 7.
y G. grecos de-
lant. & Gall.</sup>

35 Dizele Pedro, Aunq me sea menester mo-
rir contigo, no te negaré. Y todos los Discípulos
dixerón lo mismo. ^{* 10an 13. 38.}

36 q * Entonces llegó Iesús con ellos al aldea,
que se llama Gethsemane, y dize á sus Discípu-
los: Sentaos aquí, hasta que vaya allí y ore. <sup>* Marc. 14. 31.
Luc. 22. 39.</sup>

37 Y tomando ^c á Pedro, y á los dos hijos de
Zebedeo, comencó á entriscerle y á angustiarsc
en gran manera. <sup>c Los que fo-
co antes avia
sido testigos
de su gloria,</sup>

38 Entonces Iesús les dice, Mi alma está muy tri-
ste hasta la muerte: qdaos aquí, y velad conmigo. <sup>d El qfo por el
piso de los pae-
sos de todo el
mundo, que avia
rotado sobre si
para satisfacer
por ellos á la i-
ra y justicia de</sup>

39 Y yéndose un poco mas adelante, prostrósc
sobre su faz orando, y diciendo; Padre mio, si es
possible, e pase de mi este vaso: empero no co-
mo yo quiero, mas corto tu. <sup>e Los que fo-
co antes avia
sido testigos
de su gloria,</sup>

40 Y vino á sus Discípulos, y hallólos durmi-
endo; y dixo á Pedro, No aveys podido velar
conmigo una hora? <sup>f la demasia
de tristes, e
los acarriava</sup>

41 Vclad y orad, para que no entreys en tenta-
cion: el espíritu á la verdad está presto mas la
carne enferma. <sup>g Los que fo-
co antes avia
sido testigos
de su gloria,</sup>

42 Otra vez fué, segunda vez, y oró diciendo,
Padre mio, si no puede este vaso passar de mi sin
que yo lo beva, hagase tu voluntad. <sup>h El qfo por el
piso de los pae-
sos de todo el
mundo, que avia
rotado sobre si
para satisfacer
por ellos á la i-
ra y justicia de</sup>

43 Y vino, y hallólos otra vez durmiendo: q los ojos de ellos eran agravados: <sup>i Los que fo-
co antes avia
sido testigos
de su gloria,</sup>

44 Y dexandolos, fué otra vez, y oró, tercera
vez, diciendo las mismas palabras. <sup>j La demasia
de tristes, e
los acarriava</sup>

45 Entonces vino á sus Discípulos, y dizeles
Dormid yá, y descanfad, he aqui há llegado la
hora y el Hijo del hombre es entregado en manos
de peccadores. <sup>k Los que fo-
co antes avia
sido testigos
de su gloria,</sup>

46 Levantaos, vamos: he aqui há llegado el que
me ha entregado. <sup>l Los que fo-
co antes avia
sido testigos
de su gloria,</sup>

47 q * Y hablando aun el, he aqui Iudas, uno
de los doce, vino, y con el mucha compañía con
espadas y bastones de parte de los principes de los
Sacerdotes, y de los Ancianos del Pueblo. <sup>m Los que fo-
co antes avia
sido testigos
de su gloria,</sup>

48 Y el que lo entregava les avia dado señal, di-
ciendo, Al que yo ^b befáre, aquej es prendeldo. <sup>n Los que fo-
co antes avia
sido testigos
de su gloria,</sup>

49 Y luego que llegó á Iesús, dixo, Ayas gó-
zo, Maestro, y besólo. <sup>o Los que fo-
co antes avia
sido testigos
de su gloria,</sup>

50 Y Iesús le dixo, Amigo á que vieches? En-
tonces llegaron, y echaron mano á Iesús, y pren-
dieronlo. <sup>p Los que fo-
co antes avia
sido testigos
de su gloria,</sup>

51 Y he aqui ^b uno de los que estaban con Iesús,
estendiendo la mano sacó su cuchillo, y hiriendo
á un siervo del Pontifice, quitole ⁱ una oreja. <sup>q Los que fo-
co antes avia
sido testigos
de su gloria,</sup>

52 Entonces Iesús le dice, Buelve tu cuchillo
á su lugar: porque todos los que tomáren cuchillo
á cuchillo ^r morirán. <sup>s Los que fo-
co antes avia
sido testigos
de su gloria,</sup>

53 O piésas que no puedo asota orar á mi Padre;
y el me daría mas de doce ^m legiones de Angeles. <sup>t Los que fo-
co antes avia
sido testigos
de su gloria,</sup>

54 Como pues se cumpliran <sup>* las Escrituras
de que así conviene que sea hecho?</sup> <sup>u Los que fo-
co antes avia
sido testigos
de su gloria,</sup>

Pedro niega á Christo.

EL EVANGELIO.

55 En aquella hora dixo Iesus á las Compañas: Como á ladron aveys salido con espadas y cō bastones a prenderme cada dia me sentava con vosotros en seniendo en el Templo, y no me prēdisteis.

56 Mas todo esto se haze * para que se cumplá las Escrituras de los prophetas. Entonces todos los Discípulos huyeron dexandolo.

* Mar. 14, 53. I. e. 11, 4. Luan. 8, 14. Act. v, 3.

57 * Y ellos, prendido Iesus, truxeronlo á Caiaphas summo Pontifice, donde los Escriptas y los Ancianos estavan juntos.

58 Mas Pedro lo seguia de lejos hasta el patio del summo Pontifice: y entrado dentro, estava-se sentado con los etiados, para ver el fin.

* Mar. 14, 55. 59 * Y los Príncipes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y todo el ayuntamiento, buscavan algun falso testimonio contra Iesus, para entregarlo á la muerte:

60 Y no hallavano: aunque muchos testigos falsos se llegavan, no hallaron. Mas á la postre vinieron dos testigos falsos.

61 Que dixeron. Este dixo, * Puedo derribar el Templo de Dios, y reedificarlo en tres dias.

62 Y levantandose el summo Pontifice dixole, No respondes nada? Que testifican estos contra ti?

63 Mas Iesus callava. Y respondiendo el summo Pontifice, dixole, * Conjurote por el Dios Viviente, que nos digas, si cres tu el o Christo hijo de Dios.

64 Iesus le dice, Tú lo has dicho. Y aun os digo, que desde aora aveys de ver * al Hijo del hombre asentado á la diestra de la potencia de Dios, y q viene en las nuves del cielo.

65 Entonces el summo Pontifice q rompió sus vestidos, diziendo, Blasphemado ha: que mas necessidad tenemos de testigos? he aqui aora aveys oyo de su blasphemia.

66 Que os parece? Y respondiendo ellos dixeron, Culpado es de muerte.

67 * Entoces le escupieron en su rostro, y dierole de buferadas, y otros lo heriá cō moxicones.

68 Diziendo, Prophatizanos, o Christo, quien es el que te há herido.

69 * Y Pedro estaba sēcado fuera en el patio: Y llegóse á el una criada diciendo, Y tu con Iesus el Galileo estavas.

70 Mas el s negó delante de todos diziédo, No sé lo que dizes.

71 Y saliendo á la puerta, vido otra, y dixo á los que estavan alli: Tambien este estaba con Iesus Nazareno.

72 Y negó otra vez con juramento, diziendo No conozco á ese hombre.

73 Y desde á un poco llegaron losq * servian, y dixeron á Pedro, Verdaderamente tambien tu eres de ellos: porq * á tu habla te haze manifiesto.

74 Entonces comenzó á anathematizarse, y á jurar diciendo, No conozco á ese hombre. Y el gallo cantó luego.

75 Y acordóse Pedro de las palabras de Iesus, que le dixo, Antes que cante el gallo me negarás tres veces. Y saliendo se fuerá, lloró amargamente.

C A P I T . X X V I I .

La mala penitencia de Iudas visita la condenacion del Señor. 2. Presentado el Señor delante de Pilato, y acusado de muchas calumnias no responde. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad al ladron Barabbas, y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el desfisionio de su propia conciencia y contra el de su mujer, y el pueblo toma sobre si y sobre su posteridad la culpa de aquella iniqua severancia. 4. Sentenciado, es tomado de los soldados y escorneado en diversas maneras: y crucificado entre dos malhectores, reparten los soldados sus ropas en cumplimiento de

las propencias, y aun en la cruz es escarnecido de todos. A su muerte se enturbrece el mundo, se rompe el velo del Templo, se abren los sepulcros, resucitan los muertos. &c. 6. Es quitado de la Cruz y sepultado honradamente por Joseph de Arimathea. &c.

Y * Venida la mañana entraron en consejo todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del pueblo contra Iesus, para entregarlo á muerte.

2. Y truxeronlo atado, * y entregaronlo á Psncio Pilato presidente.

3. Entonces Iudas, el que lo avia entregado, viendo que era condenado b bolvió arrepentido las treynta piezas de plata á los principes de los sacerdotes, y á los Ancianos.

4. Diziendo, Yo he pecado entregando c la sangre inocente. Mas ellos dixeron: Que se nos da á nosotros? Vieras lo tu.

5. Y arrojando las piezas de plata al Templo, partíose, * y fué, y ahorcóse.

6. Y los principes de los Sacerdotes, tomando las piezas de plata, dixeró, No es lícito echarlas * en el arca de la limosna, porq es precio de sangre.

7. Mas avido cōsejo, compraron de ellas d el cápo del Ollero, por sepultura para e los extranjeros.

8. Por loqual fue llamado aquel campo * Haceldema. Campo de sangre hasta el dia de oy.

9. Entonces se cumplió loque fué dicho por el propheta f Jeremias, que dixo, * Y s tomaron én el arca de la limosna, porq es precio de sangre.

10. Y siendole agradecido por los hijos de Israel:

11. Y dieronlos para comprar el campo del Ollero, como me ordenó el Señor.

12. q * Y Iesus h estuvo delante del Presidente, y el Presidente le preguntó diciendo: Eres tu el Rey de los Judios? Y Iesus le dixo, Tu lo dizes.

13. Y siendole acusado por los principes de los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada respondió.

14. Y respondiendo el Presidente dixo, Qual quereys q os suelte, á Barabbas, ó á Iesus, q se dice el Christo?

15. Y en el dia de la fiesta acostumbrava el Presidente soltar al pueblo un preso qual quisiesse.

16. Y tenian entonces un preso: famoso, que se dezia Barabbas.

17. Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual quereys q os suelte, á Barabbas, ó á Iesus, q se dice el Christo?

18. Porq sabia q por embidia lo avia entregado.

19. Y estando el scutado en el tribunal, su mujer embió á el diciendo, No tengas que ver con aquel justos: porque oy he padecido muchas co-fas en sueños por causa de el.

20. * Mas los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, persuadieron al pueblo, q quidieste á Barabbas, y á Iesus matase.

21. Y respondiendo el Presidente dixo, Qual de los dos quereys que os sueltes? Y ellos dixerón A Barabbas.

22. Pilato les dixo, Que pues hare de Iesus que se dice el Christo? Dizenle todos, Sea crucificado.

23. Y el Presidente les dixo, Pues que mal há hecho? Mus.los gritavan mas diciendo, Sea crucificado.

24. Y viendo Pilato q nada aprovechava, antes se hacia mas alboroto, tomado agua lavó sus manos delante del pueblo diciendo, inocente soy yo k de la sangre de este justo: veleno vosotros.

25. Y respondiendo todo el pueblo, dixo I su sangre sea sobre nosotros, y sobre nuestros hijos,

26. Entonces soltóles á Barabbas; y aviendo a-
çotado á Iesus entrególo para ser crucificado.

27. q * Entonces los soldados del Presidente roman-

k Deja man-
ta. q. d. misterios
y nuestra paf-
ridad susfrimos; i
la pena defa-
matoria, si es mo-
jada y afeita
sufre la
dura de hoy.

111.

* Mar. 15, 16.
Ivan. 19, 20.

Christo es crucificado.

SEGUNDO MATEO

FOL. 12

15. para ser
visto al dce.
10. caheran
enemis.
11. Una ropa re-
al cercado fin-
mangas. Ina-
gen al bivo del
Reyano de
Corinto en el
mundo.

12. Mar. 15. 22.
Luc. 23. 26.
13. Un cinturón
de cuero de
Cirene.
14. Los de Nata.
Mar. 15. 21.
15. Mar. 15. 22.
Luc. 23. 32.
16. Iren. 19. 21. 16.
17. Mar. 15. 24.
18. Pil. 22. 19.

19. Un círculo q
declarava los
cimenes.
20. q'los de los
guedes q'los
y q'los de con-
dime. Luc. 23.
33. 40.
21. 10. 19.

22. En el
franjimienta
tambien con q
le impuso pro-
tectores bar-
do desfijar a los
tijos de Dios.
23. ver la nota.
24. Pil. 42. 4.
25. Pil. 22. 3.
26. Heb. si que-
re en q. d. q.
contentame-
to, silegada-
a. Medio dia.
27. Lec. la N. Ar.
28. 30.
29. A fat. de Judea
y de las comar-
cas.

30. V.
y sus horas de
finales de mediodia.
31. * Pil. 22. 2.
32. Lec. la Nata.
33. Mar. 14. 31.
34. Luc. 22. 45. y
44. Heb. 5. 7.
35. De las gitar-
das.

36. Pil. 69. 12.
37. 2. Chron. 3.
38. 14.
39. A Jerusalén.

romando à 185 vs al audiencia, juntaron à el
toda la quadrilla.

28 Y desnudandolo, cercaronlo de un man-
to de grana,

29 Y pusieron sobre su cabeza una corona texi-
da de espinas, y una caña en su mano derecha: y
hincando la rodilla delante del burlavan deel dici-
endo, Ayas gozo Rey de los Judios.

30 Y escupiendo en el, tomaron la caña, y he-
rian en su cabeca.

31 Y desq lo ovieron escarneido, desnuda-
ronle el manto, y vestieronlo de sus vestidos, y
llevaronlo para crucificarlo.

32 * Y saliendo, hallo à un Cyreneo, q se illa-
mava Simó: este cargaró paraq llevasse su cruz.

33 * Y como llegaró al lugar que se llama Gol-
gotha, que es dicho El lugar de la Calavera,

34 Dieronle à bever vinagre mezclado con
hiel: y gustando, no quiso beverlo.

35 * Y Desq lo ovieron crucificado, repartieró
sus vestidos echando suertes: paraq se cumpliesse
loq fué dicho por el Propheta, * Repartieronse
sus vestidos, y sobre qui ropa echaron suertes.

36 Y guardavanlo tentados allí.

37 Y pusieron sobre su cabeza p su causa escripta,
ESTE ES JESUS EL REY DE LOS JUDIOS.

38 Entonces crucificaron con el à dos ladro-
nes: uno à la derecha, y otro à la yzquierda.

39 Y los que passavan, le dezian injurias me-
neando sus cabecas,

40 Y diciendo, * tu, el que derribas el Templo
de Dios, y en tres dias lo reedificas, salvate à ti mis-
mo. Si eres Hijo de Dios, deciende de la cruz.

41 Deste manera tambien los principes de los
Sacerdotes escarneiendo, con los Escriptas, y los
Phariseos, y los Ancianos, dezian.

42 A otros salvó, à si no se puede salvar. Si es
el Rey de Israel, decienda aora de la cruz, y cre-
eremos, à el.

43 * Confia en Dios, librello aora: si lo quie-
re: porque ha dicho, Soy Hijo de Dios.

44 Lo mismo tambien le caherian los ladro-
nes, que estavan crucificados con el.

45 Y desde la hora v de las seys fueró tinieblas
sobre à toda la tierra hasta la hora de las nueve.

46 Y cerca de la hora de las y nueve Iesus ex-
clamó con gran voz, diciendo, * Eli, Eli, lama sa-
bachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque
y me has desamparado?

47 Y algunos de los que estavan allí, oyen-
dolo, dezian, A Elias llama este.

48 Y luego corriendo uno d'ellos * tomó si-
na esponja, y hinchíola de vinagre, y poniendola
en una caña, davale paraq beviese.

49 Y los otros dezian, Dexa, veamos si ven-
drá Elias á librarlo.

50 Mas Iesus aviendo otra vez exclamado
con gran voz, dió el Espiritu.

51 * Y he aqui, el velo del Templo se rompió
en dos, de alto à bajo: y la tierra se movió, y las
piedras se hendieron.

52 Y los sepulchros se abrieron, y muchos cu-
erplos de Sanctos, que avian dormido, se levataron.

53 Y salidos de los Sepulchros, despues de su
resurrección, vinieron à la Sancta Ciudad, y ap-
arecieron à muchos.

54 Y el Centurion, y los que estavan con el
guardando á Iesus, visto el terremoto, y las cosas q
avian sido hechas, remieron en gran manera dici-
endo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.

55 Y estavan allí muchas mugeres mirando de
lejos, las cuales avian seguido de Galilea á Iesus

serviendole.

56 Entre las cuales era Maria Magdalena, y b. Ot. madre de
Maria b. de Iacobo, y la madre de Jose, y la madre
Iacobo y de
Jose de los hijos de Zebedeo.

57 q * Y como fue la tarde del dia, vino un hombre rico de Arimatia llamado Joseph el
que tambien avia sido Discípulo de Iesus.

58 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.
Entonces Pilato mandó que el cuerpo se le diese.

59 Y tomando Joseph el cuerpo, c embolvió
lo en una savana limpia:

60 Y puso en un sepulcro suyo d nuevo q
avia labrado en peña. Y rebuelta una grande pie-
dra à la puerta del sepulcro, fuese.

61 Y estavan allí Maria Magdalena, y la otra
Maria, sentadas delante del Sepulcro.

62 Y el siguiente dia, q es el segundo dia de
la preparación de la Pascua, juntaronse los princi-
pes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato.

63 Diziendo, Señor, acordatnosnos que aquel
engañador dixo bivido aun, Despues del terce-
ro dia resucitará.

64 Manda pues fortificar el sepulcro hasta el
día tercero: porq no venga sus Discípulos de no-
che, y lo hurté, y digá al Pueblo, Resucitó de los
muertos: Y será el postrer error peor q el primero.

65 Dizeles Pilato la guarda teneys: id, fortifi-
cad como entedey.

66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulcro con g La puerta
guarda, sellando g la piedra.

CAPITULO XVIII.

Resucita el Señor gloriosamente, y anuncian los An-
gelos su resurrección à las mugeres que venian à visitar su sepul-
cro, à las cuales tambien se muestra, y les manda que den
los muevos a los Discípulos. II. Las guardas del sepulcro
dan testimonio de la resurrección del Señor à los Sacerdotes, y
ellos los sobornan con dineros paraq digan otra mente. III. * Mat. 16. 6.
El Señor se muestra á los Discípulos en Galilea y les declara
su autoridad y los envia par todo el mundo à predicar su
Evangelio.

Y La b vispera de los Sabbados q amanece
para el primero de los Sabbados vino Maria
Magdalena, y la otra Maria à ver el se-
pulcro.

2 Y he aqui, fue hecho un gran terremoto:
porque el Angel del Señor descendiendo del cielo
y llegando, rebuelto la piedra de la puerta del
sepulcro, y estaba sentado sobre ella.

3 Y su aspecto era como un relampago: y su
vestido, blanco como la nieve.

4 Y del miedo del las guardas fueron asom-
bradas, y fueron bueltos como muertos.

5 Y respondiendo el Angel, dixo á las mu-
geres, No temays vosotras, porque yo sé que bus-
cays á Iesus el que fue crucificado.

6 No está aqui: porq ha resucitado, como dixo.
Venid, ved el lugar donde fue puesto el Señor.

7 Y presto id, Decid á sus Discípulos, que ha
resucitado d los muertos: y he aqui * os espe-
ra en Galilea, allí lo vereys: bequi os lo he dicho.

8 Entonces d'los saliendo del sepulcro con
temor y gran gozo, fueron corriendo à dar las
nuevas á sus Discípulos. Y yendo á dar las nue-
vas á sus Discípulos,

9 He aqui Iesus les sale al encuentro, dicien-
do, Ayas gozo, Y ellas llegaron, y travaron de
sus pies, y adoraronlo.

10 Entonces Iesus les dice, No temays, id, dad
las nucas á mis hermanos, que vayan á Galilea, y
allia me verán.

11 q * Y yendo ellas, he aqui unos de la guarda vinie-
rón á la Ciudad, y dieron aviso á los principes de los
Sacerdotes de todas las cosas q avia acontecido.

12. Y

Juan Baptiza à Christo.

12 Y juntados con los Ancianos, avido consejo, dieron mucho dinero à los soldados,
 13 Diziendo: Dezid, f Sus Discípulos vinieron de noche, y lo hurtaron, durmiendo nosotros.
 14 Y si esto fuere oido del Presidente nosotros lo persuadiremos, y hazeros hemos seguros.
 15 Y ellos, tomado el dinero, hicieron como estavá instruydos: y este dicho fue divulgado entre los judios hasta el dia de oy.
 16 q Mas los once Discípulos se fueron à Galilea, al monte, donde Iesús les avia ordenado.

a La oficina del Evangelio comienza desde la predicación de Juan Bapista.
 b C. Començ. q de Evang.
 c Ot. en susas vidas. 2. Iesús es bautizado, y despues testado. 3. La vocacion de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Synagogas de Galilea, y Sanas enfermos de diversas enfermedades.



C A P I T . I.

De la predicació y baptizació del Bapista y de su austerioridad de vida. 2. Iesús es bautizado, y despues testado. 3. La vocacion de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Synagogas de Galilea, y Sanas enfermos de diversas enfermedades.

1 Omienza a b el Evangelio de Iesús Christo hijo de Dios.

2 Como está escrito en los profetas: * He aqui yo embio a mi Angel delante de tu faz, que aparezca tu camino delante de ti.

3 * Boz del que clama en el desierto; f Aparecida en el desierto, Lendjad el camino del Señor: enderezad sus veredas.

4 * Baptizava Joan en el desierto, y predicava el rechazo del baptismó de penitencia para remisión de pecados.

5 * Y salia á la toda la provincia de Judea, y los de Ierusalém, y eran todos baptizados del en gencimiento, el rio del Iordan, confessando sus pecados.

6 Y Joan andava vestido de pelos de camello, y de una cinta de cuero alrededor de sus lomos: * y comia langostas y miel montés.

7 f Y predicava, diciendo, Viene tras mi el que es mas fuerte que yo, al qual no soy digno de desfatar encorvado la correa de sus capatos.

8 Yo á la verdad os he baptizado con agua, mas el os baptizará con Espíritu Santo.

9 q f Y m aconteció en aquellos dias, que Iesús vino de Nazareth de Galilea, y fue baptizado de Joan en el Iordan.

10 Y luego, subiendo del agua, vido abrirse los cielos, y al Espíritu, como paloma, que decendia sobre el.

11 Y fue una boz de los cielos, que decia, Tu eres mi Hijo amado: en ti P tome contentamiento.

12 * Y luego el Espíritu sacó lo impelle al desierto.

13 Y estuvo allí en el desierto * quarenta dias, y era tentado de Satanás: y estaba con las fieras: y los Angeles le servian.

14 q * Mas despues que Joan fue entregado, Iesús vino á Galilea predicando el Evangelio del Reyno de Dios,

15 Y diciendo: El tiempo es cumplido: Y el Reyno de Dios está cerca: y entiendaos, y cred al Evangelio.

16 * Y passando junto á la mar de Galilea, visto á Simon, y á Andres su hermano que echavan la red en la mar, porque eran pescadores.

17 Y dixoles Iesús, Venid en pos de mi, y haré que seays pescadores de hombres.

18 Y luego, dadas sus redes, lo siguieron.

19 Y passando de allí un poco mas adelante, visto á Iacobó hijo de Zebedeo, y á Joan su hermano. III.

* Mar. 4, 12. Luc. 4, 14. Joan. 4, 43. f O encarejado. f Las buenas

17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas algunos dudavan.

18 Y llegando Iesús, hablóles, diciendo: * Toda porestad me es dada en el cielo y en la tierra. * Joan. 17, 24. Heb. 1, 2 y 6.

19 * Portanto id, enséñad á todas las gentes; bap- * Mar. 16, 15. tizandolos en nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu sancto:

20 Enseñandoles que guarden todas las cosas que h os hé mandado y he aquí yo i estoy con vo- * Mat. 24, 25. k todos los dias hasta la fin del siglo. A- dores sin padra bra de Dios ma- dura guardar. i Esto no es cu- iento seguir la preferencia corporal, sino seguir la espiritual: me- diante la qual se nos communica á si mismos y á sus cosas.

k Siempre.

El Sancto Evangelio dc nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos,

mano, tambié ellos en el navio, q adereçava las redes

20 Y luego los llamó, y dexado á su padre Zebedeo en el navio cō los jornaleros, fuetó en pos del.

21 q * Y entraron en Capernaum, y luego, los Sabbados entrando en la Synoga enseñava,

22 * Y espantavans de su doctrina: porque los enseñava como quien tiene potestad: y no como los Escribas.

23 f Y avia en la Synoga deellos un hombre con espíritu immundo, el qual dió bozes,

24 Diziendo b Ah c que has con nosotros Iesús Nazareno? Has venido á destruyernos? Sí qui en eres, d El Sancto de Dios.

25 Y riñiole Iesús, diciendo, e Emmudece, y sal deel.

26 Y f haziendolo pedaços el espíritu itamudo, y clamando á gran boz salió deel.

27 Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirian entre si, diciendo, Que es esto? Que nueva doctrina es esta, que con potestad aun á los espíritus immundos manda, y le obedecen?

28 Y luego vino su fama por toda la provincia aldaerredor de Galilea.

29 Y luego salidos de la Synoga, vinieron á la casa de Simon y de Andres, con Iacobó y Joan.

30 Y la suegra de Simon estaba acostada con callentura: y dixeronle luego deella.

31 Entonces llegando a, tomóla de su mano y levantóla: y luego la dexó la calléatura: y serviales.

32 Y quando fue la tarde, como el Sol se puso trayá á el todos los q tenian mal, y endemoniados.

33 Y toda la ciudad se juntó á la puerta.

34 Y sanó á muchos que estavan enfermos de diversas enfermedades: y echó fuera muchos demonios: s y no dexava decir á los demonios que lo conocian.

35 Y levántose muy de mañana, aú muy de noche, salió y fuese á un lugar desierto, y allí orava.

36 Y siguiólo Sition y los que estavan con el.

37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buscan.

38 Y dizeles, Vamos á los lugares vecinos, paraq prediq tambien allí: porque para esto b he salido.

39 Y predicava en las Synogas deellos en todo Galilea: y echava fuera los demonios.

40 * Y un leproso vino á él, rogandole, y hincada la rodilla dizele, Siquieres, puedes me limpiar.

41 Y Iesús aviendo misericordia deel, estendió su mano y tocolo, y dizele, Quiero, sé limpio.

42 Y aviendo el dicho esto, luego la lepra se fue deel, y fue limpio.

43 Y defendióle, y k echólo luego,

44 Y dizele, Mira q no digas á nadie nada: * Levit. 14, 4.

sino ve, muestrate al Sacerdote, y offrece por tu limpieza * loc Moysé mādó 1 para que les cōste, monos ellos.

45 f Y m el salido, cosacó a predicar muchas

cofas.

III.

Matt. 4, 23.

Luc. 4, 31.

y Pueblo dando

por la mejor

parte sua. 4.

Christo Leanda

N. Mar. 9, 1.

5. Matz. 7, 28.

Luc. 4, 32.

2. que predica

en su officia

de espíritu: y q

si aprovec

ta á sus propias

ni á sus oyentes.

f Luc. 4, 33.

a Endemonia-

do.

b Ansí el Gr.

c q j los no

nosotros y á q d

d El Messias.

e El señor no

querer q el padre

de la miseria q

testimonió a la

edad. Ab. v.

3. f Quedanuan-

dolo, atorni-

andulo gra-

veniente.

4. g Att. v. 25.

Levit. 16, 18

de la purificacio-

n. S. Pablo no

admira.

5. Mat. 8, 1.

Luc. 5, 12.

6. s. con ame-

nazas, grave-

miente, porque

su tiempo aun

no era vendido.

7. k Embujo-

lo.

Sana al paralítico.

^{a. p. lab. B. d. C. el.} cosas, y a divulgar en el negocio, que ya no podía entrar manifiestamente en la ciudad: mas estaba fuera en los lugares desiertos: y venían a él de todas partes.

CAPIT. II.

<sup>* Mtc. 9, 1.
aduinc. en el
pueblo.
b. s. e. casa.
c. predicavas</sup> Sana a un paralítico en Sabbath. 2. La vocación de Martín. 3. De razones por las que sus Discípulos no ayunan, ni a los Fariseos les dieron creer al Evangelio. 4. de la legitimidad guarda del Sabbath.

<sup>d. G. officiearle.
e. Ius. que era
cabellero en
caballeros
f. s. per diario.
g. j. 1. 2.
h. s. 1. 10.
i. 27.
j. 1. 1. 2.
k. 1. 1. 1.
l. 1. 1. 1.
m. 1. 1. 1.
n. 1. 1. 1.
o. 1. 1. 1.
p. 1. 1. 1.
q. 1. 1. 1.
r. 1. 1. 1.
s. 1. 1. 1.
t. 1. 1. 1.
u. 1. 1. 1.
v. 1. 1. 1.
w. 1. 1. 1.
x. 1. 1. 1.
y. 1. 1. 1.
z. 1. 1. 1.</sup> Y Entró otra vez en Capernaum después de algunos días: y oyóse que estaba en casa.

2. Y luego se juntaron a él muchos, q ya no cabían ni aun a la puerta: y se hablabales la palabra.

3. Entonces vinieron a él trayendo un paralítico, que era traydo de cuatro.

4. Y como no podían llegar a él a causa de la compañía, descubrieron la techumbre donde estaba, y horadando abaxan el lecho en que el paralítico estaba echado.

5. Y viendo I: sus la fe de ellos: dice al paralítico, Hijo, tus pecados te son perdonados.

6. Y estaban allí sentados algunos s de los Escribas, los cuales pensando en sus corazones,

7. Decían, Porqué habla este blasphemias? *

Quien puede perdonar pecados, sino solo Dios?

8. Y conociendo luego Iesús en su Espíritu que pensaban esto dentro de si, dixoles: Porqué pensáis estas cosas en vuestros corazones?

9. Qual es mas fácil, Decir al paralítico, tus pecados te son perdonados, o decirle Levantate, y toma tu lecho y anda?

10. Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los pecados, dice al paralítico,

11. A ti digo, Levantate, y toma tu lecho, y vete a tu casa.

12. Entonces se levantó luego: y tomando su lecho salióse delante de todos, demandara q todos k se espantaron, y glorificaron a Dios diziédo. Nunca tal avemos visto.

13. q * Y volvió a salir a la mar y toda la com-pana venía a él, y ensenávalos.

14. Y pasando vivo a Levi hijo de Alpheo sentado al vanco de los publicos tributos, y dizele, Sigame, y levantandose, siguiolo.

15. Y aconteció que estando Iesús a la mesa en casa de él, muchos publicanos y peccadores estaban también a la mesa juramente con Iesús y con sus discípulos; porque avia muchos, y avian lo seguido.

16. Y los Escribas y los Fariseos, viéndolo comer con los publicanos, y con los peccadores, dixerón a sus discípulos, Que es esto que vesbro Mas-ter? Porque come y bebe cō los publicanos y con los peccadores?

17. Y oyendo lo Iesús, dize les, Los sanos no tienen necesidad de medico, mas los que tienen mal. q a los que fijan por justos. * No he venido a llamar los a justos, mas los peccadores a penitencia.

18. q * Y los Discípulos de Ioan, y los de los Fariseos ayunavan, y vienen, y dizenle, Porqué los discípulos de Ioan, y los de los Fariseos ayunan; y tus Discípulos no ayunan?

19. q * Y Iesús les dize, no pueden ayunar los que son de bodas, quando el Esposo está cō ellos: Entretanto que tienen consigo al Esposo no pueden ayunar.

20. Mas vendrán dias, quando el Esposo será quitado de ellos: y entonces, en aquellos dias ayunarán.

21. Nadie echa remedio de paño rechio en ve-

stido viejo: de otra manera el mismo remedio nuevo tira del viejo, y haze peor rotura.

22. Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos: de otra manera el vino nuevo rompe los odres, y derramae el vino, y los odres se pierden: mas el vino nuevo en odres nuevos se há de echar.

23. q * Y aconteció que pasando el otro vez por los sembrados en Sabbath, sus Discípulos atendiendo comenzaron a arrancar espigas.

24. Entónces los Fariseos le dixerón, He aquí, porque hacen tus Discípulos en Sabbath lo que no es lícito?

25. Y el les dixo, Nunca leyes* que hizo Da- * 1. Sam. 11, 6. vid quid tuvo necesidad, y tuvo hambre, el y los que estavan con él?

26. Como entró en la Casa de Dios, siendo Abiathar summo Pontifice, y comió los panes de la proposicion de los cuales no es lícito comer *sino *Exo. 29, 31, a los Sacerdotes, y aun dió a los q estavan consigo? Lev. 8, 31, y

27. Díxoles tambien: El Sabbath por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del Sabbath.

28. Ansique el Hijo del hombre Señor es x aun x O, tambien del Sabbath.

CAPIT. III.

<sup>* Mac. 11, 10.
Luc. 6, 6.
d. En días de fiesta.</sup> Sana en Sabbath a uno que tenía una mano seca, y confundió a la columna de los Fariseos acerca de la guarda del Sabbath.

2. Sana diversas enfermedades, q. Instruyó el Apóstol a sus discípulos. 4. Sus pacientes lo buscán para ponerlo a recado porque lo tienen por fuera de si. 5. Los Fariseos atribuyen a Beelzebul sus obras admirables, y los confusas y amenazadoras. 6. Declara q ibaro le señó los q a él y a su doctrina se llegaron.

Y Otra vez * entró en la Synoga: y avia allí un hombre que tenía una mano seca:

2. Y asiechavalo, si en Sabbath lo sanaría para acusarlo.

3. Entonces dixo al hombre que tenía la mano seca, levantarse en medio.

4. Y dizeles, Es lícito hacer bien a en Sabbath, o hacer mal? salvar b la persona, o matarla? Mas ellos callavan.

5. Y mirandolos endertedor con enojo, condolciéndose c de la ceguedad de su corazón, dize al hombre, Estíende tu mano. Y estendió la: y su mano no fue restituída sana como la otra.

6. Entonces saliendo los Fariseos c tomaron consejo cō los Herodianos cōtra el, para matarlo.

7. q * Mas Iesús se apartó a la mar con sus Discípulos: y siguióle gran multitud de Galilea, y de Judea.

8. Y de Ierusalém, y de Idumea, y de la otra parte del Jordán, y de los que moravan arredor de Tyro y de Sidon, grande multitud, oyendo quan grandes cosas hazia, vinieron a él.

9. Y dixo a sus Discípulos que la navezilla le estuviesen siempre aperecida por causa de la com-pañía, porque no lo opprimitiesen.

10. Porque avia sanado a muchos, de tal manera que cayán sobre él quantos tenian plagas por tocarle.

11. Y los espíritus immundos, en viéndolo, se prostravan delante de él, y davan bozes diziéndole, Tu eres el Hijo de Dios.

12. q * Mas el les reñía mucho que no lo manifiestasen.

13. q * Y subió al monte, y llamó a si los q el quisó, y vinieron a él.

14. q * Y m' hizo a los Doce para que estuviesen con él para embiarlos a predicar.

15. Y que tuviessen potestad de sanar enfermedades, y de echar fuera demonios.

16. * A Simon al qual puso por nombre Pedro.

17. Y a

III.
* Mar. 12, 2.
Luc. 1, 1.
y Vv dia de fiesta.

Mac. 11, 10.
Luc. 6, 6.

d. En días de fiesta.

b. q. al alma.

c. Ot. de la dura-
za, o obli-
tio.

d. Declar a q ibaro le señó los q a él y a su doctrina se llegaron.

e. q. q. q. q.

f. q. q. q. q.

g. q. q. q. q.

h. q. q. q. q.

i. q. q. q. q.

j. q. q. q. q.

k. q. q. q. q.

l. q. q. q. q.

m. q. q. q. q.

n. q. q. q. q.

o. q. q. q. q.

p. q. q. q. q.

q. q. q. q. q.

r. q. q. q. q.

s. q. q. q. q.

t. q. q. q. q.

u. q. q. q. q.

v. q. q. q. q.

w. q. q. q. q.

x. q. q. q. q.

y. q. q. q. q.

z. q. q. q. q.

aa. q. q. q. q.

bb. q. q. q. q.

cc. q. q. q. q.

dd. q. q. q. q.

ee. q. q. q. q.

ff. q. q. q. q.

gg. q. q. q. q.

hh. q. q. q. q.

ii. q. q. q. q.

17 Y à Iacobó hijo de Zebedeo, y à Ioan hermano de Iacobó , y pusoles nōbre Boanerges, que es hijos del trueno.

18 Y à Andres, y à Philippe, y à Bartholomeo, y à Mattheo, y à Thomas, y à Iacobó hijo de Alpheo y à Thaddeo, y à Simon, el Cananeo.

19 Y à Iudas Iscariota, el que lo entregó : y vinieron á casa.

20 q Y otra vez se juntó la compañía de tal manera que ellos ni aun podían comer pan.

21 Y como lo oyeron los suyos, vinieron para prenderlo: porque decían, Pesta fuera de si.

22 q Y los Escritores que avian q venido de Jerusalén, decían, q tenía à Beelzebub: * y q por el principio de los demonios echava fuera los demonios.

23 Y llamandolos, dixoles por parabolas, Cómo puede Saranas echar fuera à Saranas?

24 Y si algun reyno contra si mismo fuere diviso, no puede permanecer el tal reyno.

25 Y si alguna casa fuere divisa contra si misma, no puede permanecer la tal casa.

26 Y si Saranas se levantare contra si mismo, y fuere diviso, no puede permanecer mas tiene fin.

27 Nadie puede saquear las alhajas del valiente curando en su casa, si antes no: preñere al valiente: y entonces saqueará su casa.

28 * De cierto os digo que todos los peccados serán perdonados á los hijos de los hombres, y las blasphemias cualesquiera conque blasphemaren:

29 Mas qualquiera que blasphemare v contra el Espíritu Sancto, no tiene perdón para siempre: mas está obligado á eterno juicio.

30 Porque * decían, Tiene espíritu clamundo.

31 q * Vienen pues sus hermanos y su madre, y estando de fuera, embiaron á él llamandolo.

32 Y la compañía estaba asentada arredor de él y dixerónle: He aquí tu madre y tus * hermanos te buscan fuera.

33 Y él les respondió diciendo, Quien es mi madre y mis hermanos?

34 Y mirando al derredor á los q estaban sentados arredor de él, dixo, He aquí mi madre y mis hermanos.

35 Porque qualquiera que hiziere la voluntad de Dios, este es mi hermano, y mi hermana, y mi madre.

CAPIT. IIII.

Con diversas semejanzas enseña la condición del Evangelio y de su reyno. 2. Manda á los vientos y á la mar, y obedecen.

Y Otra vez † comenzó á enseñar junto á la mar y juntose á él b gran compañía: tanto, que entrándose él en un navio, se sentó en la mar: y toda la compañía estaba en tierra juntó á la mar.

2 Y enseñavales por parabolas muchas cosas, y deziales c en su doctrina:

3 Oyd: He aquí, el que sembrava, salió á sembrar.

4 Y acontecío sembrando, q una parte cayó junto al camino y vinieron las aves del cielo, y tragaronla.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenia f mucha tierra y luego salió: porque no tenia la tierra profunda.

6 Mas, salido el Sol, quemóse: y por quanto no tenia rayz, secóse.

7 Y otra parte cayó en espinas; y q subieron las espinas, y ahogaronla, y no dió fruto.

8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dio fruto, que subió y creció: y llevó uno á ceynta, y otro á sesenta, y otro á ciento.

9 Entonces dixoles, i El que tiene oydos para oyr, oyyga.

10 Y quando estuvo solo, preguntarole los que estavan con él con los Doce, de la parabola:

11 Y dixoles, q vosotros es dado saber el misterio del Reino de Dios: mas a los que estan fuera por parabolas todas las cosas;

12 * Para que viendo vean y m no vean; y oyendo oygan y no entiendan: porque no se convierten y les sean perdonados los peccados.

13 Y dixoles: No sabéis esta parabola? como podes entenderes todas las parabolas?

14 El que siembra es el que siembra la Palabra.

15 Y estos son los de junto al camino: en losq la Palabra es sembrada, mas despues que la oyeron, luego viene Satanás, y quita la Palabra que fue sembrada en sus corazones.

16 Y ansimismo estos son los que son sembrados en pedregales: los que quado han oydo la Palabra, luego la toman con gozo.

17 Mas no tienen raiz en si: antes son * tempo- rales: que en levantandose la tribulación, o la persecución por causa de la Palabra, luego se escandalizan.

18 Y estos son los que son sembrados en espaldas: los que oyen la Palabra,

19 Mas p las congojas de este siglo, y * el engaño de las riquezas, y las culdicias, q ay en las otras costas, entrando ahogá la palabra, y es hecha sin fruto.

20 Y estos son los que fueron sembrados en buena tierra: los q oyen la Palabra, y la reciben, y hacen fruto uno á treynta, otro á sesenta, otro á ciento.

21 Dixoles tambien, q * viene el candil para ser puesto debajo del almid, o debajo de la cama: No viene para ser puesto en el candelero?

22 * Porque no ay nada oculto que no aya de ser manifestado: ni secreto que no aya de venir en descubierto.

23 Si alguno tiene oydos para oyr, oyyga.

24 Dixoles tambien: Mirad lo que oys: Con la medida que medis, os medirán otros: y será añedido á vosotros lo que oys.

25 * Porque al que tiene, se le dará: y al que no tiene, aun lo que tiene le será quitado.

26 Decía mas: Ansí es el Reino de Dios como si hombre eche simiente en la tierra:

27 Y duerma y se levante de noche y de dia: y la simiente brote y crezca como el no sabe.

28 Porque v de suyo frutifica la tierra, primero yerva, luego espiga, luego grano lleno en el espiga.

29 Y quando el fruto fuere producido, luego se mete la hoz: porque la siega es llegada.

30 * Item: decía: A que paremosse semejante el Reino de Dios? o, conq parabola lo compararemos?

31 Como el grano de la mostaza: que quando es sembrado en tierra es el mas pequeño de todas las simientes que ay en la tierra:

32 Mas quando fuere sembrado, sube, y haze se el mayor de todas las legumbres: y haze grandes ramas, de tal manera que las aves del cielo puedan hacer nidos debajo de su sombra.

33 * Y con muchas tales parabolas les hablava la Palabra, y conforme á lo que podian oyr.

34 Y sin parabola no les hablava mas á sus Discípulos en particular declarava todo.

35 * Y dixoles aquel dia cuando fue tarde, pasemos de la otra parte.

36 Y embiendo la compañía, tomó un otoño, * como estava en el navio, y avia tambien con el otros navichuelos.

37 Y levantose una grande tempestad de viento, y echava las ondas en el navio, de tal manera que ya se henchia.

i La doctrina Evangelica es en libro cerrado, cosa clave que el Señor. Apoc. 5:7, abre, q ganes la pluma, y así entiendo las mías Escrituras en la doctrina evangélica.

k A los estudiantes del Reino

* Mat. 6:6, 9, Mat. 23:1, 14, Luc. 5:10, 13:7, 14:40.

l Lo extremo en Lomystico y espiritual. n q d. No entiendo yo.

o Buena a- traz. y Los cuida- dos congojos, o solucio- nes.

* 1.Tim. 6:24, * Mat. 13:24.

* Mat. 5:1, Luc. 8:16, y 33.

q Quedacion- do. * Mat. 1:26.

luc. 8:17, y

12:2. 1 G. se econ- mar para venir manifi- estamente. t Mat. 7:1.

luc. 6:38. * Mat. 11:12.

luc. 8:18, y 19: 26.

f Las tres for- juntas siguientes prueban que el principio del reyno de Dios no tiene apariencia alguna. Dicen q lo despues del crecimiento que pone efecto. t El devenir ad-

Misterio del Evangelio es en todo antiguo establecer la brevedad del oír: y dejar el sueldo de la buena voluntad de servir.

Majestad. v G. desfa- ga.

x G. mete, o cambia.

* Mat. 13:36.

luc. 13: 19.

* Mat. 13: 21.

y Aconoida- dose á la capi- pacidad de oírlos, q se tam- bién lo deven- tan á los dñe- nes del Re- niente.

* Mat. 5:23.

luc. 8:12.

* Mat. 13: 22.

luc. 8:13.

z G. consta- tación las oíndas &c.

Sana á un endemoniado.

<sup>a Or. no de
nes cuidado
que etc.</sup> 38 Y el estaba en la popa durmiendo sobre un cabecal, y despertaronlo, y dixenle, Maestro, no miras que perecemos?

<sup>b Reposte,
coll. H.</sup> 39 Y levantandose el riñó al viento, y dixo á la mar, b Calla, enmudece. Y cessó el viento; y fue hecha grande bonanza.

40 Y á ellos dixo, Porqué soys ánsi temerosos? como no tenays fe?

41 Y temieron con gran temor, y dezian el uno al otro, Quien es este, que aun el viento y la mar le obedecen?

C A P I T . V .

<sup>a Mat. 8, 28.
Luc. 8, 26.
cqd. del lago
de Gerasenes.</sup> 1. Echa fuera de un hombre en los puercos una legión de demonios. 2. Sana una mujer de un antiguo fluxo de sangre, yendo á sanar la hija de un principe de la Synoga. 3. á la qual resuflita.

Y * Vinieron de la otra parte^a de la mar á la provincia de los Gadarenos.

2 Y salido el del navio, luego le salió al encuentro un hombre de los sepulchros con un espíritu inmundo:

3 Que tenía manida en los sepulchros, y ni aun con cadenas lo podía alguien b atar.

4 Porque muchas veces había sido atado con grillos y cadenas mas las cadenas avía sido hechas pedazos deel, y los grillos desmenuzados; y nadie lo podía domar.

5 Y siempre de dia y de noche andava dando bozes en los montes y en los sepulchros, y hiriéndose á las piedras.

6 Y como vido á Jesus de lexos, corrío, y adorólo.

7 Y clamando á gran voz dixo, c Que tienes cõmigo Jesus hijo del Dios Altissimo? Conjuróte Dios que no me atormentes.

8 Porque le decia, Sal de este hombre espíritu inmundo.

9 Y preguntóle, Como te llamas? Y respondió diciendo, Legion me llamo: porq somos muchos.

10 Y rogavale mucho que no lo dchasse fuera de aquella provincia.

11 Y estaba allí cerca de los montes una gran manada de puercos paciendo:

12 Y rogarole todos aquellos demonios, diciédo Embianos en los puercos paraq étremos en ellos. 13 Y permitiòles luego Jesus; y saliendo aquellos espíritus inmundos, entraron en los puercos: y la manada cayó por un despeñadero en la mar: los quales eran como dos mil, y ahogáronse en la mar.

14 Y lorsque aparentavá los puercos huyeron, y dieron aviso en la ciudad y g en los campos. Y salieron para ver que era aquello h que había acontecido.

15 Y vienen á Jesus, y veen al que había sido arremegado del demonio, sentado, y vestido, y en sefo, el que había tenido la legión, y uvieron temor.

16 Y contaronles los que lo avian visto, como avia acontecido al que había tenido el demonio, y de los puercos.

17 Y coniençaron á rogarle que se fuese de los terminos decellos.

18 Y entrando él en el navio, rogavale el que había sido fatigado del demonio, para estar con el.

19 Mas Jesus no le permitió, sino dixole, Vete á tu casa á los tuyos, y cuenrales quan grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y como ha avido misericordia de ti.

20 Y fuese, y comenzó á predicar en Decapolis: quan grandes cosas Jesus avia hecho con el: y todos se maravillavan.

21 Y passando otra vez Jesus en un navio de

la otra parte, juntose á el gran compaña y estava junto á la mar.

22 Y vino uno de los príncipes de la Synoga llamado Iairo: y como lo vido prostróse á sus pies. Luc. 8, 41.

23 Y rogavale mucho, diciendo, Mi hija ⁱ está muerta, Ven y pondrás las manos sobre ella, para que sea salva, y bivirá.

24 Y fue con el, y siguióle gran compaña, y apretavano.

25 Y una muger que estaba con fluxo de sangre doce años avia.

26 Y ávía sufrido mucho de muchos medicos, y avia gastado todo lo que tenia, y nada avia aprovechado, antes le yva peor,

27 Como oyo decir de Jesus, vino en la compaña por las espaldas, y tocó su vestido.

28 Porque decia, Si yo tocáre tan solamente su vestido, seré salva.

29 Y luego la fuente de su sangre se secó: y sintió en el cuerpo que era sana de aquel açoite.

30 Y Jesus luego conociendo en si mismo la virtud que avia salido deel, volviéndose á la compaña dixo, Quien ha tocado á mis vestidos?

31 Y dixeronle sus Discípulos, Veas que la compaña te aprieta, y dices, Quien me ha tocado?

32 Y el mirava arredor por ver á la que avia hecho esto.

33 Entonces la muger temiendo y temblando, sabiendo lo que en si avia sido hecho, vino, y prostróse delante deel, y dixo le toda la verdad.

34 Y el le dixo, Hija tu fe té ha hecho salva: ve en paz, y se sana de * tu açoite.

35 q Hablando aun el, vinieron del principe de la Synoga diciendo, Tu hija es muerta, para que fatigas mas al Maestro.

36 Mas Jesus luego en oyendo esta razon que se decia, dixo al principe de la Synoga, No temas, crece solamente.

37 Y no permitió que alguno viniese tras del, sino Pedro, y Iacob, y Ioan hermano de Iacob.

38 Y vino á casa del principe de la Synoga, y vido el alboroto, losq llorayan y gemian mucho.

39 Y entrado dízoles, Porqué os alborotays, y llorays? la moça no es muerta, mas duerme.

40 Y hazian burla deel, mas el, echados fuera todos, toma al padre y á la madre de la moça, y á * losque estavan conel, y entra donde estaba la * moça echada.

41 Y tomando la mano de la moça, dízole, Thalitha cumi, que es, si lo interpretares, Moça, á ti digo, levantate.

42 Y luego la moça se levantó, y andava: porq era de doze años, y esparzaronse de grande espanto.

43 Mas al les maridó mucho que nadie lo supiese y dixo que diessen á la moça de comer.

C A P I T . V I .

Christo en su tierra no puede hacer grandes maravillas por la incredulidad de sus vecinos. 2. Envia los Discípulos á predicar. 3. El conso joyzo de Herodes acerca de Christo, y la muerte del Bautista. 4. Hasta la compaña en el desierto. 5. Viene á los Discípulos andado sobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

Y * Salido de allí, y vino á su tierra, y siguieronlo sus Discípulos.

2 b Y llegado el Sabbado, comenzó á enseñar en la Synoga: y muchos oyendolo, estavan atontitos diciendo, De donde tiene este estas cosas? y que sabiduría es esta que le es dada y tales e G virtudes maravillas que por sus manos son hechas?

3 No es este el carpintero, hijo de Maria, dhermano de Iacob, y de Ioses, y de Iudas y de Simón? 12, 45.

L No

E L E V A N G E L I O.

Christo menoscabiado de los suyos.

* ^{P. patientes,} No están tambien aquí con nosotros sus hermanas? Y * escandalizavarse en el, * Mar. 11, 6. 4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta deshonrado sino en su tierra, y entre sus parentes, Juan. 4, 44. y en su casa.

^{f d' sib, por la incredulidad de} 5 Y no pudo allí hacer alguna maravilla so- lamente sanó unos pocos enfermos poniendo so- sustituyendo con lo que recibió los beneficios de Dios: el que no creyeron se acusaron de infundir.

* Mar. 9, 33+ Luc. 13, 12, 11. 6 * Y estaba maravillado de la incredulidad de ellos: y rodeava las aldeas de aldeedor cuestionando si se acuerda de.

* Mar. 9, 33+ Luc. 9, 1. 7 q * Y llamó a los doce, y comenzólos a em- bajar de dos en dos: y dijoles protestad contra los es- piritus inmundo.

* Mar. 9, 1. 8 * Y mandóles que no llevassen nada para el

camino: sino solamente un bordón, ni alforja, ni

pan, ni dinero en la bolsa.

9 Mas que calzássen * zapatos: y no vistiesen

g G, en la cintura.

* Act. 11, 8. 10 Y decíales, h En qualquier casa que entra-

des, posad allí hasta que salgais i de allí.

11 * Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, saliendo de allí, sacudid el polvo que

i De aquél juzgar.

* Matt. 10, 14. 12 De cierto os digo, que mas tolerable será el castigo

24 Luc. 9, 5. de los de Sodoma, ó de los de Gomorrha el dia del

A. Q. no redi- juicio, que el k de aquella ciudad.

ción del Eu- 13 Y saliendo predicaban, l que hiziesen peni- gilio, quando / tencia.

14 Y echavá fuera muchos demonios, * m y un-

gián con aceite a muchos enfermos, y sanavan.

* Tato. 5, 14. 15 q * Y oyó el Rey Herodes la fama de Iesu,

El sayete no, porque su nombre era hecho n notorio, y dixo, Loz

sanago, sin ser final de lo q es, el que Baptizava, ha resucitado o de los muertos:

nave, que era la gracia del E- y portanto P virtudes obran en el.

16 Otros decían, Eliás es, y otros decían, Pro-

pheta es, ó alguno de los Prophetas.

17 * Y oyéndo lo Herodes, dixo, Esto es Ioan

el q yo degollé; q el ha resucitado de los muertos.

18 Porque el mismo Herodes avía embiado y

prendido a Ioan, y lo avía apresionado en la carcel

a causa de Herodias muger de Philippo su her-

mano: porque la avía tomado por muger.

19 Mas Herodias lo assechava, y desechara ma-

derosos obrar tarlo, y no podia,

20 Porque Herodes temia a Ioan, conocien-

dolo varon justo y sancto: y temiale respecto, y

obedeciendole hazia muchas cosas: y oyalo dc-

21 Y viiendo un dia oportuno en q Herodes,

estando en la fiesta de su nacimiento, hazia cena a sus prin-

cipes, y tribunos, y a los principales de Galilea.

22 Y entrando la hija de Herodias, y danzan-

do, y agrandando a Herodes, y a los que estavan

de los impos.

* G, oyendolo. 23 Y con el a la mesa: el Rey dixo a la moça: Pideme

lo que quisieres, que yo te lo dare

24 Y jurdle, Todo lo que pidieres te dare

hasta la mitad de mi reyno.

25 Y saliendo ella dixo a su madre, Que pedi-

re? Y ella dixo, La cabeza de Ioan Baptista.

26 Entonces entró prestamente al Rey, y

pidió, diciendo, Quiero que agora luego me des en

un plato la cabeza de Ioan Baptista.

27 Y el Rey se entristeció mucho; mas a cau-

sa del * juramento, y de los que estavan con el, a

la mesa, no quiso entristercela.

28 Y luego el Rey, embiendo uno de la guar-

da, mandó que fuese trayda su cabeza.

29 El qual fue, y lo degolló en la carcel, y tru-

xo su su cabeza en un plato, y diola a la moça, y la

moça la dió a su madre.

30 Y oyéndolo sus Discípulos, vinieron, y tra- maron su cuerpo y pusieronlo en un sepulcro.

31 q * Y los Apóstoles se juntaron a Iesu, y contaronle todo, lo que avian hecho, y lo que avia

* Luc. 9, 10, 14. 11. x O, se leco- gieron. S, des- pues de aver cualdo a predi- car att. ver. 7.

32 * Y fueronse en un navio al lugar desierto. * Matt. 14, 13. Luc. 9, 19. a parte.

33 Y vieronlos yr muchos: y conocieronlo, y entendieron concurrieron alla muchos a pie de las ciudades, y donde y va- vinieron antes que ellos, y juntaronse a él.

34 * Y saliendo Iesu vido una grande compaña, * Matt. 9, 36. y uvo misericordia de ellos, porq erá como ovejas y 14, 14.

z un pastor y corméoles a enseñar muchas cosas. 2 G, que no tenian paitor.

35 * Y como ya fue el dia muy enriado, sus discípulos llegaron a él, diciendo, El lugar es de- el gran desorden que avia en el pueblo por falta de buenas enfa- riadero.

36 Embialos para que vayan a los cortijos y aldeas de aldeedor, y compraren para si b pan, por- que no tienen que comer.

37 Y respondiendo el, dixoles. Daldes de co- a G, mucho. q, q, d grande. 6 Por pan se en- trende la tienda

mer vosotros, y dixerole, Que vamos y cöpremos 6 por dozientos dineros, y les demos de comer?

38 Y el les dice, Quantos panes tenéis? Id, y veleno. * Y ellos sabidolo, dixeró, Cinco y dos peces. e montan casi que no tienen que comer.

39 Y mandoles que hiziesen recotar a todos * Matt. 14, 17. d por mesas sobre la yerba verde.

40 Y recostaronse por partes, por mesas, de ci- a G, mucha. 6 Por pan se en- ento en ciento y de cincuenta en cincuenta.

41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, q, q, d por comi- mitando al cielo, bendixo, y partió los panes, y dí a sus discípulos que les pusiesen delante: Y dieron de tales los dos peces repartio a todos.

42 Y comieron todos, y hartaronse.

43 Y alzaron de los pedazos Doce e esportones e G, sophines llenos, y de los peces.

44 Y eran los que comieron, cinco mil varones.

45 q * Y luego dió priesa a sus discípulos a subir en el navio, y yr delante del Berlínada de la otra parte, entre tanto que el despedia la cöpañia.

46 Y desque los uvo despedido, fuose al monte a orar.

47 * Y como fue la tarde, el navio estava en * Matt. 14, 23. medio de la mar, y el solo en tierra.

48 Y vidolos que se trabajavan navegando, porque el viento les era contrario: y cerca de la f Dus, entre horas nubes del dia, la noche se dividio en qua- tro velas.

49 Y viendo lo ellos, que andava sobre la mar, pensaron que era phantasma, y dieron bozes.

50 Porq todos lo vian: y turbaronse: mas luego hablo con ellos, y les dixo, h Assegurao, yo soy, no ayays miedo.

51 Y subio a ellos en el navio, y el viento re- posó y ellos en gran manera estavan fuera de si, y se maravillavan.

52 Que ~~no~~ no 1 avian cobrado entendimi- i G, entendiam- k Att. v, 43. 10r, etiupido q, q, d pafua-

ento en los panes: porque sus coraçones estavan ciegos.

53 q * Y quando fueron de la otra parte, vi- reron a tierra de Genezareth, y tomaron puerto.

54 Y saliendo ellos del navio, luego lo ~~m~~ cono- cieron.

55 Y corriudo toda la tierra de aldeedor, co- mençaron a traer de todas partes enfermos en le- chos, como oyeron que éstava allí.

56 Y donde quiera que entrava, en aldeas, o ciudades, o heredades, ponian en las calles los que estavan enfermos, y rogavan le que tocasse en su tierra en el.

siquie-

La comida no contamina.

SEGVN S.

siquiera el borde de su vestido, y todos los que le tocaban eran salvos.

CAPIT VII.

Del valor de las humanas tradiciones para en razón de diverso culto, mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. 2. La comida no contamina al hombre, sino el pecado cuya fuente es el corazón carnal. 3. La fe de la Chana, cuya hija endemoniada sanó el Señor. 4. Sanó un endemoniado sordo y mudo.

V* Llantaronse á el Phariseos, y algunos de los Escrivás que avia venido de Jerusalén.

2 Los quales viendo á algunos de sus Discípulos comer pan con manos comunes, es á saber, por lavar, a condenavlos:

3 Porque los Phariseos y todos los Judios teniendo la tradicion de los Ancianos, si muchas veces no se lavan las manos, no comen.

4 Y bolviédo de la plaza, si no se lavaren, no comen: y otras muchas cosas ay b que tomaron para guardar, como el lavar de los vasos de bever, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.

5 Y preguntaronle los Phariseos y los Escrivás, Porqué tus Discípulos c no andan conforme á la tradicion de los Ancianos, mas comen pan con las manos por lavar?

6 Y respondiendo el, dixoles, Hypocritas, bié propheticó de vosotros Isaías, como está escrito,

* Este pueblo con los labios me honra, mas su coraçon lexos está de mi.

7 Y en vano me hontran, d enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.

8 Porque dexando el mandamiento de Dios, teneys la tradicion de los hombres: el lavar de los jarros, y de los vasos de bever; y hazeys muchas cosas semejantes á estas.

9 Deciales tambien, Bien, invalidays el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradicib.

10 Porque Moyen dixo, * Hontra á tu padre y á tu madre, y * El que maldixere al padre, ó á la madre morirá de muerte:

11 Y vosotros dizeis f El hombre dira al padre ó á la madre, El cobran (quiere decir, don g mio) á ti aprovechará,

12 Y no le deixays mas hacer por su padre, ó por su madre.

13 In invalidando la palabra de Dios con vuestra tradicion que distes; y muchas cosas hazeys semejantes á estas.

14 q * Y llamando á toda la compañía, dixoles, Oydm todos, y entended.

15 Nada ay fuera del hombre que entre en el, que lo pueda contaminar: mas lo que sale de el, aquello es lo que contamina al hombre.

16 Si alguno tiene oydos para oír, oíga.

17 Y entrando de la compañía en casa, preguntaronle sus Discípulos de la parábola.

18 Y dizeles, Ansis también vosotros soys sin entendimiento? No entendeys que todo lo de fuera que entra en el hombre, no lo puede contaminar?

19 Porque no entra en su coraçon, sino en el vientre: y sale el hombre á la secreta, y purga todas las viandas.

20 Mas decia: que lo que del hombre sale, aquello contamina al hombre.

21 * Porque de dentro, del coraçon de los hombres salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

22 Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las desverguenzas, h el mal ojo, las injurias, la soberbia, i la locura.

23 Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.

MARCOS.

Fol. 15

24 q * Y levantandose de alli, fuese k á los terminos de Tyro y de Sidon, y entrando en casa, * Mat. 15, 24. q quisó q nadie lo supiese: mas no pudo escóndersese, k a la provincia de Cesarea.

25 Porque una mujer, cuya hija tenía un espíritu inmundo, luego que oyó de el vino, y echóse á suspires.

26 Y la mujer era Griega Syrophenisa de nación, y rogavale que echarla fuera de su hija al demonio.

27 Mas Iesus le dixo, Dexa primero hartarte los hijos, porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo á los perrillos.

28 Y respondió ella, y dixole, Si Señor, porque los perros debajo de la mesa comen de las migajas de los hijos.

29 Entonces dizele, l Por esta palabra, vé: el demonio ha salido de tu hija.

30 Y como fué á su casa, halló que el demonio avia salido: y la hija echada sobre la cama.

31 q Y bolviendo á salir de los terminos de Tyro y de Sidon, vino á la mar de Galilea por mitad m de los terminos de Decapolis.

32 Y traenle un sordo, y tartamudo, y Ruega-le que le ponga la mano encima,

33 Y tomandolo de la compañía á parte, metiéndos en las orejas de el, y escupiendo tocó o su lengua.

34 Y mirando al cielo gimió, y dixo, Ephata, que es decir Sé abierto.

35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablava bien.

36 Y mandóles que no lo dicesen á nadie: mas quanto mas les mandava tanto mas y mas lo divulgavan.

37 Y en grande manera se espantavan, diziédo Bien lo ha hecho todo: haze á los sordos oír: y á los mudos hablar.

CAPIT VIII.

Hasta otra vez la multitud en el desierto cō poco pan ebe.

2 Demandante los Phariseos señal C. 3. Avísala á sus Discípulos que se guarden de la doctrina Pharisea y de la de Herodes porq ambas, aunque por diversos caminos, pretendían la abolición de Christo. 4. Sana á un ciego. 5. Examinada la fe que sus Discípulos tenian deel, les revela su muerte y resurrección, y la necesidad de ello, y exhorta á su imitacion á los que le quisieren seguir C. c.

E N aquellos dias, * como uvo gran compañía, y * Mat. 15, 31. no tenian que comer, Iesus llamó sus Discípulos, y dízoles.

2 Tengo misericordia de la compañía, porque ya há tres días que estan conmigo: y no tienen que comer.

3 . Y si los embio ayunos á sus casas, desmayaran en el camino: porque algunos de ellos han venido de lejos.

4 Y sus Discípulos le respondieron, De dónde podrá alguien hartar á estos de pan aqui en el desierto?

5 Y preguntóles, Quantos panes teneys? Y ellos díxeron siete.

6 Entonces mandó á la compañía que se recogiesen á tierra: y tomando los siete panes, ayendido hecho gracias, partió, y dió á sus Discípulos que pusiesen delante: y pusieron delante á la compañía.

7 Tenian tambien unos pocos de pescadillos, y ayendo a bendicho, díxo que tambien los pusiesen delante.

8 Y comieron, y hartaronse, y levantaron de los pedazos que avian sobrado, siete espuelas.

9 Y eran losque comieron, como cuatro mil: y despidiéolos.

10 q * Y luego entrando en el navio con sus Discípulos.

a Grado: ba-
cha gruesa.

11.

EL EVANGELIO.

Da vista á un ciego.

Discípulos, vivio en las partes de Dalmanutha.

* Mat. 16, 4. 11 * Y vinieron los Fariseos, y comenzaron a altercar con el demandando señal del cielo, tentandolo.

12 * Y jimiendo de su espíritu dice: Porque pides señal esta generación? Deciero os digo que aduertina: no se dará señal a esta generación.

13 * Y dexandolos volvió a entrar en el navio y fuese de la otra parte.

14 * Y avianse olvidado de tomar pan, y no tenian sino un pan consigo en el navio.

15 Y mandóles diziédo, * Mirad, guardaos de la levadura de los Fariseos, y de la levadura * de Herodes.

16 Y altercavano los unos con los otros diciendo, Pan no tenemos.

17 Y como Iesús lo entendió, dizeles. Que albergueis, porque no tenéis pan? No considerareis ni entendereis? Aun tenéis ciego vuestra corazón?

18 Teniendo ojos no veys, y teniendo oydos no oys; y no os acordays?

19 * Quando parti los cinco panes entre cinco mil, quantas espuestas llenas de los pedazos alcastes? Y ellos dixerón, Doce.

20 Y quando los siete panes en quatro mil, quantas espuestas llenas de los pedazos alcastes? Y ellos dixerón, Siete.

21 Y dixoles. Como aun no entendey?

22 * Y vino a Bethsaída: y traenle un ciego, y rueganle que le tocasse.

23 Entonces tomando ^g al ciego de la mano, sacólo fuera del aldea, y escupiendo en sus ojos, y poniéndo las manos encima, pregúntole, si via algo.

24 Y el mirando, dixo, Veo los hombres; porque ^h veo que andan, como arboles.

25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y hizole que mirasse, y fué ⁱ sano; y visto de lexos y claramente a todos.

26 Y embiólo a su casa, diciendo, No entres en el aldea, ni lo digas a nadie en el aldea.

27 * Y salió Iesús y sus Discípulos por las aldeas * de Cesarea de Philippos. Y en el camino pregunto a sus Discípulos, diciéndoles, Quien dizen los hombres que soy yo?

28 Y ellos respondieron, Iosan Baptista: Y otros Elias y otros, Alguno de los profetas.

29 Entonces el les dize, Y vosotros quién deis que soy yo? Y respondiendo Pedro dizele, Tu eres ^k el Christo.

30 * Y amenazólos que no dixessen de él a ninguno.

31 Y comenzó a enseñarles, Que convenia que el Hijo del hombre padeciesse mucho, y ser ^m reprobado ⁿ de los Ancianos, y de los principes de los sacerdotes, y de los Escriptores: y ser muerto, y resucitar despues de tres dias.

32 Y claramente dezía ^o esta palabra. Entonces Pedro lo tomó y comenzóle ^p a reñir.

33 Y el, volviéndose y mirando a sus Discípulos, riñó a Pedro, diciendo, Apartate de mi ^q Satanas: porque no sabes las cosas q son de Dios, si no las que son de los hombres.

34 Y llamando a la compañía con sus Discípulos, dixoles * Qualquiera que quisiere venir tras mi, nieguese a si mismo y tome su cruz, y sigame.

35 * Porque el que quisiere salvar su vida, perderla; y el que pierde su vida por causa de mi una vida eterna y del Evangelio, éste la salvará.

36 Porque que aprovechará al hombre si grage todo el mundo, y pierda su alma?

37 O que recompensa dará el hombre de su alma?

38 * Porq el que se avergüe de mi y de mis palabras en esta generación adulterina y peccado-

ra, el hijo del hombre se avergüetará de el quando verá en la gloria de su Padre co los santos Angeles.

CAPIT. 19.

Traenfigurase el Señor en su gloria delante de algunos de sus Discípulos. 2. Seja á un endemoniado mudo. 3. Determina quales sian de ser las mayorias, o primacias en su Iglesia, y exhorta a la concordia etc.

D ixoles tambien, * Deciero os digo, que ay algunos de los que estan aqui que no gustaran la muerte, hasta que ayá visto ^r el Rey de Dios que viene con potencia.

2 * Y seys dias despues tomó Iesús á Pedro, y á Iacobó, y á Iuan, y los coló a parte solos a un monte alto, y fue transfigurado delante deelllos.

3 Y sus vestidos fueron ^s buecos resplandecientes, muy blancos, como nieve quales lavados no los puede blanquear en la tierra.

4 Y aparecioles Elias con Moyseen, que ^t hablavan con Iesús,

5 Entonces respondiendo Pedro, dice a Iesús, Maestro, bien será que nos quedemos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti una, y para Moyseen otra, y para Elias otra.

6 Porque ^u no sabia lo que hablava, que estava fuera de si.

7 * Y vino una nube q los asfobró y una voz de la nube q decia; Este es mi hijo amado a EL OVD.

8 Y luego, como miraron, no vieron mas a nadie conigo, sino a solo Iesús.

9 * Y descendiendo ellos del monte, ^v mandóles que a nadie dixessen lo que avian visto, sino quando el Hijo del hombre ^w vierse resucitado ^x de los muertos.

10 Y ellos retuvieron ^y el caso en si altercando que seria aquello, Resucitar de los muertos.

11 Y preguntaronle diciendo, que es lo que los Escriptores ^z dicen, que ^a es menester que Elias venga antes.

12 Y respondiendo el, dixoles, Elias á la verdad, quando viniere ^b antes, ^c reformará todas las ^d co-
sas, ^e y ^f como está escrito del Hijo del hombre
que padecerá mucho, y sea ^g tenido en nada.

13 Empero digo os que ^h Elias ya vino, y hizo todo lo q quisieron como está escrito del.

14 * Y como vino a los Discípulos, vido grá-
de compaña alrededor de ellos, y Escriptores que difi-
putavan con ellos.

15 Y luego toda la compaña, viendolo, se ef-
pantó y corriendo a él, saludaronlo.

16 Y preguntó a los Escriptores, Que disputays ⁱ p con ellos.

17 Y respondió uno de la compaña, dixo, Maes-
tro, traxe mi hijo a ti, q tiene un espíritu mudo.

18 El qual donde quiera que lo toma, lo despe-
daça, y echa espumarajos, y cruce los dientes, y se
vá secando; y dice a tus Discípulos que lo echaráse
fuera, y no pudieron.

19 Y respondiendo el, dixole, O generacion infiel, hasta quando estaré con vosotros? hasta q o, incredulidad, cuando os tengo de suffrir? Traedme lo.

20 Y truxeronse: y como el lo vido, luego el espíritu: lo comenzó a despedazar: y cayendo en la tierra rebolcava� echando espumarajos.

21 Y preguntó a su padre, Cuanto tiempo ha que le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.

22 Y muchas veces lo echa en el fuego, y en aguas, para matarlo. mas, si puedes algo, ayudanos, aviando misericordia de uestros.

23 Y Iesús le dixo, Si puedes creer esto, al que crees todo es posible.

24 Y luego el padre del muchacho dixo clamando co lagrimas, Crcio Señor, ayuda mi incredulidad.

* Mat. 16, 18, Luc. 9, 27.

*a Vn ensayo, e
muestra de la
gloria del Reyno
de Christo,
más para su
persona como
para la de los
suyos: el qual
Reyno se pre-
dicta y triunfará
con potencia.*

* Mat. 17, 17, Luc. 9, 18.

*b G. hechos.
c La platica ma-
de su muerte en
Ierusalen, Luc.
9, 31.*

*d Hablava de la
vision conforme
a su capacidad,
no considerando
el intento de las
palabras.*

e G. sue haechia.

** Mat. 17, 9, Porque con no
era venga la ho-
ra de su man-
ifestacion.*

*g De la muerte.
h G. la palabra.
i Enseñan.*

** Mat. 4, 1.*

*j S. de la ref-
tauracion.
k G. restituia-
r. s. es menes-
ter que tam-
bién le copia.*

*l Ifa, 3, 4, n Dejáchedu-
o d. ob. Iuan.
Baptista en vir-
tud y opinion de
Elias.*

m II.

** Mat. 17, 14, Porque con no
era venga la ho-
ra de su man-
ifestacion.*

*o G. de la muerte.
p G. la palabra.
q G. sue haechia.*

** Mat. 4, 1.*

*r G. de la muerte.
s G. la palabra.
t G. sue haechia.*

** Mat. 17, 14, Porque con no
era venga la ho-
ra de su man-
ifestacion.*

*u G. de la muerte.
v G. la palabra.
w G. sue haechia.*

** Mat. 17, 14, Porque con no
era venga la ho-
ra de su man-
ifestacion.*

*x G. de la muerte.
y G. la palabra.
z G. sue haechia.*

** Mat. 17, 14, Porque con no
era venga la ho-
ra de su man-
ifestacion.*

*aa G. de la muerte.
bb G. la palabra.
cc G. sue haechia.*

** Mat. 17, 14, Porque con no
era venga la ho-
ra de su man-
ifestacion.*

*dd G. de la muerte.
ee G. la palabra.
ff G. sue haechia.*

** Mat. 17, 14, Porque con no
era venga la ho-
ra de su man-
ifestacion.*

*gg G. de la muerte.
hh G. la palabra.
ii G. sue haechia.*

** Mat. 17, 14, Porque con no
era venga la ho-
ra de su man-
ifestacion.*

*jj G. de la muerte.
kk G. la palabra.
ll G. sue haechia.*

** Mat. 17, 14, Porque con no
era venga la ho-
ra de su man-
ifestacion.*

*mm G. de la muerte.
nn G. la palabra.
oo G. sue haechia.*

** Mat. 17, 14, Porque con no
era venga la ho-
ra de su man-
ifestacion.*

25 * Y como Iesús vido que la compaña concurre, riñió al espíritu immundo, dezéndole, Espíritu muerto y sordbo, yo te mando, sal decl, y no entres mas en el.

26 Entonces el espíritu clamando, y despedacandolo mucho, salió: y el quedó como muerto, q muchos dezian que era muerto.

27 Mas Iesús tomandolo de la mano, enhiestólo, y levantóse.

28 Y como el se entró en casa, sus Discípulos le preguntaron à parte, Porqué nosotros no podemos echarlo fuera?

29 Y dixoles, Este genero con nada puede sanar, sino con oración y ayuno.

30 q * Y salidos de allí caminaron i jútos por Galilea; y no queria que nadie lo supiese.

31 Porque enseñava à sus Discípulos, y de diales. El Hijo del hombre sera entregado en manos de hombres, y mataran: mas muerto i resucitará al tercero dia.

32 Mas ellos z no entendian esta palabra: y avian miedo de preguntarle.

33 q * Y vino à Capernaum, y como vino à casa, preguntóles, Que disputavades entre vosotros en el camino?

34 Mas ellos callaron: porq los unos con los otros avian disputado en el camino, Quien dellos avia de ser el mayor.

35 Entonces fentandose, llamò à los Doze, y dizeles, * El que quisiere ser el primero, será el portero de todos, y el servidor de todos.

36 Y tomando un niño, puso lo en medio de ellos, y tomándolo en sus braços, dizeles.

37 El que recibiere en mi nombre uno y de los tales niños, à mi recibe: y el que à mi recibe, no me recibe à mi, mas al que me embió.

38 * Y respondió Iosan, diciendo, Maestro, hemos visto á uno q en tu nombre echava fuera los demonios, el qual z no nos siguió: y defendimoselo, porque no nos sigue.

39 Y Iesús le dixo, No solo defendays: * porq ninguno ay que haga b milagro en mi nombre que lugro pueda c maldezirme.

40 Porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

41 * d Porque qualquiera que os diere un jarro de agua en mi nombre, porque soy de Christo, de cierto os digo que no perderá su salario.

42 * Y qualquiera que escandalizare uno de estos pequeñuños que creen en mi, mejor le fuera q le fuera puesta cerca de su cuello una piedra de molino, y que fuera echado en la mar.

43 * Mas si tu mano f te fuere ocasión de caer, cortala: mejor te es entrar à la vida manco, que teniendo dos manos yr al quemadero, g al fuego que no puede ser apagado.

44 * Donde su gusano no muere, y su fuego, nunca se apaga.

45 Y si tu pie te fuere ocasión de caer, cortalo mejor te es entrar à la vida coxo, que teniendo dos pies ser echado en b el quemadero, al fuego que no puede ser apagado.

46 Donde su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga,

47 Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sacalo: mejor te es éstar al Reyno de Dios c un ojo, q teniendo dos ojos ser echado l al quemadero del fuego.

48 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga,

49 k Por que todo hombre será salado con fuego: * Y todo sacrificio será salado con sal.

50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere i desabrida, con que la adobareys Tened en vosotros mismos sal: y tened paz los unos con los otros.

C A P I T . X.

Determina la question del divorcio legal. 2. Recibe los niños con singular caridad. 3. Dificultosa es la entrada en la verdadera Iglesia al rico, mas à Dros todo es posible. 4. Que sal deabrida: ganas los que dexan algo por Christo. 5. Revela otra vez mas la qual no es particular su muerte y resurrección á sus Discípulos. 6. Del Primado en su Iglesia contrario á los principados del mundo. 7. Salva à Bartimeo el ciego, el qual suyo se vio traer el Cr.

Y a Partiendo de allí, vino b en los terminos de Iudea por tras el Iordan; y bolvio la compaña à juntarse à el, y bolvio los á enseñar, como acostumbrava.

2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era lícito al marido embiar su muger etádolo.

3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?

4 Y ellos dixeron, * Moysen permitió escribir carta c de divorcio, y embiar.

5 Y respondiendo Iesús, dixoles, Por la dureza de vuestro corazón os escrivio este mandamiento.

6 a * Que al principio de la Creacion, * macho y hembra los hizo Dios.

7 * Por esto (dice) deixará el hombre à su padre y à la madre, y q juntarsé à su muger.

8 Y los que eran dos, seran hechos una carne: ansique no son mas dos, sino una carne.

9 * Pues loq Dios c juntó, no lo aparte el hombre.

10 Y en casa bolvieron los Discípulos à preguntarle de lo mismo.

11 Y dizeles * Qualquiera que embiare à su muger, y se casare con otra, comere adulterio i cōtra ella.

12 Y si la muger embiare su marido, y se casare con otro, adulterio.

13 q * Y presentavante niños para que les tocasse: y los Discípulos riñíj á los q los presentavā.

14 Y viendole Iesús enojóse, y dixoles, Dejad los niños venir, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Díos.

15 Deciero os digo que el q g no recibiere h el Reyno de Díos como un niño, no entrará en el,

16 Y tomandolos en los braços, i poniendo las manos sobre ellos los bendezia.

17 q Y laliédo el para ir su camino, * uno corrigido y bincado la rodilla delante deel, le preguntó, Maestro bueno, q haré para possecer la vida eterna?

18 Y Iesús le dixo, Porqué me dizes Bueno: Ninguno ay bueno, sino k un Díos.

19 Los mandamientos sabes, * No adulteros, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honra á tu padre y madre.

20 El entonces respondiendo, dixole, Maestro, todo esto he guardado desde mi mocedad.

21 Entonces Iesús mirandolo, amólo, y dixole, Una cosa te falta: vc, * todo lo que tienes vende, y dás á los pobres, y tédritás tesoro en el cielo: y ven, sigueme tomando tu cruz.

22 Mas el, entriscédo por esta palabra, fuese triste, porque tenía muchas posesiones.

23 Entonces Iesús mirando alrededor, dice à sus Discípulos, Quan dificilmente entraráis en el Reyno de Díos i los que tienen riquezas.

24 Y los Discípulos se espantaron de sus palabras: mas Iesús respondiendo, les bolvio à decir: Hijos, qü difícil es entrar al Reyno de Díos, los que confían en las riquezas.

25 Mas facil es passar m un cable por el ojo de una aguja, que n el rico entrar al Reyno de Díos.

15. de demo-
rios.

III.
2 Mat. 17, 11.
Luc. 9, 22.

1 Orfebre-
siente.
y Viva ense-
ñando.

x G. Ignor-
van.
III.

* Mat. 18, 1.
Luc. 9, 45.

* G. Si alguno
quis. Lend la
N. Mat. 20, 23

y de los bad-
tos tales como
este nino.
z Luc. 9, 49.

2 No es de los
mejores.
a Sembrar 24-
h fui el de Iosafat
Num. 11, 28. q
g G. ruidud.
i O. deixa mal
de mi.

* 1. Cor. 12, 3.
d Va con el v.

27. Mat. 18, 6.
Luc. 17, 1.

* Mat. 15, 29. y
18, 8.

a Quiere que a-
brevemos de nos-
tros quelquier
cosa, (per amar-
nos y precefa q
sí) q nos impide-
re de servir á Díos
n.

f6. se escan-
daliza.

g De los q affi-
cto. 16, 66. ult.

* 12, 66, 34.
h G. mla Ga-
briana. Lend la
N. Mat. 5, 23.

i G. Gebenna
Ar. 9, 43 y
k Como en d

l scris. se de-
manda fal,

o es en qual-
quier que o-
cupo de ser mi-
Discípulo.

l qü. de cha-
sidad ardiente

* Lut. 2, 13.

* Mat. 1, 13.
Luc. 14, 34.

l Los q abusaf-
dias gracia q
Dios les ha
dio. Van cada

día de malos
peces. Ellos jan-

que sal deabrida:

en pecado en el
calle. Lut. 14, 35 son
pares buecos à

su servicio. &c.

2. Ped. 2, 22.

a G. levantan-
dose. H.

* Mat. 19, 10.
b En la ticta
de &c.

* Deut. 24, 2.
c O , de rega-
dio.

4 Reduzlos à
la primera ini-
ciacion. Lend
Mar. 19, 4.

* Mat. 2, 15.
Gen. 1, 27.

Mat. 19, 4.
g Gen. 6, 12, 7.

Ephel. 5, 31.

* Lend la N.

Mat. 19, 5.

* 1. Cor. 7, 10.
e La palabra
Griegga significa,
unido, a mezclar:
Es similitud ren-
mada de los
tuny q se unen
para tener el a-
racado, e corona.

* Mat. 19, 12.
y 19, 9. Mat. 10,

11. Cor. 16, 10.

i Contra la q
dexo.

II.

* Mat. 19, 13.

Luc. 18, 15.

j Corrumpe
nacer de nuevos

j. ser nuevos
creadores para
tener parte en el
reyno de Díos.

h La profecia
del del Evangeli-
o. Esta ceremonia
fue en la Ley, y quedó en la
Iglezia Cristiana.

na.

III.

* Mat. 19, 16.

Lut. 18, 13.

k O , solo Di-
os, o una Di-
os.

* Exo. 20, 15.

* Lend la N.

Mat. 19, 20.

l Persecu. an-
tiendo aquello
que confian en
sus rigues. m.

Lend v. signi-
f. V. una mar-
ca de navio.
O., un canec-
illo.

n Que confia en
sus rigues. o.
At. v. 24.

26 Mas ellos se espantavan mas, diciendo dentro de si. Y quien podrá salvarse?

27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hóbreys, es imposible mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son posibles acerca de Dios.

28 q * Entonces Pedro comenzó á decirle, He aqui, nosotros a vemos dexado todas las cosas, y te avemos seguido.

29 Y respondiendo Iesus, dixo, De cierto os digo que ninguno ay que aya dexado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Evangelio,

30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, con persecuciones, y en el siglo venidero vida eterna.

* Mat. 19, 30. 31 * Empero muchos primeros seran postreros y postreros, primeros.

v.

* Mat. 19, 17.

Luc. 13, 31.

32 q * Y estavan en el canuino subiendo á Ierusaláem; y Iesus yva delante de ellos, y espantavans y seguian lo con miedo: entonces bolviendo á tomar á los Doce á parte comenzóles á dezir las cosas que le avian de acontecer:

33 He aqui subimos á Ierusaláem; y el Hijo del hombre será entregado á los Príncipes de los Sacerdotes, y á los Escribas, y condenarlohan á muerte, y entregarlohan á las Gentes.

34 Las quales lo escarnecerán, y lo açostrarán, y encipirán en el, y matarlohan: mas al tercero dia resucitará,

35 q * Entonces Iacobó y Ioan hijo de Zebedeo se llegaron á él, diciendo, Maestro, querriamos que nos hagas lo que pidieremos.

36 Y el les dixo, Que quereys que os hágas?

37 Y ellos le dixerón, Danos q * en tu gloria nos séremos el uno á tu dextra y el otro á tu sinistra.

38 Entonces Iesus les dixo, No sabeyas lo que pedis: * podeys bever el vaso que yo bevo, y ser baptizados del baptismo de q * yo soy baptizado?

39 Y ellos le dixerón, Podemos. Y Iesus les dixo, A la verdad el vaso que yo bevo, bevereys: y del baptismo de que yo soy baptizado, seréys baptizados.

40 Mas q * os séreys á mi dextra, y á mi sinistra, no es mio darlo sino á los que está q * aparejado.

41 Y como lo oyeron los Diez, comenzaron á enojarse de Iacobó y de Ioan.

42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * q * sabeyas que los que se veen ser príncipes en las gentes, se enseñorean de ellas: y los q * entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.

43 Mas no será así entre vosotros, antes qualquiera que quisiere hacerse grande entre vosotros será vuestro servidor.

44 Y qualquiera de vosotros que quisiere hacerse el primero, será siervo de todos.

45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar su vida en rescate por muchos.

46 Entonces vienen á Hierichó: * y saliendo el de Hierichó, y sus Discípulos, y un gran compañía, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estaba sentado junto al camino mendigando.

47 Y oyendo que era Iesus el Nazareno, comenzó á dar bozes, y decir, Iesus hijo de David ten misericordia de mi.

48 Y muchos le reñian, que callase: mas el dava mayores bozes, Hijo de David ten misericordia de mi.

49 Entonces Iesus parandose, mandó llamarlo: y llaman al ciego, diciéndole, Ten confianza; levantate, que te llama.

so El entonces echando su capa, levantóse, y vino á Iesus,

51 Y respondiendo Iesus dizele Que quieres que te haga? y el ciego le dice, Rabboni, que co * Maestro, brie la vista.

52 Y Iesus le dixo, Vé, tu fe te ha salvado. Y luego cobró la vista, y seguia á Iesus en el camino.

C A P I T O L O XI.

Hizo el Señor su entrada en Ierusaláem, 2. Maldijo á los bueyos, y entrando en el Templo reformó algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandaron, Con que autoridad: y el les respondió C. C.

Y * Como fueron cerca de Hierusaláem, de Bethphage, y de Bethania, al monte de las Olivas, embia dos de sus Discípulos:

2 Y dizeles, Yd * al lugar que està delante de vosotros, y luego entrados en el, hallareys un pollino atado, sobre el qual ningun hombre ha subido: desraldo, y traedolo.

3 Y si alguien os dixiere, Porqué hazeys esto? Decid que el Señor lo ha mandado: luego lo cruciará acá.

4 Y fueron, y hallaron el pollino atado á la puerta, fuera, entre dos caminos, y desatanlo.

5 Y unos de los que citavan alli, les dixerón, Que hazeys desatando el pollino?

6 Ellos entonces les dixerón como Iesus avia mandado: y descaronlos.

7 * Y truxeron el pollino á Iesus, y echaron sobre el sus vestidos, y el se sentó sobre el.

8 Y muchos b tendian sus vestidos por el camino, y otros cortavan hojas de los arboles, y tendian por el camino.

9 Y los que y van delante, y los que yvan detrás c daban grita diciendo, Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

10 Bendito c el Reyno f que viene en el Nombre del Señor de nuestro padre David: Hosanna que viene en el nombre del Señor.

11 * Y s entró el Señor en Ierusaláem y en el Templo: y aviendo mirado alrededor todas las cosas, y siendo ya tarde, saliose á Bethania con los Doce.

12 q * Y el dia siguiente, como salieron de Bethania, tuvo b hambre.

13 Y viendo de lexos una higuera, que tenía hojas, vino á ver si quizá hallara en ella algo, y cortó vino á ella, nada halló * fino hojas: porq no era tiempo de higos.

14 Entonces Iesus respondiendo, dixo á la higuera, Nunca mas nadie coma de ti fruto para siempre, Y esto oyeron sus discípulos.

15 Vienen pues á Ierusaláem: y entrando Iesus en el Templo, comenzó á echar fuera á los que vendian y compravan en el Templo: y trastornó las mesas de los monederos, y las sillas de los que vendian palomas.

16 Y no consentia que alguien llevasse l vaso por el Templo.

17 Y enseñavales diciendo, No está escrito que mi Casa, Casa de oració será llamada de todas las Gentes? * y vosotros la aveys hecho cueva de ladrones.

18 Y oyeron l los Escribas y los Príncipes de los Sacerdotes, y procuravan como lo matarian: porque le tenian miedo, porque toda l la compañía estaba fuera de si de su doctrina.

19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la ciudad.

20 * Y pasando por la mañana, vieron que la higuera se aya secado desde las rayzes.

21 Entonces Pedro acordandose, le dice, Maestro, he aqui la higuera q maldixiste, se ha secado.

22 Y respondiendo Iesus dizeles, Tened fe de

g Mat. 20, 21.
f La madre fu
señalada de los
reyes demandado
este.h Mat. 20, 21.
i La señora de
Padre.k Luc. 22, 15.
l La señora de
Padre.m Mat. 20, 21.
n La señora de
Padre.o Mat. 20, 21.
p La señora de
Padre.q Mat. 20, 21.
r La señora de
Padre.s Mat. 20, 21.
t La señora de
Padre.u Mat. 20, 21.
v La señora de
Padre.w Mat. 20, 21.
x La señora de
Padre.y Mat. 20, 21.
z La señora de
Padre.

A G. (u) alma.

VII.
* Mat. 20, 21.
Luc. 18, 35.VIII.
* Mat. 20, 21.
Luc. 18, 35.IX.
* Mat. 20, 21.
Luc. 18, 35.X.
* Mat. 20, 21.
Luc. 18, 35.XI.
* Mat. 20, 21.
Luc. 18, 35.

fe de Dios.

23 Porque decíerto os digo, que qualquiera que ^a dixiere á este monte, Quírate, y echate en la mar: y no dubdare en su coraçon, mas creyere que sera hecho lo que dice, lo que dixiere le será hecho.

24 * Portanto os digo, que todo lo que orando pidierdes, creed que lo recibireys, y os vendrá.

25 * Y quando ^b estuvierdes orando, perdonad, si teneyes algo contra alguno: porque vuestro Padre que está en los cielos, os perdone á vosotros vuestras offensas.

26 Porque si vosotros no perdonardes, tampoco vuestro Padre que está en los cielos, os perdonará vuestras offensas.

27 * Y bolvieron á Hierusalem: y atendiendo el por el Templo, vienen á los Principes de los Sacerdotes y los Escritorios, y los Ancianos:

28 Y dizenle, ^c Con que facultad hazes estas cosas, y quien te há dado esta facultad para hacer estas cosas?

29 Y Iesús entonces respondiendo, dizeles, Pregútaroshé tibi yo una palabra, y respondedme: y deziroshé conq facultad hago estas cosas.

30 * El Baptismo de Ioan era del cielo, ó de los hombres? Respondedme.

31 Entonces ellos pensaron dentro de si, diciendo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creyestis?

32 Y si dixeremos, De los hombres: tememos al pueblo: porque todos tenian de Ioan, que verdaderamente era propheta.

33 Y respondiendo, dizen á Iesús, No sabemos. Entonces respondiendo Iesús, dizeles, Tampoco yo os diré con que facultad hago estas cosas.

C A P I T . X I I .

^d La parábola de la viña. 2. Del tributo de Cesar. 3. Contra los Sadduceos que negaban la resurrección. 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueba la divinidad del Messias. 6. Los dos miticos de la viña pobre Cr.

Y * Comencóles á hablar por ^e parabolas, Plató un hombre una viña, y cercola con feto, y hizole un fosfo, y edificó b una torre, y atendola á labradores, y partióse lexos.

2 Y embió un siervo á los labradores, e al tiempo, para que rompiesse de los labradores del fruto de la viña.

3 Mas ellos tomandolo hirieronlo, y embiaronlo vacio.

4 Y bolvió á embiarles otro siervo: mas ellos apedreadolo hirieronlo en la cabeza, y bolvieronlo á embiar affrentado.

5 Y bolvió á embiar otro, y á aquel mataron, y á otros muchos, hiriendo á unos y matando á otros.

6 Teniendo pues aun un hijo suyo amado, embiólo tambié á ellos el postero, d diziédo, Porque tendren en reverencia á mi hijo.

7 Mas aquellus labradores dixeron entre si, Este es el heredero, venid, matemoslo, y la heredad seará nuestra.

8 Y prendiendolo, e mataronlo, y echaron fuera de la viña:

9 Que pues hará el Señor de la viña? Vendrá, y destruirá á estos labradores, y dará su viña á otros.

10 Ni aun esta escritura aveys leydo. * La piedra que scondenaron los que edificavan, esta ha puesta por cabeza de esquina.

11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa matalloso ^f en nuestros ojos!

12 Y procuravan prenderlo, mas temian á la multitud, porque entendian que decia á ellos a

que lla parábola: y dexandolo fueronse.

13 * Y embidian á el algunos de los Pharis- eos y de los Herodianos, para que lo tomassen en ^g alarma palabria.

14 Y viéndole ellos, dizenle, Maestro, y sabemos que eres hombre de verdad: y no te curas de nadie: porque no miras á apariencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios. * ^{Luc. 22, 17.} Es lícito dar tributo á Cesar, ó no? Daremos, ó no daremos?

15 Entonces el como entendia la hipocrisia de ellos, dixoles, Porque me testays? Traceme la moneda para que la vea.

16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cuya es esta imagen y esta inscripción? Y ellos le dixerón, De cesar.

17 Y respondiendo Iesús, dixoles, * Pagad lo que es de Cesar á Cesar: y lo que es de Dios, á Dios. * ^{Rom. 13, 7.} ^{Luc. 22, 27.}

18 * Entonces viene á el los Sadduceos, que dizen q no ay Resurrección, y preguntaronle diciendo,

19 Maestro, * Moysen m nos escribió, que si el hermano de alguno muriese, y deixase muger, y no deixase hijos, que su hermano tome su mujer, y despriete simiente á su hermano.

20 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger, y muriendo, no dexó simiente,

21 Y tomóla el segundo, y murió: Y ni aquel tampoco dexó simiente: y el tercero, de la misma manera.

22 Y tomaronla los siete: y tampoco dexaron simiente, á la postre murió tambien la muger.

23 En la Resurrección pues, cuando resucitaran, muger de qual de cellos será: porque los siete tuvieron por muger.

24 Entonces respondiendo Iesús, dizeles, No errays por esto, porque no sabeyis las Escrituras, ni la potencia de Dios?

25 Porq quando resucitarán de los muertos ni maridos tomaran mugeres, ni mugeres maridos: mas son como los Angeles que están en los cielos.

26 Y de los muertos que azan deresucitar, no aveys leydo en el libro de Moysen, como le habló Dios en el carçal, diciendo, * Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob:

27 * No es Dio de muertos, mas Dio de vivos: ansique vosotros mucho errays.

28 * Y llegandose uno de los Escritorios, que los avia oydo disputar, y sabia que les avia respondido bien, preguntóle, Qual era q el mas principal mandamiento de todos,

29 Y Iesús le respondió, El mas principal mandamiento de todos es, * Oye Israel, el Señor nuestro Dio, el Señor, uno es.

30 Amarás pues á Señor tu Dio de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu pensamiento, y de todas tus fuerzas: este es el mas principal mandamiento,

31 Y el segundo es semejante á el, * Amarás á tu proximo, como á ti mismo: no ay otro mandamiento mayor que estos.

32 Entonces el Escritor le dixo, Bien Maestro, verdad has dicho, que uno es Dio, y no ay otro fuera de el.

33 Y que amario de todo coraçon, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerzas: y amar al proximo como á si mismo, mas es que todos holocaustos, y sacrificios.

34 Iesús entonces viendo que avia respondido sabiamente, dizele, * No estas lexos del Reino de Dio. Y ninguno le ofrava ya preguntar.

ⁱ NI. Angelini
espiritu AH.
23, 8.

^j Deut. 21, 15.
^k Era una ley
política dada por
Moysen para
la salvación de las
familias.

^l La ignorancia
de la Escritura
sagrada es
causa de errores
y herejías.

^m G. los ho-
bres se casan, má-
s las mujeres
serán casadas.

ⁿ No quieren á
la natura espi-
ritual, que quer-
ía el fin de
incorporeidad
y así no tienen
necesidad de
casarse.

^o Exod. 3, 6.
Mac. 2, 25, 2.
p Buen punto
Dios, aunque
guaro al cuer-
po estén muertos.

^q G. el prime-
ro.

^r Deut. 6, 4.
^s O. tu mis-
te. 18.
Lev. 19, 18.
Mat. 22, 39.
Rom. 13, 9.
Gala. 1, 4.
Iacob. 1, 8.
IG. en verdad
nos. &c.

^t Porq se mo-
strava débil, y
distorsion pro-
ducientemente
en lo que Dio
requeria de nos-
mos principial-
mente, y la pro-
fesión exterior
de religión.

^u Fol. 17

V. * Y respondiendo Iesus decia, enseñando en el Templo, Como dijen los Escritores que el Christo es hijo de David?

* Mat. 11. 41. * 35 * Y respondiendo Iesus decia, enseñando en el Templo, Como dijen los Escritores que el Christo es hijo de David?

* Lc. 10. 4. * 36 Porque el mismo David dixo por Espíritu Santo, * Dicho el Señor á mi Señor, Asientate á mis diestras, y hasta que ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

* Mat. 22. 43. * 37 Luego llamandole el mismo David * Señor, desde donde pues es tu hijo? Y mucha compañía lo oyó.

* Lc. 1. 18. * 38 * Y deziales en su doctrina, Guardaos de los Escritores, que quieren andar con y ropas luengas, y aman las salutaciones en las plazas.

* Mat. 21. 6. * 39 Y las primeras sillas en las synagogas, y los primeros asientos en las cenas.

* Lc. 11. 43 y 45. * 40 * Que tragan las calas de las biudas y poné delante que hacen luengas oraciones. Estos recibiran mayor juzgio.

* Mat. 23. 1. * 41 * Y estando sentado Iesus delante del arca de la offrenda, mirava como a el pueblo echava dinero en el arca; y muchos ricos echaván mucho.

* Lc. 10. 47. * 42 Y como vino una biuda pobre, echó dos minutos, que es un quarto.

* Mat. 21. 1. * 43 Entonces llamando á sus Discípulos, dizeles, Deciero os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos los que han echado en el arca.

* Lc. 10. 47. * 44 Porque todos han echado de lo que les sobra: mas esta de su pobreza echó todo lo que tenia, todo su alimento.

* Mat. 23. 1. * 45 * Y entoncez de la offrenda de Abel pliega á Dios, y no la de Caín, Heb. 11. 4. que los Maestros de Cor. 3. 3. son alabados de que fueron liberales a los pobres.

C A P I T . X I I I .

Es el mismo argumento y disposición del cap. 2.4. de S. Mateo.

Y * Saliendo del Templo, dizele, uno de sus discípulos, Maestro, tira que piedras, y que edificios.

2. Y Iesus respondiendo dixole, * Veas estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

3. Y sentandose en el Monte de las Olivas a delante del Templo, preguntaronle á parte Pedro, y Iacob, y Joan, y Andres.

4. * Di nos, quando serán estas cosas? Y q señala sura quádotadas las cosas han de ser acabadas?

5. Y Iesus respondiendoles, comenzó á decir,

* Mirad que nadie os engañe.

6. Porque vendrán muchos en mi nombre, diziédo, * Yo soy el Christo; y engañarán á muchos.

7. Mas quando oyerdes de guerras, y de rumores de guerras, no os turbéis: porque conviene haberse así mas aun no fere la fin.

8. Porque a gente se levantará contra gente, y reyno contra reyno: y avrá terremotos en cada lugar, y avrá hambrus, y alborotos; principios de dolores serán estos.

9. Mas vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán en consejos, y en synagogas: sereys acotados: y delante de presidétes y de reyes sereys llamados por causa de mi y por testimonio á ellos. mundo.

10. Y en todas las gentes conviene que el Evangelio sea predicado antes.

11. Y * quando os truxeren entregado os, no premiadreyes que aveys decir, ni le penseys: mas lo q se dezer q se dezer en aquella hora, esto hablad, que os fuere dado en aquella hora, esto hablad, porque no soys vosotros los que hablays, sino el Espíritu Santo.

12. Y entregará á la muerte el hermano al hermano, y el padre al hijo: y levantarsehan los hijos contra los padres, y matarlos han.

13. Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: MAS EL Q YE PERSEVERARE HASTA LA FIN, ESTE SERÁ SALVO.

14. * Empero quando vierdes la abominación de assolamiento, q fué dicha por el Propheta Daniel, q estará donde no deve, el q lee, entienda: entonces los q estuvieren en Judea huygan á los montes.

15. Y el que estuviere sobre la casa, no deienda á la casa: ni entre para tomar algo de su casa.

16. Y el que estuviere en el campo, no torpe a trás, ni aun á tomar su capa.

17. Mas ay de las q preñadas, y de las que criare en aquellos días.

18. Orad pues que no acontezca vuestra huida en invierno.

19. Porque seran aquellos dias una affliction, qual nunca fue desde el principio de la Creacion de Los eos que crió Dios, hasta este tiempo, ni será.

20. Y si el Señor no oviesse acortado aquellos dias, ninguna carne se salvaria; mas por causa de los Escogidos, que el escogio, acortó aquellos dias.

21. * Y entoncez si alguno os dixeret, He aqui q qui está el Christo, ó hequi, alli está, no lo creays:

22. Porque se levantarán falsos Christos y falsos prophetas: y darán señales y prodigios para engañar si se pudiese hazer, aun á los escogidos.

23. Mas vosotros mirad: hequi os lo he dicho antes todo.

24. * Empero en aquellos dias, despues de aquella affliction, el Sol se escurecerá, y la Luna no dará su resplandor.

25. Y las estrellas caeran del cielo, y las virtudes que estan en los cielos serán conmovidas.

26. Y entoncez verán al Hijo del hombre que vendrá en las nubes con mucha potestad y gloria.

27. Y entoncez embarcará sus Angeles, y juntará sus Escogidos de los cuatro vientos, desde el un cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

28. De la higuera aprended la similitud. Quedo su rama ya se haze tierna, y brota hojas, conoceys que el verano está cerca.

29. Ansi tambien vosotros quando vierdes haberse esas cosas, conociod que el está cerca á las puertas.

30. Deciere os digo que no passará está predicacion que todas estas cosas no sean hechas.

31. El cielo y la tierra q passarán, mas mis palabras nunca passarán.

32. Empero de aquel dia y de la hora, nadie sabe, ni aun los Angeles que estan en el cielo, q ni el mismo Hijo, fino el padre.

33. * Mirad, velad y orad: porque no sabeyis quando será el tiempo.

34. * Como el hombre que partiendo se lexos, dexó su casa, y dió á sus siervos su hazienda, y á cada uno v cargo, y al portero mandó que velasse:

35. Velad pues, porque no sabeyis quando el señor de la casa vendrá, á la tarde, ó á la media noche, ó al canto del gallo, ó á la mañana.

36. Porque quando viniere de repente, no os halles durmiendo.

37. Y las cosas que á vosotros digo, á todos digo, Velad.

C A P I T . X I V .

La cena del Señor en Bethania donde es ungido de una mujer.

1. Hale con sus Discípulos la tene de la Pascua, y instituyó el sacramento de su cuerpo y sangre. 2. Sale al huerto dónde ora al Padre, y es prebado entrez ando Iudit. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitencia.

* Mat. 26. 1. * 1. Al solado del divino culto, q abominable, H. Ello cumulo qd. de los Concilios no solamente promovieron la crudidad y templanza, mas aun lo decretaron recto.

* Dan. 9. 25. * 2. Lu. 21. 20. * 3. Porq los predicadores no podran consu profecia, buy, ni las que crean, por que criaturas.

* Mat. 24. 23. * 4. Luc. 21. 8. * 5. G. La parábola.

11 * se haga alboroto del pueblo,
12 * estando el en Bethania en casa de Simon
el leproso, y sentado à la mesa, vino una muger te-
niendo un ^{vaso} de alabastro de unguento de nar-
do espique de mucho precio, y quebrando el ala-
bastro, derramóse lo en la cabeza.

13 * Y uvo algunos que se enojaron dentro de
si, y dixeron, Para que se ha hecho esta perdició de
unguento?

14 * Porque podia esto ser vendido por mas de
trecientos dineros, y darse à los pobres. Y ^c, bra-
mavan contra ella.

15 Mas Iesus dixo, Dexalda: porque la fatigas
buena obra me ha hecho.

16 Que siempre tendreys los pobres con voso-
tros, y quando quisiéredes, les podreys hacer bien:
mas a mi no siempre tendreys.

17 Esta, lo que pudo, hizo; porque ha prevenido
a ungir mi cuerpo para la sepultura.

18 Deciendo os digo, que donde quiera que fu-
ere predicado este Evangelio en todo el mundo,
tambien esto que ha hecho esta, será dicho para
memoria deella.

19 * Entonces Iudas Iscariota, uno de los Do-
ze, vino à los principes de los Sacerdotes, para en-
tregarselo.

20 Y ellos oyendolo, holgaronse: y prometieron
que le darian dineros. Y buscava oportunidad co-
mo lo entregaria.

21 * Y el primer dia de la fiesta de los panes
sin levadura, quando sacrificavan la Pascua, sus
Discípulos le dizen, Donde quieres que vamos á
apartearte para que comas la Pascua?

22 Y embia dos de sus Discípulos, y dizeles, Id
á la Ciudad, y encontrarosá un hombre que lleva
un cantaro de agua, seguidlo,

23 Y donde entrare, dezid al señor de la casa, El
Maestro dice, Dónde está el apóstol donde tengo
de comer la Pascua con mis Discípulos?

24 Y el os mostrara un gran cenadero apareja-
do, adereçad para nosotros allí.

25 Y fueron sus Discípulos, y vinieron á la Ci-
udad, y hallaron como les avia dicho, y adereçaron
la Pascua.

26 Y llegada la tarde, vino con los Doce.

27 * Y como se sentaron à la mesa, y comiessé,
dize Iesus, Deciendo os digo, que uno de vosotros,
que come conmigo, me ha de entregar.

28 Entonces ellos comenzaró à entristecerse, y
à dezirle cada uno por si, Seré yo? y el otro, Seré yo?

29 Y respondiendo el, dixoles, uno de los Do-
ze h que moja conmigo en el plato.

30 A la verdad el Hijo del hombre va, como e-
sta deel escrito: mas ay de aquel hombre porquie
el Hijo del hombre ca entregado. Bueno es fuera
que hay privado la Iglesia de la
esperanza de la
victoria del Señor,
que el sacra-
mento de su san-
cion: y esto con-
tra la infiernos
de Cristo y
contra lo que se
ofrece la prima-
vera de los
reyes.

31 * Y estando ellos comiendo, tomó Iesus el
pan, y bendiziédo, partió, y dióles, y dixo, Tomad,
comed, h esto es mi cuerpo.

32 Y tomando el vaso, aviando hecho gracias
dióles, y bevieron deel todos.

33 Y dizeles, Esto es mi sangre del Nuevo
Testamento, que por muchos es derramada.

34 Deciendo os digo, que no beveré mas de fru-
to de vid hasta aquél dia, quando lo beveré nuevo
en el Reyno de Dios.

35 Entonces oyeron cantado n el hymno, sa-
lieron al Monte de las Olivas.

36 * Iesus entonces les dize, Todos seréys es-
candalizados en mi esta noche, porque escripto
está, * Heriré al pastor y serán derramadas las o-
vejas.

37 * Mas desque aya resucitado, yré delante de vosotros à Galilea.

38 Entonces Pedro le dixo, Aunque todos se
an escandalizados, mas no yo.

39 Y dizele Iesus, Deciendo te digo, [tu] oy, e-
sta noche, antes que el gallo aya cantado dos veces
me negarás tres veces.

40 Mas el mucho mas decia, Si me fuere mene-
ster morir contigo, no te negaré: o Tambien todos
dejan lo mismo.

41 * Y vienen al lugar que se llama Gethse-
mani, y dize à sus Discípulos, P Sentaos aqui, en
tretanto que oro.

42 Y toma consigo à Pedro, y à Iacobo, y à
Ioan, y comencó q à atemorizarse, y à angustiarse.

43 Y dizeles, de todas partes está triste mi alma
hasta la muerte: esperad aqui, y vedad.

44 Y yendose un poco adelante, prostróse à tie-
rra, y oró, Que si fuese posible, passasse deel l'aq-
lla hora;

45 Y dixo, Abba, Padre, todas las cosas son a
ti possibles: traspasa de mi este vaso: empero no v
lo que yo quiero, sino lo que tu.

46 Y vino, y hallólos durmiendo: y dice à Pe-
dro, Simó, duermes? no has podido velar una hora?

47 Velad y orad, no entreys en tentacion: el ef-
píritu à la verdad es presto, mas la carne enferma.

48 Y boliéndose à yr, oró, y dixo las mismas
palabras.

49 Y buelto, hallólos otra vez durmiendo: por
que los ojos deellos* eran cargados, y no sabian
que responderle.

50 Y vino la tercera vez, y dizeles, Dormid ya
y descansad: basta: la hora es venida: he aquí, el Hi-
jo del hombre es entregado en manos de los pec-
cadores.

51 Levantos, vamos, he aquí el que me entre-
ga, está cerca.

52 * Y luego, aun hablando el, vino Iudas, que
era uno de los Doce, y con el mucha compañía c6
espadas y bastones de parte de los principes de los
Sacerdotes, y de los Escrivias, y de los Ancianos.

53 Y el que lo entregava, les avia dado señal co-
mun diciendo, Al que yo r besare, aquel es: pren-
dello, y llevalo seguramente.

54 Y como vino, llegose luego à el, y dizele,
Maestro, Maestro; y besolo.

55 Entonces ellos echaron en el sus manos, y
prendieronlo.

56 * Y uno de los que estavan allí, sacando el cu-
chillo, hirió al siervo del summo Pontífice: y cortóle
la oreja.

57 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como à ladro
aves salido c6 espadas y c6 bastones à romarmie?

58 Cada dia estaba con vosotros enseñandoen
el Templo, y no me romastes. Mas, para que se
cumplan las Escrituras.

59 Entonces dexandolo todos sus Discípulos hu-
yeron.

60 Empero un mancebillo lo seguia cubierto de
una savana sobre el cuerpo desnudo: y los mancebi-
llos lo prendieron.

61 Mas el, dexando la savana, se huyó deellos
desnuado.

62 * Y truxeron à Iesus al summo Pontífice;
y juntaronse à el todos los principes de los Sacer-
dotes, y los Ancianos, y los Escrivias.

63 Pedro empero lo siguió de lexos hasta den-
tro del patio del summo Pontífice: y estaba senta-
do con los servidores, y calentandose al fuego.

64 * Y los Principes de los Sacerdotes, y so-
do el concilio, buscavan algun testimonio contra

^a Profetian
muchos de si mis-
mos: pero quando
de la persecucion
vino, todos huye-
ron, y Pedro, el
mas cismado, lo
negó. Oramen
que Dio nos
engañó su ma-
nus, porque no
exigimos cosa
tan tonta.

^b Mat, 26, 30.
Luc, 22, 19.

^c Quedau. H.
^d Mat, 26, 37.
^e q Su divinidad
estava como ex-
fendida, y su
humanidad man-
ifestava sus effec-
tos de la clara.
Luc 14, 36.

^f Mat, 26, 37.
^g q Su divinidad
estava como ex-
fendida, y su
humanidad man-
ifestava sus effec-
tos de la clara.
Luc 14, 36.

^h Mat, 26, 37.
ⁱ q Su divinidad
estava como ex-
fendida, y su
humanidad man-
ifestava sus effec-
tos de la clara.
Luc 14, 36.

^j q Su divinidad
estava como ex-
fendida, y su
humanidad man-
ifestava sus effec-
tos de la clara.
Luc 14, 36.

^k q Su divinidad
estava como ex-
fendida, y su
humanidad man-
ifestava sus effec-
tos de la clara.
Luc 14, 36.

^l q Su divinidad
estava como ex-
fendida, y su
humanidad man-
ifestava sus effec-
tos de la clara.
Luc 14, 36.

^m q Su divinidad
estava como ex-
fendida, y su
humanidad man-
ifestava sus effec-
tos de la clara.
Luc 14, 36.

ⁿ q Su divinidad
estava como ex-
fendida, y su
humanidad man-
ifestava sus effec-
tos de la clara.
Luc 14, 36.

^o q Su divinidad
estava como ex-
fendida, y su
humanidad man-
ifestava sus effec-
tos de la clara.
Luc 14, 36.

^p q Su divinidad
estava como ex-
fendida, y su
humanidad man-
ifestava sus effec-
tos de la clara.
Luc 14, 36.

^q q Su divinidad
estava como ex-
fendida, y su
humanidad man-
ifestava sus effec-
tos de la clara.
Luc 14, 36.

^r q Su divinidad
estava como ex-
fendida, y su
humanidad man-
ifestava sus effec-
tos de la clara.
Luc 14, 36.

^s q Su divinidad
estava como ex-
fendida, y su
humanidad man-
ifestava sus effec-
tos de la clara.
Luc 14, 36.

^t q Su divinidad
estava como ex-
fendida, y su
humanidad man-
ifestava sus effec-
tos de la clara.
Luc 14, 36.

Pedro niega á Christo.

Iesus para entregarlo á la muerte: mas no hallayá.
56 Porque muchos dezian falso testimonio contra el; mas sus testimonios no concertaván.

57 Entonces levantandose unos, dieron contra el falso testimonio, diciendo,

58 Nosotros le avemos oydo, que dezia * Yo b derribaré este Templo, que es hecho de manos, y en tres dias edificare otro hecho sin manos.

59 Mas ni aun así se concertava el testimonio de ellos.

60 El summo Pontifice entonces, levantandose en medio, preguntó á Iesus, diciendo, No respondes algo? Que atestiguan estos contra ti?

61 Mas el callava, y nada respondió. El summo Pontifice le bolvió a preguntar, y dizele, Eres tu el Christo hijo del Bendito?

* Mar, 14, 30. 62 * Y Iesus le dixo, Yo soy: y vencys al IIijo del hombre assentado á la diestra de la Potencia de Dios, y que viene en las nubes del cielo.

63 Entonces el Pontifice, rópiendo sus vestidos, dixo, Que mas tenemos necesidad de testigos?

64 Oydo aveys la blasphemía: que os parece? Y ellos todos lo condenaró ser culpado de muerte. 65 Y algunos comenzaron á escupir en el, y cubrir su rostro y á darle bofetadas, y dezirle, Profetiza, y los servidores lo herian de bofetadas.

66 ¶ Y estando Pedro en el palacio abajo, vino una de las criadas del summo Pontifice:

67 Y como vido á Pedro que se calentava, mirandolo, dice, Y tu con Iesus el Nazareno eras.

68 Mas el negó diciendo, No lo conozco, ni sé lo que te dizes. Y saliose fuera á la entrada: y cantó el gallo.

69 * Y la criada viendolo otra vez, comenzó á decir á los que estavan allí, Este es dectilio.

70 Mas el negó otra vez. Y poco despues otra vez los que estavan allí, dixerón á Pedro, Verdaderamente eres dectilio; porque eres Galileo, y tu habla es semejante.

71 Y el comenzó á anathematizarse y jurar, No conozco á este hombre que dezis.

72 * Y el gallo cantó la segunda vez y Pedro se acordó de las palabras que Iesus le avia dicho, da vez.

Antes que el gallo cante dos veces, me negarás tres veces, y començaré á llorar.

C A P I T . X V .

E s presentado y acusado delante de Pilato, y siendo prefigurado por elección del pueblo, Barabbas sedicicio homicida, es juzgado á la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y * Luego por la mañana, á hecho consejo, los Summos Sacerdotes con los Ancianos, y con los Escritas, y con todo el concilio, truxeronlo, oí consil. á Iesus b atado, y entregaronlo á Pilato.

2. Y preguntóle Pilato, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu lo dizes.

3. Y accusavanlo los principes de los Sacerdotes mucho.

4. * Y preguntóle otra vez Pilato, diciendo: No respondes algo? Mira quā muchas cosas atestiguá contrati.

5. Mas Iesus ni aun con esto respondió, que Pilato se maravillava.

6. Empero en el dia de la Fiesta les soltava un preso qualquiera que pidiesen.

7. Y avia uno que se llamava Barabbas preso con sus compañeros de la rebuelta, que en una rebuelta avian hecho muerte.

8. Y la multitud, dando bozes, comenzó á pedir como siempre les avia hecho.

9. Y Pilato les respondió, diciendo, Quereys que os suelte al Rey de los Iudios?

10 Porque conocia que por embia lo avian entregado los Principes de los Sacerdotes.

11 Mas los Principes de los Sacerdotes incitaron á la multitud, que les soltasse antes á Barabbas.

12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra vez, Que pue quereys que haga del que llamays Rey de los Iudios?

13 Y ellos bolvieron á dar bozes, Crucificalo.

14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha hecho? y ellos davan mas bozes, Crucificalo.

15 Y Pilato, queriendo satisfazer al pueblo, soltoles á Barabbas, y entregó á Iesus açoñado para que fuese crucificado.

16 Entonces los soldados lo llevaron dentro de la sala, es á saber, al Audiencia: y convocan toda la quadrigilla.

17 Y visteno de purpura, y ponencle una corona texida de espinas.

18 Y comenzaron á saludarle, Ayas gozo Rey de los Iudios.

19 Y herianle su cabeza con una caña, y escupian en el, y adoravanlo hincadas las rodillas.

20 Y desque lo ovieron escarnecido, desnudaronle la ropa de purpura, y vistieronle sus propios vestidos, y facianlo para crucificarlo.

21 * Y cargaron á uno que passava, (Simon Cy- * Mar, 27, 32. rencio padre de Alejandro y de Rufo, que venia del campo,) e paraque llevasse su cruz.

22 * Y llevano al lugar de Golgotha, que declarado quiere decir, lugar de la Calavera.

23 Y dieronle á bever vino myrrado: mas el no lo tomó.

24 * Y desque lo uvieron crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes sobre ellos, que llevaria cada uno.

25 * Y era la hora de las tres quando lo crucificaron.

26 Y el tñculo escrito de su causa era, EL REY DE LOS IUDIOS.

27 Y crucificaron con el dos ladrones, uno á su manderecha, y otro á su manyzquierda.

28 Y cumpliose la Escritura que dize, * Y con los iniquos fue contado.

29 Y los que passavan, lo denostavan mencionando sus cabeças, y diciendo, * Vah, que derribas el Templo de Dios, y en tres dias lo edificas:

30 Salvate á ti mismo, y decuide de la cruz.

31 Y desta manera tambien los Principes de los Sacerdotes escarneciendo, dezian unos á otros, con los Escriptas, A otros salvó, á si mismo no pue de salvar.

32 El Christo, Rey de Israel decienda aora de la cruz, paraque veamos y creamos. Tambien los que estavan crucificados con el lo denostavan.

33 Y quando vino la hora 6 de las seys, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueve.

34 Y á la hora 1 de las nueve exclamó Iesus a gran boz, diciendo, * Eloi, Eloi, lamim, sabaghthina mi que declarado, quiere decir, Dios mio, Dios mio porque me has defamporado?

35 Y oyendolo unios de los que estavan allí, k dezian, Hequi á Elias llama.

36 * Y corrio uno, y hinchiendo de vinagre u - Mat, 27, 46. na csponia, y poniendola en una caña, dijole de bever, diciendo, Dexad, veamos si vendrá Elias á qui el Señor.

37 Mas Iesus, dando vna grande boz, espiró.

38 Entonces el velo del Templo se partió en dos de alto á bajo.

39 Y el Centurion, que estaba delante de el, viendo que avia espirado, ainsi clamando, dixo, la guarda, Verdadera-

^{a Dígase un juez tiene responsabilidad de castigar á los hombres luego alivio la justicia y restitución que dava.}

^{e La costumbre era que el condenado llevase a cuestas la cruz en que avia de ser crucificado: pero el Señor aviendo padecido aquella dia y la noche pasada causo marymos no pudo llevarla. No puso por súpension, sino porque se lo impuso en el camin de cuestas de crucifi-}

^{cario, bas. en Tres horas de la Urra.}

^{* Mat, 27, 32. Joan, 19, 13. Luc, 23, 23.}

^{* Mat, 27, 35. Luc, 23, 35. Joan, 19, 23. f Tres horas despues del 6º salido. Luc, 23, 36. N. Mat, 20, 34. * Ia, 19, 22. * Joan, 2, 19.}

^{g Mat, dia, Ierid. 10, N. Mat, 20, 3. f Pediencia el Criador, que en que las criaturas serefructificadas.}

^{i Tres horas despues de media dia.}

^{* Pf, 21, 2. Mat, 27, 46. k Escripturas.}

^{* Pl, 69, 22.}

Verdaderamente este hombre era hijo de Dios.
40 Y tambien estaban *algunas* mugeres mirando de lejos: entre las cuales era Maria Magdalena, y Maria de Iacobos el Menor, y la madre de Iosefs, y Salome.

41 Las cuales, estando aun el en Galilea * lo avian seguido, y le servian: y otras muchas que juntamente con el avian subido a Jerusalen.

42 *¶** Y quando fué la tarde, porque era la Preparacion, es saber, m la Víspera del Sabbado,

43 Ioseph de Arimathea Senador noble, q tambien el esperava el Reyno de Dios, vino, y osadamente entro a Pilato, y pidió el cuerpo de Jesus.

44 Y Pilato se maravillo, si ya fuese muerto: y haciendo venir al Centurion, preguntóle, si era ya muerto.

45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo a Ioseph.

46 El qual cibró una savana, y quitado n embolviólo en la savana, y puso en un sepulcro q era cortado de piedra: y rebolvió la piedra a la puerta del sepulcro.

47 Y Maria Magdalena, y Maria madre de Iosefs, miravan donde era puesto.

CAPIT. XVI.

La Resurección del Señor, y sus aparecimientos a sus discípulos. Firmáusse los omnes a predicar salut en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espíritu: y es recibido en los cielos.

Y como pasó a el Sabbado, Maria Magdalena, y Maria madre de Iacobos, y Salome, compraron drogas aromaticas, para venir a ungirlo.

2 *Muy de mañana, el primero de los Sabbados, vienen al sepulcro, ya salido el Sol.*

3 *Y decían entre si, Quién nos rebolverá la piedra de la puerta del sepulcro?*

4 *Y como miraron, veen la piedra rebuelta: d porque era grande.*

5 ** Y entradas en el sepulcro, vieron un mácelo sentado a la mano derecha cubierto de una*

ropa luenga blanca: y espantaronse.

6 *Mas el les dice, No ayays miedo: buscays a Jesus Nazareno, crucificado; resuscitado es, no está aqui: he aquí el lugar donde lo pusieron.*

7 *Mas Id, decid a sus Discípulos, y a Pedro, q el va antes q vosotros a Galilea; alli lo vereys, * como os dixo.*

8 *Y ellas se fueron huyendo prestamente del sepulcro: porque las avia tomado temblores y canto: ni dezian nada a nadie: porque avia miedo.*

9 *Mas como Jesus resuscitó por la mañana el primer dia de los Sabbados, primeramente apareció a Maria Magdalena, de la qual avia echado siete demonios.*

10 *Yendo ella, hizo saber a los que avian estado con el, q eban tristes, y llorando.*

11 *Y ellos como oyeron que bivía, y que avia visto deella, no lo creyeron.*

12 *Mas despues apareció en otra forma a dos deulos q yvan camino, yendó a al aldea.*

13 *Y ellos fueron, y hicieron saber a los otros y ni aun a ellos creyeron.*

14 *Finalmente se apareció a los Onze, estando sentados a la mesa y qahiriéoles su incredulidad y la dureza de coraçon, que no oviesen credo a los que lo avian visto resucitado.*

15 *Y dixoles, Id por todo el mundo, predicad el Evangelio a toda criatura.*

16 *El que creyere, y fuere baptizado, será salvó: mas el que no creyere, será condenado.*

17 ** Y estas señales seguirán a los que creyeren: Por mi Nombre echarán fuera demonios: Hablarán m nuevas lenguas:*

18 *Quitarán serpientes; Y si bevieren cosa mortifera, no les dañará: Sobre los enfermos pondrán sus manos, y sanarán.*

19 *Y el Señor, desq les uvo hablado, fue recibido arriba al cielo, y asentóse a la diestra de Dios.*

20 *Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes obrando co ellos el Señor, y confirmando la Palabra con las señales que se seguian Amen.*

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Jesu Christo

Segun S. Lucas,

C A P I T. I.

Prefacion del Evangelista. 2. El concebimiento milagroso del Baptista, y su officio es denunciado a Zacharias, su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo por Espíritu Santo, su nombre, su officio, la perpetuidad de su Reyno &c. es denunciado a la Virgen. 4. Visita a Elisabeth La qual le dà grandes alabásas por aver creydo. 5. Maria alaba al Señor por aver visitado su pueblo, recitando sus maravillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe sus hablos, y hace gracias al Señor por aver cumplido sus promesas embriandole su Mesiash y prendié el officio del Baptista para con el Mesias &c.

 VIENDO muchos tentado a poner en ordé la historia de las cosas q entre nosotros ha sido certíssimas,
2 *b* Como nos lo enseñaron los que desde el principio lo vieron de sus ojos, y fueron ministros del negocio:

3 Hame parecido tñbié a mi, despues de aver entedido todas las cosas desde el principio cibidigencia, escrivite las por ordé, ó muy bué Theophilo:

4 Para que conozcas la verdad de las cosas, en las quales has sido enseñado,

5 Y vvo en los dias de Herodes rey de Judea un Sacerdote llamado Zacharias e de la suerte de Abias: y su muger, de las hijas de Aaron, llamada Elisabeth.

6 Y eran ambos justos delante de Dios, an-

dando en todos los mandamientos y estatutos del Señor sin reprehension.

7 Y no tenian generacion: porque Elisabeth era estéril, y ambos eran venidos en dias.

8 Y aconteció que administrando Zacharias el Sacerdocio delante de Dios por el ordé de su vez. i o, nq d' tu fuerie.

9 Conforme a la costumbre del Sacerdocio, salió en su vez a poner el perfume, entrando en el Templo del Señor.

10 ** Y toda la multitud del pueblo estaba fuera orando a la hora del perfume.*

11 *Y aparecio el Angel del Señor que esta va a la manderecha del altar del perfume.*

12 *Y turbóse Zacharias viendo lo, y cayó temor sobre el.*

13 *Mas el Angel le dixo, Zacharias no temras; porq tu oració ha sido oyda: y tu muger Elisabeth te engédrara un hijo, y llamaras su nōbre i Ioan.*

14 *Y avrás gozo y alegría, y muchos se gozarán de su nacimiento.*

15 *Porque sera grande delante de Dios: y no beverá vino ni sydra: y sera lleno de Espíritu Santo aun desde el vientre de su madre.*

16 ** Y a muchos de los hijos de Israel convierta al Señor Dios de ellos.*

17 *Porque el yrá delante deel con el Espíritu y virtud de Elias, para convertir los coraçones de*

*s. G. del todo
ca tificadas.
b. 3. Lucas 1, 6.
c. testigo de obispos:
d. muestren lo q
e. Apóstoles.
f. Cfr. parcer.
g. Heb. de la
pública.
h. IL
i. O, de la vez
de c.c.
j. Chrd. 24, 1.
k. Del linage.
l. Piso.*

*b. G. en q. q.
as. E. q. q.
i. o, nq d' tu
fuerie.*

** Lev. 16, 17.
Exo. 30, 7.
k. Gracia de
Dios.*

*l. La palabra G.
significa red
fuente de bendida,
que puede q
bendecir.*

*m. Mal. 3, 14.
Mat. 11, 14.*

*n. O, por q.
o. Para dar paz
y verdadera
noticia de Di-
os en el mun-
do. q que el E-
vangelio sea o-
cupado de difun-
dentes entre pa-
dres y hijos, q
se lo pega de-*

*p. la multitud de
los hombres con-
natos, q son mas
mas q la tama-
bilas q la ha-*

nes de

nes de los padres à los hijos, y los rebeldes à la prudencia de los justos para aparejar al Señor pueblu o perfecto.

• Es frecuen-
te título del
pueblo de Di-
os. Or. Apete-
ré esto? porque yo soy viejo, y mi muget f venu-
ido, o cuie-
ñado.

p G. Ha pro-
cedido en sus
dias: como
verd. 7.
q Mi fortuna
Dios. O, for-
taleza de Di-
os.

r Siervo à Di-
os. H.
s G. Avenga-
mientas
costas.
t G. callando.

18 Y dixo Zacharias al Angel, En quién conoce-
rás ésto? porque yo soy viejo, y mi muget f venu-
ido, en dias:

19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo soy q
Gabriel que t estoy delante de Dios, y soy embia-
do à hablarte, y à darte estas buenas nubes.

20 Y he aqui feras: mudo, y no podrás hablar,
hasta el dia que esto sea hecho: porquato no crey-
eza de Di-
os. O, for-
taleza de Di-
os.

x Siervo à Di-
os. H.
y G. Avenga-
mientas
costas.
z G. callando.

21 Y el pueblo estuvo esperando à Zacharias, y
maravillávansi que él se tardava en el Templo.

22 Y saliendo, no les podía hablar: y entendie-
ron que avia visto vision en el Templo: y elles ha-
blava por señas, y quedó mudo.

23 Y fue, que cumplidos los dias de su officio,
vino se à su casa.

24 Y despues de aquellos dias cibió su muger
Elisabeth y encubriase por cinco meses, diciendo.

25 Porque el Señor me hizo ésto en los dias
en que miró para quitar mi affrenta entre los
hombres:

26 q Y al sexto mes el Angel Gabriel fue em-
biado de Dios à una ciudad de Galilea que se lla-
ma Nazareth,

27 A una Virgen desposada con un varon que
se llamava Joseph,* de la Casa de David y el no-
bre de la Virgen era María.

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo ayas
y amada, el Señor es contigo. Bendita tu entre las
mujeres.

29 Mas ella, como b vido, turbóse à de su hablar:
y pensava que salutacion fuese ésta.

30 Entonces el Angel le dice, María, no temas
porque has hallado gracia acerca de Dios.

31 *Y he aqui que concibirás en el vientre, y pa-
tirás hijo y llamarás su nombre * Iesus.

32 Este será grande, y Hijo del Altissimo será
llamado: y darásh el Señor Dios la silla de David
su padre,

33 *Y reynará en la Casa de Iacob eternamente,
y de su Reyno no avrá cabo.

34 Entonces María dixo al Angel, Como será
esto? porque b no conozco varon.

35 Y respondiendo el Angel, dixole, El Espíri-
tu Santo vendrá sobre ti, y la virtud del Altis-
simó te cubrirá: por lo qual tambien lo Santo q
de ti nacerá, será llamado Hijo de Dios.

36 Y he aqui Elisabeth tu parienta, tambien ella
ha cibido hijo en su vejez: y este es el sexto mes
que es llamada la esteril:

37 Porque ninguna cosa es imposible acerca
de Dios.

38 Entonces María dixo, He aqui la criada del
Señor, q cumplase en mi conforme b à tu palabra.
Y el Angel se partió deella.

39 q En aquellos dias levantandose María, fue
à la montaña con priesa à una Ciudad de
Iuda.

40 Y entró en casa de Zacharias, y saludó à E-
lisabeth.

41 Y aconteció, que como oyó Elisabeth la sa-
lutacion de María, la criatura saltó en su vientre; y
Elisabeth fue llena de Espíritu Santo:

42 Y exclamó à gran voz, y dixo, Bendita tu en-
tre las mugeres, y bendito el fruto de tu vi-
entre.

43 Y dedonde esto à mi, que venga la madre de

mi Señor à mí?

44 Porque he aqui, que como llegó la boz de qm en Cuyo na-
salutacion à mis oydos, la criatura saltó con ale-
gría en mi vientre.

45 Y bienaventurada la que creyó, porque se
cumpliran las cosas que le fueron dichas de parte
del Señor.

46 q Entonces María dixo, k Engrandece mi
alma al Señor.

47 Y mi espíritu se alegró en Dios mi Salud.

48 Porque miró à la baxezza de su criada: Porq
he aqui desde aora me dirán bienaventurada todas
las edades.

49 Porque me ha hecho grandes cosas el Pode-
roso, m y su sancto Nombre,

50 Y su misericordia n de generacion à gene-
racion à los que lo temen.

51 *Hizo valentia con su braço: * p esparzió
los sobrios del pensamiento de su coraçon.

52 q Qutió los poderosos de los thronos, y le-
vantó à los humildes.

53 * A los hambrrientos hinchó de bienes, y à
los ricos cibió vazios.

54 * Recibió à Israel t su criado acordandose f
de la misericordia,

55 *Como t habló à nuestros Padres, à Abra-
ham y à su simiente, y para siempre.

56 Y quedóse María con ella como tres meses:
y bolvióse à su casa.

57 q Y à Elisabeth, cumpliosele el tiempo de
partir, y partio un hijo:

58 Y oyeron los vecinos y los parientes que a-
via Dios * hecho grande misericordia con ella, y * de la miseric-
ordia con ella.

59 Y aconteció, que al octavo dia z vinieron pa-
ra circuncidar el niño, y llamávalo del nombre de
x G. recien-
dicido su mis-
ericordia.

60 Y respondiendo su madre, dixo, No, sino
Ioan será llamado.

61 Y dixerolle, Porqué nadie ay en tu paren-
tela que se llame deeste nombre.

62 Y habló por señas à su padre, como le que-
z S. los mini-
stros del Tem-
plo.

63 * Y demandando la tablilla, escribió, dicié-
a Los minis-
tros, o los q
estaban pre-
sentes.

64 q Y luego b fue abierta su boca, y su lengua
y habló bendiciendo à Dios.

65 Y fue un temor sobre todos los vecinos de e-
llos: y en todas las montañas de Judea fueron ci-
vulgadas todas esas cosas.

66 Y todos los que b oyan, c se maravillavan,
diziendo, Quien será este niño? Y la mano del Se-
ñor era con el.

67 Y Zacharias su padre fue lleno de Espíritu
Sancto, y prophetizó, diciendo,

68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que visi-
tó y hizo redención à su Pueblo.

69 * Y nos enhésto d el cuerno de salud en la
salud gloriosa.

70 * Como b habló por boca de los santos que
fueron f desde el principio, sus Prophetas.

71 * Salud de nuestros enemigos, y de mano de f Siempre ha-
tados los que nos abortecieron,

72 b Haciendo misericordia con nuestros Pa-
dres, y acordandose de su sancto l Testamento.

73 Del juramento que juro à Abraham nues-
tro Padre, que nos avia de dar.

74 Que sin temor, libertados de nuestros ene-
migos, le serviríamos.

75 En sanctidad y justicia k delante deel, todos
los dias de nuestra vida.

• Mt. 4,1. 76 Tu empero, o niño, Propheta del Altissimo
Zach. 9,9. y 4. serás llamado: porque yras delante de la faz del Se-
ñor, para aparecer sus caminos.

1 Aludio a lo-
do de los 23, 5.
Zach. 9,9. y 6.
12. Pimpolla,
o Reniero.
13. Atude al hu-
erto (G. 9,2.
Mac. 4,15.
n Pallos, o corcho-
crito.
14. Enviando la
parte de Judia,
que no era tan
luminosa, don-
de nacio gente
grisera y ruina.

77 Dando scencia de salud a su pueblo para re-
mission de sus peccados:

78 Por las entrañas de misericordia de nuestro
Dios, con que nos visitó * de lo alto el Oriente,

79 Para dar luz a los que habitán en tinieblas
y en sombra de muerte: para eucaminar nuestros
pies por camino de paz.

80 Y el niño crecía, y era confortado del Es-
piritu y estuvo en los desiertos hasta el dia que
se mostró a Israél.

CAPIT. II.

Nació Christo para gozo de todo el mundo y por tal es anun-
ciado de los Angeles a los pastores. 2. Los cuales lo visitaron:

3. Es circuncidado y es le puesto el nombre Jesus. 4. Su madre se
purifica conforme a la Ley en el Templo, donde Simeón justificó
la vece, y prophetizó de él: y así mismo Anna prophetizó q.

5. Pidiéndole los padres aviendo venido a la fiesta en Jerusalén,
y despues de tres dias lo hallaron en el Templo discutiendo con los
doctores. 6. Viene con ellos a Nazareth, y es les juzgado q.

Y aconteció en aquellos dias que salió edicto
de parte de Augusto Cesar, q. a toda la tierra
fuese empadronada.

2. Este empadronamiento primero, fue hecho
siendo Presidente de la Syria Cyrenio.

3. Y yvan todos para ser empadronados cada
uno a su ciudad.

4. Y subió Joseph de Galilea de la ciudad de
Nazareth, a Judea, a la Ciudad de David, que se
llama Bethlehem, por quanto era de la Casa y fa-
milia de David:

5. Para ser empadronado, con Maria su mujer
desposada con él, la qual estaba preñada.

6. Y aconteció, que estando allí, los días en
que ella avía de parir, se cumplieron.

7. Y parió a su hijo primogenito, y embolvío-
lo, y acostolo en el pesebre, porque no avía lugar
para ellos en el melón.

8. Y avía pastores en la misma tierra, que vela-
vian y guardavan las velas de la noche sobre su
ganado.

9. Y he aqui, el Angel del Señor vino sobre e-
llos: y claridad de Dios los hinchó de resplandor
de todas partes, y uvieron gran temor.

10. Mas el Angel les dixo, No temays, porque
he aqui, os doy nuevas de gran gozo, que será a
todo el Pueblo.

11. Que os es nacido oy Salvador, que es el Se-
ñor el Christo, en la ciudad de David:

12. Y esto os será por señal: Hallareys al niño em-
buelto en pañales, echado en el pesebre.

13. Y repentinamente fue con el Angel mul-
tidad de exercitos celestiales, que alabávan a Dios,
y decían.

14. GLORIA q EN LAS ALTURAS A DIOS, Y EN LA
TIERRA PAZ, Y A LOS HOMBRES EVENA VOLUN-
TAD.

15. Y aconteció, que como los Angeles se fuen-
eron de ellos al cielo, los pastores dixerón los unos a
los otros, Passemos pues hasta Bethleem, y veremos
de la confusión q ha hecho Dios, y nos ha mostrado.
16. Y vinieron a priesa, y hallaron a Maria, y a
Joseph, y al niño acostado en el pesebre.

17. Y viendo lo q hicieron notorio lo que les
avía sido dicho del niño.

18. Y todos los que lo oyeron, se maravillaron
de lo que los pastores les decían:

19. Mas Maria guardava todas estas cosas co-
cuerdamente en su corazón.

II. 1. O, esto, que dec. G. esta palabra. y O, entiendete. 2. G la pal-
bra. 3. y Confidérate con grande atención.

20. Y bolvieronse los pastores glorificando y
alabando a Dios de todas las cosas que avian oy-
do y visto, como les avía sido dicho.

21. q * Y pasados los ocho dias para circuncidar
al niño, * llamaron su nombre Iesús, el qual le fué
a puesto del Angel antes que el fuese concebido en
el vientre.

22. q Y como se cumplieron los dias de la pu-
rificación de Maria * conforme á la Ley de Moysé,
truxerólo a Hierusalén para presentarlo al Señor.

23. Como está escrito en la Ley del Señor, *
Todo macho que adiere matriz, * será santo al
Señor.

24. Y para dar la offrenda, * conforme á lo que
esta dicho en la Ley del Señor, un par de torto-
las, o dos pollos de palomas:

25. Y he aqui, avia un hombre en Jerusalén Ha-
mado Simeón, y este hólbre, justo y pio, esperava la
código de Israel, y el Espíritu Santo era sobre el.

26. Y avia recibido respuesta del Espíritu Sa-
nto, que no veria la muerte, antes q vieresse al Chri-
sto del Señor.

27. Y vino por Espíritu al Téplo. Y como tie-
rieron al niño Iesús sus padres en el Templo, para
hacer por el conforme á la costumbre de la Ley.

28. Entonces el lo tomó en sus braços, y bendijo
a Dios, y dixo,

29. * Aora * despides, Señor, a tu servo, confor-
me a tu palabra, q en paz.

30. Porque han visto mis ojos tu Salud,

31. La qual has sparejado en presencia de to-
dos los pueblos.

32. Lumbre para q ser revelada a la Gentes, y la
Gloria de tu Pueblo Israel.

33. Y Joseph y su madre estavan maravillados
de las cosas que se decian del.

34. Y bendixolos Simeón, y dixo a su madre Ma-
ria, * He aqui, que este es dado para cayda y para
levantamiento de muchos en Israel, y para señalar
a quien sera contradicho:

35. Y tu anima de tu misa, traspassara cuchillo,
y para que de muchos corazones sean manife-
stados los penitamientos.

36. Estava tambien q Anna Prophetissa hija
de Phantuel, del tribu de Asier, la qual avia venido
en grande edad, y avia bivido con su marido sie-
te años desde su virginidad.

37. Y era biuda de hasta ochenta y cuatro años
que no se apartava del Templo, en ayunos y oraci-
on p sirviendo de noche y de dia.

38. Yesta sobrevinido en la misma hora, q jun-
tamente q confessava al Señor, y hablava de él, a
todos los que esperava la Redención en Jerusalén.

39. Mas como cumplieron todas las cosas se-
gún la Ley del Señor, bolvieronse a Galilea, a su ci-
udad Nazareth.

40. Y el niño crecía, y era confortado del Es-
piritu, y henchiase de sabiduria: y la gracia de
Dios era sobre el.

41. Y yvan sus padres todos los años a Jerusa-
lem * en la fiesta de la Pascua.

42. q Y como fue de doce años, ellos subieron a
Jerusalén conforme a la costumbre del dia de la
Fiesta;

43. Y acabados los dias, bolviendo ellos quedo-
se el niño Iesús en Jerusalén sin saberlo Joseph y su
madre.

44. Y pensando q estaba en la compañía, an-
duvieron camino de su dia: y buscavano entre
los párientes y entre los conocidos.

45. Y como no lo hallasse, bolvieron a Jerusa-
lem buscandolo.

PUBLICANOS, SOLDADOS, Y OTROS INSTRUYDOS DE JUAN E L E V A N G E L I O.

^{a Nos fu la gran misericordia de Cristo en conformidad a su voluntad: no dispone con ellos sin querer.}

46 Y acorrióse; que tres días después se hallaron en el Templo sentado en medio de los doctores y oyéndolos y preguntándoles.

47 Y todos los que lo oyeron, estaban fuera de si por su entendimiento y respuestas.

48 Y como lo vieron, el攀上caronjíse y dixole su madre, Hijo, porque nos has hecho esto? he aquí, tu padre y yo te aveamos buscado con ardor.

49 Entóces a las dice, ¿Qué ay, porque me bescavades? no sabíades que en los negocios que son guardados mi Padre me conviene estar?

50 ... Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

51 q Y descendió con ellos, y vino a Nazareth, y estaba sujeto a ellos. Y su madre guardaba todas estas cosas en su corazón.

52 Y Jesus crecía en sabiduría y en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

CAPIT. III.

^{a porque la voz de manifestación de su gloria de Di}

El tiempo era que el Bautista por dispensación de Dios y por su vocación comenzó su oficio y los suyos fueran de su doctrina conforme a las diversas suertes de gentes que venían a él. 2. Testifica que el no es el Moisés. 3. El Señor es bautizado de él, el Padre y el Espíritu Santo le dan testimonio sensible y visible. 4. El catálogo de la generación de Cristo según la carne, hasta mostrarlo quanto es el descendiente de Adán.

^{b Sigue la ho}

Y En el año quinto del imperio de Tiberio Cesar, siendo Presidente de Judea Poncio Pilato, y Herodes Tetrarcha de Galilea; y su hermano Philippo Tetrarcha de Iturea y de la provincia de Trachonite, y Lysania Tetrarcha de Abilene.

2. a Siendo summos Sacerdotes Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor b sobre Ioan hijo de Zacharias, en el desierto.

3. * Y vino en toda la tierra al derredor del Jordan predicando Bautismo de penitencia para remisión de pecados;

4. * Como está escrito en el libro de los sermones del Profeta Isaías, que dice, Bot c delante clama en el desierto; Apágete el camino del Señor, hazed derechas sus sendas.

5. Todo valle d se henchirá, y todo monte y collado se abaxará: y los caminos tortuosos serán enderezados, y los caminos asperos allanados.

6. Y verá toda carne la Salud de Dios.

7. Y decía a las compañías que salían para ser bautizadas de él, * Generación de bivotas, quié es pregunta, a huir de la ira que vendrá?

8. * Hazed pues frutos dignos de penitencia, e no comencéis a decir en vosotros mismos, Por padre tenemos a Abraham, porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras levantar hijos a Abraham.

9. Y ya también b la hacha esta puesta a la ray z de los áboles: todo árbol pues que no haze buen fruto, estalado, y echado en el fuego.

10. Y las compañías le preguntaban, diciendo, Pues qué haremos?

11. Y respondiendo, dixoles, * 1 El que tiene dos vestidos, dé al que no tiene: Y el que tiene alimentos, haga lo mismo.

12. Y vinieron también a el publicanos, para ser bautizados: y dixerónle, Maestro, que haremos?

13. Y él les dixo, No demandeys mas de lo q os está ordenado.

14. Y preguntaronle también los soldados, diciendo, y no otros q haremos? Y dizeles, No maltrateis a nadie ni k opprinnays; sed contentos co vuestríos salarios.

15. q Y estando el pueblo esperando, y pensá-

do todos de Ioan en sus corazones, si el fuese el Christo,

16. Respondió Ioan, diciendo a todos: * Yo a Mat. 3, 1. la verdad os bautizo en agua, mas viene quien es Mat. 3, 8. mas valioso que yo, que no soy digno de desf. Mat. 3, 16. tar la corona de sus caparatos: q os baptizara en E. Mat. 3, 15. y 19, 4.

17. a El abletador del qual esté en su mano: y aú en los mas bajos ministerios, n La horquilla quemará en fuego, que nunca se apagará,

18. Ánsique amonestando otras muchas cosas tambien, o anuncia el Evangelio al pueblo.

19. * Entonces Herodes Tetrarcha, siendo reprehendido de el de Herodias mujer de Philippo su hermano, y de todas las maldades que avia hecho Herodes,

20. Ahidió tambien esto sobre todo, que encerró a Ioan en carcel.

21. q * Y aconteció que como todo el pueblo se bautizava, y Jesus fue bautizado, y orase, el cielo se abrió:

22. Y descendio el Espíritu Santo en forma corporal, como paloma, sobre el, y fué hecha una voz del cielo que decia, TÚ ERES MI HIJO AMADO, EN TI PES MI PLAZER.

23. q Y el mismo Jesus comenzava a ser como de treynta años, hijo de Joseph, como se creya, q q q Elquiyo. III.

fue hijo de Heli, q q q Elquiyo.

24. Que fué de Matthat, que fué de Levi, que q q q Elquiyo.

fue de Melchi, q q q Elquiyo.

25. Que fué de Matthathias, que fué de Amos, q q q Elquiyo.

sobre todo el mundo hasta el primero, q q q Elquiyo.

26. Que fué de Maath, que fué de Mathathias, q q q Elquiyo.

que fué de Sehei, q q q Elquiyo.

27. Que fué de Ioantua, que fué de Rhela, q q q Elquiyo.

de Zorobabel, q q q Elquiyo.

28. Que fué de Melchi, que fué de Addi, que fué de Colam, que fué de Elmodam, que fué de Er,

29. Que fué de Jose, que fué de Eliczer, que fué de Ioram, que fué de Martha, que fué de Levi,

30. Que fué de Simeon, que fué de Iuda, q q q Elquiyo.

de Joseph, que fue de Ionan, q q q Elquiyo.

31. Que fué de Melea, que fué de Megan, q q q Elquiyo.

de Marthaha, q q q Elquiyo.

32. Que fué de Iesse, que fué de Obed, q q q Elquiyo.

de Booz, que fué de Salmon, que fué de Naalon,

33. Que fué de Aminadab, q q q Elquiyo.

que fué de Aram, que fué de Eiron, que fué de Phares, que fué de Iuda,

34. Que fué de Jacob, que fué de Isaac, que fué de Abraham, que fué de Thare, q q q Elquiyo.

35. Que fué de Saruch, que fué de Ragau, q q q Elquiyo.

de Phaleg, que fué de Heber, que fué de Sale,

36. Que fué de Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noe, que fué de Lamech,

37. Que fué de Mathusala, que fué de Henoch

que fué de Jared, que fué de Malalel, que fué de Cainan,

38. Que fué de Henos, que fué de Seth, que fué de Adam, que fué de Dios.

CAPIT. IIII.

Erstado el Señor y viene a tentador. 2. Viene a predicar comenzando desde Nazareth, lugar de su habitación, d de los de la ciudad en pago de su doctrina lo querí de peinar.

3. Predica en Capernaum, donde se ha establecido en la Sinagoga. 4. Delpues, a la sierra de Pedro, y a otros muchos enerores:

Y * Jesus, lleno de espíritu Santo, bolvid del Iordan, y fué agrado del Espíritu al deserto.

2. Por b quarenta días, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos días; los cuales pasados, despues tuvo hambre.

Dijo fué padre de Adam y por generación, co mos los otros padres los son, fina per creacion.

Marc. 4, 1. Marc. 1, 12.

a Llevado por impulso del Espíritu S.

b 6 quarenta noches, epoca estable S. Mac. etab. 4, 12.

Lect. 4, 12.

3 Entonces el diablo le dixo: Si eres Hijo de Dios, dí a esta piedra que se haga pan.

4 Y Iesus respondiendo, dixo, Escrito està, * Que no con pan solo vivira el hombre, mas con toda palabra de Dios.

5 Y llevólo el diablo à un alto monte, y mostró todos los reynos de la tierra habitada en un momento de tiempos.

6 Y dixole el diablo, Ati te daré á esta potestad toda, y la gloria de los cellos: porque á mi es entregada, y á quien quiero la doy.

7 Tu pues si adoráres delante de mi, seran todos tuyos.

8 Y respondiendo Iesus, dixole, Vere de mi Satan, porque escrito està, * Al Señor Dico tu yo adorarás, y á él solo servirás.

9 Y llevólo á Ierusalen, y puso sobre él el zimborio del Templo, y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aquí abajo.

10 Porque escrito està, * Que á sus Angeles mandara de ti, que te guarden:

11 Y que en las manos te llevarán, porque no dañen tu pie á piedra.

12 Y respondiendo Iesus, dixole, Dicho està, * No tentarás á Señor tu Dios.

13 Y acabada toda tentación, el diablo se fué de él por algún tiempo.

14 Y Iesus bolvió * en virtud del Espíritu á Galilea, y salió la fama de él por toda la tierra de alrededor.

15 Y el enseñava en las Synogas de los cellos, y era glorificado de todos.

16 * Y vino á Nazareth, donde avia sido criado: y entró, conforme á su costumbre, el dia del Sabbath en la Synoga, y levantóse á leer.

17 Y fue dado el libro del Profeta Isaías: y como abrió el libro, halló el lugar donde estaba escrito,

18 * El Espíritu del Señor se sobre mi, por quanto me ha ungido: para dar buenas nuevas á los pobres me ha enviado, para sanar los quebrantados de corazón: para pregonar á los captivos libertad, y á los ciegos vista: para enviar en libertad á los quebrantados.

19 Para predicar año agrable del Señor.

20 Y cerrando el libro, como lo dí, al ministro, sentóle, y los ojos de todos en la Synoga estaban atentos á él.

21 Y comenzó á decirles: Oye, he cumplido esta escritura en vuestras oydos.

22 Y todos le davá su testimonio, y estavan maravillados de sus palabras de gracia que salian de su boca, y decían, No es este el hijo de Joseph?

23 Y dixoles, Sin duda me direys, Médico, curate á ti mismo: de tantas cosas que avemos oido aver sido hechas en Capernaum, haz también aquél en tu tierra.

24 Y dixo, De cierto os digo, * que ningun Profeta es acepto en su tierra.

25 En verdad os digo, que muchas báradas avia en Israel * en los días de Elias, quando el cielo fué cerrado por tres años y seis meses, que avio grande hambre en toda la tierra.

26 Mas á ninguna de ellas fué enviado Elias, q. fino á Sarepta de Sidon, á una mujer viuda.

27 Y * muchos leprosos avia en Israel en tiempo del Profeta Elias, mas ninguno de ellos fué limpio, siho Naaman Syro.

28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos de yras oyendo estas cosas.

29 Y levantandose, echaronlo fuera de la ciudad, y llevaronlo hasta la cumbre del mío sobre

el qual la ciudad de los cellos estaba edificada, para destrarlo.

30 Mas el, passando por medio de los cellos, suesse.

31 * Y descendió á Capernaum ciudad de Galilea, y allí los enseñava los Sabbados.

32 * Y estavan fuera de si de su doctrina: porque su palabra era con potestad.

33 * Y estaba en la Synoga un hombre que tenía un espíritu de un demonio inmundo, el qual exclamó á gran voz,

34 Diziendo, Ah, que tenemos contigo Iesus de Nazaren? has venido á destruyernos? y o te conozco quien eres, el Santo de Dios.

35 Y Iesus le riñó, diciendo, Emmudece, y sal de él. Entonces el demonio, derribandolo en medio, salió de él: y no le hizo daño alguno.

36 Y fué espanto sobre todos, y hablavan unos á otros diciendo, Que cosa es ésta, que con autoridad y potencia manda á los espíritus inmundos y salen?

37 Y la fama de él se divulgava de todas partes por todos los lugares de la comarca.

38 * Y levantandose Iesus de la Synoga, entróse en casa de Simon: y la suegra de Simon està, * Mar, 8, 14. Mar, 1, 30.

va con una grande fiebre: y rogaronle por ella.

39 Y inclinandose hacia ella, riñó á la fiebre: y la fiebre la dexó, y ella levantándose luego, les sirvió,

40 Y poniéndose el Sol todos los que tenian enfermos de diversas enfermedades, los tráyan á él: y él, ponjédo las manos sobre cada uno de los cellos, suspiraba.

41 * Y Galilea tambien desmonios de muchos, * Mar, 1, 15. y Los demonios confundidos compasen Christo. ser el hijo de Dios: mas el responde no les sirve de nada: porque se profesa otra fe.

dando bozales, y diciendo, Tu eres el Christo Hijo de Dios: mas el responde no los dexava hablar, porque sabian que el era el Christo.

42 Y siendo ya de dia salió, y fue al lugar de sierra: y las compañias lo buscavan, y vinieron hasta él: y denegando que no se fuese de los cellos.

43 Y el les dixo, Que tambien á otras ciudades es menester que annuncie el Evangelio del Reino de Dios: porque para esto soy embiado.

44 Y predicava en las synogas de Galilea.

C A P I T . V .

Preáctica desde un navio á la multitud en tierra. 2. La vocación de Pedro y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana á un leproso.

4. Sana un paralítico delante de los Phariseos, conque les convence que tiene tambien autoridad para perdonar pecados.

5. La vocación de Mattheus y su conversacion con los publicanos y pecadores contra el ingenio y aprobacion de los Phariseos, á los cuales dice la redención de los cellos. 6. Anjimisimo les declaro porque sus Discípulos no ayunen por entonces. 7. Iremos porque los Phariseos y doctores de la Ley no sean admitidos á su Evangelio.

Y * Aconteció, que estando el junto al lago de Genezareth, las Companias se derribavan sobre él por oír la palabra de Dios.

2 Y vido dos navios que estavan cerca de la orilla del lago: y los pescadores, aviendolo descendido de los cellos, lavavan sus redes.

3 b Y encrado en uno de estos navios, el qual era de Simon, cogole que lo desviasse de tierra y poncio: y sentandose, enseñava desde el navio las Compañias.

4 q Y como cesó de hablar, dixo á Simon, e lleva en alta mar y echad vuestras redes para tomar.

5 Y respondiendo Simon, dixole, Maestro, á viendo trabajado toda la noche; nada hemos traído: mas en tu palabra echaré la red.

6 Y aviendolo hecho, encerraron gran multitud de pescado; que su red se rompia.

7 Y hizieron señas á los compañeros que estaban en el otro navio, q viniesen á ayudarlos, y vinieron

III.
• Mar, 4, 13.
• Mar, 1, 13.
• Mar, 1, 22.
• Mar, 1, 23.

III.
• Mar, 8, 14.
• Mar, 1, 30.

Mando con
susterioridad.

* Mar, 1, 15.
y Los demonios confundidos compasen Christo. ser el hijo de Dios: pero no les sirve de nada: porque se profesa otra fe.

a C. cierto
q G. evangelizare
az, 3, 18.

• Mar, 4, 13.
• Mar, 1, 13.
• Mar, 1, 22.
• Mar, 1, 23.

b Para que no
se profienda de
la multitud: y
porque no en
yeffe lib. se em
tro en el mar.

11.

c S. el mar.

d Con tu ma
e Con tu ma

f G. en alto.

g Mucho q

h Mucho q

i G. en alto.

j G. en alto.

k G. en alto.

l G. en alto.

m G. en alto.

n G. en alto.

o G. en alto.

p G. en alto.

q G. en alto.

r G. en alto.

s G. en alto.

t G. en alto.

u G. en alto.

v G. en alto.

w G. en alto.

x G. en alto.

y G. en alto.

z G. en alto.

aa G. en alto.

bb G. en alto.

cc G. en alto.

dd G. en alto.

ee G. en alto.

ff G. en alto.

E L E V A N G E L I O .

La fe salva al paralytico.

ron, y hinchieron ambos navios de tal manera que se anegavan.

8 Lo qual viendo Simon Pedro, derribose a de rodillas a Jesus, diciendo, Salte de conmigo Señor, porque soy hombre peccador.

9 Porque temor lo avia rodeado, y a todos los que estaban con el, de la presa de los peces que avia tomado.

10 Y ansimismo a Jacobo y a Ioan hijos de Zebedo, q eran cōpañeros de Simon. Y Iesus dixo a Simon, No temas: desde aora tomaras hombres.

11 Y como llegaron a tierra los navios, dexandolo todo, siguieronlo.

12 q * Y acontecio que estando en una ciudad, he aqui un hombre liso de lepra el qual viendo a Iesus, prostrandose sobre el rostro le rogó, diciendo, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.

13 Entonces extendiendo la mano, tocólo, diciendo, Quiero; Sé limpio. Y luego la lepra se fué de el.

14 Y el le mandó que no lo dixesse a nadie: mas vé (dice) muestrate al Sacerdote, y ofrece por tu limpieza, * como mandó Moysen, h para que les conste.

15 Empero el hablar deel andava mas: y juntavante muchas compañias a oír y ser sanados por el de sus enfermedades.

16 Mas el se apartava a los desiertos, y orava.

17 q * Y acontecio un dia, que el estaba enseñando, y Phariseos y doctores de la ley estaban sentados, los cuales avian venido de todas las aldeas de Galilea, y de Judea, y Ierusalém: y la virtud del Señor estaba allí para sanarlos.

18 * Y he aqui unos hombres, que trayan en una cama un hombre, q estaba paralytico: y buscaván por donde meterlo, y ponerlo delante de el.

19 Y no hallando por donde meterlo a causa de la multitud, subieron encima de la cama, y por el tejado lo abaxaron con la cama en medio, delante de Iesus.

20 El qual, viendo la se deellos, dizele, Hombre, tus peccados te son perdonados.

21 Entonces los Escritas y los Phariseos comenzaron a pensar, diciendo, Quien es este que habla blasphemias? Quien puede perdonar pecados, sino solo Dios?

22 Iesus entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiendo dixoles, Que pensays en vuestros corazones?

23 Qual es mas facil, decir, Tus pecados te son perdonados; o decir, Levantate, y anda?

24 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar pecados, dize al paralytico, A ti digo, Levantate, toma tu cama: y vete a tu casa.

25 Y luego, levantandose en presencia de ellos, y tomando en loque estaba echado, fuese a su casa glorificando a Dios.

26 Y tomó espanto a todos, y glorificavan a Dios: y fueron llenos de temor, diciendo, Que avemos visto maravillas oy.

27 q * Y despues de estas cosas salio: y vido a un publicano llamado Levi, sentado al vanco de los publicos tributos y dixole, Sigueme.

28 Y deixadas todas cosas, levantandose, siguiolo.

29 Y hizo Levi gran vanqueta en su cama, y avia mucha compaia de publicanos, y de otros, los cuales estavan a la mesa con ellos.

30 Y los Escritas y los Phariseos murmuravan contra sus Discipulos, diciendo, Porq comeys y beveyss con los publicanos y peccadores?

31 Y respondiendo Iesus, dixoles, Los que estan sanos no han menester medico; sino los que

estan enfermos.

32 * No he venido a llamar a los justos, sino a los peccadores a penitencia. Lect Mat, 11, 13.

33 q * Entonces ellos le dixerón, Porque los discipulos de Ioan ayunan muchas veces, y hacen oraciones, y ansimismo los de los Phariseos; VI. Mat, 9, 14. y tus discipulos comen y beven?

34 Y el les dixo, Podeys hacer que mis hijos son de bodas ayunen, entretanto que el esposo està con ellos? C. 10, 15.

35 Empero vendran dias quando el Esposo les sera quitado: entonces ayunarán, en aquellos dias.

36 q * Y deizales tambien una parabola, Nadie mete remedio de paño nuevo en vestido viejo: otramente el nuevo rompe, y al viejo no conviene remedio nuevo.

37 Y nadie echa vino nuevo en cueros viejos, otramente el vino nuevo rompera los cueros, y el vino se derramará, y los cueros se perderán.

38 Mas el vino nuevo en cueros nuevos se ha de echar: y lo uno y lo otro se conserva.

39 Y ninguno que beviere el viejo, quiere luego el nuevo: porque dice, El viejo es mejor.

C A P I T . VI .

De la legitima guarda del Sabbath. 2. La elección de los Doce. 3. Muestra la bienaventuranza del Evangelio, su ingezio, y su fuerza en el mundo, y la miseria de todo lo demás, que la carne no da a ser bienaventuranza. 4. Preceptos y doctrinas angelicas, aunque fuera de toda carnal opinion por el seguimiento y practica de las quales se provara la verdadera regeneration del cielo, etc. 5. El verdadero Christiano en la relacion se parece, y ansimismo el brysocrita.

Y* Acontecio que passando el por los panes en un sabbado segundo del primero, sus Discipulos arrancavan espigas, y comian frangandolas con las manos.

2 Y algunos de los Phariseos les dixerón, Por que hazeys lo que no es lícito hacer en Sabbados: Marc, 12, 5.

3 Y respondiendo Iesus, dixoles, * Ni aun esto aveys leydo. Que hizo David quando tuvo hambre, el, y los que con el estavan?

4 Como entró en la Casa de Dios, y tomó los panes de la Proposicion, y comio, y dió tambien á los que estavan con el: los quales no era licito comer, * sino á seños los Sacerdotes? Exo, 19, 33.

5 Y deizales, El Hijo del hombre es Señor aun del Sabbath. Lev, 8, 32, y 24, 9.

6 q * Y acontecio tambien en otro Sabbath, que el entró en la Synoga, y enseñó: Y estava allí un hombre que tenia la mano derecha seca. Mai, 12, 12.

7 Y assechavanlo los Escritas, y los Phariseos, si sanaria en Sabbath: por hallar de que lo accusassen.

8 Mas el sabia los pensamientos de estos; y dixo al hombre que tenia la mano seca, Levantate, y ponte en medio. Y el levantandose, puso se en pie.

9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros he una cosa: Es lícito en Sabbados bien hazer, o mal hazer? hazer salva una persona o matarla? Lev, 14, 5.

10 * Y mirandolos a todos al derredor, dixe al hombre, Estiente tu mano, y el lo hizo así: y su mano fue restituyla sana como la otra. En oracion de D. 10, 11.

11 Y ellos fueron llenos de locura, y hablaban los unos á los otros que harian a Iesus. D. 10, 12.

12 q * Y acontecio en aquellos dias, que fué monte a orar y pasó la noche orando a Dios. En oracion de D. 10, 13.

13 * Y como fue de dia, llamó a sus discipulos: Mat, 10, 1, 12.

y escogió doce de ellos, los cuales tambien llamó Apóstoles. Mat, 10, 13.

14 A Simon al qual tambien llamó Pedro, y a Andries su hermano, Iacobó, y Ioan, Philippe y Bartholome. Mat, 10, 14.

b. 1. Almeida
El que predio
do "ayudar al
proximo, no le
ayuda, lo pierde.

2. 1. Almeida
El que predio
do "ayudar al
proximo, no le
ayuda, lo pierde.

3. 1. Almeida
El que predio
do "ayudar al
proximo, no le
ayuda, lo pierde.

4. 1. Almeida
El que predio
do "ayudar al
proximo, no le
ayuda, lo pierde.

5. 1. Almeida
El que predio
do "ayudar al
proximo, no le
ayuda, lo pierde.

6. 1. Almeida
El que predio
do "ayudar al
proximo, no le
ayuda, lo pierde.

7. 1. Almeida
El que predio
do "ayudar al
proximo, no le
ayuda, lo pierde.

8. 1. Almeida
El que predio
do "ayudar al
proximo, no le
ayuda, lo pierde.

9. 1. Almeida
El que predio
do "ayudar al
proximo, no le
ayuda, lo pierde.

10. 1. Almeida
El que predio
do "ayudar al
proximo, no le
ayuda, lo pierde.

11. 1. Almeida
El que predio
do "ayudar al
proximo, no le
ayuda, lo pierde.

12. 1. Almeida
El que predio
do "ayudar al
proximo, no le
ayuda, lo pierde.

13. 1. Almeida
El que predio
do "ayudar al
proximo, no le
ayuda, lo pierde.

14. 1. Almeida
El que predio
do "ayudar al
proximo, no le
ayuda, lo pierde.

15 Matheo, y Thomas, y Iacobó ^{hijo} de Alpheo y Simon el que se llama Zelofeo:

16 Iudas hermano de Iacobó, y Iudas Iscariota, que tambien fue el traydor.

III.

De todo aquello
mucha de mar q
se llama Syro-
ponicia.
¶ Mat., 5, 12.
y Nosotros los
pobres, somos los
pobres en obser-
vacion, pero no en
Mat., 5, 3, 13.
la Neta.
¶ IIa, 6, 13.
IIb, 6, 3, 7.
¶ Mat., 5, 5.
¶ Dillipares
vuestras plas
congregacio-
nes. G, os a-
parauan. O, se-
dueren de sus
fringues: como
si fueseas como
el mas
negroso enemigo
de la iglesia, si
es encendido
conforme a la
palabra de Di-
os.
¶ Procuraren
quitar de la
terra vuestro
nombre. Psa-
l., 5, 9, G, os ha-
cen.
¶ Excial per-
judicial al
mundo.
¶ Amos, 6, 1.
¶ IIa, 6, 13.
¶ IIb, 6, 13.
¶ Todo el mu-
ndo se contenta-
ra de vuestra
doctrina y la
abstencion.

17 ¶ Y descendio con ellos, y parose en un lugar llano, y la compaňia de sus Discípulos, y grande multitud de pueblo de toda Judea, y de Jerusalén, y de la costa de Tyro y de Sidon, que avian venido á oírle, y para ser sanados de sus enfermedades.

18 Y otros que avian sido atormentados de espíritus inmundos, y eran sanos.

19 Y toda la compaňia procurava de tocarle: porque salia del virtud, y sanava á todos.

20 ¶ Y alcando el los ojos á sus Discípulos, decia, Bienaventurados los pobres, porq' vuestro es el Reyno de Dios.

21 ¶ Bienaventurados los que aora tenays hambre, porq' sereys hartados, ¶ Bienaventurados los que aora llorays, porque reyres.

22 ¶ Bienaventurados sereys quando los hombr̄es os aborreccieren, y quando os esparzieren, y os denostaren, y rayeren vuestro nombre como malo por el Hijo del hombre.

23 ¶ Gozaos en aquel dia, y alegraos, porque he aqui, vuestro galardon grande en los cielos: porque ainsi hazian sus padres á los Prophetas.

24 ¶ Mas ay de vosotros ricos: porque tenays vuestro consuelo.

25 ¶ Ay de vosotros los que estais a harto, porque avreys hambre. Ay de vosotros los que ahorra reys: porque lamentareys y llorareys.

26 Ay de vosotros quando todos los hombres dixeren bien de vosotros: porque ainsi hazian sus padres á los falsos prophetas.

27 ¶ Mas á vosotros los que oys, digo. Amad á vuestros enemigos: hazed bié á losq' os aborreces.

28 ¶ Bendezid á los que os maldizieren, y orad por los que os calumnian.

29 ¶ Y alque te hiriere en la mexilla, da le tambien la otra: y delque te quite la capa, ni aun el layo le defiendas.

30 ¶ Y á qualquiera que te pidiere, dár y alque to mare loque es tuyo, no buelvas á pedir.

31 ¶ Y como quereys que os hagan los hombr̄es, hazcldes tambien vosotros anti.

32 ¶ Porq' si amays á los que os aman, que gracias avreys: porque tambien los peccadores aman á los que los aman.

33 ¶ Y si hizierdes bien á los que os hacen bien, que gracias avreys: porque tambien los peccadores hacen lo mismo.

34 ¶ Y si prestardes á aquellos de quien esperays recibir, que gracias avreys: porque tambien los peccadores prestan á los peccadores á para recibir otro tanto.

35 Amad pues á vuestros enemigos, y hazed bien, y emprestad no esperado de ello nada: y sera vuestro galardón grande, y sereys hijos del Altissimo: porque eles benigno ~~sin~~ para con los ingratos y malos.

36 Sed pues misericordiosos, como tambien vuestro Padre es Misericordioso,

37 ¶ No juzgueys, y no sereys juzgados: no condeneys: y no sereys condenados; perdonad, y sereys perdonados,

38 Dad, y ser os ha dado: ¶ medida buena, apretada, remecida, y rebosando darán en vuestro regazo: porque con la misma medida que midierdes, os será buelto á medir.

39 Y dezelais una parabola, ¶ Puede el ciego guiar al ciego? no caerán ambos en el hoyo?

40 ¶ El discípulo no es sobre su maestro: mas

qualquierq' fuere como el maestro, será perfecto.

41 ¶ Porq' miras la paja que está en el ojo de tu hermano, y la viga, que está en tu proprio ojo no considerás.

42 O como x puedes decir á tu hermano, Her- mano, dexa, echaré fuera la paja q' está en tu ojo, no mirando tu la viga que está en tu ojo? Hy po crita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y entonces mirarás de echar fuera la paja que está en el ojo de tu hermano.

43 ¶ Porque no es buen arbol el que haze ma- los frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.

44 ¶ Porq' cada arbol por su fruto es conocido: que no cogen higos de las espinas, ni vindimian uvas de las cárceas.

45 El buen hombre del buen thesoro de su co- raçon saca bien: y el mal hombre del mal thesoro de su coraçon saca mal: porque del abundancia de su coraçon habla su boca.

46 ¶ Porque me llamays y Señor, Señor, y no , Ne qualqui-
ara que me diras
Señor, Señor,
encara en el res-
po, q' es, Mat., 7,
23, Leed R., 2, 23,
23, L. 23, 23, 23, V.

47 ¶ Todo aquel q' viene á mi, y oye mis pa- bras, y las haze, yo os enseñare á quien es semejante.

48 Semejanre es á l' hombre que edifica una casa: que cavo y ahondó, y puso el fundamento sobre piedra, y aviendo avenida, el rio dió con impetu en aquella casa, mas no la pudo mencar: por que estaba fundada sobre piedra.

49 Mas el que oyó, y no hizo semejante es al hombre que edificó su casa sobre tierra sin fundamento, en la qual el rio dió con impetu, y luego cayó: y fué grande la ruyna de aquella casa.

C A P I T . V I I .

Alaba el Señorla singular fe del Centurion, y sana á su criado. 2. - Resucita al hijo de la viuda en Naim. 3. Responde á la pregón del Baptista. Si era el el Messias, remitiendole á los señores que avian puesto del los prophetas. 4. Predica las virtudes del Baptista, y declara la excelencia del estado del Evangelio á las compañias. 5. Perdona á la mujer pecadora que lo uscio: las pierde, y defiendela de los pensamientos ca- lumñosos del Phariseo C. C.

Y * Como acabó todas sus palabras en oydos * Mat., 8, 5, del pueblo, entró en Capernaum.

2 ¶ Y el siervo de un Centurion enfermo se yva muriendo, el qual el tenia en estima.

3 Y como oyó de Iesus, embió á el b los An- cianos de los Iudios, rogandole que viniese, y li- brasse á su siervo.

4 Y viñendo ellos á Iesus, rogarole cō diligēcia, diciendole, Porque es digno de concederle esto.

5 Que ama nuestra nacion, y el nos c edificó una synoga.

6 Y Iesus fue con ellos, mas como ya no e- stuviessen lexos de su casa, embió el Centurion a amigos á el diciendole, Señor no tomes trabajo, que no soy digno que entres debaxo de mi tejado.

7 Por loqual ni aun me ruve por digno de venir á ti: mas d'manda con la palabra, y mi criado será sano.

8 Porque tambien yo soy hombre puesto en potestad, que tengo debaxo de mi soldados: y digo a este, Vé, y vá: y al otro ven: y viene, y á mi siervo, Has esto, y haze lo.

9 Loqual oyendo Iesus, maravillose deel, y buelto, dixo á las compañias que lo seguian, Digo- os que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

10 Y bueltos á casa losque avian sido embia- dos, hallaron sano al siervo q' avia estado enfermo.

11 ¶ Y aconteció * despues, que el yva á la ciu- dad que se llama Naim, y yvan con el muchos de sus Discípulos, y gran compañía.

12 Y como llego cerca de la puerta de la ciudad, besqui

u Los hypocritas
son severisimos
en juzgar los fal-
tas ajenas, por
ministros q' son,
en vez de aje-
nes son hypocritas: y
en los jueves ele-
gas como topo.

x Tiene acuer-
damente para
decir, &c.

t Mat., 7, 17.
1 Mat., 7, 16.
Mar., 12, 13.

¶ Mat., 7, 16.
Mar., 12, 13.

E L E V A N G E L I O.

una mujer unge à Christo.

^g Vñlo.

he aqui que sacavan un defunto e unigenito à su madre, la qual tambien era viuda: Y avia con ella grande compagnia de la ciudad.

13 Y como el Señor la vido, fué mordido à misericordia decila, y dizele, No llores.

14 Y acercandose, tocó, las andas: y los que le llevava pararó, y dice, Márcebo, à ti digo, levárate.

15 Entonces bolvióse à sentar el que avia sido muerto, y comenzó à hablar: y diólo à su madre.

16 Y temió à todos temor, y glorificavan à Dios, diziédo, Que Propheta grande se ha levantado entre nosotros: Y q' Dios há mirado su pueblo.

17 Y salió está fama de él por toda Judea, y por toda la tierra del alderredor.

18 q' Y dieron las nuevas á Ioan de todas estas cosas sus Discípulos: y llamó Ioan unos dos de sus Discípulos,

19 Y cimbó à Iesús, diciendo, Eres tu aquel que avia de venir, ó esperaremos à otro?

20 Y como los varones vinieron à él, dixerón, Ioan el Baptista nos ha embiado à ti, diziédo, Eres tu aquel que avia de venir, ó esperaremos à otro?

21 Y en la misma hora sanó à muchos de enfermedades, y de plagas, y de espíritus malos: y à muchos ciegos dió la vista.

22 Y respondiendo Iesús, dixoles, Id, dad las nuevas á Ioan de lo que aveys visto y oydo: Que los ciegos veen, los coxos andan, los leprosos son limpiados, los sordos oyen, los muertos resuscitá, à los m' pobres es anunciado el Evangelio.

23 Y bienaventurado es el que n' no fuere escandalizado en mi.

24 q' Y como lo fueron los mensajeros, de Ioan, comenzó à hablar de Ioan à las compañias, Que salistes à ver al desierto? alguna caña que es agitada del viento?

25 Mas que salistes à ver? algún hombre cubierto de vestidos delicados? he aqui que los que estan en vestido pectioso, y en delicias, en los palacios de los reyes estan.

26 Mas que salistes à ver? algún Propheta? Tambien os digo, y aun mas que Propheta.

27 Este es de quien está escrito,* He aqui embo mi Angel delante de tu faz, el qual aparejará tu camino delante de ti.

28 Porque yo os digo que entre los nacidos de mugeres, no ay mayor Propheta que Ioan el Baptista,* mas el mas pequeño en el Reyno de los cielos es mayor que el.

29 Y todo el pueblo oyendo b, y los publicanos, q' justificaron à Dios bapitzandose con el Baptismo de Ioan.

30 Mas los Phariseos, y los sabios de la ley, desecharon el consejo de D'os: contra si mismos, no siendo bapitzados del.

31 * Y dize el Señor, Aquien pues comparare los hombres de esta generacion, y à que son semejantes?

32 Semejantes son à los mochachos sentados en la plaza, y que dan bozes los unos à los otros, y dicen, Tañimos os con flautas, y no baylastes; encadenamos os, y no llorastes.

33 Porque vino Ioan el Baptista que ni comia pan, ni bevia vino: y dezis, Demonio tiene.

34 Vino el hijo del hombre, que come y beve: y dezis, He aqui un hombre comilon, y bevedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores.

35 * Mas la Sabiduria es justificada de todos sus hijos.

36 q' Y rogóle uno de los Phariseos, q' comiesse con el. Y entrado en casa del Phariseo, sentóse à la mesa.

h Ha avido, infelicidad de su pueblo H.

i C. habla.

III.

* Mat. 11,2.

l. A. J. ab. m. que
enviaron los difi-
ciles de Iesus.
10,50.

m G. los po-
bres son Eva-
geizados.

Pobres s. s. son
espiritu, son
que sienten su
miseria, se han
van delante de
Dios y le de-
mandan miseri-
or, no trompe-
sare en mi a-
lude à lo q'.
Iaia.8,14. 6cc.
y 28,16.

III.

o Ya aveys.

4. A. J. ab. m. que
enviaron los difi-
ciles de Iesus.
10,50.

10,50.

p. S. al Ioan
prosigue el
Señor en su
razonamiento
de Ioan.

q. Q. d. confes-
faron sus pec-
cados, y ope-
dieron a la
excomunica-

r. Para su mal,

* Mat. 12, 16

s. prosiguió
do en su raro.

t. Deesta qdad

u. Conocida

por quienes

de todos los

que la reciben

de corazón.

v.

E L E V A N G E L I O.

37 * Y he aqui una muger que avia sido pecadora en la Ciudad, como entendiò que estava à la mesa en casa de aquel Phariseo, truxo un vaso de alabastro de unguento:

38 Y estando detrás à sus pies, comenzó llorando à regar co lagrimas sus pies, y limpiavalo con los cabellos de su cabeza: y belava sus pies, y ungía los con el unguento.

39 Y como vido esto el Phariseo que lo avia llamado, y dice en si, diciendo, Este, si fueras Propheta, conocerias quién y qual es la muger que lo toca que es peccadora.

40 Entonces respondiendo Iesús, dixole, Simon, una cosa tengo que dezirte. Y el le dice, Di Maestro.

41 * un acreedor tenia dos deudores: el uno le devia quinientos dincros, y el otro cincuenta.

42 Y no teniendo ellos de que pagar, soltó la deuda à ambos. Di pues, qual deestos lo amará mas?

43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso que aquel alqual soltó mas. Y el le dixo Rectamente has juzgado.

44 Y buelto à la muger, dixo à Simon, Vees esta muger: entré en tu casa, no diste agua para mis pies: y esta há regado mis pies con lagrimas, y limpiado los con los cabellos de su cabeza.

45 No me diste beso:esta, desde que entré, no ha cessado de besar mis pies.

46 No ungiste mi cabeza co' olio: y esta há ungido con unguento mis pies.

47 Por lo qual te digo que sus muchos peccados son perdonados, b porque amó mucho: mas a el que se perdona poco, poco ama.

48 Y à ella dixo, Los peccados te són perdonados.

49 Y los que estavan juntamente sentados à la mesa, comenzaron à dezir entre si, Quién es este, que tambien perdona peccados?

50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha salvado, vé en paz.

C A P I T . V I I I

Enseña por la parábola del sembrador, que la predicación del Evangelio no entodos los oyentes lleva su fruto etc. 2. Quien son los amados de Cristo. 3. Amanca la tempestad en los m's, y reprehende la poca fe de los Discípulos. 4. Santa á un endemoniado de una legión de demonios, á los que les permite entrar en los pueros etc. 5. Resucita á la hija de un principie de la Synoga, y en el camino saná á una mujer de un antiguo fluxo de sangre.

Y Aconteció despues, que el caminava por todas las ciudades y aldeas predicando, a y annunciando el Evangelio del Reyno de Dios: a G. Evangelizando el Reyno etc.

2 Y algunas mugeres que avian sido curadas de malos espíritus, y de enfermedades: Maria, que se llamava Magdalena,* de la qual avian salido siete demonios:

3 Y Ioanna muger de Chuzas procurador de Herodes, y Susanna, y otras muchas que le servian de sus haciendas.

4 * Y como se juntó una grande compañía, y los que estavan en cada ciudad vinieron à el, dixo por una parábola.

5 Uno que sembrava, salio à sembrar su simiente: y sembrando, una parte cayó junto al camino, y fué Hollada: y las aves del cielo la comieron.

6 Y otra parte cayó sobre b piedra: y nacida, se cose, porque no tenia humor.

7 Y otra parte cayó entre espinas: y naciendo las espinas juntamente ahogaronla.

8 Y otra parte cayó en buena tierra, y quando fué nacida, llevó fruto à ciéto por uno. Diziédo estas cosas clamava, el q' tiene oydos, para oyr, oygá.

9 Y sus Discípulos le preguntaron, que era esta parábola.

x Esto passó en Jerusalén en la sa de un piso de Betsaida. Mat. 26, 7. passó en Bethania en casa de Simon Leproso.

* Marc.15,40 loan.20, 14.

y Perdió en

z S., dice IE-
SVS.

a O. entró.
b q. d. Por lo qual amó mu-
cho y á esto responde lo q'

se figura. S. Al

que perdona poco, etc. ye-
sto es el alfan-
tes de la para-
bola Ar. v. 41-5.

r. que no aveys fi-
do salva por su amor, fino p'sa-
fe, ueesse clara por lo que el Señor

dice v. 50. Tu fe te ha salva-
do. Así que

su granam fue señal que ella se

sentía muy obli-
gada á Chuzas, que roncos pecca-
dos lo avian per-
donado.

c. Esta es el Phariseo, cuyo

poco amor se muestra de los

falsos servicios.

d. Enseña por la parábola del sembrador, que la predicación del

Evangelio no entodos los oyentes lleva su fruto etc.

e. 2. Quien son los amados de Cristo. 3. Amanca la tempestad en los m's, y reprehende la poca fe de los Discípulos. 4. Santa á un endemoniado de una legión de demonios, á los que les permite entrar en los pueros etc. 5. Resucita á la hija de un principie de la Synoga, y en el camino saná á una mujer de un antiguo fluxo de sangre.

f. Aconteció despues, que el caminava por toutes las ciudades y aldeas predicando, a y annunciando el Evangelio del Reyno de Dios: zando el Reyno etc.

g. Evangelizando el Reyno etc.

h. etc.

i. Mat. 15, 5.

Marc. 4, 15.

j. Pedro gales.

k. Pedro gales.

l. Pedro gales.

m. Pedro gales.

n. Pedro gales.

o. Pedro gales.

p. Pedro gales.

q. Pedro gales.

10 * Y el dixo, A vosotros es dado conocer los misterios del Reymo de Dios: mas á los otros c por q se pierden, q ellos no pueden bien; yendo y oyendo no entiendan.

11 * Es pues esta parábola: La simiente es la palabra de Dios.

12 * Y los de junto al camino, estos son los que oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra de su corazón, porque no se salven creyendo.

13 * Y los de sobre piedra, son los que aviendo oido, reciben la palabra c gozo: mas estos no tienen rayzes: que a tiempo creen, y en el tiempo de la tentación se apartan.

14 * Y loque cayó en espinas, estos son los que oyeron: mas c y dos son ahogados de los cuidados, y de las riquezas, y de los pasciatiempos de la vida, que no llevan fruto.

15 * Y loque en buena tierra, estos son los que con coraçon bueno y recto retienen la palabra oyda: y llevan fruto c en paciencia.

16 * Ninguno empero que enciende el candil, lo cubre con *algún* vaso, ó lo pone debaxo de la cama: mas ponelo en un candelero, para que los que entran, vean la lumbre.

17 * Porque no ay cosa occulta que no nya de ser manifestada, ni cosa escondida, que no aya de ser entendida, y de venir g á luz.

18 * Mirad pues como oys: porque á qualquiera que tuviere, le será dado: y á qualquiera que no tuviere; aun loq parece tener, será quitado de el.

19 * Y vinieron á él su madre y hermanos: y no podian llegar á él por causa de la multitud.

20 * Y fuele dado aviso diciendo, Tu madre: y tus hermanos estan fuera, que quieren ver te.

21 * El entonces respondiendo, dixoles, Mi madre y mis hermanos son los que oyen la palabra de Dios y la hazen.

22 * Y aconteció un dia q se el entró en un navio con sus Discípulos, y dixoles, Pasemos de la otra parte k del Lago y subieron.

23 * Y navegando ellos, durmiose. Y descendió una tempestad de viento en el Lago: y henchianse, y peligravan.

24 * Y llegandose, despertaronlo diciendo, Maestro, Maestro, q se peticemos. Y despertado el, riñó al viento y á la tempestad del agua y cessaron: y fue hecha grande bonanza.

25 * Y dixoles, Que es de vuestra fe? Y ellos temiendo, fueron maravillados, diciendo los unos á los otros, Quien es este que aun á los vientos y á la agua manda, y le obedecen?

26 * Y navegaron á la tierra de los Gadarenos, que está n delante de Galilea,

27 * Y saliendo el á tierra, salióle al encuentro de la ciudad un hombre que tenia demonios ya de muchos tiempos: y no vestia vestido, ni estaba en casa, sino por los sepulchros.

28 * El qual como vido á Iesus, exclamó y prostróse delante del, y dixo á gran voz: Que tengo yo contigo Iesus Hijo del Dios Altissimo? ruego que no me atormentes.

29 * Porque mandava al espíritu immundo, que saliese del hombre: porque ya de muchos tiempos lo arrebataba: y guardavano preso con cadenas y grillos mas rompiendo las prisiones era agitado del demonio por los desiertos.

30 * Y preguntóle Iesus diciendo, Que nombre tienes? Y el dixo, Legion, Porque muchos demonios ayian entrado en el.

31 * Y rogavale que no les mandasse que fuesen al abismo.

32 * Y avia allí un hato de muchos puercos que

pacian en el monte q y rogaronle que los dexasse entrar en ellos: y dexólos.

33 * Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos: y el hato de ellos se arronjó de un despeñadero en el lago: y ahogóse.

34 * Y los pastores, como vieron loque avia acontecido, huieron: y yendo, dieron aviso en la ciudad y por las heredades.

35 * Y salieron á ver loque avia acontecido, y viñeron á Iesus y hallaron sentado al hombre, del qual avian salido los demonios, vestido, y en seso, á los pies de Iesus, y uvieron temor.

36 * Y contaronles los que avian visto como avia sido salvó aquél endemoniado.

37 * Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alrededor le rogaron, que se fuese de ellos: porque tenian gran temor: Y el subiendo en el navio, bolvióse.

38 * Y aquel hombre, del qual avian salido los demonios, le rogó para estar con el; mas Iesus lo despidió, diciendo.

39 * Buelvete á tu casa, y cuenta quan grandes cosas há hecho Dios contigo. Y el se fué, predicando por toda la ciudad quan grandes cosas avia Iesus hecho con el.

40 * Y aconteció que bolviendo Iesus, la compañía lo recibió: porque todos lo esperavan.

41 * Y hequí un varó llamado Iairo, el qual tambien era principe de la Synoga, vino, y cayendo á los pies de Iesus, rogavale, q entrasse en su casa:

42 * Porque una hija unica que tenia como de doce años, le estava muriendo. Y yendo, apretávalo la compañía.

43 * Y una muger que tenia fluxo de sangre ya avia doce años, la qual avia gastado en medicos toda su haciéda, y de ninguno avia podido ser curada.

44 * Llegandose por las espaldas tocó el borde de su vestido: y luego estanco el fluxo de su ságre.

45 * Entonces Iesus dixo, Quién es el que me ha tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y los que estavan con el, Maestro, la compañía te apprieta y opprime, y dizes, Quién es el que me ha tocado?

46 * Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien: porq yo he conocido que ha salido virtud de mi.

47 * Entonces como la muger vido que no se escondia, vino temblando, y prostrándose delante de el, declaróle delante de todo el pueblo la ciuitat en la que se había lo que ella avia hecho.

48 * Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha salvado: ve en paz.

49 * Estando aun el hablando, vino uno del principe de la Synoga á dezirle, Tu hija es muerta: no des trabajo al Maestro.

50 * Y oyendole Iesus, respondiole, No temas: cree solamente, y será salva.

51 * Y entrando en casa, no dexó entrar á nadie consigo, sino á Pedro, y á Iacobó, y á Ioan y al padre y á la madre de la moça:

52 * Y lloravan todos, y planteavanla: y el dixo No lloréis: no es muerta, mas duermie.

53 * Y hazian burla del, sabiendo q estava muerta.

54 * Y el, echados todos fuera, y trávandola de la mano, clamó diciendo, Moça, levantate.

55 * Entonces su espíritu bolvió, y levantose la ego: y el mandó que le diessen de comer.

56 * Y sus padres estavan fuera de si: los cuales el mandó, q á nadie dexasse loque avia sido hecho.

EL EVANGELIO.

Milagro de los cinco panes.

Herodes acerca de Christo. 3. Harta en el desierto con cinco panes lo multitud que le seguia seguido. 4. Examina la fe que sus Discípulos tenian del, y instruyelos de su cruz O.c. 5. Para que venida la tentacion de su abstinencia no cayesen de aquella fe, mostrales un ensayo de su gloria trascendente en su magestad divina delante de tres de ellos. 6. Sana a un mozo endemoniado a ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, bueve a aplaudir a los Discípulos, que se acuerden de esta singular gloria para el dia de su abstinencia. 8. Disputan entre si del primado. 9. Yendo a Jerusalen, los vecinos de un pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discípulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Hizo se diversamente con duros que lo querian seguir O.c.

* Mat. 10, 1.
Mat. 3, 13, y
6, 7.

¶ O.c. Apóstoles.

* Mat. 10, 7.

* Mat. 10, 9.

Mat. 6, 8.

a El mensajero

el Mensajero del

Evangelio de

señor de las

pobres y de los

su vecinos, y

así depende de

la providencia de

estros pies en testimonio contra ellos.

Dios.

b Bordones

c O. repasado

d Harta q. fi-

gays de aquell

pueblo.

* Ab. 10, 11.

Mat. 10, 14.

Mar. 6, 15.

AQ. 13, 52.

e G. evangeli-

zando, y &c.

II

* Mat. 14, 2.

Mar. 6, 14.

f De la muerte

III

* Mat. 14, 13.

Mat. 6, 33.

¶ Busquen, H.

g El Señor tiene

no cuidado de

producir de la ne-

cocencia de aque-

los que lo siguen.

¶ O.c. y hizie-

ron recostar á

todos.

¶ O.c. repartió.

¶ G. copihues.

III

* Mat. 16, 31.

Mar. 8, 27.

V* Juntoando sus Doce + Discípulos, dióles virtud y potestad sobre todos los demonios, y que sanassen enfermedades.

2* Y embiólos á que predicassen el Reyno de Dios, y que sanassen los enfermos.

3* Y dízclles, No tomeys nada para el camino, ni b varas, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni tene-

gays dos vestidos.

4* Y en qualquiera casa que entrardes c que-

dad allí, d y salid de allí.

5* Y todos los que no os recibieren, saliendo:

os de aquella ciudad, aun el polvo sacudid de vu-

la providencia de estros pies en testimonio contra ellos.

6* Y saliendo ellos rodeavan por todas las aldeas.

as e annunciando el Evangelio, y sanando por

todas partes.

7* Y oyó Herodes el Terracha todas las

cosas q. hacia; y estaba en dubda, porque dezía

algunos, Que Ioan ha resuscitado f de los muertos.

8* Y otros, Que Elias avia aparecido; y otros, que

algun Propheta de los antiguos avia resuscitado.

9* Y dixo Herodes, A Ioan yo lo degollé: quién

pues será este, de quien yo oygo tales cosas? y pro-

cúrtava verlo.

10* Y bueltos los Apostoles, cötaronle todas

las cosas que avian hecho. * Y tomandolos, apar-

tóse á parte á un lugar desierto de la ciudad que

se llama Bethsáida.

11* Lo qual como las compañias entendieron, si-

guieronlo: y los recibió, y les hablava del Reyno

de Dios: y sanó losq. tenían necesidad de cura.

12* Y el dia avia comenzado á declinar: y lle-

gándose los Doce, dixerolos, Despide las compa-

nias, para que yendo á las aldeas y heredades de al-

derredor, vayan y tallen viandas: porque aqui e-

stamos en lugar desierto.

13* Y dízclles, q. Daldes vosotros de comer. Y

dixeron ellos, No tenemos mas de cinco panes y

dos pescados, si no vamos nosotros á comprar vi-

andas para toda esta compañía.

14* Y estavan como cinco mil hombres. Enton-

ces dixo á sus Discípulos, Hazdlos recostar por

mesas de cincuenta en cincuenta.

15* Y hizieronlo ansí y recostaronse todos.

16* Y tomando los cinco panes y los dos pescados,

mirando al cielo, bendixolos, y partió y dió

á sus Discípulos para que pusiesen delante de las

compañias.

17* Y comieron todos, y hartaronse: y alcan-

lo que les sobró, los pedazos, doce k espaldones.

18* Y aconteció, que estando el solo oran-

do, estavan con el los Discípulos: y preguntóles

diziendo, Quien dizen las compañias que soy?

19* Y ellos respondieron, y dixeron, Ioan el Bap-

tista: y otros, Elias y otros, que algun Propheta de

los antiguos ha resuscitado.

20* Y dízclles, y vosotros quien dezis que soy?

Entonces respondiendo Simon Pedro dixo, El

Christo de Dios.

21* Entonces el amenazandolos, mandoles que / Porque el fa- / bio muy bien el / tiempo q. ento- / venia far matti- / festado.

22* Diziéndo, es menester q. el Hijo del hombre / padecera muchas cosas y ser desechado de los An- / cianos, y de los principes de los Sacerdotes y de los / Escribas, y ser muerto, y resucitar al tercero dia.

23* Y decia á todos: Si alguno quiere venir / en pos de mi, nieguease á si mismo, y tome su m Cruz / a cada dia, y sigame.

24* Porque qualquiera que quisiere salvar su / alma, la perderá: y qualquiera que perdiere su al- / ma por causa de mi, este la salvará.

25* Porque que aprovecha al hombre, si gran- / geare todo el mundo, y si pienda á si mismo, ó / corra peligro de si?

26* Porque el que se avergonçará de mi y de / mis palabras, deeste tal el Hijo del hombre se a- / vergonçará, quando vendra en su gloria, y del Pa- / dre, y de los Santos Angeles.

27* Y digo os de verdad, que ay algunos de / los que estan aqui, que no gustaran la noche, ha- / sta que vean P el Reyno de Dios.

28* Y acontecio q. despues de estas palabras / como ocho dias, tomo á Pedro, y á Ioan, y á Iaco- / bo, y subio al monte á orar.

29* Y entraro q. orava, la apariencia de su rostro / se hizo otra: y su vestido blanco y respladeciente.

30* Y he aqui dos varones que hablavan con el, / los cuales eran Moy sen, y Elias.

31* Que aparecieron en magestad, y hablavan / q. de su salida, la qual avia de cumplir en Ierusalé.

32* Y Pedro, y los que estavan con el, estavan / cargados de sueño: y como despertaron, vieron su / magestad, y á q. los dos varones q. estavan con el.

33* Y acontecio, que apartandose ellos del, / Pedro dize á Jesus, Maestro, bien es que nos que- / demos aqui: y hagamos tres cabanas: una para ti, / una para Moy sen, y una para Elias: n sabiendo / lo que se deza.

34* Y estido el hablando esto, v. virio una nube / q. los cubrió: y uviero temor entrodo en la nube.

35* Y vino una voz de la nube, que dezía, Este es mi HIJO AMADO A EL OVD.

36* Y pasada aquella voz, Jesus fue hallado / solo: y ellos callaro: y v por aquellos dias no di- / xeron nada á nadie de lo que avian visto.

37* Y acontecio el dia siguiente, que apar- / tandoles ellos del monte, gran compañia le salio al / encuentro,

38* Y he aqui que un hombre de la compañia / clamó, diciendo, Maestro, ruegate que v. veas á / mi hijo que tengo unico.

39* Y he aqui un espíritu lo torna, y de repen- / te de bozes: y lo despedaza c con espuma, y á pe- / nas se aparta del, quebrantandolo.

40* Y rogué á sus Discípulos que lo echassen / fuera, v. no pudieron.

41* Y respondiendo Jesus, dice, O generacion / infiel y perversa, hasta quando tengo de oírte / vosotros, y os suffriré? Traeré mi hijo acá.

42* Y como aun se acercava, el demonio lo de- / beribó, y despedaza: mas Jesus riñó al espíritu, im- / mudo, y sanó al mochacho, y bolviólo á su padre.

43* Y todos estavan fuera de si en la grandeza / de Dios, y maravillandose todos c de todas las / cosas q. hazia, dixo á sus Discípulos.

44* Poned vosotros en vuestras orejas e- / stas d palabitas: porque ha de acontecer que el Hi- / jo del hombre será entregado en manos de hom- / bres.

45* Mas ellos e no entendian esta palabra: y / era les encubierta parque no la entendiesen / blava de mala.

y te-

viii. y temian de preguntarle decista palabra.
b Mat. 8, 1 * Entonces entraron en disputa, qual de
c Mat. 9, 3. lllos seria el mayor.

47. Mas Iesús, viendo los pensamientos del co-
racon de ellos, tomó un niño, y puso lo que cabe si:
b Va tal, Mai.
18, 8, c.

48. Y dizeles, Qualquiera que recibiere b este
niño en mi nombre, a mi recibe; y qualquiera que
me recibiere a mi, recibe al que me embio, porque
el que fuere el menor entre todos vosotros, este se-
rá el grande.

49. * Entonces respondiendo Iesús, dixo, Ma-
estro, Avemos visto a uno que echava fuera demo-
nios en tu nombre, y defendimoselo, porque no te
sigue con nosotros.

50. Iesús le dixo, No lo defendays: porque el
que no es contra nosotros, por nosotros es.

51. q Y aconteció que como le cumplio el tie-
po en que avia de ser recibido a arriba, el affirmó
su rostro para ir a Jerusalen.

52. Y embio mensajeros delante de si, los cuales
fueron, y entraron en una ciudad de los Samaritanos,
para m aderecarle allí.

53. Mas no lo recibieron, porque o su rostro e-
ra de hombre que yva a Jerusalen.

54. Y viendo esto sus Discípulos, Iacob, y Iesús
dixeró, Señor, quieras que digamos que q decié-
da fugo del cielo, y los consuma, como hizo Elias?

55. Entonces bolviendo el, riñonclos, diciendo,
Vosotros no sabey de que espíritu soys.

56. * Porque el Hijo del hombre no ha venido
para perder las animas de los hombres, mas para
salvar las. Y fueronse a otra aldea.

57. q Y aconteció que yendo ellos, uno le dixo
en el camino, Señor, yo te seguiré donde quiera que
fueres.

58. Y dixole Iesús, Las zorras tienen cuevas, y
las aves de los cielos nidos: mas el Hijo del hom-
bre no tiene donde recline la cabeza.

59. q Y dixo a otro. Sigueme. Y el dixo, Señor
dexame que primero vaya, y encierre a mi padre.

60. Y Iesús le dixo, Dexa los muertos que en-
tierren a sus muertos: y tu ve, annuncia el Reyno
de Dios.

61. Entonces tambien dixo otro, Seguirte Se-
ñor: mas dexame que me despida primero de los
que estan en mi casa.

62. Y Iesús le dixo, Ninguno que pongiendo su
mano al arado mirare attras, es abil para el Reyno
de Dios.

C A P I T . X.

Autoriza el Señor otro mayor numero de sus Discípulos, los
queles embia delante de si a predicar su venida, y dales los re-
glas y preceptos de su ministerio, y potestad qual el les tenia del
Padre, para confirmar su doctrina, y hacerse obedecer en ella.

2. Hace gracias al Padre por el admirable puzio de su dispen-
sacion de la luz, del Evangelio, comunicando la a los baxos del
mundo, y occultandola a los sublimes. 3. Del camino del cielo, q
no que Moysen quien sea proximo, con quien se deua exercitar la Charidad.
algun Num. 11. Enseña que siendo al hombre una cofia sola absolutamente ne-
cessaria, no se deua embraguar en muchas, deixada esta etc.

16. b G. delante
de su faz a lo-
cal de su casa
de qui hablo
b. Mat. 10, 16. * Elas la en-
de q. cap. 9, 2, 3.
q. 2. Rey. 4, 23.
d. No os em-
barcades ni
sum en fau-
dar a nadie.
b. Mat. 10, 12.
c. Mat. 10, 13.
d. Mat. 10, 14.

Y Despues de estas cosas, señaló el Señor aun o-
tros a setenta los cuales embio de dos en dos,
b delante de si a todas las ciudades y lugares
donde el avia de venir.

2. Y dejales, * La miede a la verdad es mucha;
mas los obreros, pocos: por tanto rogar al Señor de
la miede, que embie obreros a su miede.

3. * Andad, he aqui, yo os embio como a cor-
deros en medio de lobos.

4. No llevey bolsa, ni alforja, ni capatos: * y d a
nadie saludeys en el camino.

5. * En qualquier casa donde entrardes, prime-

ramente dezid, * Pasa, se a esta casa.

6. Y si uiviere alli algun s hijo de paz, vuestra
paz reposara sobre el y si no, bolverseha a vosotros.

7. Y posad en aquella misma casa comiendo y
beviendo lo que os dicen: * porque el obreiro dig-
no es de su salario, no os pasieys de casa en casa.

8. * Y en qualquier ciudad donde entrardes, y
os recebieren, comed lo que os pusieren delante.

9. Y sanad los ensermos que en ella oviere, y de-
zides, Allegado se ha a vosotros el reyno de Dios.

10. Mas en qualquier ciudad donde entrardes,
y no os recibieren, saliendo por sus calles, dezid,

11. Aun el polvo q se nos ha pegado de vuestra
ciudad sacudimos en vosotros: esto empero sabed
q el Reyno de los cielos se ha allegado a vosotros.

12. Y digo os, que los de Sodoma aviran mas re-
mision q aquel dia, que aquella ciudad.

13. * Ay de ti Chorazin, ay de ti Bethsaida: que
si en Tyro y en Sidon fueran hechas las mar-
villas que han sido hechas en vosotras, ya dias ha
que sentados en cilicio y ceniza oviera hecho pe-
nitencia,

14. Por tanto Tyro y Sidon aviran mas remis-
sion que vosotras en el juzgio.

15. Y tu Capernaum que hasta los cielos estás
levantada, hasta los infiernos serás abaxada.

16. * El que a vosotros oye, a mi oye: y el que a
vosotros dicecha, a mi dicecha, y el que a mi dice-
cha, desecha al que me embio.

17. Y bolvieron los Setenta con gozo, diciendo
Señor, aun los demonios se nos sujetan en tu nōbre.

18. Y dixoles, * yo via a Saranas, como un rayo,
que caya del cielo.

19. He aqui yo os doy potestad de hollar sobre
las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda
fuerza del enemigo: y nada os dañara:

20. Mas no os gozeys deusto, saber que los el-
píritus se os sujeten: mas antes os gozad de q vuc-
strombos están escritos en los cielos.

21. q En aquella misma hora Iesús se alegró en
el espíritu, y dixo, Confieso, o Padre, Señor, del ciel-
lo y de la tierra, que en elcondiste estas cosas a los
sabios y entendidos, y las has revelado a los pue-
quenos: o ansi Padre, porque ansi te agrado,

22. Todas las cosas me son entregadas de mi Pa-
dre: y nadie sabe quien sea el Hijo P sino el Padre:
ni quien sea el Padre, sino el Hijo, y q quien el Hijo
lo quisiere revelar.

23. * Y bueto particularmente a sus Discípu-
los, dixo, Bienaventurados los ojos que veen lo-
que vosotros veys,

24. Porque os digo, q muchos Prophetas y re-
yes desearon ver lo que vosotros veys, y no lo vi-
eron: oyo lo que oys, y no lo oyeron.

25. q * Y he aqui q un Doctor de la Ley se le-
vantó tentandolo, y diciendo, Maestro, haziendo
que cosa poseeré la vida eterna?

26. Y el le dixo, Que está escrito en la Ley?
Corinto Ices?

27. Y el respondiendo, dixo, * Amaras al Señor
tu Dios de todo tu coraçon y de toda tu anima, y
de todas tus fuerzas y de todo tu entendimiento:
* y a tu proximo, como a ti mismo.

28. Y dixole, Bien has respondido: haz esto, y
bivirás.

29. Mas el, queriendo se justificar a si mismo,
dixo a Iesús, y quien es q mi proximo?

30. Y respondiendo Iesús, dixo, Un hombre de-
cendia de Jerusalen a Iericlio, y cayó en ladrones:
los cuales lo despojaron; y hiriendolo, fueronse
dexandolo medio muerto.

31. Y acontecio que decendio un Sacerdote por
m 3 el mis-

e Era la comun
manera de calun-
darse las bue-
nas: con la qual
se desfazian fa-
ciles bien y pro-
priedades.

f Pacificio,
a quienes
tenecia la
súerte dicha
del Evangelio.

Mat. 14, 14
Mar. 10, 10.
1 Tim. 5, 18.
* Mar. 10, 11.
* Act. 9, 5.
Act. 19, 5.
18, 6.
q, d, no sefan
tan desamor-
trados: q si
vers. 14.
g. S. del juzgo.
Act. 11, 21.
h. G. virtudes
i Seras mites
rigorosamente
tratados. Queda
muyas be-
neficiencias: y
Dios a su pue-
blo, tanto mas
lo castiga, si es
ingrato, excesivo
etc., Jerusalen.
Mat. 10, 40.
Iordan, 13, 20.
k La potencia
de Saranas se
abatió por la
predicacion del
Evangelio.

II.
l Con impul-
so del espíritu
Santo.
l Alabore,
gracias te ha-
go. H.

m Atribuye a
la fe de elevacion
gratitudo de Di-
os que las fabios
de este mundo no
gofian neda del
Evangelio: y q
los desfazian
del mundo lo
abrazan. 3. Cor.
1, 27.

n O. Opinio-
n. o 9. fe. es cb-
firmacion: H.
amen.

p Por tanto de-
vemos: estima-
r al Hijo consola-
do a lo que del
dice el parente
A el oyo.
Mat. 17, 5.

* Mat. 13, 16.
III.
q Mat. 12, 35.
Mar. 12, 28.
* Deut. 1, 1.
* Lev. 19, 18.

r No se entienda
la Ley de Dios
ellos norian
por proximis
sino q su am-
igos.

s Particularmen-
te nota la gran
enemidad q a-
bría en aquello pue-
blo y principal-
mente en los q
avisan de q
exemplar a los de-
más de q nro de
misericordia.

E L E V A N G E L I O .

Christo enseña à Orar.

el mismo camino, y viéndolo, pasóse del un lado.
 32. ¶ Y así mismo un Levita llegando cerca de
 aquel lugar, y viéndolo, pasóse del un lado:
 33. ¶ Y un Samaritano que yva camino, vién-
 do cerca de él, y viéndolo, fue movido à misericordia:
 34. ¶ Y llegándose, vendole las heridas echandole
 aceite y vino, y poniéndolo sobre su cabalgadura,
 llevólo al mesón, y curólo.

35. ¶ Y otro dia particuose, fació dos dílices,
 y diólos al huésped, y dixole: Curalo: y todo lo q
 demás gaftares, yo quando buelva, te lo pagare.

36. Quien puese de estos tres, te parece q' fué
 el proximo de aquel que cayó en ladrones?

37. Y el dixo: El q' n'fde misericordia con el. En-
 tonces Iesús le dixo: Vé, y haz tu lo mismo.

38. ¶ Y aconteció, q' yendo, entró el en una
 aldea; y una muger llamada Martha lo recibió en
 su casa.

39. Y esta tenía una hermana, q' se llamava María;
 la qual, férádose á los pies de Iesús oya su palabra.

40. Martha empero se distraibia en muchos ser-
 vicios, y sobreviniédo, dice: Señor, y no tienes cui-
 dado q' mi hermana me deixa servir sola? dile pues,
 que me ayude.

41. Respondiendo Iesús entonces, dixole: Mar-
 tha, Martha, q' cuidadosa estás, y con las muchas
 cosas estás turbada:

42. Empero una cosa es necesaria. Mas María
 escogió la buena parte la qual no le será quitada.

C A P I T . X I .

*Enseña á orar á sus Discípulos y exhorta á la frecuente ora-
 ción. 2. Sana un endemoniado mudo, y responde á las calumnia-
 as de los Phariseos. 3. El que oyó baxar la palabra de Dios es el
 bienaventurado, no el pariente de Christo segun lo carne. 4. La
 señal de Ionas convencerá á todos los rebeldes al Evangelio. 5.
 Exhorta á tener fe, de la qual salgan obras de luz. 6. habiere á
 los Phariseos y doctores de la Ley sus hipocrisias y cruidades
 para con los pios profetas denunciandoles su castigo, &c.*

Y Aconteció que estando el orando en un lugar,
 comió a caballo uno de sus Discípulos le dixo:
 Señor, enseñanos á orar, como tambien Ioan
 enseñó á sus Discípulos.

2. * Y dixoles: Quando orardes, decid: Padre
 nuestro, que estás en los cielos, sea tu Nombre
 santificado: Venga tu Reyno: sea hecha tu volun-
 tad como en el cielo así también en la tierra.

3. El pan nuestro de cada dia da nos lo oy:

4. Y perdonanos nuestros pecados, porq' ta-
 bien nosotros perdonamos á todos los q' nos devé.
 Y no nos metas en tentación, más libranos de mal.

5. Dixoles tambien: Quien de Vosotros ten-
 drá un amigo, y ya á él á media noche, y le dirá:
 Amigo prestame tres panes:

6. Porq' un mi amigo ha venido á mi de ca-
 mino, y no tengo que ponerle delante:

7. Y el dentro respondiendo, diga: No me seas
 molesto: la puerta está y cerrada, y mis niños estan
 conmigo en la cama: no puedo levártame, y darte.

8. Digo os, que aunque no se leva nte á darle
 por ser su amigo, cierto por su importunidad se le
 vantará, y le dará todo lo que avra menester.

9. * Y yo os digo Pedid, y daréscos á buscad, y
 hallareys; tocad, y seroshá abierto.

10. * Porque todo aquel que pide, recibe: y el que
 busca, halla: y al que toca, es abierto.

11. * Y qual padre de vosotros, si su hijo le pi-
 diere pan, le dará una piedra? o, si pescado, en lugar
 de pescado le dará una serpiente?

12. O, si le pidiere un huevo, le dará un escorpió?

13. Pues si vosotros, siéndo malos, sabeyis dar bu-
 nas adivas á vuestros hijos, quanto mas vuestro

Padre celestial daráis Espíritu. Sancto á los que lo
 pidieren desci?

14. ¶ También echó fuera un demonio, el qual
 era inuado, y acordió q' salido fuera el demonio,
 el mundo habría, y las compañías se maravillaron:

15. Y algunos de ellos dizejan: En Beelzebul
 prácicase de los demonios; esto fuertad los demonios.

16. Y otros, s'rentando, pedían de él el téma del cielo:

17. Mas él, conociendo los pensamientos de ellos
 dixoles: Todo rey no diviso contra mí misimò es
 asolado, y casación lobit casab:

18. Y si también Satanás està dividido contra si, no
 me estará en pie su reyng: porq' dizejan que ca Beel-
 zebul echó yo fuera los demonios.

19. Pues si yo echo fuerza los demonios en Beel-
 zebul, y vuestros hijos en quienes los ochan fueran
 portanto ellos: serán vuestros jueces:

20. Mas si yo echo fuerza los demonios en Beel-
 zebul, c'nto el Reyno de Dios ha llegado á
 vosotros, i. i.

21. Quando el fuerte armado guarda su palacio,
 en paz está loque possee.

22. Mas si otro mas fuerte que él, sobreveniendo
 lo venciere, toma todas sus armas en que confi-
 ava, y reparte sus despojos.

23. El que no es conigo, contra mi es: y el que
 contra mí no apaña, derriama.

24. * Quando el espíritu impusoundo saliere del
 hombre, m' anda por lugares lechos buscando repa-
 ro: y no hallando lo, dice: Belvermeché á mi casa,
 de donde salí.

25. Y viiendo, hallala n' baranda y atornada.

26. Entonces vá, y toma otros siete espíritus
 peores que el, y entrados habitan allí: y son las
 postrimerías del tal hób're peores q' las primeras;

27. ¶ Y aconteció que diciendo á las estás cosas, u-
 na muger de la compañía levantedo la voz, le dixo:
 Bienaventurado el vientre q' te truxo, y las tetas
 que manaste.

28. Y el dixo: Antes bienaventurados los que oyen
 la palabra de Dios, y la guardan.

29. ¶ Y juntandose las compañías á él, comenten-
 do á decir: Esta q' generacion mala es: señal busca-
 mas señal no le será dada: fino la señal de Ionas
 Profeta.

30. Porq' como Ionas fue señal á los Ninivitas,
 así tâbile será el hijo del hób're á esta generacion.

31. * La Reyna del Austro se levantará en ju-
 zio con los hombres de esta generacion, y los con-
 denará: q' vino de los fines de la tierra á oyt la fa-
 biduria de Salomon: y he aquí más que Salomon
 en este lugar.

32. Los hombres de Ninive se levantarán en ju-
 zio con esta generacion, y la condenarán: * que e
 la predicacion de Ionas fizieron penitencia: y he
 aquí mas que Ionas en este lugar.

33. ¶ Nadie pone en oculto el candil encen-
 dido, ni debaxo del almud: sino en el candelero, pa-
 ra que los que entran, vean la lumbre,

34. * El candil del cuerpo es el ojo: pues si tu
 ojo fuere simple, tambien todo tu cuerpo sera
 resplandeciente: mas si fuere malo, tambien tu cuer-
 po sera tenebroso.

35. Mira pues, si la lumbre q' en ti ay, es tinieblas.

36. Ansique siendo todo tu cuerpo resplande-
 ciente, no teniendo alguna parte de tiniebla, sera
 todo lucente, como quando un candil de resplan-
 dor te alumbrá.

37. ¶ Y desque uvo hablado, rögóle un Phariseo
 que comiese con el: y entrando Iesús, sentose á la
 mesa.

38. Y el Phariseo como le vido, y maravillóse
 de que

*a) Lo que primitivo
 palmarie el hám-
 bito deor deca-
 der á Dios, es
 que la de su E-
 spíritu q' la rige
 se d'gustre
 e Ot, huendo.
 11.*

*1 Mat. 9, 33, y
 12, 22, Mat. 3, 10.*

*1 Mat. 9, 24.
 1 Mat. 16, 25.
 1 No steyden.
 1 Mat. 12, 25.
 1 Mat. 3, 24.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

*1 Por virtud y
 poter de Dic.
 como Exod. 8
 19, 11.*

A y de los Hypocritas.

* Mat. 23.2. de que no se lavó antes de comer.

* O. Lo vues-
to que estás
ganado por
rapina.
Mat. 23.26.
a El vemos
que os queda-
rá de las co-
tas presentes
dado tu.
b Recituyd a
los pobres lo
que del pue-
blito aveys mal
ganado.
c Entremos pa-
dres con bra-
nos confiencia
sufre de todas
las cosas.
d El manda-
miento de
Dios es la
Charidad, que
era lo mas im-
portante de la
Ecclesia.
e Mat. 23.46.
Mat. 23.6.
Mat. 14.8.
* Mat. 23.47.
e S. Que estás
debaix de
tu tal-pudi-
zión.
* Mat. 23.4.
Act. 15.10.
f Tu seguis su
doctrina en lo
que es ma-
nyas y per-
petras.
* Gen. 4.8.
y 1. Chrt. 24.21
* Mat. 23.35.
bed la Ntra.
g y os alcaños.
h anfio: y afii
señala: sin que
el pueblo sea
sacrificado por la
Escritura sa-
guida: sino que
ry: que la ig-
noren.
i Evang. calum-
nias: como lo
go de su boca para acusarlo.
jera su padre el Diabolo: que q. d. salomoni: Asif les dize el Señor vosotros siy-
sujeto del Diabolo: q. d. salomoni: Asif les dize el Señor vosotros siy-
sujeto del Diabolo: y los desfes de vuestro padre querys cumplir. Iuan. 8.44.

C A P I T . X H .

Exhorta a sus Discípulos a que se guarden de hipocrisia, y anuncia su palabra y sus amonestaciones sin temor, de lo que el mundo les puede hacer. 2. Extraiga la avaricia y la soberbia del siglo en su Iglesia. 3. Exhorta a velar y a ser fieles y diligentes en su vocación, y a no engrosy sobre sus consolaciones. 4. El Evangelio es seminario de difusión en el mundo a causa de los rebeldes á él.

* Mat. 16.15.

Mat. 8.14.

a En este mis-
mo tiempo o,

pallando otras

b Ante todas

colas.

* Mat. 10.16.

Mat. 4.22.

Act. 8.17.

* Mat. 10.20.

e G. cuius ge-
benia.

* Mat. 10.23.

f Con esto o-

Pluit exhorta

a que dependan

de su provisio-

n. que pares

Dios tiene en y-

E N esto * juntandose muchas compañías, ta-
to que unos á otros se hollavan, comenzó á de-
cirá sus Discípulos, b Primeramente guardaos
de la levadura de los Phariseos, que es hipocrisia.
2. * Porque nadie ay encubierto, que no aya de
ser descubierto; ni oculto: q. no aya de ser sabido.

3. Portanto las cosas que dixistes en tinieblas,
en lumbr serán oydas: y loque hablastes al oydo
en las camaras, serán pregonado en los tejados.

4. * Mas digo os amigos mios, No ayays tem-
tor de los que matan el cuerpo, y despues no tie-
nen mas que hagan:

5. Mas ensenarosche á quien temays: Temed á
aquel que desque oyvire muerto, tiene potestad de
ciclar en el qmadero: anfí os digo, A este temed;

6. * d No se venden cinco paxarillos por dos blancas: y uno de ellos no está olvidado de Dios?

7. Y aun los cabellós de vuestra cabeça, todos
están contados, no temays pues: de mas estima so-
ys vosotros que muchos paxarillos.

8. Pero digo os que todo aquel que e me con-
fessare delante de los hombres, tambien el Hijo del
hóbrie f lo cōfessará delante de los Angeles de Dios.

9. Mas el que me negare delante de los hom-
bres, será negado delante de los Angeles de Dios.

10. t Y todo aquel q. dice palabria contrá el hijo
del Hóbrie, h seré perdonado: mas alq. Blasphe-
mare contrá el Espíritu Sácto, no le será perdonado:

11. * Y quando os truxeren á las Synogas, y á
los Magistrados y Potestades, no esteys solicitos
como, o q. ayays de respoder, o que ayays de decir.

12. Porque el Espíritu Sancto os enseñará en la
misma hora lo que será menester decir.

13. q. Y dixole uno de la compañía, Maestro, di
á mi hermano que parte conmigo la herencia.

14. Mas el le dixo, Hombre, quién me puso por
juéz, o partidor sobre vosotros?

15. Y dixoles, Mirad, y guardaos de avaricia; por
que la vida del hombre no consiste en la abunda-
cia de los bienes que posee.

16. Y dixoles una parabola, diciendo.* La her-
edad de un hóbrie rico avia llevado muchos frutos.

17. Y el pensava dentro de si diciendo, Que ha-
ré que no tengo donde junte mis frutos?

18. Y dixo, Esto hare, derribare mis alholies, y
edificarloshe mayores, y allí jútaré todos mis fru-
tos y mis bienes.

19. Y diré á mi alma, k Alma, muchos bienes
tienes en deposito para muchos años: reposate, co-
me, beve, huelgate,

20. Y dixole Dios, Loco esta noche l buelven á
pedir tu alma; y loque has aparejado, cuyo será?

21. Ansi es el que haze para si thesoro, y no es ri-
co en Dios.

22. Y dixo á sus Discípulos, Portanto os digo,
■ No esteys solicitos de vuestra o vida que come-
rey: ni del cuerpo, que vestireys.

23. La vida mas es quo la comida: y el cuerpo,
que el vestido.

24. Considerad los cultivos que ni siembran, ni
siegas: q. ni tiénq. cillero, ni alholi: y Dios los alime-
ta: quanto de mas estima soys vosotros q. las aves?

25. Quien de vosotros podrá con su solicitud a-
ñadir á su estatura un cobdo?

26. Pues si no podeys aun loque es menos,
para que estareys solicitos de lo demás?

27. Considerad los lirios, como crecenq. labrá,
ni hilan: y digo os, que ni Salomon con toda su
gloria se vistió como uno de ellos.

28. Y si ansi viste Dios á la yerva, que oy estás
en el campo, y mañana es echada en el horno, qua-
to mas á vuestros hombres de poca fe?

29. Vosotros pueśno procureys que ayays de
comer, o q. ayays de bever, y no andeys p elevados.

30. Porque todas estas cosas las gentes del mun-
do las buscan: que viendto. Padre habe q. ayeys
menester estas cosas:

31. Mas procurad el Reyno de Dide, y todas es-
tas cosas os serán añedidas.

32. No temas, o manada q. pequeña, porque al
Padre ha plazido daros el Reyno.

33. * Vended lo que yos leyes, y dais limosna: ha-
zeos bolsas que no se envejecen, thestrio en los ci-
elos que nunca faltadonde ladron no llegará: po-
llilla corrompe;

34. Porque donde estás tu vuestro thesoro, allí tam-
bién estará vuestro ederaón.

dado de q. q. es
de no nada;
quenos mas lo
rendra de sus
hijos, que entre-
nablemente ar-
me:

* Mat. 9.26.
Mat. 13.31.
2. Tim. 1.12.
c Dice teili-
monio abier-
to de mi Ver-
dad.

d Dará testi-
monio glorio-
so de su fide-
lidad e inno-
cencia.

* Mat. 12.31.
Mat. 3.17.
1. Ioan. 5.16.
g Ot. dirá al-
go.

h Ay perdon
para el, feed la
Ntra Sen. 3.

14. * Mat. 12.39.
Mat. 13.12.
11.

i Aunque uno
tenga grandes
riquezas, no pue-
de deixar de morir, y de ejer-
carse a mucha
peligros y mis-
trias, lo qual con-
firma con la pa-
rabola siguiente.

k Estas son las
Dificultades de los
que embrigan-
dos con sus rique-
zas, ponen en
ellos cada vez
más, y compre-
nde.

l Morirás, pe-
riph. de la
muerte del
hombre.

m Lehe. 9.23.
n el tico en
sus riquezas
etc.

o, ademas q.
que cultivas, re-
conocerá su fide-
lidad e inno-
cencia.

p Mat. 13.23.
Mar. 4.23.

q. Mat. 13.23.
Psd. 1.19. 1.19.

r. Mat. 13.23.
s. Mat. 13.23.

t. Mat. 13.23.

u. Mat. 13.23.

v. Mat. 13.23.

w. Mat. 13.23.

x. Mat. 13.23.

y. Mat. 13.23.

z. Mat. 13.23.

aa. Mat. 13.23.

bb. Mat. 13.23.

cc. Mat. 13.23.

dd. Mat. 13.23.

ee. Mat. 13.23.

ff. Mat. 13.23.

gg. Mat. 13.23.

Bienaventurado el siervo que vela.

E L E V A N G E L I O.

III. 35 * Estén ceñidos vuestros lomos, y vuestras
candiles encendidos.

36 Y vosotros, semejantes á hombres que esperan quando su señor ha de volver de las bodas: para que quando viniere, y tocáre, luego le abran.

37 Bienaventurados aquellos siervos, los cuales, quando el señor viniere, hallare velando; decíerto os digo, que él se ceñirá, y hará que se sienten á la mesa, y pasando les servirá.

38 Y aunque venga á la segunda vela, y aunq; venga á la tercera vela, y los hallare así, bienaventurados son los tales siervos.

39 * Esto empero sabed, que si supiese el padre de familia á que hora avia de venir el ladrón, velaría cierramente y no deixaria quitar su casa.

40 Vosotros pues tambien estad alertados: porque á la hora que no pensays, el Hijo del hombre vendrá.

41 Entonces Pedro le dixo, Señor, dizes esta parábola á nosotros, y tambien á todos?

42 Y dixo el Señor, Quien es el mayordomo fiel y prudente, al qual el señor pondrá sobre su familia, para que en tiempo les dé su ración?

43 Bienaventurado aquel siervo, al qual, quando el señor viniere, hallare haciendo así.

44 En verdad os digo, que él lo pondrá sobre todos sus bienes.

45 Mas si el tal siervo dixere en su corazón, Mi señor se tarda de venir, y comenzare á herir los siervos y las criadas, y á comer, y á bever, y á botar checar,

46 Vendrá el señor de aquel siervo el dia que no espera, y á la hora q; él no sabe: y apartarloha, y pondrá su suerte con los infieles.

47 Porque el siervo que b entendiò la voluntad de su señor, y no se apreció, ni hizo conforme á su voluntad, será açoñado mucho.

48 Mas d el que no entendió, y hizo e porque ser açoñado, será açoñado poco, porq; á qualche que fue dado mucho, mucho será buelto, y demandar decl; y al que encomendaró mucho, e más será deel pedido.

49 h q; Fuego vine á meter en la tierra: y que quiero? si ya está encendido?

50 Empero de bapismo me es necesario ser baptizado: y como me angusto hasta q; sea cùpido?

51 * Pensays que he venido á la tierra á dar paz?

No, os digo: mas disension.

52 Porque estarán de aquí adelante cinco énas una casa divisos, tres contra dos, y dos contra tres.

53 El padre estará diviso contra el hijo, y el hijo contra el padre; la madre contra la hija, y la hija contra la madre; la suegra contra su nuera, y la nuera contra su suegra.

54 * Y decia tambien á las compañías, Quando vierdes la nube que sale del Poniente, luego dezis, Agua viene: y es así.

55 Y quando sopla el Aústro, dezis, Que ayra calor y aylo.

56 Hypocritas, Sabeyáis examinar la faz del cielo y de la tierra, y este tiempo como no lo examináys?

57 Mas porque aun d vosotros misinos no juzgays lo que es justo?

58 * Pues quando vas al Magistrado con tu adversario, procura en el camino de librarte deel: porque no te rayga al juez, y el juez te entregue al alguacil, y el alguacil te meta en la carcel.

59 Digo te que no saldrás de allá hasta que ayas pagado hasta el postre, cornado.

CAPIT. XII.

Exhorta al pueblo á penitencia por la consideración de los

divinos castigos en los mas peregrinos. a. Sancio en Sabbado.

dó á una mujer enferma y responde á la superstición que actua acerca de la observancia del Sabbath. 3. Qualidades del Evangelio. 4. Exhorta á recibir el Evangelio con prisa? 5. Contra Herodes que lo procurava matar.

Y En este mismo tiempo estaban alli unos que le contravan de los Galileos, a cuya sangre Pi lato avia mezclado con sus sacrificios.

1. Y respondiendo Iesus, dixoles, Pensays que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, a yá sido mas peccadores que todos los Galileos?

2. No; yo os digo: antes sino os emmendar des, todos perecereys ansí.

3. O, aquellos diez y ocho, sobre los cuales cayo la torre en Siloe y los mard, pensays que ellos fueron mas deudores que todos los hombres que habitan en Jerusalem?

4. No; yo os digo: antes sino os emmendar des, todos perecereys ansí.

5. Y decia * esta parábola, Tenia uno una higuera plantada en su viña: y vino á buscar fruto en ella, y no hallo.

6. Y dixo al viñero, He aqui tres años ha que vengo á buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo. cortala: porque ocupará aun la tierra?

7. El entones respondiendo, dixole, Señor, deixa la viña este año, hasta q; yo la escave, y la estercóle.

8. Y si hiziere fruto, bien, y si no, cortarlahas despues.

9. Y enseñava en una Synoga en Sabbathos.

10. Y he aqui una mujer que tenia espiritu de enfermedad diez y ocho años; y andava agoviada que en ninguna manera podia mirar arriba.

11. Y como Iesus la vido, s llamóla, y dixole, Mujer, libre eres de tu enfermedad.

12. Y puso le las manos encima, y luego se enderezó, y glorificava á Dios.

13. Y respondiendo un principe de la Synoga, enojado que Iesus uviese curado en Sabbatho: dixo á la compañía, Seys dias ay en que es menor: obtar en estos pases venid, y sed curados: y no en dia de Sabbatho.

14. Y respondiendo que Iesus uviese curado en Sabbatho: dixo á la compañía, Seys dias ay en que es menor: obtar en estos pases venid, y sed curados: y no en dia de Sabbatho.

15. Entonces el Señor le respondió, y dixo, Hypocrita, cada uno de vosotros no desata en Sabbatho su buey, o si asno del pesebre, y lo lleva á bever;

16. Y a esta hija de Abraham, que he aqui que Satanas la avia ligado diez y ocho años k no cavo, viño desatarla de la ligadura en dia de Sabbatho: to.

17. Y diciendo estas cosas, avergonzavansse todos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozava de todas las cosas que gloriosamente eran por el hechas.

18. q; * Y decia, t A q; se mejante el Reyno de Dios, z q; lo compararé?

19. Semejante es al grano de la mostaza, que tomalo el hombre lo metio en su huerto: y crecio y fue hecho n arból grande, y las aves del cielo hicieron nidos en sus ramas.

20. * Y otra vez dixo, A que compararé al Rey-

no de Dios?

21. Semejante es á la levadura, que tomandola la muger, n la esconde en tres medidas de harina hasta que todo sea leudado.

22. q; * Y passava por todas las ciudades y aldeas enseñando, y caminando á Jerusalem.

23. Y dixole uno, Señor, son pocos los que se salyan: Y el les dixo:

24. * Porfiad á entrar por la puerta angosta: porque yo os digo, que muchos procuraran de entrar, y no podrán.

25. Desq; el Padre de la familia se levatâre, y cerrará la puerta: y comenzardes á estar suena, y llorar á la puerta, diziédo, Señor, Señor, abre nos: y respondiendo, os dirá, No os conozco de donde seys,

a A via los marto mientras q; estaban sacrificando: y por q; se su sangre se mezcló en la de los animales q; sacrificavan.

b Los judíos dito que avia acometido á los Galileos, romianos ejecutaron para condonarlos por las mas malas de todos.

c Exhorta á que se consideren á si mismos, q; estan hallaron q; no son mejores que las otras.

d Peccadores.

e Ot. harta ini-

f Ot, bolvete á enderezar.

g El verdadero mente ms sacerdote, díos, q; si mis- mos se considera para hacer bien: no obvia que lo hacen.

h Esta es una buena imagen de la tipografía.

i Es jícico.

j Nu fue lie-

k Nu fue lie-

l Mar, 13, 31.

Mar, 4, 31.

l Con el q; se mejante q; se mejante mu-stra el admira-ble augmento q;

Dias de q; su Reyno demuestra la opinion de los hombrs.

m G, en arból &c.

n Mat, 13, 33.

n La anafla y embuelle.

III.

o Mar, 7, 13.

o que es lagu-rriva en la vida.

26 Enton-

Sana à un hydropico.

* Mat. 7. 15. y 26 Entoncés començareys à dezir, Delante de ti hemos comido y bevido, y en nuestras plazas enseñaste,
y Os, loq; ha-
seys lo que es 27 * Y deziroshá Digo os que no os conozco de
injusto.
y Q. Y que viene de iniquidad.
dijo con lo q; 28 Allí será el lloro y el batimiento de dientes:
precede, S. q; quando viernes à Abraham, y à Isaac, y à Jacob, y à
viernes d.c. y a todos los Próphetas en el Reyno de Dios, y vo-
sotros ser echados fuera:
y vosotros 29 * Y vendrán otros del Oriente, y del Occidente, y del Norte, y del Mediodia, y sentarsehan à la
ser echados mesa en el Reyno de Dios.
etc. &c.

* MAR. 19. 30. 30 * Y he aqui, q; son postreros, los que eran los

primeros: y que só primeros, los q; era los postreros.

verey q; d.c. 31 * Aquel mismo dia llegaró unos de los Phari-
seos, diciéndole, Sal y vete de aqui, porque Her-
odes te quiere matar.

32 Y dizeles, Id, y f; dezid á aquella zorra, Hea-
qui, echo fuera demonios y t; acabo sanidades v oy
y mañana y trasmañana soy consumido.

33 Empero es menester que y oy, y mañana, y
trasmañana carmine: porq; no es posible que pro-
pheta muera fuera de Jerusalén.

34 * Ierusalem, Ierusalem, que matas los Pro-
phetas, y apedreas los que son enviados á ti: quan-
tas veces quise juntar tus hijos, como z el ave a sus
pollos debajo de sus alas, y b no quesiste.

35 He aqui os es dexada vuestra Casa desier-
ta: y digo os que no me vereys, hasta que venga zi-
miente mi of-
ficio.

* Mat. 23. 37,
2 Or. la gallina. a Or. su nido. H. b Or. no quesiste. Libre albedrio tiene el
hombre para el mal: pero para lo que toca á su salvación, Dios hace que queramos y
beyamos. Philippi. 2. 13,

C A P I T . X I I I .

Sana à un hydropico en Sabbath o. 2. Exhorta à la mo-
destia y humildad en todo o. 3. Como por aver los Indios
descubierto el Evangelio con faldidos, las Gentes son llamadas
á él o. 4. Condiciones necesarias del que de veras ha de se-
guir á Cristo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor á la
Cruz o.

Y Aconteció que entrando en casa de un prin-
cipe de los Phariseos un Sabbath á comer
a pan, ellos lo atiechavan.

2. Y he aqui un hombre hydropico estava deel.

3. Y respondiendo Jesus, dixo á los Doctores
de la Ley, y á los Phariseos, diciendo, Es lícito sa-
nar en Sabbath?

4. Y ellos callaron. Entonces el tomandolo, sa-
nólo, y embió lo.

5. Y respondiendo á ellos, dixo, El asno ó el
buey de qual de vosotros caerà en algun pozo, y d
no lo sacará luego en dia de Sabbath?

6. Y no le podian replicar á estas cosas.

7. Y dixo una parabola á los combidados,
attento como b escogian los primeros assientos á
la mesa, diziéndoles:

8. Quiso fueres combidado de alguno á bodas,
no te asientes en el primer lugar: porq; podrá ser q
otro mas honrado que tu sea combidado deel.

9. Y viiendo el que te llamó á ti y á el, te di-
ga, Da lugar á este: y entoncés comiences con
vergüenza á tener el postre lugar.

10. * Mas quando fueres llamado, vé, assientate
en el postre lugar: porque quandoviniere el que te
llamo, te diga, Amigo, sube arriba: entonces avràs
gloria delante de los que juntamente se assienran á
la mesa.

11. * Porque qualquiera que se ensalça, será hu-
millado, y el que se humilla, sera ensalzado.

12. Y dezira tambien al que lo avia combidado,

* Quando haces comida ó cena, no llames á tus amigos, ni á tus hermanos, ni á tus parentes, ni á tus vecinos ricos: porque tambien ellos no te balevan á combidado, y te sea hecha paga.

13. Mas quando haces vanquete, llama á los pobres, los mancos, los cojos, los ciegos.

14. * Y serás bienaventurado, porque no te pueden pagar: mas serte há pagado en la resurrección de los justos.

15. q Y oyéndo esto uno de los que justamente estavá sentados á la mesa, dixole, Bienaventurado el que comera pan en el Reyno de los cielos.

16. q El entonces le dixo, * Vn hombre hizo una grande cena, y la llamó á muchos.

17. Y á la hora de la cena embió á su siervo á decir á los combidados, Venid q ya todo está aparejado.

18. Y comenzaron todos b a una á escusarse. El primero le dixo, He comprado un cortijo, y he menester de salir, y verlo: ruegote que me ayas por escusado.

19. Y el otro dixo, He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy á provarlos: ruegote que me ayas por escusado.

20. Y el otro dixo, Heme casado, y portanto no puedo venir.

21. Y buelto el siervo, hizo saber estas cosas á su señor. Entonces el padre de la familia, enojado dixo á su siervo, Vé presto por las plazas, y por las calles de la ciudad y mete aca los pobres, los mancos, y cojos, y ciegos.

22. Y dixo el siervo, Señor, hecho es como mandaste: y aun ay lugar.

23. Y dixo el señor al siervo, Ve por los caminos i Importan-
y por los vallados y fuerçalos á entrar, para que e. 1. Tij. le hinche mi casa.

24. Porque yo os digo, que ninguno de aquellos varones que fueron llamados, gustará mi Cena.

25. q Y muchas compañias yvan con el; y bol- viéndose dixoles.

26. Si alguno viene á mi, y no aborrece á su padre, y madre, y mujer, y b hijos, y hermanos, y hermanas, y aú tabié su vida, no puede ser mi Discípulo.

27. * Y qualquiera que no trae su cruz, y viene enpos de mi, no puede ser mi Discípulo.

28. Porque qual de vosotros, queriendo edificar una torre, no cuenta primero sentando los gastos; si tiene lo que ha menester para acabar la?

29. Porque despues q aya puesto el fundamento, y no pueda acabarla, todos los que lo vieren, no corriencen á hacer burla deel.

30. Diziendo, Este hombre comenzó á edificar, y no pudo acabar.

31. O, qual rey, aviendo de yr á hacer guerra contra otro rey, sentandose primero o no consulta si puede salir al encuentro cb diez mil al que viene contra el con veinte mil?

32. Otramiente, quando aun el otro está lejos, le ruega por la paz, embiandole embaxada.

33. P. Así pues qualquiera de vosotros que no renuncia á todas las cosas que posee, no puede ser mi Discípulo.

34. * Buena es la sal: mas si la sal fuere devane- cida, con que se adobará?

35. Ni para la tierra, ni para el muladar es buena: q en la calle la echan. Quien tiene oydos para oír, oyga.

C A P T . X V .

La incomparable bondad de Dio: en buscas y salvos al pecador perdido declara el Señor per tres parabolás. 1. De la oveja perdida buscada del pio pastor. 2. De la drachma buscada de la mujer. 3. Del padre que recibe y hace fiesta al hijo disipador de sus bienes, mas que se bueve á el con conocimien- to de su pectado, etc.

EL EVANGELIO.

Oveja perdida. Hijo prodigo.

a Los denun-
dadores de los
publicos tribu-
tos y pechus,
oficio enun-
ciado y
odioso y
infiante.
^{b G. Porque}
^{c Site &c.}
^{* Mat. 18, 12,}

V Llegavanse á el todos a los publicanos y peccadores á oylo.

2 Y murmuravan los Pháriscos y los Escribas, diciendo, Este a los peccadores recibe, y como ellos come.

3 * Y el les dice esta parábola, diciendo,

4 Que hombre de vosotros, teniendo cien ovejas, si perdiere una de ellas, no dexa las noventa y nueve en el desierto, y va á la que se perdió, hasta que la halle?

5 * Y hallada la pone sobre sus ombros gozoso?

6 Y vienndo á casa, junta á los amigos y á los vecinos, diziéndoles, Dadme el para bien: porque he hallado mi oveja que se avia perdido.

7 Digo os, que así avrá gozo en el cielo de un peccador que se enmienda, mas que de noventa y nueve justos, que no han menester enmendarse.

8 q O, que mujer que tiene diez drachmas, si pierde la una drachma, no enciende el candil, y barre la casa, y busca con diligencia, hasta hallarla?

9 Y quando la ovriere hallado, junta las amigas y las vecinas, diciédo, Dadme el para bien: porque he hallado la drachma que avia perdido.

10 Ansi os digo, q ay gozo en los Angeles de Dios de un peccador que se enmienda.

11 q Item, dice, Un hombre tenía dos hijos:

12 Y el mas moço de ellos dixo á su padre, Padre, da me la parte de la hacienda que me pertenece: Y el les repartió la hacienda.

13 Y despues de no muchos dias, juntando lo todo el hijo mas moço, partióse lexos, á una provincia apartada, y allí desperdicio su hacienda viviendo perdidamente.

14 Y desque lo uvo todo desperdicido, vino una grande hambre en aquella provincia: y coméçole á faltar.

15 Y fué, y llegóse á uno de los ciudadanos de aquella tierra, el qual lo embió á su cortijo paraq apacentase los puercos.

16 Y desseava lichtis su vicentre ¹ de las monaduras q comió los puercos: mas nadie se le dava.

17 Y volviendo en si, dixo, Quantos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aqui perezco de hambre!

18 Levantarme, yré á mi padre, y dezirle: Padre, peccado hé contra el cielo, y contra ti:

19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo, hazme como a uno de tus jornaleros.

20 Y levantandose, vino á su padre. Y como aun estuviese lexos, a vidolo su padre, y fué movido á misericordia: y corriendo á él, detribóse sobre su cuello, y besólo.

21 Y el hijo le dixo, Padre, o peccado hé contra el cielo, y contra ti: ya no soy digno de ser llamado tu hijo.

22 Mas el padre dixo á sus siervos, Sacad el principal vestido, y vestidlo: y q poned anillo en su mano, y zapatos en sus pies.

23 Y traed el bezero grueso, y mataldo: y comamos, y hagamos vanquete.

24 Porque este mi hijo muerto era, y ha recibido aviso perdido, y es hallado. Y comenzaron á hacer vanquete.

25 Y su hijo el mas viejo estaba en el campo, el qual como vino, y llegó cerca de casa, oyó la cymphonía y las danzas.

26 Y llamaundo uno de los siervos, preguntóle que era aquello.

27 Y el le dixo, Tu hermano es venido: y tu padre ha muerto el bezero grueso, por averlo recibido salvo.

28 Entonces el se onojó, y no queria entrar.

El padre entonces saliendo, rogavale que entrasse.

29 Mas el respondiendo, dixo al padre, He aquí, tantos años hñ que te sirvo, que nunca me has traspasado tu mandamiento, y nunca me has dado un ciborio para que haga vanquete con mis amigos.

30 Mas desque vino este tu hijo, que hñ englutido tu hacienda con rameras, hasle matado el bezero grueso.

31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre estás conmigo, y todas mis cosas son tuyas.

32 Mas hazer vanquete y holgar nos era menester: porque este tu hermano muerto era, y rebivió: aviale perdido, y es hallado.

CAPIT. XVI.

La parábola del mayor domo iniquo, con que enseña el Señor a los ricos Christianos su deber y oficio en la iglesia. 2. Lo mismo por lo del rico avaro.

Y Dezia tambien á sus Discípulos: a Avia un hombre rico, el qual temia un mayordomo: y este fué acusado delante de él como disipador de sus bienes,

2 Y llamólo, y dizele, Que es esto que oygo de ti dala cuenta de tu mayordomo: porq ya no podrás mas ser mayordomo.

3 Entonces el mayordomo dixo dentro de si, Que haré que mi señor me quita la mayordomia, cavar, no puedo; mendigar, tengo vergüenza.

4 Yo sé lo que haré, para que cuando fuere quitado de la mayordomia, me reciban en sus casas.

5 Y llamando á cada uno de los deudores de su señor, dixo al primero, Quítate deudas á mi señor!

6 Y el dixo, Cien batos de azeite. Y dixole, Toma tu obligacion, y sientate presto, y escríve cincuenta.

7 Despues dixo á otro, Y tu quanto devés? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le dixo, Toma tu obligacion, y escríve ochenta.

8 Y el abalo el señor al mayordomo á malo por aver hecho prudentemente: porque los hijos de este siglo mas prudentes son que los hijos de luz en su genero.

9 Yo os digo, Hazos amigos de las riquezas y de maldad: para que quando h faltardes, les recibas en las moradas eternas.

10 El que es fiel en lo muy poco, tambien en lo mas es fiel: y el que en lo muy poco es injusto tambien en lo mas es injusto.

11 Pues si en las malas riquezas no fuistes fieles, lo que es verdadero quien os lo confiará?

12 Y si en lo ageno no fuistes fieles, lo que es vuestro quien os lo dará?

13 Ningun siervo puede servir á dos señores: porque ó aborrecerá al uno y amará al otro, ó se alegrará al uno, y enemigará al otro. No podeys servir á Dios y á las riquezas.

14 Y oyán tambien los Pháriscos todas estas cosas: los cuales eran avaros: y burlavan del.

15 Y dizeles, Vosotros soys los que os justificáys á vostros mismos delante de los hombres: mas Dios conoce vuestros corazones: porque que los hombres tienen por sublime, delante de Di-

os, es abominación.

16 La ley y los Profetas hablan de que desde entonces el Reyno de Dios es anuntiado, y qui-

enquiero haze fuerza contra el.

17 * Emporio mas facil cosa es: o percer el cielo y la tierra, que perderse una raja de la Ley.

18 Qualquiera que embia á su mujer, y se casa con otra, adulterio: y el q se casa con la embiada del marido, adulterio.

19 Y avia un hombre rico, q se vestia de purpura y adorno fino, y hacia cada dia vanquete y splendidez.

*a El fin de la se-
mbranza q ha
estremado huma-
namente á nues-
tros príncipes, si
defraude á Di-
os no haga mis-
terio ni q
fuera nos pro-
fetados delante
de su juicio.*

*b G. como que
oyesse diffi-
cilio suo
padre sus &c.*

c Los q. Señor q

este mayordomo

por el cuidado q

tenia por bien

proveerse en lo

que venian quanto

el descanso de su

vida, la qual es

gran vergüenza

para nosotros q

fuimos tan negligentes

en la que

era a mejor

salvacion.

d Arri. 1, 1, C,

de inuidad.

H. e G. genetaci.

puede q se refiere

á los mas q a

los otros.

f q. q. q. q. q.

q. q. q.

Corrección fraterna.

* En declara en 20 Avia tambien un mendigo llamado Lazaro profanando el templo, el qual estaba echado à la puerta de el lleno de herida que padece, de lo que pasó.

21 * Y desfaseando hartarse de las migajas que cayán de la mesa del rico: y aun los perros venian y le lamían las llagas.

22 * Y aconteció que murió el mendigo, y fue llevado por los Angeles al seno de Abraham; y murió tambien el rico, y fué sepultado.

23 * Y en el infierno, alzando sus ojos, estando en los tormentos, vido à Abraham lejos, y à Lazaro en su seno:

24 Entonces el, dando bozes, dixo, Padre Abraham, ten misericordia de mi, y embia à Lazaro que moje la púnta de su dedo en agua, y refresque mi lengua; porque soy atormentado en esta llama.

25 * Y dixo Abraham, Hijo, acuerdate que recibiste tus bienes en tu vida, y Lazaro tambien mas aora este es consolado, y tu atormentado.

26 * Y demás de todo esto, una grande sima está confirmada entre nosotros y vosotros, que los que quisieren passar de aquí a vosotros, no pueden ni de allá passar acá.

27 * Y dixo, Ruegote pues padre, que lo embies á la casa de mi padre.

28 Porque tengo cinco hermanos, para que les proteste: porque no vengan ellos tambien á este lugar de tormento.

29 Y Abraham le díz * A Moysen y a los Profetas tienen oygan los.

30 El entonces dixo, No, padre Abraham: mas si alguno fuera á ellos de los muertos se cimmédaran:

31 Mas Abraham le dixo, Si no oyen á Moysen y a los Profetas, tampoco se perfiuardirán, si alguno se levantare de los muertos.

C A P I T . X V I I .

De la corrección fraterna. 2. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

Y A sus Discípulos dice, Imposible es que no vengan escandalos: mas ay de aquél por quién vienen.

2 Mejor le fuera, si una muela de un molino de asno le fuera puesta al cuello, y fuera echado en la mar, que escandalizar uno de estos pequeñitos.

3 * Mirad por vosotros: Si peccare contra ti tu hermano, reprehédelo: y si se arrepintiere, perdonale.

4 * Y si siete veces al dia peccare contra ti, y siete veces al dia se bolviere á ti, diciendo, Perdame: perdonale.

5 * Y dieron los Apóstoles al Señor, Augmenta nos la fe.

6 * Entonces el Señor dixo, Si tuviessedes fe como un grano de mostaza, diríades á este s' sycomoro Desarraygate, y plantate en la mar, y obedeceros ya,

7 Y qual de vosotros tiene un siervo que atra, o apacienta, y buelto del campo le diga luego; Passa, sientate á la mesa?

8 No le dize antes, Adereça que cene, y arremangate, y sirveme hasta que ayá comido y bevido: y despues deesto come tu y beve?

9 Haze gracias al siervo porque hizo lo que le avia sido mandado: Pienso que no,

10 Ansi tambien vosotros, quando oyvierdes hécho todo lo que os es mandado, dezid, Siervos inutiles somos: porque lo que deviamos de hazer, hezimos.

11 * Y aconteció que yendo el à Jerusalé, pasava por medio de Samaria, y de Galilea.

12 * Y entrando en un aldea, vinieron le al encuentro diez hombres leprosos: los quales se pararon de lejos,

13 Y alcarao la voz diciendo, Jesus Maestro, ten misericordia de nosotros.

14 Los quales como el vido, dixoles, Id, mostraos á los Sacerdotes, y aconteció que yendo ellos, fueron limpios.

15 Entonces el, uno de ellos, como se vido que era limpio, volvió glorificando á Dios á gran voz.

16 Y derribóse sobre su faz á sus pies, y abrazóle gracias, y este era Samaritano.

17 Y respondiendo Jesús, dixo, No son diez los que fueron limpios? y los nueve donde están?

18 * No tuvo quinches y dijese gloria á Dios, sino este extranjero?

19 Y dixole, Levárate, vete tu se te ha salvado.

20 * Y preguntado de los Fariseos, quádron a via de venir el Reyno de Dios, respondióles, y dixo, El Reyno de Dios no vendrá manifestado.

21 Ni dirán, Helo aquí, o helo allí: porque he aquí el Reyno de Dios y entre vosotros está.

22 Y dixo á sus Discípulos, Tiempo vendrá quando deseareys ver uno de los días del Hijo del hombre, y no lo vereys.

23 * Y decíos han, Helo aquí, o helo allí, No vays, ni sigays.

24 Porque como el relampago relampagucando, donde una parte que está debaxo del cielo, relumbre hasta la otra que está debaxo del cielo, así tambien será el Hijo del hombre en su dia.

25 Mas primero es menester que padezca muerte, y ser reprobado de esta generación.

26 * Y como fue en los días de Noe, así tambien será en los días del Hijo del hombre.

27 Y Comian, bevian, maridos tomavan mugeres y mugeres maridos, hasta el dia que entró Noe en el arca: y vino el diluvio, y destruyó á todos.

28 Anfisimismo tambien como fue en los días de Lot: comian, bevian, compraván, vendian; planificaván, edificaván;

29 * Mas el dia que Lot salió de Sodoma, llovío del cielo fuego y asuffle, y destruyó á todos.

30 Como esto será el dia que el Hijo del hombre se manifestará.

31 En aquel dia, el que estuviere en el fejado, y sus alhajas en casa, no decienda á tomarlas: y el que en el campo, anfisimismo no buelva atras.

32 * Acordaos de la s' muger de Lot.

33 Qualquier que procurare salvar su vida, la perderá: y qualquier que la perdriere á la salvadora.

34 * Digo os que aquella noche estará dos en una camare: uno será tomado, y el otro será dexado.

35 Dos mugeres estarán moliendo juntas: la una será tomada, y la otra será dexada.

36 Dos estaran en el campo: el uno será tomado, y el otro será dexado.

37 Y respondiéndole, dizenle, Donde Señor?

Y el les dixo, Donde estuviere el cuerpo, allí se juntaran tambien las aguilas,

C A P I T . X V I I I .

De la perseverancia en la oración. 2. La oración del Pbro, y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da lo por figura de los que entran en su Iglesia. 4. Diffícil cosa el vicio entrar en la verdadera Iglesia, mas á Dios todo es posible. 5. Revela á sus discípulos su misericordia y resurrección, mas ellos despiden. 6. De la vista un á ciego:

Y Tem, dixoles tambien una parábola, * Que es menester orar siempre, y no se cansar.

2 Diziendo, Avia un juez en una ciudad, el qual ni temia á Dios, ni respectava á hombre.

3 Avia tambien en aquella ciudad una biuda, la qual venia á el, diciendo, Defiendeme de mi adversario.

4 Mas el no quiso por tiempo: mas despues deesto

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

1 Mat. 18, 7. 2 De la corrección fraterna. 3. De la potencia de la fe. 3. Sangre de los profetas, de los cuales el uno solo, que era Samaritano, pueve á la otra gracia. 4. De la primera y segunda venida &c.

E L E V A N G E L I O .

Phariseo. Publicano.

dijo dentro de si. Aunque ni temo á Dios ni tengo respeto á hombres.

5 Toda via, porque esta bautida me es molesta, defederé la fe; porque al fin no vengay mi muerte.

6 Y dixo el Señor. Oyd lo que dize el mal juez.

7 Y Dios no defenderá á sus escogidos que clamán á el dia y noche, autique sea longanime acerca de ellos?

8 Digo os que los defenderá presto. Empero el Hijo del hombre, quando viniere, hallará fe en la tierra.

9 q Y tem dixó tambien á tuos que confiava de si como justos, y menospreciavan á los otros, esta parabola:

10 Dos hombres subieron al Templo á orar, el uno Phariseo, y el otro publicano.

11 El Phariseo en pie ora va con signo deesta manera: Dios, hagote gracias, que no soy como los otros hombres, ladrones, injústos, adulteros, ni aun como este publicano.

12 Ayuno dos veces en la semana, doy diezmos de todo loque poseo.

13 Mas el publicano estando lejos, no queria ni aun alzar los ojos al cielo: mas heria su pecho, diciendo, Dios, se propicio á mi peccador.

14 Digo os que este descendio á su casa mas justificado que el otro: porque qualquiera que se ensalza, sera humillado, y el que se humilla, sera ensalzado.

15 q Y trayan á el los niños para que les tocasen lo qual viendolo los Discípulos refianles.

16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad los niños venir á mi, y no los impidays: porque de tales es el Reyno de Dios.

17 Deciero os digo, que qualquiera que no recibiere el Reyno de Dios como un b nino, no entrara en el.

18 q Item, preguntole a un principe diciendo, Maestro bueno, k Que haré para poseer la vida eterna?

19 Y Iesus le dixo, Porqué me dizes bueno? ninguno ay bueno sino solo Dios.

20 Los mandamientos sabes, * No mataras, No adulteraras, No hurtaras, No dirás falso testimonio, Honra á tu padre, y á tu madre.

21 Y el dixo, Todas estas cosas he guardado desde mi juventud.

22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun una cosa te falta: todo loque tienes, vendelo, y dalo á los pobres, y tendrás tesoro en el cielo y ven, sigueme.

23 Entonces el oydas estas cosas, fue muy triste porque era rico mucho.

24 Y viendo Iesus que se avia entristecido mucho, dixole, Quan dificultosamente entrarán en el Reyno Dios, los que tienen m dineros.

25 Porque mas facil cosa es entrar a un cable por un ojo de una aguja, que un rico entrar al reyno de Dios.

26 Y los que lo oyran, dixerón, Y quien podrá ser salvo?

27 Y el les dixo, Loq es imposible acercade los hombres, posible es acerca de Dios.

28 * Entoces Pedro dixo, he aqui, nosotros aveamos deixado todas las cosas, y te avemos seguido.

29 Y el les dixo, Deciero os digo, que nadie ay que aya deixado casa, o padres, o hermanos, o mujer, o hijos, por el Reyno de Dios,

30 Que no aya de recibir mucho mas en este tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.

31 q Y Iesus tomando a piso los Doze, dixoles, He aqui, subimos á Jerusalen, y seran cumplidas todas las cosas que fueron escritas por los Pro-

phetas del Hijo del hombre.

32 Porque serà entregado á las Gentes, y será es- carnecido, o y injuriado, y escupido:

33 Y desque lo ovieren ahorcado, macarlohan, mas al tercero dia resucitará.

34 Mas ellos nada deestas cosas entendian, y Esta reporta- sia paibra les era encubierta y no entendian lo- ron la gran ignorancia de los apóstoles.

35 q * Y acontecio que acercandose el de Jeri- cho, un ciego estaba sentado juntal caminio me- digando.

36 El qual como oyó la compaña que passava, preguntava que era aquello:

37 Y dixerolle, que Iesus Nazareno passava.

38 Entonces dió bozes diciendo Iesus Hijo de David ten misericordia de mi.

39 Y los que y van delante, renianle que callasse: q mas el clamava mucho mas, Hijo de David ten misericordia de mi.

40 Iesus entonces parandose, mandolo traer á si: Y como el llegò, preguntóle,

41 Diziendo, Que quieres que te haga? Y el di- xo, Señor que vea.

42 Y Iesus le dixo, Veertu fu te hecho salvo.

43 Y luego vido, y seguielo glorificandu á Dioz, y todo el pueblo como visto esto, dió alabaca á Dioz

C A P I T . X I X .

La parabola de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encargadas los ministros de su Iglesia a la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Jerusalen con la solemnidad de verdadero Mesias etc.

Y Entrado passó adelante á Jericho:

2 Y he aqui un varò llamado Zacheo el qual era b principe de los publicanos, y era rico:

3 Y procurava ver á Iesus quien fuese: y no podia á causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.

4 Y corriendo delante, subiòse en un arbol d Cabrahigo para verlo: porq avia de passar por alli.

5 Y como vino á aquel lugar Iesus, mirando vidolo, y dixole, Zacheo, da te priesa, decidiéde: porque oy es menester que pose en tu casa.

6 Entonces el descendio á priesa, y recibio gozoso.

7 Y viendo esto todos, mururavan diciendo que avia entrado á posar con un hòbre peccador.

8 Entonces Zacheo, puesto en pie, dixo al Señor, He aqui Señor, la mitad de mis bienes doy á los pobres: si en algo he defraudado á alguno, flo buelvo con el cuatro tanto.

9 Y Iesus le dixo, Oy ha sido, salva esta casa: por quanto tambien el es hijo de Abraham:

10 * Porque el Hijo del hombre vino á buscar y á salvar lo que se avia perdido.

11 q Y oyendo k ellos estas cosas, prosiguiendo dixole una parabola, porqüato estava cerca de Jerusalen: y porque m pensavan que luego avia de ser manifestado el Reyno de Dios.

12 Y dixo, V u hombre noble se partió á una provincia para tomar para si el reyno, y bolver.

13 Mas llamados diez siervos, suyos, dijoles diez minas, y dixoles Negociad entre tanto que vengo.

14 Empero sus ciudadanos lo aborrecian: y cambiaron tras de el una embaxada, diciendo, No queremos que este reyne sobre nosotros.

15 Y acontecio, que buelto el, aviendo tomado el reyno, mandó llamar á si á aquellos siervos, á los cuales avia dado el dinero, para saber loque avia negociado cada uno.

16 Y vino el primero, diciendo, Señor tu mina ha ganado diez minas.

17 Y el le dice, Esta bien, Buen siervo, pues que

a Pasando a- delante tuv- en Jericho. H. b O. el princ- pal c G. y el cura. Heb. d C. sycomo- to.

e G. estando q d presentan- dose delante del Señor pub- licamente. f Conforme á la ley 6, 5. g G. Porque oy ha sido he- ca talud en- sta casa.

h Zacheo re- sponde á la ca- lumnia del v. 7 i Como Abraham oyó, y le fue imputado á ju- sticia, así Zacheo oyó, etc.

* Mat. 18, 12.

II. k S. Lesqua- vian matru- mado.

l G. añadiendo H.

m Pensava que el reyno de Cristo era de fer- mido mundo, y que su filia avia de estar en Jeru- salén.

* Mat. 25, 14. n Libras de moeda. Cada una valia como diez y ocho.

o que

El Señor entra en Jerusalén,

S E G V N S.

L V C A S.

Fol. 28

que en lo poco has sido fiel, tendrás potestad sobre diez ciudades.

18 Y vino otro diciendo, Señor tu mina ha hecho cinco minas.

19 Y también a este dixo: Tu también sé sobre cinco ciudades.

20 Y vino otro, diciendo, Señor he aquí tu mina, la qual he tenido guardada en un panizuelo:

21 Porque uve miedo de ti, que eres hombre rezo: tomas lo que no pusiste, y siegas lo que no sembraste.

22 Entóces a él dixo, Mal siervo, de tu boca te juzgo: sabias que yo era hombre rezo, que quito lo que no puse: y que siegas lo que no sembré:

23 Porque pues no diste mi dinero al banco: y yo vieniendo lo demandara con el logro?

24 Y dixo a los que estavan presentes, Quitadle la mina, y daldal a que tiene las diez minas.

25 Y ellos le dixerón, Señor, tiene diez minas.

26 * Porque yo os digo que a qualquiera que tuviere, le será aduina al que no tuviere, y aun lo que tiene le será quitado.

27 Y también a aquellos mis enemigos, que no querian que yo reyasse sobre ellos, traedlos acá, y degollalos delante de mi.

28 * Y dicho esto, y va delante subiendo a Jerusalén.

29 * Y acontecio que llegando cerca de Bethphage, y de Bethania, al monte que se llama de las Olivas, embió dos de sus Discípulos,

30 Diziendo, Id al aldea que está delante: en la qual costío entrardes, hallareys un pollino atado en el qual ningun hombre jamas se ha sentado: desatadlo, y traedlo.

31 Y si alguien os preguntare, Porq lo desatays? Dezirleheys ansí, porq el Señor lo ha menester.

32 Y fueron los que avian sido embiados, y halilaron, como él les dixo.

33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dixerón, Porque desatays el pollino?

34 Y ellos dixerón, Porq el Señor lo ha menester.

35 Y * truxeronlo a Iesús, y echado éllos sus vestidos sobre el pollino, pusieron encima a Iesús.

36 Y yendo él, tendian sus capas por el camino.

37 Y como llegassen ya cerca de la descendida del monte de las Olivas, toda la multitud de los Discípulos gozandose comenzaré a alabar a Dios a gran voz por todas las maravillas q avian visto,

38 Diziédo, Bendito el Rey que viene en nombre del Señor: paz en cielo, y gloria en lo altísimo.

39 Entonces algunos de los Phariseos de la compaña le dixerón, Maestro, reprende a tus Discípulos.

40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os que si éstos callaren, las piedras clamarán.

41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad lloró sobre ella.

42 Diziendo, Porque tambien tu si conocies- ses, alomenos en este tu dia * lo que mas a tu paz: mas agora está encubierto de tus ojos.

43 * Por loqual vendrán dias sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte: y te pondrán cerco, y de todas partes te pondrán en estrecho.

44 Y te derribarán a tierra: y a tus hijos, los que están dentro de ti: y no dejarán sobre ti piedra sobre piedra: por quanto no conociste el tiempo de tu vincació.

45 * Y entrando en el Templo, comenzó a echar fuera a todos los que vendian y compravan en él.

46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Casa, Casa de oración es: * mas vosotros la aveys hecho cueya de ladrones.

47 Y enseñava cada dia en el Templo. * mas los

principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los principes del Pueblo procuravan matarlo:

48 Y no hallavan que hazerle, porque todo el Pueblo estaba suspenso oyendolo.

C A P I T. X X.

Los Sacerdotes pidien al Señor con que autoridad repugnava el Templo &c. 2. La parábola de la viña &c. 3. Tientante atercer del tributo de Cesár. 4. Responde a los Saduceos acerca de la resurrección. 5. Procuran con evidente celo su muerte de Iesús, que se escrutha la divinidad del Mesías; y avisan a los Jueys, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios ambiciosos descríbe.

Y * Aconteció un dia, que enseñando el al Pueblo en el Templo, y annunciando el Evangelio, juntaron los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, con los Ancianos,

2 Y hablante, diciendo, Dinos con que potestad hazes estas cosas: o quien es el que te ha dado esta potestad,

3 Respondiendo entonces Iesús, dixoles, Pre-

guntaroshé yo tambien una palabra respódedme:

4 * El Baptismo de Ioan era del cielo, ó de los hombres?

5 Mas ellos pensavan dentro de si, diciendo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, porq pues no le creystes?

6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el pueblo nos apedeará: porque estan ciertos que Ioan era Prophetá.

7 Y respondieron, que no sabia de donde avia sidó.

8 Entonces Iesús les dixo, Ni yo os digo ciò que potestad hago estas cosas.

9 * Y comenzó a decir al Pueblo esta parábola: * Vn hombre plató una viña, y arrendóla a labradores, y ausentóse por muchos tiempos.

10 Y al tiempo embió un siervo a los labradores para que le diesen del fruto de lavina, y los labradores hiriéndolo, lo embriaron vacio.

11 Y s bolvió a embiar otro siervo: mas ellos a este tambien herido y affrétado lo embriaron vacio.

12 Y bolvió a embiar al tercer siervo, mas ellos tambien a este echaron herido.

13 Entonces el señor de la viña dixo, Que haré?

embriaré mi Hijo amado: quizá quando a este vi-

ren, tendrán respecto.

14 Mas los labradores viéndolo pensaron en si, diciendo, Este es el heredero: venid, matemoslo, para que la heredad sea nuestra.

15 Y echandolo fuera de la viña, matarólo. Que pues les hará el señor de la viña?

16 Vendrá, y destruirá a estos labradores: y dará su viña a otros. Y como ellos lo oyeron, dixerón,

Guarda.

17 Mas el mirando los dize, Que pues es lo que está escripto, * La piedra que condonaron los edificadores, esta fué por la cabeza de esquina?

18 Qualquier que cayere sobre aquella piedra será quebrantado: mas sobre el que la piedra cayeré, desmenuzarloha.

19 Y procuravan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas echarle mano en aquella hora: (mas uvieron miedo del Pueblo:) porque entendieron que contra ellos avia dicho esta parábola.

20 * Y ascechando lo embiaron espiones que se simulassen justos, para romarlo en palabras, para q lo entragasen al principado y a la potestad del Presidente:

21 * Los quales le preguntaron, diciendo, Maestro, sabemos que dizes y ensinas bien: y que no tienes respecto a persona: antes ensinas el camino de Dios con verdad.

22 * Esnos licito dar tributo a Cesár, o no?

23 Mas el entendida el astucia de ellos, dixoles, Porque nie tentays?

* Mat. 21, 23. Mat. 11, 27. a Dandole las buenas nuevas de salud, G. c. vangelizando. b. Or. sobre vivieron.

* La doctrina que predicava Iesus, la qual se llevó con el Evangelio. d. De este, q. amo arr. i, 18. Peque contra el cielo &c.

* Y asi los dexa confusos, q. los aprovechando de modo su estúdio.

II,

* Isai. 5, 1. 10. 2, 31. Mat. 31. 33. Marc. 11, 1. f. Aca se vio q. la casa de I- fras.

* G. q. q. d. H. subi v. 12.

11.

* Considera.

* Ps. 117, 22. Isai. 16. A & 4, 12. Rom. 9, 15, 17. Pet. 1, 8. q. Reprová- dieron por ma- la y muer.

12.

H. subi v. 12.

13.

10, nunca cal- f.

* Ps. 117, 22. Mar. 12, 13.

* F. clemente. n. Pensando mas licito paga- a un Principe infiel, lo que so- brepaga a Di- os en su templo.

Los Saduceos disputan Con Christo.

EL EVANGELIO.

24 Mostradme la moneda de quien tiene la imagen y la inscripción? Y respondiendo dixeron de Cesar.

* Rom. 13. 7. 25 Entonces dixoles,* Pues dada Cesár lo que es de Cesár; y lo que es de Dios, a Dios.

o G. se pala-
bra. 26 Y no pudieron reprehender su dicho delante del Pueblo: antres maravillados de su respuesta, callaron.

III. 27 q * Y llegandose unos de los Saduceos, los cuales negá aver resurrección, preguntaronle,

* Mat. 22. 23. Mar. 14. 18. 28 Diziendo, Maestro, * Moy sen P nos escri-
vió: Si el hermano de alguno muriere teniendo

p. Nos dejó por escrito. mujer, y muriere sin hijos, q su hermano tome la
mujer: y levante simiente a su hermano.

29 Fueron pues siete hermanos; y el primero tomó muger, y murió sin hijos.

30 Y tomóla el segundo: el qual tambien murió sin hijos.

31 Y tomóla el tercero: ansimismo tambien todos siete: y no daxaron simiente, y murieron.

32 Y a la postre de todos murió también la mujer.

33 En la resurrección pues, muger de qual de ellos será? porq los siete la tuvieron por muger.

34 Entonces respondió Iesús, dixoles, q Los hijos de este siglo se casan, y ellas son dadas en casamiento.

35 Mas los que fueren avidos por dignos de aquel siglo, y de la resurrección de los muertos, ni ellos se casan, ni ellas son dadas en casamiento.

36 Porque no pueden ya mas morir: porque son iguales a los Angeles: y son hijos de Dios quado son hijos de la resurrección.

37 Y q los muertos ayan de resucitar, * Moyse aun lo enseñó júto al carcél quado dice al Señor: Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Jacob.

38 Porque Dios, no es Dios de muertos, mas de vivos, porque todos biven quanto a él.

39 Y respondiéndole unos de los Escriptas, di-
xeron, Maestro, bien has dicho.

40 Y no osaten mas preguntarle algo.

41 q * Y el les dixo, Como dicen que el Christo es hijo de David?

42 Y el mismo David dice en el libro de los

Psalmos, * Dijo el Señor a mi Señor, Asientate a mis diestras,

43 Entre tanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies?

44 Ansique David lo llama * Señor: como pues es su hijo?

45 Y oyendolo todo el Pueblo, dixo a sus Discípulos,

46 * Guardaos de los Escriptas, que quieren andar con ropas largas, y aman las salutaciones en las plazas: y las primetas fillas en las Synagogas: y los primeros asientos en las cenas.

47 Que engluten v las casas de las biudas x po-
niendo por pretexto la luenga oración. estos reci-
birán mayor condenacion.

CAPIT. XXI.

De la lymosina de la biuda pobre. II. La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Mateo.

Y * Mirando, vido los ricos que echava sus ofrendas en el arca de la lymosina.

2 Y vido tambien una biuda pobrezilla, que echava alli dos minutos.

3 Y dixo, De verdad os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos.

4 Porque todos estos, de lo que les sobra echan para las offrendas de Dios: mas esta de su pobreza echó todo su sustento que tenía.

5 q * Y a unos que dezían del Templo, que e-
stava adornado de hermosas piedras y dones, dixo:

6 Estas cosas que veys, días vendrán, q no

quedará piedra sobre piedra que no sea destruida.

7 Y preguntaronle, diciendo, Maestro, quando será esto? Y que señal surá cuando estas cosas

a A venir, é a-
costecer.

8 * El entones dixo, Mirad no scays enga-
fiados porque vendrán muchos en mi nombre, di-
ziendo, yo soy, y el tiempo está cerca: portanto no vays en pos de cellos.

Eph. 5. 6, y
a. Theol. 1. 3.
q. S. el Christo,
b. No respond-
a la que le pre-
guntaron, fino di-
c. olo, lo que les
conviene saber.
e. G. sean he-
chas.

9 Empero quando oyeredes guerras y sedicio-
nes, no os espanteys: porque es menester que estas
cosas accontezán primero: mas no luego surá la fin.

d G. espancas

10 Entones les dixo, Levantarése gente contra gente, y rey no contra reyno:

d G. espancas

11 Y avrá grandes terremotos en cada lugar, y
hambres, y pestilencias: y avrá prodigios y gran-
des señales del cielo.

d G. espancas

12 * Mas antes de todas estas cosas os echarán mano, y perseguitán entregando os a las Synogas
y a las carceles, trayendo os a los reyes y a los pre-
sidentes por causa de mi nombre.

* Mat. 24. 9.
Mar. 13. 9.

13 Y serosha este para testimonio.

e. S. de vuestra
fc. y de su im-
piedad.

14 f * Ponid pues en vuestros corazones de no
pensar antes como ayays de responder.

* At. 12. 12.

15 Porque yo os daré boca y sabiduria, à la qual
no podrán resistir ni contradezir todos los que se
os opondrán.

Mat. 10. 19.

f. Teneid por re-
sistencia.

16 Mas sereys entregados aun de vuestros pa-
dres, y hermanos, y parientes, y amigos: y matarán
de vosotros.

v. de vuestros

17 Y sereys abortecidos de todos por causa de
mi nombre,

18 *Mas un pelo de vuestra cabeza no perecerá.

* Mat. 10. 30.

19 g * En vuestra paciencia possecreys vuestras
h vidas.

* Mat. 10. 21.

20 * Y quando vierdes à Ierusalém cercada de ex-
ercitos, sabei entonces que fu destrucion ha-
lligado.

g. En vuestra
padecer. act. 17.

21 Entones los que estuvieren en Judea, huygan
à los montes: y los que estuvieren en medió de ella,
vayanse: y los q en las otras regiones, no entré en ella.

Dan. 9. 17.

22 Porque estos son dias de vengança: para que
se cumplan todas las cosas que estan escriptas.

k. S. de Ierusa-
lem.

23 Mas ay de las preñadas y de las q crean en
aquehos dias: porque avea apertura grande sobre
esta k tierra, y l' ira en este pueblo.

l. Casigo de
Dios.

24 Y caeran á filo de espada, y serán llevados
captivos por todas las naciones: y Ierusalém será
hollada de las Gentes hasta que m los tiempos de
los Gentes sean cumplidor.

m. El plazo q
la Providencia
de Dios les
tiene señalado
para quedarse
y triun-
phen. Or. la
vocación de
las Gentes.

25 q * Entonces avrá señales en el Sol, y en la
luna, y en las estrellas: y en la tierra apertura
de gentes por la confusión del sonido de la mar
y de las ondas.

III.

26 Secándose los hombres à causa del temor y
de la esperanza de las cosas que sobrevendrán a
la redondez de la tierra: porque las virtudes de los
cielos serán conmovidas.

II.

27 Y entones verán al Hijo del hombre, q ve-
drá en la nube con potestad y magestad grande.

* Mat. 24. 29.

28 Y quando estas cosas començare á hacerse,
mirad, y levantad vuestras cabeças, * porque vue-
stra redención está cerca.

Eze. 33. 7.

29 Y dixoles tambien una parabola, Mirad la
higuera y todos los áboles,

M. 13. 32.

30 Quando ya P metén, viendolos, q de voso-
tros mismos entédeys que el verano está ya cerca: q Sin que na-

p. Brotan.

31 Ansi rábié vosotros, quado vierdes hizérse-
estas cosas, entéded: q está cerca el Reyno de Dios.

c. O. que es lle-

32 Deciero os digo, que no passará esta genera-
cion, hasta que todo sea hecho.

g. a. fea he-
cho.

33 El cielo y la tierra passarán, mas mis palabras
no passarán.

g. q * Y

Institución de la Santa Cena.

34 q * Y mirad por vosotros, que vuestrs co-
rações no sean cargados de glotonía y embriaguez, y de los cuidados de esta vida; y venga de
repente sobre vosotros aquel dia.

35 Porque como un lazo vendrá sobre todos
los que habitan sobre la faz de toda la tierra.

36 Velad pues orando a todo tiempo, q seays av-
idos dignos de evitar todas estas cosas q han de
venir; y de estar en pie delante del Hijo del hombre.

37 Y enseñava entre dia en el Téplo: y de noche saliendo, estaváse en el monte que se llama de las Olivas.

38 Y todo el pueblo venia a él por la mañana para oyirlo en el Templo.

CAPIT. XXII.

El concierto de Iudas para entregar a Cristo. 2. La institución de la Santa Cena. 3. Allí aun disputan los Discípulos la tercera vez del primado Cte. 4. Predice a Pedro que le avia de negar: y a los demás, que les esperan grandes calamidades y peligros Cte. 5. Su oración en el huerto, su sudor de sangre, y su consuelo del cielo. 6. Es preñ. 7. Es llevado a casa del Príncipe, donde es negado de Pedro, insinuado de los ministros, y examinado del Pontífice y de su concilio.

Y * Estava cerca el dia de la fiesta de los Panes sin levadura, que se llama la Pascua.

2 Y los principes de los Sacerdotes y los Escriptas procuravan como lo matarian: mas avisaron miedo del pueblo.

3 * Y entró Satanás en Iudas que tenía por sobrenombre Iscariota, el qual era uno del numero de los Doce.

4 Y fue, y habló con los principes de los Sacerdotes, y con los bimigrados, de como se lo entregaría.

5 * Los cuales se holgaron, y concertaron de darle dinero.

6 Y prometió: y buscava oportunidad para entregárselo a ellos c sin las compañías.

7 q * Y vino el dia de los Panes sin levadura, en el qual era menester matar el cordero de la Pascua.

8 Y embió a Pedro, y a Loan, diciendo, Id, aparejadnos el cordero de la Pascua, paraq comamos.

9 Y ellos le dixerón, Donde quieres que aparezmos?

10 Y el les dixo, He aquí, comí entrardes en la ciudad, os encontrará un hombre q lleva un catarro de agua: seguidlo hasta la casa donde entrare:

11 Y dezid á él padre de la familia de la casa, El Maestro te dice, Donde está el aposento dónde tégo de comer el cordero de la Pascua cō mis Discípulos?

12 Entonces el os mostrará un gran cenadero adereçado, aparejad allí.

13 Y yendo ellos hallaronlo todo como les avia dicho: y aparejaron el cordero de la Pascua.

14 Y como fue e hora, sentóse á la mesa: y con el los doce Apostoles.

15 Y dixoles, Engrá manera he desscado comer cō vosotros este cordero de la Pascua antes q padecza.

16 Porque os digo que no comeré de el, s hasta que sea cumplido en el Reyno de Dios.

17 Y tomando el vaso, aviendo hecho graci-
as dixo, Tomad esto, y b partid entre vosotros.

18 Porque os digo, que no bevere i del fruto de vid, hasta que el Reyno de Dios venga.

19 k * Y tomando el pan, aviendo hecho graci-
as, partió, y dixoles, diciendo, Esto es mi cuerpo,
q por vosotros es dado: hazed esto en memoria
de mí.

20 Ansi mismo tambien som y les dió el vaso,
despues que uvo cenado, diciendo, Este vaso es el
Nuevo testamento * en mi sangre, que por vosotro-
res se derrama.

21 * Con todo esto he aquí la mano del que me entrega, conmigo en la mesa.

22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá * se-
gun loque está determinado: empero ay oq aquél
hombre por el qual es entregado.

23 Ellos entonces roméçaron a preguntar cí-
tre si, qual deellos seria el que avia de hacer esto.

24 q * Y fué entre ellos una contienda, Quien
deellos parecia que avia de ser el mayor.

25 Entonces el les dixo, P Los reyes de las gen-
tes se enschorecan deellos: y los que sobre ellas tie-
nen potestad, son llamados Bienhechores.

26 Mas vosotros, no ansi: antes el que es ma-
yor entre vosotros, sea como el mas moço: y el-
que es principe, como el que sirve.

27 Porque qual es mayor, el que se asienta á la
meca, o el que sirve? No es el que se asienta á la me-
sa? y yo soy entre vosotros como el que sirve.

28 Empero vosotros soys los que aveys perma-
necido conmigo en mis tentaciones:

29 Yo pues os q ordeno el Reyno, como mi Pa-
dre me lo ordenó á mi:

30 * Paraque comays, y bevays en mi mesa en
mi Reyno: y os asienteys sobre tronos i ju-
gando á los doce tribus de Israel.

31 q * Dixo tambien el Señor, Simon, Simon,
he aquí que Satanás os ha pedido para çarandar
os como á trigo:

32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no falte: y
tu v bueve alguna vez y cõfirma á tus hermanos.

33 Y el le dixo, Señor aparejado estoy á yr con-
tigo y á carcel, y á muerte.

34 * Y el dixo, Pedro, digote que el gallo x no
dará oy boz antes que tu niegues tres veces que
me conoçes.

35 Y á ellos dixo, * Quando os embié sin bol-
sa y sin alforja, y sin capatos, faltó os algo: y ellos
dixerón, Nada.

36 Y dixoles, Pues agora el que tiene bolsa, tome
la: y tambien el alforja: y el que no tiene, y venda
su capa y compre espada.

37 Porque os digo, que aun es menester que se
cumpla en mi aquello * que está escrito; Y con
los malos fue contado, porque lo que está escrito de
ni, su cumplimiento tiene.

38 Entonces ellos dixerón, Señor, he aquí dos
espadas ay aqui. Y el les dixo, Basta.

39 q * Y aliendo fuefe, a como solia, al mon-
te de las Olivas: y sus Discípulos tâbien lo siguieron.

40 * Y como llegó á aquel lugar, dixoles, Orad
que no entrey en tentacion.

41 Y el se apartó deellos como un tiro de pie-
dra: y pústolo de rodillas, oró:

42 Diziendo, Padre, siquieres, passa este vaso de
mi, empero * no se haga mi voluntad, mas la tuyá.

43 Y appareciole un Angel del cielo desforçan-
do.

44 Y b puesto en * agonía, orava mas e inten-
samente: y fue su sudor como gotas de sangre que
descendian hasta tierra.

45 Y como se levantó de la oracion, y vino á
sus Discípulos, hallólos dormiendo de tristeza.

46 Y dixoles, Que dormis! Levantaos, y orad
que no entrey en tentacion.

47 q * Estando aun hablando el, he aquí la com-
pañía, y el q se llamava Iudas, uno de los Doce, q y-
va delante deellos: y llegose á Iesus, para besarlo.

48 Entonces Iesus le dixo, Iudas, con beso
entregas á el Hijo del hombre?

t Mat. 26. 47. Mat. 14. 43. loan. 18. 3. * Quando los Apóstoles dieron, Iudas ando muy, negociado. Nos se aquella negligencia, de los buenes en bazar su deber: q por el contrario la diligencia de los malos, t lata la Nosa Mar. 14. 44.

49 Y vien-

E L E V A N G E L I O.

Pedro niega á Christo.

c G, cap. el. 3.
c G, cap. el. 3.
d S, que lo va-
ni a prender.
e Balle. ya.
f Ningun mal
pueden hacer ni
sacarán, si este
ministro fin que
Dijo les dí li-
gencias. lob. 1, 11
rato el qual Di-
go cubre para
su gloria, y para
confusión de Sa-
tanás, porque q
gan en la muerte
de Christo
sus confesiones.
VII.

* Mat. 16, 57.
Mac. 14, 13.
Ivan. 18, 14.
* Mat. 26, 69.
Marc. 14, 66.
Ioan. 18, 26.
g O, juntame-
te. H.
h Vosotros Te-
dos, quien se acel-
hombre grande.
Dies lo das.
Laud lo N.
Mat. 16, 70.

i G, dió boz.
k Cé ofrecio,
Corpo, se puso, j
reducio la con-
tella de su que-
rata como mu-
erto en Pedro.
* Att. v. 34.
* Mat. 16, 67.
Marc. 14, 65.
l Cubriendo:
el rostro: tan
como anuncia-
cios de muerte
al que él a-
via de ser con-
denado. Est-
ber. 7, 8.
m O, juntame-
te.
* Mat. 17, 1.
Mar. 15, 1.
Ivan. 18, 28.
n No se pregun-
tan por saber la
verdad, sino por
desafiar al
los otros que
Christo hacia q
fueran creyentes
era el Masias.
Ivan. 18, 6.
o G, á las die-
tras. P. 1, 10, 1.

a Regresó el G.
b Enagua, em-
baya con do-
trinas falsas
etc.
* Mat. 24, 12.
* Mat. 12, 17.
* Mat. 27, 11.
* Mat. 15, 2.
Ivan. 18, 33.

49 Y viendo los que estaván con él lo que a-
vía de fer, dixerolle, Señor, licírtemos á cuchillo?
50 Y uno de ellos hirió á un siervo del princi-
pe de los Sacerdotes, y quitóle la oreja derecha.
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo, Dexad
hasta aquí, y tocando su oreja, sanólo.
52 Y Iesus dixo á los que avian venido á el, a
los principes de los Sacerdotes, y a los Magistra-
dos del Templo, y a los Ancianos, Como á ladro
todo lo qual Di-
go cubre para
su gloria, y para
confusión de Sa-
tanás, porque q
gan en la muerte
de Christo
sus confesiones.
VII.

* Mat. 16, 57.
Mac. 14, 13.
Ivan. 18, 14.
* Mat. 26, 69.
Marc. 14, 66.
Ioan. 18, 26.
g O, juntame-
te. H.
h Vosotros Te-
dos, quien se acel-
hombre grande.
Dies lo das.
Laud lo N.
Mat. 16, 70.

i G, dió boz.
k Cé ofrecio,
Corpo, se puso, j
reducio la con-
tella de su que-
rata como mu-
erto en Pedro.
* Att. v. 34.
* Mat. 16, 67.
Marc. 14, 65.
l Cubriendo:
el rostro: tan
como anuncia-
cios de muerte
al que él a-
via de ser con-
denado. Est-
ber. 7, 8.
m O, juntame-
te.
* Mat. 17, 1.
Mar. 15, 1.
Ivan. 18, 28.
n No se pregun-
tan por saber la
verdad, sino por
desafiar al
los otros que
Christo hacia q
fueran creyentes
era el Masias.
Ivan. 18, 6.
o G, á las die-
tras. P. 1, 10, 1.

a Regresó el G.
b Enagua, em-
baya con do-
trinas falsas
etc.
* Mat. 24, 12.
* Mat. 12, 17.
* Mat. 27, 11.
* Mat. 15, 2.
Ivan. 18, 33.

49 Y viendo los que estaván con él lo que a-
vía de fer, dixerolle, Señor, licírtemos á cuchillo?
50 Y uno de ellos hirió á un siervo del princi-
pe de los Sacerdotes, y quitóle la oreja derecha.
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo, Dexad
hasta aquí, y tocando su oreja, sanólo.
52 Y Iesus dixo á los que avian venido á el, a
los principes de los Sacerdotes, y a los Magistra-
dos del Templo, y a los Ancianos, Como á ladro
aveys salido con espadas y con bastones?

53 Aviendo estado con vosotros cada dia en el
Templo, no estendisteis las manos en mi: mas esta
es vuestra hora, y la potestad de las tinieblas.
54 ¶ Y prendiéndolo, truxeronlo, y metie-
ronlo en casa del principe de los Sacerdotes. Y
Pedro lo seguia de lejos.

55 * Y aviendo encendido fuego en medio de
la sala, y sentándose todos alrededor, sentóse tam-
bién Pedro entre ellos.

56 Y como una criada lo vido que estaba sen-
tado al fuego, puestos los ojos en el, dixo, Y este co-
el era.

57 Entonces ello b negó, diciendo, Muger, no
lo conozco.

58 Y un poco despues vistiólo otro, dixo, Y tu
de ellos eras. y Pedro dixo, Hombre, no soy.

59 Y como una hora pasada, otro affirmava di-
ciendo, Verdaderamente tambien este era con el:
porque es Galileo.

60 Y Pedro dize, Hombre no sé que te dizes. Y
luego, estando aun el hablado, el gallo i cantó.

61 Entonces, buelto el Señor, k miró á Pedro; y
Pedro se acordó de la palabra del Señor, como le
avia dicho.* Antes que el gallo dé boz me nega-
rá tres veces.

62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amargamente

63 * Y los hombres que tenian á Iesus burla-
van deel hiriendo lo.

64 Y cubriendolo herian su rostro, y preguntan-
tavante diziédo, Prohetiza quié es el q te hirió.

65 Y dezian otras muchas cosas injuriandolo.

66 * Y como fue de dia, juntaronse los Ancia-
nos del Pueblo, y los Principes de los Sacerdotes, y
los Escriptas, y truxeronlo á su concilio.

67 Diziendo, Eres tu el Christo? dinoslo. Y
dixoles, Si os lo dixere, no crecreys:

68 Y tambien si os preguntare, no me respon-
dereys, ni me soltareys.

69 Mas desde aora el Hijo del hombre se asen-
tará á la diestra de la potencia de Dios.

70 Y dixerón todos, Luego tu hijo eres de Dios?
Y el les dixo, Vosotros lo dezis que yo soy.

71 Entonces ellos dixerón, Que mas testimo-
nio desseamos? porque nosotros lo avemos oydo
de su boca.

C A P I T . X X I I .

Llevado delante de Pilato, el lo remite á Herodes, el qual sa-
lo bueve á embiar escarnecido, y Pilato lo condena á la cruz,
siendole preferido por petición del pueblo Barabba sedicioso ho-
mícida &c. 2. Predilec á las mugeres que lo lamentan, la ca-
lumidad de la tierra que les estavan cerca. 3. El puebo en la
Cruz, y escarnecido de todos: mas el rega al padre por ellos. 4.

a Regresó el G.
b Enagua, em-
baya con do-
trinas falsas
etc.
* Mat. 24, 12.
* Mat. 12, 17.
* Mat. 27, 11.
* Mat. 15, 2.
Ivan. 18, 33.

La conversion y confesión del Ladron &c. 5. Muere en la orna-
mentada el mundo todo testimonio de su inocencia. 6. Es sepulta-
do honradamente de los jefes de Arimathea.

L Evantandose entonces toda la multitud dee-
lllos, llevaronlo á Pilato.
2 Y comenzaron á acusarlo, diciendo,
Aeste avemos hallado que b pertiene nuestra na-
cion. * y que vedá dar tributo á Cesar, diciendo q
el es el Christo el Rey,

3 * Entonces Pilato le preguntó, diciendo, E-

restu el rey de los Iudeos? Y respondiéndole el,
dixo, Tu lo dizes.

4 Y Pilato dixo á los Principes de los Sacer-
dotes, y á las compañas, Ninguna culpa hallo en
este hombre.

5 Mas ellos á porfiavan, diciendo, Alborota d O, se refa-
al pueblo enseñando por toda Iudea, començando c Al pueblo
desde Galilea hasta aqui. eontra.

6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea, pregun-
tó si este hombre era Galileo.

7 Y como entendió que pertenecia al seño-
rio de Herodes, remitiólo á Herodes: el qual tam-
bién estava en Ierusalém en aquellos dias.

8 Y Herodes, viendo á Iesus, holgóse mucho:
porque avia mucho que lo deseava ver: porque a-
via oydo deel muchas cosas: y tenia esperanza q
le veria hazer alguna señal.

9 Y preguntavale con muchas palabras: mas
el i nada le respondió.

10 Y estavan los principes de los Sacerdotes y
los Escriptas accusandolo con gran porfiá.

11 Mas Herodes h con su corte i lo menospre-
ció, y escarneció, vistiendolo de una ropa k rica: y
volviólo á embiar a Pilato.

12 Y fueron hechos amigos entre si Pilato y
Herodes en el mismo dia: porque antes eran ene-
migos entre si.

13 Entonces Pilato, convocando los principes
de los Sacerdotes, y los Magistrados, y el pueblo.

14 * Dixoles, Aveyos me presentado á este por
hombre que l aparta al pueblo: y he aqui, yo pre-
guntando delante de vosotros, no he hallado alguna
culpa en este hébre de aquellas de q lo aculays.

15 Y ni aun Herodes: porque os remiti á el; y
he aqui que ninguna cosa digna de muerte m se le-
ha hecho.

16 Soltarlohè pues castigado.

17 Y tenia necesidad de soltarles uno en cada
fiesta.

18 Y toda la multitud dió bozes á una dizien-
do, Mata á este, y sueltarlos á Batabbas:

19 El qual avia sido echado en la carcel por una
sedicion hecha en la ciudad, y una muerte.

20 Y hablóles otra vez Pilato, queriendo soltar
á Iesus.

21 Mas ellos bolvian á dar bozes diciendo, Cru-
cificalo, Crucificalo.

22 Y el les dixo la tercera vez, Porqué? Que mal
ha hecho este? ninguna culpa de muerte he hallado
en el: castigarlohè pues, y soltarlohè.

23 Mas ellos instavan á grandes bozes, pidien-
do que fuese crucificado, y las bozes déellos y de
los principes de los Sacerdotes crecian.

24 Entonces Pilato juzgó que se hiziese lo que
ellos pedian.

25 Y soltóles á aquel que avia sido echado en
la carcel por sedicion y una muerte, al qual avian
pedido y entrególo á Iesus á la voluntad deellos.

26 q * Y llevandolo, tomaron á un Simon Cy-
reneo, que venia del campo, y pusieronle encima
la cruz o para que la llevasse tras Iesus.

27 Y seguiólo grande multitud de puebo, y de
mugeres, las quales lo lloravan, y lamentavan.

28 Mas Iesus, buelto á ellas, les dice, q Hijas de
Ierusalém, no me lloreys á mi, mas llorao á vos-
tras mismas, y á vuestros hijos.

29 Porque he aqui que vendrán dias en que di-
tan, Bienaventuradas las esteriles: y los viétes que
no engendraron, y las tetas que no criaron.

30 Entonces comenzaran á dezir á los montes,
* Caed sobre nosotros: y á los collados, Cubrid-
nos.

f Porque Christo
no iusta allí
para defenderte,
ni para satisfacer
q eres la causa
que él viene
curiando de
Herodes.

g Ot. agta. 6.
i testamente.
h G, cō su ex-
ercito.
i Hizo buda:
j S, cu entar-
nito de su Re-
yo. Ot. blaca.
* Mat. 17, 23.
Mat. 15, 14.
1041, 18, 18, 7
19, 4.
l S, de la obe-
diencia del Im-
perio Rom, fa-
dicido. o, cu-
mo v. 2.
m Se le ha pro-
vado.

n G, quiso.

II
a Mat. 27, 32.
b Mat. 15, 21.
c La causa f
dice en la N.
d Mar. 15, 25.
e O, endechas
van. lloravan
lo recordando
sus claros he-
chos &c.
f Mugeres de
&c.

g Apo. 2, 29.
O, 10, 8.
Ap. 6, 16.

31 * Por-

Fe del buen Ladron.

* 2. Ped. 4. 17 31 * Porque si en el arbol verde hazen estas cofas, en el seco que se hará?

32 * Y llevaban tambien con el otros dos malhechores a matar con el.

33 q Y como vinieron al lugar que se llama De la Calavera, crucificaronlo allí, y a los malhechores restuno a la derecha, y otro a la yzquierda.

34 Mas Iesus decia, Padre, perdonalos, porque no saben lo que hacen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes,

35 Y el pueblo estaba mirando, y burlavan de el los principes con ellos, diciendo, Aotros hizo salvos, salveste a ti, si este es el Mexias, el Escogido de Dios.

36 Escarnecian de el tambien los soldados, llevandose y presentandole vinagre:

37 Y diciendo, Si tu eres el Rey de los Iudios, salvate a ti mismo.

38 Y avia tambien un titulo escrito sobre el con letras griegas, y Romanas, y Hebraicas, ESTE ES EL REY DE LOS IUDIOS.

39 q Y uno de los malhechores que estavan colgados, lo injuria, diciendo, Si tu eres el Christo, salvate a ti mismo y a nosotros.

40 Y respondio el otro, riñole diciendo, Ni aun tu tenues a Dios, estando en la misma cdenacion?

41 Y nosotros a la verdad, justamente padecemos: porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos: mas este ningun mal hizo.

42 Y dixo a Iesus, Señor, y Acuerdate de mi quando vienes en tu Reyno.

43 Entonces Iesus le dixo, Decirte te digo que oy serás conmigo en el Paraiso.

44 q Quando era como la hora de las seis, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueve.

45 Y el Sol se escurecio y el velo del Templo se rompió por medio.

46 Entonces Iesus, clamando a gran voz, dixo, Padre en tus manos t encomiendo mi espíritu. Y aviando dicho esto, espiró.

47 Y como el Centurion vido lo que avia acontecido, dio gloria a Dios diciendo, Verdaderamente este hombre era justo.

48 Y toda la multitud de los que estavan presentes a este espectaculo, viendo lo que avia acontecido, se bolvian hiriendo sus pechos.

49 Mas todos sus conocidos estavan de lexos, y las mugeres que lo avian seguido desde Galilea, mirando estas cosas.

50 q * Y he aqui un varon llamado Ioseph, el qual era senador, varon bueno, y justo:

51 El qual no avia consentido en el consejo ni en los hechos deellos, de Arimathea ciudad b de Judea, el qual tambiè esperava el Reyno de Dios:

52 Este llegò a Pilato, y pidiò el cuerpo de Iesus.

53 Y quitado, lo embolviò en una savana: y lo pusieron en un sepulcro que era labrado de piedra en el qual aun ninguno avia sido puesto.

54 Y era dia de la víspera de la Pascua: y el Sabbado se seguia.

55 Y viiendo tambien las mugeres que lo avian seguido de Galilea, vieron el sepulcro, y como fue puesto su cuerpo.

56 Y bueltas, aparejaron dregas aromaticas, y unguentos: y reposaron el Sabbado, conforme a al mandamiento.

CAPIT. XXXIII.

Los Angeles notifican a las mugeres que venian a ungir el cuerpo del Señor, su Resurrección. 2. Muestrase a dos Discípulos camino de Emmaus, a los quales instruye en la necesidad q avia de su muerte: y ellos vuelven a dar la noticia a los demás,

y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase a todos juntas, y dales entendimiento de las Escrituras Cr. 4. Sube a los cielos delante de los Cr.

Y * El primer dia a de los Sabbados, muy demana vinieron al monumento trayendo las dregas aromaticas que avian aparejado; y algunas otras mugeres con ellas.

2. Y hallaron la piedra rebuelta de la pueria del sepulcro.

3. Y entrado no hallaro el cuerpo del Señor Iesus.

4. Y accontecio que estando ellias espantadas de esto, he aqui b dos varones que se pararon cabre ellias vestidos de vestiduras resplandecientes:

5. Y aviando ellias temor, y abaxando el rostro a tierra, dixerónles, Porq buscays entre los mueritos al que bive?

6. No està aqui, mas ha resucitado: acordaos c de lo que os hablo, * quando aun estava en Galilea: c G. de come os &c.

7. Diziendo, Que es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hòbres peccadores, y ser crucificado, y resucitar al tercero dia.

8. Entonces ellias se acordaron de sus palabras.

9. Y bolviédo del sepulcro, dieron nuevas de todas estas cosas a los Onze, y a todos los demas.

10. Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y Maria madre de Iacob, y las demas que estavan con ellias, las que dezian estas cosas a los Apóstoles.

11. Mas a ellos les parecian como locura las palabras de ellias, y no las creyeron.

12. * Y levantandose Pedro, corriò al sepulcro: * Iean. 10. 6. y como mirò dentro, vee solos los lienzos alli echados y fuere maravillado entre si de este caso.

13. q * Y he aqui, dos deellos yvan el mismo dia a un aldea que estava de Ierusalém separada e estadios llamada Emmaus:

14. Y yvan hablando entre si de todas aquellas cosas que avian acacido.

15. Y acontecio, que yendo hablando entre si y preguntandose el uno al otro, el mismo Iesus se llego y yva con ellos juntamente.

16. Mas los ojos deellos eran detenidos que no lo conociesen.

17. Y dixoles, Que pláticas son estas que tratay entre vosotros andando, y estays tristes?

18. Y respondiendo el uno, que se llamava Cleophas, dixole, Tu solo s peregrino eres en Ierusalém, que no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos dias?

19. Entonces el les dixo, Que? Y ellos le dixeron De Iesus Nazareno, el qual fue varon Propheta poderoso en obra y en palabra, b delante de Dios y de todo el pueblo:

20. Y como lo entregaron los principes de los Sacerdotes, y nuestros principes a condenacion de muerte y lo crucificaron:

21. Mas nosotros i esperabamos que el era el q avia de redimir a Israel; y agora sobre todo esto, oy es el tercero dia que esto ha acontecido.

22. Aunque tambien unas mugeres k de los nuestros nos han espantado, las quales antes del dia fueron al sepulcro:

23. Y no hallando su cuerpo, vinieron, diciendo que tambien avian visto vision de Angeles, los quales dizen que el bive.

24. Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron ser ansí como las mugeres avian dicho: mas a el no lo vieron.

25. Entonces el les dixo, O locos, y tardos de corazón para creer a todo lo q los Prophetas han dicho.

26. No crá mcñester que el Christo padeciera estas cosas, y que entrara ansí en su gloria?

27. Y comenzando desde Moyse, y de todos los Prophetas,

^{a Mat. 16. 1. b Iean. 10. 31. c Ved. Mat.}

^{d 28. 1. g. d. el primer dia despuès del sabbado, es decir, dia de mansa.}

^{e abr. Domingo.}

^{f Dos Angeles en forma de hojas.}

^{g G. de como os &c.}

^{h Mat. 9. 22. Mar. 17. 23. Marc. 9. 31.}

^{i Que ellias sanaron que avian conocido al Señor y recibido su doctrina.}

^{j e G. hecho. 11. Mar. 16. 12. f Cada sabbado conviene (como dice Plinio lib. 2. cap. 23.)}

^{k 125. pagos, que son 625. piezas, cada sabbado han 2. 100 una millón de maneras que co. sabbados eran siete millones y medias: que son tres paginas legales.}

^{l g O. estrangero porque da todas partes avisar conciencia a Ierusalém a la fiesta.}

^{m h Aproval. do Dio y los honbres.}

^{n i Aun toda vía estaban citados con la falsa profecia que el rey del Mexico avia de ser en el mundo.}

^{o j Dóenecta}

de la pre-
paracion de &c.

No fijan la

Ley fino figura

la tradicion de

los judios. Ioud.

Mat. 27. 62.

e Esta juega

ella q. G. e. chiecia.

f. C. callaron.

N.

g S. de la Ley.

Erod. 10. 10.

El Señor aparece à los once Discíp.

EL EVANGELIO.

Prophetas declaravales esto en todas las escrituras que eran deel.

28 Y llegaron al aldea à donde yvan; y el fingió que yva mas lejos.

29 Mas ellos lo detuvieron por fuerza, diciendo: Quedate con nosotros, porque se hace tarde, y el dia es ya baxo. Y entró con ellos.

30 Y aconteció, que estando sentado à la mesa co ellos, comió el pan, bendijo, y partió, y díoles.

31 Entonces fueron abiertos los ojos de ellos, y conocieronlo; mas el se despareció de los ojos de ellos.

32 Y decían el uno al otro: No tarda nuestro corazón en nosotros mientras nos hablava en el camino, y quando nos abria las Escrituras.

33 Y levantandose en la misma hora, tornaron se à Jerusalém y hallaron à los Once ayuntados, y à los que eran con ellos.

34 Que decían, Resucitado ha el Señor verdaderamente, y ha aparecido à Simón.

35 Entonces ellos contaban las cosas que les avian acontecido en el camino; y como avia sido conocido de ellos en el partir del pan.

36 q * Y enterando que ellos hablavan estas cosas, Iesus se puso en medio de ellos, y les dixo, Paz sea à vosotros.

37 Entonces ellos espantados, y asombrados, pensavan que vian algún espíritu.

38 Mas el les dice, Porque estays turbados, y suben a pensamientos à vuestros coraçones?

39 q Mitad mis manos y mis pies, que yo mismo soy. Palpad, y ved que el espíritu ni tiene carne ni huesos, como veys que yo tengo.

40 Y en diciendo esto, mostróles las manos y los pies.

41 Y no lo creyendo aun ellos de gozo, y maravillados, dixoles, Teneys aquí algo de comer?

42 Entonces ellos le presentaron parte de un pece assado, y un panal de miel.

43 Lo qual el tomó, y comió delante de ellos:

44 Y dixoles, Estas son las palabras que os hablé estando aun con vosotros: Que era necesario que le cumpliesen todas las cosas que está escritas en la Ley de Moysen, y en los Prophetas, y en los Psalmos de mi.

45 Entonces les abrió el sentido, para que entendiesen las Escrituras.

46 Y dixoles, Así esté escrito, y así fue menester que el Christo padeciese, y resucitasse de los muertos al tercero dia:

47 Y que se predicase en su nombre Penitencia, y remisión de pecados en todas las naciones, comenzando de Jerusalém.

48 Y vosotros soys testigos deestas cosas.

49 * Y he aqui, yo embiaré al Prometido de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros asentad en la ciudad de Jerusalém, hasta que seays envestidos de lo alto de potencia.

50 Y q * Y sacólos fuera hasta Bethania, y alzando sus manos los bendixo.

51 * Y acordió que bendiciéndolos se fue de ellos, y era llevado arriba al cielo.

52 Y ellos despues de averlo adorado, bolvieronse à Jerusalém con gran gozo.

53 Y estavan siempre en el Templo, alabando y bendiciendo à Dios, Amen.

^r Su cuerpo des-
pues de su resur-
rección era im-
mortal, y esto es
cosa insufrible
de comer, pero
comió para con-
firmar á sus
Discípulos, que
lo de su resur-
rección.
^s El tiene la ma-
ses, y su genio eterno,
y ningún a-
bro, todo Ma-
s, 11, 25, y 27.
^t De la nunciación
de Esa es la
summa de la
religión. Chri-
stianismo, misericor-
dia de vida y remis-
sión de pecados
por la forma
Chrística.
^u Seoye á
todo el mun-
do de testi-
pore que para ello
se os modela
y enseña.
^v Ioan. 1, 13, 26.
A. C. 1, 4.
^w I. II.
^y A. 4, 40.
dias deplorados
de su resurrección.
A. C. 1, 3.
^{*} Mat. 10, 19.
A. C. 1, 9.

ⁿ Como aquél
q era el Vng.
II

^o Predicó, pro-
gono diziédo.

^p Nota las dos
naturalidades: la
humana, quando
dice viene tras
mi: la divina,
quando dice: Es
antes de mi,

^q Es mayor q
yo como lug-
go, G. es he-
cho antes &c.

^r Es el mismo que
el Señor dice
habiendo de si
mismo. Antes q
de haber nacido,
yo como lug-
go, G. es he-
cho antes &c.

^s Mat. 8, 18, q, d, etern.
a saber resplie-
do su divinidad.

^t Col. 1, 19, y
2, 9.

^u Q, abundan-
cia.

^v S. los q algo
tenemos, ar-
ver, 9.

^w Todos los
dones q temo-
mos de Dioz
uno por uno

^x El cumplimie-
to de las divi-
nas promesas

^y 1. Joan. 4, 12.
y 1, Tl. 6, 16.

^z Aquí el Pa-
dre suministra
la cosa y se ob-
tiene.

¹ II

² 1. 18, 40, 2.

³ Mat., 3.

⁴ Luc., 3, 4.

⁵ Al Señor.

⁶ Va esto con
yo, como yo
& el Mismo.

⁷ 26 Y Ioan

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu

Christo segun S. Ioan.

CAPIT. I.

Declaro la eternidad, divinidad de la Persona de Christo.
2. La venida y oficio del Baptista, a fin para que testificase de Christo. I. Buelve à la descripción de la Persona de Christo.
II. Profíxate en el oficio del Bapt. I. Buelve à la persona de Christo declarando en su summa su oficio para con los hombres, que es ser el entero cumplimiento de los promesos de Dios, y la asencial imagen del Padre (Heb. 1, 2.) en el qual lo vean y conozcan los hombres para ser bienaventurados. Ab. 17, 3, 11. Buelve a proseguir el propósito del oficio del Baptista declarando en particular los testimonios que dió de Christo. III. El segundo y tercero testimonio. III. El quarto test. por el qual André, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Christo.

N EL principio ya era la Palabra: y la Palabra era acerca de Dios, y Dios era la Palabra.

2 Esta era en el principio acerca de Dios.

3 * Todas las cosas por ella fueron hechas: y sin ella nada de lo que es hecho, fue hecho.

4 En ella estava la vida: y la vida era la Luz de los hombres.

5 Y la Luz en las tinieblas resplandece: mas las tinieblas no la comprehendieron.

6 q * Fue un hombre enviado de Dios, el qual se llamava Ioan.

7 Este vino á por testimonio, para que diese testimonio de la Luz, para q todos creyessé por el.

8 El no era la Luz: sino para que diese testimonio de la Luz.

9 q Aquella Palabra era la Luz verdadera, que alumbrá á todo hombre, que viene en este mundo.

10 En el mundo estava, y el mundo fue hecho por el, y el mundo no lo conoció.

11 h A lo que tra suyo vino: y los suyos no lo recibieron.

12 Mas á todos los que lo recibieron, dióles la potestad de ser hechos hijos de Dios, á los q creen en su Nombre:

13 Los cuales no son engendrados de sangres, ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varon, mas de Dios.

14 * Y aquella Palabra fue hecha carne, y habitó entre nosotros y vistos su gloria, gloria n como del Unigenito del Padre, lleno de gracia y de verdad.

15 q Ioan dio testimonio de él: y clamó diciendo, Este es del que yo deizo: El que viene tras mi, p es antes de mi: porque es primero que yo:

16 * Y de su plenitud tomamos todos, y gracia por gracia:

17 q Porque la Ley por Moysen fue dada: mas la gracia y la verdad por Iesu Christo fue hecha.

18 * A Dios nadie lo vido jamas: el Unigenito o hijo q está en el seno del Padre, el nos lo declaró.

19 q Y este es el testimonio de Ioan, quando los Iudios embiaron de Jerusalém Sacerdotes y Levitas, que le preguntaron, Tu quien eres?

20 Y confesó, y no negó: confesó que el no era el Christo.

21 Y preguntaronle, Que pues? Eres tu Elias? Di xo: No soy. Eres tu Profeta? Y respondió, No.

22 Dixerontle pues, Quien eres? para que demos respuesta á los que nos embiaron. Que dizes de ti mismo?

23 Dixo, Yo, Boz del que clama en el desierto, * Enderezad el camino del Señor, y como dixo Isayas Profeta.

24 Y los que avian sido embiados eran de los Phariseos.

25 Y preguntaronle, y dixerole, Porq pues baptizas, si tu no eres el Christo, ni Elias, ni profeta?

26 Y Ioan les respondió, diciendo, Yo baptizo con agua, mas en medio de vosotros ha estado, quien vosotros no conoceys:

27 * Este es el que ha de venir tras mi, el qual es antes de mi: del qual yo no soy digno de desatar la correa del capaño.

28 Estas cosas acontecieron en Beth-abara de mi, ^{llegó la noticia} la otra parte del Jordan, donde Ioan baptizava.

29 ¶ El siguiente dia vee Ioan a Iesus que venia a el, y dice, He aqui el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.

30 Este es del que dixe, Tras mi viene un Varón, el qual es antes de mi: porque era primero que yo: ^{yo otro, es el verdadero}

31 Y yo no lo conocia: mas para que fuese manifestado a Israel, por esto vine yo bautizando con agua.

32 Y Ioan dió testimonio, diciendo, * Que viene al Espíritu que descendia del cielo como paloma, y reposó sobre el.

33 Y yo no lo conocia: mas el que me envió a bautizar con agua, aquel me dixo, Sobre aquel que vieres descendir el Espíritu, y que reposa sobre el, este es el que bautiza con Espíritu Santo.

34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que este es el Hijo de Dios.

35 ¶ El siguiente dia otra vez estaba Ioan, y dos de sus Discípulos.

36 Y mirando a Iesus que andava por allí, dixo, He aqui el Cordero de Dios.

37 Y oyeronlo los dos Discípulos hablar, y siguieron a Iesus.

38 Y volviéndose Iesus, y viendolos seguirle, dizeles, Que buscays? Y ellos le dixerón, Rabbi, que declarado ^{que} quiere decir Maestro, donde moras?

39 Discípulos, Venid, y ved: Vinieron, y vieron donde morava: y quedaronse con el aquél dia: porque era como la hora de las diez.

40 Era Andres el hermano de Simon Pedro uno de los dos que avian oydo * de Ioan, y lo avian seguido.

41 Este halló primero a su hermano Simon, y dixole, Avemos hallado al Messias, ^{que} que declarado es, el Christo.

42 Y truxolo a Iesus. Y mirandolo Iesus, dixo, Tu eres Simon hijo de Iona; * tu seras llamado ma. 1.Cm 13.22. * Cephas, que quiere decir, Piedra.

43 El dia siguiente quiso Iesus ir a Galilea, y halla a Philippe: al qual dice sigueme.

44 Y era Philippe de Betaida la ciudad de Andres, y de Pedro.

45 Philippe halló a Nathanael, y dizele, Avemos hallado a aquél ^{de} de quien escribió Mosen en la Ley, y * los Prophetas: Iesus el hijo de Joseph de Nazareth.

46 Y dixole Nathanael, De Nazareth puede aver algo de bueno? Dizele Philippe, Ven, y vere.

47 Iesus vido venir a si a Nathanael, y dixo de el, He aqui un verdaderamente Israélita en el qual no ay m engaño.

48 Dizele Nathanael, Dedonde me conocios? Respondele Iesus, y dixole, Antes que Philippe te llamara, quando estavas debaxo de la higuera, te vide.

49 Respondio Nathanael, y divole, Rabbi, tu eres el Hijo de Dios: tu eres el Rey de Israel.

50 Respondio Iesus, y dixole, Porque te dije, Videte debaxo de la higuera, o crees, cosas mayores que estas verás.

51 Y dizele, Deciendo deciendo os digo, Dejan que a delante vereys el cielo abierto, y Angeles de Dios que suben y decienden sobre el Hijo del hombre.

C A P I T . II.

El primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea, en que comienza a declarar su virtud. Cfr. 2. Viene la primera Pasqua a Jerusalén, y resurge el Templo. 3. A los que le piden señal de su autoridad remite a su resurrección: mas por parabola.

Y Al tercero dia hizierose unas bodas en Cana de Galilea; y estava allí la madre de Iesus.

2 Y fue tambien llamado Iesus y sus Discípulos a las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Iesus le dijo, Vino no tienen.

4 Y dizele Iesus, Que tengo yo contigo ^b mu-

ger: aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dice a los que servian, Haced todo lo que os dixere.

6 Y estavan allí seys tinajuelas de agua de piedra, conforme a la purificación de los Judioes, que cabia en cada una dos o tres cantaros.

7 Dizeles Iesus, hinchid estas tinajuelas de agua. Y hincharonlas hasta arriba.

8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad a al Ma-

stresala. Y presentaronle.

9 Y como el Maestresala gustó el agua hecha vino, que no sabia dedonde era: mas los que servian, lo sabian, que avian sacado el agua, el Maestresala llamo al esposo,

10 Y dizele, Todo hombre pone primero el bué vino: y cuando ya ^d estan hartos, entonces loq es d'han bien bevido.

11 * Este principio de señales hizo Iesus en Cana de Galilea, y manifestó su gloria: y sus Discípulos creyeron en el.

12 ¶ Despues de esto decidió a Capernaum, el, y su madre, y hermanos, y Discípulos: y estuvieron alli no muchos dias.

13 Y estava cerca la Pascua de los Judioes, y subio Iesus a Jerusalén.

14 Y halló en el Templo los que vendian bueyes, y ovejas, y palomas, y los cambiadores sentados.

15 Y hecho un açote de cuerdas, y echólos a todos del Templo, y las ovejas, y los bueyes: y derribó los díneros de los cambiadores, y trastornó las mesas.

16 Y a los que vendian las palomas dixo, Qui-
dad de aqui esto: y no hagays la Casa de mi Padre casa ^h de mercado.

17 Entonces se acordaron sus Discípulos, que está escrito, * El zelo de tu Casa me comió.

18 Y los Judioes respondieron, y dixerónle, Que señal nos muestras ⁱ de que hazes esto?

19 Respondio Iesus, y dixoles * k Desatastad este templo, y en tres dias yo lo levantare.

20 Dixerón luego los Judioes, En quarenta y seis años fué este templo edificado, y tu en tres días lo levantarás?

21 Mas el hablava del templo de su cuerpo.

22 Portanto quando resuscito ^l de los muertos sus Discípulos se acordaron que les avia dicho esto, y creyeron a la Escritura, y a la palabra que Iesus avia dicho.

23 Y estando en Jerusalén en la Pascua, en el dia de la Fiesta, muchos ^m creyeron en su nombre, viendo sus señales que hazia.

24 Mas el mismo Iesus no se confiava a si mismo de cellos, porque el conocia a todos:

25 Y no tenia necesidad que alguien le diese testimonio del hombre: porque el sabia lo que avia en el hombre.

C A P I T . III.

Dispuso el Señor con Nicodemo del misterio de la regeneración. Cfr. 2. El qual declara ser por la fe en el Cofirma el Baptismo a sus testimonios de Christo y exhorta que lo reciban. Cfr. 3.

a. A fab. dif. pues que llegó a aquella tierra.

*b. Llamala, mis-
eria para me-
strar que las es-
tinas de Dios
no son de ba-
ter por humanos
afecto de amar-
te, ni de per-
tuso.*

*c. g. Al Archi-
tricino: q. de
cual tiene
cargo de go-
vernar toda la
fiesta, o el van-
quete.*

*d. Es fué el pri-
mer milagro, q.
el Señor hizo.*

*e. f. Pacientes co-
formes a la ma-
nera de tratar
de los Hebrews.*

*g. q. das ore, es los
sobó: esta es la
primera fe-
rienda se cuenta
Luc. 19, 45.*

*h. Ot. de me-
tadencia.*

i. Vcf. 68, 10.

*j. i. De que tie-
nes autoridad
para hacer es-
to?*

*k. Mat. 26, 61,
y 27, 40.*

*l. Mar. 14, 58,
y 21, 29.*

*m. Despues
de destruyd
boda de su
muerte y resur-
recion.*

n. De la muerte

*o. Admitidos
el Evangelio
de la salud por
el empero hu-
manamente.*

*p. Solo Dios con-
oce los secretos
del corazón.*

*q. Cristo les con-
firma sus puos*

*r. S. solo Dios con-
oce las fuerzas*

s. del eterno.

*t. Cristo les con-
firma sus puos*

Dios.

a. 2. Y avia

E L E V A N G E L I O .

Es menester que nacer.

VAIA un hombre de los Phariseos que se llamava Nicodemo, a principie de los Judios.

2. Esto vino a Jesuc de noche, y dixole. Rabbi, sabemos que has venido de Dios ^b por maestros: porque nadie puede hacer estas señales que tu haces, si no fuere Dios con el.

3. Respondio Jesus, y dixole, Deciero deciero te digo, que el que no naciere otra vez, no puede ver el Reyno de Dios.

4. Dizele Nicodemo, Cómo puede el hombre nacer siendo viejo? puede entrar otra vez en el vientre de su madre, y nacer?

5. Respondio Jesus, Deciero deciero te digo que el que no renaciere de agua y de Espíritu, no puede entrar en el reyno de Dios.

6. Loque es nacido de carne, carne es: y loque es nacido de Espíritu, Espíritu es.

7. No te maravilles de que te dixe, Necesario es es nacer otra vez.

8. El viento de donde quiere soplar y oyes su sonido, mas ni sabes ^b de donde viene, ni donde vaya: ansí es todo aquel q es nacido de Espíritu.

9. Respondio Nicodemo, y dixole, Como puedes esto hacerse?

10. Respondio Jesus y dixole, Tu eres el Maestro de Israel, y no sabes esto?

11. Deciero deciero te digo ^k que lo que sabemos, hablamos: y loque avemos visto, testificamos: y no recibis nuestro testimonio.

12. Si os he dicho cosas terrenas, y no creeys, como creereys, si os dixerem ^b las celestiales?

13. Y nadie subio al cielo, sino el q decedió del cielo, es saber el Hijo de hombre q está en el cielo.

14. Y como Moysen levató la serpiente en el desierto, ansí es necesario que el Hijo del hombre sea levantado.

15. Para que todo aquel que en el creyere, no se pierda, mas aya vida eterna.

16. Porque q de tal manera amó Dios al mundo que ava dado a su Hijo unigenito: paraq todo aquel q en el cree, no se pierda, mas aya vida eterna.

17. Porque no envió Dios a su Hijo al mundo, para que condene al mundo: mas para que el mundo sea salvo por el!

18. El que en el cree, no es condenado: mas el que no cree, ya es condenado: porque no creyó ^b en el nombre del unigenito Hijo de Dios.

19. Y esta es la condenacion, es saber porque la luz vino al mundo, y los hombres amaron mas las tinieblas que la luz: porque sus obras eran malas.

20. Porque todo aquel que haze lo malo, aborrece la luz: y no viene a la luz, porque sus obras no sean redarguydas.

21. Mas el q obra verdad, viene a la luz, paraq sus obras sean manifestas q son hechas en Dios.

22. Y paslado esto vino Jesus y sus Discípulos a una tierra de Judea: y estava alli con ellos, y baptizava.

23. Y baptizava tambien Ioan en Enon junto a Salim, porque avia muchas aguas: y venian, y eran baptizados.

24. Porq aú Ioan no avia fido puesto en la cárcel.

25. Y uno question entre los Discípulos de Ioan y los Judios acerca y de la Purificación.

26. Y vinieron a Ioan, y dixerolle, Rabbi, el que estaba cótigo de la otra parte del Jordán *tien qual tu diste testimonio, baequi baptiza, y todos vienen a el.

27. Respondio Ioan, y dixole, No puede el hombre recibir algo si no le fuere dado del cielo.

28. Yo soy el Christo: mas soy ébiado de late de deo.

29. El que tiene la esposa, es el esposo: mas el amigo del esposo que está en pie y lo oye gozase grandemente ^b de la voz del esposo. Ansí pues este mi gozo es cumplido.

30. A el conviene crecer: á mi e ser disminuido.

31. El que de arriba viene, sobre todos es; el que es de la tierra, terreno es, y de cosas terrenas habla el que viene del cielo, sobre todos es.

32. Y loque visto y oyó, esto testifica, y nadie recibe su testimonio.

33. El que recibe su testimonio este e signó, *que Dios es Verdadero.

34. Porq el q Dios embió, las palabras de Dios habla: porq no le da Dios el Espíritu ^b por medida.

35. El Padre ama al Hijo, * y todas las cosas dió en su mano.

36. * El que cree en el Hijo, tiene vida eterna: ^b mas el que al Hijo es incredulo, no verá la vida: mas la yra de Dios está sobre el.

C A P I T U L O III.

Instruye el Señor a una muger Samaritana de la venida del Nuevo Testamento, es a saber, del legítimo culto de Dios: y de la abrogación del Viejo y de toda idolatría: y finalmente decide, ser el el verdadero Mesías. 2. Ella creyendo, lo denuncia á los de su ciudad y creen también ellos. 3. Bautizo a Galilea jana en su hijo de un principal &c.

DE manera que como Jesus entendió que los Phariseos avian oydo que Jesus hacia Discípulos, * y baptizava mas que Ioan.

2. (Aunq Jesus no bautizava, sino sus Discípulos,)

3. Dexó á Judea y a fue otra vez á Galilea.

4. Y era menester que passasse ^b por Samaria.

5. Vino pues á una ciudad de Samaria que se llama Sichar, junto á la heredad que Iacob dió á Joseph su hijo.

6. Y estavia alli la Fuente de Iacob, Ansí que Jesus cruzado del camino, ^b ansí se sentó cabo la Fuente. Era como la hora de las seys,

7. Vino una muger de Samaria á sacar agua: y Jesus le dice, Da me de bever.

8. (Porque sus Discípulos eran y dos á la ciudad á comprar de comer.)

9. Y la muger Samaritana le dice, Como tu siendo Iudio me demandas á mi de bever, que soy muger Samaritana? Porque los Iudios ^b no se tratan con los Samaritanos.

10. Respondio Jesus y dixole, Si conocisses ^b el don de Dios, y quié es el que te dice, Da me de bever, tu pedirias de el, y el te daría agua viva.

11. La muger le dice, Señor, no tienes conque sacarla, y el pozo es hondo: dedonde pues tienes el agua viva?

12. Eres tu mayor que nuestro Padre Iacob, que nos dió este pozo: del qual el bevió, y sus hijos, y sus ganados.

13. Respondio Jesus, y dixole, Qualquier que beviere de esta agua, bolverá á tener sed.

14. Mas el que beviere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré ^b será en el fuente de agua que salte para vida eterna.

15. La muger le dice, Señor, dame esta agua para que yo no tenga sed, ni venga acá á sacarla.

16. Jesus le dice, Vé, llama á tu marido: y vé acá.

17. Respondio la muger y dixole, No tengo marido. Dizele Jesus, Bien has dicho, Que no tengo marido.

18. Porq cinco maridos has tenido: y el que agora tienes no es tu marido: esto has dicho cō verdad.

19. Dizele la muger, Señor, pateceme que tu eres Propheta.

20. Nuestros padres ^m adoraron ⁿ en este mōn-te, y vosotros dezis, Que en Jerusalén es el lugar donde es menester adorar.

^a baptizava, ^b sin sus Discípulos.

^c Del Baptismo de Ioan.

^d Atiq. 1,17. ^e z Nalje usurpar para ministratio divina.

^f Atiq. 1,10, ^g a Sirve en las bodas, y lo obedece. II.

^h De la buena fama de la prosperidad del &c., ⁱ Del creer. d Atiq. v. 12. ^j Testificó, cō firmó.

^k Rom. 3, 4. ^l Pienas sus propiedades.

^m Tassado, mas tola su plenitud, Col. 1,19, y 2,5.

ⁿ Mat. 11, 27. ^o Heb. 2, 4. ^p lo an. 5, 10.

^q a Bolvioste a &c.

^r b Por tierdas Samaria.

^s c Gen. 33, 18. ^t 48, 22. ^u Is. 24, 32. ^v d S. como venia canfado.

^w e Como á medio dia. ^x Is. 26, 19. ^y f Samantana. q, d, de la riera de Samaria.

^z g Por causa de la religion.

^{aa} h La mercad que Dios es ofrecio.

^{bb} i entiendo al Escripturam.

^{cc} A G, será bchaen &c. ^{dd} j s. borbo-

^{ee} l n Hoatraton á Dios. dieró-
lo culto.

^{ff} p En Beethel el monte de Samaria donde los Patrias que tuvieron lugar del culto y despues se reabram instituyó la idola latina. 1. Re. 12, 28.

^{gg} q S. los Iudeos.

^{hh} r Deut. 12, 6.

Dios se ha de adorar en espíritu.

S E G V N

Fol. j2

21. Dizele Iesus, Muger, creeme, que la hora viene, quando n̄ en este monte, ni en Ierusalém adoráteys al padre.

22. * Vosotros adorays q loque no sabeyys, nosotros adoramos lo que sabemos: porque la Salud de los Iudios viene.

23. Mas la hora viene, y aora es, quando los verdaderos adoradores adorarán al padre † en Espíritu y en verdad, porque tambien el Padre tales adoradores busca que lo adoren.

24. * Dios es Espíritu, y los que lo adoran, en Espíritu y en verdad es menester que adoren.

25. Dizele la muger, Yo sé que el Messias h̄a de venir, el qual se dice el Christo: quando el viniere, nos declarará todas las cosas.

26. Dizele Iesus, Yo soy, que hablo contigo.

27. q Y en esto vinieron sus Discípulos, y maravillaronse de que hablava con aquella muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas, ó que hablas con ella?

28. Entonces la muger dexó su cantaro, y fué à la ciudad, y dixo à aquellos hombres,

29. Venid, ved un hombre que me h̄a dicho todo loque he hecho: si es quizá el Christo?

30. Entonces salieron de la ciudad, y vinieron à cl-

31. Entretanto los Discípulos le rogavan, diciendo, Rabbi, come.

32. Y el les dixo, Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabeyys.

33. Entonces los Discípulos dezian el uno al otro, Si lecha traydo alguien de comer?

34. Dizeles Iesus, Mi comida es, que yo haga la voluntad del que me embió, y que acabe su obra.

35. No dezis vosotros que aun ay quattro meses hasta la siega? * He aqui yo os digo: alzad vuestrs ojos, y mirad las regiones v porque ya estan blancas para la siega.

36. Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna: para que el que siembra tambien el fruto, y el que siega.

37. Porq en esto x es el dicho verdadero, Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.

38. Yo os he embiado à segar lo que vosotros no labrastes: otros labraron, y vosotros aveys entrado en sus labores.

39. Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en el por la palabra de la muger que dava testimonio diciendo, Que me dixo todo loque he hecho.

40. Mas viiniendo los Samaritanos à el, rogaronle que se quedasse alli: y quedó se alli dos dias.

41. Y creyeron muchos mas por la palabra de el.

42. Y dezian à la muger, Que ya no creemos por tu dicho: porque nosotros mismos avemos oydo: y sabemos, que verdaderamente este es el Salvador del mundo, el Chresto.

43. q Y dos dias despues salió de alli, y fue à Galilea.

44. Porque el mismo Iesus * dió testimonio, Que el Prophet en su tierra no tiene honrra.

45. Y como vino à Galilea, los Galileos lo recibieron, vistas todas las cosas que avia hecho en Ierusalém en el dia de la Fiesta; porque tambien ellos avian venido al dia de la Fiesta.

46. Vino pues Iesus otra vez * à Cana de Galilea, donde avia hecho el vino del agua: y avia en Capernaum † uno del Rey cuyo hijo estaba enfermo.

47. Este, como oyó que Iesus venia de Iudea en Galilea, fué à el; y rogavale que a descendiese, y sanasse su hijo: porque se comenzava à morir.

48. Entonces Iesus le dixo, Si no vierdes señales

S. I O A N.

y milagros, no creceres.

49. El del Rey le dixo, Señor, deciendo antes q̄te mi hijo muera.

50. Dizele Iesus, Ve, tu hijo vive, Creyó el hombre à la palabra que Iesus le dixo, y fué:

51. Y viniendo ya el, los sacerdos lo salieron à b G. deciden. b G. deciden. dicende H. dicende H.

52. Entonces el les preguntó à que hora comenzó à estar mejor: y dixerole, Ayer à las † siete lo dexó la fiebre. † Vn hora del. pue de mediodia- dia.

53. El padre entonces entendió, que aquella hora era cuando Iesus le dixo, Tu hijo vive, y creyó el y toda su casa.

54. † Esta segunda señal, bolvió Iesus à hazer † E l primer m- ligaje se rompe Ar. 2. 11, este es el segundo.

C A P I T . V.

El estanque de beth-esda, o Probatice piscina (como dicen)

3. el milagro que en el se hacia, 2- en el el Señor sanó un enfermo (de muchos que estuvran allí) en dia de Sabbado, 3. Siendo ca- lumnado de los Iudios por ello, y porque se hacía igual al Pa- dre llamandose hijo de Dios, declaró la unidad de essencia que tiene con el Padre, deciendo viene q̄s sus obras sanctas también del Padre, y el padre ninguna cosa haq sin el. 4. Declara su au- thoridad y testimonio que tiene de lo dicho, y de q̄ es el verda- dero Messias: y accusa la incredibilidad de los que no le reciben, &c. Los testimonios son, 1. el de la voz del Padre, 2. el del Baptista, 3. el de sus mismas obras, 4. el de las Escripturas &c.

D Espués deestas cosas, * era un dia de fiesta de los Iudios, y subió Iesus à Ierusalém.

2. Y está en Ierusalém à la Puerta del Ga- nado un estanque que en Hebreycos es llamado b Beth-esda, el qual tiene cinco portales.

3. En estos estaba echada grande multitud de enfermos, ciegos, cohos, fecos: que estavan espe- rando el movimiento del agua.

4. Porque el Angel descendia à cierto tiempo al estanque y rebolvía el agua: y el que primero descendia en el estanque despues del movimiento del agua, era sano de qualquier enfermedad que tu- vierse.

5. q Y estaba allí un hombre, que avia treynta y ocho años d que estava enfermo.

6. Como Iesus vido à este echado, y entendió q̄ ya avia mucho tiempo, dizele, Quieres ser sano?

7. Y el enfermo le respondio, Señor, no tengo hombre, que quando el agua fuere rebuelta, me meta en el estanque: porque entretanto que yo vengo, otro antes de mi ha descendido.

8. Dizele Iesus, Levantate, toma tu lecho, y anda.

9. Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, y yrse: y era Sabbado aquel dia.

10. Entonces los Iudios dezian à aquel q̄ avia si- do sanado, Sabbado es, & * no te es licito llevar tu lecho.

11. Respondioles, El que me sanó, el mismo me- dixo, Toma tu lecho, y anda:

12. Y preguntaronle entonces, Quien es el que te dixo, Toma tu lecho, y anda?

13. Y el que avia sido sanado, no sabia quien fuese: porque Iesus se avia apartado b de la com- paña q̄ estava en aquel lugar.

14. Despues hallolo Iesus en el Templo, y dixole a. He aqui, eres ya sanono peques mas, i porq no te avenga alguna cosa peor.

15. El se fue entones, y dió aviso à los Iudios, que Iesus era el que lo avia sanado.

16. q Y por esta causa los Iudios perseguian à Iesus, y procuravan matarlo, porque hazia estas cosas en Sabbado.

17. Y Iesus les respondio, Mi Padre hasta aora

obra, y yo obro.

EL EVANGELIO.

Obsesion de los Judíos,

* Ab. 7. 19. 18 * Entonces por tanto mas procuraván los Judíos matarlo, porq no solo quebrantava el Sabbath, mas aun también à su Padre. ^k llamava Dios I. haziéndose igual à Dios.

19 Respondió pares Iesús, y dixoles, Deciendo deciendo os digo, ^m que no puede el Hijo hacer algo de si mismo, sino viene hacer al Padre: porque todo lo que el hace, esto también hace el Hijo juntamente.

20 Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que el hace: y mayores obras que estas le mostrará: que vosotros os maravilléis.

21 Porque como el Padre levanta los muertos, y les da vida, así también el Hijo à los que quiete da vida.

22 Porque el Padre à nadie juzga, mas todo el juzgio dió al Hijo:

23 Para que todos honren al Hijo como honran al padre: el que no honra al Hijo, no honra al Padre que lo embió.

24 Deciendo deciendo os digo, ⁿ que el que oye mi palabra, y cree al que me embió, tiene vida eterna: y no védra ^o à juzgio, mas passó de muerte à vida.

25 Deciendo deciendo os digo, ^p que vendrá o hora, y aora es, quando los muertos oirán la voz del Hijo de Dios; y los que oyeren, biviran,

26 Porq como el Padre tiene vida en si mismo, así dió también al Hijo q tuviese vida en si mismo.

27 Y también le dió poder q de hacer juzgio en quanto es ^q el Hijo del hombre.

28 No os maravilleys de esto: porque vendrá hora, quando todos los que están en los sepulchros el Padre hace, oirán su voz.

29 *Y los que hicieron bienes, saldrán à resurrección de vida: mas los que hicieron males, à resurrección de juzgio.

30 No puedo yo de mi mismo hacer algo: ^r como oyo, juzgo, y mi juzgio es justo, porque ^s no nrocular arbitrio, busco mi voluntad, mas la voluntad del que me embió, del Padre.

31 *Si yo ^t doy testimonio de mi mismo, mi testimonio no es verdadero.

32 *Otro es el que da testimonio de mi; y sé q el testimonio que dà de mi, es verdadero.

33 * Vosotros embiastes á Ioan, y él dió testimonio á la verdad.

34 Mas yo no tomo el testimonio de hombre: mas digo esto, para que vosotros seays salvos.

35 El era candil que ardía, y alumbraba: mas vosotros quisisteis y engrayeros ^u por un poco à su luz.

36 Mas yo tengo mayor testimonio que el de Ioan: porque las obras que el Padre me dió a que cumplierse, es á saber, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mi q el Padre me aya embiado.

37 * Y el que me embió, el Padre, el dió testimonio de mi. ^v Ni nunca aveys oydo su voz, ^w ni aveys visto su parecer.

38 Ni teneyes su palabra permaneciente en vosotros: porq al q el cambió, à este vosotros no creyés.

39 Escudriñad las escrituras: porque à vosotros os parece que en ellas teneyes la vida eterna, y ellas son las que dán testimonio de mi:

40 Y no quereys venir à mi para q ayays vida.

41 Gloria de los hombres no recibo.

42 Mas yo os conozco, que no teneyes amor de Dios en vosotros.

43 Y he venido en nombre de mi Padre, y no me recibis; si otro viniere en su proprio nombre, à aquel recebireys,

44 Como podeys vosotros creer, ^x pues tomays la gloria los unos de los otros? ^y y no buscays la gloria que de solo Dios viene.

45 No penseys quo yo os tengo de acusar deante del Padre: y quien os accusa, ^z Moylen, en quien vosotros esperays.

46 Porque si vosotros creyessedes à Moylen, creeríades à mispórqué ^a de mi escriví el.

47 Y si à sus escritos no creyés, como creterys à mis palabras.

CAPIT. VI.

^b Harta el Señor en el desierto à la multitud que le seguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene á sus Discípulos andando sobre lamar. 3. Los compañas le siguen por el pan de que los barcó el dia anterior, à occasón del qual pan le exhorta à que creyan en él, que es el verdadero pan que harca à vida eterna mejor, que el Manna de los Padres. ^c 4. Esfandanzándoseles el cecho, el Señor responde quo no es maravilla, que semejanteen, porq sino fueren traydos y ensenados del Padre, conforme á las Escrituras, no b allaran en su doctrina otra cosa que escandalos: cada dia, q el es verdadero pan, y mejor quo el Manna que sus Padres comieron en el desierto, y que este pan es su cero el qual scribi entregado á la muerte por la vida del mundo. 5. Esfandalizándose ellos mas, por no entender la semejanza del pan y del bever, el les responde affirmar lo mismo y por las mismas palabras. ^d 6. Esfandalizándose ansí mismo sus Discípulos, el les aclará que el comer q bever dicho pan, se avia de entender carnalmente, sino de la fe en el, la qual por no tener todos, no todos avian de permanecer con el, como Iudas, ^e &c.

P Afsladas estas cosas, fuele Iesús de la otra parte a S. la costa de Tiberias.

1 Y seguió grande multitud, porque vió sus señales que hacia en los enfermos.

2 Subio pues Iesús á un monte, y b estuvo allí con sus Discípulos.

3 Y estaba cerca la Pascua, ^f el dia de la Fiesta de los Judíos.

4 * Y como alcó Iesús los ojos, y vido que a via venido á el grande multitud, dize á Philippe: Dedonde compraremos pan para que coman estos?

5 Mas esto decia tentandolo, porque el sabia lo que avia de hacer.

6 Respondióle Philippe, ^g Dozientos dineros de pan no les bastaran para que cada uno deellos tome un poco.

7 Dizele uno de sus Discípulos, Andres hermano de Simon Pedro,

8 Vn mechachio está áqui q tiene cinco panes de cevada y dos pecezillos: mas q es esto entre tantos?

9 Entonces Iesús dixo, Hazed recostar á la gente: y avia mucha verva en aquel lugar, y recostaró se como numero de cinco mil varones.

10 Y tomò Iesús aquellos panes, y c aviendio hecho gracias, repartió á los Discípulos, y los Discípulos á los que estavan recostados: ansí mismo de los peces quanto querian.

11 Y como fueron hartos, dixo á sus Discípulos: Coged los pedaços que han quedado, porque no se pierda nada.

12 Y como fueron hartos, dixo á sus Discípulos: Coged los pedaços que han quedado, porque no se pierda nada.

13 Cogeron pues, y hinchieron doce esportones de pedaços de los cinco panes de cevada, q sebraron á los que avian comido.

14 Aquellos hombres entonces, como vieron la señal que Iesús avia hecho, decían: Que este verdaderamente es el Prophet, ^h que avia de venir al mundo.

15 * Y entendiendo Iesús que avian de venir para arrebatarlo, y b hazerlo Rey, bolvió á huirse al monte el solo.

16 * Y como se hizo tarde, descendieron sus Discípulos á la mar.

17 Y entrando en un navio, venian de la otra parte de la mar azia Capernaum. Y era ya escuro, y Iesús no avia venido á ellos.

18 Y la mar se comenzó à levantar con un gran viento.

ⁱ La misma Ley, dode vosotros pensays que tenyes vida eterna, Az. ver. 39. ^j Gen. 3. 15. y 22, 28 y 49. ^k Deut. 18, 15.

^l G. Stofo. M. ^m Levit. 23, 2. ⁿ Deut. 16, 1. ^o Mat. 14, 16. ^p Mat. 6, 14. ^q Luc. 9, 13.

^r d G. los hom-
bres, ^s Ladrones son
rudos aquellas
que reciben al
sustento que
^t Dies: testis, q. no
les dan gracia
por el.

^u Como luren
padre de familia
no quiere que
se despidieren
nada: fino que
todo lo que se
bra, se guarda,
mangas oja grá
abundancia. ^v El millagro
^w Deu. 18, 15.

11. ^x Quidatio ha-
cer Rey, porque
estavan perfec-
tamente de los mi-
lagero de los cin-
co panes, que el
era el Messias
el qual avia de
ser Rey. Pero su
reyes no avia de
ser de los mundos
y por esto Cari-
lo se fuo.

^y Mar. 14, 26. ^z Mar. 6, 47, 1. ^{aa} G. eran ya
miedicibles

Christo es el pan de vida.

S E G V N.

S. I O A N

Fol. 33

19 Y como oyeron navegado como ^k veinte y cinco, ó treinta estadios, vieron a Jesus que andava sobre la mar, y se acercava al navio: y oyeron miedo:

20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays miedo.

21 Y ellos ^l lo recibieron de buena gana en el navio, y luego el navio llegó à la tierra donde yvá.

22 El dia siguiente la compañía que estaba de la otra parte de la mar, como vido que no avia alli otra navezilla sino una, en la qual se avian entrado sus Discípulos, y que Jesus no avia entrado con sus Discípulos en el navio, mas que sus Discípulos solos se avian ydo,

23 Y que otras navezzillas avian arribado de Tiberias, junto al lugar donde avian comido el pâ despues de aver el Señor hecho gracias,

24 Como vido pues la compañía que Jesus no estaba alli, ni sus Discípulos, encraron ellos tambien en las navezzillas, y vinieron à Capernaum buscando à Jesus.

25 Y hallandolo de la otra parte de la mar dixerole, Rabbi, quando llegaste acá?

26 Respondioles Jesus, y dixo, Deciendo deciendo os digo, que me buscays, ^m no por las señales que aveys visto, mas por por el pan que comistes, y os hartastes.

27 Obiad, no por la comida que perece: mas por la comida que à vida eterna permanece, la qual el Hijo del hombre os dará: * porque à este ⁿ señaló el Padre, es á saber, Dios.

28 Y dixerolle, Que haremos para que obremos las obras Díos?

29 Respondio Jesus, y dixoles, * Esta es la obra de Díos, es á saber, Que creays en el que el embió.

30 Dixerolle entonces, Que señal pues hazes tu, para que veamos, y te creamos? Que obras?

31 Nuestros padres comieron el Manna en el desierto, como está escrito, * Pan del cielo les dió à comer.

32 Y Jesus les dixo, Deciendo deciendo os digo que no os dió Moysen pan del cielo mas mi Padre os dá el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan de Díos es aquel, que deciendo del cielo, y da vida al mundo.

34 Y dixerolle, Señor, da nos siempre este pan.

35 Y Jesus les dixo, Yo soy el pan de vida; el que à mi viene, nunca avrá hambre; Y el que en mi crece, no avrá sed: jamas.

36 Mas ya os he dicho, que ^p aunque me aveys visto, no me creeys.

37 Todo lo que el Padre me dá, vendrá à mi: y al que à mi viene, no lo echo fuera.

38 Porque he descendido del cielo, * no para hacer mi voluntad: mas la voluntad del q me embió.

39 Y esta es la voluntad del que me embió, es á saber, del Padre, Que todo lo q me diere, no pierda de ciellos, mas que lo resuscite, en el dia postrero.

40 Iremos, esta es la voluntad del que me embió, Que todo aquél que vea al Hijo, y cree en él, aya vida eterna: y yo lo resucitaré en el dia postrero.

41 * Murmuraban entonces deel los Judioz, porq avia dicho, yo soy el pâ q decendi del cielo.

42 Y dezian, * No es este Jesus, el hijo de Joseph, cuyo padre y madre nosotros conocemos? como pues dice este, Que del cielo he descendido?

43 Y Jesus respondió, y dixoles, No murmurareys entre vosotros.

44 Ninguno puede venir à mi, si el Padre, que me embió, no lo truxere: y yo lo resucitaré en el dia postrero.

45 Escrito está en los Prophetas, * Y scrán todos ensenados de Díos: ansique todo aquél q

oyó del Padre, y aprendió viene à mi.

46 * No que alguno aya visto al Padre * sino aquél q que vino de Díos, este ha visto al Padre.

47 Deciendo deciendo os digo q ^o el que cree en mi, tiene vida eterna.

48 Yo soy el pan de vida.

49 * Vuestros padres comieron el Manna en el desierto, y son muertos:

50 * Este es el pan que deciendo del cielo: para que el que deel come, no muera.

51 Yo soy el pan vivo que he descendido del cielo: si alguno come de este pâ, vivira para siempre, y el pan que yo daré es mi carne, la qual yo dare por la vida del mundo.

52 * Entóces los Judioz contendían entre si, diciendo, Como puede este darnos su carne à comer?

53 Y Jesus les dixo, Deciendo deciendo os digo que si no comierdes la carne del Hijo del hombre, y bevierdes su sangre, no tendreys vida en vosotros.

54 * El q come mi carne, y beve mi sangre, tiene vida eterna: y yo lo resucitaré en el dia postrero.

55 Porque mi carne y verdaderamente es comida: y mi sangre verdaderamente es bevida.

56 El que come mi carne, y beve mi sangre, en mi ^z permanece, y yo en el.

57 Conio ^a me embió el Padre Biviente, y yo vivo por el Padre, así tambien el que me come, el tambien vivirá por mi.

58 * Este es el pan que decendió del cielo: b no como vuestros padres comieron el Manna, y son muertos: el q come de este pan, vivirá eternamente.

59 * Estas cosas dixo en la Synoga enseñando en Capernaum.

60 Y muchos de sus Discípulos oyendo dixeron, Dura es esta palabra, y quien la puede dír?

61 Y sabiendo Jesus en si mismo que sus Discípulos murmuravan de esto, dixoles, Esto os scandaliza?

62 * Pues que será, si vierdes al Hijo del hombre que sube ^b donde estaba primero.

63 El Espíritu es el que dá vida; la carne ^c à nadie aprovecha; las palabras que yo os hablo, h El Espíritu son, y vida son.

64 Mas ay algunos de vosotros que no creen. Porque Jesus desde el principio sabia quien eran los q no avian de creer, y quié lo avia de entregar.

65 Y decia, Por esto os he dicho, * Que ninguno puede venir à mi, si no le fuere dado de mi Padre.

66 Desde esto muchos de sus Discípulos bolvieron atrás, y ya no andavan con él.

67 Dijo entonces Jesus à los Doze, Que reyes os vosotros y tambien?

68 Y respondió Simon Pedro, Señor, à quié yremonos? ^d tienes palabras de vida eterna.

69 Y nosotros creamos, y conocemos, Que tú eres el Christo, el Hijo de Díos Biviente.

70 Jesus les respondió, * No os he yo escogido Doze, y el uno de vosotros es diablo?

71 Y hablava de Iudas Iscariota hijo de Simón: porque este era el que lo avia de entregar, el qual era uno de los Doze.

C A P I T . VII .

Va el Señor á la Fiestá a Jerusalem, donde publicamente testificó de su vocacion. 2. Defendese de la calumnia que le intentaron (arr. s. 18) por avever sanado al enfermo en Sab. 3. Bucleóse á inciar su vocacion. 4. Los sacerdotes lo embajaron á prenderlo, los quales oyendolo se buevieron sin él, espantados de su doctrina. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehendido por ello.

Y pasadas estas cosas, andava Jesus en Galilea: que no queria andar en Judea, porque los Iudeos

^a Mat. 11, 27.
^b Exo. 16, 15.
^c De si misma habla como lo aclara en el sig. ver.
^d Que doy vida, arr. v. 14.
^e Entregran-doja à la muerte.
^f V. 1. Cor. 11, 27.
^g La comida y bevida corporal no son necesitarias para el sustento de la vida del cuerpo, quanto mi carne y sangre (q. d. mi carne, arr. v. 1.) para la vida eterna &c.
^h O. clás. Los impios no están en Cristo, luego no tienen el cuerpo de Cristo, ni beven su sangre.
ⁱ Me engañó no como el Manna q no comió, y murieron.
^j Ar. v. 49.
^k Ar. v. 50.
^l D. todo es inútil y vana para entender estos misterios.
^m Son de Espíritu, y espiritualmente entendidas no escandalizan, mas dan vida.
ⁿ Act. v. 44.
^o Y por el entiendo, donde no está Cristo, no ay sino muerte eterna.
^p Séab. para ser mis Apóstoles.
^q Luc. 6, 13. No habla de la inmarorable elección con que estan los elegidos de su doctrina.
^r Suyos para vida eterna.

^s G. no por que aveys visto las señales, mas porq cumplies el p. 3. Cor. 11, 27, y
17, 13.
^t O. dñs de deo-
cerne. 3.
^u Hagamos que Díos quiera.
^v 1. Joán. 3, 13.
^w Exo. 16, 17.
^x Num. 11, 7.
^y Psl. 77, 24.
^z G. tambien me aveys visto, y no sé.
^{aa} Atti. 5, 30, &c.
^{bb} IIII.
^{cc} Mat. 13, 13.

E L E V A N G E L I O .

Fiesta de las Cabañas.

dios procuravaan de matarlo.

^{a Morte Dijo} 2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iudios, ^{Lev. 23, 34-37.} De las Cabañas. 3 Y dixeronle sus hermanos, Passate de aqui, <sup>42 que en el mas supremo han-
biu: del pueblo
d: Israel en re-
bustas por es-
sido de fiero di-
en memoria que</sup> y vere à Judea: para que tus Discípulos vean tus o-
bras que hazes.

4 Que ninguno que procura ser bclaro, haze c-
algo en occulto. Si estas cosas hazes, manifiestate
al mundo.

5 Porque ni aun sus hermanos creyan en el.

6 Dizeles entonces Iesus, Mi tiempo aun no
es venido: mas vuestro tiempo siempre es presto,
leed diligencias Nehem. 8 15.

7 No puede el mundo aborreceros á vosotros; mas á mi aborreceme: porque yo doy testimonio
de que sus obras son malas.

8 Vosotros subid á esta Fiesta: yo no subo
aun á esta Fiesta: *porque mi tiempo no es aun
cumplido.

9 Y aviendoles dicho esto, quedóse en Galilea.
nadi en oc-
culto haze al-
go, y procura-
re ellos clari-
dad.

* Ab. 8. 20.
f En el pueblo
anújuego.

10 Mas como sus hermanos euvieron subido,
entonces el también subió á la Fiesta, no manifiestamente, mas como en secreto.

11 Y buscavano los Iudios en el dia de la Fie-
sta, y dezian, Donde está aquel?

12 Y avia grande mormollo deel en la com-
pañía, porque unos dezian, Bueno es: Y otros de-
zian, No, antes engaña las compañías.

13 Mas ninguno hablava abiertamente e deel,

de miedo de los Iudios,

14 Y ál medio de la Fiesta, subió Iesus ál Tem-
plo, y enseñava.

15 Y maravillavansi los Iudios, diciendo, Co-
mo sabe este letras h no aviendo aprendido?

16 Respondióles Iesus, y dixo, Mi doctrina, * no
es mia, sino de el que me embió.

17 El que quisiere hacer su voluntad, conocerá
de la doctrina si viene de Dios, & si yo hablo k de
mi mismo.

18 El que habla l de si mismo, gloria propia
busca: mas el que busca la gloria del que lo embió,
este es verdadero, y no ay en el injusticia.

19 q * No os dió Moysen la ley, y ninguno de
vosotros haze la ley? * Porqué me procurays
matar?

20 Respondió la compañía, y dixo, Demonio ti-
enes: quien te procura matar?

21 Iesus respondió y dixoles, Vna obra hize, y
todos os maravillays.

22 Ciento * Moysen os dió la Circuncision, no
porque sea de Moysen, * mas o de los Padres, y
en Sabbado circuncidis al hombre.

23 Si recibe el hombre la circuncision en Sab-
bado, para que la ley de Moysen no sea quebranta-
da, enojays os conmigo porque en Sabbado hize
sano todo un hombre?

24 *No juzgueys? segú lo que parece, mas juz-
gad justo juyzio.

25 q Dezia entonces uno de los de Ierusalem,
No es este alque buscan para matarlo?

26 Y heaqui, habla publicamente, y no le disen-
nada: Si han entendido verdaderamente los prin-
cipes, que este es q el Christo?

27 Mas este, sabemos de donde es: y cuando vi-
niere el Christo, * nadie sabrá de donde sea.

28 Entonces clamava Iesus en el Templo ense-
ñando, y diciendo, Y á mi me conoceys, y sabeyis
de donde soy: empero no he venido de mi mismo:
mas el que me embió es verdadero, alqual vosotros
signorays.

29 Empero yo lo conozco: porque deel soy, y
y á mi me embió.

30 Entonces procuravan prenderlo: mas ningu-

no metió en el mano, porque aun no avia venido
su hora.

31 Y de la compañía, muchos creyeron en el, y
dezian, * El Christo, quando viniere, hará mas señas. ^{E Mexico.}
les que las que este haze?

32 q Los Phariseos oyeron la compañía que
murmurava deel estas cosas: y los principes de los
Sacerdotes y los Phariseos embiaron servidores
que lo prendiesen.

33 Y Iesus les dixo, Aun un poco de tiempo
e estaré con vosotros, y té alque me embió.

34 * Buscarmeheys, y no me hallareys: y donde
yo estaré, vosotros no podreys venir.

35 Entonces los Iudios dixerón entre si, Don-
de se há de yr este que no lo hallaremos? Há se de
yr v á los elparzidos entre los Griegos, y á ense-
nar los Griegos?

36 Que dichó es este que dixo, Buscarmeheys, y
y no me hallareys: y donde yo estaré, vosotros no
podreys venir?

37 * Mas en el postre dia grande de la Fiesta,
Iesus se ponía en pie, y clamava diciendo, Si algu-
no há sed, venga á mi, y beva.

38 * Elque cree en mi, como dice la Escritura,
y rios de agua biva correrán de su vientre.

39 * Y esto dixo, del Espíritu que avian de re-
cibir los que creyessen en el. Porque aun no era glori-
ficado.

40 Entonces muchos b de la compañía oyendo
este dicho, dezian, * Verdaderamente este es el pro-
pheta.

41 Otros dezían, Esta es el Christo: algunos em-
pero dezian, De Galilea ha de venir el Christo?

42 * No dice la Escritura, Que de la simiente
de David, y del aldea de Bethlehem, de donde era
David, vendrá el Christo?

43 Ansique avia disensio en la compañía por el.

44 Y algunos deellos lo querian prender, mas
ninguno metió sobre el manos.

45 Y los porquerones vinieron á los Pontifices
y á los Phariseos, y ellos les dixerón, Porque no lo
truxisteis?

46 Los porquerones respondieron, Nunca ansi
há hablado hombre, como este hombre habla.

47 Entonces los Phariseos les respondieron,
Soys tambien vosotros engañados?

48 Ha creydó en el alguno de los Principes, ó
de los Phariseos?

49 Sino e este vulgo que no sabe la Ley, mal-
ditos son.

50 Dizeles Nicodemo, * el que vine á el de no-
che, el qual era uno deellos?

51 Juzga nuestra ley á hombre, * si primero no
oyere deel, * y entienda lo que d. ha hecho?

52 Respondieron y dixeronle, No eres tu tam-
bién Galileo? escudriña y ve que de Galilea ní-
ca se levantó Propheta.

53 Y bolviero nse cada uno á su casa.

<sup>q G. estoy, oy
al que &c.
+ Ab. 13. 33.</sup>
<sup>v G. á la dis-
persión de los
G. q. d. los
Italians e-
parzidos entre
los &c. H.
+ De las caba-
ñas, que ducava
suo due.</sup>
<sup>+ Lev. 13, 36.
+ Iai. 5, 2, 3.</sup>
<sup>y Significa
incomparable
testimoni y
hartura de ro-
do bié eterno.
+ De la cua-
cion o encua-
cion. H. es el
affento del
deellos.
+ Ioch. 2, 23.
A. 8. 17.</sup>
<sup>A. 8. 1.
B. 0, del pue-
blo.
+ Deu. 18, 15.
+ Mexic.
+ Mich. 5, 2.
March. 2, 5.
+ Mexic.</sup>
<sup>e G. esta com-
pañia q. d. esta
canalla.
+ Art. 3, 1.
+ q. d. antea
ser oydo.
+ Den. 17. 8. y
29, 1.
d G. haga.
e Busca con
diligencia las
escrituras.
+ art. 5, 39.</sup>

C A P I T . V I I I .

Absuelve el Señor á la adultera, mandandole que no peque
mas. 2. Disputa diversas veces con los Iudios, de su perso-
na, vocacion y oficio, mostrandoles su rebellion, su ignorancia
de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo
homicida, apostata, mentiroso.

Y Iesus se fué al monte de las Olivas.

2 Y por la mañana bolvió al Templo: y todo
el pueblo vino á el: y se dalo el enseñavalos.

3 Entonces los Escribas y los Phariseos traen
á el una muger tomada en adulterio, y poniendola
en medio,

⁴ Dizenle,Maestro,esta muger há sido tomada en el mismo & hecho adulterando,

⁵ * Y en la Ley Moyén nos mandó spedre ar a las tales:tu pues que dizes?

⁶ Mas esto dezian tentandolo, para poderlo b acusar.empero Iesús abaxado azia baxo escr- via en tierra con el dedo.

⁷ Y como persevarasien preguntandole, en- derecose,y dixoles,*El que de vosotros es sin pec- cado, arronje contra ella la piedra el primero.

⁸ Y bolviendose à abaxar azia baxo, escr- via en tierra.

⁹ Oyendo pues ellos esto, [redarguydos de la conciencia] salianse uno à uno comenzando des- de los mas viejos [hasta los posteriores,] y quedó solo Iesús y la muger que estaba en medio.

¹⁰ Y enderezandose Iesús, y no viendo à nadie mas de à la muger.dixole,Muger donde estan los que te accusavan?ninguno te há condonado?

¹¹ Y ella dixo,Senor,ninguno, entonces Iesús le dixo, Ni yo te condono,vete, y no peques mas.

¹² q Y hablóles Iesús otra vez,diziendo,* Yo soy Luz del mundo.el que me sigue,no andara en tinieblas:mas avrà lumbre de vida.

¹³ Entones los Phariseos le dixerón,Tu de ti mis- mo das testimonio, tu testimonio no es verdadero

¹⁴ Respodió Iesús, y dixoles,* Aunque yo doy: testimonio de mi mismo, mi testimonio es verda- dero:porque sé de dôde he venido, y adonde voy: mas vosotros no sabeyds de donde vengo, y adou- de voy.

¹⁵ Vosotros segun la carne juzgays:mas yo d no juzgo à nadie.

¹⁶ Y si yo d juzgo mi juzgio es verdadero:porq no soy solo, mas yo, y el que me embió,el Padre.

¹⁷ Y en vuestra Ley está escrito,* Que el te- stimonio de dos hombres es verdadero.

¹⁸ Yo soy el que doy testimonio de mi mismo, y dá testimonio de mi el que me embió el Padre.

¹⁹ Y dezianle,Donde estás tu Padre? Respodió Iesús,Ni á mi me conocveys,ni á mi Padre. Si á mi me conociesfedes, á mi Padre rábié conoceriadcs.

²⁰ Estas palabras habló Iesús f en el lugar de las lymosnas enseñando en el Téplo, y nadie lo preu- dió,* porque aun no avia venido su hora,

²¹ q Y dixoles otra vez Iesús, Yo voy, y bus- carme heys, g mas en vuestra peccado morireys:sa- donde yo voy, vosotros no podeys venir.

²² Dezian entonces los Iudios,Hásc de matar á si mismo,que dicez,Adonde yo voy, vosotros no podeys venir?

²³ Y deziales,Vosotros soys de abaxo, yo soy de arriba:vosotros soys de este mundo, yo no soy de este mundo.

²⁴ Por esto os dixe,que morirades en vuestrlos peccados,porque si no creyerdes que h yo soy, en vuestrlos peccados morireys.

²⁵ Y dezianle,Tu, quien eres? Entonces Iesús les dixo,El que i al principio tambié ns he dicho.

²⁶ Muchas cosias tengo que dezir, y juzgar de vosotros:mas el que me embió,es verdadero:y yo lo he oydo deci,esto hablo en el mundo.

²⁷ Mas no enténdi q el les hablava del Padre.

²⁸ Dixoles pues Iesús, Quando levantareys al Hijo del hombre,entonces entendereys que k yo soy,* y que nada hago de mi mismor:mas como el Padre me enseñó,esto hablo.

²⁹ Porque el que me embió,conmigo está, no me ha dexado solo el Padre:porque yo,lo que á el agrada,hago siempre.

³⁰ Hablado el estas cosas,muchos creyeró en el.

³¹ q Y dezía Iesús á los Iudios que le avian

creyo, Si vosotros permanecierdes l en mi pala- bra, sereys verdaderamente mis Discípulos.

³² Y conocreys la Verdad,y la Verdad os li- bertará

³³ Y respondieronle, Simiente de Abraham somos, m y jamas servimos á nadie; como dizes tu Sereys libres?

³⁴ Iesús les respondió,Deciero deciendo os di- go,Que todo aquel que haze peccado,* es siervo de peccado.

³⁵ " Y el siervo no queda en casa para siempre; mas el hijo queda para siempre.

³⁶ Así que si el Hijo os libertare,sereys verda- deramente libres.

³⁷ Yo sé q soy simiente de o Abraham:mas pro- curuys matarme, porque mi palabra no cabe en vosotros.

³⁸ Yo,loque p he visto acerca de mi Padre,ha- bló, y vosotros loque aveys visto acerca de vuestro padre,bazey.

³⁹ Respondieron,y dixerónle,Nuestro padre es Abraham.Dízeles Iesús,Si fuerades hijos de A braham, q las obras de Abraham haríades.

⁴⁰ Empero aora procuruys de matarme, hom- bre que os he hablado la verdad,la qual he r oydo de Dios: s no hizo esto Abraham,

⁴¹ Vosotros hazleys las obras de vuestro padre. Dixerónle pues,Nosotros s no somos nacidos de fornicacion: un padre tenemos s á saber, Dios.

⁴² Iesús entones les dixo, Si vuestro padre fu- era Dios,ciertamente amarmeyades á ms: porque yo de Dios he salido,y he venido:que no he veni- do de mi mismo,mas el me embió.

⁴³ Porque no reconoceys mi lenguaje,que no podeys oír mi palabra?

⁴⁴ * Vosotros v de padre diablo soys,y los des- eos de vuestro padre x quereys cumplir.el homi- cida ha sido y desde el principio:y z no permane- ció en verdad:porque no ay verdad en el. Cuando habla roentira de suyo habla:porque es mentiro- so,padre a de mentira;

⁴⁵ Y porque yo digo Verdad, no me creeys.

⁴⁶ Quien de vósotros me redarguye de peccá- do?Si digo verdad;porque vosotros no me creeys:

⁴⁷ * Elque b es de Dios,las palabras de Dios O- ye:los cuales portanto no oys vosotros,porque no soys de Dios.

⁴⁸ Respondieron entonces los Iudios,y dixer- onle, No dezimos bien nosotros,que tu eres! Sa- inaritano, y que tiches demonio?

⁴⁹ Respodió Iesús, Yo no tengo demonio: antes honro á mi Padre. y vosotros me aveys deshonrado.

⁵⁰ Y yo no busco mi gloria:ay quien la busque, y d juzgue.

⁵¹ Deciero deciendo os digo, que el q guardare mi palabra,no verá muerte para siempre.

⁵² Entonces los Iudios le dixerón,Aora cono- cemos que tienes demonio,A bráham murió, y los Prophetas:y tu dices,Elque guardare mi palabra, no gustará muerte para siempre?

⁵³ Eres tu mayor que nuestro padre Abraham, el qual murió,y los Prophetas murieron:quier te hazes?

⁵⁴ Respodió Iesús,Si yo f me glorifico á mi mismo,mi g gloria es nada:mi Padre es el que me glorifica,el que vosotros dezis,que es vuestro Dios:

⁵⁵ Y no lo conoceys, mas yo lo conozco: y si dixeré que no lo conozco,seré como vosotros,me tiriso,mas conozcolo, y guardo h su palabra.

⁵⁶ Abraham vuestro padre s sé gozo por ver mi dia:y k vidolo, y gozoso:

E L E V A N G E L I O .

Dala vista á un ciego.

- 1 Ne. 17. que la
esca, fin de
gras que es e
nigante Dni.
lled la Nota
Ar. 1.15.
en 2.16.17.18.
pues con que
haz Jan m rir
á l.1. blasphem
mes. lev. 2.10.
2.11. asfis. apol.
dizion. 1. S.
Estevan. AH. 7.
5.9. Ab. 10. 31.
otra vez que
a Deuter. 3.4.
Chris. 1.12.
1. Ref. 1.1.13.
de Noveth.
- 57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun no tiene cincuenta años, y visto á Abraham?
- 58 Dixoles Iesus, Deciero deciero os digo, Antes que Abraham fuese yo soy.
- 59 Tornaron entonces piedras para atrajarle. mas Iesus se encubrió y salióse del Templo y atra- vessando por medio de ellos se fue.

C A P I T . IX.

Sabia el Señor á un ciego que avia nacido así. 20 El qual eximiéntado d. l. vulgo que antes lo conocia, y de los Phariseos, y de su señora, confessó a Christo con grande constancia, por lo qual es excomulgado de ellos, 3. El Señor lo recibe, se le da á conocer mas en particular, y lo confirma C. C.

Y Passando Iesus, vido un hombre ciego desde su nacimiento.

2 Y preguntaronle sus Discípulos, diciendo, Rabbi, quien peccó, este ó sus padres, ^ porque nacio este ciego?

3 Respondió Iesus, Ni este peccó, ni sus padres; mas b paraq las obras de Dios se manifiesten en él.

4 A mi me conviene obrar las obras del que me embió y entretanto que el dia dura: la noche viene, quando nadie puede obrar.

5 En tretanto que estuviere en el mundo, * Luz soy del mundo,

6 Eito dicho, escupio en tierra y hizo ^ lodo de la saliva, y untó ^ el lodo sobre los ojos del ciego:

7 Y dixole, Ve, lava los ojos en el estanque de Siloe, que significa, si lo declarés, embiado, Y fue entonces, y lavó los ojos y volvió viendo.

8 Entonces los vecinos, y los que antes lo avian visto q era ciego, dezian, No es este el que se sentava, y mendigava?

9 Otros dezian, Que este es: y otros, Pareceste a él: y el decia, Que yo soy.

10 Y deziale, Como te fueró abierto los ojos?

11 Respondió el, y dixo, Aquel hombre que se llama Iesus, hizo lodo, y me untó los ojos, y me dixo, Ve al estanque de Siloe, y lava ^ y fue, y lavó los ojos y recibió la vista.

12 Y dixerolé, Dónde esta aquél? Dize el, No sé.

13 Llevanoló a los Phariseos, ál que antes avia sido ciego,

14 Y era Sabbado, cuando Iesus avia hecho el lodo, y le avia abierto los ojos.

15 Y bolvieronle á preguntar tambié los Phariseos, De que manera avia recibido la vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los ojos, y lave los, y veo.

16 Entonces unos de los Phariseos le dezian, Este hombre h no es de Dios, q no guarda el Sabbado. Y otros dezian, Como puede un hombre peccador hacer estas señales? y avia dissension entre ellos.

17 Buelven á dezir al ciego, Tu que dizes del que te abrió los ojos? Y el dixo Que es Phopeta.

18 Mas los Iudios no creyan del, que avia sido el ciego, y aviesse recibido la vista, hasta que llamanon á sus padres del que avia recibido la vista.

19 Y preguntaronles, diciendo, Es este vuestro hijo, el que vosotros dezis, que nació ciego? Como pues veo aora?

20 Respondieronles sus padres, y dixerón, Sabemos que este es nuestro hijo, y que nació ciego:

21 Mas como vea aora, no sabemos: o quien le ayá abierto los ojos, nosotros no lo sabemos: el tiene edad, preguntadle á el, i el habrá de si.

22 Esto dixerón sus padres, porque avian miedo de los Iudios: porque ya los Iudios avian concluido que si alguno confessase ser el el Mexias q fuese fuera la de Synoga.

23 Por esto dixerón sus padres, Que edad tiene, preguntalde á el.

24 Ansique bolvieron á llamar al hombre que avia sido ciego, y dixerolé, ^ Da gloria á Dios, nosotros sabemos que este hombre es peccador.

25 Entonces el respondio, y dixo, Si es peccador nolo sé: una cosa sé, que aviando yo sido ciego, aora veo.

26 Y bolvieronle á dezir, Que te hizo? Como te abrió los ojos?

27 Respondióles, Ya os lo he dicho, m. y lo aveys oydo: porqué lo quereys otra vez oír? Quereys también vosotros hazeros sus Discípulos?

28 * Y maldixerolé, Y dixeró, Tu seas su discípulo: q nosotros discípulos de Moysen somos.

29 Nosotros sabemos que á Moylen habló Dios: mas este ^ no sabemos de donde es.

30 Respondióles aquel hombre, y dixoles, Cierta maravillosa cosa es ésta, que vosotros no sabeyes de donde sea, y ^ mi me abrió los ojos,

31 Y sabemos que Dios no oye á los peccadores: mas si alguno es temeroso de Dios, y haze su voluntad, á este oye.

32 Desde p el siglo no fue oydo, que abriesse alguno los ojos de uno que nació ciego.

33 Si este no fuera venido de Dios, no pudiera hacer nada.

34 Respondieron, y dixerolé, En peccados eres nacido todo: y tu nos enfeñas? * Y echarolé fuera.

35 q Oyo Iesus que lo avian echado fuera; y q hallandolo, dixole, Tu crees en el Hijo de Dios?

36 Respondió el, y dixo, Quien es Señor, para que crea en él?

37 Y dixole Iesus: Y has lo visto, y el que habla contigo, el es.

38 Y el dice, Creo Señor. Y adorólo.

39 Y dixo Iesus, * Yo, para juzgio he venido á este mundo, para que los que no vean, veá: y los que vean, sean cegados.

40 Y oyeron esto algunos de los Phariseos que estavan con el, y dixerolé, Somos nosotros tambien ciegos?

41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no tuvieredes peccado: mas aora ^ porque dezis, Vemos; por tanto vuestro peccado permanece.

C A P I T . X.

Prosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: tanbí mismo el ingenio y officio de los suyos, siempre pendientes de su palabra: y el de los extraños que lo oyen, si conoçen su voz C. 2. Declarares otra vez, como es Hijo de Dios, una cosa con el Padre, de lo qual das por testimonio sus obras C. 3. intentan á spedirelo por parecerles que blasphemava: despues á prenderlo, mas el los deixa y se va al desierto. C.

D E cierto deciero os digo, que el que no entra por la puerta en el corral de las ovejas, mas^ sube por otra parte, el tal ladron es y robador.

2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.

3 A este abre el portero, y las ovejas a oyen su voz: y a sus ovejas b llama por nombre, y ^ las saca.

4 Y como ha sacado fuera sus ovejas, va delante de ellas: y las ovejas lo siguen, porque conoçen su voz.

5 Mas á extraño no seguirán, artees huyrán de él: porque no conoçen la voz de los extraños.

6 Esta parabola les dixo Iesus, mas ellos no entendieron que era lo que les decia.

7 Bolvibles pues Iesus á dezir, Deciero deciero

I. Q. d. bien fa-
bes que ninguna
cosa es encu-
bierta á Dios,
aqueella de-
lante del di-
pues la verdad:
Parque el sea
glorificado. asf

1. 1. 7. 19. y 2.
Sam. 6.5.
m Ot, y no
(lu) aveys &c
q. Os, injuria-
ronlo.

n Asf si lo a-
via dicho el Se-
ñor. Ar. 8. 24.
No sabey de
donde venga, na-
á donde oye.

o G. cultor.
honrador
p. El principio
del mundo.

v. 2.2.
III.
q Los que el
mundo desfra-
y malicie, q
sor el Señor
oncia y Lendriza.
lled Mat. 11. 28

* Art 3. 17.
Ab. 12. 49.
r Los q premian
que ven. Leed
Ab. v. 41.

f G. deisis, per-
que venias.

g Conoce
muy particu-
larmente
e 5. de la ma-
jada al pasto.

d Antichristos q d han pre-
dicado contra mi, q d han
obedecido.

to os digo, que yo soy la puerta de las ovejas.
S Todos los que dantes de mi vinieron, ladros
nnes son y robadores, mas no los e oyeron las ovejas.
9 Yo soy la puerta el que por mi entrare, será
salvo: y entrará y saldrá, y hallará* pastos.
10 El ladrón no viene sino para hurtar, y matar,
y destruir las ovejas, yo he venido para que ayan
vida, y para que la ayan en abundancia.

11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor f su
alma dá por sus ovejas.

12 Mas el g salario, y q no es el pastor, cuyas
no son proprias las ovejas, ve al lobo que viene, y
la toca no
sor fuyas.

13 Así que el salario, huye, porque es sala-
riado, y no tiene cuidado de las ovejas.

14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis ove-
jas, y las mías me conocen,

15 Como el Padre me conoce a mi, y yo conoz-
co al Padre: y pongo mi alma por las ovejas.

16 Tambien tengo otras ovejas que no son de
este corral: aquellas tambien me conviene traer, y
oyrá mi voz, y hazerse un corral, y un pastor.

17 Por esto me ama el Padre, * porque yo pongo
mi alma, para bolverla a tomar.

18 Nadie la quita de mi, mas yo la pongo m de
mi mismo: porque tengo poder para ponerla, y
tengo poder para bolverla a tomar, * Este man-
damiento recibí de mi Padre,

19 Y volvió a aver disension entre los Iudios
por estas palabras.

20 Y muchos de ellos dezían, Demonio tiene,
y p está fuera de si: para que lo oys?

21 Dezían otros, Estas palabras no son de ci-
demoniado: puede el demonio abrir los ojos de
los ciegos?

22 q Y hazianse q las Encenias en Jerusalén,
y era ynviero.

23 Y Iesus andava en el templo por el Portal
de los Mates de Salomon.

24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle, Hasta
quando nos quitarás la vida? Si tu eres el Christo,
dinoslo abiertamente.

25 Respondióles Iesus t Dicho os lo hé, y no lo
creeys: las obras que yo hago en nombre de mi
Padre, estas dan testimonio de mi.

26 Mas vosotros no creeys, porque no soys de
mis ovejas, * como os he dicho..

27 Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y
siguenme:

28 Y yo les doy f vida eterna, y para siempre
no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano,

29 Mi Padre q me las dió, mayor q todos es: y
nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.

30 Yo y el Padre una cosa somos.

31 Entonces volvieron a tomar piedras los
Iudios, para apedrearlo.

32 Respondióles Iesus, Muchas buenas obras
os he mostrado de mi Padre, por qual obra deellas
me apedreays?

33 Respondieronle los Iudios, diciendo, por la
buena obra no te apedreamos, sino por la blasphemia
y porque tu siendo hombre te haces Dios.

34 Respondióles Iesus, No está escrito en
vuestra Ley, que * Yo dije, dioses soys?

35 y Si dixo dioses a aquellos a los cuales fue
hecha palabra de Dios, y la Escritura no puede
ser quebrantada:

36 A mi q el padre a sanctificó, y embió al mun-
do, vosotros dezis, Tu blasphemas: porque dixe,
Hijo de Dios soy.

37 Si no hago obras de mi Padre, no me creays.

38 Mas si las hago, aunq à mi no creays, creed à las
obras, para que conozcays y creays, que el Padre
es en mi, y yo en el.

39 Y procuravan otra vez prenderlo, mas b el
se salió de sus manos.

40 Y bolvióse tras el Jordan à aquel lugar don-
de primero avia estado baptizando Ioan, y estu-
voe allí.

41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à
la verdad ninguna señal hizo: mas todo lo q Ioan
an dixo de este, era verdad.

42 Y muchos creyeron allí en el.

CAPIT. XI.

Buelgo el Señor à Judea y resuscita à Lazaro 2. Deja obra
maravillosa unos de los presentes, sacan argumento de qd que
creen en él, otros embididos con que denuncian del a los Sacerdo-
tes, los cuales consultan y se resuelven de matarlo, y en el conci-
lio Caiphas (aunque no por su mala) prohíbe la necesidad
de la muerte del Señor para la salud del mundo C.

E Stava entonces enfermo uno llamado Lazaro,
de Bethania el aldea de Maria y de Martha a
sus hermanas.

2 Y Maria era q la que ungíó al Señor con un-
guento, y limpió sus pies con sus cabellos, cuyo
hermano Lazaro estaba enfermo.

3 Embiaron pues sus hermanas à el, diciendo,
Señor, he aquí, el que amas está enfermo.

4 Y oyendo lo Iesus, dixo, Esta enfermedad
no es para muerte, mas por gloria de Dios, para-
que el Hijo de Dios sea glorificado por ella,

5 Y amava Iesus à Martha y à su hermana, y
à Lazaro.

6 Como oyó pues, que ésta estaba enfermo, enton-
ces à la verdad quedóse dos días en aquel lugar
donde estuvo.

7 Luego despues de esto dixo à sus Discípulos,
Vamos à Judea otra vez.

8 Dizente los Discípulos, Rabbi, ahora procura-
ravan los Iudios * apedrarte, y vas otra vez allí?

9 Respondió Iesus, No tiene el dia b doce ho-
ras: * El que anduviere de dia, no trompieça; porq
ve la luz de este mundo.

10 Mas el que anduviere de noche, trompieça;
porque no ay luz en el.

11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro nuestro
amigo duerme: mas voy à despertarlo del sueño.

12 Dixeronle entonces sus Discípulos, Señor, si
duerme, salvo estará.

13 Mas esto dezía Iesus de la muerte del , y c-
llos pensaron que hablava d de sueño de dormir.

14 Entonces pues Iesus les dixo claramente,
Lazaro es muerto:

15 Y huelgome por vosotros, que yo no aya
estado ay, porque crecays, mas vamos à el.

16 Dijo entonces Thomas el que se dice el Di-
dymo à los Condiscípulos, Vamos tambien noso-
tros, para que muramos con el.

17 Vino pues Iesus, y hallólo, que avia cuatro
días q estuvo en el sepulchro.

18 Y Bethania estaba cerca de Jerusalén co-
mo q quince estadios.

19 Y muchos de los Iudios avian venido à Mar-
tha y à Maria, à consolarlas de su hermano.

20 Entonces Martha, como oyó que Iesus ve-
nia, salió à recibir, mas Maria f estuvose en casa.

21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estuvieras
aqui, mi hermano no fuera muerto.

22 Mas tambien sé aora, que todo lo q pi-
dieres de Dios, te dará Dios.

23 Dizelo Iesus, Resucitará tu hermano.

24 Martha le dixe, Yo sé q resucitará * en la
resur-

b Porque na era
aun venida su
hora.

c Vieja aqu,
como la palabra
esta, ataque
por el presente
no se entienda,
venido su riempo
frustia a.

a M. 26. 7.
en Bethania
casa de Simón
el profeta. Ab.
18. 3. Luc. 7. 37
se burla de nos,
que lo ungí en
Jerusalén en ca-
sa de un P. Bart.
fco.

Ab. 12. 2.

b Los Iudios
dividían el dia
en 12 horas, qd
en invierno co-
menzaban tem-
plo de Nata
Mar. 20. 3.

c La buena
conciencia
hace al hombre
seguro y ani-
mado, la mala
timido &c.

d G de dormir
de sueño.

e que fues q
des millas, a n-
na pagina la
llegó la N.

f Luc. 24. 13.

g C. estuvo fe-
chado en Arc. H.
No sabiendo q d
Señor venia

E L E V A N G E L I O

Refusita à lazaro.

* Ar. i, 29. * resurrecion en el dia postrero.

Luc. 14, 14. Dizele Iesus, Yo soy la resurrecion, y la vida: * el que cree en mi, aunque este muerto, bivirá.

* Am. 6, 35. 26 Y todo aquel que vive, y cree en mi, no morirá eternamente. Crees esto?

El Marías prometido. 27 Dizele, Si Señor, yo he creydo q tu eres g el Christo, el Hijo de Dios, h q has venido al mundo.

h Ot. que avia de venial oce 28 Y esto dicho, fuese: y llamó en secreto à Maria su hermana, diciendo, El Maestro está aqui, y te llamo.

29 Ella, como lo oyó, levantase prestamente, y viene à el.

30 (Que aun no avia llegado Iesus al aldea, mas estaba en aquel lugar donde Martha lo avia salido a recibir.)

31 Entonces los Iudios que estavan en casa con ella, y la consolavan, como vieron que Maria se avia levantado prestamente, y avia salido, si querionla, diciendo, Que va al sepulcro a llorar allí.

32 Mas Maria, como vino donde estaba Iesus, viéndolo, derribose à sus pies diciendole, Señor, si uvieras estando aqui, no fuera muerto mi hermano;

33 Iesus entonces como la vio llomando, y à los Iudios que avian venido juntamente con ella llorado, ^lembraveciésose ^k en Espíritu, y alborotose à si mismo.

34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle, Señor, ven, y veo lo.

35 Y lloro Iesus,

36 Dixerón entonces los Iudios ^l Mirad, como lo amava.

37 Y algunos de ellos dixerón, No podia este, q abrió los ojos del ciego, hazer q este no muriera?

38 Y Iesus, ^lembraveciéndo otra vez en si mismo, vino al sepulcro, donde avia una cueva, la qual tenia una piedra encima,

39 Dize Iesus, Quítad la piedra, Martha la hermana del que avia sido muerto, le dice, Señor hre de ya: q es de cuatro dias.

40 Iesus le ditz, No te he dicho que si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto avia sido puesto: y Iesus, alzando los ojos arriba, dixo, Padre gracias te hago q me has oydo.

42 Que yo fabia que siempre me oyes: mas por causa de la compañía que está atredor, lo dixe, para que crean que tu me has embiado.

43 Y aviendo dicho estas cosas, clamó à gran voz, Lazaro, ven fuera.

44 Entonces el que avia sido muerto, salió, arradas las manos y los pies con vendas; y su rostro estaba embuelto en un sudario, Dizeles Iesus, Detalaldo, y dexaldo yr.

45 Entonces muchos de los Iudios que avian venido à Maria, y avian visto lo que avia hecho Iesus, creyeron en el.

46 Mas algunos de ellos fuerón a los Phariseos, y dixerontes lo que Iesus avia hecho.

47 Y los Pontifices y los Phariseos juntaron concilio: y decian, Que hazemos? que este hombre haze muchas señales.

48 Si lo dexamos así, todos creeran en el: y a vendrán los Romanos, y quitarán nuestro lugar y la nacion.

49 Entonces Caiphas, uno de ellos, summo Pontifice de aquel año, les dixo Vosotros no sabeyis nada:

50 * Ni pensays que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nacion se pierda.

51 Mas esto no lo dixo p de si mismo: sino q,

cómo era el summo Pontifice de aquel año, q pro- 9. ^a Afiliacion
phetizó, que Iesus avia de morir por la nacion: ^b Afiliacion
el friso à Dios, ^c de la prophecia
del templo Ba-
luam, Num. 3, 2.

52 Y no solamente por aquella nacion, mas tambien para que juntasse en uno los hijos de Di-
os que estavan derramados,

53 Ansique desde aquel dia consultavan jun-
tos de matarlo.

54 Demanera que Iesus ya no andava manifi-
estamente entre los Indios; mas fuese de allí à la
tierra que está junto al desierto, à una ciudad que
se llama Ephraim: y estavase allí con sus Disci-
pulos,

55 Y la Pascua de los Iudios estaba cerca: y
muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de
la Pascua para purificarse.

56 Y buscavan à Iesus, y hablavan los unos con
los otros estando en el Templo. Que os parece?
que no vendrá al dia de la fiesta?

57 Y los Pontifices y los Phariseos avian dado
mádamento, Que si alguno supiese donde estu-
viese, que lo manifestasse para que lo prendiesen.

^r quando los po-
tifices son im-
pares, y mandan
cosa contra la
gloria de Dios.
se les hace de-
obedecer, como
los Apóstoles
no les obedie-
ron. A.C. 4, 19.

C A P I T . X I I ,

^a De compasión
porque el señor
necesitaba misa.
pues como si
fueran sus as.
afas. 13. 36.
^b Con impul-
so vehemente
del Espíritu
Santo que lo
governava ca
la empresta de
la libertad de
los hombres
de la cauta. e
etc.

^c 1G. He aqui
como o &c
* Att. 9, 6,
" 13, 5, 32
m. Etatua de
pocas con nos
Iesa. asis. lo fu
el sepulcro del
Señor, loc. La
mora. Mat. 1, 3,
46.

^d II.
" Afiliacion
y desfriermen a
Ierusalem, e
sus costas, con
que Dios los ca-
sigó, por aver
muerto à su
Mártir.
o Nuestro af-
ficiente, la dict-
ta y etc.
" Ab. 18, 14.
p Desu juzgio
q. daunq. el
lo entendia o-
tramente.
entendió el
misterio de la
redención de
los hombres
que Dios qui-
so declaras
por una perso-
na tan enfa-
te &c.

^e * Ni dijeron
que nos conve-
niente q un
hombre muera
por el pueblo,
y no q toda la
nación se pierda.

^f 1. Afiliacion
y desfriermen a
Ierusalem, e
sus costas, con
que Dios los ca-
sigó, por aver
muerto à su
Mártir.
o Nuestro af-
ficiente, la dict-
ta y etc.
" Ab. 18, 14.
p Desu juzgio
q. daunq. el
lo entendia o-
tramente.
entendió el
misterio de la
redención de
los hombres
que Dios qui-
so declaras
por una perso-
na tan enfa-
te &c.

^g * No temas, ó Hija de Sion, he aqui tu Rey * Zac. 9, 9.
viene assentado sobre un pollino de una asina,

^h 16. Mas estas cosas no las entendieron sus Dis-
cipulos e empero quando Iesus fue glori-
ficado, entonces se acordaron q estas cosas estavan glorificación
de Iesus, e Antes de la
escriptas

ⁱ Mat. 26, 6.
Marc. 14, 5.

^j Esta cena se cele-
dió en casa de
Simón el lepro-
so, como cuenta
S. Mat. 26, 7.
Mar. 14, 5.

^k T como hypo-
crita quiere ca-
brir su avencia
su color de pie-
dad.

^l Ab. 13, 29.
d Tomado
como si ya mo-
unguiale para
la sep. fig. dia-
la cercala mu-
eta.

^m Mat. 21, 6.
Marc. 11, 7.
Luc. 19, 15.

ⁿ 11.

^o Mat. 21, 2.

^p Mat. 21, 2.

^q Mat. 21, 2.

^r Mat. 21, 2.

^s Mat. 21, 2.

^t Mat. 21, 2.

^u Mat. 21, 2.

^v Mat. 21, 2.

^w Mat. 21, 2.

^x Mat. 21, 2.

^y Mat. 21, 2.

^z Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat. 21, 2.

^{xx} Mat. 21, 2.

^{yy} Mat. 21, 2.

^{zz} Mat. 21, 2.

^{aa} Mat. 21, 2.

^{bb} Mat. 21, 2.

^{cc} Mat. 21, 2.

^{dd} Mat. 21, 2.

^{ee} Mat. 21, 2.

^{ff} Mat. 21, 2.

^{gg} Mat. 21, 2.

^{hh} Mat. 21, 2.

ⁱⁱ Mat. 21, 2.

^{jj} Mat. 21, 2.

^{kk} Mat. 21, 2.

^{ll} Mat. 21, 2.

^{mm} Mat. 21, 2.

ⁿⁿ Mat. 21, 2.

^{oo} Mat. 21, 2.

^{pp} Mat. 21, 2.

^{qq} Mat. 21, 2.

^{rr} Mat. 21, 2.

^{ss} Mat. 21, 2.

^{tt} Mat. 21, 2.

^{uu} Mat. 21, 2.

^{vv} Mat. 21, 2.

^{ww} Mat

Muchos de los Principales creyeron.

S E G V N S. I O A N.

Fol. 36

scriptas deel, y que f le hizieron estas cosas.

17 Y la compaňa que estaba con el dava testi-
monio de quando llamó á Lazaro del sepulcro, y
lo resucitó de los muertos.

18 Por lo qual tambien avia venido la compa-
ňa á recibirlo; porque avian oydo que el avia he-
cho esta señal.

19 Mas los Phariseos dixeron entre si, Veys que
hada s aprovechay s he aqui que el mundo se vi-
cule.

20 q Y avia ciertos h Griegos de los que avian
subido á adorar en el dia de la Fiesta.

21 Estos pues se llegaron á Philippe, q era de
Bethsaida de Galilea, y rogaronle, diciendo, Señor,
querriamos ver á Iesus.

22 Vino Philippe, y dixolo á Andres; Andres
entonces, y Philippe, lo dizen á Iesus.

23 Entóces Iesus les respondió, diciédo, La hora
viene en q el Hijo del hombre ha de ser clarificado.

24 Deciendo deciendo os digo que si m el grano
que cae en la tierra, no muriere, el solo queda:

mas si muriere, mucho fruto lleva.

25 *El que ama o su vida, perderla; y el que
aborrece su vida, en este mundo, para vida eterna
la guardará.

26 P El que me sirve, sigame; y q donde yo estu-
vie, allí tambien estará mi servidor. El que me sir-
viere, mi Padre lo honrará.

27 Aora es turbada mi anima; y que diré? Padre
salvame de esta hora: mas f por esto he venido.
en esta hora.

28 Padre, glorifica tu Nombre, Entonces vi-
no una boz del cielo, Y he glorificado, y c glorifi-
carlobe otra vez.

29 Y la compaňa que estava presente y la avia
oydo, decia que avia sido trueno, otros decian, Au-
gel le ha hablado.

30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido esta
boz por mi causa, mas por causa de vosotros.

31 Aora es v el juicio de este mundo: aora el
Príncipe de este mundo será echado fuera.

32 Y yo si fuere * levantado de la tierra, á to-
dos traere á mi misero.

33 Y esto decia dando á entender de que mu-
erte avia de morir.

34 Respondió la compaňa, Nosotros avemos
oydo de la Ley, * Que el Christo permanece pa-
ra siempre: como pues dizes tu, Cómo q el hijo
del hombre sea levantado? Quién es este Hijo del
hombre?

35 Entonces Iesus les dize, Aun por un poco
de la eternidad estará la luz entre vosotros: andad entre tanto
* que teneys luz; porque no os z comprendan
las tinieblas, porque el que anda en tinieblas, no
sabe donde va.

36 Entretanto que teneys la Luz, creed en la luz,
para que seays hijos de Luz, Estas cosas habló Iesus
y fuese, y secondóse deellos.

37 q Empero aviendo hecho delante deellos
tantas señales, no creyan en el.

38 Para que se cumpliese el dicho que dixo el
Propheta Isaías, Señor, quien creerá á nuestro a di-
cho? y el b braço del Señor á quien es revelado?

39 Por esto c no podian creer, porque otra vez
dixo Isaías.

40 * Cegó los ojos deellos, y endureció su co-
raçón: porque no vean de los ojos, y entiendan de
coraçón, y se conviertan, y go los sanos.

41 Estas cosas dixo Isaías quando vido á su glo-
ria, y habló deel.

42 Con todo esto aun de los principes muchos
creyeron en el; mas por causa de los Phariseos

f no confessavan, por no ser echados de la Synoga.

43 * Porque amavan mas la gloria q de los ho-
bres que la gloria de Dios.

44 q Mas Iesus clamó y dixo, El que cree en mi,
no cree en mi, mas en el que me embio.

45 Y el que me ve, vee al que me embio.

46 * Yo la Luz he venido al mundo, para que
todo aquél que cree en mi, no permanezca en tinieblas.

47 Y el q oyere mis palabras, y no creycre, yo
no lo juzgo; porque no he venido á juzgar al mu-
ndo, mas á salvar al mundo.

48 El que me desecha, y no recibe mis pala-
bras, tiene quien lo juzgue: la palabra que he ha-
blado, ella lo juzgará en el dia posterior.

49 Porque yo no he hablado de mi mismo:
mas el Padre que me embio, el m: dió mandamiento
de lo que tengo de decir, y de lo que tengo de
hablar.

50 Y sé que su mandamiento es vida eterna:
ansiquo lo que yo hablo, como el Padre me lo ha
dicho, ansí hablo.

C A P I T . X I I I .

Lava el Señor los pies á sus Discípulos en simbolo de la lim-
pieza que por su muerte da á todos los suyos, 2. Exhorta en ellos
á toda su Iglesia á que á su exemplo vistan affecto de servido-
res los unos para con los otros &c. 3. Revela al Discípulo ama-
do la traidor de Iudas mas en particular. 4. El qual salido á
verdele, el declará a los que quedan, su gloria por el medio de
sumisión estrarla ya muy cercana, y despidiéndose de ellos enco-
miendale el amor de los unos para con los otros dexandole por
única señá y marca de sus Discípulos,

A Ntes * del dia de la Fiesta de la Pascua, fa-
biendo Iesus q su hora era venida para que
passasse de este mundo al Padre, como avia
amado á los suyos, que estavan en el mundo, amó-
los hasta el fin.

2 Y la ^ Cena acabada, como el diablo ya avia
metido en el corazón de Iudas de Simon Iscariota
para que lo entregasé,

3 Sabiendo Iesus que el Padre le avia dado to-
das las cosas en las manos, y que avia b salido de
Dios, y á Dios yva.

4 Levantase de la Cena, y quita se su ropa, y
tomando una toyaja, ciñóse.

5 Luego puso agua en c un bacín, y comen-
có á lavar los pies de los Discípulos, y á limpiarlos
con la tovaja con que estaba ceñido.

6 Vino pues á Simon Pedro; y Pedro le dize,
Señor, tu me lavas los pies?

7 Respondió Iesus, y dixole, Loque yo hago,
tu d no lo sabes aora: mas saberlohas despues.

8 Dizelle Pedro, No me lavaras los pies jamas.
Respondió Iesus, si no te lavare, no tendrás parte
conmigo.

9 Dizelle Simon Pedro, Señor, no solo mis pi-
es, mas aun las manos, y la cabeza.

10 Dizelle Iesus, El que está lavado, no ha me-
nester sino que lave c los pies. mas es todo limpia.

* Y vosotros limpios soys, aunque no todos.

11 Porque sabia quién era el que lo entregava:
por esto dixo, No soys limpios todos.

12 q Ansí que desque les uvo lavado los pies, y
tomado su ropa, volviéndose á asentatar á la mesa,
dixoles. Sabeyds loque os he hecho?

13 Vosotros me llamays Maestro y Señor: y rs.
decis bien, porque lo soy:

14 Pues si yo el Señor y el Maestro he lavado
vuestras pies, vosotros tambien deveys lavar los
pies los unos á los otros.

15 Porque exemplo os he dado, para que como
yo os he hecho, vosotros tambien b hagays.

* Ab. 15, 20. Mat. 10, 24. Luc. 6, 40.

* Mar. 26, 2.
Mar. 14, 1.
Luc. 22, 1.

a Que fue la ul-
tima, q cuando
con sus Discí-
pulos.

b Venido.

c q es q sin qya
hecho esto, el
Señor lo declará
Ab. v. 13, &c.

d No lo enti-
des.

e q es q sin qya
hecho esto, el
Señor lo declará
Ab. v. 13, &c.

f S. de los o-
tros, lo qual es
el intento de
este hecho ab.
v. 14.

g O, cuende-

h S. los unos
con los otros.

* Ab. 15, 20.

ii.

j O, cuende-

k S. los unos
con los otros.

* Ab. 15, 20.

ll.

m O, cuende-

n S. los unos
con los otros.

* Ab. 15, 20.

mayor

E L E V A N G E L I O .

Christo lava los pies.

¹ o embasa- mayor que su Señor ni el apostol es mayor que el que lo embió.

¹⁷ Si sabeyas estas cosas, bienaventurados se teys, si las hizierdes.

¹⁸ No hablo de todos vosotros; yo sé los que he elegido: mas paraq se cumpla la Escritura: ²¹ El que come pan conmigo, levantó contra mi su calcañar.

¹⁹ Desde aora os lo digo antes que se haga: paraq quando si hiziere, creays que yo m soy.

²⁰ * Deciero deciendo os digo que el que recibe al que yo embié, a mi recibe: y el que a mi recibe, recibe al que me embió.

²¹ q Como uvo Iesus dicho esto, fue commovido n en el espíritu, y protestó, y dixo, Deciendo deciendo os digo, que uno de vosotros me ha de traer.

²² * Entonces los Discipulos mirávanse los unos à los otros, dudando de quien dezía.

²³ Y uno de sus Discipulos, al qual Iesus amava, estirava o asentado à la mesa p al lado de Iesus.

²⁴ A este pues hizo señas Simon Pedro, paraq preguntal se quien era aquel de quien dezía.

²⁵ El entonce recostandose sobre el pecho de Iesus, dizele: Señor, quien es?

²⁶ Respondió Iesus, Aquel es, aquien yo dicte el pan mojado, y mojando el pan, diólo à Iudas de Simon Iscariota.

²⁷ Y tras el bocado Satanas q entró en el. Entonces Iesus le dice, Lo que hazes hazlo mas presto.

²⁸ Mas esto ninguno de los que estavan à la mesa entendió á que preposito se lo dixo.

²⁹ Porque los unos pensavan, porque Iudas tenía la bolsa, que Iesus le dezía, Compra las cosas q nos son necesarias para el dia de la fiestá que dieste algo à los pobres.

³⁰ Como el pucs uvo tomado el bocado, luego salió, y era ya noche.

³¹ q Entonces como el salió, dixo Iesus, Aora es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clai- ficado en el.

³² Si Dios es clarificado en el, Dios tambien lo clarificará en si mismo y luego lo clarificará.

³³ Hijitos, aun un poco estoy con vosotros buscarmeys, mas, como dixe à los Iudios, dnde yo voy, vosotros no podeys venir: y aora os lo digo.

³⁴ * Vn Mandamiento nuevo os doy, q ve OS AMEYS LOS UNOS A LOS OTROS; como os amé, que tambien os ameys los unos à los otros.

³⁵ En esto conocerán todos q soys mis Discipulos, si tuvierdes amor los unos con los otros.

³⁶ Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vas? respondele Iesus, Donde yo voy, no me puedes aora seguir: mas seguirás me despues.

³⁷ Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo seguir aora? mi alma pondré por ti.

³⁸ Respondele Iesus, Tu alma pondras por mi! Deciendo deciendo te digo, q no cantará el gallo, que no me ayas negado tres veces.

C A P I T . XIII.

Prosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiento del Padre (por ser el una misma cosa con el Padre) consiste en conocerle à él: exhorta à que le pidan al Padre en su nombre. Promete la perpetua asistencia del Espíritu Santo en su ausencia corporal. Declara quienes serán sus verdaderos Discipulos, à los quales dixa como por juro de heredad eterna, su divina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçon: creeys en Dios, creed tambien en mi.

² En la Casa de mi Padre muchas moradas ay: otra mente dezirlos lo ya: porque voy à aparejar os el lugar.

³ * Si me fuere, y os aparejare el lugar, vendré otra vez, y conmarcharé à mi nistmo: paraque donde yo estoy, vosotros tambien esteyes.

⁴ * Ansique sabeyas donde yo voy, y el camino ⁵ Desque se ydo, y &c. sabeyas.

⁵ Dizele Thomas, Señor, no sabemos donde vas: como pucs pedimos saber el camino?

⁶ Iesus le dice YO SOY EL CAMINO Y LA VERDAD Y LA VIDA: nadie viene al Padre, sino por mi.

⁷ Si me conociesedes, tambien à mi Padre conocerias: y desde aora lo conoceys, y lo ave- b Mas desde aora lo conoceys y ve- reys.

⁸ Dizele Philippe, Señor, muestranos el Padre, y bastanos,

⁹ Iesus le dice, Tanto tiempo ha que estoy con vosotros, y no me aveys conocido? Philippe, el que me ha visto, ha visto al Padre, como pucs dizes tu Muestranos el Padre?

¹⁰ No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mi? Las palabras que yo os hablo, no les hablo de mi mismo: mas el Padre que está en mi, el hace las obras.

¹¹ * Creedme que yo soy en el Padre, y el Padre en mi; otramente creedme por las mismas obras.

¹² Deciendo deciendo os digo que el que en mi crece, à las obras que yo hago tambien el les hará, y mayores que estas hará: porque yo voy al Padre:

¹³ * Y todo lo que pidierdes al Padre en mi nombre esto haré: paraque el Padre sea glorificado en el Hijo.

¹⁴ Si algo pidierdes en mi nombre esto, haré.

¹⁵ Si me amays, guardad mis mandamientos.

¹⁶ Y yo rogaré al Padre, el qual os dará otro Consolador paraque esté con vosotros para siempre:

¹⁷ Al Espíritu de Verdad, al qual el mundo no puede recibir: porque no lo ve, ni lo conoce: mas vosotros lo conoceys, porque está con vosotros, y serán vosotros.

¹⁸ No os dexaré huérfanos. & védre à vosotros.

¹⁹ * Aun un poquito: y el mundo no me verá mas; empero vosotros me vereys, porque yo ¹ bivo y vosotros bivireys.

²⁰ * Aquel dia vosotros conocereys que yo soy en mi padrey vosotros en mi, y yo en vosotros.

²¹ El que tiene mis mandamientos, y los guarda, aquel es el que me ama: y el que me ama, será amado de mi Padre: y yo lo amaré à el y me manifestaré à el.

²² Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q ay por que te has de manifestar à nosotros, y no al mundo?

²³ Respondele Iesus, y dixole: El que me ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo amará, y m védremos à el, y harémos con el morada.

²⁴ El que no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra q n aveys oydo, no es mia: sino del Padre que me embió.

²⁵ * Estas cosas os he hablado estando con vosotros.

²⁶ * Mas aquel Consolador, el Espíritu Santo, al qual el Padre embiará en mi nombre, aquel os enseñará todas las cosas, y os acordará todas las cosas que os he dicho.

²⁷ LA PAZ OS DEJO. MI PAZ OS DOY: p HO como el mundo la dá, yo os la doy: no se turbe, vuestro coraçon, ni tenga miedo.

²⁸ Aveys oydo como yo os hic dijio, q Voy y vengo à vosotros. Si me conociesdes, ciertamente gozaros yades porque he dicho que voy al padre: por que el padre mayor es q que yo.

²⁹ * Y aora os lo he dicho antes que se haga paraque quando se hiziere, creays.

³⁰ Ya no!

III.
n Oxford
Epistola.
* Mat. 26, 21,
Mar. 14, 18,
Luc. 22, 31.
+ Los originales
que responden
a esta Junta
del pacto del
Señor, se
encuentran
en el libro
apadrinado
por el autor
de la Epistola
que sigue.

* Mat. 10, 40,
Lsc. 10, 16.

III.
n Oxford
Epistola.
* Mat. 26, 21,
Mar. 14, 18,
Luc. 22, 31.
+ Los originales
que responden
a esta Junta
del pacto del
Señor, se
encuentran
en el libro
apadrinado
por el autor
de la Epistola
que sigue.

* Mat. 10, 40,
Lsc. 10, 16.

III.
n Oxford
Epistola.
* Mat. 26, 21,
Mar. 14, 18,
Luc. 22, 31.
+ Los originales
que responden
a esta Junta
del pacto del
Señor, se
encuentran
en el libro
apadrinado
por el autor
de la Epistola
que sigue.

* Mat. 10, 40,
Lsc. 10, 16.

III.
n Oxford
Epistola.
* Mat. 26, 21,
Mar. 14, 18,
Luc. 22, 31.
+ Los originales
que responden
a esta Junta
del pacto del
Señor, se
encuentran
en el libro
apadrinado
por el autor
de la Epistola
que sigue.

* Mat. 10, 40,
Lsc. 10, 16.

III.
n Oxford
Epistola.
* Mat. 26, 21,
Mar. 14, 18,
Luc. 22, 31.
+ Los originales
que responden
a esta Junta
del pacto del
Señor, se
encuentran
en el libro
apadrinado
por el autor
de la Epistola
que sigue.

* Mat. 10, 40,
Lsc. 10, 16.

III.
n Oxford
Epistola.
* Mat. 26, 21,
Mar. 14, 18,
Luc. 22, 31.
+ Los originales
que responden
a esta Junta
del pacto del
Señor, se
encuentran
en el libro
apadrinado
por el autor
de la Epistola
que sigue.

* Mat. 10, 40,
Lsc. 10, 16.

III.
n Oxford
Epistola.
* Mat. 26, 21,
Mar. 14, 18,
Luc. 22, 31.
+ Los originales
que responden
a esta Junta
del pacto del
Señor, se
encuentran
en el libro
apadrinado
por el autor
de la Epistola
que sigue.

* Mat. 10, 40,
Lsc. 10, 16.

III.
n Oxford
Epistola.
* Mat. 26, 21,
Mar. 14, 18,
Luc. 22, 31.
+ Los originales
que responden
a esta Junta
del pacto del
Señor, se
encuentran
en el libro
apadrinado
por el autor
de la Epistola
que sigue.

* Mat. 10, 40,
Lsc. 10, 16.

III.
n Oxford
Epistola.
* Mat. 26, 21,
Mar. 14, 18,
Luc. 22, 31.
+ Los originales
que responden
a esta Junta
del pacto del
Señor, se
encuentran
en el libro
apadrinado
por el autor
de la Epistola
que sigue.

* Mat. 10, 40,
Lsc. 10, 16.

III.
n Oxford
Epistola.
* Mat. 26, 21,
Mar. 14, 18,
Luc. 22, 31.
+ Los originales
que responden
a esta Junta
del pacto del
Señor, se
encuentran
en el libro
apadrinado
por el autor
de la Epistola
que sigue.

* Mat. 10, 40,
Lsc. 10, 16.

III.
n Oxford
Epistola.
* Mat. 26, 21,
Mar. 14, 18,
Luc. 22, 31.
+ Los originales
que responden
a esta Junta
del pacto del
Señor, se
encuentran
en el libro
apadrinado
por el autor
de la Epistola
que sigue.

* Mat. 10, 40,
Lsc. 10, 16.

III.
n Oxford
Epistola.
* Mat. 26, 21,
Mar. 14, 18,
Luc. 22, 31.
+ Los originales
que responden
a esta Junta
del pacto del
Señor, se
encuentran
en el libro
apadrinado
por el autor
de la Epistola
que sigue.

* Mat. 10, 40,
Lsc. 10, 16.

Amarse los unos à los otros.

(No ganará 30 Ya no hablaré mucho con vosotros: porque viene el Príncipe de este mundo; mas no tiene nada en mí.)

31 Empero para que conozca el mundo, que amo al Padre: y como el Padre me dió el mandamiento así hago levantaos. Vamos de aquí.

C A P I T . X V .

Prosigue en la consolación de los Discípulos, donde por la cō-
paración de los sacerdotes en la vid declara el estremimiento de
los fieles en el por la mano del Padre, el qual después de aver-
los encerrado en el los cultivos para que lleven fruto y al que no lo
lleva, corta para el fuego. Repite por otras dos veces el mismo la-
miento del amor de los misericordiosos con los oídos: y la promesa
del Espíritu. C. c.

a Las natura-
les no son si-
no figura de
mi en este ca-
so.

* Mac. 15. 13.
b O, sámen-

m.

Y O soy la vid à verdadera: y mi Padre es el
labrador.

2 * Todo b pampano que en mí no lle-
va fruto, quitarlo há: y todo aquel que lleva fruto,
limpiáralo há, para que lleve más fruto.

3 Ya vosotros soys limpios por la palabra
que os he hablado.

4 * Estad en mí, y yo en vosotros. Como el
pampano, no puedo llevar fruto de sí mismo, si no
estuviere en la vid, así ni vosotros, si no estuvi-
erdes en mí.

5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos: el
que está en mí, y yo en él, este lleva mucho fruto
(a porque sin mí nada podeys hacer.)

6 * El que en mí no estuviere, será echado
fuera como mal pampano, y seca se hará y cogén-
los, y echanlos en el fuego, y arden.

7 Si estuvierdes en mí, y mis palabras estuvi-
eren en vosotros * todo loq quisierdes pidireys,
y os será hecho.

8 En esto es glorificado mi Padre, en que lle-
veys mucho fruto: y seays mis Discípulos.

9 Como el Padre me amó, también y oso hé
amado: b estad en mi amor.

10 Si guardades mis mandamientos, estareys en
mi amor: como yo también he guardado los má-
diamientos de mi Padre, y estoy en su amor.

11 Estas cosas os he hablado, para que i mi go-
zo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

12 * Este es mi mandamiento, q ve os AMEYS
LOS VNOS A LOS OTROS, como yo os amé.

13 * * Nadie tiene mayor amor que este, que
ponga alguno k su alma por sus amigos.

14 Vosotros soys mis amigos, si hizierdes las
cosas que yo os mando.

15 Ya no os diré siervos, porque el siervo no
sabe loque hace su señor: mas he os dicho amigos,
porque todas las cosas que oy de mi Padre, os
he hecho notorias.

16 * No me elegistés v ósotros à mi, mas yo os
elegí á vosotros: y os he o puesto p paraq vays
y lleveys fruto y vuestro fruto permanezca, para-
que todo lo que pidierdes del Padre en mi nom-
bre, el os lo dé.

17 Esto os mando. Q VE OS AMEYS LOS VNOS
A LOS OTROS.

18 Si el mundo os aborreces, sabed que à mi me
aborreced, antes que à vosotros.

19 Si fuerades del mundo, el mundo amaría lo
que es suyo: mas porque no soys del mundo, antes
yo os elegí del mundo, por eso os aborreces el
mundo.

20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho,

* No es él el siervo mayor que su señor. * si à mi me
han perseguido, también à vosotros persegurían:
si han guardado mi palabra, también guardarán la
vuestra.

* Ab 16. 4;

21 * Mas todo esto osharán por causa de mi

S . F O A N

Fol. 37

nombre: porque no conocen al q me ha enviado.

22 Si no uviera venido, ni les uviera hablado, q no tuvieran peccado: mas ahora no tienen escusa-
cion de su peccado.

23 El que me abortece, tambien à mi Padre a-
borrece.

24 Si no uviese hecho entre ellos obras quales ningun otro ha hecho, * no tendrian pecca-
do: mas ahora y han las visto, y abortecen à mi, y à
mi Padre.

25 Mas para que se cumpla la palabra q esta
escripta en su Ley, Que sin causa me aborteciero.

26 Empero quando viniere aquél Consolador,
* el qual yo os embatié del Padre, el Espíritu * de
Verdad, el qual procede del Padre, el dará testi-
monio de mi.

27 Y vosotros dareys testimonio, porque esa-
ys conmigo desde el principio.

C A P I T . XVI L

Prosiguiendo los intentos declara à los Discípulos las afici-
ones y persecuciones que llevaran en el mundo por su piedad, y
por la confesión de su nombre C. Buelvelos a prometer el Es-
píritu Santo que los ensenará, y corroborará en toda angustia.

E STAS cosas os he hablado, para que b no os
escandalizéis.

2 * Echaroshan de las Synogas: antes la
hora vieja, quado qualquiera que os matare, pen-
fará que c haze servicio à Dios.

3 Y estas cosas os harán, porque no conocen
al padre ni á mí.

4 * Mas heos dicho esto, para que quando a-
quella hora viniere, os acordeys deello, que
yo os lo avía dicho: esto empero no os lo dixe al
principio, porque yo estaba con vosotros.

5 Mas auia voy alyque me cubrió: y ninguno
de vosotros me pregunta, Dónde vas?

6 Antes porque os he hablado estas cosas, ti-
stera ha henchido vuestro coraçon

7 Empero yo os digo la verdad, que os es ne-
cessario que yo vaya, porque si yo no fuese, el co-
solador no vendria à vosotrós: mas si yo fuere em-
biarlos lo hñ.

8 Y quando el viniere, d redarguyrá al mun-
do de peccado, y de justicia, y de juzgio.

9 De peccado ciertamente, por quanto no creen
en mi.

10 Y * de justicia por quanto voy al Padre, y
no me vereys * mas:

11 Mas de juzgio, por quanto el Principio de
este mundo ya es juzgado.

12 Aun tengo muchas cosas que dezirlos, mas
f aora no las podeys llevar.

13 Mas quando viniere aquél Espíritu * de
Verdad, os guiará g à toda verdad: porq no ha-
blará h de si mismo: mas todo loque oyere habla-
rá: las cosas que han de venir os hará saber.

14 El me glorificará, porq k tomará de finio,
y os lo hará saber.

15 * Todo loque tiene el Padre, mio es: por esto
el Con afecto proprio como
los falsos pro-
prietarios. art. 7.

16 Vn poquito, y no me vereys, y otra vez un
poquito, y vermechys: porque yo voy al Padre.

17 Entonces dixerón algunos de sus Discípulos
unos à otros, Que es esto que nos dice, un poqui-
to y no triveytes y otra vez, un poquito, y verme-
chys: porque yo voy al Padre.

18 Ansíque decian, Que es esto que dice, Vn
poquito: no entendemos lo que habla.

19 Y conoció Iesús que le querian preguntar, y
dixoles, Preguntays entre vosotros de esto q dixe,
un poquito, y no me vereys: y otra vez, un poqui-
to, y

g Escuñara
lo como in-
nocentes, pre-
tenderian ser
justificados.
* Cono v. 23.
x Se niente
sea: que ansi
sea.

f Por ley enti-
da aquí todo lo
que la Escr. que
llamamos vieja
Testimonia, por-
que el lugar a-
llegado es del
Psalmo 33. 13.

g del 69. 5. 7.
a si se entienda
Ar. 10. 14.

h Luc. 21. 4. 9.
Ar. 14. 26.

i Ar. 14. 17.

j S. de mi pte
diciacion.

a S. las signifi-
co digo:

b No bolvays
atras quando
os acontecie-
ren, como v. 4.

c Apoyalo el
el pma ministro
del Evangelio à
no solamente fer
perseguendo de los
manifestantes ma-
nigres del Evangeli-
o, sino aun
de los que paga-
cen por pilares
de la Iglesia, q
de sus propias
padres y her-
manos. C.

d Ca culto à
&c.

e Act. 15. 21.
f Conveneria lo
de tal manera
que no tenga q
responder lo
que hara
por la precie-
sidad del Evangeli-
o.

g encenderan fer
yo justa plus que
aviendo yo re-
sistido, el Pé-
dro me ha rece-
bido en su glo-
bo.

h C. d

i El gozo de
verme con-
siderando
que no nos es
necesario para
el servicio para
Dios, l. 1. 1. 1. 1.

j encenderan fer
yo justa plus que
aviendo yo re-
sistido, el Pé-
dro me ha rece-
bido en su glo-
bo.

k Si en este es-
tado mortal
f No soy
aun capaz
de ello.

l Art. 14. 17.

m Por cami-
nos y encierra-
miento de to-
da veda.

n Con afecto
proprio como
los falsos pro-
prietarios. art. 7.

o Un poquito, y
vermechys: por-
que yo voy al Padre.

p 16. y 13. 4. 4.

q Los impi-
mitára en los al-
mos mi ver-
dadero con-
ciencia.

r Todo lo que
ay que conci-
er del Padre,

s en mi conoci-
miento con-
fiste, como

t. art. 7. 7. 7.

E L E V A N G E L I O.

Aficion de los pios.

to, y vertriehey.

^{in Declara lo q} 20 Deciero deciero os digo que vosotros m^{is} illo-
dito os pagueys, y no me ve-
ray s^ey lamentareys, y el mundo se alegrará; y so-
rey, y non poque
tros empero sereys tristes, mas vuestra tristeza se-
re, y vertriehey.
No verás q^{ue} la
fuerza pedir, y
deberes sentir
alguna de las
preferencias q^{ue} se-
verá, v. 22.

^{la Oferta q} 21 La muger quando pare, tiene dolor, porque
es venida su hora; mas desque ha parido un niño,
ya no se acuerda ^q del apretura por el gozo de que
aya nacido un hombre en el mundo.

22 Tambien pues vosotros aora à la verdad te-
nreys tristeza; mas otra vez os veré, y gezarésha
vuestra coraçon, y nadie quitará de vosotros vue-
stro gozo.

23 Y aquel dia o no me preguntareys nada;
* Deciero deciero os digo que todo quanto pri-
dierdes á mi Padre en mi nombre, os lo dara.

24 Hasta aora nada aveys pedido en mi nom-
bre peditid, y recibireys, para que vuestro gozo sea
cumplido.

25 P Estas cosas os he hablado q en proverbios:
la hora viene quido ya no os hablare por prover-
bios; mas claramente os annunciaré de mi Padre.
pendiente to-
do el discurso
de su predic-
cion, q. O. pacio-
lio, e. Enocen.
* Ab. 17, 8.
Mar. 17, 24.
L Mc. 11, 9.
Iaco. 5.
dubita att. v.
y. 17 y 1.

26 * Aquel dia pedireys en mi nombre, y no
os digo q^{ue} yo rogaré al Padre por vosotros:

27 Porque el mismo Padre os ama, por quanto
vosotros me amasteis; y aveys creydo q yo salí
de Dios.

28 Sali del Padre, y he venido al mundo: o-
tra vez dexo el mundo, y voy al Padre,

29 Dizenle sus Discípulos, He aqui, aora hablas
claramente y ningun proverbio dizes.

30 Aora entendemos q sabes todas las cosas,
y no has menester q nadie te pregunte: en esto
creemos qhas salido de Dios.

31 Respondióles Iesus, Aora creyes?

32 * He aqui la hora viene, y ya es venida que
sereys esparcidos cada uno ^t por su cabo, y me de-
xareys solos: mas no estoy solo: porque el Padre está
conmigo.

33 Estas cosas os he hablado para q en mi
tengays paz: en el mundo tendreys apretura: mas
confiad, yo he vencido al mundo.

C A P I T . XVII.

Oracion de Christo al Padre antes de su partida de este mundo
por la conservacion del ministerio de su Evangelio, por la
propagacion de él, y efficacia de sus efectos, singularmente del
amor de los unos para con los otros.

E STAS cosas habló Iesus, y levantados los ojos
al cielo, dixo, Padre, la hora viene, * glorifica
tu Hijo, para que tambien tu hijo te glorifique
á ti:

2 * Como le has dado la potestad ^s de toda
carnie, para que á todos los q ue le diste, les dé vida
eterna.

3 Esta empero es la vida eterna, que te conoz-
can solo Dios verdadero, y al que embiaiste, ^c Ie-
su Christo.

4 Yo te he glorificado en la tierra, he acabado
la obra q ue me diste q ue hiziste.

5 Aora pues, Padre, glorificame tu acerca de
ti mismo de aquella gloria q ue tuve * acerca de ti
antes q ue este mundo fuese.

6 Manifestado he á tu Nombre á los hombres
que ^c del mundo me diste: tuyos eran y diste melos
y guardaron tu palabra.

7 * Aora han ya conocido q ^f todas las cosas
que me diste, son de ti.

8 Porque las palabras q ue me diste, les he q en-
senado: y ellos las recibieron, y han conocido ver-
daderamente q ue salí de ti, y han creydo q ue tu
E Refugio es la
dectina, q c.
g. dado.

9 Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo,

sino por los q ue me diste, porque tuyos son.

10 * Y todas b mis cosas son tus cosas, y tus cosas b Mis otras
son mis cosas, y he sido glorificado en ellas.

11 Y ya no estoy en el mundo: mas estos est^a i No quedo
en el mundo, q ue yo a ti vengo, Padre Sancto, guar- en d^ec, citos
dalos por tu Nombre: á los cuales me quedan d^ec.
ra que k sean una cosa como tambien nosotros.

12 Quando ya estaba con ellos en el mundo, i Sean como
yo los guardava por tu Nombre, á los cuales me d^ec,
diste los guardé, y ninguno de ellos se perdió si- de Espíritu.
no el hijo de perdición: para que la Escritura se i El ya perdido
cumpliesse: por tu escrito
consejo.

13 Mas ahora vengo á ti, y m^{as} hablo esto en el ^d P. 109, 8.
mundo, para q ay un gozo cumplido en si mismos.

14 Yo les ^m ensené tu palabra, y el mundo los ^m G. Di. Cum
aborreció: porque no son del mundo, como tan- An. ver. 8.

poco yo soy del mundo.

15 No ruego q los quites del mundo, sino o Ot. del Ma-
que los guardes ^c de mal.

16 No son del mundo, como tampoco yo soy ^{lo, Lond. N.}

del mundo.

17 Sanctificalo P con tu Verdad tu p^{alabra} es p G. En tu

Verdad q d^ec tu palabra.

18 Como tu me embiaste al mundo, tambien com. luego

yo los he embiado al mundo.

19 Y por ellos yo q me sanctifico á mi mismo, q Me ofrecio

para que tambien ellos sean sanctificados c^o verdad, en sacrificio.

20 Mas no ruego solamente por ellos; sino tam-

bien por los q ue h^a de creer en mi por la palabra

de ellos.

21 Para que todos sean una cosa: como tu, ó Padre, en mi, y yo en ti: que tambien ellos en nos

sean una cosa para que el mundo crea q tu me

embiaste.

22 Y yo l^a gloria q me diste, les he dado: pa-
ra que sean una cosa, como tambien nos somos u-
na cosa.

23 Yo en ellos, y tu en mi, para que sean c^o
sumadamente una cosa: y que el mundo conozca
que tu me embiaste, y que los has amado, como
tambien á mi me has amado.

24 * Padre, aquellos q ue me has dado, quiero q^{ue} Se induga á
que donde yo estoy, ellos esten tambien conmigo:
que vean mi gloria q ue me has dado: porq^{ue}to me has amado desde antes de la constitucion
del mundo.

25 Padre justo, el mundo no te ha v conocido: Reconoci-
mas yo te he conocido: y estos h^a conocido q^{ue} tu do. obedecido.
me embiaste.

26 Y * yo les hize notorio tu Nombre y lo ha-
ré notorio: para que el amor con q ue me has ama- v. 6.
do, esté en ellos, y yo en ellos.

C A P I T . XVIII.

Sale el Señor al huerto donde es preso - 2. Es llevado al Pon-
tifice, donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice a-
cerca de su doctrina. 3. Es llevado delante de Pilato, q^{ue} qual
confiesa su Reino y la condición de él: Item en summa el fin de
su venida y vocación. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo
pide con insistencia q^{ue} fuelle a Barabba.

C OMO Iesus uvo dicho estas cosas, * salióse c^o
sus Discípulos tras el arroyo de Cedron, dó- Mar. 26, 36.
de estavía un huerto, en el qual entró a Iesus, y Mar. 14, 32.
sus Discípulos. Luc. 22, 39.
1 Rey. 15, 43.
a G. 44.

2 Y tambien Judas, q^{ue} lo entregava, sabia
aquel lugar, porque muchas veces Iesus se junta-
va allí con sus Discípulos.

3 * Judas pues tomando una compañía de b
adultos, y criados de los Pontifices y de los Phari- Mar. 26, 47.
seos vino allí con linternas y antorchas, y con ar- Mar. 14, 43.
b. Porque-
nes, o al q^{ue} gua- Luc. 22, 47.
zian.

4 Empero Iesus, sabiendo todas las cosas q^{ue} avian

avian de venir sobre el salio delante, y dixoles,
A quien buscays?

5 Respondieronle, A Iesus Nazareno. Dizeles
Iesus, Yo soy, (y estaba tambien con ellos Iudas el
que lo entregava.)

6 Y como les dixo, «Yo soy: bolvieron atrás,
y cayeron en tierra.

7 Bolviolos pues à preguntar, A quien buscays?
Y ellos dixerón, A Iesus Nazareno.

8 Respondio Iesus, Yo os he dicho que yo soy:
pues si à mi buscays, dexad yr à estos.

9 Paraqué se cumpliesse la palabra * que avia
dicho. Que los q me diste, ninguno de ellos perdi.

10 Entonces Simon Pedro, que tenia cuchillo,
facolo, y hirió à un siervo del Pontifice, y cortóle
la oreja derecha, y el siervo se llamava Malco.

11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu cu-
chillo en la vayna; d el vaso que el Padre me ha
dado, no lo tengo de bever?

12 Entonces la compañía de los soldados y el tri-
buno, y los servidores de los Iudios prendieron à
Iesus, y ataronlo.

13 q Y truxerólo primeramente à Annas, por-
que era suegro de Caiphas, e el qual era Pontifice
de aquel año.

14 Y era Caiphas * el que avia dado el consejo
à los Iudios, Que era necesario que un hombre
muriéssese por el pueblo.

15 *Y seguia à Iesus Simon Pedro, y otro Di-
scípulo; y aquel Discípulo era conocido del Pon-
tifice, y entró con Iesus al patio del Pontifice.

16 Mas Pedro estaba fuera à la puerta, y salió
aquel Discípulo que era conocido del Pontifice, y
habló à la portera, y metió dentro à Pedro.

17 *Entonces la criada portera dixo à Pedro,
No eres tu tambien de los Discípulos de este
hombre? Dize el. No soy.

18 Y estavan en pie los siervos y los criados que
avian allegado las ascuas, porque hacia frío, y ca-
llentavanle; y estaba tambien con ellos Pedro en
pie callentandose.

19 Y el Pontifice f preguntó à Iesus de sus Di-
scípulos, y de su doctrina.

20 Iesus le respondió, Yo manifiestamente he
hablado al mundo: yo siempre he enseñado en
la Synoga y en el Templo donde se juntan todos
los Iudios, y náda he hablado en oculto.

21 Que me preguntas à mi? Pregunta à los que
han oydo, que les aya yo hablado: he aqui, estos sa-
ben lo que yo he dicho.

22 Y como el uvo dicho esto, uno de los criados
que estaba alli, dió una bofetada à Iesus, dici-
endo, Ansí respondes al Pontifice?

23 Respondióle Iesus, Si he hablado mal, dá te-
stimonio del mal; y si bien, porqué me hieres?

24 *Ansí lo embió Annas arado à Caiphas
Pontifice.

25 q *Estava pues Pedro en pie callentandose:
y dixeronle, No eres tu de sus Discípulos? El ne-
gó, y dixo, No soy.

26 Uno de los siervos del Pontifice pariente de
aquel aquien Pedro avia cortado la oreja, le dice,
No te vide yo en el huerto con él?

27 Y negó Pedro otra vez, y luego el gallo cantó.

28 q Y llevan à Iesus de Caiphas à la Audiencia;
y era por la mañana: y ellos no entraron en el
audiencia por no ser contamitados, mas que co-
miesen el cordero de la Pascua.

29 Entonces salió Pilato à ellos fuera, y dixo,
Que acusacion traéis contra este hombre?

30 Respondieron, y dixerónle, Si este no fuera
malhechor, no te lo queríamos entregado.

31 Dizeles entonces Pilato, Tomaldo vosotros,
y juzgalo segun vuestra Ley. Y los Iudios le di-
xeron, A nosotros no es lícito matar à nadie.

32 *Paraqué se cumpliesse el dicho de Iesus
que avia dicho, dando à entender de que * muerte
avía de morir.

33 Ansique Pilato bolviose à entrar en el Au-
diencia, y llamó à Iesus, y dixole, Eres tu el Rey
de los Iudios?

34. Respondio le Iesus, Dizes tu esto de ti mis-
mo, o hantero dicho otros de mí?

35 Pilato respondió, Soy yo Iudior tu gente,
y los Pontifices, te han entregado à mi, que has
hecho?

36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de este
mundo: si deseaste mundo fuerá mi Reyno, mis
servidores pelearán para que yo no fuerá entregado
à los Iudios, k acora pues mi Reyno no es de aquí.

37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey eres tu.
Respondió Iesus, Tu dizes que yo soy Rey, yo
para esto soy nacido, y para esto he venido al mu-
ndo, es à saber, m para dar testimonio à la Verdad.

Todo aquél q que es de la parte de la Verdad, oye
mi voz.

38 Dizele Pilato, « Que cosa es Verdad ? » Y
como uvo dicho esto, bolvió à los Iudios, y dize-
les, Yo * no hallo en el algun p crimen.

39 * Empero vosotros tenyes costumbre, q que
yo os fuere uno en la Pascua: quereys pues q os
suelte á Rey de los Iudios?

40 Entonces todos dieron bozes otra vez, di-
ziendo, No à este, sino à Barabbas. Y este Barab-
bas era ladrón.

C A P I T . X I X .

Es agotado de Pilato, mas no contentandose los Iudios de
solo esto, por no incurrir en el odio de Cesár la condena à muerte
te azienda antes dado claro testimonio de su inocencia.

2. Es crucificado, y puesto sobre la cruz el título de su Reyno
C. t. 3. Desde su trono tiene cuidado del amparo de su madre
encomendandola al Discípulo armado. 4. Espera en la Cruz.

5. Abre el costado después de muerto, de donde sale sangre y
agua. 6. Es sepultado de Iesph de Arimathea, y de Nicomedio.

Nisique * entonces tomó Pilato à Iesus,
y acotólo.

2 Y los soldados entretexieron de espinas
una corona, y pusieronla sobre su cabeza, y vistie-
ronlo de una ropa de grana.

3 Y dezian, Ayas gozo, Rey de los Iudios, y
davanle b de bofetadas.

4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y dizo-
les, He aqui os lo traygo fuera para que entendays
que * ningun crimen hallo en el.

5 Ansí salió Iesus fuera llevando la corona de
espinas, y la ropa de grana. Y dizeles Pilato, He-
qui el hombre.

6 Y como lo vieron los Principes de los Sa-
cerdotes, y los servidores, dieron bozes diciendo,
Crucificalo, crucificalo. Dizeles Pilato, Tomal-
do vosotros, y crucificalo: porque yo * no hallo
en el crimen.

7 Respondieronle los Iudios, Nosotros tene-
mos Ley, y segun nuestra ley deve d morir, porque
se hizo hijo de Dios.

8 Pues como Pilato oyó esta palabra, uvo mas
miedo.

9 Y entró otra vez à Audiencia, y dixo à Iesus.
Dedonde eres tu? mas Iesus no le dió respuesta.

10 Entonces dizele Pilato, A mi no me hablas?
no sabes que tengo potestad para crucificarte, y
que tengo potestad para soltarte?

11. Respondió Iesus, Ninguna potestad te dries
contra mi, si esto no te fuessie dado de arriba: por
tanto el q a ti me ha entregado, mayor pecado ha-

h Los Roma-
nos les avin
quitado los
juicios capi-
tales, infancia
que le quieren
nuestro.

* Mat. 20, 19.
k At. 3, 14, 7.
z 2, 33.
M. 26, 2.
Mar. 27, 11.
M. 1, 2.
Luc. 2, 3.
k Tu nación.

k Ansique
ni &c.
I Asia es co-
mo dices.

m Cara echar
fuera la hypo-
crisia, y dar à
la verdad y al
verdadero.

n culto de Dios
su affiencio, of-
ficio del Evá-
gelio. At. 14, 23.

p Que ama
sinceridad, y
verdad, y ab-
reice la hy-
pocrisia &c.
me figura.

III.

q Hasta donde
burla pregunta
ofrece, q no of-
fro respuesta.

r Como At. 19,

s Mat. 27, 15.
Mar. 15, 6.
Luc. 23, 27.

t Ot. causa.

u Dio no avia
mandado tal co-
siderar q se
así introduci-
a por una ma-
la costumbre.

v Honocida, y
salvador.

w Mat. 27, 16.
Mar. 15, 18.
x Pasela Pi-
lato de apres-
guar el juiz del
pueblo con dar
un moderado ca-
sigo el Señor.

y Ot. con las
varas.

z Causa At. 19,
18, 19, 36, 6, 6.

6.

e Si tuviéras
autoridad de
condenar, conde-
ñarás á ser an-
tropado: más
porque often fu-
iste á los Ro-
manos, denun-
ciandos fuiste
cristiano.

f q At. 19, 4.
g q Ap. 19, 18.

h d. q. ap. 19.

i At. 19, 18, 19.

j q Ap. 19, 18.

k q Ap. 19, 18.

l q Ap. 19, 18.

m q Ap. 19, 18.

n q Ap. 19, 18.

o q Ap. 19, 18.

p q Ap. 19, 18.

q q Ap. 19, 18.

r q Ap. 19, 18.

s q Ap. 19, 18.

t q Ap. 19, 18.

u q Ap. 19, 18.

v q Ap. 19, 18.

Christo es crucificado.

12 Desde entonces procurava Pilato de soltarlo: mas los Judios davan bozes, diciendo, Si à este sueltas, no eres amigo de Cesar. Qualquiera que se hize rey, á Cesar contradize.

13 Entonces Pilato oyendo este dicho, llevó fuera á Jesus, y sentóse en el tribunal, en el lugar q se dice e Lithostrotos y en Hebreycos Gabbatha.

14 Y era la víspera de la Pascua, y como à las seis horas: entonces dixo á los Judios, Hacqui vuestro Rey,

15 Mas ellos dieran bozes, Quira, quita, crucificalo. Dizeles Pilato, A vuestro Rey tengo de crucificar? Respondieron los Pontifices, No tenemos rey sino á Cesar.

16 q Ante que entonces se lo entregó para que fuese crucificado: y tomaró á Jesus, y llevarálo.

17 Y llevando la cruz para si, vino al lugar que se dice el lugar de la Calavera, y en Hebreycos, Golgotha.

18 Donde lo crucificaron, y con el otros dos, de una parte y de otra, y Jesus en medio.

19 Y escribió tambié Pilato un título el qual puso encima de la cruz: y el Escripto era, JESUS NAZARENO REY DE LOS IUDIOS.

20 Y muchos de los Judios leyeron este título: porque el lugar donde estaba crucificado Jesus, era cerca de la Ciudad: y era escrito en Hebreycos, y en Griego, y en Latin.

21 Y decíz á Pilato los Pontifices de los Judios, No escribas, Rey de los Judios: sino Que el dixo, Rey soy de los Judios.

22 Respodió Pilato, Lo q he escrito, he escrito.

23 * Y como los soldados uvieron crucificado á Jesus, tomaron sus vestidos, y hicieron quattro partes, (á cada soldado una parte,) y la tunica era fina costura, linda texida desde arriba.

24 Y dixerón entre ellos, no la partamos, sino echemos fuertes sobre ella cuya será: para que se cumpliesse la Escriptura que dice, * Partieron para si mis vestidos, y sobre mi vestidura echaron suertes, Y los soldados ciertamente hicieron esto.

25 q Y estavan junto á la Cruz de Jesus su madre, y la hermana de su madre Maria muger de Cleophas y Maria Magdalena,

26 Y como vido Jesus á la madre, y al Discipulo lo que el amava, que estava presente, dize á su madre, Muger, heay tu hijo.

27 Y luego dize al Discipulo, Ilcay tu madre, Y desde aquella hora el Discipulo la recibió consigo.

28 q Despues, sabiendo Jesus que todas las cosas eran ya cumplidas, * para que la Escriptura m^anes de los hechos, y se cumpliese, dixo, Sed tengo.

29 Estava pues allí un vaso lleno de vinagre. Entonces ellos hincharon una esponja de vinagre, y la rebuelta con hysopo llegaron sela á la boca.

30 Y como Jesus tomó el vinagre, dixo, Consumado es: y abaxada la cabeza, dió el Espíritu.

31 q Entonces los Judios, porq los cuerpos no quedassen en la Cruz en el Sabbado: porque enemigos era la víspera de la Pascua: porque era el gran dia del Sabbado, rogaron á Pilato que se les quiebrassen las piernas, y fuesen quitados.

32 Y vinieron los soldados, y á la verdad quebraron las piernas al primero, y al otro que avia sido crucificado con el:

33 Mas como vinieron á Jesus, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas.

34 Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lanza: y luego salió sangre y agua.

35 q Y el que lo vido, daste testimonio, y su testimonio es verdadero, y el sabe que dice verdad, porque vosotros tambien creays,

36 Porque estas cosas fueron hechas, para que se cumpliesse la Escriptura. Hueso no quebran tareys decí.

37 Y otra vez otra Escriptura dice, * Veran q andal qual traspassaron.

38 q * Pasadas estas cosas, rogó á Pilato Ioseph de Arimathea, el qual era Discipulo de Jesus, mas secreto, por miedo de los Judios, que el quitaria el cuerpo de Jesus: lo qual permitió Pilato. Entonces el vino, y quigó el cuerpo de Jesus.

39 * Entonces vino tambien Nicodemo, el q avia venido á Jesus de noche antes, trayédo vino compuesto de myrra y de aloes, como cien libras.

40 q * Y tomaron el cuerpo de Jesus, y embolvieronlo en lienzos con especias, como es costume de los Judios sepultar.

41 Y en aquel lugar, donde avia sido crucificado, avia un huerto, y en el huerto un sepulcro nuevo, en el qual aun no avia sido puesto alguno.

42 Allí pues, por causa de la víspera de la Pascua de los Judios, porque aquel sepulcro estaba a cerca, pusieron á Jesus.

C A P I T . X X .

Vienen los Discipulos al Sepulcro y veen que el cuerpo del Señor no está dentro, y vuelvense. 2. Apparece resucitado primeramente a la Magdalena. 3. Luego a todos los Discipulos donde estavan encerrados. 4. Despues á todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les apareció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes avia pedido de u resurrecion, lo confessa por su Señor y su Dios C. c.

Y El * primero dia de los Sabbados Maria Magdalena vino de mañana, siendo aun oscuro, al sepulcro: y vido la piedra quitada del sepulcro.

2 Entonces corrió, y vino á Simon Pedro, y al otro Discipulo, al qual amava Jesus, y dizeles, llevado han al Señor del sepulcro, y no sabemos donde lo han puesto.

3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vinieron al sepulcro.

4 Y corrian los dos juntos: mas el otro Discipulo corrió mas presto que Pedro, y vino primero al sepulcro.

5 Y abaxandose, á mirar vido los lienzos puestos: mas no entró.

6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo, y entro en el sepulcro, y vido los lienzos puestos:

7 Y el sudario que avia sido puesto sobre su cabeza, no puesto con los lienzos, sino á parte en un lugar embuelto.

8 Entonces pues entró tambien el otro Discipulo, que avia venido primero al monumento: y vido, y creyo.

9 Porque aun d no sabian la Escriptura, Que era menester que el resucitasse de los muertos.

10 Y bolvieron los Discipulos á los suyos.

11 q * Empero Maria estava llorando al sepulcro fuera, y estando llorando abaxóse á mirar el sepulcro.

12 Y vido dos Angeles en ropas blancas que estavan sentados, el uno gá la cabecera, y el otro á los pies, donde el cuerpo de Jesus avia sido puesto.

13 Y dixerónle, Muger, porqué lloras? Dizeles, Ha llevado á mi Señor, y no sé dönde lo ha puesto.

14 Y como uvo dicho esto, bolvio atrás, y vido á Jesus que estava nllí: mas no sabia que era Jesus.

15 Dizelle Jesus, Muger, porqué lloras? a quien buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dizele: Señor, si tu lo has llevado, dime donde lo has puesto, y yo lo llevare.

16 Dizelle Iesus, Maria, Bolviéndose ella, dicele,

Aparece à sus Discípulos.

16. es dicho, dizele, Rabboni, que i quiere dixer, Maestro.
k No soy tan
k ni tene, ni pu-
ni me voy de no he subido á mi Padre: mas ve á mis hermanos,
este mundo y diles, Subo á mi Padre y á vuestro Padre: ! a mi
Dios, y á vuestro Dios.

* Llamó herme-
nos á sus Apo-
stoles.
17. Dizele Iesús, No me toques: porque k aun
no me voy de
los Discípulos, Que avia visto al Señor, y estas co-
sas me dixo,

18. Vino María Magdalena dando las nuevas á
los Discípulos, Que avia visto al Señor, y estas co-
sas me dixo,
19. q * Y como fué tarde aquel dia, el primero
de los Sabbados, y m las pueras estavan cerradas,
en quárto ho-
bita el Dios y
de los Iudios, vino Iesús: y pusose en medio, y
os, es el stu-
dio, y ayays.

20. Y como uvo dicho esto, mostroles las ma-
nos y el costado, entonces los Discípulos se goza-
ron, viendo al Señor,

21. Entóces dizeles otra vez, Paz ayays: * Co-
mo me embió el Padre, así tambié yo os embio.

22. Y como uvo dicho esto, soplo, y dixoles, To-
mad el Espíritu Santo.

23. P A los que soldardes los peccados, les son
sueltos: á los que los retuviades, serán retenidos.

24. q Empero Thomas uno de los Doze, que se
dice el Dydimos, no estaba con ellos quando le-
sus vino.

25. Dixerolle pues los otros Discípulos, Al
Señor hemos visto, Y el les dixo, * Si no vieres en
sus manos la señal de los clavos, y metiere mi de-
do en el lugar de los clavos, y metiere mi mano
en su costado, no creeré.

26. Y ocho dias despues estavan otra vez sus
Discípulos dentro, y con ellos Thomas vino Iesús
* las pueras cerradas, y pusose en medio, y dixo,
Paz ayays.

27. Luego dize á Thomas, q Mete tu dedo aqui,
y vse mis manos: y * daca tu mano, y mete la en
mi costado, y no seas incredulo, sino fiel.

28. Entonces Thomas respondió, y dizele, Se-
ñor mio, y Dios mio,

29. Dizele Iesús, Porque me has visto, ó Tho-
mas, creyoste: bienaventurados los que no vieron,
y creyeron.

30. * Tambien muchas otras señales hizo Iesús
en presencia de sus Discípulos que no estan escrip-
tas en este libro.

31. Estas empero son escriptas para que cre-
ays, QYE IESVS ES EL CHRISTO, HIJO DE DIOS,
y para que creyendo ayays vida en su nom-
bre.

CAPIT. XXI.

Muerte el Señor la tercera vez á sus Discípulos, estando
ellos pescando. 2. Encarga á Pedro el creydado de su Iglesia des-
pues de aver examinadol tres veces antes de su singular amor
y Charidad. 3. Predilece su muerte y amonestale que no sea
curioso por saber de la de los otros, si moriran o viviran.

D espues se manifestó Iesús otra vez á sus Dis-
cipulos á la mar de Tiberias: y manifestóse
dessta manera.

2. Estaban juntos Simon Pedro y Thomas
que se dice El dydimos, y Nathanael, el que era de
Cana de Galilea, y los hijos de Zebedeo, y otros dos
de sus discípulos.

3. Dizeles Simon, A pescar voy, Dicenle, Va-
mos nosotros tambien contigo. Fueron, y subieron
luego en un navio: y aquella noche no tomaró nada.

4. Y venida la mañana, Iesús se puso á la rive-
ra: mas los Discípulos no entendieron q era Iesús.

5. Ansique dizeles, Moços, teney algo de co-
mer? Respondieronle, No.

6. Y el les dize, Echad la red á la manderecha
del navio, y hallareys. Entonces echaron, y no la
podian b en ninguna manera sacar, por la multi-
tud de los peces.

7. Dixo entones aquel Discípulo al qual ama-
va Iesús, á Pedro, El Señor es. Entonces Simon
Pedro, como oyó que era el Señor, ciniose la ropa,
porque estaba desnudo, y echóse á la mar.

8. Y los otros Discípulos vinieron con el na-
vio, (porque no estavan lejos de tierra sino como
dozentos cobdos,) trayendo la red c de peces.

9. Y como descendieron á tierra, vieron aescas
puestas, y un pece encima deellas, y pan.

10. Dizeles Iesús, Traed de los peces que to-
mastes agora.

11. Subió Simon Pedro, y truxo la red á tierra,
llena de grandes peces, d ciento y cincuenta y tres:
y siendo tantos, la red no se rompió.

12. Dezelos Iesús, Venid, ayantad, Y ninguno e
de los Discípulos le osava preguntar, Tu quién
eres: sabiendo que era el Señor.

13. Ansique f viene Iesús, y toma el pan, y da-
les: y ansimismo del pece.

14. Esta era ya la 3 tercera vez que Iesús se ma-
nifestò á sus Discípulos aviendo resuscitado b de
los muertos.

15. q Pues como uvieron ayantado, Iesús dixo
á Simon Pedro, Simon hijo i de Ionas, amasme mas
que estos? Dizele, Si Señor: tu sabes que te amo.
Dizele, Apacienta mis corderos.

16. Buelvete á dezir la segunda vez, Simon hijo
de Ionas, amas me? Respondele, Si Señor: tu sa-
bes que te amo. Dizele, Apacienta mis ovejas.

17. Dizele la tercera vez, Simon hijo de Ionas,
amasme? Entristecióse Pedro de q le dixesse la k
tercera vez. Amastre y dizele: Señor, tu sabes to-
das las cosas: tu sabes que te amo. Dizele Iesús, A-
pacienta mis ovejas.

18. Deciero de cierto te digo que quando eras
mas moço, l ceñiste, y yvas donde querias: mas
quando ya fueres viejo, m estenderas tus ma-
nos, y ceñirtehá otro y n pañartehá donde no
querrias.

19. Y esto dixo, dando á entender con que
muerte o avia de glorificar á Diós, Y dicho esto,
dizele, Sigueme.

20. P Buelto Pedro, vee á aquell Discípulo al
qual amava Iesús, q que seguia, * el que tambien
se avia recostado á su pecho en la Cena, y le avia
dicho, Señor, quien es el que, te há de entregar?

21. Ansique, como Pedro vido á este, dize á Je-
sus, Señor, y este q?

22. Dizele Iesús, Si quieles q que el quede hasta
que yo venga, que se te da á ti? Sigueme tu.

23. Salio pues este dicho entre los hermanos,
que aquel Discípulo no avia de morir: y Iesús no
le dixo. No morira: sino, Si quiero que el quede
hasta que yo venga, y que á ti?

24. Este es aquell Discípulo que dá testimonio
de estas cosas, y escribió estas cosas: y sabemos que
su testimonio es verdadadero,

25. * Item, ay tambien otras muchas cosas que
hizo Iesús, que si se escriviessen x cada una por si,
ni aun en el mundo pienso que cabrian los libros
que se avrian de escribir: Amen.

EL SEGVNDO LIBRO

de S. Lucas llamado los Actos de los APOSTOLE S.

C A P I T . I.

Récapitulase la hystoria de la conversacion del Señor con sus Discípulos despues de su resurrección, y su subida á los cielos despues de averles hecho la promesa de la venida del Espíritu Santo. II. Matías es elegido de los Apóstoles por oración y sorteo en lugar de Judas el Traidor.

a En el puerer
lib. mencionando la
historia del Evangelio, quel
mismo es escrito.
b De los hechos y de la
doctrina de Jesuc.
c Subida al
cielo



IVEMOS ^a primero hablado, ó Theophilo ^b de todas las cosas que Jesus comenzó á hacer, y á enseñar.

2 Hasta el dia que, aviendolo mandamientos por Espíritu Santo á los Apóstoles que escogió, ^c fue recibido arriba:

3 A los quales, despues de aver padecido, se presentó vivo ^d en muchas pruebas, apareciéndoles por quarenta dias, y hablandoles ^e del Reino de Dios.

4 Y juntandolos, les mandó, que no se fuesen de Jerusalén; mas que esperassen la Promessa del Padre, ^f que oyiste, dice, de mi.

5 * Porque Ioan á la verdad baptizó en agua, ^{Luc. 3, 15.} mas vosotros fuereys baptizados en Espíritu Santo ^g no muchos dias despues deestos.

6 Entonces los que se avian juntado le preguntaron, diciendo, Señor, restituyrás el Reino á Israel en este tiempo?

7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiempos, o las sazones q el Padre puso en su sola potestad.

8 * Mas recibiereys la virtud del Espíritu Santo q ue vendrá sobre vosotros, y sermeheys testigos en Jerusalén, y en toda Judea, y Samaria, y hasta lo ultimo de la tierra.

9 * Y aviendolo dicho estas cosas, viendo lo ellos, fue alzado; y una nube lo recibió, y lo quitó de sus ojos.

10 Y estando ellos con los ojos puestos en el cielo entretanto que el yva, he aqui, dos varones se pusieron junto á ellos en vestidos blancos:

11 Los quales tambien les dixerón: Varones Galileos, que estais mirando al cielo? este Jesus que ha sido tomado arriba de vosotros al cielo, ansi vendrá como lo aveys visto yr al cielo.

12 Entonces bolvieronse á Jerusalén del Monte que se llama el Olivar, el qual está cerca de Jerusalén camino ^k de un Sabado.

13 Y entrados, subieron al cenadero, donde estavá Pedro, y Iacobó, y Iosé, y Andrés, Philippe y Thomas, Bartholome y Mattheo, Iacobo hijo de Alphco, y Simon el Zeloso, y Iudas hermano de Iacobó.

14 Todos estos perseverarán unanimes en oración y ruego con las mugeres, y con María la madre de Jesus, y con sus hermanos.

15. q. Y en aquellos dias, Pedro, levantandose en medio de los Discípulos dixo, (y era la compañía junta como de ciento y veinte ^p por nombre.)

16 Varones hermanos, convinio que se cumpliese esta escritura, la qual ^s dixo antes el Espíritu Santo por la boca de David, de Iudas, ^t que fue la guia de los que prendieron á Jesus:

17 El qual era contado con nosotros, y tenia suerte ^r en este ministerio.

18 Este pues ^u adquirió el campo del salario de iniquidad, y ^v colgándose rebentó por medio, y todas sus entrañas se derramaron.

19 Y fue notorio á todos los moradores de Jerusalén, de tal manera que aquel campo sea llamado en su propia lengua Aceldamah, que es Canpo de sangre.

20 Porque está escrito en el libro de los Psalmos, * Sea hecha desierra su habitació, y no aya quié more en ella. Y tē, * come otro ^w su Obispado.

21 Convine pues que de estos varones que han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el señor Jesus ^x entró y salió entre nosotros,

22 Comenzando desde el Baptismo de Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de entre nosotros, uno sea hecho testigo con nosotros de su resurrección.

23 Y señalaró á dose: á Joseph, q se llama Barsabas, que tiene por sobrenombre el justo, y á Mattheo.

24 Y orando, dixerón, Tu Señor, que conoces los corazones de todos, muestra ^y qual escoges de estos dos.

25 Para que tome la suerte deeste ministerio, y del Apostolado, del qual rebeló Iudas ^z por yrse á su lugar.

26 Y pusieronles las suertes: y cayó la suerte sobre Mattheo: y fue contado con los once Apóstoles.

^{Le que David}
^{dijo de sus per-}
^{seguidores, q.}
^{Pedro lo aplica}
^{a Iudas, como}
^{a canallu y pria}
^{reprensione}

^{de Cristo,}
^{* Ps. 63, 26.}

^{* P. 10, 8.}

^{su oficio de}

^{pastor}

^{y Ha conver-}
^{sido entre &c e}

^{&c.}

^{x Para esseca-}
^{tar el oficio,}
^{de traydor q}

^{le era nra pro-}
^{presa.}

^{y G. Dieron}
^{H.}

C A P I T . II.

Viene el Espíritu Santo sobre los Apóstoles el qual recibido hablan en diversas lenguas: con grande espíritu de todos los mas que los oyen: mas burlandose otros, y teniéndolos por fuera de Jeso. II. A los cuales Pedro dí razones prouandolos, ser aquello cumplimiento de las promesas de Dios por sus Prophetas: y en segundo lugar affirmandoles ser el Christo el que ellos crucificaron. Al qual el Padre ayu refusido para que en su nombre se anuncie al mundo perdón de pecados. III. Conviveniente de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro. IIII. Descripción de la conversación y vida de aquella primera Iglesia C. C.

^{a G. de Pen-}
^{theocitas.}

^{Lev. 33, 15.}

^{b A sus des-^{ze}}

^{Apóstoles, q}

^{avian de fer ca-}
^{mo 1.2. patriar-}

^{cas de la Iglesia}
^{C. militante.}

^{c O. en un}
^{mismo lugar.}

^{d Mat. 3, 11.}

^{e Mat. 1, 8.}

^{f Luc. 1, 16. Az.}

^{g 1. 1. 1. 1. 1.}

^{h G. fue he-}
^{cho}

^{i Todo el a-}
^{puestro.}

^{j Esparcidas.}

^{k Job. 1. 12.}

^{l Apóstoles.}

^{m G. Hequi-}
^{n C. Prostib-}

^{tos. En los q}

^{de la Gentilidad}
^{se avian conver-}

^{rido al judaismo}
^{l. Mat. 2, 23.}

^{r. 13.}

^{s Son los que fa-}
^{llan oculto-}

^{los.}

Y Como se cumplieron los dias ^a de las Siete semanas, estavan ^b todos unanimies ^c juntos

2 * Y de repente ^d vino un estruendo del cielo como de un vieno vehemēte q venia ^e con impetu el qual hinchó ^f toda la casa dōde estavan sétados.

3 Y aparecieronles ^g mas lenguas ^h repartidas como de fuego, q se asfaltó sobre cada uno de ellos.

4 Y fueron ⁱ todos llenos de Espíritu Santo, y comenzaron á hablar en ^j otras lenguas, como el Espíritu Santo les dava que hablasen.

5 (Moravan entonces en Jerusalén Iudios varones religiosos de todas las naciones que ^k estaban debaxo del cielo:)

6 Y ^l hecho este estruendo, juntose ^m la multitud: y estavan ⁿ confusos, porque cada uno los oya hablar su propia lengua.

7 Y estavan todos attonitos, y maravillados, dixiendo los unos á los otros, m Veys, no son Galileos todos estos que hablan?

8 Como pues los oymos nosotros hablar cada uno en su lengua en que somos nacidos?

9 Parthos, y Medos, y Elamitas y los que habitan en Mesopotamia, en Judea, y en Cappadocia, en el Ponte, y en Asia.

10 En Phrygia y en Pamphilia, en Egypto, y en las partes de Africica que está de la otra parte de Cyrene, y Romanos extrangeros, y Iudios, y ^o convidados.

11 Cretenses, y Árabes, los oymos hablar en nuestras lenguas las maravillas de Dios.

12 Y estavan todos attonitos y maravillados dizien-

diziendo los unos à los otros, Que quiere ser esto? h Arrepentidos
o, convencidos
os.
13 Mas otros burlandose dezian, Que p están
lo que se dicen. l Dava testi-
monio de la
salud en Cristo.
14 q Entonces q Pedro poniendose en pie con
los Once, alç su voz y hablóles, diciendo, Varones
15 Iusios, y todos los que habitay en Ierusalén, esto
es sea notorio, y oyd mis palabras. k Su doctrina.
H.

16 Porque estos no estan borrachos, como vo-
sotros pensays siiendo la hora de las tres del dia. III.
17 Mas esto es lo que fue dicho por el Prophe-
ta Joel. I Dijo el Señor que
nos mandó con
nuevos viden-
damente que
sea Iglesia de
Cristo, y que
del Antiguo Testa-
miento, la pri-
mera, q se
la principal
(porque es el an-
tiguo de la Iglesia)
es q se pre-
dice la doctrina,
q predican
los Apóstoles. La
2, q se pro-
pone las misi-
ones, la 3, q se
se celebre la Sa-
cra Comunión. La 4,
el ejercicio
de publicas oracio-
nes.

18 * Y será en los posteriores dias, (dice Dios) Ab. 4,32.
derramaré de mi Espíritu sobre toda carne, y vu-
estros hijos y vuestras hijas prophetizarán; y vu-
estros mancebos verán visiones, y vuestrs viejos
soñarán sueños. m A. 10, para
recorrer las ne-
guinadas.

19 Y cierto sobre mis siervos y sobre mis cri-
das en aquellos dias derramaré de mi Espíritu: y
prophetizarán. * Ab. 10, 7.

20 El Sol se volverá en tinieblas, y la Luna en
sangre antes que venga el dia del Señor grande y
manifiesto. n Ab. 10, 20.

21 * Y será, q todo aquel q invocare el Nom-
bre del Señor, será salvo. o Ab. 10, 20.

22 Varones Israelitas, oyd estas palabras: Ie-
sus Nazareno varon aprobado de Dios entre vo-
sotros en maravillas, y prodigios, y señales que
Dios hizo por el en medio devosotros, como tam-
bién vosotros sabey. p Ab. 10, 20.

23 Este, q por determinado consejo y Provi-
dencia de Dios entregado, tomando lo vosotros lo
matastes con manos iniquas, crucificandolo. q Ab. 10, 20.

24 Al qual Dios y levantó, q sueltos los dolores
de la muerte; por quanto era imposible ser dete-
nido deella. r Ab. 10, 20.

25 Porque David dice decel, * Via al Señor si-
empre delante de mi; porque lo tengo à la diestra,
no seré removido. s Ab. 10, 20.

26 Por lo qual mi coraçon se alegró, y mi len-
gua se gozó; y á mi carne descansará en esperanza. t Ab. 10, 20.

27 Que no dejarás á mi alma en el infierno; ni
b darás á tu Sancto que vea corrupcion. u Ab. 10, 20.

28 Hezisteme notorios los caminos de la vida;
henchirmehas de gozo con tu presencia. v Ab. 10, 20.

29 Varones hermanos, puede se os libremente
deixir del patriarcha David, * que murió, y fue se-
pultado, y su sepulcro está con nosotros hasta el
dia de oy. w Ab. 10, 20.

30 Ansique siendo Profeta, y sabiendo que
con juramento le avia Dios jurado, * que del fru-
to de su lomo: q quanto à la carne, le levantaria el
Christo, que se asentaría sobre su silla. x Ab. 10, 20.

31 Viendolo antes, habló de la resurrección del
Christo, * que su alma no aya sido deixada en el
infierno, ni su carne aya visto corrupcion. y Ab. 10, 20.

32 A este Jesus resuscitó Dios, d de lo qual to-
dos nosotros somos testigos. z Ab. 10, 20.

33 Ansique levantado por la diestra de Dios, y re-
cibido del Padre la Promessa del Espíritu Santo, aa Ab. 10, 20.
ha derramado esto que vosotros aora veys, y oys. bb Ab. 10, 20.

34 Porque David no subió á los cielos: empero
el dice, * Dixo el Señor á mi Señor, assientate á mis
diestras. cc Ab. 10, 20.

35 Hasta que ponga tus enemigos por estrado
de tus pies. dd Ab. 10, 20.

36 Sepa pues certissimamente toda la Casa de
Israel, Que é este q ha hecho Dios el Señor y el
Christo, á este Jesus que vosotros crucificasteis. ee Ab. 10, 20.

37 Entonces oydas estas cosas, fuero s com-
pungidos de coraçon, y dixerón á Pedro, y á los otros
de sus seguidores. ff Ab. 10, 20.

Apostoles, Varones hermanos, que haremos? gg Ab. 10, 20.

38 Y Pedro les dice, * Hazed penitencia, y bap-
tizese cada uno de vosotros en el nombre de Iesu
Christo para perdon de los peccados; y recibireys
el don del Espíritu Santo. hh Ab. 10, 20.

39 Porque a vosotros es hecha la promessa, y a
vuestras hijas, y a todos los que estan lejos: a qua-
lesquier que el Señor nuestro Dios llamare. ii Ab. 10, 20.

40 Y con otras muchas palabras, testificava, y
les exhortava diariamente. Sed salvos de esta perversa
generación. jj Ab. 10, 20.

41 Ansique los que recibieron q su palabra, fu-
eron baptizados y fueron añadidas á la Iglesia a-
quel dia como tres mil personas. kk Ab. 10, 20.

42 * Y perseverava en la doctrina de los Apóstoles,
y en la comunión, y en el partimiento del
pan, y en las oraciones. ll Ab. 10, 20.

43 Y toda persona tenia temor; y muchas ma-
ravillas, y señales eran hechas por los Apóstoles. mm Ab. 10, 20.

44 Y todos los que creyan estavan juntos: y
* no tenian todas las cosas comunes. nn Ab. 10, 20.

45 Y vedian las posesiones y las haciendas, y
repartiálas á todos, como cada uno avia menester. oo Ab. 10, 20.

46 Y perseverando unanimes cada dia en el
Templo, y * partiendo el pan en las casas, comian
juntos con alegría y con lenzilez de coraçon. pp Ab. 10, 20.

47 Alabando á Dios y teniendo gracia acerca
de todo el pueblo, y el Señor añadia cada dia á la Iglesia
a los que avian de ser salvos. qq Ab. 10, 20.

C A P I T . III.

Pedro y Ioan subian juntos al templo á la ho-
ra de la oracion de las nueve. aa Ab. 10, 20.

2 Y un varon, que era coxo desde el vié-
tre de su madre, era traydo; al qual ponian cada dia
á la puerta del Templo que se dice la Hermosa,
para que pidiese limosna de los que entravan
en el Templo. bb Ab. 10, 20.

3 Este como vido á Pedro y á Ioan q coméçava
á entrar en el Templo, rogava para aver limosna. cc Ab. 10, 20.

4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos en el
varon, Mira á nosotros. dd Ab. 10, 20.

5 Entonces el estuvo attento á ellos esperan-
do recibir deellos algo. ee Ab. 10, 20.

6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro; mas
lo que tengo, q es tu hoy, en el Nombre de Iesu
Christo, el Nazareno, levantate, y anda. ff Ab. 10, 20.

7 Y tomandolo por la mano derecha, levan-
tolo; y luego fueron affirmados sus pies y tobillos. gg Ab. 10, 20.

8 Y saltando pusose en pie, y anduvo, y entró
con ellos en el Templo andando y saltando, y ala-
bando á Dios. hh Ab. 10, 20.

9 Y todo el pueblo lo vido andar, y alabar á
Dios. ii Ab. 10, 20.

10 Y conocianlo, que el era el que se sentaya á
la limosna á la puerta del Templo la Hermosa:
y fueron llenos de miedo y de espanto de lo que
le avia acontecido. jj Ab. 10, 20.

11 * Y teniendo á Pedro y á Ioan el coxo que
avia sido sanado, todo el pueblo conturriò á ellos
al portal que se llama de Salomon attonitos. kk Ab. 10, 20.

12 Lo qual viendo Pedro, respondid al pueblo, b Habla.
Varones Israelitas, porq os maravillays de esto?
o porq poneys los ojos en nosotros, como si cō nue-
stra virtud ó piedad uviessemos hecho ádar á este? ll Ab. 10, 20.

13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Jacob,
* el Dios de nuestros padres, ha glorificado, á su
Hijo. mm Ab. 10, 20.

Oíral Propheta.

¶ Refulstis. Hijo Iesas, al qual vosotros étrengastes, y e negastes
ansí ver. fig. dante de Pilato, juzgando el q avia de ser favelo.
• Mat. 25, 10. 14 * Mas vosotros al Sancto y al justo negastes,
Mar. 15, 15. y pediste que se os diesse un hombre homicida.
Luc. 23, 18. 15 Y matastes al author de la vida: al qual
John. 18, 40. Dios ha resuscitado de los muertos, e de lo qual
d Os, al prin- Dios ha resuscitado de los muertos, e de lo qual
cipio de &c. e Como air.
2, 12. 16 Y en la fe de su nombre à este que vosotros
la invocacion veys y conoceys, ha confirmado su Nombre: y
de su giriud. la fe q por el es, ha dado à este esta sanidad en pre-
q q. per me- cencia de todos vosotros.

17 Mas aora hermanos, yo sé que s por ignorá-
avia prefigura- cia aveys hecho b como tñbié vuestros principes,
cia. q. de Christo, nro de
ans malicie do- 18 Empero Dios lo que avia antes anuncia-
rmatudo, jma- do l por boca de todos sus Prophetas, que su Chri-
sto avia de padecer, ansí lo ha cumplido.
19 Ansique k Atrepentios, y convertios, para
que sean raydos vuestros peccados: puesque * los
tiempos del refrietio l de la presencia del Señor
Dios, y no dice-
bien, denegar el
cambio compag- 20 El qual os h̄ embiado à Iesus el Christo,
que avia entre-
los Prophetas. que os ha sido antes anunciado.
21 Alqual cierto es menester que el cielo m té-
g. q. hasta los tiempos de la restauracion de todas
las cosas: o del qual habló Dios por boca de todos
sus Prophetas que han sido p desde el siglo.
22 Porque Moylen dixo à los Padres,* El Se-
ñor vuestro Dios os levantará: Propheta de vue-
stros hermanos, como yo, à eloyteys haciendo con-
forme á todos las cosas que os hablare.

23 Y será q Quealquiera q alma que* no o-
ye á nq Propheta, será desarraygada del pueblo.
24 Y todos los prophetas de sde Samuel, y en
adelante, todos losque han hablado, han prenun-
ciado estos dias.
25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y
del Concilio que Dios concertó con nuestros
padres, diciendo a Abraham,* Y en tu Simiente
serán benditas todas las familias de la tierra.
26 A vosotros primeramente, Dios, levantan-
do á su hijo Iesus, lo embió que os bendixesse pa-
ra los prophetas;
q. Dua levantó raque cada uno se convierta de su maldad:
después de Moylen, pero particularmente por excedencia de Christo: q es el prin-
cipio de los Prophetas. o S. Christo ot, de los cuales, S. tiépos. p Hasta aora, q.
dicho el principio.* Deut. 18, 15. Ab. 7, 17. q Persona + No obedecieron. * Ge. 22, 18.

C A P I T . III.

Pedro y Ioan son llamados al Concilio para dar razones del milagro dicho. II. Pedro responde con grande constancia affirmando aveys sido hecho en virtud de la fe y invocacion de Iesus que ellos crucificaron, el qual es el verdadero Mesias. III. El concilio, no pudiendo contradecir al milagro, embiablos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario. III. Sueltos vienen á los suyos, los quales glorifican á Dios por lo acontecido, y le oran por el adelantamiento de su Reyno. V. Descriuese su singular Caridad de los u-
nos para con los otros.

Y Hablando ellos al pueblo, sobrevinieron los Sacerdotes y el Magistrado del Templo, y los Sadduceos.

2 Pesandoles de que enseñassen el pueblo, y anunciassem en el nombre de Iesus la resurrecion de los muertos.

3 Y echaron les mano, y pusieronlos en la carcel hasta el dia siguiente: porque era ya tarde.

4 Mas muchos de losque avian oydo el sermón

creyeron; y fue hecho el numero de los varones,

como cinco mil.

5 Y aconçio el dia siguiente, que los princi-
pes declolos se juntaron, y los Ancianos, y los Es-
cibas, en Ierusalem.

6 Y Annas Princepe de los Sacerdotes, y Cai-
phas, y Ioani, y Alejandro, y todos losque eran del linage sacerdotal.

7 Y haziendolos presentar à en medio pre-

guntaronles, Conque e potestad,o en que nombre aveys hecho vosotros esto?

8 ¶ Entonces Pedro , lleno de Espiritu Sancto les dixó, Principes del pueblo, y Ancianos de Israel.

9 Puesque somos oy demandados acerca del beneficio hecho à un hombre enfermo, es á saber, de que manera este aya sido sanado.

10 Sea notorio à todos vosotros, y à todo el pueblo de Israel, Que en el Nombre de Iesu Christo, el Nazareno, elque vosotros crucificastes, y Dios lo resuscitó de los muertos, g en esto este está g Por virtud de q. falso.

11 *Este es la piedra reprobada de vosotros los edificadores, la qual es la puesta por cabeca de cf-
quina.

12 Y en ningun otro ay salud: porque no ay otro nombre debaxo del cielo dado à los hombres en que podamos ser salvos.

13 ¶ Entonces viendo la constancia de Pedro y de Ioá, sabido q eran hóbres sin letras y idiotas, ser hechos maravillásey conociálos, q avian sido co Iesus, salvos.

14 Y viendo al hombre que avia sido sanado, q estavá con ellos, no podian dezir nada en contra.

15 Mas mandaronles que se saliesen fuera del concilio y conferian entre si:

16 Diziendo, Que hermos de hazet à estos hó-
bres? porque cierto señal manifiesta ha sido hecha
por ellos, notoria á todos losque moran en Ierusal-
len, y no lo podemos negar.

17 Toda via, porque no se divulgue mas por el pueblo, amenazemosles que no hablen de aqui a-
delante à hombre ninguno en este Nombre.

18 Y llamádolos, denunciaronles q en ninguna
manera hablassé ni enseñassé en el Nbre de Iesus.

19 * Entonces Pedro y Ioan respondiendo di-
xeronles, k Izugad, si es justo delante de Dios obe-
decir antes à vosotros que à Dios.

20 Porque no podemos deixar de dezir loque
avemos visto, y oydo.

21 Ellos entóces no hallado en q punirlos, em-
biarólos amenaçádolos, por causa del pueblo: porq
todos glorificava á Dios de loq avia lido hecho.

22 Porque el hóbre en quié avia sido hecho este
milagro de sanidad, era demas de quarenta años.

23 q Sueltos ellos, vinieró à los suyos: y contaro
loque los principes de los Sacerdotes y los Ancia-
nos les avian dicho.

24 Los quales aviendoles oydo, alçaron unanimi-
mcs la voz á Dios, y dixeron, Señor, tu eres el Di-
os, que heziste el cielo y la tierra, la mar, y todas las
cosas que en ellas están:

25 Que [en espíritu sancto] por la boca de Da-
vid tu siervo dixiste, * Porque han bramado las * Psal. 1, 1.
Gentes, y los pueblos han pensado cosas vanas?

26 Asistieron los reyes de la tierra, y los prin-
cipes se juntaron en uno contra el Señor, y contra
fu m Christo.

27 Porque verdaderamente se juntaron en esta
Ciudad contra tu Sancto Hijo Iesus, al qual ungí-
ste, Herodes, y Poncio Pilato con las Gentes, y los
pueblos de Israel;

28 . Para hacerlo que tu mano y tu consejo
antes avia determinado que avia de ser hecho.

29 .. Y aora, Señor, pon los ojos en sus amenazas
y dà á tus siervos que con toda confiança hablé
tu palabra.

30 Que estiendas tu mano á que sanidades, y o Ofadas.
milagros, y prodigios sean hechos por el Nombre
de tu Sancto Hijo Iesus.

31 Y como uvieron orado, el lugat en que esta-
van ayuntados se tembló, y todos fueron llenos de
Espíritu Sancto, y hablaron la palabra de Dios.
q Animamente.

* Ab. 5, 19.
k Obredor de-
veres al magis-
trado, en tanto
que no mande
cosa contra Da-
os, y si lo manda
no lo devemos
obedecer, exam-
plo los Aposto-
los, Christo y los
prophetas.
l. o, acon-
cidio. III.

m Vngido.
cono v. fig.

n Dios tiene el
freno a los em-
perios; y asi que
pueden haber
sino lo q Dicen
ha determina-
do.

p G. Secund.

v. q. q. q.

V. 32 q Y de la multitud de los que avian creydo era un coraçon y una anima; y ninguno dezia ser suyo algo de lo que poseyan,* mas todas las cosas les eran consumes:

¶ Act. 2,44. 33 Y los Apostoles davau testimonio de la resurrección del Señor Iesus con gran esfuerço: y gran gracia era en todos ellos.

¶ G. viii. 34 Que ningun necessitado avia entre ellos: f Muchos bñ de porque todos los que poseyan heredades & casas, Clérigos de vendiendo, trayan el precio de lo vendido, nuestro tiempo de los de la primitiva Iglesia. ill. 35 Y depositavano a los pies de los Apostoles, y era repartido a cada uno como tenia la necesidad.

36 Entonces Iosé, q fue llamado de los Apóstoles por sobrenombre Barnabas que es, si lo declaras, hijo de consolació, Levita, natural de Cypro, 37 Como tuviesse una heredad, vendióla: y trajo el precio, y depositólo a los pies de los Apóstoles.

C A P I T . V.

Ananias y Saphira su mujer aviendo creydo al Evangelio, y despues mintiendo a los Apóstoles acerca del precio de su heredad, por la mentira marieron delante de toda la Iglesia a la sentencia de Pedro. II. Hizieron los Apóstoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Cónsilio de donde son sacados por un Angel &c. IIII. Buelos a llamar al concilio bueván a dar testimonio del Señor, de su resurrección y dignidad de Messias. V. Consultando ellos de matarlos, a la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y apóstolos buevénles a morder que callen, &c. mas ellos fálen gozoso, y hablan tanto o mas que antes &c.

Y Un varon llamado Ananias con Saphira su mujer vendió una posesión.

2 Y defraudó del precio, sabiendo también su mujer: y trayendo una parte, depositóla a los pies de los Apóstoles.

3 Y dixo Pedro: Ananias, porque a hinchió Satanas tu coraçon a que mintieras al Espíritu Sancto, y defraudases del precio de la heredad? 4 Quedandose no se te quedava a ti, y vendida no estavia en tu potestad? porque e pusiste esto en tu coraçon? Nos ha mentido a los hombres fino a Dios,

5 Entonces Ananias, oyendo estas palabras, cayó, y espiró. Y q fue hecho un gran temor sobre todos los que lo oyeron.

6 Y levantándose los mancebos, tomaronlo y faciendo sepultaronlo.

7 Y pasado el espacio como de tres horas, tambié su mujer entró, no sabiendo lo q avia acontecido.

8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes en tanto la heredad? y ella dixo, Si en tanto.

9 Y Pedro le dixo, Porque os concertastes para tentar al Espíritu del Señor? He aquí a la puerta los pies de los que han sepultado a tu marido: y sacaréte hñ a sepultar.

10 Y luego cayó a los pies de él, y espiró, y entrados los mancebos, hallaron la muerte; y sacaronla, y sepultaronla junto a su marido.

11 Y fue hecho un gran temor en toda la Iglesia, y en todos los que oyeron estas cosas.

12 q Y por las manos de los Apóstoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo, y estavan todos unanimes en el Portal de Salomón.

13 Y de los otros, ninguno se osava juntar con ellos, con todo esto el pueblo los alabava grande mente.

14 Y los q creyran en el Señor se augmentavan mas, ansi de varones como de mujeres.

15 Tanto, que echavan los enfermos por las calles, y los ponian en camas y en lechos, párque viniendo Pedro, a lomenos su sombra tocasse a alguno de ellos.

16 Y aun de las ciudades vecinas concurria multitud a Ierusalém, trayendo enfermos, y atormentados de espíritus immundos: los cuales todos eran curados.

17 q Entonces levantandose el Principe de los Sacerdotes, y todos los q estavan con él, q es la heresia de los Saduceos, fueron llenos de zelo.

18 Y echaron mano a los Apóstoles, y pusieronlos en la carcel publica.

19 Mas el Angel del Señor, abriendo de noche las puertas de la carcel, * y sacandolos, dixo:

20 Id, y estando en el Templo hablad al pueblo todas las cosas de esta vida.

21 Ellos entonces P como oyeron, entraron por la mañana en el Templo y enseñavan. q Viniendo pues el principe de los Sacerdotes, y los que eran con él, convocaron el concilio, y a todos los Ancianos de los hijos de Israel: y embataron a la carcel, para que fuesen traydos.

22 Y como vinieron q los servidores, no los hallaron en la carcel, y bueatos, dieron aviso,

23 Diziendo, Certo fa carcel hallamos cerrada con toda diligencia, y las guardas que estavan delante de las puertas mas como abrimos a nadie hallamos dentro.

24 Entonces como oyeron estas palabras el Príncipe y el Magistrado del Templo, y los principes de los Sacerdotes, dudava q seria hecho a cellos.

25 Y viniendo uno, avisóles, He aquí, los vatones que echasten en la carcel, está en el Templo, y enseñan al pueblo.

26 Entonces el magistrado fue con los servidores, y truxolos sin violencia, porque tenian miedo del pueblo, de ser apedreados.

27 Y como los truxeron, presentaronlos en el concilio, entonces el principe de los Sacerdotes les preguntó,

28 Diziendo: No os denunciamos, denuncia- ando, que no enseñastes en este nombre, y hea- qui aveys hinchido a Ierusalém de vuestra doctrina, y queréis echar sobre nosotros la sangre de este hombre?

29 Y respondiendo Pedro y los Apóstoles, di- zeron, * Obedecer es inconstar a Dios mas que a los hombres.

30 El Dios de nuestros padres levató a Iesus al qual vosotros matastes colgandolo en el macero.

31 A este enalteció Dios con su diestra por Príncipe y Salvador, para dar a Israel penitencia y remisión de pecados.

32 Y nosotros le somos testigos de estas co- sas, y tambien el Espíritu Santo, el qual ha dado Dios a los que le han obedecido.

33 q Ellos oyendo esto regañavan, y consul- tavan de matarlos.

34 Entonces levantandose en el concilio un Phariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, y ve- nerable a todo el pueblo, mandó que sacasen q fue respeto a ese un poco a los Apóstoles.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que aveys de hazer.

36 * Porque antes de estos días fué a Thenas, diciendo que era y alguién al qual se allegaron un numero de varones, como quatrocientos, el qual fué matado: y todos los que le creyeron, fueron disipados, y bueatos en hñda.

37 Despues de este fue Iudas el Galileo en los dias a del empadronamiento, y llevó mucho pueblo tras si. Perdió tambien aquél, y todos los que confiaron con él fueron derramados.

38 Y aora digo os, dexaos de estos hombres, y dexal-

III. 1 De su parte, q qual ejercía erencias la Iglesia, puegan tan inspira la gemitiva.

* Lord de N.

Act. 4, 1. 15, tanto y fu- ria por la ley, siendo a- llos Sadu-

ceos. q Lord Abrahams 11, 7 y 18, 20, 19. en Animosamente, n G., las pal- bras. Heb. o Tocares a este negocio sañilero.

q Obediencia- do. H. IIII. q Los algu- ziles.

* Lord Abrahams 11, 7 y 18, 20, 19. q Los algu- ziles.

26 Entonces el magistrado fue con los servidores, y truxolos sin violencia, porque tenian miedo del pueblo, de ser apedreados.

27 Y como los truxeron, presentaronlos en el concilio, entonces el principe de los Sacerdotes les preguntó,

28 Diziendo: No os denunciamos, denuncia- ando, que no enseñastes en este nombre, y hea- qui aveys hinchido a Ierusalém de vuestra doctrina, y queréis echar sobre nosotros la sangre de este hombre?

29 Y respondiendo Pedro y los Apóstoles, di- zeron, * Obedecer es inconstar a Dios mas que a los hombres.

30 El Dios de nuestros padres levató a Iesus al qual vosotros matastes colgandolo en el macero.

31 A este enalteció Dios con su diestra por Príncipe y Salvador, para dar a Israel penitencia y remisión de pecados.

32 Y nosotros le somos testigos de estas co- sas, y tambien el Espíritu Santo, el qual ha dado Dios a los que le han obedecido.

33 q Ellos oyendo esto regañavan, y consul- tavan de matarlos.

34 Entonces levantandose en el concilio un Phariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, y ve- nerable a todo el pueblo, mandó que sacasen q fue respeto a ese un poco a los Apóstoles.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por vosotros acerca de estos hombres en lo que aveys de hazer.

36 * Porque antes de estos días fué a Thenas, diciendo que era y alguién al qual se allegaron un numero de varones, como quatrocientos, el qual fué matado: y todos los que le creyeron, fueron disipados, y bueatos en hñda.

37 Despues de este fue Iudas el Galileo en los dias a del empadronamiento, y llevó mucho pueblo tras si. Perdió tambien aquél, y todos los que confiaron con él fueron derramados.

38 Y aora digo os, dexaos de estos hombres, y dexal-

* Ab. 21, 38. q de Evans. y Algunas grá- cas q fab. el Mellas.

q G., cibos.

a De que se hace mencion Luc. 1, 10, o. - tro sujeto que fuere despues.

dexaldos : porque si este consejo, ó esta obra, es de los hombres, desvanecerse hâ.

39 Mas si es de Dios, no la podreys deshazer; porque no pareza que quereys repugnar á Dios.

40 Y consintieron con el: y llamando á los Apóstoles, aviendoles agradado, denunciaronles que no hablasseñ en el nombre de Iesús, y soltaronlos.

41 Mas ellos yvan gozosos de delante del concilio, de que fuesen avidos por dignos de padecer affrenta por el Nombre de Iesús.

42 Y todos los días no cessavan en el Templo, y por las casas, enseñando, y c predicando el Evangelio de Iesú Christo.

C A P I T. VI.

La elección de los siete Diaconos y de su oficio. 2: De los quales Estevan, insigne en doctrina, y milagros disputó de Christo contra los judíos, los cuales lo prendieron, y traen al concilio:

EN aquellos días creciendo el numero de los Discípulos a uvo murmuracion de los Griegos contra los Hebreos, de que sus biudas eran menospreciadas en el ministerio quotidiano, mian cargo de repartir el vieno, alimento &c. d El ministerio de la pali. a Al suyo de los padres. f Primera vez de Diccionario, y para q Nosotros con diligencia.

3 Considerad pues Hermanos, siete varones de vosotros de buen testimonio, llenos de Espíritu Sancto, y de Sabiduría f los quales pongamos en esta obra.

4 Y nosotros e instaremos en la oracion y en reynos di el ministerio de la palabra.

5 Y pliego este parecer á toda la multitud y eligieron á Estevan, varon lleno de fe y de Espíritu Sancto, y á *Philippe, y á Prochoro, y á Nicanor, y á Timon, y á Parmenas, y á Nicolas estrangero de Antiochia.

6 A estos presentaron en presencia de los Apóstoles, los quales orando b les pusieron las manos en encima.

7 De manera que la palabra del Señor crecia: y el numero de los Discípulos se multiplicava mucho en Jerusalem: mucha compañía de los Sacerdotes tambien obedecia á la fe.

8 ¶ Empero Estevan lleno i de fe y de potencia hacia prodigios y milagros grandes en el pueblo.

9 Levantaronse entonces unos de la E Synoga que se llama de los Libertinos, y Cyrenios, y Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia, y de Asia, disputando con Estevan.

10 Mas no podian resistir á la Sabiduría y al Espíritu i con que hablava.

11 Entonces suboraron á unos que dixessen que le avian oydo hablar palabras blasphemias contra Moysen y Dios.

12 Y m commovieron al pueblo, y á los Ancianos y á los Escriptos; y arremetiendo arrebataronlo, y truxeronlo al concilio.

13 Y n pusieron testigos falsos que dixessen. Este hombre no cessa de hablar palabras blasphemias contra el lugar Sancto y la Ley.

14 Porque le avemos oydo dezir, Qu e este Iesus Nazareno destruyrá este lugar, y mudará o las tradiciones que nos dió, Moysen.

15 Entonces todos los que estavan sentados en el concilio, puestos los ojos en el, vieton su rostro p como el rostro de un Angel.

C A P I T. VII.

Estevan con grande constancia hace un largo ratiónamiento en el concilio comenzando desde la vocación de Abraham en q por el disforno de toda la historia muestra á los que estavan presentes, Como sus antepassados siempre fueron rebeldes á Dios, y á sus profetas: portanto que no es maravilla si

al presente ellos lo atan fido matando al Mesias y persiguiendo sus Discípulos. a. Es apodando doctos y mordiendo vec la gloria de Christo, y le ora que les perdone aquél pecado,

EL Principe de los Sacerdotes dixo entonces, Es esto así?

1 Y cl dixo, Varones hermanos, y padres oyd. El Dios a de gloria apparecio á nuestro padre Abraham estando en Mesopotamia, antes que morasse en Charran:

3 * Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu parentela ^{a Gen. 11,1.} y ven á la tierra que te mostrare.

4 Entonces salio de la tierra de los Chaldeos, y habitó en Charran, Y de allí, muerto su padre, lo traspassó á esta tierra en la qual vosotros hablays aora.

5 Y no le dió possessio en ella, ni aun una pisada de un pie: mas prometié q se la daria é possessio, y á su simiente despues deel, no teniendo aun hijo.

6 Y hablidle Dios asi, * Que su simiente seria extrangera en tierra agena, y que los sujetarian en servidumbre, y que los maltrataria por b quato cientos años.

7 Mas á la Gente á quien seran siervos, yo da juzgaré, dixo Dios: y despues deceso saldrán, y serán mehan á mi en este lugar.

8 * Y dióle el Concierto de la Circuncision, ansi engredio á Isaac, y lo circuncidó al octavo dia, y *Isaac á Jacob, * y Jacob á los doce patriarchas.

9 Y los patriarchas, movidos de ermidia, vendaron á Ioseph para Egypto; mas Dios era ch el.

10 Y lo libró de todas sus tribulaciones, y le dió gracia y sabiduria en la presencia de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso por gobernador sobre Egypto, y sobre toda su casa.

11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egypto y de Chanaan, y grande tribulació: y numerosos padres no hallavan alimentos.

12 * Y como oyesse Jacob que avia trigo en Egypto, embió á nuestros padres la primera vez.

13 * Y en la segunda, Ioseph fue conocido de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon el linage de Ioseph.

14 Y embiendo Ioseph, hizo venir á su padre Jacob, y á toda su parentela c en tententa y cinco personas.

15 * Ansi decendio Jacob en Egypto, * donde murió el, y nuestros padres,

16 * Los quales fueron traspassados á Sichem y fueron puestos en el sepulcro, * que compró Abraham á precio d de duero de los hijos de Hémor hijo de Sichem.

17 Mas como se acercó el tiempo de la promesa, la qual Dios avia jurado á Abraham, crecio el pueblo, y multiplicóse en Egypto.

18 Hasta que se levauu otro rey que no conocia á Ioseph.

19 Este usando de astucia con nuestro linage, maltrató á nuestros padres que pusiesen á peligro de muerte sus niños, para que cesase la generació.

20 * En aquel mismo tiempo nacio Moysen, vivificado, y fue agradable á Dios: y fue criado tres meses en casa de su padre.

21 Mas siendo puesto al peligro, la hija de Pharaon lo tomó y lo crió s por su hijo.

22 Y fue enseñado Moysen en toda la sabiduria de los Egypcios: y era poderoso en sus dichos y hechos.

23 Y como se le cumplio el tiempo de quarenta años, vinole en voluntad de visitar a sus hermanos los hijos de Israel.

24 * Y como vido á uno t que era injuriado, defiédo, y hiriédo al Egypcio végó al injuriado.

h La edad. i G. subió su cazaçon. Exo. 2, 12. o O, á quien la bocia norte.

^b Libertad. 25. Perdó el pensava que sus hermanos entendían, que Dios les avia de dar la salud por su mano, mas ellos no lo avian entendido.

* Exo, 2, 13. 26. * Y el dia siguiente riñendo ellos, mostráronseles, y metialos en paz, diciédo. Varones, hermanos soys, porque os injuriays los unos a los otros?

¹⁰, lo desechó 27. Entonces el que injuriava a su proximo, lo rempuxo, diciendo, Quien te ha puesto a ti por principe y juez sobre nosotros?

28. Quietos tu matarme como mataste ayer al Egypcio?

29. A esta palabra Moysé huyó, y hizo estragero en tierra de Madiá, donde engendró dos hijos.

30. Y cumplidos quarenta años, el Angel del Señor le apareció en el desierto del monte de Sinaí en fuego de llama de un carcal.

31. Entonces Moysen mirando, fue maravillado de la vision; y llegándose para considerar, fue hecha a el voz del Señor.

32. Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Jacob, mas Moysen temeroso, no osava mirar,

33. Y dixole el Señor, Quita los caparatos de tus pies, porque el lugar en que estas, tierra santa es.

34. Vistohé, vistohé la affliction de mi pueblo que está en Egypto, y el gemido de cellos he oido: y he descendido para librarlos: ora pues ven, embriateh a Egypto.

35. A este Moysen, al qual avian q refusado, diciendo, Quien te ha puesto por principe y juez? a este embió Dios por Principe y Redemptor ^c co

la mano del Angel que le apareció en el carcal.

36. * Este los sacó haciendo prodigios y milagros en la tierra de Egypto, y en el mar Bermejo, y en el desierto por quarenta años.

* Exod, 7, 8. 37. Esto es el Moysé, el qual dio a los hijos de Israel, + Propheta os levatará el Señor Dios nuestro de vueiros hermanos como yo; a el oyreys.

38. + Este es el que estuvo en la Congregacion en el desierto con el Angel que le hablava en el monte de Sinaí, y con nuestros padres: y recibió las

palabras de vida para dar nos.

39. Al qual nuestros padres no quisieron obedecer: antes lo desecharon, y apartaronse de corazon a Egypto:

40. Diciendo a Aaron, Haznos dioses que vayan delante de nosotros, porque a este Moysen, que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos que le ha acontecido.

41. Y entonces hicieron el becerro, y ofrecieron sacrificio al idolo, y en las obras de sus manos se holgaron.

42. Mas Dios se apartó, y los entregó que sirviesen al exercito del cielo, como està escrito en el libro de los Prophetas, offreciste me victimas y sacrificios en el desierto por quarenta años, Casa de Israel?

43. Antes truxistes el tabernaculo de Moloch, y la estrella de vuestro dios Remphan, figuras que os heriztés para adorarlas; trasportar oshé pues de ese cabo ^d de Babylonia.

44. Tuvieron nuestros padres el Tabernaculo del Testimonio en el desierto, como les ordenó Dios, hablando a Moysen, que lo hiziese según la forma que avia visto.

45. El qual recibido, metieron tambien nuestros padres con ^e Iesús en la possession de las Gentes que Dios echó de la presencia de nuestros padres, hasta los dias de David.

46. * El qual halló gracia delante de Dios, y pidió de hallar Tabernaculo al Diós de Jacob,

47. Y Salomon le edificó Casa,

48. Mas el Altissimo ^f no habita en templos ^g I. Chr. 17,
hechos de mano, como el Propheta dice.

49. * El cielo es mi trono, y la tierra el estrado de ^h Ab, 17, 14.
mis pies. Que Casa me edificareys, dice el Señor? ⁱ qual es el lugar don*m* Reposo?

50. No hizo mi mano todas estas cosas?

51. * Duros de cerviz, y ^j d incircuncisos de co- ^k Isa, 66, 1.
raçõ y de oydos: vosotros e resistis siépre al Espiri- ^l Es el intento
tu Santo; como vueiros padres, ^m tambiē vosotros. ⁿ de todo ciò
hijo discurso

52. A qual de los Prophetas no persiguieron vue- ^o Iren, 6, 10.
stros padres, y mataron a los que ^p antes denuncia- ^q 9, 15, Eze.
ron la venida del Justo, del qual vosotros aora a- ^r 44, 6.
veys sido entregadores, y matadores. ^s d Deas maneras
ay de circun- ^t e C, aveys te-
mision: carnal, y ^u f Por el mudi-
espiritu. ^v stio.

53. * Que recibistes la ley por ^f disposicion de Angeles: y no la guardastes.

54. * Y oyendo estas cosas regañavan de sus coraçones, y traxian los dientes contra el.

55. Mas el estando lleno de Espiritu Sancto, pu- ^z e C, aveys te-
eltos los ojos en el cielo, vido la gloria de Dios; y ^y 29.
a Iesús que ^z estava a las diestras de Dios, ^{aa} filiido.

56. Y dice, Heaquei, veo los cielos abiertos: y al Hijo del hombre que está a las diestras de Dios.

57. Entonces ^b dando grandes bozes, taparon sus orejas, y arremetieron unanimes contra el.

58. Y echandolo fuera de la Ciudad, apedrearonlo: y ^c los testigos pusieron sus vestidos a los pies de un mancebo que sa llamava Saulo..

59. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^g e. Como á bla-
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^h g. Dijo, apare-
Rey, 21, 13, leed

60. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{7, se manda que}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{los testigos sean}
cho esto, durmió en el Señor.

61. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{los primarios,}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^a fijos apedrearon

62. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{á Nabucodonosor.}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{á Nabucodonosor.}

63. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{á. Como á bla-}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^h g. Dijo, apare-
Rey, 21, 13, leed

64. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{7, se manda que}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{los testigos sean}

65. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{los primarios,}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^a fijos apedrearon

66. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{á Nabucodonosor.}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{á Nabucodonosor.}

67. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{á. Como á bla-}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^h g. Dijo, apare-
Rey, 21, 13, leed

68. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{7, se manda que}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{los testigos sean}

69. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{los primarios,}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^a fijos apedrearon

70. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{á Nabucodonosor.}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{á Nabucodonosor.}

71. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{á. Como á bla-}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^h g. Dijo, apare-
Rey, 21, 13, leed

72. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{7, se manda que}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{los testigos sean}

73. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{los primarios,}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^a fijos apedrearon

74. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{á Nabucodonosor.}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{á Nabucodonosor.}

75. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{á. Como á bla-}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^h g. Dijo, apare-
Rey, 21, 13, leed

76. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{7, se manda que}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{los testigos sean}

77. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{los primarios,}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^a fijos apedrearon

78. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{á Nabucodonosor.}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{á Nabucodonosor.}

79. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{á. Como á bla-}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^h g. Dijo, apare-
Rey, 21, 13, leed

80. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{7, se manda que}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{los testigos sean}

81. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{los primarios,}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^a fijos apedrearon

82. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{á Nabucodonosor.}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{á Nabucodonosor.}

83. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{á. Como á bla-}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^h g. Dijo, apare-
Rey, 21, 13, leed

84. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{7, se manda que}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{los testigos sean}

85. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{los primarios,}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^a fijos apedrearon

86. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{á Nabucodonosor.}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{á Nabucodonosor.}

87. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{á. Como á bla-}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^h g. Dijo, apare-
Rey, 21, 13, leed

88. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{7, se manda que}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{los testigos sean}

89. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{los primarios,}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^a fijos apedrearon

90. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{á Nabucodonosor.}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{á Nabucodonosor.}

91. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{á. Como á bla-}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^h g. Dijo, apare-
Rey, 21, 13, leed

92. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{7, se manda que}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{los testigos sean}

93. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{los primarios,}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^a fijos apedrearon

94. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{á Nabucodonosor.}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{á Nabucodonosor.}

95. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{á. Como á bla-}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^h g. Dijo, apare-
Rey, 21, 13, leed

96. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{7, se manda que}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{los testigos sean}

97. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{los primarios,}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^a fijos apedrearon

98. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{á Nabucodonosor.}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{á Nabucodonosor.}

99. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{á. Como á bla-}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^h g. Dijo, apare-
Rey, 21, 13, leed

100. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{7, se manda que}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{los testigos sean}

101. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{los primarios,}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^a fijos apedrearon

102. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{á Nabucodonosor.}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{á Nabucodonosor.}

103. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{á. Como á bla-}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^h g. Dijo, apare-
Rey, 21, 13, leed

104. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{7, se manda que}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{los testigos sean}

105. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{los primarios,}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^a fijos apedrearon

106. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{á Nabucodonosor.}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{á Nabucodonosor.}

107. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{á. Como á bla-}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^h g. Dijo, apare-
Rey, 21, 13, leed

108. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{7, se manda que}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{los testigos sean}

109. Y apedrearon a Estevan, invocando el, y di- ^{los primarios,}
ziendo, Señor Iesús recibe mi Espiritu, ^a fijos apedrearon

110. Y puesto de rodillas, clamó a gran voz, *Se- ^{á Nabucodonosor.}
ñor, no les ^b pongas este peccado. Y aviendo di- ^{á Nabucodonosor.}

111. Y estuvanle attentos porque con sus artes ^g Queda uno
magicas los avia entontecido mucho tiempo, ^{de los siete Día}

112. Mas como creyeron a Philippe q les annunciava <sup>cosas de Lemfa-
lem At. 6, 5.</sup>

113. Y estuvanle attentos porque con sus artes ^o el Evan-

Philippe baptiza al Eunucio.

c! Evangelio del reyno de Dios , y el nombre de Iesu Christo,baptizavante varones y mugeres.

b La mejor q
de la piedad de
Dios se fija á
confesar la ver-
dad, mas ésta
do esto no era
regenerada.
i q.d. los dones
misioneros del Es-
píritu S. que fu-
eron estrenados
para confirmación
del Evangelio.
k Avia sien-
tamente recibido
la gracia comun
de adoption y re-
generacion, que
es efectiva á to-
dos los fieles en
el Baptismo.

13 Simon entonces, b creyó el tambien y bapti-
zandose, llegose a Philippe y viendo los milagros y
grandes maravillas que le fazian estaba attonito.

14 Oyendo pues los Apóstoles, que estavan en
Ierusalcm, que Samaria avia recibido la palabra
de Dios, embiatoron á Pedro y á Ioan.

15 Los cuales venidos oraron por ellos para que
recibiesen el Espíritu Sancto,

16 Porque aun no avia descendido en alguno
decellos, mas solamente eran baptizados en ^c el
Nombre de Iesus,

17 Entonces pusieronles las manos encima, y
recibieron el Espíritu Sancto.

18 q Y como vido Simon que por la imposi-
cion de las manos de los Apóstoles se dava el Es-
píritu Sancto, presentoles dineros.

19 Diziendo, Dadme tambien á mi esta pote-
stad: que á qualquiera que pusiere las manos enci-
ma, reciba el Espíritu Sancto.

20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero m pe-
reza contigo, que piensas que el don de Dios se
gane por dinero.

21 No tienes tu parte ni suerte ^a en este nego-
cio: porque tu coraçon no es recto delante de Dios.

22 Arrepentete pues deesta tu maldad, y rue-
ga á Dios, si quizá te será perdonado este pensami-
ento de tu coraçon.

23 Porque en hiel de amargura y en prisón
de maldad veo que estás,

24 Respondiendo entonces Simon, dixo, Ro-
gad vosotros por mi al Señor, que ninguna cosa de
estas, que aveys dicho, venga sobre mi.

25 q Y ellos aviando testificado y hablado ^b la
Palabra de Dios, bolvieronse á Ierusalem, y en
muchas tierras de los Samaritanos anunciavan
el Evangelio.

26 Empero el Angel del Señor habló á Philip-
pe, diciendo, Levantate y vé azia el Mediodia, al
camino que deciende de Ierusalem á Gaza: q la-
qual es desierta.

27 El entonces levantóse, y fué, y he aqui un
Ethiope ^c eunucio Governor de Cádaces Rey-
polian en carro, q los negocios de
importancia á
eunucio, de e-
nunucio, q
que vino que las
criadas familia-
res, o carafe-
nes amarguras
fueron enfrader-
se llamaron tu-
mucios.

28 Y se bolvia sentado en su carro, y leyendo
al Propheta Isayas.

29 Y el Espíritu dixo á Philippe. Llegate y
juntate á este carro.

30 Y acudiendo Philippe oyólo que leya al
Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes lo que lees?

31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no me

enseñare? y rogó á Philippe q subiesse, y se sen-
tasse con el.

32 Y el lugar de la Escritura que leya, era este,
* Como oveja á la muerte fué llevado: y como

cordero muerto delante del que lo tresquila, ansi no
abrió su boca.

33 En su humillacion su juzgio fué quitado:
mas su generacion, quien la contará? porque es
quitada de la tierra su vida.

34 Y respondiendo el Eunucio á philippe,
dixo, Ruegate, de quien el Propheta dice esto de
mi, ó de otro alguno?

35 Entonces Philippe abriendo su boca, y comen-
ciando deesta Escritura, ^d annuncióle el Eván-
gelio de Iesus.

36 Y yendo por el camino, vinieron á una a-
guia; y dixole el Eunucio, He aquí agua; q impide
que yo no sea baptizado?

37 Y Philippe dixo, Si crees de todo coraçon,

bien puedes. Y respondiendo el dixo: Creo que ^e Es memoria
Iesu, Christo es el Hijo de Dios.

38 Y mandó parar el carro: y descendieron am-
bos al agua Philippe y el Eunucio: y baptizólo.

39 Y como subieron del agua, el Espíritu del
Señor arrebató á Philippe y no lo vido mas el Eu-
nucio: y fue su camino gozoso.

40 Philippe empero se halló en Azoto: y pas-
sando annunciará el Evangelio en todas las ciu-
dades hasta que vino á Celarea.

C A P I T . IX.

*La conversion maravillosa de Santo (y despues Paulo) de fin. salvo: por el
riojo perseguidor de la Iglesia, 2. Es enseñado, baptizado, y sa-
lido la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predica
al Señor con singular osadia, 4. siendo asediado de los Indios, su situación
los Hermanos lo escapan, y viene á Ierusalem: donde buelvo á Iesu Ab, 10, 47
ser asediado de los Indios, y los Hermanos lo embian á Tarso, y q.
5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sanó á
Enemis paralyticó en el nombre del Señor. 6. En Ioppe resuscita
á una pia Discípula llamada Tabitha.*

Y* Saulo aun resoplando amenazas y inuer-
te contra los Discípulos del Señor, vino al
Príncipe de los Sacerdotes,

2 Y demandó del letras para Damasco á las
Synogas para q si hallasse algunos varones ó mu-
geres de esta secta, los truxesse presos á Ierusalem.

3 Y yendo por el camino, aconteció que lle-
gando cerca de Damasco, ^f subitamente lo cercó
un resplandor de luz del cielo.

4 Y cayendo en tierra, oyó una voz que le de-
cía, Saulo, Saulo, porque d me perfigues?

5 Y el dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo:
Yo soy Iesus á quien tu persigues: ^g dura cosa te
es dar coces contra el agujon.

6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que
quieres que haga? Y el Señor le dize, Levantate y
entra en la ciudad: y dezirlechá lo que te
viene hazer.

7 Y los varones que ytan con Saulo, ^f se pa-
raron attonitos ^g oyendo á la verdad la voz, mas
no viendo á nadie.

8 Entonces Saulo levantóse de tierra, y abri-
endo los ojos no via á nadie: asique llevádolo por
la mano, metieronlo en Damasco,

9 Donde estuvo tres dias sin ver y no comió,
ni bevió.

10 q Avia entonces un Discípulo en Damasco
llamado Ananias: al qual el Señor dixo en vision,
Ananias, Y el respondió, He aqui estoy Señor.

11 Y el Señor le dixo, Levantate, y vé á la calle,
que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas á
Saulo llamado el de Tarso: porq he aqui el ora:

12 Y ha visto en vision un varo llamado Ana-
nias, que entra, y le pone la mano en cima para-
que reciba la vista,

13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oy-
do á muchos de este varon, quantos males ha he-
cho á tus ^h Santos en Ierusalem.

14 Y aun aqui tiene facultad de los principes
de los Sacerdotes de prender á todos los que
vocan tu Nombre.

15 Y dixole el Señor, Vé: porq ⁱ instrumeto es-
cogido me es este, paraq ^j lleve mi Nombre en pre-
sencia de Gétes y de reyes, y de los hijos de Israel.

16 Porque yo te mostrare quanto le sea mene-
ster que padezca por mi nombre.

17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y
poniendole las manos encima, dixo, Saulo her-
mano, el Señor Iesus, que te aparecio en el cami-
no por donde venias, me ha enviado, paraq reci-
bas la vista, y seas lleno de Espíritu Sancto.

18 Y luego le cayeron de los ojos como esca-
mas,

mas, y recibió luego la vista: y levantándose fue bautizado.

19 Y como comió, fué confortado. Y estuvo Saulo con los Discípulos que estaban en Damasco, por algunos días.

III. 20 q Y luego entrando en las Synagogas predica-
m Cr. à Iesús. va m à Christo, Q que este era el Hijo de Dios.

21 Y todos los q lo oyán estaban attonitos, y dezian, No es este el q assolava en Ierusalém á los q invocává este nombre; y á esto vino acá para llevarlos presos á los principes de los Sacerdotes?

* Como arr. v. 14. 22 Empero Saulo mucho mas se esforçava, y confundia á los Judíos que moravan en Damasco q affirmado, Que este es el Christo.

23 q Y como passaron muchos días n hizérse consejo en uno los Judíos de matarlo.

24 Mas las assechâncias dcellos fueron entendidas de Saulo: empero dlos* guardavá las puertas de dia y de noche para matarlo.

25 Entóceles los Discípulos, tomandolo de noche abaxárdolo por el muro metido en una espuma.

26 Y como Saulo vino á Ierusalém, tentava de juntarse con los Discípulos: mas todos tenian miedo de el, no creyendo que era Discípulo.

27 Entonces Barnabas, tomandolo, truxolo á los Apóstoles, y contó, Como avia visto al Señor * Ar. p. 3. v. 4. * en el camino, y que le avia hablado: y como en 22. 6. o Animosa- mente.

Damasco avia hablado o confiadamente en el Nombre de Iesús.

28 Y entrava y salia con ellos en Ierusalém.

29 Y hablava confiadamente en el Nombre del Señor Iesús y disponía con los Griegos, mas e-los procuravan de matarlo.

30 Lo qual como los hermanos entendieron, acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo á q Tarso.

V. 31 q Las Iglesias entonces por toda Judea, y Augmenta- das. Galilea, y Samaria tenian paz, y eran edificadas atendiendo en el temor del Señor: y con consuelo del Espíritu Santo eran multiplicadas.

f Visitando to-das las dichas Iglesias, como tenía el man-damiento Luc. 22. 32.

t Era nombre propio de los que recibían el Evangelio. Santos, Discípulos, Hermanos. Lead la N. Rom. 1. 7. v. 3. q En prueva de la salud. q. d recogido loco y llevado á su casa. Así sucede el Señor á otros por suerte su: tame, p. le- ión, q. Mar. 2. 9. y 12. 11. 7. Juan. 5. 8. y 9.

32 Y aconteció, que Pedro s' andandolos á todos, vino tambien á los Santos que habitavan en Lydda.

33 Y halló allí á uno q se llamava Eneas, q avia ya ocho años q estaba en cama, q era paralytico.

34 Y dixole Pedro, Eneas, Iesu Christo te saná: levántate y v hazte tu cama. Y luego se levantó,

35 Y vieronlo todos losq habitavan en Lydda y en Saron, los cuales se covirtieron al Señor.

N. Rom. 1. 7. v. 3. q Entronces en Ioppe avia una Discípula llamada Tabitha, que si lo declares, quiere dezir Dorcas. Esta era y llená de buenas obras, y de ly-mosnas que hacia.

36 Y aconteció en aquellos dias que enfermó, murió: la qual despues de lavada, pusieronla en un cenadero,

37 Y como Lydda estaba cerca de Ioppe, los Discípulos, oyendo que Pedro estaba allí, embia-ronle dos varones rogandole, No te detengas de venir hasta nosotros.

38 Y como Lydda estaba cerca de Ioppe, los Discípulos, oyendo que Pedro estaba allí, embia-ronle dos varones rogandole, No te detengas de venir hasta nosotros.

39 Pedro entonces levantándose, vino con ellós: y como llegó, llevaronlo al cenadero donde lo rodearon todas las biudas llorando y mostrando-le las tunicas y los vestidos que Dorcas les hacia, quando estaba con ellas.

40 Entonces echados fuera todos, Pedro puestó de rodillas, oró y buelto al cuerpo, dixo, Tabitha, levántate. Y ella abrió los ojos: y viendo á Pedro, bolvióse á asentár.

41 Y dandole el la mano levantóla: entonces llamado los Santos y las biudas, presentola biva

42 Esto fue notorio por toda Ioppe: y creyeron muchos en el Señor.

43 Y acónteció q se quedó muchos días en Iop-pe en casa de un cierto Simon * Curtidor.

C A P I T . X .

Cornelio Centurion Gentil, hombre criado de piedad (co-mo es verisímil) por la communicación de los Judíos, avisado a No era él la tra: sino ad: a-sí el Angel, embia de Cesarea á llamar á Pedro á Ioppe para aydar el Evangelio. 2. Poco encorado por revelació de Dios en el veredicto de la vocación de los Gentiles al Evangelio y especialmente de lo que tocava á Cornelio, viene á él y le anuncia el Evangelio, y son baptizados el y toda su familia, oyendo recibido el Espíritu Santo á la predicación de Pebro.

Y Avia un varon en Cesarea llamado Corne-lio, Centurion de la compañía que se llama-va la Italiana.

2 a Pio, y temeroso de Dios b con toda su ca-sa y que hacia muchas lymosnas al pueblo; y que orava á Dios siempre.

3 Este vido en vision manifestamente, como á la hora de las nueve del dia, que un Angel de Dios entra á el, y le decia, Cornelio.

4 Y el, puestos en el los ojos, espanrado, dixo Que es Señor? y dixole, Tus oraciones y tus ly-mosnas e há subido en memoria en la presencia de Dios.

5 Embia pues agora varones á Ioppe: y haz ve-nir á un Simon, q tiene por sobrenombe Pedro.

6 Este posa en casa de un Simon Curtidor, que tiene su casa junto á la mar: este te dirá lo que te conviene hacer.

7 Y dixo el Angel que hablava con Cornelio, llamo dos de sus criados, y un soldado temeroso del Señor d de los que se llegavan á el.

8 A los quales, despues de avercelo contado todo, embiolas á Ioppe.

9 q Y un dia despues yendo ellos camino, y t llegando cerca de la ciudad, Pedro subió al aúctena á orar, cerca de la hora e de las seys.

10 Y aconteció que le vino una grande batui-bre, y quiso comer, y apartejandole t ellos, q cayó sobre el un exceso de entendimiento.

11 b Y vido el cielo abierto, y que decendia á el un vaso, como un gran lienzo, que atado de los quatro cantos era abaxado del cielo á la tierra.

12 En el qual avia de todos los animales de qua-tro pies de la tierra, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.

13 Y vinole una boz, Levantate Pedro, mara-y come.

14 Entóceles Pedro dixo, Señor no: porque nin-guna cosa t comú, y inmunda, he comido jamas.

15 Y bolvió la boz á dezirle la segunda vez; q era por limpio que no puede Pedro, ni este atingano en si mismo: y

16 Y esto fue hecho por tres veces: y m el vaso bolvió á ser recogido en el cielo.

17 Y estando Pedro dudando dentro de si, que seria la vision que avia visto, hegui los varones que avian sido embiados de Cornelio, que pregú-tando por la casa de Simon, llegaron á la puerta.

18 Y n llamando, preguntaron, Si un Simon que tenia por sobrenombe Pedro, posava allí.

19 Y estando Pedro pensando en la vision, di-xole el Espíritu He aquí, tres varones te buscan.

20 * Levantate pues, y decide, y no dudes de yr con ellos, porque yo los he embiado.

21 Entonces Pedro descendiendo á los varones que le eran embiados de Cornelio, dixo, He aquí, yo soy el que buscays: que es la causa porque a-veyos venido?

En que parte cr. à S. Pedro, el que fu. el que fu. fuscus, q se fu. fuscus.

bibl. las visiones. q. Porque todo lo que Dios avia es bueno: y nadie ay que desfieles tan-chando con baximiento de gracia. q. Iud. 1. 1. y La N. m. El Síntico. att. v. 10. n S. à la puerca. Ese sobrenombe le puso Christo Iacob. 1. 2. Iacob Mart. 1. 16. q. Ab. 1. 1. 7.

22 Y ellos

Cornelio y su familia son bautizados.

A C T O S .

22 Y ellos dixerón Cornelio el Centurion, varon p. s. de su pue- justo y temeroso de Dios, y que tiene testimonio dad. q. Ha sido a. de toda la nacion de los Iudios, q ha recibido res- monstado de puesta por un sancto Angel, de hazerte venir á su casa: y oyr de ti algunas cosas.

23 Entonces metiendolos dentro, hospedolos: y el dia siguiente levantadosse fuese con ellos: y acompañaronlo algunos de los Hermanos de Ioppe.

24 Y octo dia despues entraron en Cesarea: Y Cornelio los estaba esperando, aviendo llorando sus pacientes y los amigos mas familiares.

25 Y como Pedro entró, Cornelio lo salio a recibir: y deribandose á sus pies: y adoró.

26 Y Pedro lo levantó, diciendo. Levantate, que yo mismo, soy hombre.

27 Y hablando con el, entró: y halló a muchos que se avian ayudado.

28 Y dixoles, Vosotros sabeys, *que es abominable á un varon Iudio luntarse, o llegarse á e- straniero: mas ha me mostrado Dios, que á nin- gun hombre llame comun o immundo.

29 Por lo qual llamado, hé venido sin dudar.

Ansiq pregúnto porq causa me aveys hecho venir?

30 Entonces Cornelio dixo, Quatro dias ha que á esta hora yo estava ayuno: y á la hora x de las nueve estando orando en mi casa, he aqui un varon se puso delante de mi en vestido resplandeciente.

31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus lymostas * han venido en memoria en la presencia de Dios.

32 Embia pues á Ioppe, y haz venir á un Simon que tiene por* sobrenombre Pedro, este po- sa en casa de Simon, un Curtidor junto á la mar, el qual venido, te hablará.

33 Ansiq luego embié á ti: y tu has hecho bien viiniendo Aor, pues todos nosotros esta- mos aqui en la presencia de Dios para oyr todo lo que Dios t' te ha mandado.

34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dixo, Por verdad hallo, que * Dios no haze acpcion de personas:

35 Siuo que de qualquiera nacion, que le teme y obra justicia, se agrada.

36 Embió Palabra Dios á los hijos de Israel, anunciando la paz por Iesu Christo; este es el Señor de todos.

37 Vosotros sabeys que la cosa ha sido hecha por toda Iudea: que comenzando desde Galilea, despues del Baptismo que Ioan predicó:

38 A Iesus de Nazareth, como lo ungíó Dios de Espiritu Sancto y de potencia, que x anduve haciendo bienes, y sanando todos los opprimidos del diablo: porque Dios era con el.

39 Y nosotros somos testigos de todas las co- fas que hizo en la tierra de Iudea, y en Ierusalém: al qual mataron colgandolo en un madero.

40 A este Dios lo levantó al tercero dia: x y hizo que apareciese manisfesto:

41 No á todo el pueblo, sino á los testigos que Dios antes avia ordenado, x a saber, á nosotros, que comimos y bevimos juntamente con el, despues que resuscitó b de los muertos.

42 Y nos mandó que predicassemos al pueblo y testificassemos Que el es el que Dios ha puesto por Iuez de bivos y muertos.

43 * A este dan testimonio todos los Prophetas, de que todos los que en el creyeren recibiran perdón de peccados c por su Nombre.

44 Estando aun hablando Pedro estas palabras, el Espiritu Sancto cayó sobre todos los que oyán el sermón.

45 Y espantaronse los fieles que eran d de la Circuncision, que avian venido con Pedro, de que tambien sobre las Gentes se derramasse el don del Espiritu Sancto.

46 Porque los oyán que hablavan e en lengua, y q magnificavan á Dios, Entonces Pedro respondió.

47 Puede alguien impedir el agua, que no sean f baptizados estos que han recibido el Espiritu Sancto tambien como nosotros? f Por la fe que tenian estos de ser bautizados eran salvos: el Bautismo les fuere de salvación. Act. 1,8,37.

48 Y mandolos bautizar e en el Nombre del Señor Iesus. Y rogaronle que se quedasse con e- llos por algunos dias g Como v. 43.

C A P I T . X I .

Bautizo Pedro á Ierusalém, y escandalizandose los hermanos de que aveysse comunicado con Cornelio hombre Gentil, el les satisfizo declarandoles todo lo que passava a: y ellos se satisfac- zen y hacen gracias al Señor, de que comunicasse tambien su gracia á los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Simeón, á los quales la Iglesia de Antiochia embia á Ierusalém c ciertas tyrosas para socorrer á los hermanos en tiempo de una infigre- bante &c.

Y Oyeron los Apóstoles y los hermanos que estaba en Iudea, Que tambien las gentes avia recibido la palabra de Dios.

2 Y como Pedro subio á Ierusalém, a conte- dian contra el b los que eran de la Circuncision.

3 Diziendo porqué has entrado á varones c que tienen prepucio, y has comido con ellos?

4 Entonces d comenzando Pedro, declaróles por orden lo passado diciendo,

5 Estaba yo en la ciudad de Ioppe orado, vi- de en exceso de Etédimiento, ana visió, es a saber, un vaso, como un grá liéço, q decédia, q por los qua- tro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi.

6 En el qual como puse los ojos, consideré y vide animales terrestres de quattro pies, y fieras, y reptiles, y aves del cielo.

7 Y oy tambien una voz que me decia, Le- vancare Pedro, mata y come.

8 Y dixe, Señor no: porque ninguna cosa co- mun ni imunda entró juntas en mi boca.

9 Entonces la voz me respondio del cielo la seguda vez, Lo q Dios limpió, * no lo ensuzies tu.

10 Y esto fue hecho por tres veces: y bolvió todo á ser tomado arriba en el cielo.

11 Y he aqui que luego tres varones sobrevi- nieron en la casa donde yo estaba, embiados á mi de Cesarea.

12 Y el Espiritu me dixo que me fuese con e- llos sin dudar. Y vinieron tambien contigo estos feys hermanos, y entramos en casa de un e varon,

13 El qual nos contó como avia visto un An- gel en su casa, q se pard, y le dixo: Embia f á Iop- pc, y haz venir á un Simó que tiene por* sobre- nombre Pedro:

14 El qual g te hablará palabras por las cuales serás salvo, tu, y toda tu casa.

15 Y como comencé á hablar, cayó el Espiritu Sancto sobre ellos, tambien * como sobre noso- otros h al principio.

16 Entonces me acordé del dicho del Señor, i como dixo, * Ioá ciertamente bautizó en agua: mas vosotros soyeys baprizados en Espiritu Sancto.

17 Ansiq, si Dios les dió el mismo don tam- bién como a nosotros que avemos creydo en el Señor Iesu Christo, quien era yo que pudieesse testivar á Dios?

18 Entonces oydas estas cosas, callaron, y glo- rificaron á Dios, diciendo, Demanera que tambien á las Gentes ha dado Dios k penitencia para vida.

19 q Y los que avian sido esparzidos par e de la

f. A. f. f. f. f.
A. f. f. f. f.

e Hizo teve-
rencia. d.
v No hoy, asf
el q se diera
frecer de Pe-
dro: antes de su
parcer a bajar
de los Reyes y
magistrados, loc.
Ab. 16, 15 y 16
d. Dan. 2, 46.
Apo. 19, 10, 11
22, 29.
* loan, 4, 9.

x A la ma-
la tarde.

* Ass. v. 4.

* L. 1. Ar. v.
18.
* Ar. 9, 43.

y S. q. nos
digas.

* Del. 10, 17.

2 Chr. 19, 7.
Ioh. 3, 4, 19.

Rom. 2, 11.
Gal. 2, 6.

Eph. 6, 9.

Col. 1, 25 y
1, Ped. 1, 17.

z G. dílo que
fueste herho
manibeta.

b De la mug-
re.

* Ies. 11, 34.

Mich. 7, 18.
Ab. 15, 11.

c En la de-
y en la invoca-
cion de su
Nombre.

a Porque aun no
entendí el mys-
terio de la ve-
cación de los
Cristianos loc.

Ar. 10, 11 y
Ab. 1, 9.

b Los que de
los Iudios av-
ian cleydo al
Evang.

c incircuncisios,
que son Gentiles.

d S. á hablar.
O, comencó
a decir a los
&c. Pedro nos
dice: Que tenes
que ver con
miguel que soy
un buey rabido,
q si immediata-
mente a Dios, q
no se puede errar

* Art. 10, 15.
Iord. N.

e Llamado Cor-
nelio. An. 10.

f q, varones.
g Loid. 14 N.

Ar. 10, 18.
g Tedrik co-
gas por &c.,

h Llamado Cor-
nelio. An. 10.

i q, varones.

j q, varones.

k Loid. 14 N.

Ar. 10, 18.
g Tedrik co-
gas por &c.,

h La primera
vez.

i q, varones.

j q, varones.

k Loid. 14 N.

Ar. 10, 18.
g Tedrik co-
gas por &c.,

h La primera
vez.

i q, varones.

k Lugar de
convertirte a
el para que
biven.

Herodes mata á Iacobo.

10. por cau- de la tribulacion que fue hecha l en tiempo de
sa de Estevan.
m art. 8, 1.
m La de Syria.
Ella Antiochia
fue una nacida
lenguales don-
de se fundo mas
asentable Igles-
ia. Isid. Ab. 1, 1.
u No conmu-
nicando á na-
dice el Evans.
o Porque ave-
nientes en el rey
feria de la vo-
cari a de los
Goniticos. Isid.
Ab. 10, 3, 1, y
11, 1.
p El favor, o
la pascencia.
q La palabra
el beneficio,
y misericordia
que Dios avia
dado a la glo-
ria de Asia-
cia.
Començado
el año.
e El papa, para
se halla aqua, y
Ab. 26, 18, y 1.
Ped. 4, 16. Gra-
tis, que en
ella permane-
ce, los que
se hallan en Chri-
sto, se llaman
Christianos: á
los quales los
cristianos llama-
ron Nazarenos
por vituperio.
y debo se hoz-
menos Ab. 21.
10.
Ab. 34, 5.
* Ab. 12, 25.
x G. en Sevi-
cio.
y A los gover-
nadores, o se-
ñado de la
Igleia de Ierusal-
em.

10. Y de ellos avia unos varones Cyprios y Cy-
renenses, los quales conio entraron en Antiochia, hablaron á los Griegos, anunciando el Evangelio del Señor Iesus.

11. Y e la mano del Señor era con ellos: y mu-
cho numero creyendo se convirtió al Señor.

12. Y llegó q la fama de estas cosas a oydos de
la Iglesia que estaba en Ierusalem; y embiaron á Barnabas que fuiese hasta Antiochia.

13. El qual como llegó, y vido la gracia de Di-
os, gozoso; y exhortó á todos que permaneciesen
en el proposito ¹ del corazon en el Señor.

14. Porque era varon bueno, y lleno de Espiri-
tu Sancto y de fe: y mucha compañia fue allega-
da al Señor.

15. Y partiose Barnabas á Tarso á buscar á
Saulo: y hallado, truxolo á Antiochia.

16. Y conversaron todo un año allí con la Igle-
sia: y enseñaron mucha compañía, de tal manera
que los Discípulos fueron llamados Christianos
primeramente en Antiochia.

17. Y en aquellos dias descendieron de Ierusa-
lem Prophetas á Antiochia.

18. Y levantandose uno de ellos llamado Agabo, dava á entender por Espíritu, que avia de
aver una grande hambre en toda la redondez de
las tierras, la qual tambié fué en tiempo de Clau-
dio Cesar.

19. Entonces los Discípulos, cada uno confor-
me á lo que tenia, * determinaro de embiar x sub-
sidio á los hermanos que habitavan en Judea.

20. Lo qual ansimismo hicieron embiando y á
los Ancianos por mano de Barnabas y de Saulo.

C A P I T. XII.

Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusalem por Herodes:
en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto de l, y Pedro
preso por congregarse con los Iudios: mas Dios lo libra mara-
villosumente por su Angel. 2. Herodes por aver admitido di-
vinas horras del pueblo hispano, es castigado de Dios y muere
comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo vuelven á Antiochia.

Y En el mismo tiempo el rey ² Herodes embio
b compañias de soldados para mal tratar algu-
nos de la Iglesia.

2. Y mató á Iacobo el hermano de Ioá á cuchillo:

3. Y viendo que avia agradado á los Iudios, pasó adelante para prender tambien á Pedro, y
eran los dias de los panes sin levadura.

4. El qual prendido, echolo en la carcel entre-
gandolo á quattro ³ quaterniones de soldados que
lo guardassen: queriendo sacarlo al pueblo despues
de la Pascua.

5. Ansique Pedro era guardado en la carcel; y
la Iglesia hazia oracion á Dios sin cessar por el.

6. Y quando Herodes lo avia de sacar, aquella
misma noche, estava Pedro dormiendo entre dos
soldados, preso con dos cadenas: y las guardas de-
lante de la puerta que guardavan la carcel.

7. Y he aqui, el Angel del Señor sobrevino, y
la luz relplandeció en la carcel: y hiriendo á Pe-
dro en el lado, despertólo, diciendo, Levantate pre-
stamente, Y las cadenas se le cayeron de las manos.

8. Y dixole el Angel, Ciferte, y f atate tus
capatos, Y hizolo así. Y dixole, Rodeate tu ro-
pa, y sigueme.

9. Y saliendo, seguielo: y ⁴ no sabia q era ver-
dad porque hazia el Angel: mas pensava q via viñó.

10. Y como passaron la primera y la segunda ⁵
guarda, vinieron á la puerta de Hierro, que va á la

Ciudad, la qual se les abrio de suyo: y 1 soldado, pat-
rullaron una calle: y luego el Angel se apartó del
lugar.

11. Entonces Pedro, bolviendo en si, dixo, Aora
engiendo verdaderamente, que el Señor ha em-
biado su Angel: y me ha librado de la mano de
Herodes, y de todo el pueblo de los Iudios que
me esperava.

12. Y considerando esto, llego á casa de Maria la
madre de Ioá, el que tenia por sobrenombe Mar-
cos, donde, l muchos estavan ayuntados, y orando.

13. Y tocado Pedro á la puerta del patio, salio
una mochacha, para escuchar: llamavase Rhode.

14. La qual como conoció la voz de Pedro, de
gusto no abrio la casa puerta sino corriendo de-
dió nueva, que Pedro estaba en la casa puerta.

15. Y ellos le dixerón, Estás loca, mas ella affir-
mava q era así. Entónces elios decían, Su Angel es.

16. Mas Pedro perseverava en llamar: y como
le abrieron, vieronlo, y espantaronse.

17. Y el haziendoles señal con la mano que ca-
llassen, contóles como el Señor lo avia sacado de la
carcel: y dixo, Hazed saber esto á Iacobo y á los
Hermanos. Y salido, partiose á m otro lugar.

18. Siendo pues de dia, avia no poco alboroto
entre los soldados que se avia hecho de Pedro.

19. Mas Herodes, como lo buscó, y no lo halló,
hecha inquisicion de las guardas, mandolos a lle-
var. Y descendiendo de Judea á Cesarea, quedo-
se allí.

20. q Y Herodes estaba enojado contra los de
Tyro, y los de Sidon: mas ellos vinteron concor-
des a él: y subornado Blasto, que era el Camarero
del rey, pedía paz: porque las tierras de ellos eran
mantenidas del rey.

21. Y un dia señalado, Herodes vestido de ro-
pa real, sentóse en el tribunal, y habloles.

22. Y el pueblo acclamava, Boz de dios, y no
de hombre.

23. Y luego el Angel del Señor lo hirió: por quá-
to no dió la gloria á Dios: y ⁶ comido de gusanos
espiró.

24. Mas la palabra del Señor crecia, y era mul-
tiplicada.

25. q Y Barnabas y Saulo ⁷ bolvieron de Ieru-
salém cumplido q su servicio, comando juntame-
nto consigo á Ioá, el q tenia por sobrenombe Marcos.

C A P I T. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Espíritu Santo, salen á
predicar por la tierra, y en Papho convierten al Proconsul de los
Romanos, aviendo Pablo herido de teguedad á un Asigo que
les resistia. 2. En Antiochia de Pisidia Pablo con grande co-
fiancia annuncia á Christo en la Synoga de los Iudios. 3. A-
viedó tambié de predicar el siguiente Sábado, los Iudios cossitá
el pueblo y las mujeres contra el, y se heraldo de la ciudad de C-
e

A Via entóces en la Iglesia que estava en An-
tiochia, * Prophetas y Doctores, Barnabas,
y Simon el que se llamava Niger, y Lucio
Cyreneo, y Manahen que avia sido criado cō He-
rodes el Tetrarcha, y Saulo.

2. b Ministrado pues estos al Señor, y ayunado
dijo el Espíritu Santo, Apartadme á Barnabas y
á Saulo ⁸ para la obra para la qual los he llamado.

3. Entonces ayunando y orando, y poniédoles
las manos encima, embiaronlos.

4. Y ellos entonces, embiados por el Espíritu
Santo, descendieron á Seleucia: y de allí nave-
garon á Cipro.

5. Y llegados a Salamina annuncian la
palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y
tenian tambien * á Ioan en el Ministerio.

6. Y aviendo atravesado la Isla hasta Papho-
balla-

⁴ Del officio de
los Angeles
Heb. 1, 14.

⁵ Vistiere.
Por el dia que
nunca calza.

⁶ No pensava.

la S. del real.

1. S. del campo
por la dicha
puerta.

2. G de toda la
esperanza del
pueblo de los
Iudios.

3. Creyeronse
los Efeblos de ne-
cio para curar,
y oyó la palabra
en casas particu-
lares, quando
por la persona
en dia no en el
templo. Ab.
Ab. 10, 7.

4. Menos suspe-
cioso y de me-
nor peligro para
los hermanos.

5. S. O. á la car-
cel, o á la muerte.

6. Con tales ju-
ros su suelo
Dios calificó la
crueeldad de los
que persiguieron
y mataron á sus
santos. El que
los toca, roza
la muerte del ojo
de Dios. Zurb.
2, 8. Item, lo
que á uno desfa-
her, isto es a mi-
lo her, isto es.

Mat. 23, 40. 1

45. III.

p. s. á Antio-
chia, atr. 11.

30. q O su minis-
terio.

* 4r, ver. 11.

Ephe. 4, 11.
a Dias avia a-
bendado la L-
glisia de An-
tiochia con grá-
des luminarias.

b Sirviendo en el
ministerio, y ultre-
co en que estan
en pueblos en la
Iglesia.

* Rom. 1, 1.
c Para el ofi-
cio en que yo
los pongo.

d Ciudad de et-
olia, q Selena
se fuerzo de A.
alexandria edifi-
cada.

e Ciudad de Cy-
prós.

f Rama Fama-
gusta.

* At. 12, 12.

halla-

DE LOS APOSTOLES.

Sermon de Pablo.

^{El Gobernador ron à un varon Mago falso propheta Iudio, llamado Bar-jesus:}
 7 El qual estaba co el Proconsul Sergio Pausano, lo varon prudente. Este, llamando à Barnabas y à Elymas, que parecia aver tomado del oficio, C5 Saulo, decia oír la Palabra de Dios.
 8 Mas resistiales Elymas el encantador, (q si se interpreta su nombre) procurando de apartar de la fe al Proconsul.
 9 Entonces Saulo, que tambien es Pablo, lleno de Espíritu Santo, poniendo en los ojos, de Saulo, se lleno de persecucion, q se interpretaria como q se apresurase a trastornar los caminos rectos del Señor?

11 Ahora pues, he aqui, la mano del Señor es contra ti, y serás ciego, que no veas el Sol por tiempo. Y luego cayó en el escurridad y tinieblas: y andando alrededor buscava quien le diese la mano.

12 Entonces el Proconsul, viendo lo q avia sido hecho, creyo, maravillado de la doctrina del Señor. 13 q Y partidos de Pablo Pablo, y los que estaban con el, vinieron à Perges de Panphylia entóces: Ioan, apartandose de ellos, bolvióse a Jerusalé.

14 Y ellos pasando de Perges, vinieron à Antiochia de Pisidia, y entrando en la Synoga, un dia de Sabbado, asentaronse.

15 Y despues de la Lecion de la ley y de los Profetas, los principes de la Synoga embiaron á ellos dizeño. Varones hermanos, si ay es vosotros alguna palabra de exhortacion para el pueblo, hablad. 16 Entonces Pablo, levantandose, hecho silencio con la mano, dice: Varones Israelitas, y los que temeys á Dios, oyd.

17 El Dios del pueblo de Isaael escogió á nuestros Padres, y ensalzó el pueblo, siendo ellos extranjeros en la tierra de Egipto, y con braço levantando los sacó de ella.

18 * Y por tiempo como de quarenta años supoportó sus costumbres en el desierto.

19 Y destruyó las siete Gétes en la tierra de Chanaan, * repartioles por suerte la tierra de ellas! despues como por quattrocientos y cincuenta años.

20 Despues * dió los juezes hasta el Propheta Samuel.

21 Y entonces * demandaron rey: y dióles Dios * á Saul hijo de Cis varon del tribu de Benjamin por ^m quarenta años.

22 Y quitado aquél, * levantóles el Rey David, al qual dió testimonio, diciendo, He hallado á David hijo de Iesse, varon conforme á mi coraçon, el qual hará todo loque yo quiero.

23 De la simiente de este, Dios, * conforme á la promessa, levantó á Jesus por salvador á Israel.

24 * Predicando Ioan ^p dolante de la faz de su venida el bautismo de penitencia á todo el pueblo de Israel.

25 Mas como Ioan cumpliera su cartera, dixo, * Quien pensays que soy? No soy yo: mas he aqui viene tras mi aquel cuyo capote de los pies no soy digno de desatar.

26 Varones hermanos, hijos del lineage de Abraham, y los que enre vosotros temen á Dios, à vosotros es embiada esta Palabra de salud.

27 Porque los que habitavan en Jerusaléem, y sus Príncipes, no conociendo á este, y las bozes de los Prophetas que se ^v leen todos los Sabbados, condenando lo las cumplieron.

28 Y sin hallar en el y causa de muerte * pidieron á Pilato que lo matassen.

29 Y aviando cumplido todas las cosas que decian eran escriptas, quitandolo del madero lo pusieron en el sepulcro.

30 * Mas Dios lo levantó de los muertos.

31 El qual fué visto por muchos dias de los quales avian subido juntamente con el de Galilea á Jerusaléem, los cuales son sus testigos al pueblo.

32 Y nosotros tambien os anunciamos el Evangelio de aquella promesa que fue hecha á los Padres, la qual Dios ha cumplido á los hijos de ellos, á nosotros, resuscitando á Jesus.

33 Como tambien * en el Psalmo segundo está escrito, Mi hijo eres tu, yo te engendré oy.

34 Y que lo levantó de los muertos para nunca mas volver á corrupcion, así dixo, * Que os daré las misericordias fieles prometidas á David.

35 Por tanto en otra parte dice, * b No darás tu Sancto que vea corrupcion.

36 Porque á la verdad David, aviando servido en su edad á la voluntad de Dios, * durmió, y fué juntado con sus padres y vido corrupcion.

37 Mas aquel que Dios levantó, no vido corrupcion.

38 Sea os pues notorio, varones hermanos, Que por este os es anunciada remision de pecados:

39 Y de todo loque por la ley de Moysen no podioste ser justificados, en este es justificado todo aquel que creye.

40 Mitad pues que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los prophetas:

41 * Mirad, ó meuspreciadores, y d entontecos, y devaneccos: porque yo obra obra en vuestros dias, obra que no lo creereys si alguien os lo contare.

42 q Y salidos de la Synoga de los Iudios, las Gentes les rogaron, que el Sabbado siguiente les hablasen estas palabras.

43 Y embiada la congregacion, muchos de los Iudios y de los religiosos extranjeros siguieron á Pablo y á Barnabas: los cuales hablándoles, persuadiélos q permaneciesen en la gracia y de Dios.

44 Y el Sabbado siguiente juntó se casi toda la ciudad á oír la palabra de Dios.

45 Entonces los Iudios, vista la compaña, fueron llenos de zelo: y contradezian á lo que Pablo dezia, contradiziendo y blasphemando.

46 Entonces Pablo y Barnabas usado de libertad dixerón, * A vosotros á la verdad era menester q se os hablasse la palabra de Dios: mas pues que la desechays, y os juzgays indignos de la vida eterna, he aqui nos bolvemos á las Gentes.

47 Porque ansi nos lo mandó el Señor, * He te puesto para luz de las Gentes, para que seas por fidelidad hasta lo postero de la tierra.

48 Y las Gentes oyendo esto, fueron gozosas, y glorificavan la palabra del Señor: y creyerón todos los que estavan antes ordenados para vida eterna.

49 Y la palabra del Señor era sembrada por todo aquella provincia.

50 Mas los Iudios concitaron mugeres piadas y honestas, y á los principales de la ciudad, y levantaron persecucion contra Pablo y Barnabas: á los quales echaron de sus terminos.

51 Ellos entonces, sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, vinieron se á Iconio.

52 Y los Discípulos eran llenos de gozo, y del Espíritu Sancto.

C A P I T U L O XIII.

Predican en Iconio, y aviando creydo muchos los Iudios, les despiertan persecucion, y ellos se haffen á Lystra. 2. Donde aviando sanado Pablo a un enfermo de los pies, el pueblo idolatra, les quiere sacrificar como á dioses, mas ellos les enseñan al verdadero Dios. 3. Por instigacion de los Iudios Pablo es allí expulsado, y così muerto: de donde salidos buscan á confirmar las iglesias q avian establecido y poniendo en ellas pastores se vuelven á Antioquia de donde avian salido, y dán cuenta de su ministerio á la Iglesia.

X Acon.

a s. con los
multos su-
dos.

Y Aconteció en Iconio que entrados a juntamente en la Synoga de los Judíos hablaron de tal manera que creyó una grande multitud de Judíos y ansimismó de Griegos.

2 Mas los Judíos que fueron incredulos, incitaron y corrompieron los animos de las Gentes contra los hermanos.

3 Con todo esto se detuvieron allí mucho tiempo confiados en el Señor, *el qual b dava testimonio q la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuesen hechos por las manos de cellos.

4 Y el vulgo de la ciudad fué a divisivo: y unos eran con los Judíos, y otros con los Apóstoles.

5 Y haciendo impetu los Judíos y las Gentes juntamente con sus principes para afrontarlos y apedrearus,

6 Entendiendolo fuyeronse a Lístra y Derbe ciudades de Lycania, y por toda la tierra alrededor.

7 Y allí predicaban el Evangelio.

8 q Y un varón de Lístra impotente de los pies estaba sentado, cojo desde el vientre de su madre, que jamás avia andado.

9 Este oyó hablar a Pablo el qual, como puso los ojos en él, y vido que tenía fe para ser sano.

10 Dijo a gran voz, levantate derecho sobre tus pies. Y él saltó, y anduvo.

11 Entroncadas las compañías, visto lo que Pablo avia hecho, alzaron la voz diziédo en lengua Lycanica, dioses semejantes a hombres han decidido a nosotros.

12 Y a Barnabas llamavan Iúpiter: y a Pablo Mercurio: porque este era *el que hablava.

13 Y el Sacerdote de Iúpiter q estaba delante de la ciudad de cellos, trayendo toros y coronas delante de las pueras, quería con el pueblo sacrificarles.

14 Lo qual como oyeron los Apóstoles Barnabas y Pablo, y saltaró a las compañías rotas sus ropas, dando bozes,

15 Y diciendo, Varones, porque hazeys esto? Nosotros también somos hombres semejantes a vosotros, que os annunciamos que b de estas vanidades os convirtays á Dios Bivo, *que hizo el cielo, y la tierra, y la mar, y todo lo q está en ellos.

16 El qual en las i edades passadas ha dexado a todas las gentes andar en sus caminos:

17 Aunque no se dexó á si mismo sin testimonio, bien haciendo, dandonos lluvias del cielo y k tiempos frutiferos, hinchiendo de mantenimiento, y de alegría nuestros corazones.

18 Y diciendo estas cosas, á penas apaziguaron las compañías a que no les sacrificassen.

19 q Entonces sobrevinieron unos Judíos de *Antiochia y de Iconio, que persuadiero a la multitud: y *aviendo apedreado a Pablo, truxeronlo arrastrando fuera de la ciudad pensando que ya estaba muerto.

20 Mas rodeandolo los Discípulos, levantose, y entróse en la ciudad: y un dia despues se partió con Barnabas a Derbe.

21 Y como oyeron anunciarlo el Evangelio á aquella ciudad, y enseñado a muchos, bolvieronse a Lístra, y a Iconio, y a Antiochia:

22 Confirmando los animos de los Discípulos, exhortandolos que permaneciesen en la fe: y cuestionandolos, Que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el Reino de Dios.

23 Y aviendoles constituido ¹ A ancianos en cada una de las Iglesias, y aviendo orado con ayunos, encormentaronlos al Señor en el qual avia creydo.

24 Y pasando por Pisidia vinieron a Paphylia.

25 Y aviendo hablado la Palabra del Señor en

Perges, decindieron á Attalia.

26 Y de allí navegaron á ^m Antiochia donde avian sido encomendados á la gracia de Dios para m De Syria, Arr. 13, 3.

27 Y como vinieron, y juntaron la Iglesia, relataron quan grandes cosas avia Dios hecho por medio de ellos: y como avia abierto á las Gentes la puerta de la fe.

28 Y quedaronse allí mucho tiempo con los Discípulos.

C A P I T , X V .

Segunda turbación interina de la Iglesia á causa de la Circuncisión y observancia de la Ley, á los que q avian creydo de los Judíos, y especialmente de los Phariseos, quiere obliigar á los Gentiles. 2. Determinó el concilio de los Apóstoles y la Iglesia en Jerusalén por Espíritu Sancto, que no fuesen obligados á ella: y q no lo escribieren á la Iglesia de Antiochia, donde a Cerinto y sus discípulos se acuerda q no lo hicieran. 3. La contención entre Pablo y Barnabas, q por la qual se apartan á predicar el Evangelio. 4. Gal. 5, 1. b Nacida, c De los adveritarios. d Eu nombre de la Iglesia. e C. m. lo avia hecho saber á la Iglesia de Antiochia. Ar. 14, 27.

E Ntonces a algunos que venian de Judea enseñaban á los hermanos, *Que si no os circuncidardes, conforme al rito de Moysen, no podreys ser salvos.

2 Ansique b hecha una sedicion y contienda no pequeña á Pablo y á Barnabas contra ellos, determinaron que subiesen Pablo y Barnabas y algunos otros c de cellos á los Apóstoles y á los Ancianos á Jerusalén sobre esta question.

3 Ellos pues, acompañados d de algunos de la Iglesia, passaro por Phéice y Samaria, cotoado la cōversiō de las Gentes: y haziá grá gozo á todos los Hermanos.

4 Y venidos á Jerusalén, fueron recibidos de la Iglesia y de los Apóstoles, y de los Ancianos: y e hizieronles saber todas las cosas que Dios avia hecho por medio de ellos.

5 Mas algunos de la secta de los Phariseos, que avian creydo, se levantaron diziendo * Que es menester circuncidar s los, y mandar les que guarden la Ley de Moysen.

6 q Y juntaronse los Apóstoles y los Ancianos para conocer de este negocio.

7 Y aviendo avido grande contienda, levantandose Pedro, dixo a Varones Hermanos, * q vosotros sabeyes como ya ha algun tiempo que Dios escogió, que las Gentes oyessen por mi boca la Palabra del Evangelio, y creyessen.

8 Y Dios, que conoce los coraçones, les dio testimonio, dandoles el Espíritu Sancto tambien como á nosotros:

9 k Y ninguna diferencia hizo entre nosotros y ellos* purificando l cō la fe sus coraçones.

10 Aora pues, porq tentays á Dios *poniendo yugo sobre la cerviz de los Discípulos, q ni nuestros padres ni nosotros avemos podido llevar?

11 q Antes por la gracia del Señor Jesu Christo creemos que seremos salvos, como tambié n ellos.

12 Entonces toda la multitud calló, y oyeron á Barnabas y á Pablo que contavan quan grandes maravillas y señales Dios avia hecho por medio de cellos entre las Gentes

13 Y desque oyeron callado, o Iacobó respondio diciendo, Varones hermanos, oydie.

14 p Simon ha contado como primero Dios q visitó las Gentes para tomar de cellos pueblo para * su Nombre.

15 q Y con esto concuerdan las palabras de los Prophétas, como está escrito.

16 r Despues de esto bolveré, y restauraré la cabaña de David q estaba cayda: y instauraré sus reyes obis de do el principio del mundo. • Hijo de Alpheus y pariente del Señor. p Or, Simeon que es el mejor nombre que Simon, q también se llama Pedro. q Ot, miró q d. hizo milleretada. G. visitó para tomar de las Gentes etc. * Que se habla de suyo, Os. 1, 14. r Leobes y confirma con la Escritura q lo que Pedro avia dicho. * Amos, 9, 11.

tuy nas,

a s. con los
multos su-
dos.

* Mar. 16, 10.
b Confirme-
va la palabra
de su Evang.
c G. la multi-
tud.
d Las rimblas
no pueden fijar
la bue., y q si
causiva difun-
cion.

e Tratandose
de hacer im-
perio los, &c.
f El Señor
avia mandado
que guardase
que se persegui-
dieren en car-
dad q y fijara
los. Mat. 10,
23.

g Lesclela Nro.
A. 10, 26.
h Ab. 24, 6.
I Dan. 2, 46.
Apoc. 19, 10, 7.
k G. el capitā,
o guia de la
palabra. q. d.
el que llevava
la palabra.

l G. de la
moralidad.
m q. d.
una vece.
n Gen. 1, 2.
p Pfal. 146, 6.
Apuc. 147, 4.
q G. generacio-
nes.
r Pfal. 84, 13.
s k Buenos tem-
porales.

t III.
u Lec. 2, Tim.
v 3, 11.
w 2, Cor. 13,
23.

x C. Presbyte-
ros, q. d. Sena-
do que los go-
vernasse Chris-
tianamente
en la palestra
y con la dis-
ciplina eclesiast.

y C. Presbyte-
ros, q. d. Sena-
do que los go-
vernasse Chris-
tianamente
en la palestra
y con la dis-
ciplina eclesiast.

ruinas: y bolverla he à levantar.

17 Paraque la resta de los hòbres busq al Señor: f Que se llama y todas las Gentes sobre las cuales es llamado mi nombre, dice el Señor, que haze todas estas cosas. t Es eternamente.

18 Notorias son à Dios desde el siglo todas sus obras.

19 Por lo qual yo juzgo, que los que de las Gétes se convierten à Dios, no há de ser inquietados.

20 Sino escrivirles que se aparten de las còtaminaciones de los ídolos, y de fornicacion, y de ahogado, y de sangre.

21 Porque Moysen desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien lo predique en las Syngas, donde es leydo cada Sabbado.

22 Entonces pareció bien à los Apóstoles, y à los Ancianos con toda la Iglesia, elegir varones de ellos, y embiarlos à Antiochia con Pablo y Barnabas, à Iudas que tenía por sobrenombre Barsabas, y à Silas, varones principales entre los Hermanos.

23 Y escrivir por mano de ellos ansí. Los Apóstoles, y los Ancianos, y los Hermanos, à los Hermanos de las Gentes, que estan en Antiochia, y en Syria, en Cilicia, salud.

24 Por quanto avemos oydo que algunos, que há salido de nosotros os há inquietado con palabras trastornado vuestras animas, mandando circuncidados y guardar la Ley, à los cuales no mandamos,

25 Ha nos parecido, ayuntados en uno, de elegir varones, y embiarlos à vosotros con nuestros amados Barnabas y Pablo.

26 Hombres que han entregado sus vidas por el Nombre de nuestro Señor Iesu Christo.

27 Ansique embiamos à Iudas, y à Silas, los cuales rábié por palabra os haran saber lo mismo.

28 Que ha parecido bien al Espíritu Santo, y à nosotros, de ninguna carga os poner, mas que estas cosas necesarias;

29 Que os aparteys de las cosas sacrificadas à ídolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicacion: de las cuales cosas si os guardardes, hareys bien.

b Bien ayays.

30 Ellos entonces embiadados descendieron à Antiochia, y juntando la multitud, dieron la carta.

31 La qual como leyeron, fueron gozosos de la consolacion.

32 Iudas tambien y Silas, como ellos tambien eran de Prophetas, consolaron y confirmaron los Hermanos con abundancia de palabra.

33 Y passando alli algun tiempo fueron embiadados de los Hermanos à los Apóstoles en paz.

34 Mas à Silas pareció bien de quedarle alli.

35 Y Pablo y Barnabas se estavan en Antiochia enseñando la palabra del Señor, y anunciando el Evangelio con otros muchos.

36 Y despues de algunos dias Pablo dixo à Barnabas. Bolvamos á visitar los hermanos por todas las ciudades en las cuales avemos anuncioado la palabra del Señor, como estan.

37 Y Barnabas queria que tomassen consigo à Ioan, el que tenia por sobrenombre Marcos,

38 Mas à Pablo, parecio que no avia de ser tomado el que se avia apartado de ellos desde Pamphylia, y no avia ydo con ellos à la obra.

39 Y uvo tal contencion entre ellos, que se apartaron el uno del otro: y Barnabas tomando à Marcos navego à Cypro.

40 Y Pablo escogiendo à Silas, partiose encendido de los Hermanos à la gracia de Dios.

41 Y anduvo la Syria y la Cilicia confirmando las Iglesias.

C A P I T . X V L

Note. Ar. f. 1. Pablo hallando à Timoteo en Lystra lo tomo por compa-

ñero en su ministerio, y lo circuncidó para quitar el escandalo de los judios. 2. Son amonestados por el Espíritu Santo de no predicar el Evangelio en Asia, ni en Egiptina, y son llamados à Macedonia. 3. La conversion de Lydia. 4. Escrivio fuere Pablo un demonio de una mopa, los armos por la perdida de la ganancia que tenian de sus adivinaciones, los prenden y acusen de sedicion, y los acorralan y puestos en carcel, donde son auxiliados del favor de Dios y convierten al Evangelio al carcelero, y à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruedas.

Vino hasta Derbe, y Lystra y he aqui, estaba ^{*Rom. 16.22.} Phil. 1. 19.

1. Theb. 3.1. a La madre fu

llamada Eustacia, y la abuela Lydia; Le fu de

los quales adoraba Apol. 1. 2.

2. Ego se fizone porque la circum-

cuncision fuesse simplemen-

te necessaria, si no para la circum-

stancia del ri-

po, para genar à los judios.

3. Ar. 15.23.

4. Y como pasian por las ciudades, davanles

que guardassen los decretos que avian sido de-

terminados por los Apóstoles y los Ancianos que

estaban en Jerusalen.

5 Ansique las Iglesias eran confirmadas en fe,

y eran augmentadas en numero cada dia.

6. q Y pasando à Phrygia, y la provincia de

Galacia, fueles defendido por el Espíritu Santo

de hablar la Palabra en Asia.

7. Y como vinieron en Mysia, tentaron de yt

à Bithinia mas no los dexó el espíritu yr.

8. Y passando à Mysia, descendieron à Troas.

9. Y fue mostrada à Pablo de noche una visi-

on: Vn varon Macedonio se puso delante, rogando

ley, diciendo, Passa à Macedonia, y ayudanos.

10. Y como vido la vision, luego procuramos partir à Macedonia certificados que Dios nos lla-

mava para que les annunciassemos el Evangelio.

11. Y parridos de Troas, venimos camino dere-

cho à Samothracia: y el dia siguiente à Nápoles.

12. Y de alli à Philopos, que es la primera ciu-

dad de la parte de Macedonia, y es Colonía, y e-

stuvimos en aquella ciudad algunos dias.

13. q Y un dia de los Sabbados salimos de la ciu-

dad al rio, donde solia ser la oracion, y sentandonos

f hablamos à las mugeres que se avian juntado.

14. Entonces una muger llamada Lydia q venia purpura en la ciudad de los Thyatireos, teme-

rofa de Dios oyó: el corazon de la qual abrio el

Señor para que estuviese attenta à lo que Pablo

dezia.

15. Y como fue baptizada, con su casa, rogó nos

diziendo, Si aveys juzgado que yo sea fiel al Señor

entrad en mi casa, y posad, y confraterníos.

16. q Y acontecio q yendo nosotros à la ora-

ción, una mochacha que tenia el espíritu Pytho-

nico nos salio delante: la qual dava grande gana-

cia à sus amos adivinando.

17. Esta, siguiendo à Pablo, y à nosotros, dava

bozes diciendo, Estos hòbres son siervos del Dios

Alto, los cuales os anuncian el camino de Salud.

18. Y esto hacia por muchos dias, mas desagra-

dando esto à Pablo, bolviose y dixo al espíritu, Ma-

dote en el nombre de Iesu Christo que salgas de

ella. Y salio en la misma hora.

19. Y viendo sus amos que avia salido la ex-

peranca de su ganancia, prendieron à Pablo y à Si-

las: y truxeronlos al Audiencia, al Magistrado.

20. Y presentandolos à los Magistrados, dixe-

ron, Estos hombres alborotan nuestra ciudad si-

endo Judios.

21. Y predicaban ritos los cuales no nos es licito

recibir, ni hazer, pues somos Romanos.

22. Y concurrió el pueblo contra ellos: y los

Magis-

d Ciudad en
los confines
de Macedonia
y Thracia.
f S de Roma.
II.

e El lugar de
la congregaci-
ón de los pios.
f Predicame.

HIL.
g A la coorga-
cion.
h Democio
que dava re-
flexiones como
la Pythia, o d
Apollo, Pytho-
nico de Delphi,
lend. 1. Sam. 28.

? Llevando en
esta de Macedonia
que no queria
el reino
del Diablo.
Mar. 1. 24. j.

14. k S. junio con
el mal espí-
ritu.

^{1 Cor., 11, 25} Magistrados rompiendoles sus topas * mandaron
los açotar con vergas.

^{1 Thess., 2, 1} 23 Y desque los uvieron herido de muchos a-
çotes, echaronlos en la carcel mandando al car-
celero que los guardase con diligencia.

<sup>1 q, d, m el cala-
bre.</sup> 24 El qual recibido este mandamiento metió-
los en la carcel de mas a dentro, y apretóles los
pies en el cepo.

<sup>m Todas las
veras que el
propheta en su
predicacion, su
dever es orar y
invocar, invocar
y Dolor jeneral de
del angustia, y
luego abundan-
te te he.</sup> 25 Mas a media noche m orado Pablo y Silas
cantavan hymnos: y los q estavan presos los oyian.

<sup>26 Entonces fue hecho de repente un gran
terremoto de tal maniera que los cimientos de
la carcel se movian; luego todas las puertas se abrieron; y las prisones de todos se soltaron.</sup>

<sup>27 Y despertado el carcelero como vido abier-
tas las puertas de la carcel, sacando el espada que-
riafe matar, pensando q los presos se avian huydo.</sup>

<sup>28 Entonces Pablo clamó a gran boz dicien-
do, No te hagas ningú mal: q todos estamso aqui.</sup>

^{29 El entonces pidiendo lumbr, entrò dentro, y reblado dertibose a los pies de Pablo y de Silas.}

<sup>30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, que es
menester que yo haga para ser salvado?</sup>

<sup>31 Y ellos le dixerón, Crec en el Señor Iesu
Christo, serás salvado tu, y tu casa.</sup>

<sup>32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y a to-
dos los que estavan en su casa.</sup>

<sup>33 Y tomandolos a en aquella misma hora de
la noche, lavóles los açotes, y baptizóse luego el
y todos los tuyos.</sup>

<sup>34 Y llevandolos a su casa, pusoles la mesa: y
gozóse de que en toda su casa avia creydo a Dios.</sup>

<sup>35 Y como fue de dia, los Magistrados
embaron los alguaziles dixédo, Embia a aque-
lllos hombres.</sup>

<sup>36 Y el carcelero hizo saber estas palabras a
Pablo, Que los Magistrados han embiado que se-
ays sueltos: ansique aora salid y yd os en paz.</sup>

<sup>37 Entonces Pablo les dixo, Acorados publica-
amente sin avernos oydo semejantes hombres. Ro-
manos nos echaron en la carcel; y aora nos echan
encubiertamente: no cierto, sino vengan ellos y
saquen nos.</sup>

<sup>38 Y los Alguaziles bolvieron a decir a los
Magistrados estas palabras: y uvieron miedo
oydo que eran Romanos.</sup>

<sup>39 Y viniendo pidieron les perdon, y sacando-
los rogaronles que se saliesen de la ciudad.</sup>

<sup>40 Entonces salidos de la carcel, entraron en casa
de Lydia, y visitados los Hermanos, cösolaron-
los, y salieronse.</sup>

CAPIT. XVII.

<sup>Por la Ley
Valeriana se ha
va, defendido
qui ninguno
estigiase a cin-
dadano Roma-
no, sine los Ro-
manos mismos;
y esto con con-
sentimiento
del pueblo: por
ello los Magis-
trados temie-
ron y ab. 22, 23.
• Att. v. 14.
p G. vistos.</sup> Predica Pablo en Theffalonica a Christo, donde es embiado de los Hermanos a Berea, por evitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea, alli le vienen a levantar persecucion los Iudios de Theffalonica, por lo qual es llevado a Athenas: 3. Donde visita la idolatria de la villa, predica y disputa contra ella, y contra los Epicureos y Estoycos Philosophos. 4. Es llevado del pueblo a un lugar conveniente para ser oydo, donde anunciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurreccion de los muertos, y el juicio final por Christo, unos se vuelven de él, otros se convierten, entre los quales es Dionysio, la guarda, o Alcayo del Areopago.

^{1 G. abriendo} Y Passando por Amphipolis, y por Apollonia vinieron a Theffalonica, donde avia Synoga de Iudios.

<sup>b Qd ya se a-
poi tres Sabbados dispuò con ellos de las Escri-
bian antas co-
pturas.</sup> 2 Y Pablo, como acostumbrava, entrò a ellos, y

<sup>verdijo al lu-
go de que el Christo padeciese, y resuscitase de los mu-
ertos: y q este era Iesu Christo, el qual yo os an-</sup>

nuncio.

4 Y algunos deellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas: y de los Griegos b religiosos grande multitud: y mugeres nobles no pocas.

5 Entonces los Iudios q era incredulos c zelo fios, tomando a algunos dociolos, malos hóbres, y juntando cöpagna, alborotaron la ciudad: y acciendo la casa de Iasó, procuravá sacarlos al pueblo.

6 Y no hallandolos, truxeron a Iasón y a algunos Hermanos a los gobernadores de la ciudad dando bozes, Que estos son los que alborotan el mundo, y han venido acá.

7 A los cuales Iasón ha recibido, y todos c stos hazen contra los decretos de Cesar, diciendo que Iesus es otto rey.

8 Y alborotaron el pueblo y a los gobernadores de la ciudad oyendo estas cosas.

9 Mas recibida f satisfacion de Iasón y de los demas soltaronlos:

10 q Entonces los Hermanos luego de noche embiaron a Pablo y a Silas a Berea, los quales co-
mo llegaron, entraron en la Synoga de los Iudios.

11 Y fueron estos mas g nobles q los Iudios que estavan en Theffalonica, que recibieron la Palabra con toda b cuidicia escudriñando cada dia las Escrituras. Si estas cosas eran ansi.

12 Ansique creyeron muchos deellos: y mujeres Griegas k honestas, y varones no pocos.

13 Mas como entendieron los Iudios de Theffalonica que tambien en Berea era annunciada la Palabra de Dios por Pablo, vinieron tambien a llá alborotando el pueblo.

14 Empero luego los Hermanos embiaron a Pablo que fuese! como a la mar: y Silas y Timotheo se quedaron alli.

15 Y los que avian tomado a cargo a Pablo, lo llevaron hasta Athenas: y tomando mandado del para Silas y Timotheo, que vienesen a el lo mas presto que pudiesen, se partieron.

16 q Y esperandolos Pablo en Athenas, su es-
piritu se deshazia en el, viendo la ciudad m dada a idolatria,

17 Ansique disputava en la Synoga con los Iudios y religiosos: y en la plaza cada dia c con los que le ocurrían.

18 Y algunos Philosophos de los Epicureos y de los Estoycos disputavan con el y unos dezian Que quiere decir este palabro? Y otros, Parece que es predicador p de nuevos dioses: porque les predicava a Iesus, y la Resurreccion.

19 q Y tomandolo truxeronlo al q Areopago, diciendo, Podremos saber que sea esta nueva doc-
trina que dizes?

20 Porque metes en nuestras orejas unas nue-
vas cosas: queremos pries saber que quiere ser esto.

21 Entonces todos los Athenienses, y los huespe-
des estrangeros, en ninguna otra cosa entendian
sino, o en decir, o en oír alguna cosa nueva.

22 Estando pues Pablo en medio del Areopago, dixo, Varones Athenienses, en todo os veo co-
mo mas c supersticiosos:

23 Porque passando y mirando vuestros San-
ctuarios, hallé tambien un altar en el qual estaba
esta inscripcion, Al dios no conocido. Aquel pries
que vosotros honrrays sin conocerlo, a este os
annuncio yo.

24 El dios que hizo el mundo, y todas las co-
sas q en el son, Este como sea Señor del cielo, y de
la tierra, * no habita en télpos hechos de mitos.

25 Ni es honrado con manos de hóbres,
necessitado de algo: pues el da a todos vida y respi-
racion, y todas las cosas.

d O. vagabun-
dos, haraganes,
sin ymponer nra
gana, y per effe-
cto aparejados para
azar qualquier
ra valla guerra,
q los se llamar,
dificultas caras,
Ar. 19, 13.

c Ot, e autor-
n de el estadio
del mundo. A q
es cosa nueva lla-
mar a los hijos de
Dios. Albo-
rotadores: asf
se llamado He-
lios, el mismo
Cristo y agas
sus Apóstoles,
q q, d, aviendo
dado fiandas de
que parecieran
en juzg. fueron
11.

g No se tratta
agua de nubla
de linage: sino
de virtud y re-
mer de Iasos.
h Ot, eligitua.
i Ne es menester
creer de ligeros
sino provar los
spiritus, si no
de Iasos. i, l, a
4, 1, la verda-
ra proua y pion-
dra de q es la
Escriptura. De
aqua viene q los
que ignoran la
Escriptura, q se
sujetos a curar
errores y hereti-
cas. q se dice
Chrysostom, y
por effe el sejor
nos manda esfu-
drillas las Escriptu-
ras. Iustin. 5a
39.

k Nobles.
l Ot, hasta la
et. &c.

III.

m Fanfantas e-
scritas que avia
mas idoles en
Athenas, q es
sola la Grecia.

la que servia de
ser espejo de ver-
dadera religione,
p, por la uni-
versidad de las
varios pueblos.
esta es la raza
corrompida.

n Los que se a-
vian convelli-
do de los Gé-
ticos al Iudeos.

o El zelos de la
casa de Dios se
comia Iasos, q es
p Or, peregrinos,
citanos, mucha oydo.

11.

q Ciertos lugaz
tapaç de mu-
cha gente des-
de se exercita-
van los ju-
yos.

r Ot, religio-
sos.

s Psl. 50, 8.

t Ar. 7, 47.

u Con impetu
extremo, odio
168, 24, 25, 26.

Aquila, Priscilla, Apollos.

1. Os de una sangre, q. d. de un hermano, que fue Adán. 2.6 El qual hizo de uno à todo el linage de los hóbrez, para q. habitasse sobre toda la faz de la tierra, determinado las sazoness [lasquales limitó:] y puestos los terminos de la habitacion de ellos.

2.7 Para que buscassen á Dios, si en alguna manera v. palpando lo hallen: aunque cierto no está como diegos.

2.8 Porque en el bivimos, y nos movemos, y somos: como tambien y algunos de vuestros poetas, dixerón, Porque linage de este somos tambié.

2.9 * Siendo pues linage de Dios, no avemos de estimar la Divinidad ser semejante ó à oro, ó à plata ó à piedra, ó à escultura de artificio, ó de imaginacion de hombres.

2.10 Ansique disimulando Dios los tiempos de ga desto se, en esta ignorancia, aora denuncia á todos los hombres que z se arrepientan:

2.11 III. Por quanto ha establecido un dia en el qual ha de juzgar con justicia á todo el mundo por aquell varon al qual determinó, dando a fe á todos levantandolo de los muertos.

2.12 3.2 q Y conio oyeron la Resurreccion de los muertos, unosentones b se burlavan y otros decian, Oytrechemos acerca decsto otra vez,

2.13 3.3 Y ansí Pablo se salió en medio de ellos.

2.14 3.4 Mas algunos creyerón juntándose con el: entre los quales rabién fues Dionysio c del del Areopago, y una muger llamada Damaris, y otros con ellos.

C A P I T. XVIII.

*Rom. 16,3. Pablo viene à Corinثo, donde por su ministerio muchos re-
a África baxa iben el Evangelio, y por exhortación de Dios se queda allí a-
donde querá q. no y medio. 2. Los Iudios lo acusan delante del Proconsul, el
legaz: Alude á su principalmente q. no los quisico oy. 3. Pablo buele à Jerusalém à Antio-
chia de dó, le se buele á partir á visitar las Iglesias. 4. Prisci-
lla y aquella instruyó mas cùpidamente á Apollos el qual des-
pues sirvió mucho á Iglesia en el ministerio de la palabra &c.

P Afiadadas estas cosas Pablo se partió de Atheneas, y vino à Corinثo.

2.15 2. Y hallando à un Iudio llamado * Apollos, natural del Ponto, que avia poco que avia venido de Italia, y à Priscilla su muger (porque Claudio avia mandado que todos los Iudios sa-
liessen de Roma) vinose á ellos:

2.16 3. Y porq. era de su oficio, posó con ellos, y tra-
bajava: porque el oficio de ellos era hacer riendas.

2.17 4. Y disputava en la Synoga todos los Sabba-
dos, y perfuadia á Iudios y á Griegos.

2.18 5. Y como Silas y Timotheo vinieron de Ma-
cedonia, Pablo era consternado del Espíritu testifi-
cando á los Iudios que Iesús era el b Christo,

2.19 6. Y contradiziendo y blasphemando ellos, dióoles sacudiendo sus vestidos, c Vuestra san-
gre sea sobre vuestra cabeza: yo limpio; desde aora me yré á las Gentes.

2.20 7. Y partiendo de allí, entró en casa de uno llamado Iusto, temeroso de Dios, la casa del qual estaba junto à la Synoga.

2.21 8. Y * Crispó el preposito de la Synoga cre-
yo al Señor con toda su casa: y muchos de los Co-
rinthios oyendo, creyan, y eran baptizados.

2.22 9. Entonces el Señor dixo de noche en vision á Pablo, No temas, si no habla, y no calles.

2.23 10. Porque d. yo estoy contigo, Y ninguno e te
podrá hacer mal: porque yo tengo mucho pueblo
en esta ciudad.

2.24 11. Y asentó allí un año y seys meses enseñan-
doles la Palabra de Dios.

2.25 12. * Y siendo Galliño Proconsul de Achaya, los Iudios se levantaron de un animo contra Pablo, y truxeronlo al tribunal.

2.26 13. Diziendo, Que este persuade á los hombres

de honorar á Díos & contra la Ley.

2.27 14. Y comenzando Pablo á abrir la boca Gal-

Pablo, por sobre llevar á los Iu-
dios, q. no efectua-
ron un bien in-
fructuoso.

2.28 15. * Mas si son questiones de palabras, y de no-
bres, y de vuestra Ley, veleno vosotros: porque yo
no quiero ser juez de esas cofas.

16. Y echólos del tribunal.

17. Entonces todos los Griegos tomando á Sothenes Preposito de la Synoga, herianlo delante del tribunal; y à Galliño nada se le dava decello.

18. * q. Mas Pablo aviendo esperado aun alli muchos dias, despidiendose de los Hermanos navegó en Syria; y con el s Priscilla y Aquila, * h a-
viédo, tresquilladosse la Cabeza en Cenchras: por-
que tenia voto.

19. Y llegó à Epheso, y dexólos allí: y el entrá-
do en la Synoga dispuvo con los Iudios.

20. Los quales rogandole que se quedasse con
ellos por mas tiempo, no solo concedió.

21. Antes se despidió de ellos diciendo, Es me-
nester que en todo caso tenga la Fiesta que viene
en Ierusalém: mas otra vez volveré á vosotros
* queriendo Díos: y partiese de Epheso.

22. Y descendido á Cesarea, k subió á Ierusalém
y saludó á la Iglesia, y descendió á Antiochia.

23. Y aviendo estado allí algun tiempo partici-
pando por orden la provincia de Galacia, y la Phrygia, confirmando á todos los Discípulos.

24. q Llegó entonces á Epheso un Iudio lla-
mado * Apollos, natural de Alexandria: varon e-
loquent, poderoso en las Escripturas,

25. Este era instruido en el camino del Señor,
y serviente de espíritu hablava y enseñava diligé-
temente las cosas que son del Señor enseñado so-
lamente m en el Baptrismo. de Ioan.

26. Y comenzó n á tratar confiadamente en la
Synoga, al qual como oyeron * Priscilla y Aquila,
tomaronlo, y o declararonle mas particular-
mente el camino de Dios.

27. Y queriendo el passar en Achaya, los Her-
manos p exhortados escrivieron á los Discípulos
que lo recibiesen, y venido, el aprovechó mucho
q. por la gracia á losque avian creydo.

28. Porque con gran vehemencia convencia
publicamente á los Iudios, mostrando por z las
Escripturas que era el Christo.

C A P I T. XIX.

P Pablo buele hasta Epheso instruyó en el Evangelio y baptizó á espíritu S, q. peg
algunos q. halló allí escéndido y baptizado del baptrismo de Ioh, anteces acom-
los quales recibió el espíritu Sancto. 2. Aparta y constituye la pañana á los q.
Iglesia y haze muchas sanidades. 3. Algunos de los Exortistas profesaban la
Iudio o queriendo e contrabazar la virtud de Pablo en el nombre del
Señor, s maltratados de us endemoniado. 4. Multiplicase la
Iglesia en Epheso. 5. Levásián un grande alboroto contra Pablo y
b s cōptanos por los q. bivió del artificio de los idólos: y idólatras
de Diana: el qual apagó q. el Escrivano de la ciudad &c.

Y Aconteció que entratanto que Apollos esta-
va en Corintho, Pablo, andadas las regiones
superiores, vino á Epheso, donde hallando ci-
ertos Discípulos,

2. Dijoles, aveys recibido al Espíritu Sancto
despues que creyestes? y ellos le dixerón, Antes ni aun avemos oydo b si ay Espíritu Sancto.

3. Entonces les dixo, En que pues soyos bap-
tizados? y ellos dixerón, d en el Baptrismo de Ioan.

4. Y dixo Pablo, * Ioan baptizó con baptrismo
de penitencia diciendo al pueblo, que creyessen en
el que avia de venir despues deel, es á saber, en Ies-
sus el Christo.

5. Oydas estas cosas fueron e baptizados en el
nombre del Señor Iesús.

6. * Y como Pablo les puso las manos encima,
del Espíritu S, A, 8, 17, la comunión de sus gracies, q. Uomo bautizó. A, 1, 5, 11, 16.

vino

vino sobre ellos el espíritu Santo, y hablavan en lenguas y prophetavan.

7 Y eran estos varones todos como doce.

8 Y entrado el dentro de la Synoga hablava libremente por espacio de tres meses disputando y persuadiendo del Reymo de Dios.

9 Mas endureciéndose algunos, y no creyendo, maldiziendo el camino del Señor delante de la multitud, apartándose de ellos apartó los Discípulos, disputando cada dia en la escuela de un señor.

10 Y esto i por dos años, de tal manera que todos los que habitavan en Asia, Iudios y Griegos oyeron la Palabra del Señor Iesus.

11 Y hacia Dios maravillas no qualesquiera por la mano de Pablo.

12 De tal manera q aú se llevassen sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo: y las enfermedades se yvan de ellos, y los malos espíritus salian de ellos.

13 Y algunos de los Iudios exorcistas vagabundios tentaron a invocar el nombre del Señor Iesus sobre los que tenian espíritus malos diciendo, Cójuramos os por Iesus, el que Pablo predica.

14 Y avia unos siete hijos de un Sceva Iudio principe de los Sacerdotes, que hazian esto.

15 Y respondiendo el espíritu malo, dixo, A Iesus conozco, y a Pablo sé: mas vosotros quién soy?

16 Y el hombre en quien estaba el espíritu malo, saltando en ellos, y enseñoreandose de ambos puso mas que ellos: de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

17 Y esto fue notorio a todos ansí Iudios como Griegos los que habitavan en Epheso: y cayó temor sobre todos ellos, y era ensalzado el Nombre del Señor Iesus.

18 Y muchos de los que avian creydo, venían confesando, y dando cuenta de sus hechos.

19 Ansí mismo muchos de los que avian seguido curiosidades, truxeron los libros, y quemaronlos delante de todos, y echada cuena del precio de ellos, hallaron que montaban p cincuenta mil dineros.

20 Ansí crecia poderosamente la palabra del Señor, y prevalecia.

21 Y acabas estas cosas, propuso Pablo: por Espíritu de, andada Macedonia y Achaya, partirse a Ierusalem, diciendo, Desque uvierte estado alla me será menester ver tambien a Roma.

22 Y embiendo a Macedonia a dos de los q se le ayudavan, es a saber Timoteo, y Erafio, el se estuvo por algún tiempo en Asia.

23 Entonces uvo un alboroto no pequeño acerca del camino del Señor.

24 Porque un platero llamado Demetrio, el qual hazia de plata templos de Diana, dava a los artifices no poca ganancia.

25 A los cuales juntados con los oficiales de su mejorante, officio dixo: Varones, ya sabeyis que de este oficio tenemos ganancia.

26 Y veys y oys que este Pablo, no solamente en Epheso, mas aun grande multitud de casi toda la Asia aparta con persuasion diciendo, Que no son dioses los que se hacen con las manos.

27 Y no solamente ay peligro de que esta ganancia se nos buelva en reproche, mas aun tambié que el templo de la grande diosa Diana sea ostendido en nada, y comience a ser destruyda su magestad, la qual honra toda la Asia y el mundo.

28 Oydas estas cosas, hincharonse de ira, y dieron alarido, diciendo, Grande Diana de los Efebeos.

29 Y toda la ciudad se hinchió de confusion, y unaniimes arremetieron al theatro, arrebatabando a Gayo, y a Aristarcho Macedónios compañeros de Pablo.

30 Y queriendo Pablo salir al pueblo, los Discípulos no lo dexaron.

31 Tambien algunos de los principales de Asia que eran sus amigos, embriaron a él rogando que se presentasse en el theatro.

32 Y otros gritavan otro: porque el ayuntamiento era cófuso, y los mas no sabian porque se avian juntado.

33 Y sacaron de entre la multitud a Alejandro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alejandro, pedido silencio con la mano, queria dar razón al pueblo.

34 Al qual como conocieron que era Iudio, fue hecha una boz de todos que gritaron casi por dos horas, Grande Diana de los Efebeos.

35 Entonces el Escrivano apaziguando las compañias, dixo, Varones Efebeos, porque quien ay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Efebeos es honradora de la grande diosa Diana, y de la imagen venida de Iupiter!

36 Ansíq: pues esto no puede ser contradicho, conviene que os apazigueys, y que nada hagays remediarialmente.

37 Que aveys traydo a estos hombres, ni sacrificios, ni blasphemadores de vuestra diosa.

38 Que si Demetrio, y los oficiales que estan con el, tienen negocio con alguno, audiencias se hazen; y Proconsules ay, accusenle los unos a los otros.

39 Y si demandays alguna otra cosa, en legítimo ayuntamiento se puede despachar.

40 Que peligro ay de que no leamos arguydos de fedicio por oy: no aviendo ninguna causa por la qual podamos dar razó de este concurso. Y aviando dicho esto despidió el ayuntamiento.

C A P I T . X X .

P artidq Pablo de Epheso, viene a Troas donde celebra la Cena una noche co los Hermanos, y refugiata a un mancero, que durmiendo por el luengo predicar de Pablo aveya caido de un apóstol de tres sueldos de alto, y se avia la muerte. 2. En Milto ha venido a los Ancianos de la Iglesia de Epheso, a los que exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la felicidad por la Iglesia, sean diligentes en conservarla etc. 3. Dijo se de ellos con lágrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto, llamando Pablo los Discípulos, aviendolos a exhortado, despidiédo, y partiose para yr a Macedonia.

2. Y desq uvo andado aquellas partes, y exhortadolos co abundancia de Palabra, vino a Grecia.

3. Donde aviendo estado tres meses, aviando de navegar en Syria, fueronle puestas asiechandas por los Iudios: y tomó consejo de bolverse por Macedonia.

4. Y acompañaronlo hasta Asia Sopater Bereense, y Thessalonicenses Aristarcho, y Segundo, y Gayo, Derbeo, y Timoteo, y Asianos, Tychico, y Trophimo.

5. Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.

6. Y nosotros, pasados los dias de los Panes, sin levadura, navegamos de Philippos, y venimos a ellos a Troas en cinco dias donde estuvimos siete dias.

7. Y el Primero de los Sabbados, juntos los discípulos a partir el pan, Pablo, a les enseñava, aviendo de partire el dia siguiente: y a largó el sermon hasta la media noche.

8. Y avia muchas lamparas en el cenadero donde festaván ayuntados.

x El ministro
de la palabra ha
de tener una con
fiancia invinci-
ble; para que una
familia pruden-
cia gozase,
y Va con la
Rueda.

L. Así finger
abre, para encor-
tejar al pueblo,
que ciertas im-
agenes son veni-
das del cielo;
tras que los An-
geles las bizar-
ran otras q van a
sacar capiteles,
etc.

t Por este al-
boroto de ey.

a Ot. abrasa-
do.

b Que es nuestro
Domingo, Di-
feso lugar y del
d. 1 Cor. 12.
se que los
Christianos se
comprueban para
oy la palabra
en el Domingo
desque el Sab-
ado de los Indios.

At. 1, 46.

c a celebrar
la Cesa del
Señor.

d Ot. dispu-
ta.

e Congregan
a los demas
que los Indios

f Ot. celebra-
mos.

g. 12. 13.

h Ot. celebra-
mos.

A C T O S.

Pablo resucita à Euticho.

9 Y un mancebo llamado Euticho, que estáva sentado en una ventana, dormido de un sueño profundo, como Pablo disputava luenga-mente, derribado del sueño cayó desde el tercer cenadero abajo: y fué alçado muerto.

10 Al qual como Pablo descendiese, derribose sobre él, y abrazandolo dixo, No os alborotey, que su alma está en el.

11 Y subiendo, y partiendo el pab, y gritan-
do, hablo luégamente hasta el alvá, y así se partió.

12 Y truxeron al moço vivo, y fueron consolados no poco.

13 Y nosotros subiendo en el navio navega-mos a Samo para recibir de allí a Pablo: porque así avia determinado de venir por tierra.

14 Y como se juntó con nosotros en Asia, to-mandolo vñimos à Mitylene.

15 Y navegando de allí, el dia siguiente veni-mos delante de Chio, y otro dia tomamos puerto en Samo: y aviendo reposado en Tróglilo, el dia siguiente venimos à Mileto.

16 Porque Pablo avia propuesto de passar adelante de Epheso, por no detenerse en Asia: porque se apprestava por hacer el dia de Pen-
tecostes, si le fuese posible, en Jerusalém;

17 Y embiendo desde Mileto à Epheso hizo llamar a los Ancianos de la Iglesia.

18 Los quales como vinieron a él, dixole, Vo-sotros sabey que desde el primer dia que entré en Asia, como he sido con vosotros por todo el ti-
empo.

19 Sirviendo al Señor con toda humildad, y con muchas lagrimas y tentaciones que me han venido por las aflechanças de los Iudios:

20 Como nada que os fuese útil, he rehuyido de annunciaros, y enseñaros publicamente, y por las casas:

21 Testificando a los Iudios y a las Gentes q la conversión a Dios, y la fe en nuestro Señor Iesu-
Christo.

22 Y aora he aquí que yo atado del Espíritu, voy a Jerusalém sin saber lo que alla me ha de ocurrir.

23 Mas que el espíritu Santo por todas las ciu-dades me dá testimonio diciendo, Que prisiones y tribulaciones me esperan.

24 Mas de ninguna cosa hago caso ni estimo mi vida más q a mi: solamente q acabe mi car-
tera con gozo, y el ministerio que recibe del Se-
ñor Iesus para dar testimonio del Evangelio de la gracia de Dios.

25 Y aora he aquí que yo sé, que ninguno de todos vosotros por quien ha pasado predicando el Re-yo de Dios, verá mas mi rostro.

26 Portanto yo os protejo el dia de oy, q yo soy limpio de la sangre de todos.

27 Porque no he rehuido de annunciaros todo el consejo de Dios.

28 Portanto mirad por vosotros, y por todo el espíritu que el espíritu Santo os ha puesto por la razón de los obispos para apacientar la Iglesia de Dios, la qual ganó por su sangre.

29 Porque yo sé, que después de mi partida en-trarán en vosotros graves lobos que no perdonarán al ganado.

30 Y que de vosotros mismos se levantarán hom-bres que hablen cosas perversas, para llevar discípulos tras si.

31 Portanto velad acordando os que sois tres años, de noche y de dia, no he cesado de amon-estar con lagrimas a cada uno de vosotros.

32 Y aora tambien, Hermanos, encorriendo os a Dios, y a la Palabra de su gracia: el qual es podero-so para sobre edificar, y daros heredad con-to-dos los Sanctificados:

33 La plata, o el oro, o el vestido, de nadie ha-cuidado,

34 Antes vosotros sabey que para lo que me ha sido necesario, y a los que estan contigo, estas manos me han servido.

35 En todo os he enseñado, Que trabajando, ansi es necesario: sobrellevar á los enfermos: y acordarnos del dicho el Señor Iesus, el qual dixo, Bienaventurada cosa es dar antes que recibir.

36 Y como uvo dicho estas cosas, puesto de rodillas oró con todos ellos.

37 Entonces uvo un gran lloro de todos: y de-tribandose sobre el cuello de Pablo besavanlo.

38 Doliendose en gran manera por la palabra que dixo, que no avian de ver mas su rostro, Y a-compañaronlo al navio.

C A P I T . X X I .

Partido Pablo de Mileto, y visitando las Iglesias del cami-nó hacia Cesarea, donde siendo denunciado, su prisión en Tiberíade, los Encamados le trajeron que no llevaba el per-fijo con grande constancia en su determinación. 2-Venida a Jerusalém, los Ancianos de la Iglesia le persuadieron que por evitar el escándalo de los Iudios que avian creydo al Evangelio, finja la observancia de la Ley. 3-Haciendolo el ansí, los Iudios de Asia que lo vivieron en el Templo, alborotaron el pueblo contra él, y sobreviniente la guarnición de los Romanos se lo quitaron de las manos: q llevandolo prego al real alcázar del Tri-bunado poder habilar al pueblo amotinado para dar razón de si.

Y como a navegamos artancados de cellos, ve-nimos catrino derecho a Coo, y el dia siguiente à Rhodas, y de allí à Patara.

2 Y hallando un navio que passava à Phenice, en barchamones en el y partimos.

3 Y como comenzó a mostraseños Cypro, de aíndola a manyzquierda, navegamos à Syria, y vñimos à Tyre: porque la nao avia de descargar allí su caiga.

4 Y quedamos nos allí siete dias, hallados los Discípulos, los quales decían à Pablo b por Espiritu, que no subiese à Jerusalém.

5 Y cumplidos aquéllos dias, partimosnos: acompañandonos todos con sus mujeres y hijos hasta fuera de la ciudad; y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y abrazandorios los unos a los otros, subi-
mos en el navio, y ellos se volvieron a sus casas.

7 Y nosotros cumplida la navegacion veni-mos de Tyre a Ptolemaida: y aviendo saludado a los hermanos, quedamosnos con ellos un dia.

8 Y otro dia partidos Pablo y los que con el estavamos, venimos á Cesarea: y entrando en casa de Philippe el Evangelista, el qual era uno de los Siete, posamos con él.

9 Y este tenia cuatro hijas donzellitas d. que propheticitaban.

10 Y reposando nosotros allí por muchos dias, en la divina decidió de Judea un Propheta llamado Agabo.

11 El qual como vino a nosotros, tomó la cin-ta de Pablo, y armando los pies y las manos, dixo, Esto dice el Espíritu Santo: Al varon cuya es esta cintra, así lo atarán los Iudios en Jerusalém, y lo entregarán en manos de las Gentes.

12 Lo qual como oy mos, rrogamos nosotros, y los que estavan en aquel lugar, que no subiese à Jerusalém.

13 Entonces Pablo respondió, Que hazey llo-rando, y affligiendonme el coraçón por que yo no solo à ser atado, mas aun à morir en Jerusalém e-

<sup>c Semelante po
testoso ha-
Mysen Numa
el. 1. Samo-
el. 2. Samo-
el. 3. y el apofel-
agor y 1. Tomo-
2. 23. * 1. Cor. 4. 1. 1.
1. Thef. 2. 9.
d No bienvendo
de migallón, y
de judaer. ag-
nos. Luc. 16. 4.
e G. recibir,
f a fab, en la fe.
lled Rom. 14.
g Luc. 14. 14.
h Serás bien-
venido en tu
túculo así. S.</sup>

14. 15. 1.
15. g Luc. 14. 14.
16. 17. 1.
17. 18. 1.
18. 19. 1.
19. 20. 1.
20. 21. 1.
21. 22. 1.
22. 23. 1.
23. 24. 1.
24. 25. 1.
25. 26. 1.
26. 27. 1.
27. 28. 1.
28. 29. 1.
29. 30. 1.
30. 31. 1.
31. 32. 1.
32. 33. 1.
33. 34. 1.
34. 35. 1.
35. 36. 1.
36. 37. 1.
37. 38. 1.
38. 39. 1.
39. 40. 1.
40. 41. 1.
41. 42. 1.
42. 43. 1.
43. 44. 1.
44. 45. 1.
45. 46. 1.
46. 47. 1.
47. 48. 1.
48. 49. 1.
49. 50. 1.
50. 51. 1.
51. 52. 1.
52. 53. 1.
53. 54. 1.
54. 55. 1.
55. 56. 1.
56. 57. 1.
57. 58. 1.
58. 59. 1.
59. 60. 1.
60. 61. 1.
61. 62. 1.
62. 63. 1.
63. 64. 1.
64. 65. 1.
65. 66. 1.
66. 67. 1.
67. 68. 1.
68. 69. 1.
69. 70. 1.
70. 71. 1.
71. 72. 1.
72. 73. 1.
73. 74. 1.
74. 75. 1.
75. 76. 1.
76. 77. 1.
77. 78. 1.
78. 79. 1.
79. 80. 1.
80. 81. 1.
81. 82. 1.
82. 83. 1.
83. 84. 1.
84. 85. 1.
85. 86. 1.
86. 87. 1.
87. 88. 1.
88. 89. 1.
89. 90. 1.
90. 91. 1.
91. 92. 1.
92. 93. 1.
93. 94. 1.
94. 95. 1.
95. 96. 1.
96. 97. 1.
97. 98. 1.
98. 99. 1.
99. 100. 1.
100. 101. 1.
101. 102. 1.
102. 103. 1.
103. 104. 1.
104. 105. 1.
105. 106. 1.
106. 107. 1.
107. 108. 1.
108. 109. 1.
109. 110. 1.
110. 111. 1.
111. 112. 1.
112. 113. 1.
113. 114. 1.
114. 115. 1.
115. 116. 1.
116. 117. 1.
117. 118. 1.
118. 119. 1.
119. 120. 1.
120. 121. 1.
121. 122. 1.
122. 123. 1.
123. 124. 1.
124. 125. 1.
125. 126. 1.
126. 127. 1.
127. 128. 1.
128. 129. 1.
129. 130. 1.
130. 131. 1.
131. 132. 1.
132. 133. 1.
133. 134. 1.
134. 135. 1.
135. 136. 1.
136. 137. 1.
137. 138. 1.
138. 139. 1.
139. 140. 1.
140. 141. 1.
141. 142. 1.
142. 143. 1.
143. 144. 1.
144. 145. 1.
145. 146. 1.
146. 147. 1.
147. 148. 1.
148. 149. 1.
149. 150. 1.
150. 151. 1.
151. 152. 1.
152. 153. 1.
153. 154. 1.
154. 155. 1.
155. 156. 1.
156. 157. 1.
157. 158. 1.
158. 159. 1.
159. 160. 1.
160. 161. 1.
161. 162. 1.
162. 163. 1.
163. 164. 1.
164. 165. 1.
165. 166. 1.
166. 167. 1.
167. 168. 1.
168. 169. 1.
169. 170. 1.
170. 171. 1.
171. 172. 1.
172. 173. 1.
173. 174. 1.
174. 175. 1.
175. 176. 1.
176. 177. 1.
177. 178. 1.
178. 179. 1.
179. 180. 1.
180. 181. 1.
181. 182. 1.
182. 183. 1.
183. 184. 1.
184. 185. 1.
185. 186. 1.
186. 187. 1.
187. 188. 1.
188. 189. 1.
189. 190. 1.
190. 191. 1.
191. 192. 1.
192. 193. 1.
193. 194. 1.
194. 195. 1.
195. 196. 1.
196. 197. 1.
197. 198. 1.
198. 199. 1.
199. 200. 1.
200. 201. 1.
201. 202. 1.
202. 203. 1.
203. 204. 1.
204. 205. 1.
205. 206. 1.
206. 207. 1.
207. 208. 1.
208. 209. 1.
209. 210. 1.
210. 211. 1.
211. 212. 1.
212. 213. 1.
213. 214. 1.
214. 215. 1.
215. 216. 1.
216. 217. 1.
217. 218. 1.
218. 219. 1.
219. 220. 1.
220. 221. 1.
221. 222. 1.
222. 223. 1.
223. 224. 1.
224. 225. 1.
225. 226. 1.
226. 227. 1.
227. 228. 1.
228. 229. 1.
229. 230. 1.
230. 231. 1.
231. 232. 1.
232. 233. 1.
233. 234. 1.
234. 235. 1.
235. 236. 1.
236. 237. 1.
237. 238. 1.
238. 239. 1.
239. 240. 1.
240. 241. 1.
241. 242. 1.
242. 243. 1.
243. 244. 1.
244. 245. 1.
245. 246. 1.
246. 247. 1.
247. 248. 1.
248. 249. 1.
249. 250. 1.
250. 251. 1.
251. 252. 1.
252. 253. 1.
253. 254. 1.
254. 255. 1.
255. 256. 1.
256. 257. 1.
257. 258. 1.
258. 259. 1.
259. 260. 1.
260. 261. 1.
261. 262. 1.
262. 263. 1.
263. 264. 1.
264. 265. 1.
265. 266. 1.
266. 267. 1.
267. 268. 1.
268. 269. 1.
269. 270. 1.
270. 271. 1.
271. 272. 1.
272. 273. 1.
273. 274. 1.
274. 275. 1.
275. 276. 1.
276. 277. 1.
277. 278. 1.
278. 279. 1.
279. 280. 1.
280. 281. 1.
281. 282. 1.
282. 283. 1.
283. 284. 1.
284. 285. 1.
285. 286. 1.
286. 287. 1.
287. 288. 1.
288. 289. 1.
289. 290. 1.
290. 291. 1.
291. 292. 1.
292. 293. 1.
293. 294. 1.
294. 295. 1.
295. 296. 1.
296. 297. 1.
297. 298. 1.
298. 299. 1.
299. 300. 1.
300. 301. 1.
301. 302. 1.
302. 303. 1.
303. 304. 1.
304. 305. 1.
305. 306. 1.
306. 307. 1.
307. 308. 1.
308. 309. 1.
309. 310. 1.
310. 311. 1.
311. 312. 1.
312. 313. 1.
313. 314. 1.
314. 315. 1.
315. 316. 1.
316. 317. 1.
317. 318. 1.
318. 319. 1.
319. 320. 1.
320. 321. 1.
321. 322. 1.
322. 323. 1.
323. 324. 1.
324. 325. 1.
325. 326. 1.
326. 327. 1.
327. 328. 1.
328. 329. 1.
329. 330. 1.
330. 331. 1.
331. 332. 1.
332. 333. 1.
333. 334. 1.
334. 335. 1.
335. 336. 1.
336. 337. 1.
337. 338. 1.
338. 339. 1.
339. 340. 1.
340. 341. 1.
341. 342. 1.
342. 343. 1.
343. 344. 1.
344. 345. 1.
345. 346. 1.
346. 347. 1.
347. 348. 1.
348. 349. 1.
349. 350. 1.
350. 351. 1.
351. 352. 1.
352. 353. 1.
353. 354. 1.
354. 355. 1.
355. 356. 1.
356. 357. 1.
357. 358. 1.
358. 359. 1.
359. 360. 1.
360. 361. 1.
361. 362. 1.
362. 363. 1.
363. 364. 1.
364. 365. 1.
365. 366. 1.
366. 367. 1.
367. 368. 1.
368. 369. 1.
369. 370. 1.
370. 371. 1.
371. 372. 1.
372. 373. 1.
373. 374. 1.
374. 375. 1.
375. 376. 1.
376. 377. 1.
377. 378. 1.
378. 379. 1.
379. 380. 1.
380. 381. 1.
381. 382. 1.
382. 383. 1.
383. 384. 1.
384. 385. 1.
385. 386. 1.
386. 387. 1.
387. 388. 1.
388. 389. 1.
389. 390. 1.
390. 391. 1.
391. 392. 1.
392. 393. 1.
393. 394. 1.
394. 395. 1.
395. 396. 1.
396. 397. 1.
397. 398. 1.
398. 399. 1.
399. 400. 1.
400. 401. 1.
401. 402. 1.
402. 403. 1.
403. 404. 1.
404. 405. 1.
405. 406. 1.
406. 407. 1.
407. 408. 1.
408. 409. 1.
409. 410. 1.
410. 411. 1.
411. 412. 1.
412. 413. 1.
413. 414. 1.
414. 415. 1.
415. 416. 1.
416. 417. 1.
417. 418. 1.
418. 419. 1.
419. 420. 1.
420. 421. 1.
421. 422. 1.
422. 423. 1.
423. 424. 1.
424. 425. 1.
425. 426. 1.
426. 427. 1.
427. 428. 1.
428. 429. 1.
429. 430. 1.
430. 431. 1.
431. 432. 1.
432. 433. 1.
433. 434. 1.
434. 435. 1.
435. 436. 1.
436. 437. 1.
437. 438. 1.
438. 439. 1.
439. 440. 1.
440. 441. 1.
441. 442. 1.
442. 443. 1.
443. 444. 1.
444. 445. 1.
445. 446. 1.
446. 447. 1.
447. 448. 1.
448. 449. 1.
449. 450. 1.
450. 451. 1.
451. 452. 1.
452. 453. 1.
453. 454. 1.
454. 455. 1.
455. 456. 1.
456. 457. 1.
457. 458. 1.
458. 459. 1.
459. 460. 1.
460. 461. 1.
461. 462. 1.
462. 463. 1.
463. 464. 1.
464. 465. 1.
465. 466. 1.
466. 467. 1.
467. 468. 1.
468. 469. 1.
469. 470. 1.
470. 471. 1.
471. 472. 1.
472. 473. 1.
473. 474. 1.
474. 475. 1.
475. 476. 1.
476. 477. 1.
477. 478. 1.
478. 479. 1.
479. 480. 1.
480. 481. 1.
481. 482. 1.
482. 483. 1.
483. 484. 1.
484. 485. 1.
485. 486. 1.
486. 487. 1.
487. 488. 1.
488. 489. 1.
489. 490. 1.
490. 491. 1.
491. 492. 1.
492. 493. 1.
493. 494. 1.
494. 495. 1.
495. 496. 1.
496. 497. 1.
497. 498. 1.
498. 499. 1.
499. 500. 1.
500. 501. 1.
501. 502. 1.
502. 503. 1.
503. 504. 1.
504. 505. 1.
505. 506. 1.
506. 507. 1.
507. 508. 1.
508. 509. 1.
509. 510. 1.
510. 511. 1.
511. 512. 1.
512. 513. 1.
513. 514. 1.
514. 515. 1.
515. 516. 1.
516. 517. 1.
517. 518. 1.
518. 519. 1.
519. 520. 1.
520. 521. 1.
521. 522. 1.
522. 523. 1.
523. 524. 1.
524. 525. 1.
525. 526. 1.
526. 527. 1.
527. 528. 1.
528. 529. 1.
529. 530. 1.
530. 531. 1.
531. 532. 1.
532. 533. 1.
533. 534. 1.
534. 535. 1.
535. 536. 1.
536. 537. 1.
537. 538. 1.
538. 539. 1.
539. 540. 1.
540. 541. 1.
541. 542. 1.
542. 543. 1.
543. 544. 1.
544. 545. 1.
545. 546. 1.
546. 547. 1.
547. 548. 1.
548. 549. 1.
549. 550. 1.
550. 551. 1.
551. 552. 1.
552. 553. 1.
553. 554. 1.
554. 555. 1.
555. 556. 1.
556. 557. 1.
557. 558. 1.
558. 559. 1.
559. 560. 1.
560. 561. 1.
561. 562. 1.
562. 563. 1.
563. 564. 1.
564. 565. 1.
565. 566. 1.
566. 567. 1.
567. 568. 1.
568. 569. 1.
569. 570. 1.
570. 571. 1.
571. 572. 1.
572. 573. 1.
573. 574. 1.
574. 575. 1.
575. 576. 1.
576. 577. 1.
577. 578. 1.
578. 579. 1.
579. 580. 1.
580. 581. 1.
581. 582. 1.
582. 583. 1.
583. 584. 1.
584. 585. 1.
585. 586. 1.
586. 587. 1.
587. 588. 1.
588. 589. 1.
589. 590. 1.
590. 591. 1.
591. 592. 1.
592. 593. 1.
593. 594. 1.
594. 595. 1.
595. 596. 1.
596. 597. 1.
597. 598. 1.
598. 599. 1.
599. 600. 1.
600. 601. 1.
601. 602. 1.
602. 603. 1.
603. 604. 1.
604. 605. 1.
605. 606. 1.
606. 607. 1.
607. 608. 1.
608. 609. 1.
609. 610. 1.
610. 611. 1.
611. 612. 1.
612. 613. 1.
613. 614. 1.
614. 615. 1.
615. 616. 1.
616. 617. 1.
617. 618. 1.
618. 619. 1.
619. 620. 1.
620. 621. 1.
621. 622. 1.
622. 623. 1.
623. 624. 1.
624. 625. 1.
625. 626. 1.
626. 627. 1.
627. 628. 1.
628. 629. 1.
629. 630. 1.
630. 631. 1.
631. 632. 1.
632. 633. 1.
633. 634. 1.
634. 635. 1.
635. 636. 1.
636. 637. 1.
637. 638. 1.
638. 639. 1.
639. 640. 1.
640. 641. 1.
641. 642. 1.
642. 643. 1.
643. 644. 1.
644. 645

sto presto por el Nombre del Señor Iesus.

14 Y como no le podímos persuadir, reposamos nos,diziéndo Haga je la voluntad del Señor.

¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵

Or. contra que
vive à Ierusal.
Lem. leal de N.
Ad. 22. 22.

Eritis 18.
querrá ver que
vive à Ierusal.
Lem. leal de N.
Ad. 22. 22.

Or. las vias.
1 La multitud
no puede de-
zar de juntar-
se á verte.
in O. unie-
mos quanto.
u Era, como
parece, voto
de Nazareno,
como el de
Aquila atq.
15. 18.

8 Haz les las
costas de su
ceremonia. ^
* Num. 6. 15.
** At. 18. 18.
* At. 15. 20.

23. II.

* Num. 6. 13.
Ab. 24. 18.
p De su Naz-
areno, costos-
me á la ley.

7 Efectuando
de lo que avia
arrancado.
3. Pablo dentro
de Ierusal. en
el templo. Ad. 22.

8 quieren mas
b. contento que
en Jx. en el
templo.

9 Or. de la for-
tuna.

15 Y despues de estos dias, ^b apercibidos subimos á Ierusalem.

16 Y vinieron tambien con nosotros de Cesarea algunos de los Discípulos, trayendo consigo á un Mirón Cipriano, Discípulo antiguo con el qual posásemos.

17 ⁱ Y como llegamos á Ierusalem, los Hermanos nos recibieron de buena voluntad.

18 Y el dia siguiente Pablo entró con nosotros á Iacobó, y todos los Ancianos se juntaron.

19 A los quales, como los uvo saludado, ^c díjole por menudo lo que Dios avía hecho entre las Gentes por su ministerio.

20 Y ellos como lo oyeron glorificaron al Señor; y dixeróle, Ya vees, Hermano, quantos millones de Iudios son los que há creydo: mas todos son Zealadores de la ley.

21 Y han oydo de ti por relacion de otros, que enseñas á apartarse de Moysén á todos los Iudios que están entre las Gentes; y que dizes, q no han de circuncidar sus hijos, ni andar segun ^k la costumbre.

22 Que ay pues? ^l En todo caso es menester que la multitud se junte: porque oyrá que has venido.

23 Haz pues esto que te decimos, ^m Ay entre nosotros cuatro varones q ⁿ tienen voto sobre si:

24 Tomando á estos sancitificate con ellos, y ^o gasta cõ ellos para que ^p raygan sus cabezas: y que todos entiendan que no ay nada de lo que de ti há oydo por fama: mas que tu tambien andas, guardando la ley.

25 Empero quanto á los que de las Gentes han creydo, nosotros avemos escrito: y determinamos, que no guarden nada de esto: ^q Solamente que se abstengan de lo que fuere sacrificiado á los idólos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicacion.

26 ^r Entonces Pablo, tomando á aquellos varones, sancitificado el dia siguiente, entró en el Templo, ^s denunciando ser cumplidos los dias ^t de la sancificacion, hasta ser ofrecida offrenda por cada uno de ellos.

27 Y como se acabavan los siete dias, unos Iudios de Asia, como lo vieron en el Templo, alborotaron todo el pueblo, y echaronle mano,

28 Dando bozes, Varones Israelitas ayudad: este es el hóbore que por todas partes enseña á todos contra el pueblo, y la ley, y este lugar: y aun de mas desto há metido los Gentiles en el Templo, y há contraminado este sáncto lugar.

29 (Porque antes avía visto á Trophimo Efesino en la ciudad con el, el qual penífan que Pablo avía metido en el Templo.)

30 Ansique toda la ciudad se alborotó, y hizo se un concurso de pueblo: y tomado á Pablo trayano arrastrando fuera del Templo: y luego las puertas fueron cerradas.

31 Y procurando ellos de ^u matarlo, fué dado aviso al Tribuno de la compañía, q toda la ciudad de Ierusalem estaba alborotada.

32 El qual luego tomando soldados y Centuriones, corrió á ellos. Y ellos como vieron al Tribuno y á los soldados, cesaron de herir á Pablo.

33 Entonces llegando el Tribuno, prendiólo, y mandólo atar con dos cadenas: y preguntóle quién era, y que avía hecho.

34 Y otros davan bozes de otra manera en la compañía, como no podía entender nada de cierto á causa del alboroto, mandólo llevar al real.

35 Y como llegó á las gradas, aconteció que fue llevado acuestas de los soldados, á causa de la vio-

lencia del pueblo.

36 Porque multitud de pueblo venia de tras dadas bozes, ^v Matazo.

37 Y como comenzaron á meter á Pablo en el real, dize al Tribuno, Sermehá licito hablarte al- go: y el dixo Griego sabes?

38 No eres tu ^w aquél Egypcio que levantaste ^x Ant. 5. 36, una sedicion antes de estos dias, y sacaste al desierto quattro mil hombres falteadores?

39 Entonces Pablo le dixo, Yo cierto soy hóbore Iudio ^y vecino de Tarsos ciudad celebre de Cilicia: ^y empero ruego q me permittas q hable al pueblo. ^y G. no se fiera

40 Y como el se lo permitió, Pablo estando en pie en las gradas, hizo señal cõ la mano al puebló y he cho grande silencio habló en lengua Hebreá, diziéndo.

C A P I T . X X I I .

Dando Pablo cuenta al pueblo de su conversion, q ^y vocacion, el pueblo se alborota mas contra él, por la qual el Tribuno lo manda meter en el real, y aportarlo para saber deel la causa del alboroto del pueblo: mas entendido que era Romano, no lo aguantan: mas hace llamar al concilio de los Indios en el qual quiere ser informado del caso presente Pablo.

V Arones hermanos, y padres, oyd la razó que ora os doy.

2 (Y como oyeron que les hablava en lengua Hebreá, dieronle mas silencio, y dixo,)

3 Yo cierto soy Iudio, ^y nacido en Tarsos de ^z Ant. 21. 36. Cilicia, mas criado en esta ciudad á los pies de Gamaile, ensenado ^a conforme á la verdad de la ley de la patria, zeloso de la Ley, como todos vosotros soys oy.

4 * Que he perseguido ^b este camino ^c hasta la muerte, prendiendo, y entregando en carceles vatones y mugeres.

5 Como tambien el Principe de los Sacerdotes me es testigo, y todos los Ancianos: de los quales aun tomado letras á los ^d Hermanos vivia á Damasco para traer tambien presos á Ierusalé, á los que estuviesen allí, para que fuesen punidos.

6 Mas aconteció q yendo yo, y llegando cerca de Damasco, como á mediodía, de repente me rodeó mucha luz del cielo;

7 Y cay en el suelo: y oy una boz que me dezia, Saulo, Saulo, porque me persigues?

8 Yo entonces respondí, Quien eres Señor? Y dixome, Yo soy Iesus el Nazareno, á quien tu persigues.

9 Y los que estaban conmigo, vieron á la verdad la luz, y se espantaron: mas ^e no oyeron la boz ^f Ind la N. Ar. del que hablava conmigo.

10 Y dixe, Que haré Señor? Y el Señor me dixo, Levantate, y ve á Damasco: y allí te setá dicho todo lo que te conviene hazer.

11 Y como yo no via, por causa ^g de la claridad de la luz, llevado de la mano por los que estaban conmigo vine á Damasco.

12 Entonces un Ananias, varon pio conforme á la ley, que tenia ^h testimonio de todos los Iudios que ⁱ allí moravan,

13 Viniendo á mi y presentandose, dixome, Sau lo Hermano, recibe la vista. Y yo en aquella hora lo mire.

14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres te ha ^j Señalado en predispuesto para que conociases su voluntad, y tu corona Pro-
videncia.

15 ^k R. d. d. Chri-
sto, que no se-
lemente es Je-
sus, sino el ma-
náculo de justi-
cia, que justifi-
ca á todos los
que creen en él.

16 Aora pues porque te derienes? Levantate, y baptizare, y lava tus peccados invocando su nombre.

17 Y acontecióme, buelto á Ierusalem, que o-
rando en el Templo, fué arrebataido fuera de mi,

18 Y lo vide que me dezia, Date priesla, y fal-

prestamente fuera de Ierusalem: porque no reci-

birán

Dissension entre los que acusan à Pablo.

birán su testimonio de mi.

* Antib. 8, 3. 19 Y yo dije Señor, ellos saben, que yo encerrava en carcel, y heria por las Synogas à los que creyan en ti;

i Tu matri. 20 Y quando se derramava la sangre de Este- van i tu testigo, yo tambien *estava presente, y consintia à su muerte, y guardava las ropas de los que lo matavan.

* Att. 7, 58. 21 Y dixole Vé, porque yo te tengo de em- bajar lejos à las Gentes.

22 Y oyeron hasta esta palabria; entonces alcaron la voz diciendo, Quita de la tierra à un tal hombre: porque no conviene que biva.

23 Y dando ellos bozes, y arronjando sus ropas y echando polvo al ayre,

24 Mandó el Tribuno que lo llevassen al real: y mandó que fuese examinado con agotes, para saber porque causa clamava tan ansí contra el.

25 Y como lo ataron con correas, Pablo dixo al Centurion que estavá presente. Es os * lícito a- çotar à un hombre à Romano, sin ser cdenado?

26 Y como el Centurion oyó esto, fue al Tri- buno, y diole aviso diciendo, Que has de hazer? porque este hombre es Romano.

27 Y viiniendo el Tribuno, dixole, Di me; eres tu Romano? y el dixo, Si.

28 Y respondió el Tribuno, Yo ! con mucha summa alcancé m esta Ciudad. Entonces Pablo dixo, Y yo aun soy nacido.

29 Ansique luego se apartaron deel los que lo aviá de atormentar: y aun el Tribuno tabié uvo temor, estedido q era Romano, por averlo atado.

30 Y el dia siguiente queriendo saber de cierto la causa porque era acusado de los Iudios, soldado de las prisiones, y mandó venir à los Principes de los Sacerdotes, y à todo su concilio: y sacando à Pablo, presentólo delante deellos.

C A P I T . XXIII.

Pablo presentado al concilio, diciendo que era Phariseo y que su prisón era porque affirmava la resurrección rebuelve el concilio entre si, el qual era compuesto de Phariseos y Saduceos, y al fin los Phariseos lo aborrecían mas queriendo matarlo, y el Tribuno lo eſtuvo otra vez de sus manos: y enten- didas las aſſecharias que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia, lo embia preſo à Cesarea al Presidente de los Romanos, para que sus adverſarios traten su cauſa delante deel.

a He bividio
ot, he servido
a Dios.
b A sus fami-
liares, oportu-
niones H.
c Elia plen-
plo de punitio-
de los q. blic-
phenvan.

d No es impre-
cacion, sino de-
municacion del
cambio con que
Dios le confi-
goria.
e Para juzgar-
me.

f 13, fin oyunt
primero. Deu.

g Yronis. Co-
mo lo dico s.

h Es mi que-
cion.

i Mat. 14, 13.

j Exo. 22, 28.

k Atq. 24, 11.

l Mat. 14, 13.

m Exo. 22, 28.

n Atq. 24, 11.

o Mat. 14, 13.

p Or. Hecero.
q La noche, se
dividio en qua-
tre velas: cada
vela durava
tres horas, q. d.
pasſadas tres
horas de la no-
che segunndo, co-
mincio la se-
gunda vela.

r G. se anache-
marcaron. Ce-
mo si dizeran:
Dios nos mal-
diga y destruya,
fini complie-
mos lo que o-
mos verado.
s Poco el bran-
que que tura, e
vota hacer al-
go que no quiera
Dios, y si se
cumple atendio
pascido. Iacob. 1, 10.
t Mat. 14, 13.
u Mat. 14, 13.

v G. se anache-
marcaron. Ce-
mo si dizeran:
Dios nos mal-
diga y destruya,
fini complie-
mos lo que o-
mos verado.
w Poco el bran-
que que tura, e
vota hacer al-
go que no quiera
Dios, y si se
cumple atendio
pascido. Iacob. 1, 10.

x Eſta fué una
particular pro-
videncia de
Dios par libres
aſſecharias.

y Aunque Pa-
blo era vicario
de la protection
divina, però
vivedoſe en ap-
ſentia no deixa de
refar de los mu-
ertos, que Dios
le preferia para
ſalir della.

z Lo que ha
primero.

A. C. T. O. S.

confiesan ambas cosas.)

9 Y levantose un gran clamor y levantando-
se los Escribas de la parte de los Phariseos, con-
10 Ot. algunos
tendian diciendo, Ningun mal hallamos en este
hombre : que si espiritu le ha hablado, ó angel,
no repugnemos à Dios,

10 Y aviendo grande dissension, el Tribuno aviendo temor que Pablo no fuese despedacado
helliſos, mandó venir una compagnia de soldados y ar-
rebatarlo de en medio deellos, y llevarlo al real.

11 Y la noche siguiente, presentandosele el Señor dixole, Confia Pablo: que como has testifi-
cado de mi en Ierusalém, así te conviene testifi-
car tambien en Roma.

12 q. Y venido el dia algunos de los Iudios se
juntaron y k prometieron debaxo de maldicion,
diziendo, que ni comieran ni beverian hasta que
uviesen muerto à Pablo.

13 Y eran mas de quarenta los que avian hecho
esta conjuracion:

14 Los quales se fueron à los Principes de los Sa-
cerdotes y à los Ancianos, y dixeran, Nosotros
avemos hecho voto debaxo de maldicion, que no
avemos de gustar nada hasta que ayamos muerto
to à Pablo.

15 Aora pues vosotros con el Concilio hazed
saber al Tribuno, que lo saque, mañana à vosotros
como que quereys entender m deel alguna cosa
mas cierta y nosotros, antes que el llegue, estamos
aparejados para matarlo.

16. n Entonces un hijo de la hermana de Pablo
oyendo las aſſecharias, vino, y entró en el real, y
dio a visto à Pablo.

17 o Y Pablo, llamando à uno de los Centuri-
ones, dice, lleva à este mancebo al Tribuno: por-
que tiene cierto aviso que darle.

18 El entonces tomandolo, llevolo al tribuno,
y dixo, Ei pefeo Pablo, llamandome me rogo, que
traxesse à ti este mácebo, q tiene algo q hablarle.

19 Y el Tribuno tomandolo de la mano, y a-
partandose à parte con el, preguntóle, Quié es lo
que tienes de que darmе aviso?

20 Y el dixo, Los Iudios han concertado de
rogarte q mañana saques à Pablo al Concilio, co-
mo q hâ de inquirir de el alguna cosa mas cierta.

21 Mas tu no los creas: porque mas de qua-
rta varones deellos lo aſſechan, los quales han he-
cho voto debaxo de maldicion de no comer, ni
bever hasta que lo ayan muerto: y aora estan aper-
cebidos esperando t tu promesa.

22 Entonces el Tribuno despidió al mancebo
mandandole que à nadie dixeris que le avia dado
aviso deecto.

23 Y llamados dos Centuriones, mandóles que
aperciebien dozientos soldados, que fuesen ha-
sta Cesarea, y setenta de cavallo con los dozientos
q que lo acompañassen desde q las tres horas de la
noche.

24 Y que aparejassen cavalgaduras para en
que poniendo à Pablo lo llevassen en salvo á Fe-
lix el Presidente:

25 Eſcribiendo una letra que en ſumma con-
tenia esto.

26 Claudio Lysias à Felix Governador Exce-
lente, Salud.

27 A este varon, tomado de los Iudios, y que
lo comenzavan à matar, librè yo sobreviniendo
con una compagnia de soldados, entendiendo que
era Romano.

28 Y queriendo saber la cauſa porque lo ac-
cufavan, lievolo al Concilio deellos.

29 Y halé que lo accusavan de algunas questi-
ones.

ones de la Ley de dios: y que ningun crimen tenia digno de muerte, o de prisión.

30 Mas siendome dado aviso de afechanças que le avia aparejado los Iudios en la misma hora lo embié á ti: y he denunciado tambien á los acusadores que traten delante de ti lo que tienen contra el. Bien ayas.

31 Y los soldados tomando á Pablo como les era mandado, truxeronlo de noche á Antipatris.

32 Y el dia siguiente, dexando á los de cavallo que fuesen con el, se bolvieron al real.

33 Y como llegaron á Cesarea, y dieron la carta al Presidente, presentaron tambien á Pablo delante de el.

34 Y el Presidente, leyda la carta, preguntó de que provincia era: y entendiendo que de Cilicia,

35 Oyntebe, dice, quando vinieren tambien tus acusadores, Y mandó que lo encarcelasen en el audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIII.

Pablo es acusado delante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador, de sedicioso, profanador de su culto y Templo, y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Pablo respondiendo, da razones de su venida á Ierusalen, y niega los dos capítulos primeros, y declara y defiende el ultimo; 3. Felix dilata el juzgalo, y lo manda guardar, y tratar humanamente: y aviendo oido de las fe en Christo, lo entretiene esperando recibir de el algun cobijo: y al no viendole successor en la provincia, lo dexa preso por gratiñarse con los Iudios,

Y Cinco dias despues descendió el Principe de los Sacerdotes, Ananias, con los Ancianos, y Tertullo un Orador: y pareciero delante del Presidente contra Pablo.

2 Y citandolo, Tertullo comenzó de acusar, diciendo.

3 Como *se ansí que* por causa tuya bivamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gobernadas en el pueblo por tu prudencia, siempre y en todo lugar lo recibimos con todo hazimiento de gracias, o excelente Felix.

4 Empero por no impedirte mas luengamente, ruegote que nos oygas brevemente conforme á tu equidad.

5 Porque avemos hallado que este hombre es *b* pestilencial, y levantador de sediciones á todos los Iudios por todo el mundo: y principe de la sediciosa *** secta de los *c* Nazarenos.

6 El qual tambien tentó á violar el Templo: y preniendolo queshoslo juzgar conforme á nuestra Ley.

7 Mas entreviniendo el Tribuno Lysias, con grande violencia lo quitó de nuestras manos.

8 Mandando á sus acusadores que viniessen á ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender todas estas cosas de que lo accusamos.

9 Y añidieron los Iudios, diciendo estas cosas ser ansí.

10 *¶* Entonces Pablo, haciendo señal el Presidente que hablasse, respondió, Porque *se* *d* que ha muchos años que eres Governor de *esta* nacion, con buen animo satisfare por mi.

11 Que tu puedes entender que no ha mas de doce dias que subi á adorar á Ierusalen.

12 Y ni me hallaron en el Templo disputando con ninguno, ni haciendo concurso de multitud, ni en Synagogas, ni en la ciudad,

13 Ni te puedes provar las cosas de que aora me accusan.

14 Esto empero te confieso, que conforme á aquel camino *q* *e* llaman *f* secta, ansí sirvo al Diámano: como os de mi patria, creyendo todas las cosas que en la Ley y en los Prophetas estan escritas,

15 Teniendo esperanza en Dios que ha de aver resurrección de los muertos, assí de justos, y injustos, que ellos esperan.

16 Y por esto yo procuro tener conciencia e sin escrupulo siempre acerca de Dios y acerca de *o*, *sin tru- peçon, q, d. A-* *bre de pecado*

Ait., 11, 29.
h Delips de
aver estado
sura de la tie- tra mucha.
** Ait., 21, 26.*

17 * Mas h passados muchos años, vine á hacer lymosnas y offrendas á mi nacion.

18 * Quando me hallaron sanctificado en el Templo, (no con multitud, ni con alboroto,) unos Iudios de Asia.

19 Los quales convenia que fueran presentes delante de ti, y acusar, si contra mi tenian algo.

20 O estos mismos digan, si hallaron en mi alguna cosa mal hecha * quando yo estuve en el Concilio.

21 Sino de esta sola boz que clamé estando entre ellos, * Que de la resurrección de los muertos soy oy juzgado de vosotros.

22 *¶* Entoces oydas estas cosas, Felix les puso dilacion, diciendo, Desque sea mas informado *i* *O, de este ca-*

sias, acabare de conoçer de vuestro negocio.
mino, Iod Ar.

23 Y mandó al Centurion que Pablo fuese guardado k suelto de las prisiones, y que no defendiese á ninguno de sus familiares de servirle, ó se relaxado venir á el.

24 *¶* Y algunos dias despues, viendole Felix con Drusilla su muger, la qual era Iudia llamó á Pablo, y oyó de la fe que es en Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la conciencia, y del juzgalo vniendo, espangado Felix, respondió, Aora vete mas en teniendo oportunidad te llamaré.

26 Esperando tambien con esto, que de parte de Pablo le serian dados dineros, porque lo soltase: por lo qual haziendolo venir muchas veces, hablava con el.

27 Mas cumplidos los dos años, Felix recibió por sucessor á Porcio Festo: y queriendo Felix ganar la gracia de los Iudios, dexó preso á Pablo.

CAPIT. XXV.

Pablo de nuevo es acusado de los Iudios delante del nuevo desplazido á los Iudios: por esto cumulo en su governo grandes insultos: (de las que es fe li- bro por el favor de su hermano Palacio) asidua

Festo pues entrado en la Provincia tres dias despues subio de Cesarea á Ierusalen.

2 Y vinieron á el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Pablo, y rogaronle,

3 Pidiendo gracia contra el: que lo hiziese traer á Ierusalen: poniendo le afechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respondió que Pablo era guardado en Cesarea, y que el se partiría presto.

5 Los que de vosotros pueden, dize, decindá juntamente: y si ay algun crimen en este varon, a *Consi- gue-*

accuseulo.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de diez dias, venido á Cesarea, el siguiente dia se asentó en el tribunal, y mandó que Pablo fuese traydo.

7 El qual venido rodearonlo los Iudios que avian venido de Ierusalen, poniendo contra Pablo muchas y graves acusaciones, las quales no podian provar:

8 Dando Pablo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios, ni contra el Templo, ni contra Ce- sar he pecado en algo.

sto, sino hablo palabra de verdad y de templanza.
26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del qual tambien hablo constantemente, Porque no pienso que ignora nada desto, que esto no ha sido hecho por rincones.

27 Crees Rey Agrippa á los Prophetas? Yo sé que crees.

28 Entonces Agrippa dixo á Pablo, Por poco me p persuadirás que me haga ^a Christiano.

29 Y Pablo dixo, q Deseo delante de Dios que por poco y por mucho, no solamente tu, mas también todos los que oy me oyen, fuesedes hechos tales qual yo soy, exceptas estas prisones.

30 Y como uvo dicho estas cosas, levantóse el rey, y el Presidente y Bernice, y los que se avian assentido con ellos.

31 Y como se apartaron á parte, hablavan los unos á los otros, diciendo, Que ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prisión haze este hombre.

32 Y Agrippa dixo á Festo, Podia este hombre ser suelto, si no uviera apelado para Cesar.

C A P I T . XXVII.

La navegación de Pablo para Roma, en la qual sucediendo grande tempestad en la mar, el solo consuelo y esfuerzo á todos, q rompiéndose el navío á la fin junto á una Isla, todos se salván por avele Dios á el concedido la salud de todos &c.

Mas como fué determinado que aviamos de navegar para Italia entregaron á Pablo, y á algunos otros presos á un Centurion llamado Julio de la compañía Augusta.

2 Ansique embarcandonos en una nao, ^a Adrumetina, nos partimos estando con nosotros Aristarcho Macedonio de Thesalonica, para navegar b junto á los lugares de Asia.

3 Y otro dia llegamos á Sidon, y Julio tratando á Pablo humanamente, permitióle, que fuese á los artigos para ser de cellos bien tratado.

4 Y alcando velas de alli navegamos bajo de Cypro; porque los vientos eran contrarios.

5 Y aviédo passado la mar q está júro á Cilicia y Paphilia, venimos á Myra, q es Ciudad de Lycia.

6 Y hallando allí el Centurion una nao Alejandrina, que navegava á Italia, pusieron nos en ella.

7 Y navegando muchos dias de espacio, y aviéndo apenas llegado delante de Gnído, no deixandonos el viento, navegamos bajo de Creta junto á Salmon.

8 Y costeandola á penas, venimos á un lugar que llaman Buenos puertos, cerca del qual estaba la ciudad de Lasea.

9 Y passado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegacion, porque ya era passado el ayuno, Pablo amonestava,

10 Diziendo, Varones, yo veo que con incomodo y mucho daño, no solo de la cargazon, y de la nao, mas aun de nuestras personas avrá de ser la navegacion.

11 Mas el Centurion creya mas al Maestro y al Piloto, que á lo que Pablo decia.

12 Y no aviéndo puerto comodo para ynvernar, muchos acordaron de passar aun de alli, por ver si pudiese tomar á Phenicia, y ynvernar allí: q es un puerto de Creta al Africo y al g poniente.

13 Y ventando bel Austró, pareciéndoles que ya tenian lo que deseavan, alcando velas ^b tenian de cerca la costa de Creta.

14 Mas no mucho despues dió ^k en ella un viento ^l repentina que se llama ^m Euroaquilo:

15 Y siendo arrebatada de la nao, que no podía resistir contra el viento, deixada la nao á las vientos eramos llevados.

16 Y llevados de la corriente azia una peque-

ña Isla que se llama Claudiá, apenas podiamos ganar el batel,

17 El qual tomado, usavan de remedios cifiendo el navio: y aviéndo temor que no diessen en la Syrte, abaxadas a las velas eran o así llevadas.

18 Y aviéndo sido atormentados de una vehemente tempestad, el siguiente dia echaron á la mar.

19 Y al tercero dia nosotros con nuestras manos echamos las obras muertas de la nao.

20 Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos dias, y viniendo una tempestad no pequena, ya era perdida toda la esperanza de nuestra salud.

21 Y aviéndo ya q mucho que no comiamos, entonces Pablo puesto en pie en medio deellos, q Oct. n uchá dixo, Fuerá cierto conveniente, o varones oyrme á mi, y no partir de Creta, y evitá este inconveniente y el daño.

22 Mas aora os amonesto que tengays buen animo: porque ninguna perdida avrá de persona de vosotros, sino solamente del navio.

23 Porque esta noche ha estado conmigo el Angel del Dios, del qual yo soy, y al qual sirvo.

24 Diziendo Pablo, no ayas temor: es menester que seas presentado delante de Cesar: y he aqui, Dios te ha dado á todos los q navegá cõtigo.

25 Portanto, ó varones, tencid buen animo: porque yo confío en Dios que será así como me ha sido dicho.

26 Mas es menester que dernos en una Isla.

27 Y Empero venida la catorzena noche, y sié dol llevados ^b en el Adria, los marineros á la media noche sosphecharon ^c que estavá cerca de alguna tierra,

28 Y echando la sonda, hallaron veinte pasos y passando un poquito mas adelante, bolviendo á echar la sonda, hallaron quinze pasos.

29 Y aviéndo temor de dar en lugares asperos echando cuatro anclas de la popa, desseavan que se hiziese de dia.

30 Entonces procurando los marineros de huirse del navio, echando el batel á la mar cõ parecer como que querian largar las anclas de proa.

31 Pablo dixo al Centurion y á los soldados, Si estos no quedan en el navio, vosotros no podeys salvar os.

32 Entonces los soldados cortaron los cabos del batel, y dexaron perder.

33 Y como se comenzó á hazer de dia, Pablo exhortava á todos que comiesen, diciendo, Este es el catorzeno dia ^d que esperays y permanecays ayunos no comiendo nada.

34 Portanto ruego os que comays por vuestra salud: q ni aun un cabello de la cabeza de ninguno de vosotros perecerá,

35 Y aviéndo dicho esto, tomando el pan hizo gracias á Dios en presencia de todos: Y partiendo, comenzó á comer.

36 Entonces todos teniendo ya mejor animo, comieron ellos tambieu.

37 Y eramos todas las personas en el navio, dozientas y setenta y seys.

38 Y hartados de comida, y alivian el navio echando el grano á la mar.

39 Y como se hizo de dia, no conocian la tierra: mas vian, ^e un golfo, que tenia orilla, al qual acordavan de echar, si pudiesen, el navio.

40 Alcando las anclas, dexaronse á la mar, largando tambien las ataduras de los gobernales: Y alcada la ^f vela mayor al soplo del viento yvante á la orilla.

41 Mas dando en un lugar ^b de dos aguas la fiao dió altraves: y la proa hincada estaba sin moverse

ⁿ Or. el vaso. ^o La fiera. ^p A la voluntad del viento.

^q O a la voluntad del viento.

^r Parte de la carga. ^s Pasa a la otra parte.

^t Atar la nao.

^u Estrigo á la mar.

^v II

^w Hambre G.

^x mucha ayuda.

^y III

^z Por el mar Adriatico.

^a Or. que se descubria.

^b E. madera de haber hebreo, q

^c q, d, que ministro de los dioses, juntando el apero.

^d Quedó comey.

^e Es madera de haber hebreo, q

^f q, q, que ministro de los dioses, juntando el apero.

^g Había de una extraordinaria abundancia q el temor de la muerte les causava guardando el apero.

^h Que no comey.

ⁱ Es madera de haber hebreo, q

^j q, q, que ministro de los dioses, juntando el apero.

^k Leed 1. Sam. 14.

^l 45. 7. 1. Ryz 1.

^m 52. y Mus. 10.

ⁿ 30.

^o Leed 1. Sam. 14.

^p 45. 7. 1. Ryz 1.

^q 52. y Mus. 10.

^r 30.

^s 45. 7. 1. Ryz 1.

^t 52. y Mus. 10.

^u 30.

^v 45. 7. 1. Ryz 1.

^w 52. y Mus. 10.

^x 30.

^y 45. 7. 1. Ryz 1.

^z 52. y Mus. 10.

^{aa} 30.

^{bb} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{cc} 52. y Mus. 10.

^{dd} 30.

^{ee} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{ff} 52. y Mus. 10.

^{gg} 30.

^{hh} 45. 7. 1. Ryz 1.

ⁱⁱ 52. y Mus. 10.

^{jj} 30.

^{kk} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{ll} 52. y Mus. 10.

^{mm} 30.

ⁿⁿ 45. 7. 1. Ryz 1.

^{oo} 52. y Mus. 10.

^{pp} 30.

^{qq} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{rr} 52. y Mus. 10.

^{ss} 30.

^{tt} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{uu} 52. y Mus. 10.

^{vv} 30.

^{ww} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{xx} 52. y Mus. 10.

^{yy} 30.

^{zz} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{aa} 52. y Mus. 10.

^{bb} 30.

^{cc} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{dd} 52. y Mus. 10.

^{ee} 30.

^{ff} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{gg} 52. y Mus. 10.

^{hh} 30.

ⁱⁱ 45. 7. 1. Ryz 1.

^{jj} 52. y Mus. 10.

^{kk} 30.

^{ll} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{mm} 52. y Mus. 10.

ⁿⁿ 30.

^{oo} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{pp} 52. y Mus. 10.

^{qq} 30.

^{rr} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{ss} 52. y Mus. 10.

^{tt} 30.

^{uu} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{vv} 52. y Mus. 10.

^{ww} 30.

^{xx} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{yy} 52. y Mus. 10.

^{zz} 30.

^{aa} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{bb} 52. y Mus. 10.

^{cc} 30.

^{dd} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{ee} 52. y Mus. 10.

^{ff} 30.

^{gg} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{hh} 52. y Mus. 10.

ⁱⁱ 30.

^{jj} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{kk} 52. y Mus. 10.

^{ll} 30.

^{mm} 45. 7. 1. Ryz 1.

ⁿⁿ 52. y Mus. 10.

^{oo} 30.

^{pp} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{qq} 52. y Mus. 10.

^{rr} 30.

^{ss} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{tt} 52. y Mus. 10.

^{uu} 30.

^{vv} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{ww} 52. y Mus. 10.

^{xx} 30.

^{yy} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{zz} 52. y Mus. 10.

^{aa} 30.

^{bb} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{cc} 52. y Mus. 10.

^{dd} 30.

^{ee} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{ff} 52. y Mus. 10.

^{gg} 30.

^{hh} 45. 7. 1. Ryz 1.

ⁱⁱ 52. y Mus. 10.

^{jj} 30.

^{kk} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{ll} 52. y Mus. 10.

^{mm} 30.

ⁿⁿ 45. 7. 1. Ryz 1.

^{oo} 52. y Mus. 10.

^{pp} 30.

^{qq} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{rr} 52. y Mus. 10.

^{ss} 30.

^{tt} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{uu} 52. y Mus. 10.

^{vv} 30.

^{ww} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{xx} 52. y Mus. 10.

^{yy} 30.

^{zz} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{aa} 52. y Mus. 10.

^{bb} 30.

^{cc} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{dd} 52. y Mus. 10.

^{ee} 30.

^{ff} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{gg} 52. y Mus. 10.

^{hh} 30.

ⁱⁱ 45. 7. 1. Ryz 1.

^{jj} 52. y Mus. 10.

^{kk} 30.

^{ll} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{mm} 52. y Mus. 10.

ⁿⁿ 30.

^{oo} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{pp} 52. y Mus. 10.

^{qq} 30.

^{rr} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{ss} 52. y Mus. 10.

^{tt} 30.

^{uu} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{vv} 52. y Mus. 10.

^{ww} 30.

^{xx} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{yy} 52. y Mus. 10.

^{zz} 30.

^{aa} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{bb} 52. y Mus. 10.

^{cc} 30.

^{dd} 45. 7. 1. Ryz 1.

^{ee} 52. y Mus. 10.

^{ff} 30.

verse, y la popa se abría con la fuerza de la mar.

42 Entonces el acuerdo de los soldados era que matasen los presos: porque ninguno huyese escapándose nadando.

43 Mas el Centurion, queriendo salvar a Pablo, estorvó este acuerdo: y mandó que los que pudiesen nadar, se echasen los primeros, y saliesen a tierra:

44 Y los demás parte en tablas, parte en cosas del navio: y así aconteció que todos se salvaron a tierra.

C A P I T . XXVIII.

Salidos de la mar Pablo y sus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente donde Pablo siendo mordido de una bívora, y quedando sin ningún mal, los barbaros lo comienzan a tener en estima: 2. Son hospedados de Publio, cuyo padre sanó Pablo. 3. Partidos, vienen a Roma y son recibidos de los Hermanos. 4. A Pablo se señala una curva algo libre, donde le iluminados los Iudíos, y declarandole el Evangelio en Cristo, ellos lo defienden y les intiman su regreso, conforme al dicho de Isayas C. 6.

a Ot. escaparon;

b Y ahora se ha

ma Media.

c Hasta.

Y Como escapamos, entonces conocimos la Isla, que se llamava Melita.

2 Mas los barbaros nos hacían no poca humanidad. Porque encendido un gran fuego nos recibieron a todos, a causa de la lluvia, que venía, y del frío.

3 Entonces aviendo Pablo allegado algunos sarmientos, y puestolos en el fuego, una bívora huyendo del calor, le acometió a la mano.

4 Y como los barbaros vieron a la bívora cogiendo de su mano, decían los unos a los otros, e Ciertamente este hombre es homicida: que escapado de la mar el Castigo no lo dexa bivir.

5 Mas el, sacudiendo la bívora en el fuego, ningun mal padeció.

6 Empero ellos estaban esperando cuando se avia de hinchar, o de caer muerto de repente: mas aviendo esperado mucho, y viendo que ningun mal le venia, e mudados, decían que era Dios.

7 En aquellos lugares avia heredades de un principal de la Isla llamado Publio, el qual nos recibió, y nos holpedó tres dias humanamente.

8 Y aconteció que el padre de Publio estaba en cama enfermo de fiebres y de camaras: al qual Pablo entró, y despues de aver orado, pusole las manos encima, y sanólo.

9 Y esto hecho, tambien los otros que en la Isla tenian enfermedades, llegavan, y eran sanados.

10 Los cuales tambié nos honraron de muchas honras: y aviendo de navegar, nos caigaron de las cosas necesarias.

11 Así que pasados tres meses, navegamos en una nao Alexandrina, que avia invernado en la Isla, la qual tenía por ensena a Castor y Pollux.

12 Y venidos a Syracusas, estuvimos allí tres dias.

13 Dedonde costeando al derredor, venimos a Rhegio: y otro dia despues ventando el Austro, venimos al segundo dia a Puteolos.

14 Donde hallados los Hermanos, rogaron nos que quedásemos con ellos siete dias: y así veni-

mos a Roma:

15 Dedonde oyendo de nosotros los Hermanos, salieron nos a recibir hasta la plaza de Appio, y las Tres tiendas: a los cuales como Pablo vido, haciendo gracias a Dios, tomó m esfuerzo.

16 Y como llegamos a Roma, el Centurion en g, confiamos a G, al prece-
to de &c.
o No en carcel
publica, sino en
una prisión q al
quale donde es
fluvio de la
Ab. v. 30.
III.

tregó los presos al General de los exercitos: mas a Pablo fue permitido de estar por si, con un soldado que lo guardasse.

17 Y aconteció que tres dias despues, Pablo convocó los principales de los Iudíos: los cuales como fueron juntos, dixoles, Yo, Varones hermanos, no aviando hecho nada contra el pueblo, ni los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Jerusalén en manos de los Romanos.

18 Los cuales aviendo me examinado, me quieren soltar, por no aver en mi ninguna causa de muerte.

19 Mas contradiziendo los Iudíos, fue forzado de appellar a Cesar: no que tenga de que acusar a mi nación.

20 Ansique por esta causa os P he llamado para veros y hablaros: porque por la esperanza de Israel estoy rodeado de esta cadena.

21 Entonces ellos le dixerón, Nosotros ni avons recibido letras de ti de Judea, ni viniendo alguno de los hermanos nos ha denunciado ni habido algun mal de ti.

22 Mas querrianos oir de ti lo que sientes; porque de esta q Secta notorio nos es que en todos lugares es contradicha.

23 Y aviendo señalado un dia, vinieron a él muchos a la posada, a los cuales declarava testificando el Reyno de Dios, procurando persuadirles lo que es de Jesus por la Ley de Moysen, y por los Prophetas, desde la mañana hasta la tarde.

24 Y algunos acordavan a lo que se dezía, mas algunos no creyan.

25 Y como fueron entre si discordes, fueronse diciendo Pablo: Esta palabra, Que bien ha hablado el Espíritu Santo por el Propheta Isayas à nuestros padres.

26 Diziendo, * Vé a este pueblo, y di les De oydo oyreys, y no entendereys: y viendo vercys, y no mirareys.

27 Porq el corazón de este pueblo fue engrosado, y de los oydos oyeron pesadamente, y de sus ojos guifaron: porque no vean de los ojos, y oygan delos oydos, y entiendan de corazón, y se convierran, y yo los sane.

28 Sea os pues notorio, que a las Gétes es embiada esta salud de Dios: y ellos oyran.

29 Y aviendo dicho esto, los Iudíos se salieron teniendo entre si gran contienda.

30 Pablo empero quedo dos años enteros en su alquile: y recibia a todos los que entravan a él:

31 Y Predicando el Reyno de Dios y enseñando lo que es del Señor Iesu Chrito con toda libertad sin impedimento.

F I N D E L O S A C T O S D E L O S A P O S T O L E S .

La epistola del Apostol. S. Pablo à los ROMANOS.

C A P I T . I.

Declinando el Apostol su vocacion, declara asimismo qual sera la sustancia, efectos, y fin del Evangelio, como en premio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intento mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gérites por su filiopatris, ni los Iudíos por su temporal elección, Ley y culto exterior, mas un pueblo que principia-

mente es escogido eternamente de Dios de su pura y libre voluntad indiferentemente de los unos y de los otros (porque sin controversia es Dios de todos) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, q guarda de ley de Dios, sino por fe blanca en el, la qual especialmente propone el Evangelio en Christo. En tercer lugar enjera,

que

a Luc, 6, 12.
lumíos Apo
stoles. y Act,
9, 15.
b Act, 13, 1.
c El nació
de Ec., 1ed
Act, 1, 10.
d Por el Ec.,
como el mil
nino Señor avia
dicho q haria
10, 16, 14, &c
e Sáctitud de
f R-suscitan-
dolo de la mu
erte va con la
palabra con
potencia,
g Va con la fe
en su Ec. q.
dien su noti
cia, 15, 53, 12
h Suys, pue
blo de Iesu el
Jesuas.
i 1Cor, 3, 2.
Eph, 1, 2.
y 2, Tim, 1, 9.
i Quicve ctey
au eran llana
dos al princi
pio discípulos
Hermanos,
jáctos, como
parece en los
Actos de los
Ap. Chistianos.
k Primera
muerte fuero
madas en An
tiochia de Sy
ria, levada N
o 13, 1, 26,
y 26, 28, y 1.
Ped, 4, 16.
l Habitando
en Tloffess
lentisces los d
rei En todo lu
gar vuestra fa
y tu eres.
m De animo
feliz la annua
cisión del
Evangelio.
n Ab, 1, 1, 2.
1. The, 3, 10.
1Or, exhorta
do ó animado.
o G-muina.
p 1, Ths, 1, 17.
q El teito elloy
para ad. G.
prompros
evangelizar a
Ec.
r Preciome
en grande
manera del
Evang.
s Porque á el
son las pro
mellias, á las
Gentes la nu
ñicordia, ab.
13, 8.
t 1. Cor, 1, 18.
u Ab, 3, 21.
v Por creci
miento de se
en el que lo
recibe.
w Ab, 2, 4.
x Gal, 1, 1.
y Hech, 10, 38.
z El conoci
miento de
Dios que lue
go declara. v
fig. q Se puede co-

que los ansí bautificados y sancitificados muestran esta sancitificación por la pia vida, á la qual son ya abiles muriendo á su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resucitando por virtud de su resurrección nueva vida, como les es representado en su baptismo: los cuales antequeda toda via quedan con rasgos de pecado, en Christo (por el qual q en el qual bien ya) tienen todas segundadad. Esta es la somma de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prouera Los Genitiles con todas las virtudes estar muy lejos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiento que Dios les dió de si fu muy mal empleado deellos donde por su ingratitud los Castigó Dio con horrenda tiniebla, perversion de juicio, corrupcion monstruosa de vida.



ABLO siervo de Iesu Christo, a llamado Apostol: b apartado al Evangelio de Dios.

2 El qual avia antes prometido, por sus Prophetas en las sanctas Escripturas:

3 De su Hijo, (el qual c fue hecho de la simiente de David, segun la carne,

4 El qual fue declarado Hijo de Dios con potencia á segun el Espiritu e de sanctificación, f por la resurrección de los muertos) Iesu Christo Señor nuestro:

5 Por el qual recibimos la gracia y el Apostolado para hacer que se obedezca á la fe en todas las Gentes g en su Nombre.

6 Entre las cuales soy tambien vosotros llamados h de Iesu Christo,

7 A todos los que estays en Roma, Amados de Dios, i llamados i Santos, Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

8 Primamente cierto hago gracias á mi Dios por Iesu Christo acerca de todos vosotros, de q vuestra fe es predicada i en todo el mundo,

9 Porque testigo me es Dios, ál qual sirvo k en mi espíritu en el Evangelio de su Hijo, * que sin cessar me acuerdo de vosotros,

10 Siempre en mis oraciones, rogando si al fin q es en Dios, j en algun tiempo aya de aver por la voluntad de Di- os prospero viaje para venir á vosotros.

11 Porque os deseo ver : para repartir cō vosotros algun don espiritual para confirmar os,

12 Es á saber para ser juntamente l consolado con vosotros por la m comun fe vuestra y juntamente mia.

13 Mas no quiero, hermanos, que ignoreys, que muchas veces * he propuesto de venir á vosotros (espero hasta ora he sido estorvado,) para tener tambien entre vosotros algun fruto, como entre las otras Gentes.

14 A Griegos y á barbaros, á sabios y á no sabios soy deudor.

15 Ansí q á mi, n presto está el anunciar el Evangelio tambié á los q estays en Roma.

16 Porque o no me averguençó del Evangelio: * porque es potencia de Dios para dar salud á todo aquel que cree: al Iudio p primeramente, y tambien q al Griego..

17 * Porque la justicia de Dios se descubre en el l de fe en fe, como está escripto, Mas * el justo bivirá por la fe.

18 q Porq manifesta es la yra dc Dios del cielo contra toda impiedad y injusticia de los hombres que detienen l la verdad con injusticia:

19 Porque lo que de Dios c se conoce, v á ellos es manifiesto: porque Dios se lo manifestó.

20 Porque x las cosas invisibles deel, entendidas por la creacion del mundo, es á saber por las cosas q son hechas, y se veen: como son su eterna potencia, y z divinidad, para que queden sin excusa.

21 Porq aviando conocido á Dios no lo glorificaron como á Dios, ni le hizieron gracias; antes

se desvanecieron en sus discursos, y el tonto cora- nocer por vía natural.

v o, en ellos. G.

x Las condi
ciones, y son hechas tan claras cō
mo si vieles.

ie hacen vi- bles.

y Eph. 4, 18.
z No ésta a
qui por la na
turaleza, sino
por todo el
complejo de
las divinas
propiedades.

a C. hechos
i Or. repres., ó
removalles, b G. y honra
ron y sirvió
e & S. Iudas llama
cana estafada
Iud, 7, 1end 14
2xta Dom, 23,
17.
c Extramalver
* Hombres.
d No quisier
retener aquell
coocimient
que Dio
tes dio de si
para honra
le por el.

f Att. v. 21, 24.
g Ot, osocua
bles.

h Or, los qua
l hazen les
dignos de
muerto no lo
lamento lo ha
zen, mas aun
confiencen, o
defienden á
los que écc
i Favorecen.

30 Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, soberbios, altivos, inventores de males, desobedientes á sus padres,

31 Necios, i desleales, sin afecto humano sin le
altad, sin misericordia.

32 Que aviando entendido la justicia g de Di
os, k no entendieron que los que hazen tales cosas son dignos de muerte: no solo los que * las hazen,

mas aun los que i confiencen á los que las hazen.

C A P I T. II.

Ni el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogante de la ju
sticia que no tiene menospreciando al Gentil. 2. Porque nun
ca guardó la Ley, antes fue contumaz y rebelde contra ella des
de que se la dieron, y así lo castigó Dio muchas veces, y lo
castigara en su final juzgio, si con tiempo no se convirtiere de
veras. 3. Porque jactándose del carnal ríulo de pueblo de Di
os, y de su Ley, y haciendo contra ella, fue causa que el Santo
nombre del Señor fuese infame entre las gentes, como está del
testificado. 11. De que manera se pudiera el Iudio gloriár de
la Ley y de la Circuncisión contra el Gentil, ásab, i la guar
dara Or.

P Or lo qual z eres inexcusable, ó hombre, qual
quieras q juzgas : * porque en lo mismo que
juzgas al otro, te condenas á ti mismo: porque
lo mismo haces tu que juzgas á los otros.

2 Porque sabemos que el juzgio de Dios es t
según verdad contra los que hazen tales cosas.

3 Piensas esto, ó hombre que juzgas á los que
haz en tales cosas , que tu escaparás el juzgio de
Dios ?

4 O menosprecias las riquezas de su benignidad, * y paciencia, y b longanimitad: ignorando
que su benignidad c te guia á penitencia?

5 Mas por tu dureza, y por tu coraçō d impe
nitente atesforas para ti mismo y z para el dia de la
yra y de la manifestació del justo juzgio de Dioz :

6 * El qual pagara á cada uno conforme á sus
obras.

7 A los que e perseveraron en bien hazer,
gloria, y honra, y f incorrupcion es á saber á los q
buscan g la vida eterna.

8 Mas á los que son h contenciosos, y que no
obedecen á la verdad, antes obedecen á la injusti
cia, enojo, y yta.

Prerogativa del Iudio.

9 Tribulacion y angustia seré sobre toda persona humana que obra lo malo, el Iudio primamente, y el Griego.

10 Mas gloria y honra, y paz à qualquiera q' obra el bien, al Iudio primamente, y al Griego.

11 * Porque no ay accepcion de personas acerca de Dios.

12 Porque todos los que m sin Ley peccaron, sin Ley tambien pereceran: y todos los que en la Ley peccaron, por la Ley seran juzgados.

13 Porque * no los oydores de la Ley son juzgados, mas los hacedores de la Ley seran justificados.

14 Porque las Gentes que no tienen la Ley, haciendo naturalmente lo que es de la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley, ellos mismos se son Ley.

15 Mostrando p la obra de la Ley escrita en sus coraçones, dando testimonio juntamente sus consciencias; y acusandose y tambien escusandose sus pensamientos unos con otros.

16 Enel dia que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres conforme q à mi Evangelio, por Iesu Christo.

17 He aqui tu te llamas por sobrenombre Iudio; y estas s reposado en la Ley, * y te glorias en Dios,

18 Y sabes su voluntad, y v apruevas lo mejor, instruyendo por la Ley.

19 Y confias que eres guia de los ciegos, luz de los que estan en tinieblas.

20 Enseñador de los que no saben, maestro de ninos, que tienes y la forma de la scienza y de la verdad en la Ley.

21 El que, pues, enseñas à otre, no te enseñas á ti mismo? El que predicas que no se ha de hurtar, hurtas?

22 El que dizes que no se ha de adulterar, adulteras? El q abominas los ydolos, hazes sacrilegio

23 El que te jactas de la Ley, con rebellion de la Ley deshonras á Dios?

24 Porque el Nombre de Dios es blasphemado por causa de vosotros entre las Gentes, * como esta escrito.

25 La circuncision à la verdad aprovecha, si guardares la Ley: mas si eres rebelde à la Ley, tu circuncision es b hecha prepucio.

26 De manera que si el prepucio guardare las justicias de la ley, no será avido su prepucio por circuncision?

27 Y lo que de su natural es prepucio, guardado perfectamente la Ley, te juzgará à ti, que con la letra y con la circuncision eres rebelde à la Ley.

28 Porque e no el que es Iudio en manifiesto, ni la circuncision que es en manifiesto en la carne,

29 Mas el que g en lo secreto es Iudio; y * la circuncision del coraçõ en espíritu, no en letra: el alabáca del qual no es por los hóbres, mas por Dios,

f En lo que es de la fe.

g Decoracion en espíritu &c. * Co.2.11.

La prerogativa del Iudio sobre el Gétil, es ser depositario de la Ley y promessa de Dios, cuya verdad no faltas por la incredulidad de ellos, antes la betho mas ilustre (porque por esa, sim deella) se ha comunicado en su Evangelio a los Gentiles, como trata abaxo II. 25. &c., ni por esto Dios es injusto castigando los rebeldes, ni con tal pretexto nadie se ha de atrever a mal hacer, z. La dioda prerrogativa no los hace mejores que los Gentiles, pues tan pecadores como ellos como q' a provado, y de nuevo se prueva. 3. Estando todos los hóbres en tal estado (por su comun corruptio) la Ley (q' à la verdad si estuvieran en su naturaleza les pudiera servir para que hizieren justos) no les sirve fin de conveñencia de pecadores.

4. Manifiesta Diib el camino de la verdadera justicia en su Evangelio por la fe en Christo para que la gloria de nuestra ju-

sticia (que si fuera por las obras de la Ley avia de ser nuestra) toutes de Dios: y esto à todos, Iudios y Gentiles, porque es Dios de todos.

Q Ve pues tiene mas a el Iudio, o b que aprovecha la circuncision?

2 Mucho c en todas maneras. Lo primero ciertamente, Que d la Palabra de Dios les ha sido e confiada.

3 Porque que ay, si algunos de ellos han sido incredulos? * La incredulidad de ellos avrà por effo hecho vana f la verdad de Dios?

4 En ninguna manera: * porque Dios es Verdadero, * y todo hombre es mentiroso: * como está escrito, Párque seás justificado en tus dichos: y venças quando juzgáres.

5 Y si nuestra iniquidad e encarece la justicia de Dios, que diremos? Será por effo injusto Dios q' da b castigo? (habló como hombre.)

6 En ninguna manera: de otra manera, como juzgaría Dios el mundo?

7 * Porque si la Verdad de Dios con mi memoria creció à gloria suya, porque aun tambien yo soy juzgado como peccador?

8 * No siendolo, como somos m blasphemados, y como algunos dizé que nosotros u dezimos, Hagamos males para que vengan bienes? la condención de los quales es justa.

9 * Pues que? Somos mejores que ellos? En ninguna manera: porque q ya avemos r accusado a Iudios y à Griegos, * que todos estan debaxo de peccado.

10 Como está escrito. * Que no ay justo, ni aun uno.

11 No ay quien entienda, no ay quien busque à Dios.

12 Todos s se apartaron, r à una fueró hechos v inutiles: no ay quien haga lo bueno: no ay ni aun uno.

13 * Sepulchro abierto es su garganta: con sus lenguas tratan engañosamente: * veneno de aspides effe debaxo de sus labios.

14 * Cuya boca está llena de maledicencia, y de amargura:

15 * Sus pies son ligeros à derramar sangre.

16 Quebrantamiento y desventura ay en sus caminos.

17 Y camino de paz no conocieron.

18 * No ay temor de Dios delante de sus ojos.

19 * Empero ya sabemos que todo lo que la Ley dice, à los que estan en la Ley lo dice: para que toda boca se tape, y que todo el mundo se sujetete x à Dios:

20 Que r por las obras de la Ley ninguna carne se justificara delante del: porque r por la Ley es el conocimiento del peccado.

21 * Empero aora, z sin la Ley, la justicia de Dios se ha manifestado testificada por la Ley y por los Prophetas.

22 La justicia, digo, de Dios, por la fe de Iesu Christo, para todos y sobre todos losq creen en el: porque a no ay diferencia,

23 Por quanto todos b peccaron, y estan destituydos c de la gloria de Dios.

24 Justificados graciosamente por su gracia por la redencion que es en Iesu.

25 Al qual Dios ha propuesto por aplacacion por la fe en su sangre d para manifestacion de su justicia para la remision de los peccados palafados.

a Nadie es aquil resuado. b Como está provado hasta aqui, y de su Evangelio, por el qual Dios es mucho mas glorificado perdonando pecadores, de lo que lo fuerza premiando justos. f los los uviera, por el cumplimiento de la ley. d At. v.21.

e De el s. que el es. til. f G. que provecho de la cir. q. d. que prerrogativa tiene el Pueblo Iud. sobre el Gentil. g Sin duda. h Sin dubla. i G. los pala- bras. k Dada en de- polito. ab. 9. 4. &c.

l Ab. 9. 5. m Ti. 2. 22. 12. n la fe. q. l. la similitud eu su pro misia. o Juan. 3. 4. p Ps. 116. 11. r Ps. 51. 6.

s Engredence, hace mas illu- stre. t G. yra. u Serie juez del mundo. Gen. 18. 25.

v Va con el vers. 5. w Fue mas digna de gloria. x G. y. no. H. m infamados en Eneanios. o De los q cal enefasian.

y Gal. 3. 21. z Psal. 14. 1. y 53. 4.

ll. a Ps. 5. 10. b Ps. 140. 4. c Ps. 10. 7. d Isa. 19. 7. e Prov. 1. 16. f Ps. 36. 1. g Gal. 1. 17. h 11. 11.

h Los judios mejores q los Griegos por la prerrogativa di- cha, arr. v. 2.

i S. en los dos cap. preced.

j Cónsidera. k S. del camino de Dios. l Todas. m Perditissi- mos.

n Oc. à la cō- denacion de Dio.

o Por hazerlo que la Ley cō- tiene, pues ella provado q todos peccaron &c. habla de los no regene- rados.

p Ab. 7. 7. q Al mundo impio se revela el Evangelio, en Christo, en el qual crey- do configura la verdadera jus- ticia sin su merito.

CAPIT. III.

La prerrogativa del Iudio sobre el Gétil, es ser depositario de la Ley y promessa de Dios, cuya verdad no faltas por la incredulidad de ellos, antes la betho mas ilustre (porque por esa, sim deella) se ha comunicado en su Evangelio a los Gentiles, como trata abaxo II. 25. &c., ni por esto Dios es injusto castigando los rebeldes, ni con tal pretexto nadie se ha de atrever a mal hacer, z. La dioda prerrogativa no los hace mejores que los Gentiles, pues tan pecadores como ellos como q' a provado, y de nuevo se prueva. 3. Estando todos los hóbres en tal estado (por su comun corruptio) la Ley (q' à la verdad si estuvieran en su naturaleza les pudiera servir para que hizieren justos) no les sirve fin de conveñencia de pecadores.

4. Manifiesta Diib el camino de la verdadera justicia en su Evangelio por la fe en Christo para que la gloria de nuestra ju-

26. Por la paciencia de Dios: manifestando su justicia en este tiempo: para que el *solo* sea el justo, y el que justifica á que es de la fe de Iesus.

27. Donde pues está la justicia? Es echada fuera. Por qual Ley? De las obras? & no: mas por la Ley de la fe.

28. Asique concluimos ser el hombre justificado por fe sin las obras de la Ley.

29. O es Dios solamente *Dios* de los Iudios? No es tambien *Dios de las Gentes*? cierto tambien es *Dios de las Gentes*.

30. Porque un Dios es de todos, el qual justificara de la Fe & la circuncisión: y por la fe al prepucio.

31. Luego deshazemos la Ley por la fe: En ninguna manera: mas antes establecemos la Ley.

C A P I T. IIII.

Prueba que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es lo que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los pecados al que verdaderamente cree, y creerle esta fe por sola justicia, las pruebas son, la primera por el exemplo de Abraham, la segunda, por el testimonio de David. 2. Infinitas de que pues sirva la Circuncisión y la Ley, hasta rascarse mas ampliamente cap. 7. 3. Buel-ve al exemplo de Abraham explicando qual fue esta fe en si, q' agrado tanto a Dios: y poniendolo por exemplo a todos los que delante de Dios quisieren ser justificados.

*Q*ue pues diremos que halló Abraham nuestro padre segun la carne?

2. Que si Abraham fue justificado por las obras, tiene gloria; mas no acerca de Dios.

3. Porque que dice la Escritura? Y creyó Abraham a Dios, y fué atribuyendo a justicia.

4. Empero alque obra, no se le cuenta el salario q' por merced, mas por deuda.

5. Mas alque no obra, sino cree en aquel que justifica al impio, la fe le es contada por justicia.

6. Como tambien David dice, Ser bienaventurado el hombre, al qual Dios atribuye justicia sin las obras, Diciendo.

7. Bienaventurados aquellos cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos pecados son cubiertos.

8. Bienaventurado el varon al qual el Señor no imputó peccado.

9. Esta beatificación pues es solamente en la Circuncisión, o tambien en el prepucio porque dezimos q' á Abraham fue contada la fe por justicia?

10. Corno pues le fue contada en la circuncisión ó en el prepucio: no en la circumcision, sino en el prepucio.

11. q' Y recibió la circumcision por señal, por sello de la justicia de la fe que tuvo en el prepucio para que fuese padre de todos los creyentes, por el prepucio, para que tambien a ellos les sea con-

tado por justicia;

12. Y que sea Padre de la circumcision, no solamente a los que son de la circumcision, mas tambien a los q' siguen las pisadas de la fe q' fue en nuestro padre Abraham antes de ser circuncidado.

13. Porque no por la Ley fue dada la promesa á Abraham, o á su simiente, que seria heredero del mundo: sino por la justicia de la fe.

14. Porque si los que son de la Ley, son los herederos, vana es la fe: y anulada es la promesa.

15. Porque la Ley obra yra: porque donde no hay Ley, alli tampoco hay rebellion.

16. q' Portanto por la fe, para que sea por gracia: porque la promesa sea firme á toda simiente heredera: te: es a saber no solamente al que es de la Ley, mas

17. tambien al que es de la fe de Abraham: el qual es padre de todos nosotros.

17. Como está escrito, * Que por padre de muchas gentes te he puesto delante de Dios al qual p' creyó: el qual da vida á los muertos, y llama las cosas que no son, como las que son.

18. q' El qual creyó para esperar contra esperanza, Que sería hecho padre de muchas gentes conforme á lo que le avia sido dicho, * Ansí será tu simiente.

19. Y no se enflaqueció en la fe, ni consideró su cuerpo ya muerto (siendo ya de casi cien años) ni la matriz muerta de Sara.

20. Tampoco en la promesa de Dios dubitó con desconfianza: antes fue esforçado en fe dando gloria á Dios.

21. Sabiendo enteramente que todo lo que avia prometido era tambien poderoso para hacerlo.

22. Por lo qual tambien le fue atribuydo á justicia.

23. Y no es escrito esto solamente por el, que le avia sido así contado.

24. Sino tambien por nosotros aquien será así contado, á los que creen en el que levantó de los muertos á Iesus, Señor nuestro.

25. El qual fue entregado por nuestros delitos, y resucitó por nuestra justificación.

C A P I C T. V,

Efectos ilustrísimos de la justificación de la fe en Christo, por los cuales se muestra evidentemente, que no solo no hace, á los que merecen perdón, lo alcanzan negligentes en las obras de la Ley, mas que sin ella de del favor de no los puede servir. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepuja los daños que vinieron al mundo por la desobediencia de Adán.

3. Y no solo esto, mas aun nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulación haze b' pacienza:

4. Y la pacienza, d' prueba: y la prueba, esperanza.

5. Y la esperanza no será avergonzada: porque el amor de Dios está derramado en nuestros corazones por el Espíritu Sancto q' nos es dado.

6. Porque Christo, aun quando eramos g' flacos, á su tiempo murió por los impios.

7. Ciertamente á penas muere alguno por lo justo: porque por lo bueno podrá ser que alguno osaría morir.

8. Mas Dios, encarece su Charidad para con nosotros, que siendo aun peccadores, Christo murió por nosotros,

9. Luego mucho mas aora justificados en su sangre, por el seremos salvos de la yra.

10. Porque si siendo enemigos, fuemos reconciliados c'd Dios por la muerte de su Hijo, mucho mas y' reconciliados seremos salvos por su vida.

11. Y no solo esto, mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Iesu Christo, por el qual hemos aora recibido la reconciliación.

12. q' Portanto, de la manera que el peccado entró en el mundo por un hombre, y por el peccado la muerte: y la muerte así pasó á todos los hombres en aquel en quien todos pecaron.

13. Porque hasta la Ley el peccado estaba en el mundo: mas el peccado no era imputado, no a viendo Ley.

14. Mas reynó la muerte desde Adam hasta Moysen aun en los que no pecaron en la manera de la rebellion de Adán; el qual es figura del que avia de venir,

* Gen. 17. 4.
o Por decreto
de Dios H.
p' q' creyente.
q' d' Abraham
t' d' esperanza.
* Gen. 15. 5.
s' como las
estrellas del
cielo. t' Gen
15. 5.

* Eph. 2. 13.
* Luc. 1. 13.
a Por paz entre
nos q' nos aque-
lla iniquidad q'
confiésimamente
alziga q' el
regresado tiene
quando se tiene
libre de todo ter-
ror de confusión
d' q' padecemos.

c' q' padecer q'
d' la cruz.

d' O' experien-
cia, s' de los
favors y do-
nes de Díos.

e' d' nra
f' q' fuerza,
e' frustrada
ot' no ave-
guenca.

f' Estamos per-
suadidos por
el Esp. S. de
que Dios nos

g' ama.
* Heb. 9. 15. 28

h' y 1. Ped. 3. 18.
g' Sin fuerza
ninguna de ju-
sticia.

i' Por lo ho-
nesto o uil.
por la honesta
o la hazienda.

j' Por su muerte.

k' Falta aquí el
c' tu miem-
bro de la an-
titn. en Chri-
sto que es. Au-
si por un Chri-
sto justicia en-
tró en el mun-
do, y por su

l' p'le de su figu-
ero era esti-
mado. s' de los
hombres por

m' f' de econo-
mico en-
tró des' q' q' q' q'
lo d' la Ley.

n' Es a fab.
s' q' q' q' q'

o' q' q' q' q'

p' q' q' q' q'

q' q' q' q'

r' q' q' q' q'

s' q' q' q' q'

t' q' q' q' q'

u' q' q' q' q'

v' q' q' q' q'

w' q' q' q' q'

x' q' q' q' q'

y' q' q' q' q'

z' q' q' q' q'

aa' q' q' q' q'

bb' q' q' q' q'

cc' q' q' q' q'

dd' q' q' q' q'

ee' q' q' q' q'

ff' q' q' q' q'

gg' q' q' q' q'

hh' q' q' q' q'

ii' q' q' q' q'

jj' q' q' q' q'

kk' q' q' q' q'

ll' q' q' q' q'

mm' q' q' q' q'

nn' q' q' q' q'

oo' q' q' q' q'

pp' q' q' q' q'

qq' q' q' q' q'

rr' q' q' q' q'

ss' q' q' q' q'

tt' q' q' q' q'

uu' q' q' q' q'

vv' q' q' q' q'

ww' q' q' q' q'

xx' q' q' q' q'

yy' q' q' q' q'

zz' q' q' q' q'

aa' q' q' q' q'

bb' q' q' q' q'

cc' q' q' q' q'

dd' q' q' q' q'

ee' q' q' q' q'

ff' q' q' q' q'

gg' q' q' q' q'

hh' q' q' q' q'

ii' q' q' q' q'

jj' q' q' q' q'

kk' q' q' q' q'

ll' q' q' q' q'

mm' q' q' q' q'

nn' q' q' q' q'

oo' q' q' q' q'

pp' q' q' q' q'

qq' q' q' q' q'

rr' q' q' q' q'

ss' q' q' q' q'

tt' q' q' q' q'

uu' q' q' q' q'

vv' q' q' q' q'

ww' q' q' q' q'

xx' q' q' q' q'

yy' q' q' q' q'

zz' q' q' q' q'

aa' q' q' q' q'

bb' q' q' q' q'

cc' q' q' q' q'

dd' q' q' q' q'

ee' q' q' q' q'

ff' q' q' q' q'

gg' q' q' q' q'

hh' q' q' q' q'

ii' q' q' q' q'

jj' q' q' q' q'

kk' q' q' q' q'

ll' q' q' q' q'

mm' q' q' q' q'

nn' q' q' q' q'

oo' q' q' q' q'

pp' q' q' q' q'

qq' q' q' q' q'

rr' q' q' q' q'

ss' q' q' q' q'

tt' q' q' q' q'

uu' q' q' q' q'

vv' q' q' q' q'

ww' q' q' q' q'

xx' q' q' q' q'

yy' q' q' q' q'

zz' q' q' q' q'

aa' q' q' q' q'

bb' q' q' q' q'

cc' q' q' q' q'

dd' q' q' q' q'

ee' q' q' q' q'

ff' q' q' q' q'

gg' q' q' q' q'

hh' q' q' q' q'

ii' q' q' q' q'

jj' q' q' q' q'

kk' q' q' q' q'

ll' q' q' q' q'

mm' q' q' q' q'

nn' q' q' q' q'

oo' q' q' q' q'

pp' q' q' q' q'

qq' q' q' q' q'

rr' q' q' q' q'

ss' q' q' q' q'

tt' q' q' q' q'

uu' q' q' q' q'

vv' q' q' q' q'

ww' q' q' q' q'

xx' q' q' q' q'

yy' q' q' q' q'

zz' q' q' q' q'

aa' q' q' q' q'

bb' q' q' q' q'

cc' q' q' q' q'

dd' q' q' q' q'

ee' q' q' q' q'

ff' q' q' q' q'

gg' q' q' q' q'

hh' q' q' q' q'

ii' q' q' q' q'

jj' q' q' q' q'

kk' q' q' q' q'

ll' q' q' q' q'

mm' q' q' q' q'

nn' q' q' q' q'

oo' q' q' q' q'

pp' q' q' q' q'

qq' q' q' q' q'

rr' q' q' q' q'

ss' q' q' q' q'

tt' q' q' q' q'

uu' q' q' q' q'

vv' q' q' q' q'

ww' q' q' q' q'

xx' q' q' q' q'

yy' q' q' q' q'

zz' q' q' q' q'

aa' q' q' q' q'

bb' q' q' q' q'

cc' q' q' q' q'

dd' q' q' q' q'

ee' q' q' q' q'

ff' q' q' q' q'

gg' q' q' q' q'

hh' q' q' q' q'

ii' q' q' q' q'

jj' q' q' q' q'

kk' q' q' q' q'

ll' q' q' q' q'

mm' q' q' q' q'

nn' q' q' q' q'

oo' q' q' q' q'

pp' q' q' q' q'

qq' q' q' q' q'

rr' q' q' q' q'

ss' q' q' q' q'

tt' q' q' q' q'

uu' q' q' q' q'

vv' q' q' q' q'

ww' q' q' q' q'

xx' q' q' q' q'

yy' q' q' q' q'

zz' q' q' q' q'

aa' q' q' q' q'

bb' q' q' q' q'

cc' q' q' q' q'

dd' q' q' q' q'

ee' q' q' q' q'

ff' q' q' q' q'

gg' q' q' q' q'

hh' q' q' q' q'

ii' q' q' q' q'

jj' q' q' q' q'

kk' q' q' q' q'

o O la gracia ¹⁵ Mas no como el delicto, tal fue el dñ : porq en Christo. si por el delicto de aquel uno murieron muchos, p. Ut. pecc. dor. S. vino el mucho mas la gracia de Dios y el dñ por la gracia inal al mundo. de un hombre Iesu Christo abundó a muchos. q. Aconsejó, 16 Ni tampoco de la manera que por un P pecado, así tambien q el don : porque el juzglio a la verdad ^{vino} de un pecado para condenacion, mas la gracia ^{vino} de muchos delictos para justificació.

17 Porque si por un delicto reynó la muerte por causa de uno, los que reciben la abundancia de la gracia, y de la merced, y de la justicia, mucho mas rey naran por un Iesu Christo.

18 Ansique de la manera que por un delicto * ^{vino} la culpa a todos los hombres para condenacion, así por una justicia ^{vino} la gracia a todos los hombres para justificación de vida.

19 Porque como por la desobediencia de un hombre muchos fueron hechos peccadores, así por la obediencia de uno muchos serán hechos justos. 20 La Ley empero entró para que el peccado creciese: mas quando el peccado creció, sobre pujo la gracia:

21 Para que de la manera que el peccado reyó para muerte, así también la gracia reyne ^x por la justicia para vida eterna por Iesu Christo Señor nuestro.

CAPIT. VI.

De que por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauración ayas soltado la ruyna del pecado, no se ha de tomar atrevimiento de pecar porque nuestra profesion en el bautismo es en contrario a su de permanecer en sanctidad, para lo qual el bautismo en la muerte del Señor tambien significa. Tampoco la libertad de la Ley q en Christo tenemos, se ha de entender licencia para pecar: porque la Christiana libertad es servidumbre a Dios y a la piz vida obedeciendo.

P Vos, q diremos? * Peceveremos en pecado para que la gracia crezca?

2 En ninguna manera. Porq los que somos muertos al pecado, como biviremos aun en él?

3 O no sabeyos * que todos los que somos bautizados en Christo Iesus, somos bautizados en su muerte?

4 * Porqué somos sepultados juntamente co el a muerte por el Baptismo, para que como Christo resucitó de los muertos a gloria del Padre, * así tambien nosotros andemos en novedad de vida.

5 * Porque c si fuemos plantados juntamente en el a la semejanza de su muerte, tambien lo seremos juntamente a la de su resurrección:

6 d Ciertos que nuestro viejo hombre juntamente fue crucificado con el, para que el cuerpo del pecado sea deshecho, que mas no sirvamos al pecado.

7 Porque el que es muerto, e justificado es del pecado..

8 Y si morimos con Christo, creemos que también biviremos con el;

f Para muerte del pecado de los tuyos, g. Pasq. Dl. 15. Ciertos que Christo aviendo resuscitado de los muertos, ya no muere: la muerte no se enseña glorificada ni recordará mas deel.

10 Porque, que es muerto, f al pecado murió una vez; y que bive, g a Dios bive.

11 Ansí tambien vosotros, l pensad que vosotros deciero soys muertos al pecado; mas que bivis a Dios en Christo Iesu Señor nuestro.

12 No reyne pues el pecado i en vuestro cuerpo mortal para obedecer k al pecado en sus concupiscencias.

13 Ni tampoco presenteyos vuestros miembros al pecado por instrumentos de iniquidad: antes os presentad a Dios como resuflitados de los muertos; y vuestros miembros a Dios por instru-

mentos de justicia.

14 Porque el peccado no se enseñoreará de vuestros: porque no estays debaxo de la Ley, mas de debaxo de la gracia.

15 q Pues qué? Peccaremos, porque no estamos debaxo de la Ley, sino debaxo de la gracia? En ninguna manera.

16 * O no sabeyos que aquien os presentastes a vosotros mismos por siervos para obedecer le, soy siervos de aquel a quien obedecelys, o del peccado para muerte, o de la ⁿ obediencia para justicia.

17 Gracias a Dios, que fuistes siervos del peccado: mas aveys obedecido de coraçon a la forma de doctrina a la qual o soyos entregados:

18 Y libertados del peccado, soyos hechos siervos de la justicia.

19 PHumana cosa digo, por la flaqueza de vuestra carne: Que como para iniquidad presentastes vuestros miembros a servir a la inmundicia y a la iniquidad, ansí ora para sanctidad presenteyos vuestros miembros a servir a la justicia:

20 Porque quando fuistes siervos del peccado, q libres erades de la justicia.

21 Que fruto pues teniades de aquellas cosas, de las quales ora os avergonçays; porque el fin deellas es muerte.

22 Mas ora librados del peccado, y hechos siervos a Dios, teneyos por vuestro fruto la sanctificación, y por fin la vida eterna.

23 Porque las pagas del peccado es muerte: mas la gracia de Dios es vida eterna en Christo Iesu Señor nuestro.

CAPIT. VII.

Profisgo declarando como se ha de entender la libertad, ó exención de la Ley en el Christiano, a saber, no de las obras que mandas, sino de la obligación y miedo servil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 1. A occasioñ de esto profiso declarando los officios de la Ley en el peccador, que son, 1. enfeñar el pecado. 2. Hacer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de una parte el corrupto appetito a mas pecar (que con la ignorancia estava como adormecido) y de otra, (vistla la pena que la Ley incima) irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte, los quales efectos la Ley nos tiene de suyo, mas accidentalmente por la occasioñ de la perversidad y corrupcioñ del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aus es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.

O Ignorays, hermanos, (hablo con los que saben la Ley,) * que la Ley solamente se enseñorea del hombre entretanto que bive?

2 Porq la muger q es sujeta a marido, mientras el marido bive está obligada a la Ley: mas muerto el marido, ella es libre de la Ley b del marido.

3 Ansí que biviendo el marido se llamará adultera, si fuer de otro varo; mas si su marido muriere, es libre de la Ley, de tal manera que no será adulteria, si fuer de otro marido.

4 Ansí tambien vosotros, hermanos mios, soyos muertos a la Ley en el cuerpo de Christo, para que seays de otro, e a saber del q resuscitó de los muertos, para que frutifiquemos a Dios.

5 Porque mientras estamos c en la carne, los efectos de los peccados que d eran por la Ley, obra van en nuestros miembros * fructificado a muerte:

6 Mas ora somos libres e de la Ley de la muerte, en la qual estavamos f detenidos g paraq sirvamos h en novedad de Espiritu, y no en vejez de letra.

7 q Que pues diremos? La Ley es peccado? En ninguna manera, empero yo no conozca al peccado sino por la Ley: porque tampoco conociera la concupiscencia, si la Ley no dixerá * No cudiciarás.

m G, biven-
tes de los mu-
ertos.

II

* Ioan. 8, 24.
2, Ped. 1, 19.
n 5. de la vo-
luntad de Dios.
o Os aveys
entregado,
p Hablaré hu-
manamente
para que mejor
me entiendays.
q d. no tenias
des que ver con
la justicia, fin
en la iniquidad
ved, ver, 22, la
antijusticia.

r Todo peccado
por minimo que
pareja al hom-
bre animal, e
transfiguracion
de la Ley de
Dios; y por el
mismo raso me-
reco muerte.

s El don, la
merced de
nuestra justi-
cian Christo

* 1. Cor. 7, 39

a 5. de su ma-
trimonio.

b D. aquiel
matrimonio.

c Casuiles an-
tes de nuestra
regeneracion.

d Crecian, co-
mo ar. 5, 20, y
ab. v, 13.

* Como ar. 6.

e q, d, de la
obligacion de
la muerte me-
necida por el
peccado y in-
tentada por la

Ley.

f Presos,

g Or. de tal

manera q sir-

h Alude a los
nombres de
viejo y nuevo
Testam.

i Exod. 20, 17.

Deut. 5, 11.

j Quando la
ocasión, ó el
objeto se of-
rece, o, occa-
siomadamente

por el &c.

k Enton.

^k Ot. eng. deb. 8 Entonces el peccado i avida occasió k obró:
i como ador- en mi por el mandamiento toda concupiscencia:
me dió. m. No tenía al porque sin la Ley el peccado estavá i muerto.
boroto n. gano de con- 9 Así q yo sin la Ley n bivía por algú tiempo:
scuencia. n Siendome mas n venido el maldadíeto, o el peccado rebivió.
notificada la 10 Y yo p morir y halle que el mandamiento,
Ley. que de suyo era q vivifício, para mi era mortal.
o La concupi- 11 Porque el peccado, avida occasion, me en-
scencia nula ganó por el mandamiento, y por el me mató.
se murió. 12 De manera que la Ley à la verdad es santa, y
p Comencé à y el mandamiento sancto, y justo, y bueno.
senar la nuer- 13 Luego lo q es bueno, à mi me es hecho muer-
te q por la Ley tene inestava. te? No, sino el peccado, q para mostrarle peccado
q G. para vida: por lo bueno, me obró la muerte, haziédo se pec-
H. r. Me levó d. 14 Porq ya sabemos que la Ley es espiritual: mas yo soy carnal, y védido à sujeción del peccado.
q. a. augmienta por la Ley. 15 Porque lo que cometo, * no lo entiendo. q y
q. o. moitran- ni el bien que q quiero hago: antes lo que aborrezo,
doce peccado. co, aquello hago.
i Por medio de 16 Y si lo que no quiero, esto hago, * apruevo
la buena Ley. que la ley es buena:
x G. debaxo 17 De manera que ya yo no obro aquello, sino
del peccado. el peccado que mora en mi,
q. Att. v. y. 18 Y yo sé q no mora en mi, es à saber en mi
y G. porque es carne, bien, porque tengo el querer; mas perficio-
segunda prue- nar el bien, no lo alcanço.
bidad aun en 19 Porque no el bien que quiero, esto hago: mas
los regenera- el mal que no quiero, esto hago.
dos, donde se 20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro
declara la di- yo, sino el peccado que mora en mi.
stacón de los
dos hombres viejo y nuevo
c. &c. 21 Así q queriendo yo hacer el bien, hallo
d esa Ley Que el mal me es propio.
z Apruevo. 22 Porque e con el hombre interior me deleysto con la Ley de Dios:
i G. conférto 23 Mas veo otra ley f en mis miembros q rebe-
lla la Ley q jec- lla contra la Ley de mi espíritu, y q me lleva cap-
b G. porque s. tivo à la Ley del peccado q está en mis miembros.
miso en los reg. en respe- 24 Miserable hombre de mi, quien me librará h
cto del bien, la pccad. en ac- del cuerpo de esta inquiete?
specto del mal c la inclinación del nuevo ho-
y. 25 i Gracias hago Dios por Iesu Christo, Señor
uestro. Así q yo mismo k có el espíritu sirvo á la
Ley de dios, mas l có la carne à la Ley del peccado.
d Este captivo, condición del viejo hombre. e Por la parte que soy regenerado en espíritu. Ver. 21. f En la parte de mi aun no regenerada. g G. mete á sab-
me librárá. ab, c, fig. ver. 2. h Of. este cuerpo de muerte? q, d, de cito otra obliga-
ció à muerte, por alianza à la muerte del cuerpo. i A sab., me librará Ab, cap.
fig. v. 3. k En quanto regenerado. l En quanto aun carnal.

C A P I T . VIII.

d Biven. i Haz en si el que para el que de verdad está en Christo y bive por fe, explico deesta (asim q soy aux flaquezas de carne, en la qual empero no es sis dina libertad como de la corrupcion cap. p. 4c. f. 17, 22). g La justicia q de nuestra regeneración espiritual y de la eternidad de la he-
ra inapagable redad q espereamos en nuestra eterna restauracion, no compa-
confígu por razón de la qual todas las presentes aflicciones son de ningunas las obras de la pefo. 4. Por esta restauracion no solo gimen todas las criaturas, Ley porqurá mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, q es los que deel a el hombre car- uniuersal mas de corrupcion, el eligio, y predestinó en Christo, n. tiene y los llamó à su tiempo, a los quales también à su tiempo glorifi- lo, como ésta cara fin q cosa ninguna pueda impedir la efectuacion de este visto en el cap. su eterno consejo para con ellos en Christo.

b Hecho hom- A Nique aora, ninguna condennacion ay pa-
bre como no- tra los que están en Christo Iesus; que no a-
fueron a pecca- andan conforme à la carne, mas conforme dores. al Espíritu.

i Como z. 2. 2 Porque la Ley del Espíritu de vida en Christo, la justifi- sto Iesus e me ha librado i de la ley del peccado y cacion. de la muerte.

i Siénten, qui- 3 Porque glo que era imposible à la Ley por-
eren, a. securá. quanto era débil por la carne, Dios embiendo à su
La Sabiduría. Hijo b en semejanza de carne de peccado. i del pec-
n. Carnales, no cado tambien condennó al peccado en la carne:
segueredos

4 Para que la justicia de la Ley fuese cumplida en Chistos, da en nosotros, que no andamos conforme à la carne, mas conforme al Espíritu.

5 Porque los que son conforme á la carne las cosas que son de la carne i saben: mas los que conforme al Espíritu, las cosas que son del Espíritu.

6 Porque m la prudencia de la carne, es nuer- te: mas la prudencia del Espíritu, vida y paz.

7 Por quanto la prudencia de la carne es enemistad contra Dios: porque no se sujetá à la Ley de Dios, ni tan poco puede.

8 Ansique los que son a en la carne, no pueden agradar á Dios.

9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en el Espíritu: por quanto el Espíritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espíritu de Cristo, el tal no es deck.

10 Empero si Christo está en vosotros, o el cuer- po à la verdad es muerto à causa del peccado: mas el espíritu bive à causa de la justicia.

11 q Y si el Espíritu de aquel que levantó de los muertos à Iesus, mora en vosotros, el que levantó à Christo de los muertos, q vivifícara tambié vuestros cuerpos mortales e por su Espíritu que mora en vosotros.

12 q Ansique, hermanos, deuderos somos, s no à la carne para que bivarmos conforme á la carne.

13 Porque si bivierdes conforme á la carne, morireys: mas si por el Espíritu mortificardes las obras e de la carne, bivireys.

14 Porque todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, los tales son hijos de Dios.

15 Porque no aveys recibido e el Espíritu de servidumbre para estar otra vez en temor: * mas aveys recibido el Espíritu de adopcion, por el qual clamamos x Abba, Padre.

16 Porque el mismo Espíritu dá testimonio à nuestro espíritu que somos hijos de Dios.

17 Y si hijos, tambié herederos: herederos ciertamente y de Dios, y coherederos de Christo: si empero padecemos juntamente con el para que juntamente con el seamos glorificados.

18 Porque yo me resuelvo, en que loque e en este tiempo se padece, no es a de coparar có la gloria venidera q en nosotros ha de ser manifestada.

19 q Porque el continuo aralayar b de las criaturas la manifestación de los hijos de Dios espera:

20 Porque las criaturas e sujetadas fueron à vanidad, d no de su voluntad: mas por causa del que las sujetó.

21 Con esperanza que tambien las mismas criaturas seran libradas de la servidumbre de corrupcion e en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.

22 Porque ya sabemos, que todas las criaturas gimen á una, y à una están de parto hasta aora.

23 Y no solo ellis, mas tambien nosotros mismos que tenemos f las primicias del Espíritu, nosotros tambien gemimos dentro de nosotros mismos esperando g la adopcion, e a saber, * la redención de nuestro cuerpo;

24 Porque en esperança somos salvos que la esperança que se h vee, no es esperança: porque lo que alguno vee, i no lo espéra.

25 Pues si loque no vemos esperamos, k por pa-
cientia esperamos,

26 Item, que tambien el Espíritu à una ayuda nuestra flaqueza: porque que oreemos como con viene, no lo sabemos: mas el mismo Espíritu demanda por nosotros l con gemidos m indicibles,

27 Mas el que escudriña los corazones, sabe que es el deseo del Espíritu, e a saber, que conforme n à Dios demanda por los Santos.

28. Y ya desu Reygo.

o La parte no regenerada s. d. at. 7, 13, &c. e. tiene la pena de iniqui- p. lo que er- mente, - 13.

q Es prometida con algunas que nace de la entera regeneración q será en la resurrección, i. e. la cosa eficiente de la resurrección en el Espíritu. II.

f Falta la otra parte de la au- tuthesis. Mas al Espíritu ..pa- raq vivamus, conforme al Espíritu.

g. O de el cuer- po.

v. Alude à la dada de la Ley Exo. 19, 10, como Hob. 10, 18.

* Gal. 4, 5. x Padre en to das lenguas, nota la comunica- cion del Evangelio, à todas las naciones.

y Esta heredad de los padres Ge. 15, 1. z Lead the N. 2, Cor. 1, 5, 7 Co. 3, 1, 24. 2 En esta vida a. d. en razo de merito, or. cō digno.

III.

b G. de la crea- tura q. d. de todo lo criado e Es el subje- to del Eclesia- stico de Salo- mon.

d Audito al peccado de A

dá , que fue la causa, q. d. no por su peccado

e Quando los hijos de Dios uivere su glo-

lib. H.

f Los principios y limites de incorrupci- on. ar. vi, 11.

g S. entera-

* Luc. 21, 28. h Goza H.

i C. q. esperar?

k Padecientes esperando, e prueva q ge-

mimos, v. 23. l Luego gemi- mos es. , prue-

v. m Qe no los fa- briamos de-clarar por pa- labras, anq quisiersemos.

n A la volun- tad de Dios

gime por la amplificación

Seguridad de los pios.

o G. obtan juntamente al bien. p Algunos de creto de Dios. q De este su e- reñada. r Señalo, deces nro de este entonces. Es influencia de la juventud principal del tratado. A sus que el pueblo verdad de de su depende de su elección, de su justificación en Cristo. &c. Como es la en el siglo de la Epístola. f Glorificara. air. v. 18. a G. dura. - Isaias. v. 6. b 5. es Dios q los justifica.

* Ps. 43. 21. c 6. d. 4. d. su mpe.

28 Y ya sabemos, que à los que à Dios aman, todas las cosas o les ayudan à bien, es á saber, à los q conformes al Propósito son llamados.

29 Porque los que q antes conoció, tambien predestinó para que fuesen hechos conformes à la imagen de su Hijo, para que el sea el Primogenito entre muchos hermanos.

30 Y à los que predestinó, à estos tambien llamó: y à los que llamó, à estos tambien justificó: y à los que justificó, à estos tambien glorificó.

31 Pues que diremos à esto? Si Dios es por nosotros, quien será contra nosotros?

32 El que aun à su proprio Hijo no perdonó: antes lo entregó por todos nosotros, como no nos dará también con el todas las cosas?

33 Quijé acusarla contra los Escogidos de Dios? * Dios es el que los justifica.

34 Quien es el que los condenará? b Christo es el que murió: antes el que tambien resucitó, el que tambien está à la diestra de Dios, el que tambien demanda por nosotros.

35 Quien nos apartara de la Charidad de Christo? Tribulación? ó angustia? ó persecuciō? ó hambría? ó desnudo? ó peligro? ó cuchillo?

36 (Como está escrito, que * Por causa de ti somos muertos todo el tiempo: somos estimados como ovejas de matadero)

37 Autes en todas estas cosas vencemos por aquél que nos amó.

38 Por lo qual estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni Angeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,

39 Ni lo alto, ni lo bajo, ni ninguna criatura nos podrá apartar de la charidad de Dios, q es en Christo Iesus, Señor nuestro.

C A P I T . I X .

d o, por Christo q d, qual en tal caso dirá el empero de su benevolencia y charidad para con ellos) mostrando que sin que la promesa y verdad de Dios sea menoscabada, mismo Clie- c informada del Esp. Sanc- * A. 1. 2. y 1. Cai. 15. 8. f Glorificara. g. Glorifica- ma, 1. 1. con- do respecto de méritos ni deméritos de obras) no en las obras de la el amor del A. ley y en propia justicia como ellos. II. Esta libre voluntad de pofit pone en Dios en su elección no menoscaba su justicia en castigar des- los de su elección, puer al impios, antes en grandemente su bondad en acuerdo sufrido q si pudiera ser tanto tiempo. III. En la elección por expresos testimonios del Esp. S. no es mas privilegiado el Judio que el Gentil. IIII. La cristijs principal porque el Judio es mas culpable para ser condenado en este Suicido pueblo, es la opinion que tiene de justicia por El mismo autor parte de la ley, en la qual contento de si, trompeó en Christo. les tuvo Moy- sén, quando dí- xo a Dios: per- donales sus pecado; y si no, me- mo de su libro. Exod. 32. 32.

lord le N. Del Amatriche lord 1of. 6. 17. 7. 18. y 7. 1. 1. Cor. 2. 12. 1. 16. 2. Gal. 1. 8. 7. 9. * A. 1. 17. h. 5. d. q. pue- blo de Dios.

* Eph. 1. 12. i. Vicio y Nue- va Testam.

1 Digno de ser alabado para

Aba. 1. 1. &c. * Gen. 21. 12. 1. Heb. 11. 17.

Envíate mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empere de su benevolencia y charidad para con ellos) mostrando que sin que la promesa y verdad de Dios sea menoscabada, mismo Clie- c informada del Esp. Sanc- * A. 1. 2. y 1. Cai. 15. 8. f Glorificara. g. Glorifica- ma, 1. 1. con- do respecto de méritos ni deméritos de obras) no en las obras de la el amor del A. ley y en propia justicia como ellos. II. Esta libre voluntad de pofit pone en Dios en su elección no menoscaba su justicia en castigar des- los de su elección, puer al impios, antes en grandemente su bondad en acuerdo sufrido q si pudiera ser tanto tiempo. III. En la elección por expresos testimonios del Esp. S. no es mas privilegiado el Judio que el Gentil. IIII. La cristijs principal porque el Judio es mas culpable para ser condenado en este Suicido pueblo, es la opinion que tiene de justicia por El mismo autor parte de la ley, en la qual contento de si, trompeó en Christo. les tuvo Moy- sén, quando dí- xo a Dios: per- donales sus pecado; y si no, me- mo de su libro. Exod. 32. 32.

V Ecad digo d en Christo, no miento, dando- me testimonio mi conciencia e en el Espí- ritu Sancto.

2 Que tengo gran tristeza, y continuo dolor en mi corazón.

3 * Porque é desechar yo mismo ser q apartado de Christo por mis Hermanos, los que son mis parientes según la carne:

4 Que son Israelitas, de los cuales es la adop- cion y q la gloria, y q los Concierdos, y la data de la Ley, y el culto, y las promesas.

5 Cuyos son los Padres, y de los cuales es Chri- sto segun la carne EL Q VAL ES DIOS sobre todas las cosas + Bendito por hijos. Amen.

6 * No empero que la Palabra de Dios sea fulcado, porque no todos los que son de Israel son Israelitas.

7 Ni por ser simiente de Abraham luego son todos hijos: mas, * En Isaac te será llamada simiente.

8 Quiere decir, No los que son hijos de la car- l' Dada. naci- ne, estos son los hijos de Dios: mas los q son * hijos da. primera calvo.

9 Porque la palabra de la promessa es esta, * * Gen. 17. 10. * Gen. 21. 2. m. 5. à Iosé, à Eau y Jacob, 5. recibió tam- bién otaculo de Dios.

n Segun la tra- zon.

o El consejo eterno.

p Por la pura voluntad de Dios, cuyo es dar ser, oficio y fin à sus criaturas.

q Va con lo que dice, q que f'ma, provando la pura voluntad de Dios en su elección, ansi para con los que escoge, co- mo para con los que deixa.

* Mat. 1. 1. # Exo. 33. 19. r No s' y fino libertad (C. porque) con- tra la qual nadie puede justamente disipar, co- mo dice à Moylen &c. t S. el don de la elección, no est' en nues- tra voluntad ni diligencia. 3. 1. 2. 1. 2.

s Ex. 9. 16. t Oficina. u. deixadolo à su dureza y officiendolos las ocasiones con su man- damiento, q- na el qual por tanto se hace peor.

v 5. contra los que cllanz en- duece, pues en ellos se cumplió su voluntad.

w 1. 1. 4. 5. 9. 1. 2. 6. x Para officios honorables &c. y S. tienen tu que altercar, si &c.

* Ose. 2. 23. 1. Ped. 2. 10. z Predica. pre- góna.

* 1. 1. 2. 21. t Pocos serán salvos de tan- to numero.

+ Heb. con la- mación fene- cida inunda- justicia.

* 1. 1. 2. 19. t Con este epí- stolos se dimana ser Dios ambi- potente.

z Heb. soberbio, ó reliquia.

a Que los Gentiles aygan alcanzado lo que no buscaván, impugnó, à la misericordia de Dios, no á las obras preparatorias; y que los Iudios no aygan alcanzado lo que seguian, impugnó á ellos, porque no buscaván, como convivia.

* 25. 1. 18. 2. 33. Como está escrito, * He aquí, pongo en Si-
11. 8. 14. y 28. on piedra de trompeón, y piedra de cayda: y todo
16. 7. 1. Ped. 2. aquel que creyere en ella, no será avergonzado.

¹ Le gran, o
sobremodo va-
lorad.

² Que fe sal-
ir.
³ Alia volun-
tad y voluntad
de Dios.
⁴ No se sub-
jean.

⁵ Gal. 2. 24.

⁶ 1. fin. de la
ley es justificat-
or que la
goda: y por-
que Cristo la
amplió por no
faltar, es hecho
mucha justifi-
cación, fáctio-
nem. etc.

⁷ Lev. 25. 5.
Eze. 20. 11.

⁸ Col. 3. 12.

⁹ Deut. 30. 12.

¹⁰ Moysen por
pochas entran-
das: i. e. lo que
dice promulgó
que S. Pablo la
aplica á la pre-
dicacion del E-
vangelio, que es
la interfazion
de la fe.

¹¹ Deut. 30. 14.

¹² Come Tho-
mas Iouan. 20.

¹³ 1. fin. 26. 26.

¹⁴ Gentil art.
3. 23. 29. & c.
I. Iuel. 1. 32.

¹⁵ 1. fin. 1. 7.

¹⁶ Mat. 1. 15.

¹⁷ En esto Dios
deveremos creer,
el pnes. solo
deveremos mu-
rir.

¹⁸ m. G. evange-
lizan la paz.
q. d. traen las
alegres nuevas
de Ecc.

¹⁹ Los ludios.
o. Ot. obedie-
dien.

²⁰ Isa. 33. 1.

²¹ C. Cratia.

²² q. Dicho, que
obedecera á lo
que dice mos-
y cibus han de
oye?

²³ s. Enja qual
viene la ver-
dadera justicia
y P. 1. 19. 5.

²⁴ f. G. el sonido.

²⁵ G. conocido
la. boz del
Evangelio.

²⁶ Ot. el pun-
co.

²⁷ Deut. 32. 21.

²⁸ z. G. en no

²⁹ que nunca
tuvo palabra
de Dios por

C A P I T . X .

Profusig declarando La causa de la cayda de los Israelitas. a-
sal, porque no entendieró la ley ni sus mienos, no obstante que
en ella esté hecha mención de esta distincion de justicia de ley,
(que ellos nunca dieron,) y justicia de fe, (que insinua el E-
vangelio en Christo) la qual avia de ser comun á todo el mundo:
del qual estatura prophetizado que los Genuiles avian de obe-
decer al Evangelio, y los Iudios de contradezirle.

Hermanos, ciertamente ^t la voluntad de mi
coraçon, y la oracion á Dios es sobre Israel
a para salud.

2 Porque yo les doy testimonio que à la ver-
dad tieneu zelo de Dios, mas no conforme b à
scienzia.

3 Porque ignorando la justicia de Dios, y pro-
curando de establecer la suya, c no son sujetos á
la justicia de Dios.

4 * Porque d el fin de la Ley es Christo para
dar justicia á todo aquel que cree.

5 Porque Moysen escribe. Que la justicia que
es por la Ley, * el hombre que e las hiziere, bivi-
ra por ellas.

6 Mas de la justicia que es por la fe dice ansi,
No digas en tu coraçon, Quien subirá al cielo (estos
es, á traer de lo alto á Christo.)

7 O quien descendrá al abismo? (esto es
bolver á traer á Christo de los muertos)

8 Mas que dice: Cercana está la palabra es à
saber, en tu boca y en tu coraçon. Esta es la pala-
bra de fe la qual predicamos,

9 Que si confessares con tu boca i al Señor
Iesús, y creyeres en tu coraçon que Dios lo levantó
de los muertos, serás salvo.

10 Porque con el coraçon se cree para alcanzar
justicia: mas con la boca se haze confession para
alcanzar salud.

11 Porque la Escriptura dice, * Todo aquel
que en el creyere, no será avergonzado..

12 Porque no ay diferencia de Iudio y de k
Griegos: porque el mismo e el Señor de todos, rico
para con todos los que lo invocan,

13 * Porque todo aquel que invocare el Nom-
bre del Señor, será salvo,

14 Como pues l invocatan á aquel en el qual
no han creydo? Y como creeran á aquel de quien
no han oydo? Y como oyran si no ay quien les
predique?

15 Y como predicarán si no fueren embia-
dos? como está escrito, * Quan hermosos son los
pies de los que annuncian el Evágelio de la paz,
de los que annuncian el Evágelio de los bienes?

16 Mas no n todos o obedecen al Evágelio. q
Isaias dice, Señor, quién P creyó á nuestro q oydo?
que diremos y cibus han de

oye?

17 Luego r la fe es por el oyro: y el oydo por la
palabra de Dios.

18 Mas digo yo no han oydo? antes cierto t por
toda la tierra ha salido r la fama de ellos, y hasta
los cabos de la redondez de la tierra las palabras
decellos.

19 Mas digo yo no ha Israel t venido al cono-
cimiento? v Primeramente Moysen dice, t Yo os
provocare á celos x con gente que no es mia: con
gente y ignorante os provocare á yra.

20 Item, Isaias oia dezir * Fué hallado de los
que no me buscavan: manifesteme á los que no
preguntavan por mi.

21 Item, contra Israel dice, Todo el dia z este-
di mis manos al pueblo rebelde y a cótradezidor.

C A P I T . XI .

Aunque esto sea ansi, y aya Dios puesto fin á la politica Mo-
saica, c todo esto no b desechado su pueblo: es a sab. aquil que
por las condicioneas dichas de gracia y misericordia lo es. 2. Ru-
elva á provar que la cayda de Israel estava propheteizada: la
qual Dios avia ordenado en su Providencia para que por oca-
sió de su incredulidad el Evágelio fuese comunicado a los Gé-
tulas (Act. 13. 45.) por medio de los quales ellos tambié entras-
sen despues. 3. Con esta consideració rebate tambié el orgullo
de los Géntiles creyentes con su los Iudios incredulos, exhortan-
dolos á que castiguen en el exemplo deellos, y permieren tan con
humildad en su vocacion y proximé con toda insolencia la con-
version de los Iudios necessaria para el cumplimiento del Reino
de Christo, q. con la consideracion deseas misterioso, mylo de
Dios y orden de su Providencia, rompe en divinas alabicias. 4.

^a Donde su e
ternidad abra-
çò conaliento de
miticordia. Exod. 2.
3. 5. Rey. 19. 10
b G. m. alma,
m. g. d. muy
muchas.
^c No les eligió
porque no avia
de idolatras:
mas no idola-
traron perya
les avia elegi-
do.

Digo pues, ha desechado Dios á su pueblo? En ninguna manera. Porque tambien yo soy
Israelita, de la simiente de Abraham, del tribu
de Ben-jamin.

2 No há Dios desechado su Pueblo, alqual a
antes conoció. O no sabey que dice de Elias la
Escriptura? como hablando con Dios dice contra
Israel,

3 * Señor, á tus Prophetas han muerto, y tus
altares han minado, y yo he quedado solo, y pro-
curan b matarme.

4 Mas que le dice la divina respuesta? * Yo me
he dexado siete mil varones que no han dobrado
las rodillas delante de Bahal.

5 Ansi tambien en este tiempo han quedado
reliquias por la elecion e graciosa de Dios.

6 Y si por gracia , luego no por las obras: o
tramente la gracia ya no es gracia: y si por las
obras, ya no es gracia, otramore d la obra ya no
es obra.

7 q Pues que? Lo que buscava Israel, aquello
no ha alcanzado , mas e la elecion lo ha alcanza-
do: y los de mas fueron endurecidos.

8 (Como está escrito, * Diolcs Dios espiri-
tu f de remordimiento, ojos con que no vean, y
oydos con que no oygan,) hasta el dia de oy.

9 Y David dice, * Sea les buelta su mesa en
lazo, y en red, y en trompeadero, y en h paga.

10 Sus ojos sean escurecidos paraque no vean:
y agoviales siempre el espinazo.

11 q Digo pues, trompearon luego de tal ma-
nera, que cayessen del todo? En ninguna manera,
mas por la cayda deellos vino la salud á las Gétes,
parque por ellas fuercien provocados t celos.

12 Y si la cayda deellos es la riqueza del mun-
do, y el menoscabo deellos la riqueza de las Gen-
tes, quanto mas lo será i el henchiimiento deellos?

13 Porque (á vosotros digo Gentes) en quanto
á la verdad yo soy Apostol de las Gentes, mi mi-
nisterio m honro,

14 Sien alguna manera provocasse á celos á
mi n carne, y hiziesse salvos algunos deellos.

15 Porque si o el desechamiento deellos es la
reconciliacion del mundo, que será el recebimento
deellos, sino p vida de los muertos?

16 Y si el primer fruto es sancto, tambien lo se-
rá q el todo: y si r la rayz es sancta, tambien lo serán
los ramos.

17 Y si algunos de los ramos fueren quebrados,
y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar
deellos, y has sido hecho participante de la rayz y
de lagrossura de la oliva,

18 No te jactes contra los ramos: y si te jactas,
sabe que no s sustentas tu á la rayz, sino la rayz á ti.

19 Diras pues, Los ramos fueron quebrados
parque yo fuese enxerido,

sales, porq enxeridos pompeles de arboles fructiferos en arbustos infruitiferos: como olivas
azebuche, y peral en peruetos, mas los effruitiferos enxeridos son de cultivo en olive
un hombre sia bien wingato se encierre en Christo, auer de todo bien, f. G. llevas á cuestas

^a i. Como are.
10. 19.
^b O. á embidia
para iniiciar-
los.

^c La riqueza,
quando tam-
bién ellos vi-
niere á ser
enriquecidos
en Christo,
en Sirvo con
diligencia.

^d n. q. A. los de
mi nacion,

^e o. O. la perdida.

^f p. Como quien
los corríe en
fuscidados de
nuestre vida.

^g q. La massa
Primer fruto
y rayz son los
pocos que
creyeron del
ludismo.

^h r. Alude á las
primicias de los
panes, que se
ofrecian á Dis-
con cuya si-
militud los

ⁱ i. Alude á las
rayas de aquell
as que se ofre-
cen en la misa.

^j l. Es enxerido
spiritual: sea
bien differente
de lo tempo-

^k q. 20. Bien

S. P A B L O.

Exhortaciones á bien vivir.

¶ Or. no sepa. 20 Bien; por si incredulidad fueron quebrados, mas tu por la fe estás en pie: * no te ensoberbezcas, antes teme:
¶ Llama así a los Indios, no por que ellos de natural bárbaros, estén algunos san-
glidos, sino por descendientes de aquello, q' Dios per su bondad uer-
louida avia a parado de los Generales, para q' sufran su fuer-
za y hondas. Dose, 32, 9.
¶ O, veda. 21 Que si Dios no perdonó á los caminos na-
turales, t' tampoco no perdona.
22 Mira antes la bondad, y la severidad de Di-
os: la severidad ciertamente: en los que cayeron:
mas la bondad enti, si permanecieres en la bon-
dad: otra mente tu tambien serás cortado.
23 Y aun ellos, si no permanecieren en incre-
dulidad, serán enxeridos: que poderoso es Dios pa-
ra bolverlos á enxerir.
24 Porque si tu eres cortado del natural aze-
buche, y contra natura fueste enxerido en la v bu-
ena oliva, quanto mas estos, que son los ramos na-
turales, serán enxertos en su oliva.
25 Porque no quiero, Hermanos, que ignoreys este misterio, para que no seays acerca de vosotros mismos arrogantes y es que el endurecimiento en parte ha acontecido en Israel paraq' enteranto entrasie y la plenitud de las Gentes
26 Y asi todo a Israel fuese salvo: como está escrito, * Vendrá de Sion el Librador que quita-
rá de Iacob la impiedad.
27 * Y esto será mi testamento á ellos, quando quitaré sus pecados.
28 Ansique quanto al Evangelio tengo los por e-
nemigos por causa de vosotros: mas quanto á la elección de Dios, son muy amados por causa de sus padres.
29 Porque sin arrepentimiento son las mer-
cedes y la b vocació de Dios.
30 Porq' como tambien vosotros en algú tiem-
po no creyestes á Dios, mas avey alcanzado misericordia por occasiō de la incredulidad deelllos.
31 Así tambien estos aora no han credo e en vuestra misericordia, para que ellos tambien des-
pués alcancen misericordia.
32 Porque Dios encerró d a todos en incredu-
lidad, para aver misericordia de todos.

33 * O profundidad de las tiquezas de la Sa-
cristia y de la sciecia de Dios? quan incōprehensi-
ble són sus juzgios, y impervestigables sus caminos?
34 * Porque quien entendió e el intento del Se-
ñor? ó quien fue su confejero?
35 O f quien le dió á el primero, paraq' le sea pagado?
36 Porque deel, y por el, y en el son todas las cosas. A el sea gloria & por siglos Amen.

C A P I T. XII.

Concluya la disputa principal, dás exhortaciones acomoda-
das á la doctrina dicha mostrando que obras, officio, y diligencia
ha de tener el q' es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual
se muestre de verdad aver participado de la gracia en el Crc.
¶ Ladd Epobes.
2, 18.
¶ Eph. 5, 17, 7
2, 1, Tef. 2, 5,
en oposición de los animales.
¶ Tef. 4, 5.
¶ O, de vues-
to sentido.
¶ Ladd Epobes.
2, 18.
¶ Eph. 5, 17, 7
2, 1, Tef. 4, 5.
¶ Contra lo q'
Dios ama, y q'
no por tanto
agradable, y
perfecto lacri-
ficio.
¶ O, confor-
midad, la fabricta-
do, q' es vuestro b racionnal culto.
2. Y no os conformeys a este siglo: mas * refor-
maos por la renovacion e de vuestro entendimien-
to * paraq' experimenteys d qual sea la buena vo-
luntad de Dios, agradable y perfecta.
3. Digo pues por la gracia que me es dada, á todos los que estan entre vosotros, que no sepan mas de lo que conviene saber: mas que sepan & co-
templanza, * cada uno conforme á la medida de fe que Dios le repartió.
4. Porque de la manera que en un cuerpo te-
nemos muchos miembros, empero todos los miem-
bros no tienen la misma operacion,
¶ Llamo fo al
conocimiento de
Dios en Christo.
5. Ansi muchos somos un cuerpo en Christo,

mas cada uno los unos miembros de los otros, con los dimes q
* De manera que teniendo diferentes do-
fieles por el E
spirit Santo. -
¶ 1. Ped. 4, 10.
¶ O, la pro-
porcion.
¶ O, en en-
fias.
¶ Matt. 6, 2.
¶ 2. Cor. 9, 7.
¶ Amos. 5, 15.
¶ Eph. 4, 3.
¶ Heb. 13, 1 y
1, Ped. 1, 22 y
2, 17.
¶ O, con res-
pecto, contra
la soberbia
&c.
h S. de la vo-
cacion.
¶ 1. Ped. 1, 5.
¶ Luc. 18, 11.
¶ 1. Cor. 16, 6.
¶ Atq. 1, 7.
¶ Heb. 1, 2, 3 y
1, Ped. 4, 9.
¶ Mat. 5, 44.
¶ Orad por el
bien de los q
&c.
¶ No pidays
maldiciones.
¶ Lev. 16, 30.
25.
¶ Prov. 3, 7.
¶ Isai. 5, 24.
¶ Om. no si-
biendo activas.
¶ O, humildes
o G, actrices de
vosotros mis-
mos.
¶ Pro. 20, 22.
Mat. 5, 39.
¶ 2, Co. 8, 22.
¶ Hebr. 12, 14.
¶ Mat. 5, 39.
¶ Deut. 32, 35.
¶ Heb. 10, 30.
¶ Pio, 23, 27. ¶ Porque una de das: é tu lo ganaras con su beneficio, of-
propria confusione lo tallisca la ira de Dios contra el, que como fuego arrasa.

7 O ministerio en servir, ó el que enseña, * en doctrina.
8 El que exhorta, en exhortar: * el que reparte, en simplicidad: el que preside, en solicitud: el que haze misericordia, * en alegría.
9 El amor sea sin fingimiento: * aborreciendo lo malo, llegando os á lo bueno.

10 * Amando la charidad de la hermandad los unos para con los otros: * previniendo os & con honra los unos á los otros.
11 * En la solicitud no perezosos: ardientes en Espíritu: * sirviendo al Señor.

12 Gozoſos en la esperanza: suffridos en la tribulacion: * constantes en la oracion.
13 * Communicando á las necesidades i de los Sanctos: * siguiendo la hospitalidad,
14 * Bendizid á los que os persiguen: bendizid, y no maldigays.

15 * Gozoſos con los que se gozan: llorad con los que lloran.
16 Vnaniens entre vosotros * no altivos, mas accomodando os á los baxos: no seays prudentes e en vuestra opinion.
17 * No pagando á nadie mal por mal: * procurando lo bueno delante de todos los hombres.
18 * Si se puede hazer, quanto es en vosotros, teniendo paz con todos los hombres.

19 * No os vengando á vosotros mismos, amados: antes dad lugar á la ira: porque escrito está, * Mira es la vengança: yo pagare. dice el Señor.
20 Asíq' tu enemigo tuviere hambre, dale de comer: si tuviere sed, dale de bever: que haciendo esto, p' ascuas de fuego amontonas sobre su cabeza.
21 No seas vencido de lo malo: mas vence con bien el mal.

¶ Pio, 23, 27. ¶ Porque una de das: é tu lo ganaras con su beneficio, of-
propria confusione lo tallisca la ira de Dios contra el, que como fuego arrasa.

C A P I T. XIII.

De la obediencia al Publico magistrado, y de su autoridad, y de la obligacion en que le son todas suertes de gentes. 2. Pro-
sigue en la exhortacion á la Charidad, y à representar á Chris-
tio en toda la vida.

T Od.: * a anima sea sujeta á las potestades superiores: porq' no ay potestad sino de Dios: y las que son de Dios son ordenadas.

2 Ansí que el que se opone á la potestad, á la ordenacion de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan b condenacion para si.

3 Porque los magistrados no son c temerosos al que bié haze, sino al malo. Quieres pues no temer la potestad? Haz lo bueno, y avras alabança de ella.

4. Porque es ministro de Dios para tu bien, mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin causa trae el cuchillo, porque es ministro de Dios, végador d para castigo al que haze lo malo.

5. Por lo qual es necesario q' le scays sujetos: no solamente por la ira, mas aun p' por la con-
sciencia.

6. Porque por esto le pagays tambien los tribulos: porque son ministros de Dios que sirven * á esto mismo.

7 * Pagad pues á todos lo que devays: al que tributo, tributo: al que pecho, pecho: al que g te-
mor, temor: al que b honra, honra.

8 * No devays á nadie nada, sino que os a-
meyos unos á otros; porque el que ama al proximo cumplió la Ley.

9 Porque

* Exod. 20, 14. 9 Porque, * No adulterarás. No matarás, No
D. n. 1, 18. hurtarás. No dirás falso testimonio, No cvidicarás;
Le. 19, 18. y si ay algun otro mandamiento, en esta palabra se
Mar. 22, 32. comprehende sumariamente, * AMARAS A TU
* 2 Tim. 1, 5. I Hates todo PROXIMO, COMO A TI MISMO.

10 La Charidad no haze mal al proximo, * Ansi que el cumplimiento de la Ley es la Charidad.

11 Y esto, conociendo el tiempo, Que es ya hora de levantarnos del sueño: porque aota nos etia mas cerca nuestra salud, que quedó creyamos.

12 La noche ha passado, y el dia ha llegado: encenios pues las obras de las tinieblas, y vistamos nos las armas de luz,

13 Andemos, como de dia, honestamente: * no en gloronierias y borracheras: no en lechos, y dissoluciones, no en pendencias y embidia.

14 Mas * vestios del Señor Iesu Christo: y no hagays caso de la carne en su deseo.

C A P I T . XIII.

Compon algunas discordias y malos juzgios que devia de aver entre los que avian creydo de los Judios y de los Gentiles acerca del comun uso de las viandas, el bien enseñado uso de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tambien enseñado, resreme el juzgo parro con el hermano, y renuendo al Señor cuya es, sobre toda la Charidad se entretenga.

A L * enfermo en la fe : sobrellevad: no en contiendas de disputas.

2 Porque uno cree que se ha de comer de todas cosas: otro enfermo come legumbres,

3 El que come, no menosprecie al que no come: y el que no come, no juzgue al que come porque Dios lo ha levantado.

4 * Tu quien eres, que juzgas el siervo ageno? o por su señor está en pie, o cae; y si casas affirmarésha: que poderoso es Dios para afirmarlo.

5 Item, uno d'haze diferencia entre dia y dia, otro juzga iguales todos los dias. Cada uno e' este asegurado en su animo.

6 El que hace caso del dia, hace lo para el Señor; y el que no hace caso del dia, no lo hace *ansí mismo* para el Señor. El que come, come para el Señor: porque hace gracias a Dios: y el q no come, no come para el Señor, y hace gracias a Dios.

7 Porque ninguno de nosotros vive para si: y ninguno muere para si.

8 Que si bivimos, para el Señor bivimos: y si morimos, para el Señor morimos. Ansique o que bivamos, o que muramos, de! Señor somos.

9 Porque Christo para esto murió, y resucitó, y bolvió a bivir para enseñorearse ási de los muertos como de los que biven.

10 Mas tu porq juzgas a tu hermano? O gtu tambiè porq menosprecias a tu hermano; * porq todos estaremos delante del tribunal de Christo.

11 Porque escrito está, * Bivo yo, dice el Señor, que á mi se doblará toda rodilla: y toda lengua confessará a Dios.

12 De maneca que cada uno de nosotros dará a Dios razon de si.

13 Ansique no juzguemos mas los unos de los otros: antes h juzgad mas i de que no pongays trépeçon al hermano, ó escandalo.

14 Yo sé y confio en el Señor Iesus, q k por el i nada ay immundo, mas a aquél que piensa alguna cosa ser immunda, a aquél le es immunda.

15 Empero si por causa de la comida tu hermano no es contristado, ya no andas conforme à la charidad, * No eches á perder con tu comida á aquel Dios, con el qual Christo murió:

16 Ansique no sea blasphemado vuestro bié: mayso, no co mayso, & mas en que seays

bevida, sino justicia, y paz, y gozo por el Espíritu Sancto.

18 Porque el que en esto sirve á Christo, agrada á Dios, y es accepto á los hombres.

19 Ansí que sigamos lo que haze á la paz, y á la edificación de los unos á los otros.

20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida, * todas las cosas á la verdad sò limpias: mas malo es al hombre que come p' c' escandalo.

21 * Bueno es no comer carne, ni bever vino, ni nada en que tu hermano trompice, ó se offendá, ó sea enfermo.

22 Tu tienes q fe: tenla contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se cõdena á si mismo con lo que aprueba.

23 Mas el que h'zare diferencia, si comiere, es condannado: porque no comiu por fe; y todo lo que e' no sale de fe, es peccado.

C A P I T . XV.

Prosigue la misma exhortacion, 2. Repite la summa de la disposicion sub, El pueblo de Dio es fundado sobre el Conocimiento de Christo, recogido de Judios y Gentiles igualmente, aunque á los Judios el Christo en alguna manera era devido por la promesa, á los Gentiles es comunicado por misericordia. 3. Escripta modestamente de la amonestacion ecripta. &c.,

A NSI que los q somos mas firmes devemos sobrellevar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos á nosotros mismos.

2 Cada uno de nosotros agrade á su proximo en bien, á edificación.

3 Porque Christo no se agrado á si mismo: antes, como está ecripto, * Los vituperios de los que te vituperan, cayeron sobre mi.

4 Porque las cosas que antes fueron ecriptas, para nuestro ensenamiento fueron ecriptas: para que a por el padecer, y por la consolacion de las Escripturas, ayamos esperanza.

5 Mas el Dio b del padecer y de la consolacion, * os dé que entre vosotros seays unanimes segun Christo Iesus.

6 Para que concordes á una boca glorificada al Dio y Padre de nuestro Señor Iesu Christo.

7 Portanto sobrelleva os los unos á los otros, como tambien Christo nos sobrellevó para gloria de Dios.

8 q Digo pues, Que Christo Iesus fué Ministro de la Circuncision, por la verdad de Dio para confirmar las promessas de los Padres.

9 Empero que las Gentes glorifiquen á Dio por la misericordia, como está ecripto, * Portantote yo te confestaté á ti entre las Gentes, y cantaré á tu Nombre.

10 Y otra vez dice, Alegraos Géres en su pueblo.

11 Y otra vez, Alabad al Señor todas las Gentes, y magnificadlo todos los pueblos.

12 Y otra vez dice Isaías, * Estara la rayz de Iesse, y el que se levantará á regir las Gentes, las Gentes esperaran en el.

13 Y el Dio de esperança os hincha de todo gozo y paz s creyendo: para que h abundeys en esperanza por la virtud del Espíritu Sancto.

14 q Empero cierto estoy yo de vosotros, hermanos mios, que p' vosotros mismos estais llenos k de charidad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podays amonestar os los unos á los otros.

15 Mas heos ecripto, Hermanos, en parte osadamente, como amonestando os por la gracia que de Dio me es dada.

16 Por ser Ministro de Iesu Christo en * las Gétes sacrificado el Evangelio de Dio, para que q 2 la ofrecen-

justos &c.,
v Delta ma-
neta.

* Tit. 1, 15.
p s. desf con-
tencia, como
el enfermo: *

de la agena,
con el enfer-
mado.

* 1. Cor. 8, 13.
q t. e' aqui q. d.
una perfecta per-
suasion de la li-
bertad Christiana
en cosas in-
diferentes, como
el Apostol lo
interpreta. Ar-
gent. 14.

* Con aquel
buuen enreda-
miento.

5. de comi-
das. ot. el que
duda q. d. q. q
cito no tie-
ne licencia
enfriamiento.

* G. no es de
se. q. d. de en-
señamiento alfe-
garado de Dio-
s. Y q. q. fin se
es imposible a-
gradar á Dio.

Heb. 1, 6.

a G. por la pa-
cienza q. d.
por la cruz y
afflicciones de
una parte y de
otra la cofia, q.
3. 3. 4. &c.,

b P. cuya
Provid. dedi-
cencia ansí lo
uno como lo
otro.

* 1. Cor. 1, 10.
Phil. 3, 16.

c Conforme
al ingenio
Clintiano.
d Joan 2, 17.
11.

e Cúpil. M.
Herbas á los
Padres.

* Psa. 18, 50.
f Alabitar glo-
rificare.

* Psa. 17, 1.
* Isa. 11, 10.

* Queso Chri-
stiano, sa Marca
q fue hija de
Iesse. Mat. 1, 6.

g Por fe.
h Vuestre cpe-
raçao cristi-

i Sin su ex-
hortacion.

k Of. de domi-
nacion.

* Gal. 2, 7, y 8.

Phebe Diaconessa.
1 Heb. el Prt. la offrenda de las Gentes + sea agradable sanctificada por el Espíritu Sancto.
17 Ansique tengo m de que gloriarme en Christo por el E. S. fio para con Dios.
18 Porque no osaría hablar alguna cosa que de Dios. Christo no aya hecho por mi para la obediencia m. G. gloria. de las Gentes, con la palabra y con las obras.
Dios toca o Sube lo que 19 Con potencia de milagros y prodigios en otra ocasion virtud del Espíritu de Dios : de tal manera q despredica de Jerusalém y por los alderredores hasta la Eslavonia aya henchido del Evangelio de Christo, Tlchel, 2, 7.

20 Y de esta manera me esforce à predicar este Evangelio: no donde antes Christo fuese nombrado, por no edificar sobre ageno fundamento. 21 Antes, como está escrito, * A los que no fué anunciado de el, veran: y los que no oyeron, si: pero no se entenderán.

22 Por lo qual aun * he sido impedido muchas veces de venir à vosotros.

23 Mas aora teniendo mas lugares en estas partes, conversione y desfiendo venir à vosotros muchos años há: q. Att. 1, 7. 24 Quando me partiere para Espana, vendré à vosotros: porque espero que pasando os veré, y qd. en el cielo, que seré llevado de vosotros allá: si empero antes nos que todos uviere gozado y de vosotros.

25 Mas aora me parto para Jerusalém à ministrum Lymosia strat à los 9 Santos:

26 Porque Macedonia y Achaya tuvieron por la Iglesia bien de hacer una colecta para los pobres i de los Santos que estan en Jerusalém.

27 Porque les parecio bueno, y son deudores à ellos. * porq si los Ganciles han sido hechos participantes de sus bienes espirituales, devén tambien aysmilia. Quesos de fe y de caridad.

28 Ansique cuando uviere concluydo esto, y les uvicre y consignado este fiuto, passaré por vosotros à Espana.

29 * Porque sé que quando viniere à vosotros, que vendré con abundancia de la bendicion de Christo.

30 Ruego os empero, Hermanos, por el Señor nuestro Iesu Christo, y por la charidad x del Espíritu, * que me ayudeys con oraciones por mi à Dios.

31 Que sea librado de los rebeldes que estan en Judea, y que la offrenda y de mi culto à los Santos en Jerusalém, * sea accepta.

32 Para que con gozo venga à vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros.

33 Y el Dios de paz sea con todos vosotros Amen.

C A P I T. XVI.

Fenece la Epistola consaludar en particular a los Hermanos conocidos y en general a todos: y exhortando á que permanezcan en la Christiana unió, y encorndados al Señor &c.

E Ncomiendo os empero a Phebe nuestra Hermana la qual a está en el servicio de la Iglesia que está en Cenchreas.

2 Que la recibays en el Señor como es digno a los Santos: y le ayudeys en qualquiera cosa en que os uviere menester: porque ella ha ayudado a muchos, y à mi mismo.

3 Saludad a * Priscilla y à Aquila mis coadjutores en Christo Iesus:

4 (Que pusieron sus cuellos al degolladero por

mi vida: à los cuales no hago gracias yo solo, mas aun todos los Iglesias de las Gentes.)

5 Así mismo à la Iglesia de su casa, Saludad á Epeneto amado mio, que es + las primicias de Achaya en Christo,

6 Saludad à Maria, la qual ha trabajado mucho con nosotros,

7 Saludad à Andronico y à Iunia mis parientes y mis compañeros en la captividad: los cuales son insignes en el Apostolado, los cuales fueron antes de mi en Christo.

8 Saludad à Amplias amado mio en el Señor.

9 Saludad à Urbano nuestro ayudador en Christo Iesus, y à Stachis amado mio.

10 Saludad à Apelles provado en * Christo, Saludad à los que son de Aristobulo.

11 Saludad à Herodion mi pariente, Saludad à los que son de la casa de Narciso, los que son en el Señor.

12 Saludad à Triphena, y à Triphosa las cuales trabajan en el Señor. Saludad à Persida amada la qual ha trabajado mucho en el Señor.

13 Saludad à Rufo escogido en el Señor, y à su madre y mia.

14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à Hermas, à Parrobas, à Mercurio, y à los Hermanos que estan con ellos.

15 Saludad à Philologo, y à Iulia, à Nereo, y à su Hermana, y à Olimpa, y à todos los Santos que estan con ellos.

16 * Saludaos los jenos à los otros en sancto beso. Saludan os las Iglesias de Christo.

17 Y ruego os, Hermanos, que mireys por los que hazen dissensiones y escandalos fuera de la doctrina que vosotros aveys aprendido: * y apartaos d'ellos.

18 Porque los tales no sirven al Señor nuestro Iesu Christo, sino à sus vienes: y con suaves palabras y bendiciones engañan los coraçones de los simples.

19 Porque vuestra obediencia divulgadas por todos lugares: ansique gozome de volotros: mas quero que seays labios en el bien, y simples en el mal.

20 Y el Dios de paz quebrante presto à Santas debaxo de vuestros pies. La gracia del Señor nuestro Iesu Christo sea con vosotros Amen.

21 * Saludan os Thimotheo mi coadjutor, y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parientes.

22 Yo Tercio que escrivi la epistola, os saludo en el Señor.

23 Saluda os Gaio mi huesped y de toda la Iglesia, Saluda os Erasto " Thesorero de la ciudad y el hermano Quarto.

24 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo sea con todos vosotros. Amen,

25 * Y alque puede confirmaros segun o mi Evangelio y la predicacion de Iesu Christo * segun la revelacion del mysterio P encubierto desde tiempos eternos,

26 Mas manifestado aora, y por las Escripturas de los Prophetas por el mandamiento del Dios eterno q declaro + à todas las Gentes i paraque obedezcan à la fe,

27 A el solo Dios sabio sea gloria por Iesu Christo para siempre, Amen.

Fue escrita de Corinto à los Romanos, con Phebe mi nistra de la Iglesia de Cenchreas.

^{1 El primero q hizo profesion del Evangelio en Achaya. d Os. de Asia.}

^{e Os. entre los Apóstoles.}

^{f Enxertos en Christo.}

^{g Os. Olympia.}

^{h El Apoll. ha nombrado por nombre uno + 28 demas de sus familias, à los quales embia sus encomendadas.}

^{i Pedro escrivio en Roma, en el Pablo se alojo dura del. As. q. que es sal i el q. algunos dicen q Pedro residio en Roma, 25, adios En las epistles q Pablo scrivio de Roma, donde fuma fruta, tan presta hermanacion de Pedro.}

^{j 1. Cor. 16, 20. 2. Cor. 13, 12.}

^{1. Ped. 3, 14.}

^{k Con chaidad Chaitia na Lerd la N. Mar. 1, 4, 4.}

^{l 2. Ioan. 10.}

^{m La fabla q. significa un bicho q. con pala bras de buena eriana promete mucho, però uele al efecto, haze na la, parece q. no deixa cosa q. hacer os bien: però el no tiene cosa q. sin provecho}

^{n i Buena razones.}

^{o k. S. al Evang. i Delfeo. H. m. Ur. quebrada.}

^{p Tit. 1, 2.}

^{q Phil. 2, 19.}

^{r Os. Tresorer.}

^{s don.}

^{t Eph. 3, 19.}

^{u Cuya predicacio del Señor me ha comprobado.}

^{v Eph. 3, 9.}

^{w Colos. 1, 26.}

^{x 2. Tim. 1, 19.}

^{y Tit. 1, 10.}

^{z G. callado.}

^{q O. obsecrado.}

^{t Y no solamente à los Judios..}

^{r G. para obediencia de la fe.}

^{s R. d. decorativa, la N. Rom. 16, 1.}

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

^{a Cor. e Rom.}
3,1.
b No por él-
c ión o gradua-
d ión humana.
lo que Gal. 1,12
y Act. 15,29.
1.The. 4, 7.
e Como Rom.
2,7-
d G, con to-
des &c.
e Específico la
palabra ntu-
stro, q. d. Se-
ñor comun-
de todos los q
invocan su
nombre.
* Col. 1,10. y
2,7.
f Alabados por
los demás, pero q
Dios los avia
enriquecido: cu-
yos alabos repro-
ducidos.
g F. plávula.
g 5, de los di-
vinos muy fe-
cinos.
h G, Segun q
el &c.
i El evangelio
ha &c.
k Si no oferat
la &c.
l 1. Phes. 3,
2, 11, 12.
m En la famili-
dad.

* 1 Thé. 5,14.
m Q. partici-
pacion ab. 10.
16, Oc, á la co-
pañía de &c.
q d. ser hi-
jos de Dios
con el. Rom. 1.
12. Rond. 8,29
Hib. 2, 10.
* Rom. 1, 5.
Paul. 3, 16.
t La difensio-
n de palabras en-
genieras dissen-
siones de animos: do-
nde nacen las
ojeras y bue-
gas.
o Ot, perfectos,
unius, q.d.
como un cu-
erpo que tiene
unidas todas
sus partes, H.
Oc, de los
domésticos de
Chloës.
* A. 2, 18, 8.
2 Encasa Delfi-
gas se congre-
gava la Iglesia
de Corinto, y
en su casa pasó
Pablo. Rom
16, 11.
p Ot, que soy
baptizado: en
que d. no cō-
jouqueta.
q La predica-
cio de la Cruz
como luego.
q. d. el Evang.
* Rom. 1, 16.

* 16, 15, 16.
f Oz, quicar.
* 1fa, 33, 18.
t Especulaciones
del mundo q.
d. q. d. oce-
pho. R. 1, 21.
y Reconocido
Rom. 1, 21.
z Con la noti-
cia que en esta
fábula del
mundo Dios
le dió de si.
Ron. 1, 20.
y P. viva de
sabiduría.
z Por la predi-
cación de una
cosa fuera de
todo sentido
común, qual-
es el Evang.
Istal. 53, 1.
* Mat. 12, 32.
a Demandan
b Ista, 3, 14.
a Llamados,
por electos q.
mo, R. 8, 28
y 12, 14.
b S. predica-
mos,
c S. á la esti-
mación de los
hombres.
d De aquella
que la carne
llama sabidu-
ria.
e G, las cosas
lo cas del &c.
anú luego.
f No se echa
de ver.
g Lo muy ap-
parente.
* 1er. 23, 5.
h Ier. 39, 24.
y 2, Cor. 10.
17.
i Astrol. 2.
J Dicas Liguria
de todo quanto
bien y en si
misma, i. e. fo-
rta b. c. et
to de gratas.

CAPITULO I.

Dividida la Iglesia de Corinto parte por la ambición de algunos de los ministros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas veces lo que á Christo devén en el café de su Magisterio, y estando así mismo no del todo conformes en algunos puntos de la religión encantes á la p. política de la Iglesia, ni del todo bien reformadas quanto á la santidad de las costumbres, el Apóstol interpone su autoridad corrigiendo los con autoridad, severidad, sabiduría y caridad apostólica. Primeramente reprehende las facciones y vicios de los que se iniciaron de sus ministros con injuria de Cristo q. solo murió por ellos, y al qual portanto se deve el reconocimiento de cabeza, maestro, y señor de todos. 2. Propone la calidad del ministerio Christiano, que no es en eloquencia de palabras para hacer maravillas y discipulaje por f. sino una forma de decir acostumbrada á la condición de la Cruz, por la predicación de la qual Dios quiere salvar los creyentes, y confundir la sabiduría del mundo &c.



A B L O a llamado Apóstol de IESV Christo b por voluntad de Dios, y el Hermano Sosthenes.

2 A la Iglesia de Dios que está en Corinto, * Sanctificados en Christo Iesu, c llamados Santos d y á todos los que invocan el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo en cualquier lugar, señor e de ellos y nuestro:

3 Gracia y paz ayas de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

4 Hago gracias á mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que os es dada en Christo Iesu:

5 * Que en todas las cosas soys enriquecidos en el, en toda f lengua y en toda g ciencia.

6 b Con lo qual i el testimonio de Christo ha sido confirmado en vosotros:

7 De tal manera que nada os falte en ningun don i esperando la manifestacion del Señor nuestro Iesu Christo.

8 El qual tambien * os confirmará i sin pecado hasta la fin, hasta el dia de nuestro Señor Iesu Christo.

9 * Fiel es Dios por el qual soys llamados á la m communinacion de su Hijo Iesu Christo Señor nuestro.

20 Ruego os pues Hermanos, por el Nombre de nuestro Señor Iesu Christo, * que hableys todos una misma cosa: y que no aya entre vosotros dissensiones: antes seays n enteros en un mismo entendimiento, y en un mismo parecer.

11 Porque me há sido declarado de vosotros, hermanos míos, o de los que son de Chloës, que ay entre vosotros contiendas.

12 Quiero dezir, que cada uno de vosotros dice, Yo cierto soy de Pablo, mas yo de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo de Christo.

13 Es diviso Christo? Fué crucificado Pablo por vosotros: o aveys sido baptizados en el Nombre de Pablo?

14 Hago gracias á mi Dios, que á ninguno de vosotros he baptizado, * mas de á Crispo y á Gao:

15 Para que ninguno diga p que yo lo baptizé en mi nombre.

16 Y tambien baptizé la casa de Estephanius: mas no sé si aya baptizado á algún otro.

17 q Porque no me embió Christo á baptizar, sino á predicar el Evangelio: * no en sabiduría q de palabras, porque no sea hecha vana la Cruz de Christo.

18 Porque la palabra de la Cruz á la verdad, locura es á los que le pierden: mas á los que se salván, es á saber á nosotros, * potencia de Dios es,

19 Porque está escrito, * Destruyré la sabiduría de los sabios, y la inteligencia de los entendidos i reprovaré.

20 * Que es del sabio? Que es del Escripta? Que es del inquiridor de este siglo? no há Dios enlo- quecido la sabiduría d. este mundo?

21 Porque por no aver el mundo v conocido x en la sabiduría de Dios á Dios y por sabiduría, agrado á Dios salvar los creyentes z por la locura de la predicacion:

22 Porque * los Iudíos piden señales: y los Griegos a buscan sabiduría,

23 Mas nosotros predicamos á Christo crucifi- cado, que es á los Iudíos ciertamente b trompe- dero: v á las Gentes locura.

24 Empero á los llamados, así Iudíos como Griegos, b Christo potencia de Dios, y sabidu- ria de Dios.

25 Porque c lo loco de Dios es mas sabio que los hombres: y lo flaco de Dios es mas fuerte que los hombres.

26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vocacion: que no soys muchos: sabios d segun la carne: no muchos poderosos, no muchos nobles.

27 Antes e lo que es la locura del mundo esco- gió Dios para avergonzar á los sabios: y lo que es la flaqueza del mundo esco- gió Dios para aver- gonzar lo fuerte.

28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado es- cogió Dios: y lo q. no es, para deshacer e lo q. es:

29 Paraq ninguna carne se jacte en su presencia.

30 Decí empero soys vosotros renacidos en Christo Iesu, el qual es hecho para nosotros de Dios * sabiduría, y justicia, y sanctificación, y redencion:

31 Paraque, como está escrito, * El que se gloria, t en el Señor se gloríe.

CAPIT. II.

Prosigue en la descripción de la condición del Ministerio Evangelico en quanto á ser cosa basa y de ninguna estima ni aprecio carnal, empero sabiduría admirable de Dios ignorada el mundo y á sus grandes, y revelada á los pequeños (Mat. 11, 25.) la qual aunq. el hombre animal tégua por locura, no es de marrasillar, porque es muy sobre su facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juicio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar deel.

A Nsique, Hermanos, quando yo vine á voso- * Atis. 1, 17.
tros, no vine * con altivez de palabra, o de f. de
sabiduría á anunciaros el t testimonio b de

Christo.

2 Porque no me juzgué saber algo entre vo- h Of. de Dios
sotros, sino á Iesu Christo, y á este crucificado.

3 * Y estuve yo con vosotros i con flaqueza, y mucho temor y temblor,

4 Y ni mi palabra ni mi predicacion fne * en palabrat persusorias de humana sabiduría, mas en demonstracion del Espiritu y de potencia,

5 Porque vuestra fe l no sea en sabiduría de hombres, mas en potencia de Dios,

6 Empero hablamos sabiduría m entre per- fectos: y sabiduría, no de este siglo, ni de los principios de este siglo, q. que se deshacen:

7 Mas hablamos sabiduría de Dios o en my- stero, la sabiduría occultada: la que Dios predisti- no antes de los siglos para nuestra gloria:

8 La que ninguno de los p principios de este p Grandes.

siglo conoció (porque si la conocieran, nunca crucificaran al Señor) de gloria,
q. Pál. 2, 10. Dicíste dícese:
Iohannes de las
vocaciones, el
Rey de gloria y
As. 3, 17. pone
que este mundo
que es de Christo, que es de
* Ig. 6, 16. +
I G. H. ojo,
no visto se.
Nicenesu-
miento huma-
no comprehe-
dió.
Comprende-
de.
v. Otra pro-
fundidad del
influyóse la
unidad de la
esencia del
Ego. S. E. Díos
x. H. que ho.
dice y
y. Míndano.
S. para ser sabi-
os legan el
mundo.
z. At. 7, 9. lo
que preparó.
a. Anuncia-
mien.
b. At. 19, 4. per-
suadixas a Palabras espirituales a los misterios espirituales de que hablamos
d. No regresaron. e. Por lo qual le dí. f. O, entender, disciudir. G. son examina-
das. H. q. Por fe y Espíritu de Di no con humana razón. * Pro. 17, 12.
b. Su naturaleza espiritual, su renuencia todo el juicio humano la ignora. I. Joan.
z. G. examinada. * At. 40, 13. Rom. 11. 34. i. Va con el vers. 14. i. Va
con el vers. 5.

CAPIT. III.

Bolviendo a la reprobación comenzada cap. I. declara en que grado ha de ser tenido el ministro del Evangelio en la Iglesia. 2. Que no se dexa poseer de sus ministros ambiciones, ni ellos hagan reino de los auditores, los quales son templo de Dios. 3. Per suadidos que se abren de aquella su altrura sabiduría á la base, a dicha del Evangelio.

D É maniera que yo hermanos, no pude hablaros como á espirituales: mas hableos como á carnales, es á saber como á niños en Christo.

2. Dí os á bever leche, no vianda: porque aun no podiades, mas ni aun podeys;

3. Porque aun soys carnales, porque aviendito entre vosotros celos, y contiendas y dissensiones no soys carnales, y andays como o hombres?

4. Porque diciendo el uno, Yo cierto soy de Pablo: y el otro, yo de Apollos, no soys carnales?

5. Que pues es Pablo? y que es Apollos? Ministros por los cuales aveys creydo: y cada uno conforme á lo que el Señor dió.

6. Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha dado el crecimiento.

7. Ansique ni el que planta es algo, ni el que riega: sino Dios, que da el crecimiento.

8. Empero el que planta y el que riega á son una misma cosa: aunque cada uno recibirá su salario conforme á su labor.

9. Porq nosotros coadjutores somos de Dios: y nosotros labranza de Dios soys, edificio de Dios soys.

10. Conforme á la gracia de Dios que me ha sido dada, yo como sabio maestro de obra, puse el fundamento: mas otro prosigue el edificio: empero cada uno vea como prosigue el edificio.

11. Porque nadie puede poner otro fundamento del que está puesto, el qual es Iesu Christo.

12. Y si alguno edificare sobre este fundamento oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, holjas, etc.

13. La obra de cada uno será manifestada: por-

que el dia la declarará: porq el fuego será contraria, el manifestada, y la obra de cada uno qual sea, el fuego hará la prueba.

14. Si la obra de alguno que prosiguió el edificio, permaneciere, recibirá el salario.

15. Mas si la obra de alguno fuere quemada, será perdida: el empero será salvo, mas así como pasó por fuego.

16. q. O no sabéys que soys templo de Dios, y que el Espíritu de Dios mora en vosotros?

17. Si alguno violare el templo de Dios, Dios destruirá al tal: porque el templo de Dios, el qual soys vosotros, l sancto es.

18. q. Nadie se engañe: si alguno entre vosotros parece ser sabio, en este siglo, hagase loco para ser un sabio,

19. Porque la sabiduría de este mundo locura es acerca de Dios: porque escrito está, * El que prende á los sabios en la astucia de ellos.

20. Y otra vez, * El señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos.

21. Ansique que ninguno se glorie en los hombres: porque todo es vuestro.

22. Sea Pablo, sea Apollos, sea Cephas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte.

23. Sea lo presente, sea lo por venir, que todo es vuestro:

24. Y vosotros de Christo, y Christo de Dios.

C A P I T . III.

Corrigiendo al ministro ambicioso que se pone, ó se consiente poner en el lugar de Christo, siña la le su grado en la Iglesia, á la raya del qual se tenga sin darse saber (de su ambicio), nfecto del juzgo sedicicio) á mayores alturas. 2. Señala en su proprio exemplo, la condición de su profesion, 2. Promete de ue- rir á visitarlos, si Dios quisiere.

T Engañan los hombres a por ministros de Christo, y dispensadores de los misterios de misericordia. 3. Ansique el hombre no estime el honor como á ministros.

2. Resta empero, que se requiere en los dispenses, que cada uno sea hallado sicc.

3. * Yo en muy poco tengob ser juzgado de vosotros, de qualquier humano favor; antes ni aun yo me juzgo.

4. Porque aunque de nada tengo mala conciencia, no por esto soy justificado: mas el que me juzga el Señor es.

5. Ansique se no juzgueys nada antes de tiépo, hasta que venga el Señor, el qual tambien aclarará lo occulto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los corazones, y entonces cada uno avrá de Dios la alabanza.

6. Esto empero, Hermanos, * he passado por exemplo en mi y en Apollos por amor de vosotros: paraq en nosotros aprendays á no saber mas de lo que está escrito, hinchando os por causa de otro el uno contra el otro.

7. Porque quién te juzga? ó que tienes que no ayays recibido: y si tambien tu lo recibiste, de que te glorias como si no uvieras recibido?

8. Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos reynays ya: y oxala reyneys, paraque nos reyneys tambien juntamente con vosotros.

9. q. Porque, á lo que pienso, Dios nos ha mofrado por los posteriores de los Apostoles, como á sentenciados á muerte: porque somos hechos espectáculo al mundo, y á los Angeles, y á los hóbreys.

10. Nostros locos por amor de Christo, y yo sacado como otros prudentes en Christo: nostros flacos y yo en teatro: otros fuertes: nostros nobles, y nostros viles, k Los maske.

11. Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed y estamos desnudos, y somos heridos de pescocones, y andamos vagabundos.

* Act 20, 34. * Y trabajamos, obrando de nuestras manos: somos maldichos, y bendecimos: padecemos persecucion, y sufrimos.

* Mat 5, 44. * Somos blasphemados, y rogamos; somos avidos como por la vassura de este mundo, imundicias de todos hasta agora.

14 No escribo esto para avergonçar os: mas amonesto os como à mis hijos amados.

15 Porq aunque tegays diez mil ayos en Christo, no tendreys muchos padres que en Christo Iesus yo os engendré por el Evangelio.

16 Por tanto ruego os que o me ymityeys.

17 Por lo qual os embié à Timotheo, que es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual os amonestará de mis caminos quales sean en Christo, p de la manera que enseño en todas partes, en todas las Iglesias.

18 q Mas como si nunca uviesse, yo de venir à vosotros, ansí q andan hinchados algunos.

19 Empero vendré presto à vosotros, * si el Señor quisiere y entenderé, no las palabaras de estos que ansí andan hinchados, sino la virtud.

20 Porq el Reyno de Dios no consiste en palabras sino en virtud.

21 Que quereys? vendré à vosotros con vara, o con charidad, y con espíritu de mansedumbre?

CAPIT. V.

Rebateles la soberbia de la sciencia q de que se preciaran, y por respecto de los cuales dones se partian en los vancos dichos, con mostrárlas el descuido y negligencia con que toleravan en su congregacion un publico incestuoso aviando primero de procurar la pia vida, de comungar al tal, y persuadiéndoles à que lo descomulgá ellos y à todos los de mas que professandose Christianos no bivieren en limpieza y santidad Christiana.

D E cierto a se oye entre vosotros fornicació, y tal fornicacion qual ni aun se nombra entre b las Gentes; tanto que alguno tenga la muger de ss padre.

2 Ya vosotros estays hinchados, y no tuvistes antes luto: porque fuiese quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.

3 Y ciertamente como ausente con el cuerpo, mas presente con el espíritu, ya como presente he juzgado, que el que esto ansí ha cometido,

4 En el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo ayuntados vosotros y mi espíritu, con la facultad del Señor nuestro Iesu Christo.

5 El tal sea entregado à Satanás para muerte de la carne, porque el espíritu sea salvo en el dia del Señor Iesus.

6 No es buena vuestra jactancia. No sabeyys que con un poquito de levadura toda la massa se leuda?

7 Limpiad pues la vieja levadura para que se ays a nueva massa, como o soys sin levadura, porq si nuestra Pascua es sacrificada por nosotros Christo.

8 Ansí q g hagamos fiesta no en la vieja levadura, ni en la levadura de malicia y de maldad, sino en panes porleudar de sinceridad y de verdad.

9 Escripto os he por carta, q no os embolvays con los fornicarios.

10 No b del todo con los fornicarios de este mundo, ó con los avaros, o con los ladrones, o idolatras: otramente seria os menester salir del mundo.

11 Mas ora os he ecripto, q no os embolvays, es a saber, Que si alguno llamandose t Hermano fuere fornicario, o avaro, o idolatra, o maldiziente, o borracho, o ladrón, con el tal ni aun comays.

12 Porq l q me va à mi en juzgar de los q m están fuera? no juzgays vosotros de los q están dentro?

13 Porque de los que están fuera, Dios juzga a Ot, juzga.

ra. Quidad pues á este malo de vosotros mismos.

CAPIT. VI.

Para el mismo fin les fabrixe los pleitos que entre ellos ay de cosas terrenas, y que para la resolucion de ellos no ay entre ellos sabiduria Christiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Christiana profesion querer antes llevar la injuria, antes demandan sus derechos delante de los infieles Magistrados: reforma esto con autoridad apostólica. Al mismo propósito les parece fabrir fornicacion: lo qual tambien reforma.

O Sa a alguno de vosotros, teniendo pleito con otro, yr à juzgio delante de los b inju- b Llama injustos. stos, y no delante c de los Santos?

2 O no sabeyys que los Santos há de juzgar el mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, d indignos soys que c vays à juzgio por cosas muy pequeñas.

3 O no sabeyys que avemos de juzgar flos angeles quanto mas g las cosas de este siglo?

4 Portanto si uvierdes de tener juzgios de cosas de este siglo, los mas baxos que estan en la Iglesia, à los tales h poned en las sillas.

5 Para avergonçar os lo digo. Ansí que no ay entre vosotros sabio, ni aun uno, que pueda juzgar entre sus hermanos?

6 Sino que el hermano con el hermano pley- tea en juzgio: esto delante de los i infieles.

7 Luego ya sin falta ay culpa en vosotros, Que tengays k pleitos entre vosotros mismos, * Porq no suffris antes l la injuria? porque no suffris antes m la calumnia?

8 * Sino que vosotros hazeys la injuria, y callumniays: esto, à los Hermanos.

9 * O no sabeyys que los injustos no posseerán el Reyno de Dios? No errays, q ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los adulteros, ni los effemnados, ni los que se echan con machos,

10 Ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrhachos, ni los maldizientes, ni los robadores no heredaran el Reyno de Dios.

11 * Y esto erades algunos: mas ya soys lavados, mas ya soys sanctificados, mas ya soys justificados en el Nombre del Señor Iesus, y con el Espíritu de nuestro Dios,

12 Todas las cosas me son licitas, mas no todas conviené: todas las cosas me son licitas, mas yo p no me meteré debaxo de potestad de nada.

13 Las viandas son para el vientre, y el vientre para las viandas: empero y à el y à ellas desbará Dios, mas el cuerpo no ss para la fornicacion, sino para el Señor; y el Señor q para el cuerpo.

14 Empero Dios levantó al Señor, y tambié à nosotros nos levantará con su potencia.

15 O ignorays que vuestros cuerpos son miembros de Christo? Quitaré pues los miembros de Christo, y hazer los he miembros de la ramera? Lechos sea.

16 O no sabeyys que el que se junta con la ramera, es hecho con ella un cuerpo? porque t Seran, dice, los dos en una carne.

17 Empero el que se junta con el Señor, un espíritu es.

18 Huyd la fornicacion, qualquier otro peccato que el hombre hiziere, fuera del cuerpo es: mas el que fornicá, contra su proprio cuerpo pecca.

19 * O ignorays que vuestro cuerpo es templo del Espíritu Sancto el qual está en vosotros, el qual teneys de Dios, y que no soys vuestros?

20 * Porque comprados soys por el precioglorificad pues à Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espíritu, los quales son de Dios.

¶ 10. expediente
perí el matrimonio
más en su
mismo: modifi-
caciones en
el matrimonio
que el matrimonio
se pierde.
11. Ped. 1, 7.
12. Or. la devu-
nor. 1. Ped.

3.73
b 1. O el señorio
d Algun poco
e S. el apartar
a tiempo &c.
f Si una cosa
llegit que de
ampliar el rey
no de Chaito
ab. v. 12.
g De una ma-
nera y otra de
otra.

11. II.
12. G. si se
confieren.
13. Mat. 5, 32, y
39, 9.
14. S. excepto cau-
si de domingo
15. mat. 12, 29
16. por otra
causa.

17. Q. d. no tengo
en proposito mondi-
miento de la
mujer de su
marido infiel.
18. q. comparte
habitacion con el
marido infiel. mas
doy mi parecer,
como lo hable,
q. ha alcanzado
infidelidad del
Señor &c., como
lo dice de las
virgenes. A. 1.

v. 25.
19. Profesos de
la verdad, pie-
dad del Evang.
m. Licitto, no
es inmundo.

20. Fuerza de la
divina alianza.

21. Comprehen-
didos en la di-
vina alianza.

22. q. se han
admitidos a
los extremos
symbolos.

23. p. V. cond. v.
fig. y todo co-
d. v. 13.

24. q. Oi. creden-
do.

25. q. lo qual se ha
querido q. se
quede en todas las
Iglesias.

26. q. se ha
querido q. se
quede en todas las
Iglesias.

27. q. Por circun-
cidat.

28. q. Empero de las
virgines. *no tengo
mandamiento del
Señor; mas doy mi parecer, como hóbre

C A P I T. VII.

Responde á algunos puntos de que parte que la Iglesia le avisa de la separación si pierde. Primeramente acerca del Matrimonio. 1. De los divorcios voluntarios y temporales. 2. Del cónyuge o del matrimonio que es destruido al punto util. 3. De los divorcios perpetuos en quanto sean o no sancionados. 4. Buena ve a comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo á los piores padres de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

Q Váro á las cosas de que me escriviste: bueno seria al hombre no tocar muger.

2. Mas por evitar las fornicaciones, cada uno tenga su muger, y cada una tenga su marido.

3. El marido pague á la muger á la devida benevolencia, y así mismo la muger al marido.

4. La muger no tiene b la potestad de su proprio cuerpo, sino el marido: y por el semejante razonamiento que el marido tiene la potestad de su propio cuerpo, sino la muger.

5. No os defraudeys el uno al otro, sino fuere d algo por tiempo, de consentimiento de ambos, por ocupar os en ayuno y en oracion, y bolved os a juntar os en uno, porque no os tiene Satanás á causa de vuestra incontinencia. (damiento.)

6. Mas e esto digo por permission; no por mandamiento.

7. Por que querria que todos los hombres fiesen f como yo: empero cada uno tiene proprio don de Dios: uno á la verdad & así, y otro así.

8. q Digo, pues, á los solteros, y á las viudas, que bueno les es si se quedaren como yo.

9. Y h si no tienen don de continencia casen se: que mejor es casarse, que quemarse.

10. Mas á los que citan juntos en matrimonio denuncio, no yo sino el Señor, *Que la muger i no se aparte del marido.

11. Y si se apartare, q dese por casar, o recociliese co su marido: y q el marido no embie á su muger.

12. Y á los demás yo digo, ^ no el Señor. Si algúno Hermano tiene muger infiel, y ella consiente para habitar con el, no la embie.

13. Y la muger que tiene marido infiel, y el consiente para habitar con ella, no lo dese.

14. Porque el marido infiel es m sancionado á la muger infiel: y la muger infiel al marido infiel, de otra manera ciertamente vuestros hijos serian a im mundos, empero acto son o sanctos.

15. Mas si el infiel se aparta, apartese: que el Hermano, o la hermana no es subjetivo á servidumbre en semejante caso: p antes á paz nos llamó Dios.

16. Porqué de donde sabes, o muger, si quizá harás salvo á tu marido de donde sabes, o marido, si quizá harás salvo á tu muger?

17. Sino que cada uno como el Señor le repartió, y como el Señor llamó á cada uno, así ande; y por lo qual se ha querido q se enfoce en todas las Iglesias.

18. Es llamado alguno circumcidado? no estienda el prepucio: es llamado alguno en prepucio, no se circumdice.

19. La circuncision nada es, y el prepucio nada es, sino la observancia de los mandamientos de Dios.

20. * Cada uno en la vocacion en que fue llamado en ella se quede.

21. Eres llamado siendo siervo? no se te dé nada mas tâbié si puedes hazerte libre, p procura lo mas,

22. Porque el que en el Señor es llamado siendo siervo, horro es del Señor; anfisimismo también el que es llamado siendo libre, siervo es de Christo.

23. * Por precio soy comprados, no os hagays siervos de los hombres.

24. Cada uno, Hermanos, en lo que es llamado en esto se quede acerca de Dios.

25. q Empero de las virgines, *no tengo mandamiento del Señor; mas doy mi parecer, como hóbre

q ha alcanzado misericordia del Señor para ser fiel. Sí tienen, q vi-
tienes, q vi-
tas malas ni
buena en la
necesidad que appremia; ^ por lo qual bueno es al
hombre estarse así.

26. Tengo, pues, ^ esto por bueno á causa y de la
necesidad que appremia; ^ por lo qual bueno es al
hombre estarse así.

27. Estás atado á muger? no procures soltarte.
citas suelo de muger? no procures muger.

28. Mas tambien si tomates muger, no peccaste:
y si la donzella se casare, no peccó; pero ^ afficion
de carne tendrán b los tales: mas yo os ^ dexo.

29. Esto empero digo, Hermanos, que el tiempo
d es corto: lo que resta es que los que tienen mu-
geres ^ sean como los que no las tienen.

30. Y los que lloran, como los que no lloran: y
los que se hueigan, como los que no se huegan: y
los que compran, como los que no poseen.

31. Y los que usan de este mundo, como los que
no usan: por q la apparenzia de este mundo se passa.

32. Mas querria que estuviesse sin cõgoxa. El
soltero tiene cuidado de las cosas que son del Se-
ñor, como ha de agradar al Señor.

33. Empero el que se casó tiene cuidado de
las cosas que son del mundo, como ha de agradar
á su muger: está g diviso,

34. Y la muger por casar y donzella, tiene cui-
dado de las cosas que son del Señor, para ser ^ san-
cta ansí en el cuerpo como en el espíritu: mas la ca-
sada, tiene cuidado de las cosas que son del mundo
como ha de agradar á su marido.

35. Esto empero digo ^ para vuestro provecho:
no para echar os lazo, sino para lo honesto y decé-
te y para q sin impedimento os lleguys al Señor.

36. Misi á alguno parece cosa fea en su virgen,
que pasé ya de edad, y que ^ ansí conviene que se
haga, haga lo que quisiere: no pecca casen le.

37. Empero el que ^ está firme en su coraçon, y
que no tiene necesidad, mas ^ que tiene libertad
de su voluntad, y determinó en su coraçon esto, de
guardar su virgen, bien haze.

38. Ansique el que casa su virgen, bien haze: y
el que ^ no la casa, mejor haze.

39. q * La muger casada está atada á la Ley, mie-
tras bive su marido: mas si su marido muriere, libre
es; casese có quié quisiere có tal q sea o en el Señor.

40. Empero p mas bienaventurada será si se que-
dare ansí: ^ y pienso que tambien yo q tengo Es-
píritu de Dios.

para obligar á nadie ni q nadie se obligue a mas de lo q puerle. 1 Sc. qula casa
á lab. por secretas necesidades. m Q. l. fin de la fraguez, como luego declara.
q Q. q. puede servir á matrimonio, o a celicidio. Stabil de lo q el pudie ha men-
tefer examinar con prudencia en su hija. u. S. con la cedula del v. 17. III.

* Rom. 7, 2. q Mas libede molletas. 1. Tim. 4, 8. q S. para determinar e-
stas cosas por el.

C A P I T. VIII.

Segundamente si es licito al Chrishiano comer de lo sacrificado
a los i. y los s. Si, porque no sea con escandal del Hermano, por
cuya charidad hemos de renunciar á tanto nuestras tales: libe-
tades, pries Christo lo tiene en tanto que que nivio por el.

E Mpero de lo que á los idolos es sacrificado, sa-
bemos que a todos tenemos scienza. La scien-
cia hinchá, mas la charidad edifica.

2. Y si alguno se piensa que sabe algo, aun no
sabe algo como le conviene saber. (de Dios).

3. Mas el que ama á Dios, el tal es ^ conocido

4. Ansique ^ de las viandas que son sacrificadas
á los idolos, sabemos que el idololo nada es ^ en
el mundo: y que ningun Dios ay, mas de uno.

5. Porque aunque aya algunos ^ que se llamen
dioses ó en el cielo, ó en la tierra, como ay muchos
dioses y muchos señores.

6. Nostros empero no tenemos mas de un
Dios, el Padre, del qual son todas las cosas, y noso-
tros en esto: ^ un Señor, Iesu Christo, p por el qual
son todas las cosas, y nosotros g por el.

7. Mas no en todos ay esta scienza: porque al-
los dioses, ne aviende fine un solo Dios. * 10, 13, 23. Ab, 13, 3, f He, 1, 2. g 10, 15, 1.
a Vulgar es la
scienza entre
los pros. d, es
quanto tienen
sc. o sita scien-
cia ha de ser
muy vulgar á
todos. 5. Que
la scienza, s.
no gobernada
por charidad,
binchá &c.
b Or, ensiendo
c Or, de la co-
mida de las ce-
sas sacrificadas.
d En modo lo
ciudadura de
la cultura de
Dios para algu-
men uso.
e q que el idolo
se llama noda.
f lead la N. Ltr.
19, 4.
g S. por sola ja
opinion de los
idolatrias, y que
canonizó, y puso
en el catalogo de
los dioses, ne aviende fine un solo Dio.

gunos

H pensando q gunos h có conscientia del idolo hasta aqui, come el idolo es algo de si q puede ser bañado, s. contaminarlo q al se sacrificia s, con estremo puro. TS, en dones de Dios. I Escandalosa. m O, templo. n O, arrevida. G, edificada.

avré: mas si por fuerza, v la dispensacion me ha sido encargada.

18 Que premio pucs tendré? Que predicando el Evangelio, ponga el Evangelio de Christo de balde, y por no usar mal de mi potestad en el Evangelio.

19 Por loqual siendo libre para con todos, me he hecho siervo de todos por ganar á mas.

20 Yo soy hecho á los Judios como Judío, por ganar á los Judios: á losque estan * sujetos á la Ley, como sujeto á la Ley por ganar á losque estan sujetos á la Ley.

21 A los que son sin Ley, como si yo fuera sin Ley, no estando yo sin Ley de Dios, mas en la Ley de Christo, por ganar á los que estavan sin Ley.

22 Soy hecho á los flacos como flaco, por ganar á los flacos. A todos soy hecho todo, pataque de todo punto salve á algunos.

23 Y esto hago por causa del Evangelio, por ser hecho juntamente participante del.

24 No sabeyos que losque corren en el estadio, todos á la verdad corren, mas uno lleva el premio? corred pues de tal manera que lo tomeys.

25 Item todo aquel que lucha, a de todo le abstiene; y aquellos á la verdad para recibir una corona corruptible: mas nosotros, b incorruptible.

26 Ansique yo c de esta manera corro, no como á cosa incierta; desta manera peleo, no como quien hierc el ayre.

27 Antes d hiero c mi cuerpo, y pongolo en ser vidumbre, porque predicando á los otros, no me haga yo reprovado.

C A P I T. IX.

D e la potestad del Ministro quanto á su viendo y alimento, de a Va con te de la qual se gloria no aver usado por dar mas autoridad á la art. 4, 1, halla palabra, y por luego los incorruptibles (en que los mercenarios ministros devian de aver usado para con los Corinthis) renunciará á sus libertades para con todos por ganar á todos.

NO o soy Apostol? no soy libre? no vide á Jesucristo el Señor nuestro? no soy vosotros mis libertades para con todos por ganar á todos.

2 Si á los otros no soy Apostol, á vosotros ciertamente lo soy: porque b el sello de mi Apostolado vosotros soys en el Señor.

3 Mi respuesta para con losque c me preguntan, es á esta,

4 O no tenemos potestad de comer y de bever?

5 O no tenemos potestad de traer con nos una mujer o Hermana tambien + como los otros Apóstoles, y los Hermanos del Señor, y Cephas?

6 O solo yo y Barnabas no tenemos potestad g de ne trabajar?

7 Quien jamas peleó á sus b expensas? Quien planta viña, y no come de su fruto? o quien apacienta el ganado y no come de la leche del ganado?

8 Digo esto solamente i segun los homibres? No dice esto tambien la ley?

9 Porque en la Ley de Moysen está escrito, * + No atarás la boca al buey que trilla; Tiene Dios t cuidado de los bueyes!

10 O dize lo contrario por nosotros? porque por nosotros está escrito. Porque con esperanza ha de atar el que ataya el que trilla, con esperanza de recibir el fruto trilla.

11 * Si nosotros os sembramos lo espiritual, será l gran cosa si segaremos vuestro bien m carnal?

12 Si otros n tienen en volotros esta potestad, porque no antes nosotros? mas no usamos de esta potestad, átes lo sufrimos todo por no dar alguna interrupció al curso del Evangelio de Christo.

13 * No sabeyos que los que obran en el Sanctuario, comen del Sanctuario? y losque o sirven al altar, o con el altar participan?

14 * Ansi ordenó el Señor á losque anuncian el Evangelio, que bivan del Evangelio.

15 Mas yo de nada de esto me aproveché: ni rā poco he escrito esto para que se haga ansi commiso; porque tengo por mejor morir, antes que nadie nos herizmos.

16 Porque si anunciaré el Evangelio no tengo porque gloriar me; porque me es impuesta r necessidad, porq ay de mi fino anunciaré el Evangelio.

17 Por loqual si lo hago sde voluntad, premio

ta de si. El de la una mina ó talento.

Mac. 21, 28. X Por no prouinciar á plego de ser militio necesario.

Que no entiendo: aunq por el Evangelio s-n libres de la sujección de la Ley, Os, todo lo hago.

2 Era el espacio de 125, 15, 1, tlimo 10, 2.

c s, loq puede ultimizar las fuerzas.

b 1, Pcl. 4, 4. c Como está dicho en toda este cap.

d Golgotha ma-jo. siguiendo la mericha.

e Mi carne, q. d, los afectos carnales.

f Digno de ser reprobado.

* Exo, 13, 21a Num, 9, 18.

+ Exo, 12, 22.

+ Exo, 16, 15 a C a Moyse

q d, debido de la conducta de Moysen.

+ En este s, ver se hacia del

b Apolos, en el y biven por su sangre como lo testifican en la Santa Cm. 3.

31 4, de la Ce-

Encomienda singularmente la charidad por la qual ninguno na, q Hasta co- deve usár de su libertad en viandas ó cosas semejantes con es- ducando del flaco hermano.

A., 12, 11.

B. La carne da

Cristo en el

M. m por le.

+ Exo, 17, 6.

Num, 24, 10.

c La sangre de

Chr. ellos en

la pista, co-

mo notarios

en la anta

Cen. 1.

d Que los p-

itencives.

x Nu, 11, 1, y

26, 64. Ps. 116.

y Num, 25, 9.

P. 106, 14.

z Num, 25, 10.

s. de 13, 1 s es

querat q desu

h. S. de nue-

flus pecados

y culigos.

i O, legg. 14.

t que, sea

tolerable.

l p. conocere

en rebatala

fin.

Mas no quiero Hermanos, que ignoreys, * que nuestros Padres todos estuvieron debajo de la nuve, y + todos passaron la mar-

2 Y * todos a en Moyse fueron + baptiza- dos en la nuve y en la mar.

3 Y todos comieron la misma b viada espiritual.

4 Y + todos bevieron c la misma bevida espi- ritual: porque bevian de la Piedra espiritual d que los seguia, la qual Piedra era Cristo,

5 Mas de muchos deellos no se agrado Dios: * por lo qual fueron prostrados en el desierto.

6 Empero estas cosas fueron hechas en figura de nosotros: para que no cudiciemos cosas malas, * como ellos cudicaron.

7 Ni seays hórdiores de idolos como algunos decilos, como està escrito, * Sentose el pueblo á comer y á bever y levantaronse e á jugar.

8 Ni forniquemos, * como algunos de ellas fir- micaré, y cayeré muertos é dia veinte, y tres mil.

9 Ni tentemos á Christo, como algunos de 1, 100.

10 * Ni murmurcys, como algunos de ellos g 8, de 13, 1 s es

murmuraron y perecieron por el Destruydot.

11 Mas estas cosas les acontecieron h en figura, y son escriptas para nuestra admonicion en quien los fines de los siglos han i parado.

12 Ansi q el q se piela estar firme inire no cryga.

13 No os ha tornado tentació, sino humana: mas fiel es Dios, q no os deixará ser tentados mas de lo q

podeys llevaer: antes dará tambien uantamente con la tentacion salida, para que podays suffrir.

Celebracion de la Santa Cena.

S. P A B L O.

11. 14. ¶ Por lo qual, amarlos misios huyd de la ido-
latria. (que digo.)

15. Como à sabios hablo, juzgad vosotros lo
16. El vaso ^m de bendicíó al qual bendezimos,
no es ⁿ la communioñ de la sangre de Christo ? el
pan que partimos no es la communioñ del cuer-
po de Christo ?

17. Porq un pan, es que muchos somos un cuer-
po : porque todos participamos de un pan.

18. Mirad al Israhel legun la carne. Los q comé
los sacrificios no son participantes ^p del altar?

19. Pues que digo ? Que el idolo es algo ? que
lo que es sacrificado à los idolos es algo ?

20. Antes digo q lo q las Gentes sacrifican, à los
demonios lo sacrifican, y no à Dios : y no querria
que vosotros fuessedes partícipes de los demonios.

21. No podeys bever el vaso del Señor, y el vaso
de los demouios : no podeys ser partícipes de la
mæcia del Señor, y de la mesa de los demonios,

22. O provocaremos à zelo à Señor? Somos
mas fuertes que el ?

23. q * Todo me es lícito, mas no todo convie-
ne : todo me es lícito, mas no todo edifica.

24. Ninguno busque v lo que es suyo : mas ca-
da uno lo que es del otro.

25. De todo lo q se véde en la carneceria, comed
sin preguntar nada por causa de la conciencia.

26. * Porq del Señor es la tierra y lo q la hinche.

27. Y si algun infiel os llama, y quereys yr, de
todo lo que os pone delante, comed, sin preguntar
nada ^v por causa de la conciencia.

28. Mas si alguien os dixere, Esto fue sacrificado
à los idolos; no lo comays por causa de aquel
que lo declaró, y por causa de la conciencia. Porq
del Señor es la tierra, y lo que la hinche.

29. La conciencia digna, no tuya, sino del orro.
Mas porque es ^a juzgada mi libertad ^b por otra
conciencia?

30. Item, si yo co gracia de Dios ^c participo, por-
que soy ^d blasphemado por lo que ^e hago gracias?

31. * Pues si comeys, ó si beveyys, ó hazeys o-
tra cosa, hazeldo todo á gloria de Dios.

32. Sed sin offensa à Iudios y à Gentes, y á la
Iglesia de Dios.

33. Como tambien yo por todas las cosas agrado
á todos : no procurando lo que á mi es útil, sino lo
que á muchos, para que sean salvos.

C A P I T . XI.

El vnguán ni ore ni propheteize en la congregacion fino descubierta la cabeza á gloria de Dios cuya image es. La muger cubriera la cabeza en señal de susjecion á su marido. 2. Corriga al-
gunos abusos que y se avian entrado en la celebracioñ de la Ce-
nra del Señor, redizendola á su primera institucioñ. 3. La culpa
de pena de lo que á ella se llegan indignamente. &c.

S Ed * imitadores de mi, como yo de Christo.
2. Y alabo os, Hermanos, que ^a en todo os
accordays de mi y de la maniera que os enseñé
reteneys ^b mis preceptos.

3. Mas quiciero que sepays, * que Christo es la
cabeza de todo varon: y el varon es la cabeza de la
mugery Dios, la cabeza ^c de Christo.

4. Todo varon que ora, o d prophetiza cubier-
ta la cabeza, affrenta su cabeza:

5. Mas toda muger que ora, o prophetiza no
cubierta su cabeza, affrenta su cabeza : porque lo
misimo es que si le rayetise,

6. Porque si la muger no se cubre, tresquilese
tambien: y si es deshonesto à la muger tresquilarle,
o raerse, cubrase.

7. Porque el varon no ha de cubrir la cabeza:
porque es ^e imagen y gloria de Dios; mas la muger
es gloria del varon.

8. Porque el varon no es ^f sacado de la muger,
sino la muger del varon. de Dios co-
mo Ephes. 4.

9. * Porq tan poco el varo es criado por causa
de la muger, sino la muger por causa del varon,

10. Por lo qual la muger deve tener señal del potes-
tad sobre su cabeza por causa de los ^g Angeles.

11. Mas si el varon sin la muger, ni la muger
sin el varon ^h en el Señor.

12. Porque como la muger salio del varon, ansi
tambien el varon nace por la muger : todo empero
sale de Díos.

13. Juzgad vosotros mismos: es i honesto orar
la muger à Dios no cubierta?

14. Aun la misma naturaleza os enseña que al
hombre sea deshonesto ⁱ criar cabello.

15. Por el contrario à la muger criar el cabello le
es honroso : porque en lugar de velo le es dado el
cabello.

16. Con todo, esto si alguno parece ser conten-
cioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las
Iglesias de Díos.

17. q Esto empero os denuncio, que no alabo,
que ^m no por mejor, sino por peor os juntays.

18. Porque lo primero, quando os juntays en
la Iglesia, oygo que ay entre vosotros dissensiones
y en parte lo creo.

19. Porque conviene que tambien aya entre vo-
sotros heresias : para que los que son provados
se manifiesten entre vosotros.

20. De manera que quando os juntays en uno,
esto no es comer la Cena del Señor,

21. Porq cada uno ^t toma antes para comér su pro-
pria cena: y el uno tiene hâbre, y el otro esta ^o harto.

22. A la verdad no teneyas casas para en que co-
mays y bevays? O menopreciayas la Iglesia de Di-
os y avergonçayas ^P à los q no tienen? Que os dire?
alabaros he: mas en esto no os alabó.

23. Porque yo q ^t recibí del Señor lo que tam-
bién os he ⁱ enseñado, Que el Señor Iesus la noche,
que fue entregado, romió el pan:

24. Y aviendo hecho gracias ^o partiò, y dixo, *
Tomad, comed: este es mi cuerpo que por voso-
tros es ^t partido: hazed esto en memoria de mi.

25. Ansimismo tomó tambien el vaso, despues de
aver cenado, diciendo, Este vaso es el Nuevo testa-
mento ^v en mi sangre: hazed esto todas las veces
que bevereys en memoria de mi.

26. Porque todas las veces que comierdes este
pan, ó bevierdes este vaso, la muerte del Señor ^x
annunciays hasta que venga.

27. q * De maniera q ^t comiere este
pan, ó beviere este vaso del Señor indignamente, se-
rá culpado ^y del cuerpo y de la sangre del Señor.

28. * Portanto pruevese cada uno à si mismo, y
coma ansi de aquel pan, y beva de aquel vaso.

29. Porque el que come y beve indignamente,
y juzgio come y beve para si, ^a no discerniendo el
cuerpo del Señor.

30. Por lo qual ay muchos enfermos y debili-
tados entre vosotros: y muchos ^b duermen.

31. Que si nos examinassemos à nosotros mis-
mos, cierto no seriamos ^c juzgados.

32. Mas siendo juzgados, somos castigados del
Señor, paraq no seamos condenados con el mundo.

33. Ansique, Hermanos mios, quando os juntays ^d à comer, espera os unos à otros.

34. Y si alguno tuviese hambre, coma en su casa:
porque no os junteys ^e para juzgo. Las de mas crucificando
otra vez alhijo de Dios &c., y 10, 28. * 2. Cor. 13, 5. a Como v. 27. a No
teniendo en estima, menopreciando la nuereta del Señor: como Heb. 6, 6, y 19
28, y teniendo en estima menoprecio am. 4, 3, 7. &c. juzgar, o difamar p' reu' es
en estima o reputacion b Miser. q. d. soys castigados con enfermedades
y pestilencias. c Punitos. ansi luego. d A la Cqua del Señor. e Come
act. ver. 17, 29.

cosas ordenaré quando viniere.

4. C A P I T . XII.

De los diversos dones conque Dios por Christo adorna su Iglesia y del legitima usoy fin dellos por la comparacion de los miembros de un cuerpo animal.

Y De los dones espirituales, no quiero, Hermanos, que ignoreys.

2 Sabey's que quando erades Gentiles, y vades, como erades llevados, a los idolos mudos.

3 Portanto os hago saber, * que nadie que habla por Espiritu de Dios, llama b anathema a Jesus, y * que nadie puede c llamar a Jesus Señor, sino por Espiritu Sancto.

4 Empero d ay repartimientos de dones: mas el mismo Espiritu es.

5 Y ay repartimientos e de ministerios: mas el mismo Señor es.

6 Y ay repartimientos de operaciones: mas el mismo Dios es, el qual obra todas las cosas en todos.

7 Empero a cada uno s le es dada manifestacion del Espiritu para provecho.

8 Porque a la verdad a este es dada por el Espiritu palabra de sabiduria: a otro, palabra de sciencia segun el mismo Espiritu.

9 A otro, se por el mismo Espiritu: y a otto dones de sanidades por el mismo Espiritu.

10 A otro operaciones de milagros; y a otro, prophecia: y a otro, b discrecion de spiritus: y a otro, c generos de lenguas: y a otro, interpretacion de palabras.

11 Mas todas estas cosas obra uno y el mismo Espiritu repartiendo particularmente a cada uno como quiere.

12 Porque de la manera q es un cuerpo, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros de este un cuerpo, siendo muchos, son un cuerpo, ainsi tambien Christo.

13 Porq por un Espiritu somos * todos baptizados en un cuerpo, Judios, o Griegos siervos, o libres: y todos m bevemos de un mismo Espiritu.

14 Porque tampoco el cuerpo no es un miembro, sino muchos.

15 Si dixere el pie, Porque no soy mano, no soy del cuerpo: por esto no sera del cuerpo?

16 Y si dixere la oreja, Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: por esto no sera del cuerpo?

17 Si todo el cuerpo fuese ojo, donde estaria el oido? si todo fuese oydo, donde estaria el olfato?

18 Mas aora Dios ha colocado los miembros cada uno de ellos por si en el cuerpo, como quiso.

19 Que si todos fueran un miembro, donde estaria el cuerpo?

20 Mas aora muchos miembros son a la verdad, empero un cuerpo.

21 Ni el ojo puede dezir a la mano, No te he menester, b ansí mismo la cabeza a los pies, No tengo necesidad de vosotros.

22 Antes, los miembros del cuerpo que patecen mas flacos, son mucho mas necessarios,

23 Y los miembros del cuerpo que estimamos ser mas viles, a estos p vestimos mas honrosoamente: y los que en nosotros son mas indecentes, q tienen mas honestidad.

24 Porque los que en nosotros son mas honestos, no tienen necesidad de nada, mas Dios r ordeno el cuerpo dando mas abundante honor al que le faltava:

25 Para que no haya dissencion en el cuerpo, mas que los miembros todos se soliciten los unos por los otros.

26 De tal manera que si el un miembro padecce

todos los miembros a una se duelenys si el un miembro es horrado, todos los miembros a una se goza. y g. virtudes. ja cabea u Cristo.

27 * Y vosotros soys el cuerpo de Christo, y tniembros x en parte.

28 Y a unos puso Dios en la Iglesia, primera mente Apóstoles, luego Prophetas, lo tercero, Doctores; luego y facultades: luego dones de sanidades: z Ayudas, a Gobernaciones, b Generos de lenguas.

29 Son todos Apóstoles? son todos Prophetas? son todos doctores? son todos Facultades?

30 Tienen todos dones de sanidades? hablan todos lenguas? interpretan todos?

31 Empero procurad los mejores dones! nias aun, yo os enseño c el camino mas excelente.

C A P I T . XIII.

De la excellentia de la Charidad Chrissiana, la qual sobre todo procure el pio.

Si yo hablasse lenguas a humanas y angelicas: y b el homen quanto maneras de religion, si no tuviera Charidad, c soy metal que resuena, o campana que retine.

2 Y si tuviesse prophecia, y entendiesse todos los mysteros, y toda sciencia: y si tuviesse d toda la fe, * de tal manera que traspassasse los montes, y no tenga Charidad, nada soy.

3 Y si repartiesse toda mi hazienda para dar de comer a pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser quemado, y no tenga Charidad, de nada me sirve.

4 La Charidad es e sufrida, es benigna: la Charidad f no tiene embidria, la Charidad no haze g sin razon, no es hincheda,

5 No es injuriosa, no busca h sus provechos, no se irrita, no piensa i mal.

6 No se huelga de la injusticia, mas huelgase de la verdad:

7 Todo lo suffre, t todo lo crece, todo lo espe- ra, todo lo supporta.

8 La Charidad nunca se pierde: aunque las prophecias se ayan de acabar, y las lenguas de cesar, y la sciencia de ser quirada.

9 Porque l en parte conozcemos, y en parte prophetiamos.

10 Mas desque venga lo que es lo perfecto, entonces m lo que es en parte sera quitado.

11 Quando yo era niño, hablava como niño, pensava como niño, n sabia como niño: mas quando ya soy hombre hecho, quiere lo que era de niño.

12 Adra vemos o por espejo en escuridad: mas entoces, veremos t cara a cara, aora conozco en parte: mas entonces conoceré como p soy conocido.

13 Mas aora permanece la fe, la esperanca, y la Charidad, estas tres cosas: empero q la mayor de ellas es la Charidad,

C A P I T . X I V .

El uso de lenguas no entendidas en la Iglesia (ausque sea de alabanzas de Dios) es inutil y ans no se use si no quiere juntamente interpretatione de lo que se dice, 2. De la Prophecia (q es la interpretatione de la palabra de Dios) en comun: por endos en la Iglesia, y de las reglas de ella. 3. La mujer en la Iglesia no habe.

Seguid la Charidad: procurad los otros dones es. a Vsr. 3, declaro q q es q se sua propheteys.

2 Porque el que habla en lenguas, no habla b s que no lo a los hombres, sind a Dios, porque nadie c lo entienden. oye, aunque en Espiritu hable d mystertos.

3 Mas el que prophetiza, habla a los hombres e Cosas que qd ungo no entiende.

4 El que habla e lengua, f a si mismo edifica, g. que los s ejercitos no empen.

5 Ansique queria que todos volostros habla- f Por. 2, 10. f. zassesdes

^g Mas uel á la Iglesia.
^h Efectuas, co-
mo verás. 4.
ⁱ Manifestaci-
on de multo-
nos.
^k O, clara.
^l Delenguajes
en Ninguna
suele de hom-
bres.
^m Vean pues los
que dicen en su
oficio divino
en latín (lengua
que el pueblo no
entiende) si ha-
gan contra lo
que aquella reata
el Apóstol.
ⁿ Lo que la
palabra signifi-
ca.
^p G. espíritus.
^q Que se le dé
doli de inter-
pretación.
^r A mi me apro-
verbio, que en-
tricido de que
algó: pero los
que me oyen,
que no entiendan
lo que digo,
magnifico profe-
tacion.

zafades, porque é mayor es el que propheta que el que habla en lenguas, si talabien no interprete, para que la Iglesia tome edificacion.

6 Aora pues, Hermanos, si yo viniere á vosotros hablando lenguas, que os aprovecharé, si no os hablare ó con revelacion, ó con scienza, ó con prophecia, ó con doctrina.

7 Ciertamente las cosas sin anima q̄ hazē son (flauta, ó vibauela,) si no dieré distinció de bozes como se sabrá loq̄ se tañc cō la flauta ó cō la vibauela.

8 Item, si la trompeta diere sonido incierto, quien se apercebirá á la batalla?

9 Así tambié vosotros, si por lengua no dierdes palabra bien significante, como se entenderá loque se dice: porque hablareys al ayre.

10 Tantos genetos^l de bozes, (por exemplo,) ay en el mundo: m y nada ay mudo.

11 Mas si yo ignorare o la virtud de la boz, seré barbaro alq̄ habla y elq̄ habla, me será á mi barbaro

12 Así tambien vosotros: pues que desseays p-
dones del Espíritu, procurad dc ser excellentes pa-
ra la edificacion de la Iglesia.

13 Por loqual elq̄ habla léguia, ore q̄ interprete.

14 Porque si yo orare en lengua, mi espíritu

ora: mas mi entendimiento es sin fruto.

15 Que pues? orare con el espíritu, mas oraré tambien con entendimiento: cantaré con el espí-
ritu, mas cantaré tambien con entendimiento.

16 Porq̄ si l' bendizeres cō el espíritu, y el que
occupa lugar de idiota como dirá x Amé sobre tu
bendicion? porque no sabe loque has dicho.

17 Porque tu á la verdad bien y hazes gracias:
mas el otro no es edificado.

18 Hago gracias á mi Dios que hablo lenguas
mas que todos vosotros.

19 Mas en la Iglesia mas quiero hablar cinco
palabras a con mi sentido, paraq̄ enseñe tambien á
los otros, que diez mil palabras b en lengua.

20 Hermanos, *no scays mochachos c en el
sentido, mas sed mochachos en la malicia, empero
perfectos en el sentido.

21 En la ley está escrito, *Que en otras len-
guas, y en otros labios hablaré á este pueblo: y ni
aun así oyran, dice el Señor.

22 Ansique las lenguas por d señal son, no á los
fieles, sino á los infieles: mas la prophecia, no se
da á los infieles, sino á los fieles.

23 De manera que si toda la Iglesia se juntare
en uno, y todos hablen lenguas, entrein empero f
idiotas, ó infieles, no dirán *que estlays locos?

24 Mas si todos prophetizen, y entre algun in-
fiel ó idiota, de todos es convencido, de todos es z
juzgado :

25 Porque lo occulto de su coraçon se haze ma-
nifesto: y ansí prostrandose sobre el rostro adora-
rá á Dios, pronunciando, Que verdaderamente
Dios, está en vosotros.

26 Que ay pues Hermanos? Quando os jútays,
cada uno de vosotros tiene psalmo, tiene doctrina,
tiene lengua, tiene revelacion, tiene interpretacio;
todo h se haga á edificacion.

27 Si hablare alguno en lengua, sea por dos ó
á lo mas, por tres ó veces: mas uno interprete.

28 Y si no uvire interprete, k + calle en la Ig-
lesia: y hable á si mismo y á Dios.

29 Empero los prophetas, i hablen dos ó tres: y
los de mas juzguen.

30 Y si á otro que estuviere sentado, fuere m re-
velado, n calle el primero.

31 Porque podeys todos prophetizar cada uno
pues si: paraq̄ todos aprendan, y todos o sean
exhortados.

32 Y * los espíritus de los que prophetáren, s
sujectense á los Prophetas:

33 (Porq̄ Dios no es Dios de dissension, mas de
paiz) como en todos las Iglesias P de los Santos.

34 Vuestras mugetes callen en las congregaci-
ones: porque no les es permitido hablar, sino que
estén sujetas * como tambien la ley dice,

35 Y si quieren aprender alguna cosa t pregún-
ten en casa á sus maridos porque deshonesta cosa
es hablar las mugeres en la congregacion.

36 O há salido d de vosotros la palabra de Di-
os? d á vosotros solos há llegado?

37 Si alguno, á su parecer, es propheta, o espíri-
tual, t reconozca lo que os escrivo, porque son
mandamientos del Señor.

38 Mas el que ignora, ignore.

39 Ansique, Hermanos, procurad de propheti-
zar: y no impidays el hablar lenguas.

40 Empero todo se haga decentemente y con
orden.

C A P I T . X V .

Hazete una sumaria recapitulación de la doctrina del Eu-
gelio, donde con singular diligencia affirma la resurección del Se-
ñor por sus appariciones, desfiles de resucitado, contra el resus-
tiblo de los Saduceos y Epicureos que decía de aver en la Iglesia
de Corintho. 2. Prueba la resurrección de los muertos á los q̄ ya
professavan el Evangelio, por muchas razones. 3. Declara
el modo de la resurrección, por la comparación del grano sembrado
y nacido. 4. En la resurrección, la diferencia de los pios á los im-
pios en laqual será la cumplida victoria de Christo &c.

E mpero * declaro os, Hermanos, el Evangelio + Gal. 1, n.
E que os he predicado, el qual tambien recibí-
tis, en el qual tambien a perseverays.

2 Por el qual ansimismó, si b reteneys c la pa-
labra que os he predicado, soys salvos, si no aveys d
creydo en vano.

3 Porq̄ primeramente os hé enseñado lo
que ansí mismo yo e aprendi, es á saber, Que Chri-
sto fué muerto por nuestros pecados, * conforme
á las Escrituras:

4 * Y que fué sepultado, y que resuscitó al
tercer dia, conforme á las Escrituras.

5 * Y que aparecio á Cephas: y despues
dceslo á los Doce.

6 Despues aparecio á mas de quiniétos Her-
manos s juntossde los cuales muchos biven aun, y
otros s son muertos.

7 Despues aparecio á Iacobó: despues á to-
dos los Apóstoles.

8 * Y á la postre de todos, como á abortivo, + Act. 9, 4.
me apparecio á mi:

9 * Porq̄ yo soy el mas pequeño de los Apo-
stoles, que no soy digno de ser llamado Apóstol,
porque perseguí la Iglesia de Dios.

10 Empero por la gracia de Dios soy loq̄ soy:
Y su gracia no há sido en vano para cómigo: k ates k O en mi
he trabajado mas que todos ellos: l pero no yo, si-
ni la gracia de Dios que fué conmigo.

11 m Porque, o sea yo, o sea ellos, n ansí predi-
camos, y ansí aveys creydo.

12 * Y si Christo es predicado aver resuscitado
de los muertos, como dizé algunos entre vosotros, que no ay resurrección de muertos?

13 Porque si no ay resurrección de muertos Chri-
sto tampoco resuscitó.

14 Y si Christo no resuscitó, vana luego es nues-
tra predicacion, vana es tambien vuestra fe.

15 Item, somos hallados o falsos testigos de Di-
os: porque avemos testificado P de Dios, que el a-
ya levantado á Christo: alqual empero no levantó,
si los muertos no resuscitan.

16 Porque si los muertos no resuscitan, tam-
poco

rogado que viniese á vosotros con *algunos* Hermanos; mas en ninguna manera tuvo voluntad de venir por aora: mas vendrá quando tuviere oportunidad.

13 Velad, estad firmes en la fe: aveos varonilmente, y esforciros.

14 Todas vuestras cosas seá hechas có Charidad.

15 Ruego os empero, Hermanos, ya sabeyos que la casa de *Estebanas* es h las primicias de Achaya, y que se han dedicado al ministerio de los Santos:

16 Que vosotros k os sujeteyas á los tales, y á todos los que ayudan, y trabajan.

17 De la venida de Estebanas y de Fortunato, y de Achaico, me huelgo: porque estos i suppli-

La Primera á los Corintios fue enviada de Philippo con q Estebanas, y Fortunato, y Achaico, y Timoteo.

eston vuestra ausencia.

8 Porque recrearon mi espíritu y m vuestro. ^{u El quale} vuestro.

Reconoced pues á los tales.

11 Las Iglesias de Asia os saludan. Saludan os mucho en el Señor aquila y Priscilla con la Iglesia que está en su casa.

20 Saludan os todos los Hermanos. * Saludad os los unos á los otros n con sancto beso.

21 o Salud. De mi mano, de Pablo.

22 El que no amare al Señor Iesu Christo sea p anathema maran atha.

23 La gracia del Señor Iesu Christo sea con vosotros.

24 Mi charidad en Christo Iesus con todos vosotros, Amen.

^b Rom. 16, 16,

^y Cor. 16, 20, 7

^z Cor. 13, 12, 7

¹ Ped. 5, 14.

ⁿ Corinfor

de Grecia.

^Mat. 14, 44.

^o S. 1ays. G.

salutacion.

^p Perseguime-

te execrable.

^q Nombro de

varas, loca esp.

^{16, 15, y 17.}

La segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPIT. I.

El intento principal del Apostol en toda esta epistola es consiguientemente tras la precedente provar y confirmar su autoridad Apostolica para con la Iglesia de Corinto, contra los falsos pastores que se avian entremetido, y pretendian echarlo fuera y con el suyo y solidia doctrina en Christo. Los mas freqüentes pruebas de que para esto usa son, de su parte los trabajos muchos y diversos en su ministerio por el bien de ellos y por su fiel ensenamiento, sin cargarlos ni a'm de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte de ellos, el testimonio de su conciencia tanto en la aprobacion de su doctrina como en la sinceridad de su vida y pretendencias para con ellos. A este propósito en este primer capit. hace mencion general de sus afflicciones y particularmente de las que passó en Asia de las cuales lo libro el Señor. 2. Esferse de no aver venido á ellos mas prejuezo aviendo prometido, temiendo de serles cargo y porque en sus deliberaciones sea (como dicen) hombre de dos palabras. 3. Tá ocasion de esto entrepone la certitud y confiancia de su doctrina tan firme para con ellos en la annunciaci'on del Evangelio quanto el mismo Christo el cierto, y firme cumplimiento de todas las promesias de Dios,



ABLO Apostol de Iesu Christo
a por la voluntad de Dios, y el Hermano Timoteo, á la Iglesia de Dios que está en Corinto, juntamente con todos los b Santos que estan por toda la Achaya.

2 Gracia ayays, y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Iesu Christo.

3 Bendito sea el Dios y Padre del Señor Iesu Christo, el Padre de misericordias, y el Dios de toda consolacion.

4 El que nos consuela en todas nuestras tribulaciones: paraque podamos tambien nosotros consolar á los que estan en qualquiera angustia, có la consolacion con que nosotros somos consolados de Dios.

5 Porque de la manera que abundan en nosotros las afflicciones c de Christo, así abunda también por el mismo Christo nuestra consolacion.

6 Si somos atribulados es por vuestra consolacion y salud, d la qual es obrada en el sufrir las afflicciones que nosotros e tambien padecemos. Si somos consolados, es por vuestra consolacion y salud: y nuestra esperanza de vosotros es firme.

7 Estando ciertos * que como soyos compa'nes de los que nos son vosotros de las afflicciones, así tambien lo sereys de la consolacion.

8 Porque Hermanos, no queremos que ignorays f nuestra tribulacion que nos fue hecha en Asia, que sobre manera fuimos cargados sobre de nuestra parte, de tal manera que estuviessemos en duda de la vida.

9 Mas nosotros g tuvimos en nosotros nis-

mos + respuesta de muerte, paraque no confiemos en nosotros mismos, sino en Dios, que levanta los muertos:

10 El qual nos libró, y libra b de tanta muerte: en el qual esperamos que aun nos librará.

11 * Ayudandonos tambien vosotros con oracion por nosotros, paraque por la merced hecha á nos i por respecto de muchos, por muchos tambien sean hechas gracias por nosotros.

12 Porq nuestra gloriacion es esta, es á saber el testimonio de nuestra conciencia: que có simplicidad y sinceridad * de Dios, no con sabiduria carnal, mas con la gracia de Dios, avemos conversado en el mundo, y l mas con vosotros.

13 + Porque no os escrevimos otras cosas de las que leyes, ó tambien conocys: y espicio m que aun hasta el cabo las conocereys:

14 Como tambien en parte aveys conocido que somos vuestra gloriacion, como tambien vosotros la nuestra, para el dia del Señor Iesus.

15 q Y con esta confianza quise primero venir á vosotros, porq tuviesedes otra segundia n gracia.

16 Y por vosotros passar á Macedonia: y de Macedonia venir otra vez á vosotros, y ser buelto de vosotros á Judea.

17 Ansi que pretendiendo esto, usé quizá de li- viadad? ó lo que pienso hacer, pien solo segù la car- ne para que aya en mi o Si y No?

18 q Antes Dios fiel sabe que nuestra palabra acerca de vosotros, no ha sido Si y No.

19 Porque el Hijo de Dios Iesu Christo, que por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mi, y Sylvano, y Timoteo, no ha sido Si y No: mas ha sido: P Si en el

20 Porq todas las promesias de Dios son en el Si, y en el q Amé por nosotros á gloria de Dios.

21 Y el q nos cõfirma e con vosotros f á Chri-

sto, y el que i nos ungì, s: Dios.

22 El qual tambien nos v selló, y nos dió = cl arra del Espíritu en nuestros corazones.

23 Mas yo llamo á Dios por testigo y sobre mi alma, que hasta aora no he venido á Corinto

* por no ser us carga:

24 a No que nos enseñoreemos de vuestra fe: mas somos b ayudadores de vuestro gozo porque por la fe estays en pie.

C A P I T. II.

Escucha la asperges de la epistola precedente: 1. porque ansí lo haze con los que ama quando fallan de su deber. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. cargo la culpa á los particulares que peccando avieron menester tan aspercas correcciones, y ruega á la Iglesia

que

sobis

vosotros.

1. Ped. 5, 3.

b Ministerio

de vuestra

bienaventura-

rança.

a De no bol. que emendados los confiese y reconcilie consigo con toda Chari-
terá contri-
dad. 4. porque en aquella fuerza (y el la empre) quiso pro-
staros y contra-
var la fuerza obediencia de ellos. 11. infiora la fidelidad y effi-
cacia de su ministerio por los lugares por donde avia roteado
se tuvieron que por cierta ocasión.
repartido.

b No quieto
cargas à tu-
dos de esta
culpa.

c Pues que por
engaños repre-
bienficio se ar-
entradas, si
no confundido.

d G. servido,
e Lo reconci-
lios con vo-
sotros, como por
publica confir-
mamiento de la
iglesia fin de-
sternamente, asse-
por el mismo
confundiendo
ses reconciliado.

f Ot. si à algu-
no he se &c.
g Or. en pre-
sencia de Se-
h O. occupa-
dos. H.

i Añade à la
ación de los
elor de los fa-
ciles.

k Moral s.,
por su ince-
duldad, no
por la natura-
lidad del Evag.

l Vital.
m Para el mi-
nisterio subi-
do de esto.

* Afa. 4.2.
n O. mercide-
res falsos que
salvo la me-
caderia, à lo
que apuró

la V. adverte-
iendo la pa-
abra y con esto
componerlo
que se sigue.

o S. cambiados
en comen-
diacion.

b S. de co-
mendacion
para todo el
mundo.

e Por nuestro
ministerio.

f Añde à la
ley de Moy-

sen.

g Para esti-
marnos en al-
go que te-
famos.

floque bonos
y podemos
en este cau-
ge de la Ley
y harias, es
perpir del
vicio y del
nuevo testa.

b Como Rom
7.11.

* Aquí se veo
claramente que
el Apóstol no
habla de la ley
ceremonial, fin
de la Moral.

g Porque las
renovales no fu-

blas de piedra: sino en tablas de carne del corazón.
4. Y tal confiança tenemos por Cristo para
con Dios.

5. No que seamos sufficientes de nosotros mis-
mos para pôsar algo como de nosotros mismos:
sino que nuestra sufficiencia es de parte de Dios.

6. El qual aun nos hizo que fuéssemos mini-
stros sufficientes del Nuevo Testamento: no de
la Letra mas del Espíritu: porque la Letra mata,
mas el Espíritu vivifica.

7. * Si el ministerio de muerte ecripto en le-
tras y formado en las piedras, fue para gloria, rato
que los hijos de Israel no pudiesen poner los o-
jos en la faz de Moysen, à causa de la gloria de su
rostro, à la qual avia de perecer,

8. Como no será para mayor gloria el mini-
sterio del Espíritu?

9. Porque si el ministerio de condonación
fué de gloria, mucho mas abundará en glo-
ria el ministerio de justicia.

10. Porque lo que fue tan glorioso, en esta parte,
ni aun fue glorioso en comparacion de la ex-
celente gloria.

11. Porque si lo que perece es para gloria, mu-
cho mas será para gloria lo que permanece.

12. Así que teniendo tal esperanza, habla-
mos con mucha confiança.

13. * Y no como Moylen, que ponía un velo so-
bre su faz, para que los hijos de Israel no pudiesen
los ojos en su cara, cuya gloria avia de perecer.

14. (Y así los sentidos de ellos se embotaron:
porque hasta el dia de oy les queda el mismo velo
no descubierto en la lección del Vicio testamento,
el qual por Cristo es quitado:

15. Antes hasta el dia de oy quando Moylen es
leydo, el velo está puesto sobre el corazón de ellos,

16. Empero quando se convirtieren al Señor, el
velo se quitará.

17. * Porque el Señor es el Espíritu: y donde
ay aquel Espíritu del Señor, allí ay libertad.

18. Portanto nosotros todos, puestos los ojos
como en un espejo en la gloria del Señor con cara
descubierta, somos transformados y de gloria en
gloria en la misma semejanza, como por el espí-
ritu del Señor.

CAPIT. III.

Protestase ser ministro fiel de tal ministerio qual lo ha de-
scripto no adulterin, ni có ambición de usurpar el lugar de Chri-
sto, sino de servir en su Iglesia, no con prenderidad de salario
humano sino con muchas afflictiones: en las cuales empreno no es-
cudo de Dios y con suerte esperanza del cielo colmo de gloria
que se les seguirá despues. Es doctrina general del officio del
Ministerio fiel del Evangelio, de su dignidad, efficacia, premio,
Item del efecto de las afflictiones y cruz de los fieles.

P. lo qual teniendo nosotros, esta administración
según la misericordia que avemos alcanzado no desmayamos.

2. Antes quitamos de nosotros b los escondrijos
de vergüenza, * no andando con astucia, ni f adulterando la palabra de Dios: mas d en manife-
stació de de verdad e encoméddádonos à nosotros
mismos à toda conciencia humana delante de Dios.

3. Que si nuestro Evangelio es encubierto, à los que se pierden es encubierto.

4. En los cuales el dios de este siglo, cegó los
entendimientos de los incredulos, para que no les
resplandezca la lumbre del Evangelio de la gloria
de Cristo, g el qual es la imagen de Dios.

5. Porque no nos predicamos à nosotros mis-
mos, sino à Iesu Christo, el Señor y nosotros h vi-
estros siervos por Iesus.

6. Porque el Diós, q dixo q de las tinieblas re-
splan-

erón ecriptas
en piedras finas
i. s. deces man-
dámteros. Exo.
31.12 y 14.19
Dios resplandec
les dez pala-
bras.

i De la Ley
matizada es-
cipada en Esc.
k Gionolo. S.
al ministro,
l S. gloria. S. à
la luc. del evág.
m Ordenado
no mas de
para condem-
nar el mun. à
n Q. hace
justos à los
condenados
de la Ley.

o S. de dar ju-
sticia,
p Del Evang.
q por la Ecce.
r Afr.vi. 1.
t Prelicencios
el Evangelio.

* Eso 34.13.
s Ot. en el ba-
de qo avia de
de perecer.

t S. Vito, del
Vicio Testa.

* Ioan. 4.24.
u Chritos
aquel Espíri-
tu oppuesto à
la Ley att. v. 6

x S. los que
recibiuose el
Evag. siglio del
Señor,

y Con creci-
miento de glo-
ria. como I.6.
z. 17. de su en-
tacis op-
osicion à lo
de Moylen
att. versio. 2. 3.
z. Diaz effica-
cia del Epi.
S. no copia-
cio. como
Ioan. 2. 14.

a G. segun, lo
que he mos al-
canzado n. i.
señor cordia n. o
deliniamos.

o. no somos
en ella nega-
gentes, porque
no basta bien

en Ece.
t. Lc. Mat. 13
11. No les er-
concedio saber
los misteriosos
de.

g Heb. 1.2, 4.
3. 18.

h S. predica-
mos que lo.
mos siervos.

* Gen. 4.3.
i Manda,

16 de siestos, spandeciese la luz, es el que resplandeció en nuestro corazon para illuminacion de scencia de la claridad de Dios en la faz de Iesu Christo.

17 Tenemos empero este thefro en valos de barro, à fin que la alteza sea de la virtud de Dios, y no de nosotros.

18 En todo somos attribulados, mas m̄ no nos estrechamos, dudamos, mas no desesperamos.

19 Padecemos persecuciō, mas no somos desfapados en ella; somos abatidos, mas no perecemos.

20 Siempre tracemos por todas partes la mortification del Señor Iesus en nuestro cuerpo, para que tambien la vida de Iesus sea manifestada en nuestros cuerpos.

21 Porque siempre nosotros p̄ que vivimos, somos entregados à muerte p̄ Iesus, para que tambien la vida de Iesus sea manifestada en nuestra carne mortal.

22 De manera que la muerte obra en nosotros y en vosotros la vida.

23 Mas porque tenemos el mismo Espíritu q̄ S. Juan tuvo de fe, conforme à lo que está escrito, * Crey por sentencia de lo qual tambien habló nosotros tambien creemos, muere.

24 Estando ciertos que el que levantó al Señor Iesus, à nosotros tambien nos levantará por Iesus; y nos pondrá con vosotros.

25 Porque todas estas cosas padecemos por vosotros, para que abundando la gracia p̄ muchos, en el hazimiento de gracias abunde tambien à gloria de Dios.

26 Portanto y no desmayaros: antes, aunque gullas.

27 Estando cierto que el interior se a corrompido, el exterior empero se renueva de dia en dia.

28 Porque à lo que al presente es momentaneo por respecto y leve de nuestra tribulacion, sobre manera alto y eterno peso de gloria nos obra.

29 Como dice: No mirando nosotros à lo que se ve, mas à lo que no se ve, porque lo que se ve, temporal es: mas lo que no se ve, eterno.

30 Atencion. muerte en otras maneras. a q̄ d. no solo toda la malla de nuestras afflicciones, mas aun la mas corta y liviana parte dellas &c. pues que será del todos. b Oponete à lo que dixo Mosenes. c A lo leve de las afflicciones. d efecto de la fe. heb. 11. 1. Es condición necessaria para gozar de la bleaventuranza dicha, y culmo infinito de vitios etiicos &c.

C A P I T . V.

31 Prosigue en las dichas esperanzas continuando el propósito. 2. De la fe de las cuales que se cumplirán en el final juzgo salte que el fiel ministro en todo su ministerio tenga la presencia de Dios y de aquel horrible dia delante de si para que encamenzadose, o no encorriendose á sus oyentes, el motivo sea s̄cere, no gloria una sino gloria de Dios y la salud derllos, y satisfacer á su deber sin ningun error, ni perilla, ni vergüenza del mismo Christo (si pudiere ser). 3. Con esto continua la autoridad del ministerio por el primer autor, y por loq̄ contiene diciendo en sombra, Ser embazada que dios envío á los hombres por Christo. Que se reconcilien con Dios: la qual embazada de los ministros fieles llevan á delante en persona del mismo Christo, y por consiguiente, del mismo Dios.

32 Porque sabemos que si la casa terrestre de esta nuestra habitacion se deshiziere, que tenemos de Dios edificio, casa, no hecha de manos, eterna, en los cielos:

33 Y por esto también gemimos deseando ser sobrevestidos de aquella nuestra habitacion celestial: Rom. 14. 10. 3. Si tambien fueremos hallados vestidos, y no desnudos.

34 Porque ansí mismo los que estamos en esta tierra terrena, gemimos cargados: porque no querriamos ser desnudados, antes sobrevestidos consumiendo la vida à lo que es mortal.

35 Mas elq̄ nos hizo para esto mismo a Dios: el qual ansimisimo nos ha dado el alia del espíritu.

36 Ansi que vivimos confiados siempre: sabien-

do, que entretanto que estamos en el cuerpo, pertenecemos del Señor.

37 (Porque por se andamos, no por vista.)

38 Mas s̄ confiamos, y querriamos mas perigrinar del cuerpo, y ser presentes al Señor.

39 Y por tanto procuramos tambien, ó ausentes, o presentes, agradarle.

40 * Porque es menester que todos nosotros parezcamos delante del tribunal de Christo: para que cada uno sea pagado t de lo proprio de su cuerpo, como uvierte hecho, o bueno ó malo.

41 Ansi que estando ciertos de aquel terror del Señor, impersuadimos á los hombres, mas á Díos somos manifiestos: y espero que tambien en vuestras conciencias somos manifiestos.

42 No nos encomendamos otra vez á vosotros: mas dardnos ocasión de gloriaros de nosotros, para que tengays que responder contra los que se glorian en las appetencias, y no en el corazón:

43 Porque si q̄ loqueamos, à Dios, y si estanmos en su servidó à vosotros.

44 Porq̄ la Charidad de Christo nos costringe:

45 Pensando esto: Que si uno fue muerto por todos, luego todos son muertos; item, Por todos fue muerto Christo, para que tambien los que bien, ya no biven para si, mas para aquel que murió y resucitó por ellos.

46 Demanera que nosotros de aqui adelante à nadie conocemos segui la carne: y si aun à Christo conocimos segun la carne, aora empero ya no lo conocemos.

47 Demanera que el que es en Christo, nueva criatura es: * Las vejezes se passarán, he aquí todo es hecho nuevo.

48 * Y todo esto por Dios, el qual nos reconcilió á si por Iesu Christo, y nos dió el ministerio de la reconciliación.

49 Porque ciertamente a Dios estaba en Christo reconciliando el mundo á si, b No imputandoles sus peccados, y puso en nosotros c la palabra de la Reconciliación.

50 Ansi que embaxadores somos en Nombre de Christo, como si Dios d̄ os rogasie p̄ medio nuestro: logramos os, e en Nombre de Christo Reconciliarios con Dios.

51 Alque h̄ no conoció peccado, i hizo peccado por nosotros, para que nosotros fuessemos hechos justicia de Dios en el.

de &c. como mat. 10. 40. loan. 13. 10. y. 10. 21. 22. d Los persuadióse, e. G. por nosotros. f Persuadimos os. g Por la autoridad de Christo, en persona de Christo, cuya propia es el oficio como ver. 19. h No supo que cosa es pecar ignorando el pecar. La declaracion de lo que dixo ver. 19. i No imputandole &c. q. d Elta es la summa de nuestro Evangelio: quanto al mundo cō q̄ la divina justicia se satisfize de los peccados de los que crean á él. i Si el Padre, q. d. hizo pecador imputandole todos nuestros peccados, para que nosotros fuessemos juzgados de la justicia de que el es justo. q̄ sola es la q̄ puede paecer sin vergüenza á delante de Dios. Esa. 51. 6. aliius á la figura de los dos cabres Lev. 16. 7. generalmente a todos los sacrificios expiatorios de la Ley.

C A P I T . VI.

Continuando el propósito exhorta á que reciban las embazadas con limpia de vida y con preparacion á la cruce. anno. 2. q̄ que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

52 Por loqual nosotras a ayudando tambien, exhortamos os que no ayays recibido en vano la gracia de Dios;

53 (Porq̄ dice: * En tiépo b accepto te he oydo, y en dia de salud te he socorrido: he aquí aora el tiépo accepto, he aquí aora el dia de la salud.)

54 No dando á nadie ningun escandalio, porq̄ nuestro ministerio no sea vituperado.

55 Antes aviando nos en todas cosas * como ministros de Dios e en mucha paciencia, en tribulaciones, en necesidades, en angustias,

o ás el propósito de art. 4. 1.

p Llenos de hypocrisia.

q Ansí llama (al sentido casual) á las asertiones de su ministerio en la epistola precedente.

r Por Dios lo hacemos.

s Para vuestro provecho es.

t g. lo uno, y

u q. orno, de cosa á su tiempo.

v s. á su miseria

como luego.

w Resunciamos todo humano y car-

x nal reflejo para gloriarnos en el, aun-

que suele del

mismo Chri-

sto, para see

suyos del to-

d. y. v. alian

z Entregó.

cometido, la

prueba se sigue

ver. siguientes.

a Christo por

b autoridad del

c Padre nro

d este ministerio

e: como est. 10.

f 34. y. 5.

g 28. &c. y. 6. 3. 8

h 7. 16. 8. 2. 6.

i Esta la summa

j de nuestro

k ministerio

l Evangelico.

m Róm. 1. 1. &c.

n El negocio.

o el ministerio

p este ministerio

q. como est. 10.

r 34. y. 5.

s 28. &c. y. 6. 3. 8

t 7. 16. 8. 2. 6.

u Esta la summa

v de nuestro

w ministerio

x Evangelico.

y Róm. 1. 1. &c.

z El negocio.

a como hue-

b go tambien.

c Padeciendo

d mucho en

e muchas affil-

f iciones. Es el

g banco en que

h Dios libra á

i los tuyos en

j Christo su bi-

k enaventurando

l sa. Mat. 10. ea.

m vuestra paci-

nencia, &c.

o En

^a Como A. &c. ^f En açoites, en carceles, d'en alborotos, entra-
^{14.18. &c.} bajos, en vigilias, en ayunos.

^e Dóctrina fiel, ^b En castidad, en sciéncia, en mansedumbre en bô-
so errores, n. vanidad de ce- dad, en Espíritu sancto, en Charidad no fingida.

^c & &c. ^d En palabra de verdad, en potencia de Dios, en armas de justicia à diestro y à sinistro.

^e & &c. ^f Por honrat y por deshôra, por infamia y por buena fama: g como engañadores, mas hombres de verdad.

^g & &c. ^f Como h ignorados, mas i conocidos: como muriendo, mas he aquí bivimos: como t punidos, mas no mortificados.

ⁱ & &c. ^f Como dolorosos, mas siempre gozosos: como pobres, mas que enriquecen a muchos: como los que no tienen nada, mas que lo posseen todo.

^j & &c. ^f I Nuestra boca está abierta à vosotros, ò Corinthios, nuestro coraçon es ensanchado.

^k & &c. ^f 12 No estays estrechos en nosotros: mas estays estrechos en vuestras propias entrañas,

^l & &c. ^f 13 Pues m por la misma recompensa (como á hijos hablo) ensanchaos tambien a vosotros.

^m & &c. ^f 14 No os junteys en yugo cõ los infieles, porque que compañía tiene la justicia con la injusticia? y que comunicacion la luz con las tinieblas?

ⁿ & &c. ^f 15 Y que conveniencia Christo con Belial? d q parte el fiel con el infiel?

^o & &c. ^f 16 Y que consentimiento el templo de Dios con los idolos? * porque vosotros soys el templo del Dios Biviente, como Dios dixo, * Que habitare y andaré en ellos: y seré el Dios de cellos, y ellos serán mi pueblo.

^p & &c. ^f 17 * Por lo qual salid de en medio de cellos, y apartaos, dice el Señor, y no toqueys cosa inmunda, y yo os recibiré:

^q & &c. ^f 18 * seré à vosotros Padre, y vosotros me sereys à mi hijos y hijas: dice el Señor Todo-poderoso.

C A P I T. VII.

^r Continúa el proposito declarando el pio affecto que tiene pa-
ra con ellos, y mostrando los frutos que se les han seguido de su
dura reprehensione.

^s & &c. ^f A Nsi que, Amados, pues tenemos tales promesas, limpiemos nos de toda immundicia de carne y de espíritu, perficionando a la sanctificación en temor de Dios.

^t & &c. ^f 2 b Admitid nos: à nadie avemos injuriad, à nadie avemos corrórido, à nadie avemos engañado.

^u & &c. ^f 3 No para d cōdenaros l digo: que ya he dicho antes, e que estays en nuestros coraçones para morir y para bivir juntamente con nosotros.

^v & &c. ^f 4 Mucho atrevimiento tengo para con vosotros, f mucha gloriacion tengo de vosotros: lleno estoy de consolacion: sobre abundo de gozo en todas nuestras tribulaciones.

^w & &c. ^f 5 Porque aun quando venimos a Macedonia, ningun reposo tuvo nuestra carne; antes en todo fuimos atrubulados, de fuerza quistiones, de dentro temores.

^x & &c. ^f 6 Mas el que consuela g los humildes, Dios, nos consoló con la venida de Tiro.

^y & &c. ^f 7 Y no solo con su venida, mas aun con la cō-
solaciõ cõ q el fue cōsolado de vosotros, haciendo-nos saber vuestro deseo grande, vuestro lloro, vues-
tro, zelo por mi para que ansí me gózase mas.

^z & &c. ^f 8 Porq aunque os conterést por carta, no me arrepiento, aunque me pés, porque veo que aque-lla carta, sumi por algun pase de tiempo os conterést.

^{aa} & &c. ^f 9 Aora me huelego: no porque ayays sido cō-
tristados, mas porque ayays sido conteristados para
enemienda; porque aveys sido conteristados i se-
gun: Dios, de tal manera que ninguna perdida ayays
padecido t por nuestra parte.

^{bb} & &c. ^f 10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze
enemienda saludable, de la qual no ay arrepenti-
miento, mas el dolor l del siglo, obra muerte.

^{cc} & &c. ^f 11 Porque he aqui esto mismo, que segun Dios
fuestes cōtristados, quanta solicitud ha obrado en
vosotros rantes m defensa, antes enojo, antes temor,
antes [gran] desco, antes zelo, antes vengança, u Castigo.
i De los muñ-
nos, o ingrios,
m s. contra
el mal.

^{dd} & &c. ^f 12 Ansique aunque os escrevi, no os escrevi o En el pecca-
tame: por causa del que hizo la injuria, ni por cau-
da del que la padeció, mas tambien paraq os fuese
manifesta nuestra solicitud que tenemos por vo-
tos p delante de Dios,

^{ee} & &c. ^f 13 Portanto tomamos consolacion q de vue-
stra consolaciõ: empereo mucho mas nos gozamos
por el gozo de Tito, que ayá sido recreado su espi-
ritu de todos vosotros.

^{ff} & &c. ^f 14 Y si algo me he glorificado à el de vosotros, no
he sido avergonçador: antes como todo lo que avia-
mos dicho r de vosotros era con verdad, ansi tâbié
nuestra gloriaciõ cõ Tito f fue hallada verdadera,

^{gg} & &c. ^f 15 Y sus entrañas son mas abundantes para
con vosotros quando se acuerda de la obediencia &c.
y su aficio en
u Con grá-
verdad.

^{hh} & &c. ^f 16 Ansique gozome de que en todo estoy con-
fiado de vosotros.

C A P I T. VIII.

ⁱⁱ Nuevo tratado: Exhortando à que contribuyan con las de mas
Iglesias en la limosna que accordavan embiar à la Iglesia de lo-
rusia! em, à la qual, como à matriz, acudia (como es verisimil)
gran multitud de los que creyan al Evangelio de las otras par-
tes del mundo.

^{jj} & &c. ^f A Nsimismo, Hermanos, os hazemos saber la
gracia de Dios, que há sido dada à las Iglesi-
as de Macedonia.

^{kk} & &c. ^f 2 Que en grande prueba de tribulacion el a-
bundacia de su gozo a permaneció: y su profunda
pobreza abundó en riquezas de su b bondad.

^{ll} & &c. ^f 3 Porq conforme à sus fuerças, (como yo te-
stifico por ellos) t y aun sobre sus fuerças han sido
e liberales.

^{mm} & &c. ^f 4 Rogandonos con muchos ruegos que reci-
bissemos la gracia y la comunicación d del ser-
vicio que se hace e para los Santos.

ⁿⁿ & &c. ^f 5 Y no como lo esperavamos, mas aun à si
mismos dieron primamente al Señor, y à noso-
tros p por la voluntad de Dios.

^{oo} & &c. ^f 6 De tal manera que exhortamos à Tito, que
como comenzó antes, ansi tambien acábe esta gra-
cia entre vosotros tambien,

^{pp} & &c. ^f 7 Portanto como en todo abundas en fe, y
en Palabra, y en sciéncia, y en toda solicitud, y en
vuestra charidad con nos, que tambien abundays
en esta gracia.

^{qq} & &c. ^f 8 No hablo como quien manda: sino por ex-
perimentar la liberalidad de vuestra charidad & por
la solicitud de los otros.

^{rr} & &c. ^f 9 Potque ya sabeyos h la gracia del Señor hu-
usto Iesu Christo, que por amor de vosotros se hi-
zo pobre siendo rico: para que vosotros con su po-
breza fuessedes enriquecidos.

^{ss} & &c. ^f 10 Y en esto doy mi consejo: porq esto os con-
viene a vosotros que no solo à t hazerlo, mas aun à quererlo comiencastes antes * el año passado.

^{tt} & &c. ^f 11 Aora pues acabaldo con el hecho: para que
como fué prompto el animo k en el querer, ansi
tambien lo sea en el cumplirlo de lo que tenays.

^{uu} & &c. ^f 12 Porq si primero ay la voluntad prompta, se-
rà accepta por lo que tiene, no por lo que no tiene.

^{vv} & &c. ^f 13 Porque no paraq à otros sea relaxacion, y à
vosotros apretura: sino paraq en este tiempo i a la
dad,

a Nuestra vo-
caciõ, officio,
y fin.
b O., enten-
dedores.
c Ot., gastado
ò destruydo
su hacienda.
d G., condena-
cion.
e Atr. 6. 12.
f Mucho me
gloria.

g Los meno-
spaciados, &
por su nôbre.

h O., penan-
ces.
i Como pás,
t, porq.

* 1. Ped. 3. 19.

i De los muñ-
nos, o ingrios,
m s. contra
el mal.

l G. fue hecha
verdad.

o En el pecca-
do delos ce-
rebedidus.

p En nuestro
diviso mini-
statio, H.

q Ot., mas en
nuestra co-
lacion mucho
mas &c.

r Ot. à voso-
tros.

s G. fue hecha
verdad.

t Su aficio es
verdad.

u Con grá-
verdad.

a G. estivo d
fue.

b Ot. simplici-
dad, obedi-
cindad.

c Los Mac-
donios fueron
como la brisa
del Evangelio
Mat. 7: 14-44.

d G. voluntu-
dad. H.

e De las li-
mosias.

f Para la Ig-
lesia.

g Para ser eu-
caminados
en la voluntad
de &c.

h Cada uno que
tenea posibili-
dad pueda lea-
rse.

i Se tienen que
querer hacer
bien en lo que
se exhorta à

j G. exhorta-
do.

k G. de la vo-
luntad.

l Ab. cap. 9. 2.

m Igual,

Compara la lymosna à la simiente.

S. P A B L O.

iguala, vuestra abundancia supla la falta de los otros.

14 Para que tambien la abundancia de ellos supla vuestra falta, y aya igualdad;

15 Como está escrito, * El que tuvo mucho, no tuvo mas y el que poco, no tuvo menos.

16 Empero gracias á Dios que dio la misma solicitud por vosotros en el corazón de Tito.

17 Que recibió* la exhortación y aun cõ mayor solicitud, de su voluntad se partió para vosotros.

18 Y embiamos juntamente con el al Hermano, cuya alabanza es ^{en} en el Evangelio por todas las Iglesias.

19 Y no solo ^{sí}, mas aun tambien fue ordenado por las Iglesias el copañero de nuestra peregrinación para llevar esta gracia que es administrada de nosotros y del ánimo vuestro prompto para gloria del Señor.

20 Evitando que nadie nos vitupere ^o en esta abundancia que ministramos;

21 * Procurando ^P lo honesto no solo delante del Señor, mas aun delante de los hombres.

22 Embiamos tambié con ellos á nuestro Hermano, al qual muchas veces avemos experimentado diligente; mas agora mucho mas con la mucha confianza que tenemos en vosotros.

23 O por Tito, que es mi compañero, y coadjutor para con vosotros: o por nuestros Hermanos que son ^{los} Apóstoles de las Iglesias, y la gloria de Cristo,

24 Mostrad pues para con ellos en la faz de las Iglesias la muestra de vuestra caridad y de nuestra gloriacion de vosotros.

C A P I T . IX.

Prosigue en el mismo intento.

^{a De la lymosna, 8. 4.} Porque ^a de la administración que se hace para los Santos, ^b por demás me es escribir os,

^{b Superfluo,} 2 Porque conozco vuestro prompto anhelo, del qual me glorio entre los de Macedonia, Que Achaya está apercibida ^{* de} de este año pisoado: y vuestro ^c exemplo ha provocado á muchos.

3 Y he enviado los Hermanos, porque nuestra gloriacion de vosotros no sea vania en esta parte: para que, como lo he dicho, esteyas apercibidos,

4 Porque si vinieren conmigo Macedonios, no os hallen desprecibidos, y nos avergonzemos nosotros, por no decir vosotros, de este glorioso atrevimiento.

5 Portanto tuve por cosa necesaria exhortar á los Hermanos que viniesen primero á vosotros, y aparejen primero vuestra bendicion antes prometida, para que esté aparejada como de bendicion, y no como de elcasheza.

6 Esto empero digo El que siembra escasamente, tambien segará escasamente: y el que siembra en bendiciones, en bendiciones tambien segará.

7 Cada uno ^c como propuso en su corazón, haga, ^{* no} g con tristeza, o ^b por necesidad: porque Dios ama el dador alegre.

8 Y poderoso es Dios para hacer que abunde en vosotros toda gracia, para que teniendo en cuenta la felicidad de con vosotros todo lo que i hasta, abundeys para toda buena obra.

9 Como está escrito, * Derramó, dió á los ruidos, Ab, v. pobres, su justicia permanece para siempre.

10 Y el que da la simiente al que siembra, tambien dará pan para comer: y multiplicará vuestra fermentera, y aumentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia.

11 Para que enriquecidos en todo abundeys en toda bondad, la qual obra por nosotros ha-

simiento de gracia á Dios.

12 Porque la administración de este servicio no solamente suple lo que á los Santos falta, mas tambien abunda en muchos滋imenti de gracias acerca de Dios.

13 Que por la experiencia de esta administración glorifican á Dios por la obediencia ^m de vuestro consentimiento en el Evangelio de Christo, y en la bondad de la comunicación para con ellos y para con todos.

14 Y ⁿ en la oración de ellos por vosotros, los cuales ^o os desejan á causa de la eminent gracia de Dios en vosotros,

15 ^p Gracias sean dadas á Dios del inenarrable don suyo.

C A P I T . X.

Continuando y fenciendo el propósito brívate á tocar mi poco á los falsos apóstoles que lo calumniavan de grave en las epistolas, y en la presencia de paco valor.

R Vego os empero, yo Pablo, por la mansedumbre y ^a modestia ^b de Christo, (que presente ciertamente soy bajo entre vostros: mas ^c ausente soy confiado con vosotros.)

2 Ruego, pucs, que quando fuere presente no sea ^d menester ^e ser atrevido con la confianza de que soy estimado usar con algunos, que nos tienen como si anduviessemos según carne:

3 Porque aunque andamos en la carne, ^d no militamos según carne.

4 ^e Porque las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas de parte de Dios para destrucción de fortalezas.

5 Destruyendo consejos, y toda altura que se levanta contra la scienza de Dios: y capturando en obediencia de Christo á todo entendimiento.

6 Y estando prestos para castigar á toda desobediencia, ^f desq' vuestra obediencia fuere cumplida.

7 Mirays las cosas según el apariencia? El que está consiado en si mismo que es de Christo, esto tambien piense por si mismo, Que como el es de Christo, así tambien nosotros somos de Christo.

8 Porque aunque me glorio aun un poco de nuestra potestad, (la qual el Señor nos dio para edificación y no para vuestra destrucción,) no me avergonzare.

9 Mas porque no parezca como que os quiero espantar por cartas ^g.

10 Porque á la verdad, dizen, las cartas ^h graves y fuertes: mas la presencia corporal flaca, y la palabra de ⁱ menospreciar.

11 Esto piense el tal, que quales somos en la palabra por cartas ausentes, tales somos tambien presentes en la obra.

12 Porque no osamos entremeternos o comparenmos con algunos que se alaban á si mismos: mas no entienden que ellos consigo mismos se miden, y á si mismos se comparan.

13 Nosotros empero no nos gloriaremos fuera de nuestra medida: * Sino conforme á la medida de la regla, ^k de la medida que Dios nos repartió, de aver llegado: tambien hasta vosotros.

14 Porque no nos extendemos sobre nuestra medida, como si no vieramos llegado hasta vosotros: porque tambien hasta vosotros hemos llegado con el Evangelio de Christo:

15 No gloriandonos fuera de su medida: ni saber en trabajos agudos: mas teniendo esperanza del crecimiento de vuestra fe, que seremos asaz bien engrandecidos conforme á nuestra regla:

16 Y que annunciarímos el Evangelio á los que están de este cabo de vosotros sin extender la medida de otre, para gloriarnos en lo que ya estava aparejado,

aparejado.

- * Jec. 9, 23, y
1 Cor. 1, 31, 11.
■ Llamó locura
el diabólico a sí
mismo: a lo
que la arrogancia de los
falsos Apóstoles
lo comparaba: los
quales no pre-
tendían otra co-
sa, sino destruir
la Iglesia, me-
nosvalizando la
autoridad del
ministerio de S.
Pablo.
■ Los Corinthios
caídos eran
santos: esto los
llama virgen
impia, leed la
N. Apc. 14, 4.
■ Gen. 3, 4.
■ Deista simplici-
dad, que co-
mun a los estrictos,
que los compa-
ren con los efectos
de la humanidad
degenerada
y que deya
quier en las que
fundó Christo.
■ Leed Ab. cap.
12, 11.
- El Apóstol
predicando el
Evangelio no
usó de palab-
ras muy com-
puestas, ni de u-
na elevación,
afectada de
quejativas los
falsos profeti-
cos y abusivas
que se usan.
Está es la causa
porque ellos lo
llamaron im-
pudente, rudo y
busto en la pa-
labra.
- Sin tomar de
vosotros ni
aun el susten-
to.
- Ab. 12, 13.
- Or. no fue
perezoso con
dado de algu-
no.
- Formula de
juramento.
■ Or. no se
quebra-
tará.
- Al revés, por
que seamos ha-
bidos seme-
jantes a ellos
en el de que
nos glori-
mos.
- Que llevado
el fulgor de
la fraude de la
obra.
- En ministerio
de verdad.
- 5. que nadie
se tiene q. lo q.
■ &c. q. que sea
ironia.
- Como arr.
9, 4.
- Aten. v. 1, N.
- Los falsos
Apóstoles ob-
jetaron a Po-
- 17 * Mas el que se gloria, gloriase en el Señor,
18 Porque no el que se alaba a si mismo el tal
luego es aprobado: mas aquel a quien Dios alaba,

C A P I T. XI.

Prosigue contra los falsos ministros gloriantose de aver exer-
citado el ministerio sin aver agraviado a los Corinthios ni aun
en su viato: y recitando sus trabajos en el,

O Xala tolerasfedes un poco mi a locura an-
tes toleradme,

2 Porque os zelo con zelo de Dios: porq
os he desposado aun marido, para presentar os co-
mo una b virgin limpia a Christo.

3 Mas tengo miedo de que * como la serpié-
te engañó a Eva con su astucia, no sean corrompi-
dos ansí vuestros sétidos en alguna manera, y cay-
gan de la c simplicidad d que es en Christo:

4 Por lo qual si alguno viniere q predicare otro
Christo q el que hemos predicado, o recibierdes
otro Espíritu del que aveys recibido: o otro Evangeli-
o del que aveys recibido, lo suffrays bien.

5 Quanto a mi, cierto pienso q en nada he sido
inferior de aquellos g grandes Apóstoles.

6 Porque aunque soy e basto en la palabra, no
empero en la sciecia, mas en todo somos ya del to-
do manifestos a vosotros.

7 Pequé yo humillandome a mi mismo, paraq
vosotros fuessedes ensalzados: porq os he predica-
do el Evangelio de Dios f de balde.

8 He despojado las otras Iglesias recibiendo
salario para miniftrar os a vosotros: y estando con
vosotros, y * teniendo necesidad, t a ninguno de
vosotros fue carga:

9 Porque lo que me faltava, supliero los Her-
manos q vinieron de Macedonia: y en todas cosas
me guardé de ser os pesado, y me guardaré.

10 h Es la verdad de Christo en mi, q esta glori-
ació l no me será corrada en las partes de Achaya.

11 Porqué? porque no os amo? Dios lo sabe.

12 Mas lo que hago haré aun: para quitar la oc-
casión de los que querrian occisión k por ser ha-
llados semejantes a nos en lo que se glorian.

13 Porque estos falsos apostoles obreros l frau-
dulentos son, transfigurandose en Apóstoles de
Christo,

14 Y no es maravilla: porque el mismo Satanás
se transfigura m en Angel de luz.

15 Ansique no es mucho, si sus ministros se
transfiguren como ministros de justicia, cuyo fin
será conforme a sus obras.

16 Otra vez digo, Que nadie me estime ser loco;
de otra manera recebíme como a loco, paraq au-
me glorie yo un poquillo.

17 Lo que hablo no lo hablo segú el Señor, si-
no como en locura* cō este atrevimiento de gloria.

18 Porque muchos se glorian segun la carne:
tambien yo me gloriare.

19 Porque de buena gana * tolerays los locos
si vosotros sabios.

20 Porque tolerays si alguien os pone en ser-
vidumbre, si alguien os devóra, si alguien toma, si
alguien se ensalza, si alguien os hiere en la cara.

21 Digo lo quanto a la affrenta: como si nos
uviessemos sido o flacos: antes en lo que otro tuvie-
re osadia (hablo con locura) tambien yo tengo
osadia.

22 Son Hebreos? * yo tambien. Son Israelitas?
y yo. Son simiente de Abraham? y yo.

23 Son ministros de Christo? (como poco sabio
hablo) yo mas: en trabajos, mas que alloren carceles,
mas: en azotes, mas: en muertes, muchas veces.

24 * De los Iudios he recibido cinco quaten-
bles que ora lib-
tenas de azotes P menos uno.

25 * Tres veces he sido azotado con vergas, * blanda herida
una vez apedreado: tres veces he padecido naufragio: q noche y dia he estado en el profundo de la mar.

26 En caminos, muchas veces: peligros de ríos, q noche, los
peligros de ladrones, peligros de los de la Nacion, q dadas
p. en cada peligros en las Gentes, peligros en la ciudad, peli-
gros en el desierto, peligros en la mar, peligros
con falsos Hermanos.

27 En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en
hambre y sed, en muchos ayunos, en frío y en
desnudez.

28 Sin las cosas de fuera, mi combate de cada
dia es a saber, la solicitud de todas las Iglesias.

29 Quien enferma, y yo no enfermo? Quien se
escandaliza, y yo no me quemó?

30 Si es menester gloriarme, gloriarme he yo de lo
que es de mi flaueza.

31 * El Dios y Padre del Señor nuestro Iesu
Christo, q es bendito por siglos, sabe q no miento;

32 * En Damasco, el capitán de la gente del
rey Arteras guardava la ciudad de los Damascenos
para prendernie:

33 Y fue abaxado del muro por una ventana,
y escapeme y de sus manos.

C A P I T. XII.

Prosiguiendo el propósito confiesa (aunque en ajena perso-
na por causa de la modestia) las altisimas revelaciones de que vos
Dios le hizó participante. 2. Item las tentaciones y los fines que nos

Dios en ellas presentió. 3. Allegados los efectos de su Apo-
stolado quo en ellos se han visto. 4. Escusas de estos misteriosos con el como
porque los quería ver del todo emmendados.

C Ircero no me es conveniente gloriarme: mas
vendré a las visiones y a las revelaciones del
Señor,

2 * Conozco hombre en Christo, que antes * Ad. 9, 13.
de catorce años (si en el cuerpo, no lo sé; si fuera del y O, de sus os-
cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe) fue arrebatado hasta
el tercer ciclo.

3 Y conozco tal hombre (si en el cuerpo, ó fu-
era del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)

4 Que fué arrebatado al Paraiso, donde o-
yó a palabras secretas que b el hombre no puede
dizir.

5 De esto tal me gloriare: mas de mi mismo
nada me gloriare, sino en mis flauezas.

6 Por lo qual si quisiere gloriarme no será lo-
co: porque diré verdad: empero dexo lo ; porque
nadie piense de mi mas de lo que en mi vea, O
oye de mi.

7 q Y porque la grandeza de las revelaciones
no me levante e sobre lo que es menester, es me da-
da la repunta de mi carne, e angel de Satanás, que
me apescoçoné.

8 Por lo qual f tres veces he rogado al Señor
que se quite de mi.

9 Y ha me dicho, Basta mi gracia: por q mi
potencia en la flaueza h se perficiona. Portanto de
buena gana me gloriare de mis flauezas, porque
habite en mi la potencia de Christo.

10 Por lo qual me contento en las flauezas, en
las afecciones, en las necessidades, en las persecucio-
nes, en las angustias por Christo: porque quando
soy flaco, entonces soy poderoso.

11 He sido loco [en gloriarme,] vosotros me
constreñistes, que yo avia de ser alabado de vos-
otros: porque en nada he sido menos de los summos
Apostoles, aunque soy nada.

12 Contado esto i señales t de Apostol hā si-
do hechas l por vosotros, m en toda paciencia, en
señales, y en prodigios, y en maravillas.

13 Porque

13 Porqué que ay en que ayays sido menos que las otras Iglesias,* sino en que yo mismo no os he sido carga? pordonadme esta injuria,

14 He aqui estoy aparejado para venir à vosotros & la tercera vez, y no os seré pesado, porque no busco vuestras cofas, sino à volotros: porque no han de achelorar los hijos para los padres, mas los padres para los hijos.

15 Yo empero de bonisima gana gastaré y sobre gastaré por vuestras almas; aunque amando os mas, sea amado menos.

16 Mas sea ansi, yo no os he agravado; sino que, como soy astuto, heos tomado por engaño.

17 Heos quizá engañado por alguno de los que he embiado a vosotros?

18 Rogué à Tito, y embié con el al Hermano, engañado os quizá Tito no hemos andado con un mismo Espíritu? y por las mismas piñadas?

19 Q O pensays aun que nos escusamos có vosotros? Delante de Dios, P en Christo hablamos: mas todo, ó amantíssimos, por vuestra edificación.

20 Porq tengo miedo que quando viuiere, no os halle en alguna maneta como no qriá: y q vosotros me halleyes qual no qriades: po qno aya entre volotros contiendas, q embidias, iras, dissensiones, detracções, murmuraciones, rumores, vãdos.

21 Porq quando bolviere, no me humille Dios entre vosotros, y aya de llorar por muchos de los que antes avran peccado, y no se han enmendado de la imundicia, y fornicacion, y deshonestidad que han cometido.

C A P I T . X I I I .

Prosiguiendo en el mismo intento de exhortar à la enmienda à los que pecan, fenece la Epistola,

E Sta & tercera vez vengo ya à vosotros, * en la boca de dos ó de tres testigos consistirá à todo negocio.

2 Ya he dicho antes, y aora digo otra vez como presente: y aora ausente lo escribo à los que an-

La Segunda à los Corintios, fue embiada de Philippo de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los

G A L A T A S .

C A P I T . I .

Sabuercilla la Iglesia de los de Galacia por algunos falsos ministros del Evangelio, que no abstante el decreto del concilio de los Apóstoles (Act. 15, 24.) les avían persuadido à que se circuncidassen, el Apostol los pretende reformar por esta epistola. El intento es, Si os circuncidais, os obligays á todo la observancia de la Ley y Christo no os sirve de nada, (cap. 5, 2.1.) l'irregularitate en este capitulo affirma su legítimo ministerio y vocación: de donde queda resuelto que la doctrina es sólida y cumplida, y si alguien les ensinare otra (aunque sea angel del cielo) es malicioso falso profeta. 2. Muestra más especialmente que no apostolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, sino por inmediata elección de Christo, aunque bien lo aprobaron los Apóstoles y sua Iglesia.

ABRO * Apostol & no de los hombres, ni por hombre, mas por Iesu Christo, y por Dios el Padre, que lo levantó de los muertos,

2 Y todos los Hermanos que estan connigo, à las Iglesias de Galacia:

3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y del Señor nuestro Iesu Christo.

4 El qual se dió á si mismo por nuestros peccados * para librarnos de este presente siglo malo, b conforme à la voluntad de Dios y Padre nuestro.

5 Al qual es gloria por siglos de siglos Amen.

6 Estoy maravillado de que tan presto os ayays traspasado del que os llamó à la gracia de

tes peccaron, y à todos los demás: que si vengo otra vez, no perdonaré.

7 * Pues buscays la experiencia de Christo q b Dr. Obispo habla en miel qual & no es flaco pará con vosotros, antes es poderoso en vosotros.

8 Porque aunque fue crucificado & por flaqueza, bive empero por potencia de Dios: por lo qual tambien nosotros ^{juntamente en el,} tambien juntamente con el resuscitaremos.

9 * Vosotros mismos os tentad si estays en fe; provaos vosotros mismos no os conoceys á vosotros mismos, f Si Iesu Christo está en vosotros? si qd. se ha declarado en d. C.

10 Mas espero que conocereys que nosotros no somos reprobados.

11 Oramos empero à Dios que ninguna cosa mala hagays: no para que nosotros seamos hallados aprobados, mas para que vosotros hagays lo que es bueno, aunque nosotros seamos g avidos por reprobados.

12 Porque ninguna cosa podemos contra la verdad, mas b por la verdad.

13 Por lo qual nos gozamos que seamos nosotros flacos, y que vosotros seays poderosos: y aussi deseamos vuestra consumacion.

14 Portanto es escrivo esto ausente, por no tratar presente con mas dureza, conforme à la potestad que el Señor me ha dado t para edificación y no para destrucción.

15 Resta, Hermanos, / que ayays gozo, seays perfectos, ayays consolacion, sintays una misma cosa, ayays paz, y el Dios de paz y de charidad sea con vosotros,

16 * Saludáos los unos á los otros * con beso sancto. Todos los Santos os saludan.

17 La gracia del Señor Iesu Christo, y la charian de Dios, y la communicacion del Espíritu Sancto sea con vosotros todos. Amen.



Christo, c à otro Evangelio,

7 * Porque no ay otro, sino que ay algunos que os inquieran y quieren a pervertir el Evangelio de Christo.

8 Mas si nos, fó Angel del cielo os annunciare otro Evangelio del que es avemos anunciado, sea g anathema.

9 Como antes avemos dicho, tambien aora dezimos otra vez, Si alguien os anunciaré otro Evangelio del que aveys recibido, sea anathema.

10 Porq b persuaido yo aora à hòbres & à Dios? ó busco de agradar à hòbres? Certo q si hasta aora agradára á los hòbres, no seria siervo de Christo.

11 q * Porque os hago, Hermanos, saber, Que el Evangelio que os ha sido anunciado por mi no es i segun hombre.

12 Ni yo tampoco lo recibí, ni aprendí de hombre sino * por revelacion de Iesu Christo.

13 * Porque ya avéys oydo qual fue mi conversion orro tiempo en el Iudaismo: que sobre manera perseguia la Iglesia de Dios, y la destruya.

14 Y que aprovechava en el Iudaismo sobre muchos de mis iguales en mi nació siendo zelador mas que todos m de las tradiciones de mis padres.

15 Mas quando plugo al Dios que me u apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia.

g Maldito. executable.
h Predico á hombres, & etc.

IL

* 1. Cor. 15, 1.
+ El doctrina divina, que yo recibi del cielo
nos intencion humana.

k Por manifiestacion que el mismo etiòt me hizo de si.

+ Act. 9, 1.
10. cibatia.
m Del encubrimiento y estumbres que recibi de mis padres,

n En Senial para su servicio.
(H. sacerdote)

o desde antes que nasciisse.

Habentes gra-
dios en la eterna
predicacion de
Dios del pro-
mero, su eterno
consejo 2. su par-
ticular deseo
el vivir de
su madre, 3. ja-
blan.

Pablo cuenta su vida. Simulacion de Pedro.

A L O S G A L A T A S.

Fol. 64

^{o Ep. 1, 8.} 16 Para revelar à su Hijo por mi, * para que o annunciasse su Evangelio entre las Gentes, luego p no me reposé en carne y en sangre:

^{o G. hi Evans} 17 Ni vine à Jerusalém á los Apostoles q que me yvan delante: sino fueme en Arabia y bolvi de nuevo à Damasco.

^{o No traté de} 18 Despues, passados tres años, vine à Jerusalém á ver à Pedro: y estuve con el quinze dias.

^{o concientarme} 19 Mas a ningun otro de los Apostoles t vide, sino à Jacobo el Hermano del Señor.

^{o en el negocio} 20 Y en esto que os escribo, he aqui delante de Dios que no miento.

^{o con hombres} 21 Despues vine en las partes de Syria y de Cilicia.

^{f Christianas.} 22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de Judea, f que eran en Christo.

^{t G. eydo.} 23 Solamente tenian e farfa de mi, Que el que otro tiempo nos perseguia, ora annuncia la fe que etto tiempo destruya,

^{t Que subi. Af. 1.} 24 Y glorificavan à Dios por mi.

C A P I T . II.

Fue aprobada su doctrina por los summos Apostoles, los que se concueraron cõ el en la predicacion del Evangelio. 2. Que los falsos apóstoles rebrendó á Pedro porq delante de los Gentiles por causas que s. P. fa de alg. 1905. Iudios fingia la obediencia de la Ley. 3. Entró en la question mostrando que por no aver basitado la Ley a dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necesitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcanzar la justicia.

^{a El Evangelio.} D Espues, passados catorce años, f vine otra vez á Jerusalém juntamente cõ Barnabas, tomando tambien * conmigo Tito.

^{b No por mi} 2 Vine empero b por revelacion, y communiqué con ellos el Evangelio que predico entre las Gentes: mas, particularmente con los que parecian ser algo, c por no correr en vano, ó aver corrido.

^{c subito, mas} 3 Mas ni aun Tito, que estaba conmigo, siendo Griego, e fue compelido á circuncidarse.

^{d S. de los A-} 4 Ni aun por causa de los malos, f falsos Hermanos, que se entravan secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en Christo Iesus, por ponernos en servidumbre.

^{e La integri-} 5 A los cuales ni aun por una hora cedimos f sujetandodos, para que h la verdad del Evangelio permaneciese acerca de vosotros.

^{f Y acerca de} 6 Empero de aquellos que parecian ser algo, (quales ayan sido algún tiempo, no tengo que ver, k) No tiene accion de per sonas.

^{g Los otros Gen-} 7 Antes por el contrario, como vieron m que el Evangelio del Prepucio me era encargado, como á Pedro el de la Circuncision,

^{h La anun-} 8 (Porque el que n hizo por Pedro para el Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por mi para con las Gentes.)

^{i Conquisté} 9 Y como vieron la gracia que me era dada por Pedro, y Cephas y Ioan, que parecian ser las columnas, dieron nos las diestras de compaňia á mi y á Barnabas, para que nosotros predicassemos á las Gentes, y ellos á la Circuncision.

^{j Publicamente} 10 Solamente nos encargaron q nos accordassemos de los pobres: lo qual mismo hize con solicitud.

^{k Q. Pedro,} 11 q Empero viiendo Pedro à Antiochia, le resisti en la p cara, como era de condenar.

^{l. 12 Porque antes que viniesen unos de parte de} 12 Porque antes que viniesen unos de parte de Iacobos, comia con las Gentes: mas como vinieron, retraxose y apartose de ellas, aviendo miedo de los que eran de la Circuncision.

^{m Aqui venenos} 13 Y q à su disimulacion consentian tambien los otros Iudios, de tal manera que aun Barnabas q. fue traydo tambien de ellos en aquella su simulacion.

^{n Los quales como vide que no andavan de-} 14 Los quales como vide que no andavan de- do con sus
rechamente á la verdad del Evangelio, dice a Pedro delante de todos, Si tu siendo Iudio bives co- lacio, con la
mo Gentil y no como Iudio, porque t constituyes ann la
Gentes à Judayzar?

^{o Nosotros Iudios naturales, y no peccado-} 15 q Nosotros Iudios naturales, y no peccado- res de las Gentes,

^{p S, con los} 16 Sabiendo q el hombre no es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe de Iesu Christo, nosotros t tambien y avemos creydo en Iesu Christo, y U. creemos

^{q Elegi los d} para q fuessemos justificados por la fe de Christo, y no por las obras de la Ley: por quanto por las obras de la Ley ninguna carne será justificada.

^{r Rom. 3, 19,} 17 * Y si buscadlo nosotros de ser justificados en Christo, tambien nosotros somos hallados pecadores, es por q Christo z ministro de nuestro pecado? Eu ninguna manera.

^{s Autor. oca-} 18 a Porque si las cosas que destruy, las mismas buelvo á edificar, transgresor me hago.

^{t Rom. 3, 20,} 19 b Porque yo por la Ley e soy muerto á la Ley, para bivir á Dios.

^{u Rom. 3, 21,} 20 Con Christo estoy juntamente crucificado y bivo, no ya d yo: mas bive en mi Christo: y lo que aora bivo en la carne, e por la fe del Hijo de Dios lo bivo, el qual me amó, y se entregó á si mismo f por mi.

^{v Rom. 3, 22,} 21 No g desecho la gracia de Dios. Por que si por la Ley h fuese la justicia, luego Christo por demas seria muerto.

C A P I T . III.

^{w Rom. 3, 23,} Prueba que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. f. 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la similitud de Abraham) es prometida la bendicion á las Gentes, y las Ley ias están debajo de maldicion la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniese por la fe á los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada á Abraham antes de la Ley, luego por la fe (q es su correspondiente) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo invalidar la promessa. 11. El fin y efectos de la Ley, trarr los hombres á Christo del qual vestidos por se quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

^{x Rom. 3, 24,} Galatas sin seso, quien os enhechizó para no obedecer á la Verdad; delante de cuyos ojos Iesu Christo fue ya a condenado, crucificado entre vosotros?

^{y Rom. 3, 25,} 2 Esto solo quiero saber de vosotros, Recebistes el Espíritu Santo por las obras de la Ley, o b por el oyr de la Fe?

^{z Rom. 3, 26,} 3 Tan locos soys, que aviendo comenzado por el Espíritu, e ora os perficionays por la carne?

^{aa Rom. 3, 27,} 4 Tantas cosas aveys padecido en vano? si empero en vano.

^{bb Rom. 3, 28,} 5 El que os dá, pues el Espíritu, y obra las maravillas entre vosotros, hazelo por las obras de la Ley, ó por el oyr de la fe?

^{cc Rom. 3, 29,} 6 Como * Abraham creyó á Dios, y fue a tribuydo á justicia,

^{dd Rom. 3, 30,} 7 Ansi que conocey que los que son por la fe los tales tales son los hijos de Abraham.

^{ee Rom. 3, 31,} 8 Y viendo antes la Escritura, que Dios por la fe avia de justificar las Gentes, evangelizó antes a Abraham. * Que todas las Gentes de la tierra serán benditas en ti.

^{ff Rom. 3, 32,} 9 Luego los de la fe son los benditos con el creyente Abraham.

^{gg Rom. 3, 33,} 10 Porque todos los que son de las obras de la Ley, debaxo de maldicion estan. Porque escrito está, * Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que estan escritas en el libro de la Ley, para hazerlas.

^{hh Rom. 3, 34,} 11 Mas por quanto por la Ley ninguno se justifica acerca de Dios, queda manifiesto * que el justo por la fe bive.

12 ^a La ley tambien no es de las fechas *El hombre que ^e los hizo, bivirá por ellos.

13 ^f Christo nos redimió de la maldición de la Ley, hecho por nosotros maldició: (porq' escrito está, * Maldito qualquiera que es colgado en madero.)

14 Para que la bendicion de Abraham en las Gentes fuese en Christo Iesus: para que por la fe recibiamos la promesa del Espíritu.

15 Hermanos, (hablo como g hombre) * aun ^d, Si lo dize, ^b el instrumento authentico del hombre nadie lo hizientes, no i menosprecia, ó le añide.

16 A Abraham fueron ^t dichas las promesas, y ^f à su simiente. No dice, Y à las simientes como de muchos: sino como de uno. Y à tu simiente, la qual es Christo.

17 Esto pues ⁱ digo, Que el Contrato confirmado de Dios ^m para cò Christo, la Ley que ⁿ fue hecha quatrocientos y treinta años despues, no lo abroga, para invalidar la promesa.

18 Porque si ^j la herencia es por la Ley, ya no serà por la promessa: Dios empero por la promessa hizo la donacion à Abraham.

19 Pues la Ley ^p qué? fue puesta ^q por causa de las rebelliones: (hasta que viñiese la Simiente à quien fue hecha la promessa) ordenada por los Angeles, ^r en la mano del Mediador.

20 Y el Mediador ^s no es de uno, y Dios es uno.

21 Luego la Ley ^t contra las promesas de Dios? En ninguna manera, porque si la Ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente

^x Por medio por la ley.

22 * Mas encerró ^v la Escritura todo debajo de peccado, para que la promesa fuese ^y dada á los creyentes por la fe de Iesu Christo.

23 Empero antes que viñiese la fe ^z estavamos todos el pueblo guardados debajo de la Ley, encerrados para a tra cõi persona quella fe, que avia de ser descubierta,

24 De manera que ^{*} la Ley nuestro ayo fue donde viene la para ^a Uernarnos à Christo, paraq' fuessemos justificados por la fe.

25 Mas venida la fe, ya no estamos debajo de la mano del ayo.

26 Porque todos soys hijos de Dios por la fe en Christo Iesus.

27 * Porque todos los que aveys sido baptizados ^b en Christo, de Christo estays vestidos.

28 No ay ^c Iudio, ni Griego, no ay siervo ni libre, no ay macho ni hembra: porque todos vosotros soys uno en Christo Iesus.

29 Y si vosotros soys ^d de Christo, ciertamente la Simiente de Abraham soys, y conforme à la promesa.

^e Todo el dia traeña los herederos.

^f G, todas las costas, y Compilas: ^g Eramos entretendidos en religion y en algun tenor del verdadero Dios. ^h A él, criamos para Christo. ⁱ Rom, 10, 4.

^j Rom, 6, 3. ^k En el nombre de Christo, ^l Division, nascopacion de nation, ni de condicion, ni de sexo &c. ^m Un Christo.

C A P I T . I I I I .

Confiere entre filos dos ciñados, de la ley, y del Evang. al mismo propóscito. 2. Exhorta á deixar la observancia de la ley. 3. Acuerdales la grande benevolencia con que lo recibieron al principio declarandoles el intento de los que les predicava la ley. 4. Encue ^ñ a hacer la misma conferencia de efecto por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac, del monte de Sina á la celestial al Ierusalem figurada por la terrena &c.

ⁿ O, rudimentos principios tercios de engranamiento. ^o Ieron, 3, 1, 11. os he dicho cosas terrenas &c. ^p Nacido, Rom, 1, 1.

E Stotambien digo, Entretanto que el heredero es niño, en nada difiere del siervo, aunque es señor de todo.

2 Mas está debajo de mano de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

3 Ansi tambien nosotros: Quando eramos niños eramos siervos debajo ^s de elementos del

mundo.

4 Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios ^t embió su Hijo, ^b hecho de muger, hecho ^c subdi- ^d del qual clamamus Padre ^e qualquier lengua questa, ó lenguas, ^f arr, 3, 28. Rom, 8, 15. e S, el nino, arr, ver, 1, II.

5 Paraq' redimiesse los que estavan debaxo de la Ley, ^{*} paraq' recibiessemos la adopcion de hijos. 6 Y por quanto soys hijos, embió Dios el Espíritu de su Hijo en vuestros coraçones ^d el qual clamá Abba, Padre.

7 Ansique ^e ya no eres mas siervo, sino hijo: y si hijo, tambien heredero de Dios por Christo.

8 ^g Antes ^f en otro tiempo no conociendo à Dios, servia des á los que por naturaleza no son dioses:

9 Mas agora aviando conocido à Dios: ^g antes siédo conocidos de Dios, como os bolveys de nuevo à los flacos y necessitados ^h rudimentos, en los cuales quereys volver à servir?

10 Guardays ⁱ dias, y ^t meses, y ^k tiempos, y ^l años.

11 Miedo tengo de vosotros, de que no aya yo trabajado en vano en vosotros,

12 ^l Sed como yo soy: porque yo soy como vosotros. Hermanos, ruego os, ningun agravio me a- veys hecho.

13 Que vosotros sabeyas que ⁿ con flaqueza de carne os annuncie el Evangelio al principio.

14 Y no desechastes ni menospreciastes o mi tentacion que passava en mi carne: antes me recebistes como à un Angel de Dios, como al mismo Christo Iesus.

15 Donde està pues, vuestra bienaventuranza? porque yo os doy testimonio, que si se pudiera hacer o vuestros ojos sacarades para darmelos.

16 He me pues hecho vuestro enemigo diciendo os la verdad,

17 P Tiené celos de vosotros, no bien: antes os quieren echar fuera para que vosotros los zeleyas á ellos.

18 Bueno es ser celosos, mas en bien siempre: y no solamente quando estoy presente con vosotros.

19 Hijitos mios, que buelvo otra vez à estar de parte de vosotros, hasta que Christo sea formado en vosotros,

20 Queria cierto estar aora con vosotros, y mudar mi voz: porque ^o estoy perplexo en vosotros.

21 ^q Dezdime los que quereys estar debaxo de la ley, no aveys ^r leydo la ley?

22 Porque escrito està, Que Abraham tuvo dos hijos, uno de la sierva; y uno de la libre.

23 ^s Mas el que era de la sierva, nacio ^t segun la carne: el que era de la libre, nacio por la promesa.

24 Las cuales cosas ^u son dichas por alegoria: porque estos son los dos Conciertos. El uno ciertamente en el monte de Sina, el qual engendrá ^v para servidumbre, que es Agar.

25 Porque Agar, ó Sina es un monte ^w de Araby el qual es conjunto á la que aora es Ierusalem, la qual sirve con sus hijos.

26 Mas aquella Ierusalem ^x que está arriba, libre es: la qual es la madre de todos nosotros.

27 Porque está escrito * Alegrate la esteril que no parce: rompe en alabanzas, y ^y clama la que no estas de parto: porque mas son los hijos de la dexada, que de la que tiene marido.

28 Ansique Hermanos, * nosotros, como Isaac somos hijos ^z de la promesa.

29 Empero como entonces el que era engendrado segun la carne, perseguió al que avia nacido segun el Espíritu ansique tambien aora.

^c G, debaxo dela &c.

^d Rom, 8, 15.

^e Poet qual clamamus Padre ^f Padre è qualquier lengua questa, ó lenguas,

^g arr, 3, 28. Rom, 8, 15.

^h S, el nino, arr, ver, 1, II.

ⁱ FG, enconces g O, per meior dixit, siédo & c, porq' de conocer nos Diros.

^j Exo, 2, 15.)

^k Viven que nos dé tu conocimiento.

^l Arr, v, 1.

^m Sabbathos.

ⁿ Nuevas i-

^o Fiestas ó pascuas.

^p Sabbathos de la siesta y labores, q. d. é esto es obigatio.

^q II.

^r Co officia in Mi officia.

^s Tanto eras el amor y estimacion que heredes entonces de mi.

^t P. S. L. en que otra cosa os oira cosa os predicas.

^u q. Or, dubio or, esto y tus bado.

^v III.

^w Or, oydo.

^x Gé, 16, 15.

^y SP, el comi- curso de una- turta.

^z Gen, 12, 1.

^{aa} Aunque son verdadera historias, son si- guras de otra cosa.

^{bb} v, 5, fue dado. os, del monte &c.

^{cc} x Siervos.

^{dd} y Agar y Sina representan la Ley: Sara y la celestial Ierusalen, al Evangelio: Ismael la Synagoga de los judios, y Isaac la Iglesia de Christo.

^{ee} z Fuerza de la tierra de promisión, mas cofin á ella como la Ley á Evang.

^{ff} a Que renace y engendra de generacion celestial, los

^{gg} j, entiendo la Iglesia del Evang.

^{hh} i Ioh, 5, 4, 1.

ⁱⁱ b Hay algunas zara.

^{jj} c De sedi- nitiales. como v. figu-

^{kk} g, 2, 10.

30 Mas que dice la Escritura? * Echa á la criada y á su hijo, porque no será heredero el hijo de la criada con el hijo de la libre.

31 De manera, Hermanos, que no somos hijos de la criada, mas de la libre,

CAPIT. V.

La conclusión de la disputa, Permaneciendo en Cristo, no estás sujetos á la Ley. El que se circuncida á la Ley se obliga, y cayendo de la gracia de Cristo. 2. De este fe en Cristo se ha de seguir la observancia de la Ley de la Caridad en la qual se summa toda la ley: no licencias de carne, y para que mejor se entienda que entiende por carne por espíritu, recita los frutos necesarios de lo uno y de lo otro, por los cuales el verbo será conocido.

E Stad pues firmes en la libertad en que Cristo nos libertó: Y no bolvays otra vez á ser presos en el yugo de servidumbre.

2. * He aquí, yo Pablo os digo, Que si os a circuncidardes, Cristo no os aprovechará nada.

3 Y otra vez buelvo á protestar á todo hombre que se circuncide, que es obligado á hacer toda la Ley.

4 * Vazios soys de Cristo los que por la ley os justificays: de la gracia aveys caydo.

5 Porque nosotros por el Espíritu de la fe cscpectamos la esperanza de la justicia.

6 Porque en Cristo Iesús ni la Circuncisión vale algo, ni el prepucio: sino la fe que obra por la Caridad.

7 Cortiades bien, quien os embaraçó para no obedecer á la verdad?

8 Esta persuasión no es deel que os llama.

9 * Poca levadura c leñida toda la mata.

10 Yo confío de vosotros en el Señor que ninguna otra cosa sentiréys: mas el que os inquieta, llevará el juicio, quienquiera que el sea.

11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun predicó la Circuncisión, porque pues padeció persecución? Luego quitado es * el escandalo de la cruz.

12 Oxala aun fuessen d talados los que os alborotan.

13 Porque vosotros, Hermanos, á libertad fuistes llamados; solamente que no t deys la libertad por occasiόn á la carne, mas que os sirvays por la charidad los unos á los otros.

14 Porq e toda la ley en esta sola palabra fse resumie, * AMARAS A TU PROXIMO COMO A TI MISMO.

15 Y si los unos á los otros os mordeyas, y os comeys, mirad que tambien no os consumays los unos á los otros.

16 Digo, pues, * g Andad en Espíritu: y no hagays lo que deseas la carne.

17 Porque la b carne cudicia contra el Espíritu y el Espíritu contra la carne: porque estas cosas se oponen la una á la otra para que no hagays todo lo que quisierdes.

18 Y si soys k guiados del Espíritu, no estays debajo de la Ley.

19 * Manifiestas son empero las obras de la carne, que son Adulterio, Fornicación, Immundicia, Dissolución.

20 Servir á idolos, Hechicerías, Enemistades, Pláticas, Zelos, Yras, Contiendas, Dissenſiones, Sedas,

21 Embidias, Homicidios, Borrachezes, Vanquerías, y cosas semejantes á estas; las quales os

denuuncio, como os he anñunciado, Que los que hacen tales cosas, No herederan el Reyno de Dios.

22 Mas fruto del Espíritu es, Charidad, Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bondad, Fe, Manifestación, Templanza.

23 Contra tales cosas, no ay Ley.

24 Porque los que son de Cristo; la carne crucificaron con sus afectos y concupiscencias.

25 * Si bivimos por Espíritu, andemos tambi en el Espíritu.

26 No seamos m cudiciosos de vana honra, n irritado los unos á los otros, embidiosos los unos de los otros.

C A P I T . VI.

Canon Apóstolico de Disciplina que guarda: el que corrige al hermano. 2. A los fríos dichos de coraje se de muerte infame, á los del Esp. vida eterna. 3. Resume otra vez la question declarando lo: intentos de los que persuadian la ley, exhibiéndose a permanecer en Cristo &c.

Hermanos, si a alguno suere tomado en algua na falta vosotros b que soys Espirituales, rcf- taurad al tal con Espíritu de mansedumbre considerandote á ti mismo, porque tu c no feas tambien tentado.

2 d Llevad los unos las cargas de los otros: y cumplid así e la Ley de Cristo.

3 Porque el que estima de si que es algo, no siendo nada, á si mismo se engaña.

4 Anique cada uno examine su obra, y entonces en si mismo tendrá gloria, y no en otro.

5 f Porque cada qual llevará su carga.

6 * Y el que es instiruydo g en la Palabra cō munisque h todos los bienes al que lo instituye.

7 g No os engañeys; Dios no puede ser burlado: que todo lo que el hombre sembrare esto también segará.

8 Porque el que sembra en su carne, de la carne segará corrupcion; mas el que sembra en el Espíritu, del Espíritu segará vida eterna.

9 * Item, i No nos cansemos de bié hazer, q á su tiempo segaremos, sino uviaremos desmayado.

10 Anique en tretanto que tenemos, * tiempo t hagamos bien á todos: y mayormente á los domésticos de la fe.

11 Mirad que larga carta os he escrito de mi mano.

12 Todos los que quieren agradar en la carne, estos os constriñen á circuncidar os: solamente por no padecer la persecucion l de la cruz de Cristo.

13 Porque ni aun los mismos que se circuncidan, guardan la Ley: mas quieren que os circunciden vosotros, por gloriarse m en vuestra carne.

14 Mas lexos éste de mi gloriarme, fino en la Cruz del Señor nuestro Iesu Christo, por el qual el mundo me es crucificado á mi, y yo al mundo.

15 Porque en Christo Iesus, ni la Circuncisión vale nada, ni el prepucio, sino n la nueva criatura.

16 Y todos los que anduvieren conforme á esta regla, la Paz y la Misericordia de Dios, serán sobre el pueblo de Dios, o sobre el Israel de Dios.

17 p De aquí adelante nadie me sea molesto: porque yo traygo en mi cuerpo las q t mareas del Señor Iesus.

18 La gracia del Señor Iesu Christo sén Hermanos, con vuestro Espíritu. Amén.

* Act. 15, 2.
a Los circuncidados
fueron b la muerte
de Cristo, la Circuncisión
fue causa de la muerte
y en su lugar en
tró el Baptismo.
b La fe justifica
casi no es muerte
y así como la
arbol produce, e
buenos frutos.
c 1, Cor. 1, 17.
d Or, con la op.
e Ab, 6, 12.
f Exiliados
de la tierra.
g verbio legal.

a G, hombre
H.

b Que bivis
por la ley Ep. 5
no por carne
act. 2, 20.

c No caigas
otra vez por
justo castigo
de Dios por
tu soberbia y
dureza.

d Supradad,
las molestias,
los &c.

e Ioan. 1, 3, 4.

f 1, Cor. 3, 8.

g 1, Cor. 9, 7.
h En la doctrina
del Señor.
i Lo q ovieda
menester para
su visto.

j II.

k 2, Thé. 1, 3.

l 2, Cor. 4, 1.

m Porque uerda
la noche quando
nadie pide a
traz. Juan. 9.

n Como Act.
10, 3.

o Or, por la
cuya q, defi-
ciencia para con-
tar los lúdicos
de la Ley por
la fuerza del
Señor.

p At. 5, 12.

q De que os
han hecho
guardar la Ley

air. 3, 31.

r n la regenera-
cion.

s p. Porque són
el verdadero
pueblo de Di-
os.

t q. S. para ser in-
famablemente
conocido por
su ministerio.

u Dadas man-
cas Iesu. Cor.
11, donde él dice.

v 3, hasta el 33 -

La Epistola del Apóstol S. Pablo à los

E P H E S I O S.

C A P I T . I.

El Apóstol preso en Roma aviendo el buen progreso que la Iglesia de los que en Efese avian creydo al Evangelio por su predicacion, llevava en la piedad les efríos esforzados en ella para que permanecieren. Comienzo con alabanzas de Dios por sus auxilios legendarios, Lev. 22, 21. c. En la Cristianidad comunión de los unos para con los otros. d. G. predicando. e. En su pureza y libre voluntad sin otro ejercicio respetuoso que de nubrica para concientiarse. f. No mas de porque aun se plugio matar. g. El fin. h. Act. 1, 17. i. Envieido cuando el cuerpo de la Iglesia la guardan las que viven en el cielo, que llevan la ley de triunfadores y las que estan en la tierra que llaman Iglesia militante. j. La una y la otra se hacen de luto y de guerra. k. quando se cumpliesen los plazos en que este misterio avia de ser cumplido al mundo. l. Ot. fueron escogidos, ocsuramente llamados por suerte. m. A la degen- trinacion ó decreto. n. Of. consejo. o. Hable de los Judios. p. Los Gentiles. q. La buena nueva de etc. r. Act. 3, 16. s. Como. t. Manifestacion de sus misterios. u. Delos bles- gres a que os han llamado. v. En su Iglesia. w. Ab. 3, 7. x. Col. 2, 12. y. De la inver- te. z. Donde ofrará como dice. Pedro. Ag. 3. aa. Juega el dia de la res-



Ablo Apóstol de Jesu Christo por la voluntad de Dios, * a los * Santos que están en Efese, y fieles en Christo Jesu:

2. Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Jesu Christo.

3. * Bendito b el Dios y Padre del Señor nuestro Jesu Christo, el qual nos ha bendicho en toda bendicion Espiritual en bienes celestiales en Christo.

4. * Como nos escogió en el antes de la fundacion del mundo, * para que fuessemos Santos y sin mancha delante de él en Charidad.

5. El qual nos señalo antes para ser adoptados en hijos por Jesu Christo seu si mismo y por el buen querer de su voluntad.

6. b Para alabanza de la gloria de su gracia con la qual nos hizo graciosos a si * en el Amado.

7. En el qual tenemos redencion por su sangre, remissio de peccados por las riquezas de su gracia,

8. Que sobre abundó en nosotros en toda sabiduria y intelligencia.

9. Descubriendo nos el misterio de su voluntad por el buen querer de su voluntad segun que lo avia propuesto en si mismo.

10. De restaurar h todas las cosas por Christo i en la dispensacion del cumplimiento de los tiempos, ansi las que estan en los cielos, como las que estan en la tierra.

11. En el siglo, en el qual tuvimos suerte, predestinados antes conforme al propósito del q hace todas las cosas por el arbitrio de su voluntad.

12. Para que seamos para alabanza de su gloria nosotros que antes esperamos en Christo:

13. En el qual esperamos tambien vosotros en oyendo la Palabra de Verdad, y el Evangelio de vuestra salvacion el qual tambien desq creyestes, fuistes sellados con el Espíritu Santo * de la Prometida.

14. Que es * las arras de nuestra herencia q ganados por redencion para alabanza de su gloria.

15. Por lo qual tambien yo oyendo vuestra fe que es en el Señor Jesus, y la charidad para con todos los Santos,

16. No ceso de hacer gracias por vosotros, haciendo memoria de vosotros en mis oraciones.

17. Que * el Dios del Señor nuestro Jesu Christo, Padre de gloria, os dé Espíritu de sabiduria y de revelacion por su conocimiento.

18. Alumbrando los ojos de vuestro entendimiento, para que sepais qual sea la esperanza * de su vocacion, y quales son las riquezas de la gloria de su herencia * en los Santos:

19. Y qual sea aquella grandeza sobre exceLENte de su potencia en nosotros los que creemos * por la operacion de la su potencia de su fortaleza.

20. La qual obró en Christo levantandolo v de los muertos, y colocandolo a su diestra * en los cielos,

21. Sobre todo principado y potestad, y potencia, y señorío, y todo nombre que se nombra, no solo en este siglo, mas aun en el venidero.

22. * Y sujetandole todas las cosas debajo de sus pies, y poniendolo por cabeza * sobre todas las cosas a la Iglesia,

23. La qual es su cuerpo, y el es a la plenitud de él, el qual hinche todas las cosas en todos. y Toda gloria o grandezza nombrada illustre. * Pf. 8, 8. & Corinto Ioan. 1, 16. Ot. al revés, el cumplimiento de él.

C A P I T . II.

Prosiguiendo en narrar el beneficio del Evangelio applica la narracion a los Efeenses comenzando des de la consideracion del estado perdido en que Dios los halló para por su sola misericordia salvarlos con el conocimiento de su Hijo. 2. Heze la misma consideracion comparandolos en su primer estado con el pueblo de los Judios, de los quales dos pueblos Dios ha ya querido hacer uno que de verdad sia pueblo (yo) desheredando en la cruz del Señor la Ley y ritos judaicos que hacia la diferencia, y uniendo en una misma especie. &c.

Y * Vosotros, * estando muertos en vuestros delitos y peccados...

2. Eu q en otro tiempo anduvistes conforme b a la condicion de este mundo, * conforme a la voluntad del principe c de la potestad de este ayte el espíritu que d ora obra e en los incredulos.

3. Con los quales nosotros tambien conversamos otro tiempo en los deseos de nuestra carne, haziendo f el querer de la carne y de los g pensamientos y siendo h nacidos i hijos de yra, tambien como los de mas.

4. Empero Dios, que es rico en misericordia por su mucha charidad con que nos amó,

5. Aun estando nosotros muertos en peccados, nos dió vida juntamente con Christo por cristiya gracia soy salvos.

6. Y juntamente nos resucitó, y asi mismo nos hizo f asentir en los cielos con Christo Jesu.

7. Para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en su bondad para con nosotros en Christo Jesus.

8. Porque k por gracia soyos salvos por la fe, y esto no de vosotros, que don de Dios es:

9. No l por obras, para que nadie se glorie.

10. Porque m hechura suya soyos salvos, n criados en Christo Jesus para buenas obras, las cuales Dios preparó p para que anduviessemos en ellas.

11. Portanto tened memoria que vosotros que en otro tiempo erades Gentes o en carne, que erades llamados p Prepcion q de la que se llama Circuncision en carne, la qual se hace r co mano:

12. Que erades en aquel tiempo sin Christo alejados de la republica de Israel, y extranjeros de los Concierdos de la promessa, sin esperanza y t sin Dios en el mundo;

13. Mas ahora en Christo Jesus, vosotros que en otro tiempo estavades lejos, aveys sido, hechos cercanos por la sangre de Christo.

14. Porque el es nuestra v paz, que de ambos hi zo uno deshaciendo el aparramiento de la pared,

15. Deshaciendo en su carne las enemistades que eran la Ley de los mandamientos en los ritos: para edificar en si mismo los dos en un nuevo hombre, haciendo x la paz.

16. Y reconciliat por su cruz co Dios a ambos en un mismo cuerpo, matado y e ella las enemistades.

17. Y vino, y annuncio la paz a vosotros que estabais lejos, y a los que estabais cerca:

18. Que * por el los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Espíritu al Padre.

19. Ansi que ava no soyos extranjeros y advenedizos Reconcilacion y union en un pueblo de tan discordia. x S. entre ellos y Ot. en si mismo. * Rom. 5, 2.

cavadas g-j. g. d. hasta que venga a juicio a gan los bivos y los muertos se exienda segun la presencia cor- ponal; pero segun su divinidad, con m. artes ejerci- bas la confu- mación del mis- to. & Co. 15, 2. & loan. 13, 2.

a. 5, resistentes de su plenitud. tambien pen- dicie de la fin del cap. pccc.

* Col. 2, 13.

* Ab. 6, 14. b. G. al siglo. condición, fuerza, o inge- nio, o natura- leza.

c. Del señorio de esta vida carnal &c. d. En esta vida o siglo.

e. G. en los hi- jos de ince- ducibilidad H.

f. FG. las voluntades.

g. Desires.

h. O. natura- les; G. por na- turaleza.

i. Condencados de Dios.

j. Nostros, que somos miembros de Christo sa- mos juntame- te con el muerto, y resucita- dor y juntame- te yo renun- cie al en el es- to pero esto es por fe.

k. Gracia y su contraria mny- biane a los que les se oponen ser salvos por nuestras mis- terios, o por nos- tritas ofertas. Se por gracia (dize. S. Pablo, Río- n. 10) luego no por otras.

l. Poco merito de obras.

m. Obra suya es nuestra re- generacion, tambien como nuestra crea- cion.

n. Regenera- dores.

o. De nacione-

p. Incircuncis- ion, por es- ma diferencia.

q. De los Iudi- os de nacio- nes de hombres.

r. Prometedores.

s. El que no ade- ra al verdadero Ds, por mas falsos dioses que dore, es ei servicio fia Ds.

t. S. entre ellos

dizos

dizos, si no juntamente ciudadanos con los Santos, y dones súcitos de Dios.

^a Que pusieron
los Apóstoles y
los Profetas,
^b Capital, cla-
ve
^c G., edifica-
do.

20 Sobre edificados sobre el fundamento ^a de los Apóstoles y de los Profetas en la ^a summa piedra de esquina, Jesu Christo.

21 En el qual todo edificio ^b que se edifica, crece para Templo Sancto al Señor.

22 En el qual vosotros tambien soys juntamente edificados por morada de Dios en Espíritu,

C A P I T . III.

Notifica la comisión que tiene de Dios para anunciar el sobre dicho Evangelio a las Gentes, porque la grandeza de su misericordia sea celebrada en el mundo. 1. Exhortados á ti tanto no desmayen por su prisión y tribulaciones antes, se gloríe de ello y perseveren; por lo qual ora al Padre que los hinchas de su conocimiento en Christo etc.

P Or esta causa yo Pablo soy prisionero de Christo Jesus, por vosotros los Gentiles;

^a Comisión
del ministerio
de la G. C.

^b Cap. 1, la fu-
lencia del E-
vang. cap. 2, el
misterio de
la vocación
de las Gentes.

2 Si empero aveys oydo la ^a dispensación de la gracia de Dios q me ha sido dada en vosotros:

3 E. á saber, q por revelacion me fue declarado el misterio, como ^b arriba he escrito en breve.

4 Lo qual leyendo podeys entender qual sea mi entelligencia en el misterio de Christo:

5 El qual misterio en los otros siglos no fue entendidido de los hijos de los hombres; como aora es revelado á sus Santos Apostoles y Profetas en Espíritu.

6 Que las Gentes sean juntamente herederas, y encorporadas, y consortes de su promessa en Christo [Jesus] por el Evangelio.

7 Del qual yo soy hecho Ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido dado ^a segun la operacion de su potencia.

* Ait. 1, 19.

* 1. Cor. 15, 9.

* Gal. 1, 16.

8 * Ami, digo, el mas pequeño de todos los Santos es dada esta gracia ^a de anunciar entre las Gentes el Evangelio de las incomprendibles riquezas de Christo.

c Enseñar con

luz,

* Rom. 15, 26.

Cul. 1, 10,

2, Tim. 1, 10,

Tit. 1, 2.

1 Ped. 1, 20.

d G. multiforme

fabideria.

e Al mundo

y á todo su

gloria. Isa. 51,

15.

f G. de los fi-

g G. de los fi-

glor.

11

g G. no fal-

tuya.

h De suyo

nombré (f.

pueblo, fami-

lia, hijos de

Dios) e. Ia-

mada toda

la Iglesia

anf. de los

hombres co-

mo le (c. e.

spiritus te-

sticale).

i Escl. amar

en que Dios

nos ama: q. g.

amor es la raz

y fundamento de

muerte olvidar,

* Rom. 1, 6, 25.

j S. de su Egi-

lio.

k Q. d. la incú-

prendible y

l. Paraq arraygados y fundados en Charidad

podays comprender cō todos los Santos ^b qual sea

la anchura, y la längeura, y la profundidad, y la altura:

19 Y conocer la sobre eminente charidad de

Christo: paraq seays cumplidos ^a de todo cum-

plimiento de Dios.

20 * Y á aquel que es poderoso para hacer to-

das las cosas mucho mas abundantemente de lo

que pedimos, o entendemos, por la potencia que

* Ioan. 1, 5.

21 Sea gloria en la Iglesia por Christo Jesus por

todas edades del siglo de siglos. Amen,

Continuando la dicha exhortacion específica alguna de las Chri-
tianas virtudes annexas á la verdadera profesion del Evan-
gelio, entre las quales es eminentemente la conservacion de la unidad y
union en un cuerpo por la charidad, la qual corresponde á la uni-
dad de la misericordia esperanza, de un Corristo, d: una fe, y un Baptis-
mo, y un padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el
edificio de todo el cuerpo y de cada miembro en particular segun su
fuerza. 3. De donde sica legítima exhortacion á abrenecer la
vieja vilda y el viejo hombre, y vestir de nuevo, que es Christo,
por la pia vida, especificando algo de lo uno y de lo otro.

C A P I T . III.

* Phi. 1, 17.
Col. 1, 10.
1, Tres. 2, 10.
* Mal. 1, 10.
11
R. Rom. 12, 3.
y 1, Cor. 12, 15.
y 2, Cor. 10, 13.
y 3, De lo que
Christo quiso
dar.
* Ef. 6, 19, 19.
b Q. j. nu-
elto, respi-
raren, como
se dice que
marc. á la
muerte.

c Q. j. en em-
penamiento di-
gnidad. Saber
el estado
d. s. que deel
estaban esclu-
siplasio para
henchit. S. cō
su poridad y
señorio todo
lo criado.

* 1. Cor. 12, 2.
* El oficio da-
les Apóstoles
fue predicar el
Evangelio y con-
stituir las Iglesias
por todos
mundo: por
Prophetas con-
tiendo aqui an-
gustias de qua
habla 1 Cor.

14. hombres q
tenian gran don
para declarar
la Escritura
y para consoli-
darse prop. betis:
aprender la ci-
empo y necesi-
dad. d. los Evan-
gelistas trans-
gundos de finales
de la. e. Apóste-
les, como Phil-
ippe Ap. 11, 1.
8. Timoteo:
Tuto q. e. los
Pastores enfa-
nian la felicida-
de D. Diversos q.
Escriptura.
e De la Iglesia
f Como la
mar agitada.
de los vitor.
g G. para en-
ganar con el
fondo de error:
h Por donde
recibe su illi-
mento espiri-
tual.

i 5. del Espi-
ritu. j. Desaf in-
vencion. k. G. de su
ministracion.

l. Diversos q. d.
co. o capadez
171.

* Rom. 1, 27,
1. Desaf in-
vencion. i. In
P. y q. d. q.
Dios se agrado
n O. de feste-
jando q. d. co:
mo estan sus
esperanzas de
otra vila.
q. a. m. 107
suya.

o An si come
dala ventura
ibid. q. m. ma-
estro.

* Col. 1, 12.
* p. 1a. 14, 2.

R Vega os pues, yo prero, en el Señor ^a que at-
deys como es digno de la vocacion en que
soys llamados, es á saber,

2 Contoda humildad y mansedumbre; cō paci-
encia suportando los unos á los otros en Charidad.

3 Solicitos á guardar la unidad del Espíritu
en el vinculo de la paz.

4 Vn cuerpo, y un espíritu; como soys tābiēlla-
mados á una misma esperanza de vuestra vocacion.

5 Vn Señor, una fe, un Baptismo,

6 * Vn Dios y Padre de todos, el qual es so-
bre todas las cosas, y por todas las cosas, y en to-
dos vosotros.

7 * Empero á cada uno de vosotros es dada
gracia conforme á la medida ^a del don de Christo.

8 Por lo qual dice, * Subiendo á lo alto b llevó
captiva la captividad, y dió dones á los hombres.

9 Y que subió, que es sino que tambien avia de-
cendido primero en las partes baxas de la tierra?

10 El que descendió, el mismo es el que tam-
bien subió ^b sobre todos los ciclos para cumplir d
todas las cosas.

11 Y el mismo dió unos, ciertamente * Apó-
stoles; y otros, Prophetas; y otros, Evangelistas; y
otros, Pastores, y Doctores.

12 Para la consumacion de los Santos en la o-
bra del Ministerio, para la edificacion ^c del cuer-
po de Christo:

13 Hasta que todos salgamos en unidad de fe y
de conocimiento del Hijo de Dios cada uno en va-
ron perfecto, á la medida de la edad cumplida de
Christo.

14 Que ya no seamos niños ^d inconstantes, y
seamos traydos arredor á todo viento de doctrina
por maldad de hombres ^e que engañan con astu-
tos errores:

15 Antes siguiendo la verdad en charidad, cre-
camos en todo en el q es la cabeza á saber, Christo.

16 De el qual todo el cuerpo compuesto y liga-
do junto por todas las junturas h de su alimento ^f
segun la operacion cada miembro conforme ^g á su
medida toma augmento de cuerpo edificandose
en Charidad.

17 * Ansique esto digo y requiero por el Señor,
que no andeys mas ^a como las otras Gentes, que
andan en la vanidad ^b de su sentido.

18 Teniendo el entendimiento entenebrecido
agenos de vida ^m de Dios por la ignorancia que
en ellos ay, por la ceguedad de su corazon.

19 Los cuales ⁿ despues que perdieron el sen-
tido de la conciencia se entregaron á la desférgeche-
ca para cometer toda immitidicia, ^o affectionadame-
te:

20 Mas vosotros no aveys aprendido ^p atisí á
Christo.

21 Si empero lo aveys oydo, y aveys sido por el
enseñados, ^o como la Verdad está en Jesus.

22 * A dexaros quanto á la passada manera de
bivir, es á saber, el viejo hombre que se cortompe
conforme á los defectos de error:

23 Y á renovaros en el espíritu de vuestro en-
tendimiento,

Dever de maridos con sus mugeres.

* Ron. 6. 4. 24 * Y vestir el nuevo hombre que es criado
Col. 3. 1. q conforme à Dios en justicia y en santidad de
Heb. 12. 1. y verdad.
1. Ped. 2. 1. y 25. Por lo qual, dexando la mentira, * hablad
a la grandeza de Dios verdad, cada uno con su proximo: porque somos
3. en su rege- miembros los unos de los otros.
meracion, co- 26 * Ayraos, y no peques, no se ponga el sol
mo lo fue en sobre vuestro enojo.
su creacion.
5. O. verdadera. 27 * Ni deys lugar al diablo.
* Zach. 8. 16. 28 El que hurtava, no hurtre ya: antes traba-
* Phil. 4. 1. je obrando de sus manos lo que es bueno; paraq
a Si os ayuan- tenga de que dé al que paediere necesidad.
no, no pe-
queys.
* Iaco. 4. 7. 29 * Ninguna palabra * corrupta salga de vuc-
e Biblia de ma- ftra boca; mas si la ay, sea y buena, para edificacion,
las actas, ó de para que dé gracia à los oyentes.
mal ocio.
y ha offerto li- 30 Y no contristeyas al Espíritu Sancto de
cios, por el qual estays sellados para el dia de la
reconocimiento.
y no malice los 31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y bozes
hombras, y maledicencia sea quitada de vosotros, y toda
x. 4. 3. 32 Antes sed los unos con los otros benignos,
x. 4. 2. y misericordiosos, perdonando os los unos à los o-
tros, como tambien Dios os perdonó en Christo.
Col. 4. 6.
y O. util.

C A P I T. V.

Prosigue especificando en las partes de la pia vida: Deciendo
* Juan. 15. 3. 4. 2 los estados particulares: à los casados como se han de aver con
y 15. 12. sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

A Nsique sed imitadores de Dios como hijos
amados. 2 * Y andad en charidad como tambien
Christo nos amó, y se entregó à si mismo por no-
sotros por ofrenda y sacrificio à Dios en olor
suave.
b Llamo á la 3 * Y fornicacion y toda immundicia, ó ava-
consideracion del nombre co- ricia, mia aun se miente entre vosotros, como com-
mun y de la viene à Sanctos,
profesion. 4 * Ni palabras torpes, ni locuras, ni truhanerias,
c No son de- as, que no convicuen: sino antes d haziendito
sta profesion. de gracias.

d Alabanzas 5 Porque ya aveys entendido q ningun forni-
de Dios. cario, ó immundo, ó avaro, * que tambien es ser-
e O. niel que vido de idolos, tiene herencia en el Reyno de
es serv. Christo, y de Dios.
* Mat. 24. 4. Mat. 13. 5. Lue. 13. 8. 6 * Nadie os engañe con palabras vanas: por-
2. Thel. 1. 3. q S. prometiendo os 5. llamádo os 6. llaman-
do á canal libertad.
g S. dichas. ar- si que si Dios lar ha cafigado de mucha-
vez en su mimo pueblo en ningún caso le podran parcer bien. h Los efectos de la verda-
ta. i siguendo, re- teniendo.
† Dejas im- pios, del man- de los ver. 8, 9. m. 5. la Escrif. 10. 19. y. 10. 1. 15. Mirad pues como andeys avisadamente: *
no como locos, mas como sabios.
* Col. 4. 5. 16 * Ganando el tiempo, porque los dias son
n Aprovechando, no perdiendo la ocasión de la gracia q ay dissolucion: mas sed llenos del Espíritu.

19. Hablando entre vosotros con Psalmas, y
con hymnos, y canciones espirituales cantando y
alabando al Señor en vuestros corazones.

20 Haciendo gracias siempre de todo al Dios
y Padre en el nombre del Señor nuestro Iesu
Christo.

21 Sujetaos los unos à los otros en el temor de
Dios.

22 q * Las casadas sean sujetas á sus propios
maridos, como al Señor.

23 * Porque el marido es cabeza de la muger, o G. los dias
ansí como Christo es cabeza de la Iglesia; y el es el
que da la salud à cuerpo.
* Rom. 12. 3.
1. T. Beff. 4. 3.

24 Ansique como la Iglesia es subjeta à Christo,
ansí tambien las casadas lo sean à sus maridos
en todo.
* Col. 3. 18.
Tit. 2. 5.

25 * Maridos, amad vuestras mugeres, ansí como
Christo amó la Iglesia, y se entregó á si mismo
por ella.
* 1 Cor. 11. 3.
* Col. 3. 19.

26 Para sanctificatela, limpiandola en el lava-
miento del agua por la palabra.

27 o Para parlarla gloriosa para si, Iglesia que no
tuviesse mancha ni ruga, ni cosa semejante: mas
que fuese sancta, y sin mancha.
* La Iglesia, si se considera en su
mancha anterior, acabe su per-
fección, pero en su
cabeza Christo.

28 Ansí han tambien los maridos de Amar à sus
mugeres, como à sus mismos cuerpos, el que ama à
su muger, à si mismo ama.

29 Porque ninguno aborreció jamas su propia carne:
antes la sustenta y regula, como tambien el
Señor à su Iglesia.
* 1 Cor. 10. 32.

30 Porque somos miembros de su cuerpo, de ^{P. s. b. hebre.}
su carne, y de sus huesos.
* Alado à la crea-
ciua de la mu-
jer: con que sig-
nifica nuestra
con junction con
Christo, la qual
se daria por fe, y
se satis con el
sacramento de
la Crema.

31 * Por esto daxará el hombre al padre y à la
madre, y pegarséhá à su muger: y serán dos en una carne.
* 2. Thel. 1. 3.

32 Este misterio grande es, digo emperu cu Christo
y en la Iglesia.
* 1 Cor. 10. 32.

33 Ansí tambien haga cada uno de vosotros, ca-
da uno ame á su muger como á si mismo: y la mu-
ger que tenga en reverencia á su marido.
* 1 Cor. 6. 10.

C A P I T. VI.

Prosigue dando reglas de piedad à los particulares estados, á
los hijos para con los padres, y á los padres para con los hijos. á
los siervos para con sus señores, y á los señores para con los siervos.
2. Finalmente consolue el propósito principal armandolos
de armas espirituales contra toda tentación para permanecer
constantes en la fe recibida &c.

H ijos, obedeced en el Señor à vuestros padres: que esto es justo.
* Col. 3. 20.
* Exo. 20. 12.
Deut. 5. 16.

2 Honrra á tu padre y madre (que es el
† primer mandamiento con promessa)
* Mat. 15. 4.
† de saber, de
2. T. P. 2. 1. 2.

3 Paraque ayas bien: y seas de luenga edad
sobre la tierra.
2. T. P. 2. 1. 2.

4 Y los padres, no provoqueys á yra á vues-
tros hijos: sino crialdos en disciplina y castigo
del Señor.
* Col. 3. 22.
T. P. 2. 1. 2.

5 * Siervos, obedeced á los Señores segun la
carne con temor y temblor, con senilitez de vu-
estro coraçon, como á Christo.
* Ped. 2. 18.
* Con todo
reverencia.

6 No sirviendo al ojo, como los que agrandan
solamente á los hombres: sino como siervos de Christo,
haciendo de animo la voluntad de Dios.
* Col. 3. 23.

7 Sirviendo con buena voluntad, b al Señor, b S. 20.
y no á los hombres, quien sirve al
de c.

8 Sabiendo que el bien que cada uno hiziere,
esto recibira del Señor, sea siervo, ó se libre.
* Deut. 10. 17.

9 Y vosotros Señores, hazedles á ellos lo
mismo, dexando las amenazas: sabiendo que el
Señor deellos y vuestro está en los cielos: * y que
no ay respecto de personas acerca de Dios.
* Job. 34. 19.
* Ag. 10. 34.
* Gal. 2. 6.

10 q Resta, Hermanos mios; qué os conforteys
en el

^a Costra b*h* en el Señor y en la potencia de su fortaleza.
b*icos* b*icos* como nos
c*nos* de nue-
d*los* a los que
les oponen las a-
fuerzas espirituales
d*los*, que sin
sin comparación
muy más poderoso*s* que
los que
les llaman, Prin-
cipales, &c.
^a Artib, 3, 1.
d Ot, de las q*as*
piéblas de este
e Altas, subli-
mes, es oppo-
sición a carne
y sangre.
f En el tiempo
de la afflicció-
n, Arq, 5, 16.
g Vencida to-
da tentación.

11 Vestios de toda la armadura de Dios pa-
ra que podays estar firmes contra las assechanças del
diablo.
12 Porq no tenemos lucha e cótra fígaro y carne:
* sino contra principados, contra potestades, con-
tra señores del mundo, gobernadores d*de* estas ti-
nieblas, contra malicias espirituales e*en* los cielos.
13 Portanto tomad toda la armadura de Dios,
para que podays resistir e*en* el dia malo, y estar
firmes g*acabado todo.*

14 Estad pues firmes ceñidos los lomos de ver-
dad; y vestidos de cota de justicia.
15 Y calzados los pies h*con* la preparacion del
Evangelio de paz.

16 En todo caso tomando el escudo de la fe, en
el qual prodeys apagar todos los dardos de fuego
del Maligno.

17 * Y el yelmo de salud tomad, y el cuchillo

del Espíritu, que es la palabra de Dios:

18 Portoda oración y ruego orando todo ti-
empo i*en* el espíritu, y * velando en ello con toda
instancia y supplicación * por todos los Santos.
19 Y por mi, Que me sea dada palabra con
abrimiento de mi boca con confiança, para hacer
notorio el misterio del Evangelio.

20 Por el qual soy embajador en esta cadena:
que osadamente hable deel como me conviene.

21 q*Y* porque tambien vosotros sepays mis
negocios y que haga, todo os lo hará saber Tychico
Hermano amado, y fiel siervo en el Señor.

22 El qual os he embiado para esto mismo, pa-
ra que entéday lo que pasa entre nosotros, y para
que confuele vuestros coraçones.

23 Paz sea a los Hermanos, y Charidad y fe por
Dios Padre, y el Señor Jesu Christo.

24 Gracia con todos los que aman al Señor nu-
estro Jesu Christo k*en* incorrupcion. Amen.

k Mostrando
l*lo* por la pia-
vila.

Fme embienda de Roma a los Ephesios con Tychico.

La epistola del Apostol S. Pablo à los

P H I L I P P E N S E S

C A P I T . I .

Es el mismo argumento de la epistola precedente.

PAblo y Timotheo Siervos de Je-
su Christo a todos los a*Sanctos*
en Christo Iesus, que estan en Phi-
lippes, y a los b*Obisplos*, y c*Dia-*
conos:

2 Gracia y paz ayays de Dios
nuestro Padre y del Señor Jesu Christo.

3 Hago gracias a mi Dios, * d*en* toda me-
moria de vosotros.

4 Siempre en todas mis oraciones haciendo
oracion por todos vosotros con gozo.

5 De vuestra communicacion en el Evangelio
desde el primer dia hasta ora.

6 Confiado de esto, es a saber, que el que co-
mençó en vosotros la buena obra, la f*perficionará*
hasta el dia de Jesu Christo.

7 Como me es justo sentir de vosotros, por-
 quanto os tengo en el coraçón y en mis prisiones:
y en la defensa, y confirmation del Evangelio que
soys todos vosotros compañeros de mi gracia.

8 Porque testigo me es Dios de como g*os amo*
a todos vosotros b*en* las entrañas de Jesu
Christo.

9 Y esto oro, Que vuestra charidad abunde
aun mas y mas en sciencia y en todo conocimientó.

10 Paraqe i*aproveys* lo mejor, paraqe seays
k*sinceros* y sin offensa para el dia de Christo:

11 Llenos l*de frutos de justicia* * por Jesu Christo
a gloria y loor de Dios,

12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que mis co-
sas han succedido mas al provecho del Evangelio.

13 De tal manera que mis prisiones ayan sido
celebres en Christo m*en* todas las audiencias, y en
todos los de mas lugares.

14 Que muchos de los Hermanos tomando a-
nimó con mis prisiones, oseen mas atreviadamente
hablar la palabra sin temor.

15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia
predican a Christo; mas otros tambien por buena
voluntad:

16 Otros digo que por contencion annuncian a
Christo n*no* sinceramente pensando que levantan
mayor apretura a mis prisiones.

17 Mas otros por charidad, sabiendo que soy
puesto en ellas por la defensa del Evangelio.

18 Que pucs? Con que en todas maneras , d*o* Ot, por bca
o por apariencia d*o* por verdad, sea annuciado Chri-
sto, en esto tambien me huelgo, y aun me holgaré.

19 Porque sé que esto se me tornará a la salud
por vuestra oracion, y por el alimento p*del Espi-*
ritu de Iesu Christo.

20 Conforme a mi deseo y esperanza, q*en* nada
seré confuso: antes con toda confiança, como sié-
pre, aora tambien será engrandecido Christo q*en* q*En mis af-*
mi cuerpo, ó por vida, ó por muerte.

21 Porque a mi Christo me ganauija, ó bivi-
endo ó muriendo.

22 Porque si biviere en la carne, esto me es g*as* t*g*, fruto da
nancia, y (no sé que escoger); *l*obr.**

23 Porque de ambas cosas estoy puesto en e-
strecho) teniendo deseo de ser desatado, y i*estar*
con Christo, mucho mejor.

24 Mas quedan en la carne, es mas necesario
por caula de vosotros.

25 Y confiando en esto sé que quedare, que aú
permaneceré con todos vosotros para provecho
vuestro y gozo t*de la fe.*

26 Paraqe crezca vuestra glorificacion de mi en
Christo Iesus por mi venida otra vez a vosotros.

27 Solamente que e*versey* como es digno del
Evangelio de Christo: paraqe, ó sea q*venga y os*
vea, ó que esté ausente oyga de vosotros, que está-
ys firmes en un mismo espíritu unanimés v*com-*
biatiendo juntamente por la fe del Evangelio.

28 Y en n*ada* os espanteys de los que se opo-
nen, que a ellos ciertamente es indicio de perdi-
cion, mas a vosotros de salud; y esto de Dios.

29 Porque a vosotros es concedido y por Christo
no solo que creays en el, mas aun que padez-
cays por el.

30 Teniendo la misma batalla que aveys visto
en mi, y aora oys de mi.

C A P I T . II .

Exhortalo*s* a la union en el Sentir y en la Charidad por me-
dio de humildad que cada uno tenga para con el hermano é ex-
emplo de Christo. 2. Encomiendalo*s* a Timotheo, y a Epa-
probito.

P*ortanto si ay en vosotros alguna consolacion*
a*en Christo, si algun refrigerio de charidad, si a* Por ferde
alguna communion de espíritu, si b*algunas*
entranas y miseraciones,

2 Cumplid mi gozo en que sintays lo mismo
tenien-

h Con la de-
fensa, q*d* c*o*
li veridada
noticia de
Christo, la
quales acer-
derá de todo
compesón
Mat,11,6.

i 12, 5, 17;
j 1, 8.
k Rom, 1, 8.

l Col, 4, 3.
m Corno
Rom, 8, 27.
n 2, Thes, 3, 11.
o 11.

C A P I T . III .

teniendo una misma Charidad, unanimes, sintiendo una misma cosa.

3 Nada ^{hago} por contienda, o por gloria va-
Rom. 11, 10. na : antes en humildad * estimando os inferiores
los unos à los otros,

4 No mirando cada uno à lo que es suyo, mas
à lo que es de los otros.

5 Ansi que sentid esto en vosotros que fuisteis en
Christo Iesus.

6 Que siendo ^c en forma de Dios ^d no tuvo
gloria al ^e por rapina ser igual a Díos:

7 Mas ^e agotose á si mismo * tomando forma
de siervo, hecho ^f semejante á los hombres:
d An si ansi se quedó, no humilló á si mismo hecho obediente hasta la muerte
que viose que hubo la muerte, y muerte de cruz.

8 Y hallado como hombre en la condición, se
humilló á si mismo hecho obediente hasta la muerte
que viose que hubo la muerte, y muerte de cruz.

9 Por lo qual Dios tambien lo ensalzó, y le
dio ^b nombre que es sobre todo nombre.

10 * ⁱ Que al Nombre de Iesus toda rodilla
queja de lo celestial, de lo terrenal, y de lo infernal se
doble.

11 Y que todo lenguaje confiesse, Que el Señor
tu todo. Iesu Christo está en la gloria de Dios Padre.

12 Portanto, Amados míos, como siempre a-
fes paíser y veys obedecido, no como en mi preferencia sola-
mente, mas aun mucho mas aora en mi ausencia, *
míame, como obrad vuestra salud con temor y temblor.

13 Porq Dios es el q en vosotros ^k obra ansi el
querer como el hazer por su buena voluntad.
g S. en todo: excepto el p-
e cado Heb. 4, 15.

14 * Hazed todo sin murmuraciones ó dubdas.

15 Para que seays irreprehensibles, y lenzillos, hi-
jos de Dios, sin culpa en medio de la nacion ma-
ligna y perversa, * entre los quales resplandeceys
como m luminarias en el mundo.

16 Reteniendo la Palabra de vida: para que yo
pueda gloriarme en el dia de Christo, que no he
corrido ni trabajado en vano.

17 Y aunque sea sacrificado sobre el sacrificio
y servicio de vuestra fe, me huelgo y me gozo por
todos vosotros.

18 Y ansimismo os holgad tambien vosotros, y
os gozad por mi.

19 Empero espero en el Señor Iesus, * que os
embiaré presto á Timoteo para que yo tambien
este de buen animo entendido vuestro estado.

20 Porque á ninguno tengo tan unanime, y q
con sincera afficion este sollicito por vosotros,
q para el mal, q para el bien.

21 * Porque todo buscan lo que es suyo pro-
prio, no lo que es de Christo Iesus,

22 La experiencia del aveys conocido, q como
hijo á padre ha servido conmigo en el Evangelio.
aludio á las de su proximidad.

23 Ansi que á este espero embiar os luego que
viere como van mis negocios.

24 Y confio en el Señor que yo tambien ven-
en el delirio, dí presto á vosotros,

25 Mas tuve por cosa necessaria embiar os á
Epaphrodito Hermano y companiero y confier-
lo mio y vuestro ⁿ Apostol, y ministro ^c de mi ne-
cessidad.

26 Porque tenia deseo de todos vosotros : y
gravemente se angustió de que uviesedes oydo
lo q aveys hecho.

27 Y cierto que enfermó hasta la muerte: mas
cuidado. Dios tuvo misericordia del: y no solamente del,

p Llama obra de Christo, visitar mas au de mi, q no tuviese tristeza sobre tristeza.

28 Ansi q embiolo ^m mas presto, para q viendolo
os bolvays á gozar, y yo esté con menos tristeza.

29 Recebirlo heys, pues en el Señor con todo
gozo: y tened en estima á los tales.

30 Porque por la obra de Christo ha llegado
hasta la muerte poniendo su vida para suprir vue-
stra falta en mi servicio.

Exhortalo á que se guarden del error de la circuncisión, cuyos
predicadores llaman perros &c. 2. Confiesa que aunque aspira á
la perfection y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun,
mas se pere alcançada en efecto en la resurrección de los muertos,
no antes, y que los que erranamente sienten de si, van errados. 3.
Avísalo que se guarden de los que nos siguieren su exemplo an-
si en la vida como en la doctrina. 4. La conversación de los
verdaderos piados en el mundo es celestial &c.

R Esta, Hermanos, que os gozeys en el Señor
Escribir os las mismas cosas á mi no es gra-
ve, y á vosotros es seguro.

2 Guarda os de los perros, guarda os de los ma-
los obreiros, guarda os ^a del cortamiento.

3 Porque nosotros somos la Circuncisión, los
q servimos en el espíritu á Dios, y nos gloriamos
en Christo Iesus, no teniendo confiança ^b en carne.

4 Aunque yo tengo tambien de que confiar
en carne, Si alguno parece que tiene de que con-
fiar en carne, yo mas que nadie.

5 Circuncidado al octavo dia, del linage de Is-
rael, del tribu de Ben-jamin, * Hebreo de Hebre-
os: * quanto ^c á la Ley, Phariseo.

6 Quanto al zelo, Perseguidor de la Iglesia:
on quanto á la justicia que es en la Ley, de vida irre-
prehensible.

7 Mas ^d las ganancias que tenia, tuve por per-
dida por amor de Christo.

8 Antes aun ciertamente todas las cosas ten-
go por perdida por el eminente conocimiento de
Christo Iesus Señor mio, por amor del qual he
perdido todo esto, y lo tengo por estrecoles por
ganar á Christo.

9 Y por ser hallado en el que no tengo mi ju-
sticia, que es por la Ley, siña la que es por la fe de
Christo, justicia que es de Dios por la fe.

10 Por conocerlo, y á la virtud de su Resurre-
cion, y la communion de sus passiones ^e confi-
gurado á su muerte:

11 g Si en alguna manera llegasse á la resurreci-
on de los muertos.

12 q ^h Porque aun no he alcançado, ni ya soy
perfecto: nias sigo ⁱ para comprender ^j como ta-
bién soy comprehendido de Christo Iesus.

13 Hermanos, yo mismo aun no me estimo a-
ver comprendido.

14 Empero una cosa hago, es á saber. Olvidando
ciertamente lo que queda atrás, y estendiendo me-
á lo que está delante, sigo al blanco, es á saber, al pre-
mio de la soberana vocacion de Dios en Christo
Iesus.

15 Ansi que todos los que somos ^k perfectos, e-
s quezas. Esto mismo sintamos: y si otra cosa sentis, m esto rá-
bien os revelará Dios.

16 Empero á lo que hemos llegado, n vamos por
la misma regla; * y sintamos una misma cosa.

17 q Hermanos, sed imitadores de mi: y mirad
los que anduvieren así, como nos teneys por ex-
emplo.

18 * Porque muchos andan, de los cuales os
dixe muchas veces, y aoi a tambien lo digo lloran-
do, enemigos de la cruz de Christo:

19 Cuyo fin será la perdicion: cuyo dios es el
vientre, y su gloria será en confusion: que sienten
lo terreno.

20 q Mas nuestra bivienda es en los cielos: de
donde tambien esperamos * el Salvador, al Sc-
ñor Iesu Christo.

21 El qual transformará el cuerpo de nuestra
baxezza hecho semejante al cuerpo de su gloria
por la operacion con la qual podra tambien suje-
tar á si todas las cosas.

^a De conse-
tir en la opi-
nion de la cir-
cuncisión.

^b En ninguna
obra de la Li-
y.

^c A la profesi-

^d Todas estas
riqueras.
^e O. compa-

^f Respondien-
do con cie-
sto á la figura
de su muerte.
con R. 1, 6

^g No es dubi-
doso, sino desle-
vehemente
como v. fig.

^h Conta los-
que aun aquí
en si no están
de perfección.

ⁱ q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^j g. No es dubi-
doso, sino desle-
vehemente
como v. fig.

^k o. en lo que
s/ la pre-
fesión de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^l q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^m q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

ⁿ q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^o q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^p q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^q q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^r q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^s q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^t q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^u q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^v q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^w q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^x q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^y q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^z q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^{aa} q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^{bb} q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^{cc} q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

^{dd} q. si compre-
hendie, s/ la
perfección de
Christo es más
como eterna-
bién por su in-
finita bondad
comprendido
todas mis fla-

C A P I T . IIII.

Prosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y a mucha oracion. 2. Hazoles gracias por el subsidio que le embia-
ron, y encornerandolos al Señor: fíenecle la epistola.

Ansique, Hermanos mios Amados y desca-
dos, mi gozo y mi corona, estad aussi firmes
amados en el Señor.

a O, ruego,
b Que se con-
formen.
c Al ministro,
d Ot., peleas.

* Apoc. 3, 5,
y 20, 11, y 21,
52.

e Hable de Di-
os como si fuer-
se hambre que
traversse un libro
en el qual ten-
ga escritos los
nombres de sus
electos, a los
quales ayde de
dar la vida et-
erna. Ezech. 13, 9, 10. II M-
Escriptura de
la casa de Is-
rael.

* Mat. 6, 25,
EG, todos
g Ot., puro.
h En esto os
excedid.

ii.

2 A Evodias ruego, y a Syntyches a exhorto b que sientan lo mismo en el Señor.

3 Ansimismo te ruego tambien à ti, e Herma-
no companero, ayuda à las que d trabajaron juntas-
mente conmigo en el Evangelio, con Clemente
tambien y los de mas mis ayudadores, cuyos nom-
bres estan *c en el libro de la vida.

4 Goza ose en el Señor siempre: otra vez digo
que os gozeyes,

5 Vuestra modestia sea conocida de todos los
hombres. El Señor está cerca.

6 * De nada estey sollicitos: sino que vuestras
peticiones sean notorias delante de Dios cõ f mu-
cha oracion, y ruego, y hazimiento de gracias,

7 Y la paz de Dios que sobrepasa todo enten-
dimiento, guardará vuestros coraçones y vuestros
entendimientos en Christo Iesus.

8 Resta Hermanos, que todo lo que es verda-
dero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo g san-
cto, todo lo amable, todo lo que es de buen nom-
bre: si ay virtud, si ay alabanza, h esto pensad.

9 Lo que aprendistes, y recibiste, y oyestes, y
vistes en mi, esto hazed: y el Dios de paz será, con
vosotros.

10 q En gran manera me gozé toda via en el Se-
ñor de que al fin ya reverdecistes en tener cuidado
de mi, de lo qual toda via estavades sollicitos:

Escripta de Roma con Epaphrodit.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los

C O L O S S E N S E S :

C A P I T . I .

Es el mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando
a que retengan el Evangelio con la libertad de la Ley, como
les ha sido enseñado, contra los que pretendian introducir la cir-
cuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad
y officio así en todas las criaturas como especialmente en
su Iglesia.

A B I O Apostol de Iesu Christo a
por la voluntad de Dios, y el Her-
mano Timotheo,

2 A los b Santos y Hermanos fieles en Christo, que estan en
Colossas: Gracia y paz ayays de
Dios Padre nuestro, y del Señor Iesu Christo.

3 Hazemos gracias al e Dios y Padre del Señor
nuestro Iesu Christo, siempre orado por vosotros.

4 Oyendo vuestra fe en Christo Iesus, y la
Charidad [que tenleys] para con todos los Santos.

5 A causa de la esperanza que os es guardada
en los cielos: la qual aveys oydo ya por la palabra
verdadera del Evangelio.

6 El qual ha llegado hasta vosotros, como por
todo el mundo y fructifica, y crece, como tambien
en vosotros, desde el dia que oyestes y conocistes a
la gracia de Dios con verdad.

7 Como lo aveys aprendido de Epaphra con-
siervo amado nuestro, el qual es e vuestro fiel Mi-
nistro de Christo.

8 El qual tambien nos ha declarado vuestra
charidad en el Espiritu.

9 Por lo qual tambien nosotros desde el dia
que lo oymos, no cessamos de orar por vosotros, y
pedir a Díos que scays llenos de todo conocimien-

empero faltava os la oportunidad.

11 No lo digo como por mi necesidad: porque
yo he aprendido à contentarme con lo que tengo.

12 Sé tambien estar humiliado, y sé tener a-
bundancia; donde quiera y en todas cosas soy in-
struydo tambien para hartura como para hambre,
tambien para tener abundancia como para padecer
necesidad:

13 Todo lo puedo i en Christo q me fortalece. i Or. en el qua-
14 Toda vía bien hezistes que comunicastes jú- me &c.

k Buen aggra-
driamiento
l frugalida
m poca hinc
in lo qual es
a Dios sacri-
ficio grac
alude a las in-
stituciones de
los sacrificios
Lev. 1 y 2.
n Or. cumpli-
ta todo vace-
ficio deles.
o Demana
que en esa de
un gran celo
raro come-
 Nero, Díos
rambién tan
sacra hinc
a Los en do-
doma, loq; hinc
esa de Plutarco,
Daniel y sus
compañeros en
esa de Nabu-
cedo, que led
la Nosa. 1. Rey.
18. 3.

15 Y sabeyas tambien vosotros, ó Philippenses,
q al principio del Evangelio, quando me parti de parte
Macedonia, ninguna Iglesia me comunicó en
caso de dar y recibir, sino solo vosotros.

16 Porque aun à Thessalonica me embiajeste
lo necesario una y dos veces.

17 No que yo busque dadiwas, mas busco k fruto
abundante en vuestra cuenta.

18 Ansique todo lo he recibido, y tengo offaz:
l estoy lleno, aviendo recibido de Epaphrodit lo
que embiajeste, m olor de suavidad, sacrificio accep-
to y agradable à Dios.

19 Mi Dios pues n suplirá todo lo que os fal-
ta conforme á sus riquezas, con gloria en Christo
Iesus.

20 Al Dios y Padre nuestro sea gloria por si-
glos de siglos. Amen.

21 Saludad á todos los Sántos en Christo Iesus:
saludan os los Hermanos que estan conmigo.

22 Saludan os todos los Sanctos: y mayormen-
te los que son de la Casa de Cesar.

23 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo sea
con todos vosotros, Amen.

* Ioan. 1, 2,
m G. en el Ha-
n Es enumera-
cion de las
grandezas de
la tierra, qua-
si algo avia de
ser de juyo en
el mundo, es-
en parece q lo
era en ser.
n Or. por re-
specto de el.
o Son susten-
tadas. heb. 1, 3.
p Sustentando
toda las co-
tas con la pa-
libra &c.
q Muchas resu-
estran antes
de Cristo: perdi-
ciendo cosa
vez. Cristo re-
scita y va no
miser. Rom. 6.
r En este respe-
cto. II. 1. Pre-
mencion de los
muert. s. Ad. 26
24 y 1. Cor. 15.
s Apor. 1, 5.
t Estuviente se
depositasse
toda.
u Ioun. 1, 14.
v Anach. 2 la
discordia q el
padre nació
de todo el mu-
ndo para con
el hombre: q lo
que salio
de la de Luc.
2, 14.

to de su voluntad, en toda sabiduria y entendimiento espiritual.

10 * Paraq andeys como es digno f del Señor,
agradando le en todo,* fructificando en todas bu-
enas obras, y creciendo en conocimiento de Dios. respecto de el.

11 Corroboraos de Costa fortaleza conforme
a la potencia de su gloria con toda tolerancia y g
largura de animo con gozo:

12 Haziédo gracias al Padre q nos hizo b dignos
de participar en la Suerre i de los Sántos en luz.

13 Que nos libró de la potestad de las tinieblas
y nos traspasió en el Reyno *t de su amado Hijo:
de Cristo: perdi-
ciendo cosa
vez. Cristo re-
scita y va no
miser. Rom. 6.

14 En el qual tenemos redencion por su san-
gre, remisión de peccados.

15 El qual es* la imagen del Dios invisible, l
Primogenito de toda criatura.

16 Porque m por el son criadas todas las cos. s
que estan en los cielos, y que estan en la tierra, y: si-
bles y invisibles: sean n thrones, sean señores, sean
principados, sean potestades: todo fue criado por
el y en el.

17 Y el es antes de todas las cosas: y todas las
cosas e consisten por el:

18 Y el es la cabeza del cuerpo de la Iglesia, s
principio y primogenito de los muertos, para que
en todo tenga el primado.

19 Por quanto agudó al Padre * que en el ha-
bitasse toda plenitud.

20 Y por el reconciliar todas las cos. l à si, pa-
cificado t por la sangre de su cruz v ansí lo que esté
en la tierra como lo que esté en los cielos,

21 Vosotros tambien siendo otro tiempo estran-
ños



Circuncisión espiritual.

x G. de si. fios y enemigos ^a de animo en malas obras, aora
cuerpo os ha reconciliado.

y Por esto su-
ma el Señor to-
da la obra de
nuestras reden-
tiones ^b para
hacer os sanctos, y sin mancha y irreprochables ^c delante de él,

23 * Si empero permaneceys fundados y firme-
mes en la fe, y sin mover os de la esperanza del E-
vangelio que aveys oydo, el qual es predicado a
26, 25. Esto es
toda criatura que está debaxo del cielo, del qual
mi cuerpo, &c
yo Pablo soy hecho Ministro:

24 Que aora me gozo en loque padezco por
vosotros, y cumple en mi carne lo que falta de las
afflictiones de Christo por su cuerpo, q es la Iglesia.

25 De la qual soy hecho Ministro por la dispé-
sacion de Dios, la qual me es dada en vosotros pa-
ra que cumplia la palabra de Dios,

26 Es a saber * el mysterio b oculto desde los si-
glos y edades: mas que aora ha sido manifestado a
iustos Santos.

27 A los quales quiso Dios hazer notorias las
iquicas gloriosas de este mysterio en las Gentiles.
que es Christo en vosotros, * esperanza c gloriosa.

28 El qual nosotros annunciamos amonestando
a todo hombre, y enseñando en toda sabiduria, pa-
ra que presentemos a todo hombre perfecto en
Christo Iesus.

29 En loqual aun trabajo combatiendo por la
operacion del, la qual el obra en mi poderosamente.

C A P I T. II.

Declarales quansolicito esté por ellos en su prisón nunque
no lo ayas viu, 10. 2. Emira en el propósito de avisarles que se
guardien de los que persudan la Circuncisión, porque en Christo
tienen el cumplimiento detodo.

P Orque quiero que sepays a quan gran com-
bate yo sufra por vosotros, y por los que estan
en Laodicea: y por todos los que nunca vieron
mi faz en carne:

2 Para que tomen consolacion sus coraçones
aunados en Charidad, y en todas riquezas b de cu-
plido entendimiento c para conocer el mysterio
del Dios y Padre, y de Christo.

3 En el qual estan todos los thesoros de sabi-
duria, y de conocimiento ocultos.

4 Y esto digo para que nadie os engañe d con
palabras persuasorias.

5 * Porque aunque estoy ausente con el cu-
erpo, con el espíritu estoy con vosotros gozando
me, y mirando vuestro concierto, y la firmeza de
vuestra fe en Christo.

6 Portanto de la manera que e aveys recibido
al Señor Iesu Christo, andad en cl:

7 Arraygados sobre edificados en el, y con-
firmados en la fe, así como lo aveys aprendido, *
creciendo en ella con滋imiento de gracias.

8 q Mirad que ninguno os falece por philo-
sophias y vanos engaños, por tradiciones, h por
rudimentos del mundo, y no segun Christo.

9 Porque * en el i habita toda plenitud de di-
vinidad corporalmente,

10 Y en el estays cumplidos, el qual es cabeza
de todo principado y potestad.

11 En el qual también soys circuncidados de cir-
cuncisión no hecha cō manos, cō el despojamiento
d del cuerpo de los peccados de la carne * l en la
circuncisión de Christo.

12 * Sepultados juntamente con el en el Bap-
tismo, en el qual tambien resuscitastes con el t por
la fe de la operacion de Dios que lo levantó de los
muertos.

13 f Vivificando os tambien a vosotros junta-
mente con el perdonando os todos los peccados,

estádo vosotros muertos en peccados y men el pre-
picio de vuestra carne.

14 t Rayendo la cedula n de los ritos que nos
era contraria, que era contra nosotros quitandola
o de en medio y enclavandola en la cruz:

15 Y despojando P los principados y las pote-
stades, y sacandolos à la verguença en publico cō-
fiadamente triumphando deellos q en ella.

16 Por tanto nadie os juzgue en comida, h en
bevida, ó en parte r de dia de fiesta, ó de nueva lu-
na ó de Sabbados,

17 Lo qual es la sombra de lo que estaba por ve-
rir mas el cuerpo es f de Christo.

18 * Nadie os t governe v a su voluntad con
pretexto de humildad y x religion de Angeles que
nunca vido, andando hinchado en el vano sentido
de su carne.

19 Y no teniendo la cabeza, de la qual todo el
cuerpo alimentado y conjunto por sus ligaduras
y conjunturas crece en augmento y de Dios.

20 Pues * si soys muertos con Christo quanto
a los rudimentos del mundo, porque aun, como
que biviesedes en el mundo, z seguís ritos.

21 a No comes, No gustes, No toques?

22 Las quales cosas b perecen en el mismo uso
por mandamientos y doctrinas de hombres:

23 Las quales cosas c tienen a la verdad pal-
bras de sabiduria en religion voluntaria, y en hu-
mildad de espíritu; y no para regalar al cuerpo, ni
para alguna honra, ó para hartura de la carne.

24 a La palabra G.
b C, decieuya
ve, 11.
c Significa tocarse
o come a la ligera; però aqui mas conmigo tr. Sabor. Comer que tocar: profano se sigue to-
car. Recorre aqui tres grados de supersticion quanto a las viandas que Dias creó para-
que los fieros usaren de ellas con baxamiento de gracia: el 1. es que no las romanes: el 2. q no
no les gusten: el 3. q no m. aun los toquemos por ser (Comestibles pienso) inmundas, cō
tra la prohibicion de las viandas leed Ad. 10, 15 y la N, y Mar. 15, 11 y 19 y 1 Timo.
4, 3, h Los mifmos hombres las enseñan y defienden, fingien y destiñen.
c Son ensñadas con palabras retoricas, acomodadas a humildad y a religio-
n en apariencia, y á trabajo de cuerpo, meno precio de si. y de sus provechos por
que esto es lo que primero dice, eu humildad.

C A P I T. III.

Aviendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes apa-
rencias que tr.aya a la falsa religion, corrigelas mostrando como
el pie que de veras ha recibido a Christo, en el y en smania vida
etica en los aprescios de aquello, sino el ser de toda Christiana
virtud, a lo qual exhorta en virtud de aver resuscitado con
Christo, especificando ansí los malos afectos que han de mortifi-
car el Christiano como las virtudes que ha de seguir. encomen-
dando singularmente la chisidad como la summa y remata de
todas. 2. Deciendo a particulares reglas de los estados.

M As si aveys resuscitado con Christo, lo
que es de arriba buscad, donde está Chri-
sto sentado a la diestra de Dios.

2 Lo q es de arriba curad, no loq sobre la tierra.

3 Porque muertos soys, y vuestra vida está
e escondida con Christo en Dios.

4 Quando se manifestare Christo, b vuestra
vida, entonces vosotros tambien sereys manife-
stados con el en gloria.

5 * Mortificad pues c vuestros miembros que
estan sobre la tierra, fornicacion, immundicia, mo-
licie, mala concupiscencia, y avaricia, la qual es ser-
vicio de idolos.

6 Por las quales cosas la yra de Dios viene
d en los rebeldes:

7 En las quales vosotros tambien andavades
en otro tiempo biviendo en ellas.

8 * Mas aora dexad tambien vosotros todas
estas cosas, yra, enojo, malicia, maledicencia, tor-
pes palabras de vuestra boca,

9 No mantieneis los unos a los otros, despojan-
do os del viejo hombre con sus hechos,

10 Y vistiendo os del nuevo, el qual pór el
conocimiento es renovado * conforme á la ima-
gen del que lo crió:

11 f Donde noay g Griego ni Iudio, Circuncisió
ni pte.

Dios y noje-
tros.

p Al fuerte at-
mado Luc. 11, 11
22.

q S, en su etu-
di. en mi mis-
mo.

r De dias q.d.
en delecto de
dias.

s El Christo,
* Mat. 24, 4.
t q. d. nadie es
engañe con hy-
pocrate la p-
laura G. signi-
fica engañar á
alguna no das-
dole el premio
que le daiva.

v G, quejido.
x Preceden-
do revelacio-
nes fuera de la
palabra de
Dios.

y Divino, de
hijo de Dios.
q. d. en virtu-
des divinas.
L. 1, 4, 16.

* Come, air-
ver, 14.

* An. ver. 8.
z G, decieuya
ve, 11.

a La palabra G.
b C, decieuya
ve, 11.

c Significa tocar, o
come a la ligera; però aqui mas conmigo tr. Sabor. Comer que tocar: profano se sigue to-
car. Recorre aqui tres grados de supersticion quanto a las viandas que Dias creó para-
que los fieros usaren de ellas con baxamiento de gracia: el 1. es que no las romanes: el 2. q no
no les gusten: el 3. q no m. aun los toquemos por ser (Comestibles pienso) inmundas, cō
tra la prohibicion de las viandas leed Ad. 10, 15 y la N, y Mar. 15, 11 y 19 y 1 Timo.
4, 3, h Los mifmos hombres las enseñan y defienden, fingien y destiñen.
c Son ensñadas con palabras retoricas, acomodadas a humildad y a religio-
n en apariencia, y á trabajo de cuerpo, meno precio de si. y de sus provechos por
que esto es lo que primero dice, eu humildad.

d G. su los hi-
jos de rebelio
H. como Eph.
5, 6.

e Rom. 9, 4.
f Eph. 4, 21.
g Hebr. 11, 3, y
h Péd. 2, 1, y
i 4, 1.

j 3. del Evans
como 2. Cor.
3, 18.

k Gen. 6, 16.
l y 5, 1 y 9, 6.
m Come.

n Gal. 3, 18.
o Gen. 1, 1.

ni prepucio, barbato, ni Scytha, siervo ni libre: mas Christo es el todo en todas cosas.

* Eph. 6, 11.
Rom. 13, 14.

12 * Vesti os, pues, (como Escogidos de Dios, Santos, y Amados) de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre de tolerancia.

13 Supportando los unos à los otros, y perdonando os los unos à los otros, si alguno tuviere queja del otro, de la manera que Christo os perdonó así tambien vosotros perdonad.

14 Y sobre todas estas cosas, Charidad, la qual es el vinculo de la perfeccion.

15 Y la paz de Dios governe en vuestros corazones: en la qual ansimismo soys llamados en un cuerpo: sed i agradecidos.

16 La palabra de Christo habité en vosotros en abundancia en toda sabiduria, enseñando os y exhortando os los unos à los otros con k psalmos y hymnos, y canciones espirituales con gracia cantando en vuestros corazones al Señor.

17 * Y todo lo que hizierdes, en palabra, ó en hecho, todo sed en el nombre del Señor Jesus haciendo gracias al Dios y padre por el.

18 * Casadas, sed sujetas à vuestros maridos, como conviene en el Señor.

19 * Matidos, amad vuestras mugeres, y no les seays desabridos.

20 * Hijos, obedeced à vuestros padres en todo; porque esto agrada al Señor.

21 Padres, no irriteys á vuestros hijos porque no se hagan de poco animo.

22 * Siervos, obedeced en todo à vuestros señores carnales, no sirviendo al ojo, como los que agrada solamente à los hombres, sino con sencillez de corazón, temiendo à Dios.

23 Y todo lo que hizierdes hazelo de animo, como al Señor, y no à los hombres:

24 Estado ciertos que del Señor recibireys el salario de herencia: porque al Señor Christo servis.

25 Mas el que hace injuria, recibirá la injuria que hiziere; *que no m ay respecto de personas.

CAPIT. IIII.

Tenece la Epistola con familiares recomendaciones.

S Eñores, haced loque es justo y derecho con vuestros siervos, estando ciertos que tambien vosotros tenyeys Señor en los cielos.

Escripta de Roma à los Colosenses con Tychica y Onesimo.

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los

THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Es el mismo intento de la Epistola precedente. Alaba la fe y perseverancia de los Thessalonicenses en el Evangelio del Señor.



Ablo y Sylvano y Timotheo á la Iglesia de los Thessalonicenses, congregada en Dios Padre, y en el Señor Iesu Christo. Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro y del Señor Iesu Christo.

2 * Hazemos siempre gracias á Dios por todos vosotros, * haziédo memoria de vosotros en nuestras oraciones.

3 Sin cesar, acordandonos de la obra de vuestra fe, del trabajo y charidad, y de la tolerancia de la esperanza del Señor nuestro Iesu Christo delante del Dios y Padre nuestro.

4 Sabiendo, Hermanos amados de Dios vuestra elección.

5 Porquanto b questo Evangelio no fue entre

2 * Perseverad en oracion velando en ella con fuc, 16, t.
hazimiento de gracias. 2, Tac 5, 17.
2, Eph. 6, 19.

3 * Orando tambien juntamente por nosotros, que el Señor nos abra la puerta de la palaore para que hablemos el mysterio de Christo, (por el qual aun estoy preso.) 2, Theb, 1, 2.
2, Eph. 5, 15.
2, No bendigas la
esposa, q dice
as preferencias de
ruegolas, q
mejor con d. no
vejeras.
2, Eph. 5, 20.
Ninguna pala-
bra a tu espesa sal-
ta, mas si te
da de vuelta
esta, mas si te
da la buena
salud, q dice
as edificacions
de C. Confidencia,
d. De Colossas
e Por esto fue la
co. en mi en-
tre Pablo y Bar-
nabas. Act. 15,

4 Paraq lo manifice, como me cōviene hablar. 2, Eph. 6, 19.

5 * Andad con Sabiduria con los extraños -

ganando la occasion. 6 b Vuestra palabra siempre con gracia, alobada e cou sal, que seays como os convine responder à cada uno.

7 Mis negocios todos os hará saber Tychico Hermano amado y fiel Ministro y consiliero en el Señor:

8 El qual os he embiado à esto mismo, à saber para que entienda vuestras negocios, y continué vuestras coraçones.

9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual es de vosotros, todo loq acá passó os han sabido. 2, Eph. 6, 19.

10 Saluda os Aristarcho mi companiero en la prisión, y Marcos el sobrino de Barnabas, facerá del qual aveys recibido mandamientos. Si viniere à vosotros, recebirloheys.

11 Y Iesus el que se llama el Justo: los quale: s̄ de la Circuncision: estos s̄ solos son los que me ayudan en el Reyno de Dios: han me sido cōflicto. 2, Eph. 6, 19.

12 Saludos Epaphras, el qual es de vosotros, siervo de Christo, siempre h solicito por vosotros en oraciones, que esteyas firmes, perfectos y cumplidos i en todo lo que Dios quiere.

13 Que yo le doy testimonio que tiene gran celo por vosotros y por los que estén en Laodicea, y los que en Hierapolis.

14 * Saluda os Lucas el medico amado y Dernas.

15 Saludad à los Hermanos que están en Laodicea y à Nympha, y à la Iglesia que está en su casa.

16 Y quando esta carta fuere leyda entre vosotros, haced que tambien sea leyda en la Iglesia: d: los Laodicenses; y la que es t clauipia de Laodicea que la leys tambien vosotros.

17 Y dezid à Archippo, Mira que cumplas el ministerio que has recibido del Señor.

18 * Salud de mi mano, de Pablo. v Acordaos de mis prisiones. La gracia sea con vosotros Amen.

vosotros en palabra solamente, mas tambien en potencia, y en Espíritu Sancto y en gran plenitud: como sabeyas quales fuemos entre vosotros por causa de vosotros.

6 Y vosotros fuistes hechos imitadores de nosotros y del Señor, recibiendo la palabra cō mucha tribulacion, con gozo del Espíritu Sancto:

7 En tal manera qua ayays sido exemplo á todos los q han creydo en Macedonia y en Achaya.

8 Porque por vosotros ha sido divulgada la Palabra del Señor no solo en Macedonia y en Achaya, mas aun d en todo lugar vuestra fe, q es en Dios, se ha estendido De tal manera q que no tenemos necesidad de hablar nada.

9 Porque ellos cueñez de nosotros qual entra da tuvimos á vosotros: y de que manera fuistes convertidos á Dios dexando los idolos para servir al Dios vivo y verdadero.

10 Y esperar á su hijo de los cielos: al qual levantó de los muertos: Iesus el qual nos libró f de la muerte.

fuc, 16, t.
2, Tac 5, 17.
2, Eph. 6, 19.

2, Theb, 1, 2.
2, Eph. 5, 15.

2, No bendigas la
esposa, q dice
as preferencias de
ruegolas, q
mejor con d. no
vejeras.

2, Eph. 5, 20.
Ninguna pala-
bra a tu espesa sal-
ta, mas si te
da de vuelta
esta, mas si te
da la buena
salud, q dice
as edificacions
de C. Confidencia,
d. De Colossas
e Por esto fue la
co. en mi en-
entre Pablo y Bar-
nabas. Act. 15,

2, Eph. 6, 19.

2, Eph. 6, 19.
Ninguna pala-
bra a tu espesa sal-
ta, mas si te
da de vuelta
esta, mas si te
da la buena
salud, q dice
as edificacions
de C. Confidencia,
d. De Colossas
e Por esto fue la
co. en mi en-
entre Pablo y Bar-
nabas. Act. 15,

2, Eph. 6, 19.
c. Confidencia,
d. De Colossas
e Por esto fue la
co. en mi en-
entre Pablo y Bar-
nabas. Act. 15,

2, Eph. 6, 19.
h. Ot, combati-
endo.

2, Eph. 6, 19.
i G, en toda
voluntad de
Dios.

2, Eph. 6, 19.
k Ot, trabajando.

2, Eph. 6, 19.
l 2, Tit. 1, 17.
1 Ot, de los
Laodicenses.

m Por ventila-
do el n. istmo
de la Ig. de
Laodicea.

n Lut. valete.
o Salutacio, q
o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

o Romano el Ap-
erto q d. q
ero que Dios
lo facaria vi-
tis: isto de la
situacion en q esa
us, con todo e-
sto no devarea de
regar á Dios q
les apela, y de
regar á los sie-
los que resuenan
á Dios percl.
A. ordas, q dice,
d. non profun-
do.

Declarar la manera de su predicar.
yra que ha de venir.

S. P A B L O.

C A P I T . II.

Acuerdale: con quanto candor, fidelidad y liberalidad les predicé el Evangelio no engañandolos ni aun de su sustento, siestes incurriendo en el odio, y perfeciones de los Iudios, en que les declaré su pio afecto para con ellos.

P Orque, Hermanos, vosotros sabeyys que nuestra entrada à vosotros no fue vana:

A. 16, 22.
b. G. confian-
ça q. dani-
mo.
c. Predicació-
d. Q. d. n. por
que en la Ley
fuimos mal
enseñados nu-
puer que des-
endes nos
queriamos ha-
cer innumer-
dos comuni-
cando el E-
vangelio á los

Genuinos, ni
porque quisie-
ralleros enga-
ñara nadie.
e G. en recor-
sion de Sc.
q. d. ocasion-
dos de E. C.
Lord. la Ntra.
A. 12, 13.
f. Genuinos
del Cristo.

* A. 20, 34.
2 Cor. 4, 11.
2. Thes. 3, 8.

2. Thes. 3, 8.

3. Thes. 3, 8.

4. Thes. 3, 8.

5. Thes. 3, 8.

6. Thes. 3, 8.

7. Thes. 3, 8.

8. Thes. 3, 8.

9. Thes. 3, 8.

10. Thes. 3, 8.

11. Thes. 3, 8.

12. Thes. 3, 8.

13. Thes. 3, 8.

14. Thes. 3, 8.

15. Thes. 3, 8.

16. Thes. 3, 8.

17. Thes. 3, 8.

18. Thes. 3, 8.

19. Thes. 3, 8.

20. Thes. 3, 8.

21. Thes. 3, 8.

22. Thes. 3, 8.

23. Thes. 3, 8.

24. Thes. 3, 8.

25. Thes. 3, 8.

26. Thes. 3, 8.

27. Thes. 3, 8.

28. Thes. 3, 8.

29. Thes. 3, 8.

30. Thes. 3, 8.

31. Thes. 3, 8.

32. Thes. 3, 8.

33. Thes. 3, 8.

34. Thes. 3, 8.

35. Thes. 3, 8.

36. Thes. 3, 8.

37. Thes. 3, 8.

38. Thes. 3, 8.

39. Thes. 3, 8.

40. Thes. 3, 8.

41. Thes. 3, 8.

42. Thes. 3, 8.

43. Thes. 3, 8.

44. Thes. 3, 8.

45. Thes. 3, 8.

46. Thes. 3, 8.

47. Thes. 3, 8.

48. Thes. 3, 8.

49. Thes. 3, 8.

50. Thes. 3, 8.

51. Thes. 3, 8.

52. Thes. 3, 8.

53. Thes. 3, 8.

54. Thes. 3, 8.

55. Thes. 3, 8.

56. Thes. 3, 8.

57. Thes. 3, 8.

58. Thes. 3, 8.

59. Thes. 3, 8.

60. Thes. 3, 8.

61. Thes. 3, 8.

62. Thes. 3, 8.

63. Thes. 3, 8.

64. Thes. 3, 8.

65. Thes. 3, 8.

66. Thes. 3, 8.

67. Thes. 3, 8.

68. Thes. 3, 8.

69. Thes. 3, 8.

70. Thes. 3, 8.

71. Thes. 3, 8.

72. Thes. 3, 8.

73. Thes. 3, 8.

74. Thes. 3, 8.

75. Thes. 3, 8.

76. Thes. 3, 8.

77. Thes. 3, 8.

78. Thes. 3, 8.

79. Thes. 3, 8.

80. Thes. 3, 8.

81. Thes. 3, 8.

82. Thes. 3, 8.

83. Thes. 3, 8.

84. Thes. 3, 8.

85. Thes. 3, 8.

86. Thes. 3, 8.

87. Thes. 3, 8.

88. Thes. 3, 8.

89. Thes. 3, 8.

90. Thes. 3, 8.

91. Thes. 3, 8.

92. Thes. 3, 8.

93. Thes. 3, 8.

94. Thes. 3, 8.

95. Thes. 3, 8.

96. Thes. 3, 8.

97. Thes. 3, 8.

98. Thes. 3, 8.

99. Thes. 3, 8.

100. Thes. 3, 8.

S. P A B L O.

C A P I T . III.

Declarale la solicitud que tuvo por ellos embriandoles á Ti: motho para entender si estuvieren constantes en la doctrina del Evangelio entre tantos engañadores, y el gozo que recibió, extendida su confiancia.

P Or lo qual * no esperando mas acordarnos de a o, solo quedarnos solos en Athenas;

2. Y embiamos á Timoteo nuestro Hermano y ministro de Dios y ayudador nuestro en el Evangelio de Christo, a confirmar os y exhortarlos en vuestra fe:

3. Para que nadie se mueva en estas tribulaciones: porque vosotros sabeyys que nosotros somos b puestos para esto.

4. Que aun estando cō vosotros os predeziamos que aviamos de passar tribulaciones, como ha acontecido y lo sabeyas.

5. Por lo qual tambien yo no esperando mas, he embiado á reconocer vuestra fe, temiendo que no os aya tentado * el Tentador, y que nuestro tra- * Mat. 4, 1.

6. Empero bolviendo de vosotros á nosotros Timoteo, y haciendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre tenyes buena memoria de nosotros, deseando vernos como tambien nosotros á vosotros:

7. En ello, Hermanos, recibimos consolacion de vosotros en toda nuestra necesidad y affliction por causa de vuestra fe,

8. Porque aora bivimos nosotros, e si vosotros e- c Si vosotros permanecereis y confiante en la doctrina de Dios, y en la verdad de la doctrina, yo tambien daré mas afflictiones por prosperidad y alegría, y feriré la carne de mi amor de vida.

9. Por lo qual * que hazimiento de gracias po- dremos dar á Dios por vosotros por todo el gozo con que nos gozamos á causa de vosotros delante de nuestro de Dios,

10. * Orando de noche y de dia con grande iñ- stancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta d á vuestra fe?

11. Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesu Christo encarníe nuestro vi- aje á vosotros,

12. Y á vosotros multiplique el Señor, y haga abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como es tambié de nosotros para cō vosotros.

13. * Para que sean confirmados vuestros cora- * 1. Cor. 1, 8. ciones en la santidad irreprehensibles delante del Ab. 1, 23. Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesu Christo con todos sus Santos,

C A P I T . III.

Persefunde á que permanecieren constantes en la doctrina y en la pia vida á la qual se convirtiero de su gentilismo. 2. Sinalamente les encienda la charidad. 3. Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece aver sido consulado deos particularmente. Que se confiesen, confablen por la palabra de Dios que mejor es el escrito de los que murieron en el Señor que de los que aun viven, teniendo fe de la resurrecion final, de los quallos que van delante estan tanto mas cercanos.

R Esta pues, Hermanos, que os rogaremos y exhortemos en el Señor Iesus, q de la manera que a fuertes enseñados de nosotros de como os conviene andar, y agradar á Dios, b yays creciendo.

2. Porque ya sabeyys que mandamientos os di- mos por el Señor Iesus.

3. * Porque la voluntad de Dios es, vuestra sanificacion, a saber, que os apareys de forniciacion.

4. Que cada uno de vosotros sepa tener cō su cuerpo en sanctificacion y honor.

5. No con afecto de concupiscencia, como las Gentes que no conocen á Dios,

6. d Que.

d. Cor. 6, 8. e G. en vigor da á tu Hermano; porque el Señor es vengador de todo esto, como ya os avemos dicho y protestado.

7 * Porque no nos ha llamado Dios á inmunitudia, sino á sanctificacion.

8 Antíque el que ^tnos menospacia, no menospacia á hombre sano á Dios ^{*} el qual tambié nos dió ^fsu Espíritu Sancto.

9 q Item, acerca de la Charidad de los Hermanos no aveys menester que os escriva: * porque vosotros aveys aprendido de Dios que os ameys los unos á los otros.

10 Y tambien lo hazeys así con todos los Hermanos que están por toda Macedonia, rogamos os empero, Hermanos, que vays creciendo.

11 t Y que procureys de tener quietud, y hazer vuestras negocios: y que obreyas de vuestras manos de la manera que os avemos mandado.

12 Y que andeys honestamente para con los extraños: y que nada de ninguno desfueys.

13 q Tampoco, Hermanos, queremos que ignoreys acerca ^b de los que duermen, Que no os entristezcays como los otros que no tienen esperanza.

14 Porque si creemos que Iesus murió y resucitó, así tambien traerá Dios con él á los que durmieron en Iesus.

15 Por loqual os dezimos esto ^t en Palabra del Señor, ^t Que nosotros que bivimos, que avemos, quedado, ^t en la venida del Señor no seremos dejados á los que durmieron ^q.

16 Porque el mismo Señor con algazara y con boz de Archangel, y ^t con trompera de Dios decidirá del cielo, y ^m los muertos en Christo resucitarán primero.

17 Luego nosotros los que bivimos, ⁿ los que quedamos: y juntamente con ellos seremos arrebatados en las nubes á recibir al Señor; y así estaremos siempre con el Señor.

18 Portanto consolaos los unos á los otros en estas palabras.

C A P I T. V.

Continuando el propósito comenzado, ammonestales, Que del quando será la resurrección, no sean curiosos porque aquel dia ó hora nadie lo sabe. (Matt. 24, 36.) mas que se extiendan en cada piedad ciertos del caso, 2. Encomiendas los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la benevolencia, la persistencia en oración &c. y encaméndandolos al Señor fence la epistola.

E Mpero acerca ^a de los tiempos y los momentos, ^{*} no teneys, Hermanos, necesidad ^b de que yo os escriva:

2 Porque vosotros sabey ^s a saz, ^t que el dia del Señor, como ladrón de noche, así vendrá.

3 Que ^c quando dirán, Paz y seguridad: entonces vendrá sobre ellos destrucción de repente, co-

La Primera à los Theffalonicensis fue escrita de Athenas.

La Segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los

T H E S S A L O N I C E N S E S.

C A P I T. I.

Bueve en ésta segunda epistola á corroborar la fe de los Theffalonicensis. A labores se perseveraría en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerancia de las persecuciones, prometiéndoles en la venida del Señor eterno refrigerio, y á los que los atribuían eterno castigo.

B A B L O y Sylvano, y Timoteo á la Iglesia de los Theffalonicensis congregada en Dios el Padre nuestro, y en el Señor Iesu Christo.

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu

mo los dolores á la mujer preñada y no escaparán.

4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en tinieblas paraque aquel dia os tome como ladron.

5 Porq todos vosotros soys hijos de luz, y hijos de dia: no formos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Portanto pues, no durmamos como los de masantes velemos y estemos templados.

7 Porque los que duermen, de noche duermen: y los q están borrachos, de noche están bortachos.

8 Mas nosotros que somos hijos del dia, este- * Ila, 59, 17, mos sobrios, * vestidos de cota de fe, y de charidad Eph. 6, 17. y la esperanza de salud por almete.

9 Porque no nos ha ordenado Dios para y- d Predicatura. do, si no para alcançar salud por el Señor nuestro e Ot. exhorta Iesu Christo.

10 El qual murió por nosotros, para que ó que ^f Lied 13, 13 velemos, ó q durmamos, bivamos juntamente cō el. ^f Predican.

11 Por lo qual e consola os los unos á los otros: e edifican. g. Luego, si no se nos da su deber, si no predicar y enseñar, no les devemos amar, ni bendecir.

12 q Item rogamos os, Hermanos, * que recocnozcays á los que trabajan entre vosotros, y os presiden en el Señor, y os famonestan:

13 Y que los tengays en mayor charidad por g. Que no ha e amor de su obra. tened paz los unos cō los otros. ^f sin dudar, en su

14 q Item rogamos os, Hermanos, que corrijays a los que ^b andan desordenadamente, q consoleys á los de poco animo, que supporteys á los flacos, q scays suffridos para con todos.

15 *Mirad que ninguno dé á otro mal por mal: i Ped. 1, 17. antes seguid ⁱ lo bueno siempre los unos para con los otros, y para con todos.

16 Siempre estad gozosos. i El bien hazet, o la beneficencia.

17 Orad sin cesar. ^f Luc. 18, 1. Col. 4, 3. k 5, todo lo

18 En todo haced gracias: porq ^k esta es la voluntad de Dios para cō vosotros en Christo Iesus. ^f dijeron.

19 l No apagueys el Espíritu:

20 No menospreciys ^m las prophecias. (no

21 n Examinadolo todo: retened lo q fuere bueno para en- ficiar os.

22 Aparta os ^o de toda apparcencia de mal. m) El exercicio comune de la interpretacion de la Escritura en la Iglesia.

23 Y el Dios de paz * os sanctifique en todo, para que vuestro espíritu y anima, y cuerpo, sea guardado entero sin reprehension para la venida del Señor nuestro Iesu Christo.

24 * Fiel es el que os ha llamado, el qual tambié p hará,

25 Hermanos, orad por nosotros.

26 Sajudad á todos los Hermanos q en beso

Sancto.

27 Conjuro os por el Señor, que esta carta sea leyda á todos los Santos Hermanos

28 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo sea con vosotros. Amen.

^f Cor. 1, 8. Atrib. 3, 13. ^f Cor. 1, 9. p. H. cumpli- ^g su promes- fa.

q. Como R. 6, 16, 16.

Christo.

3 *Deveremos hacer siempre gracias á Dios de vosotros, Hermanos, como es digno, de q vuestra fe va creciendo, y la charidad de cada uno de todos vosotros abunda entre vosotros.

4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriamos de vosotros en las Iglesias de Dios, de vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciones que suffris,

5 *En testimonio del justo juicio de Dios, para q seays avidos por dignos del Reyno de Dios,

por el qual anfisimismo padeceys:

6 Porq es justo acerca de Dios, pagar con tribu- s

lacion

Dios castiga los perseguidores de los piadosos.

S. P A B L O.

* 1. Thes. 4. 14. lacion à los que os atribulan:

* Va con el
verbo. b S D: su Eras.
c S. o. v. 3.
d De aquella
paráfrasis. e
maderas que se
llegaron en
fisal.

d S. hincam.
e Hecho claro
y alabado,

a. Donde c
fluvium cu
ero allí se jú
tan las ar
guilas. Luc.
27, 17.

b Nos espáce
nudie.

c Con revela
ciones Elias.

d Of. de Chri
stio.

* Eph. 5. 6.

e Sab. el dia

del Señor.

f S. un general

aparecerse.

g Aquel insi
gue pecador.

que insinua
pedido y

pedidor de

otros aquell

Arbejito fin

ley mognos: eti

as el Amocri

tos: el qual co

prehendia toda

la suspcion de

los perseguidos

res de la Igles

ia y todo lo

que abrumaba

el reyo de

Satana.

h En lugar de

Satana.

i Dios visible

j no es ve

nido su tiempo.

k Quien es el

que son ob

rigue que el

imperio X. 6.

l avia desfe

la filla del anti

christo. l.

m Un des

de aora haze

su obra el an

tichristo. l.

n Con ac

ecito y como

por mina.

o G. se qui

bre sola. o

su curva. o

lado. o

Esa 27, 10.

7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à no
sotros, dar reposo * quando se manifestará el Se
ñor Iesu del cielo con los Angeles de su potencia.

8 Con llamas de fuego, para dar el pago à los
que no conocieron à Dios, ni obedecen al Evan
gelio del Señor nuestro Iesu Christo.

9 Los cuales serán castigados de eterna perdi
cion por la presencia del Señor, y por la gloria de
su potencia:

10 Quando viniere para ser glorificado en sus
Sanctos, y à hacerse admirable, en aquel dia en to
dos los que creyeron * por quanto nuestro b testi
monio ha sido creydo entre vosotros.

11 Por lo qual ansimismo oramos siempre por
vosotros que el Dioz nuestro os tenga por dignos
de su vocacion, y lucha de bondad à toda vo
luntad y à toda obra d de fe con potencia:

12 Para que el Nombre del Señor nuestro Iesu
Christo sea glorificado en vosotros, y vosotros
en el por la gracia del Dioz nuestro, y del Señor
Iesu Christo.

CAPIT. II.

Parecerá q algunos espíritus phantasticos, (ò pretendiendo reve
laciones, ó tomando ocasión de la manera en q el Apóstol tiene si
empre en la boca el dia del Señor) alborrarán à la Iglesia con vanos
miedos de la cercania de aquel dia, el qual tardándose mas
de lo que ellos dijeron à entender, era causa que la fe de la ven
ida del Señor se turviese por vanas de muchos, contra el qual in
conviniere q S. Pedro avise 2. Pe, 3, 9. Contra esto avisa aquí
el Apóstol q à la venida del Señor es más que precede n
o general apostasia de su Iglesia causada por un insigne ene
migo de Christo que en la fin del imperio Romano (donde pare
ce que le querían dar la vida) se levantarán contra él titulos de Dioz u
surpando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de
Satanás, el qual el Señor matará por su palabra, y ansí los ex
horta q éste estén firmes en la piedra.

R Ogamos os pues, Hermanos por la venida
del Señor nuestro Iesu Christo, y à de nues
tro recogimiento à él.

2 Que no os movays facilmente de vuestro
sentimiento, b ni scays espantados ni * por espí
ritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, co
mo que el dia d del Señor esté cerca.

3 * No os engañe nadie en ninguna manera,
porque no vendrá, q que no venga antes q la apost
olgia y se manifieste el g HOMBRE DE PECCA
DO, e L H I J O D E P E R D I C I O N.

4 Opponiéndose, y levantandose contra todo
lo que se llama Dioz, ó divinidad: tanto que se affié
te en el templo de Dioz h como Dioz, haciendo se
parecer Dioz.

5 No os acordays que quando estaba con vo
sotros os dezía esto?

6 Y vosotros sabeyas k que es lo que lo impida a
ora, para que à su tiempo se manifieste.

7 Porque ya se obra el mysteryo de iniqui
dad: solamente que el que aora domina, domine ha
sta que m sea quitado:

8 Y entonces será manifestado aquel iniquo,
* al qual el Señor matará n con el Espíritu de su
boca, y con la claridad de su venida lo destruya:

9 A aquel iniquo o el qual vendrá por operaci
ón de Satanás, con p grande potencia, y señales, y
milagros q mentirosos,

10 Y con todo engaño de iniquidad obrando t en
los que perciben: por quanto no recibieron la char
dad de la verdad para ser salvos.

11 Portanto pues, cambiár Dioz en ellos f ope
racion de error, para que crean à la mentira:

12 Paraque sean condannados todos los que no
creyeron à la verdad, antes consintieron à la ini
quidad.

13 Mas nosotros devemos hacer siempre gra
cias à Dioz por vosotros, Hermanos amados del
Señor, de que Dioz os aya escogido por primicias
de salud, por la sanctificación del Espíritu y la fe
y verdad: 13:

14 A loqual os llamó por nuestro Evangelio pa
ra alcançar la gloria de nuestro Señor Iesu Christo.

15 Ansique, Hermanos, estad firmes y retened x
la doctrina que aveys aprendido, sea por palabra,
o por carta nuestra.

16 Y el mismo Señor nuestro Iesu Christo, y
Dioz y Padre nro: el qual nos amó, y nos dió la
consolación eterna y la buena esperança por gracia,

17 Confidé vuestras coraçones, y os confirme
en toda buena palabra y obra.

CAPIT. III.

Pideles que oren por el, y por la propagacion del Evangelio. 2.
Avisales de como se han de aver con los Hermanos oírlos ó va
gabundos, y encormandolos al Señor fence la Epistola.

R Esta, Hermanos, * que oreys por nosotros,
que , la Palabra del Señor corre y sea hecha
illustre ansí como entre vosotros:

2 Y que seamos librados de hombres impor
tunos y malos: porque no es de todos la fe.

3 Mas fiel es el Señor que os confirmará y
guardara à de mal.

4 Y tenemos confiança de vosotros en el Señor
que hazeys y hareys lo que os avemos mandado.

5 El Señor enderece vuestras coraçones en la
Charidad de Dioz y b en la esperança de Christo.

6 * Denunciamos os empero, Hermanos, en
el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo, que
os aparteys de todo c Hermano que anduviere
fuera de orden, y no conforme à la doctrina que
recibieron de nosotros:

7 Porque vosotros sabeyas *de que manera es
menester imitarnos: * porque no nos uvimos de
ordenadamente entre vosotros.

8 * Ni comímos el pan de balde de ninguno:
antes obrando c trabajo y fatiga de noche y de
dia, por no ser graves à ninguno de vosotros.

9 No porque no tuviésemos potestad, * mas
por darnos os por dechado, porque nos imitase
des.

10 Porque aun estando con vosotros os denú
ciavamos esto. Que si alguno no quisiere obrar,
no coma.

11 Porque oy mos que andan algunos entre vo
sotros fuera de orden, no entiendo en nada, sino
d tratando con curiosidad.

12 Y à los que son tales, denunciamosles y ro
gamosles en el Señor nuestro Iesu Christo, que o
brando c con reposo coman su pan.

13 * Y vosotros, Hermanos, no desmayeys de
bien hazer.

14 Y si alguno no obedeciere à nuestra palabra
por carta, notad al tal :* y no os embolvays con
el paraque se avergue.

15 Y no lo tengays como à enemigo: sino amo
nestaldo como à Hermano.

16 Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz
en toda manera. El Señor sea c todos vosotros.

17 * Salud. De mi mano, de Pablo, que es mi si
gno en todas mis cartas, ansí escriví.

18 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo
sea con todos vosotros. Amen.

o G. cuya re
nida sera con
e & c. q. d. domi
nata entrará
en su trono
de iniquidad
p. i. autes del
diablo, no por
elección de S.
pixico S.

p G. Toda
q En confir
macion de la
mentira, que
en su ésta
verdaderos.

r En los prede
stos, n á pre
dicion, n en
los Escogidos.
s Como Mar
24, 14. Or. effi
cacia de enga
ño.

t De los que
se salva, q. d.
en los prime
ros que han
recibido lo el
Evangelio. oc
dería el prin
cipio para fa
cilitar.

u G. de la ver
dad.

v G. las tradic
ciones.

w Eph. 6, 18.
x Col. 4, 5.

y O. del Mat.
z d. del Dia
blo y altri Mat.
6, 13, Iuan. 17,
15.

b Ot. en la pa
cientia.

c Professor del
Evangelio.

d G. a la tradi
cion. At. 2, 15.
e 1. Cor. 4, 12.
f Thes. 4, 5.

g At. 2, 15.
h 2. Cor. 4, 12.
i At. 2, 9.
j 1. Cor. 1, 15.

k Examinan
do y censurando
vidas agres
ivas. Tales eran
sus frases de q
habla el Apof.

l T. 3, 13.
m 1. Cor. 1, 15.

n G. con silenc
cio H.

o Gal. 6, 9.
p Mat. 18, 17.
q 1. Cor. 5, 9.

r En todo or
en todo lugar.

s Como
Colos. 4, 18.

La Primera Epistola del Apostol S. Pablo à T I M O T H E O.

¶ Col. 1. 1.
Al qual esperamos para nuestra eterna redención.
Luc. 21. 28.
Rom. 8. 21.
Ad. 16. 1.
La gracia es la
gratitud humana que
dadores de la ley sin entenderla: el fin y uso de la qual dice ser,
"Dios nos eligió Traer al hombre à la verdadera fe por la qual purificado su cora-
zón y rayó la conciencia de pecado sobre charidad con su
qual como efecto de la misericordia, ya la ley no tiene mas que urgar al
proximo lo qual alcanzado, ya la ley no tiene mas que urgar al
picio(s) á saber, porque el hazer ya de corazón lo que ella manda
cambia: q; es la fuerza(m) que urge y acosa á los malhechores, que no han
alcanzado á ser renovados por Cristo. 2. Pone se á su misericordia por
ejemplo de este. 3. Y encarga á Timoteo que siga este metodo
justificando se
nuestros padres para
con Dios. Rom.
5. 1. Isid. N.
Ab. 4. 5.
Tit. 1. 14.
V. 1. 6. 4.
C. G. dan.
Rom. 13. 10.
d La summa
de todo la ley.
como Mar. 12.
39; Rom. 3. 8.
e No ay Caridad
ni buena cō-
sciençia sin fe,
ni si fu' palab-
ra de Dios.
* Rom. 7. 12.
f Of. los me-
nospreciado-
res de la ley.
* Ab. 6. 13.



A B L O Apostol de Iesu Christo
por la ordenacion de Dios Sal-
vador nuestro, y del Señor Iesu
Christo,* esperanza nuestra,

2 * A Timoteo verdadero
hijo en la fe b gracia, misericordia
y paz de Dios nuestro Padre, y de Christo Iesus
Señor nuestro.

3 Harás come te rogué, q te quedasses en Epheso, quando me parti para Macedonia para q denúncias á algunos que no enseñen diversa doctrina.

4 * Ni escuchen á fabulas y genealogias sin
termino,* que antes engendran quistiones que
la edificación de Dios que es por la fe.

5 * d El fin del mandamiento es la charidad
nacida de corazón limpio, y de buena conciencia,
y de fe no fingida.

6 De lo qual apartandose algunos, se divertie-
ron á vanidad de palabras:

7 Queriendo ser doctores de la Ley, y no en-
tendiendo ni lo que hablan, ni lo que afirman.

8 * Sabemos que la ley es buena, si se usa de e-
lla legitimamente.

9 Sabiendo que la Ley no es puesta para el ju-
sto, sino para los injustos, y para los delobedientes:
para los impíos y peccadores, para los malos y
cótaminados: para los matadores de padres y ma-
dres, para los homicidas,

10 Para los fornicarios, para los que sechan co-
machos, para los ladrones de hombres, para los mé-
tirosos y perjurios: y si ay alguna otra cosa contra-
ria á la sana doctrina,

11 Cōforme al Evangelio de la gloria * del Dios
biéavéturado, el qual á mi me ha sido encargado,

12 q Gracias hago al que me fortificó, á Christo Iesus Señor nuestro: de que me tuvo por fiel
poniéndome en el ministerio:

13 Aviendo sido antes blasphemó, y persegui-
dor, y injuriador: mas h fue recibido á misericordia:
porque lo hize con ignorancia i no tenien-
do fe.

14 Mas la gracia del Señor nuestro * fue mas
abundante co la fe y amor que es en Christo Iesu.

15 Palabra fiel, y digna de ser recibida de so-
dos,* Que Christo Iesus vino al mundo para salvar
los peccadores, de los cuales yo soy m el prímoero.

16 Mas por esto fue recibido á misericordia es-
á fablo, porque Iesu Christo mostróce en mi * el
primer todo su clemencia para exemplo de los
que avian de creer en el para o vida eterna:

17 Al Rey de siglos, immortal, invisible, al solo
fabio Dios sea honor y gloria por siglos de si-
glos. Amen.

18 q Este mandamiento, hijo Timoteo, te
encargo, para que conforme á las prophecias pas-
adas de ti,* milites por ellas buena milicia:

19 Reteniendo la fe y buena conciencia, i la

que echando de si algunos i hizieron naufragio
en lafe.

20 De los cuales fueron Hymeneo y Alexan-
dre,* que yo entregué á Sacanás para que aprendan
á no blasphemar.

f. S. buena cō-
sciençia q. d.
i Perdón
la fe.
* 1. Cor. 5. 5.

C A P I T . II.

Ordena algunas otras partes del exterior culto en las pias con-
gregaciones de los fieles, á Sab. aviendo en el cap. prec. señalado
la materia y metodo de la doctrina, que se hagan publicas
oraciones por los magistrados, por la quietud de los repub. para
que tambien las Iglesias tengan quietud, y el Evangelio se pro-
pague. 2. Qual sera de ser el atavio de las mugeres fieles, y qual
no les es decente. 3. Que no enfisen en las Iglesias mas que apre-
dan á callar, á obedecer á sus maridos y criar sus hijos &c.

que si pecan de
maldad como
Iudío Apofla-
zo, avemos de
regar que Dios
los confunda.

lred. Efig. 6, to.
Int. 29. 7.

A Monesto, pues, ante todas cosas, que se hagā
rogativas, oraciones, peticiones, hazimientos
de gracias, por todos los hombres.

2 a Por los reyes, y por todos los que estan en
eminencia que bivamos quieta y reposadamente
en toda piedad y honestidad.

3 Porque esto es lo bueno y agradable delante de
Dios salvador nuestro.

4 * El qual quiere que todos los hombres sean
salvos, y que venga al conocimiento de la verdad:

5 b Que ay un Dios; ansí mismo un Mediador
entre Dios y los hombres c hōbre, Christo Iesus;

6 El qual se dió á si mismo en precio del rescate
por todos, para q fuese testimonio en sus tiépos.

7 * Del qual yo soy puesto por predicador y
Apostol(digo verdad en Christo, no miento) Do-
ctor de las Gentes en i fidelidad y verdad.

8 Quiero, pues, que los varones oren en todo
lugar d levantando manos limpias, sin yra ni con-
tienda.

9 q * Ansí mismo tambien las mugeres, en ha-
bito honesto, atayiéndose de verguença y modestia;
no con cabellos encrespados, o oro, o perlas, o ve-
stidos costosos:

10 Mas de buenas obras, como conviene á mu-
geres que profesan piedad.

11 q La muger aprenda e callando con toda
sujecion.

12 * Porque no permitto á la muger enseñar, ni
tomar autoridad sobre el varon, fino estar en silencio.

13 * Porque Adam fue formado el primero:
luego Eva.

14 * Item, Adam no fue engañado, sino la mu-
ger fue engañada i en la rebellion.

15 Empero salvarseha engendrando hijos, si
permaneciere en la fe y charidad, y en la sanctifi-
cacion, y modestia.

C A P I T . III.

Qual sera de ser el Obispo que ha de tener el governo de la
Iglesia. 2. El Diacon. 3. Descripción de la Iglesia y de su fun-
damento.

a Doctrina ver-
dadera, Comu-
art. 1. 15.

* Tit. 1. 6.

b Oficio de
pastor en la I-
glesia.

c Ministro,
ocupación
difícil.

d Casto,
e vigilante.

Rom. 12. 8.

g. 5. de pias
flamantes, ó
de afechos
monstricados.

P Albara e fiel,* Si alguno apetece Obispado, e
obra insigne deseaa.

2 Convienec, pues, que el Obispo sea irre-
prehensible, d marido de una sola muger, e solicto,
f templado, g compuesto, hospedador, apro para
enseñar,

3 No amador del vino, no herido, no cudici-
oso de ganancias h torpes, mas moderado, no lic-
tioso, ageno de avaricia:

4 Que governe bien su casa, que tenga sus
hijos en sujecion, con toda honestidad.

q. d. avaro,

Qualos devan ser los Diaconos.

5 Porque el que no sabe govertar su casa, co-
mo curara de la Iglesia de Dios?

6 No ⁱ novicio, porque hinchandose no cay-
ha en juzgio del diablo.

7 Item, conviene que tambien tenga testimo-
nio del Iglesia, no de los extraños: porque no cayga en verguen-
tia y de las dia-
diablo leva-
zca y en lazo del diablo.

8 Los Diaconos ansí mismo honestos, no ^t
ansí a todo el
cuerpo, como de dos lenguas: no dados á mucho vino, no amado
a cada miem-
bro en particu-
lar, quiete que
sea provado
en el ministe-
rio.

9 * Que tengan el mysterio de la fe con lim-
pia conciencia.

10 Y estos aun tambien se han antes provados
y ansí ministren, si fueren sin crimen.

11 Las mugeres ansí mismo honestas, no de-
tractoras: templadas, fieles en todo.

12 Los Diaconos sean maridos de una sola mu-
ger, que goviernen bien sus hijos y sus casas.

13 Porque los que bien ministraren, ganan pa-
ra si buen grado, y ^t mucha confiança en la fe que
er en Christo Iesus.

14 Esto te escrivo con esperanza que vendré
presto á ti:

15 Y si no viniere tan presto, para que sepas co-
mo te convenga conversar en la Casa de Dios, q es
la Iglesia del Dios bivo, columna y poste de verdad.

16 Y q sin falta grande es el mysterio de la
piedad: Dios se ha manifestado en carne. Ha si-
plicado la co-
lumna &c, lo
que nota la
Igleia sola,
mas el com-
plejo de Christo y ella, por el qual ella es columna &c, es q d. el admis-
ible negocio de la Chilistiana religion cuya summa y fundamento es que Dios
&c, son doctrinales y gravissimas descriptioes de Christo llenas demystifico in
comprehensible. ^t Hecho visible. ^t Es lo que el Señor dice Ioan, 15, 26. Data
testimonio de my. y 16, 18. Arguira al mundo &c.

C A P I T . I V .

2. Tim 3, 1.
y 2. Ped 3, 1.
Ind. 18.
a. O. engañan-
píctulos de sus diabolicas doctrinas. 2. Exhorto q es con dia-
dotes, b Q. d. subver-
titadoras de los
divinos de-
cretos.
* Acr. 1, 4.
Ab. 6, 20.
2. Tim. 1, 23.
Tit. 3, 9.
c Dehan de.
especie de
sanctitud en-
señaran &c.
como Col. 2,
21. Como cor-
tada con cau-
terio, o como
fistulada mu-
ñido siempre
podridion.
e Ayudas su-
bre y mugres
amigo no son
gan el don de
continuacion, y
abre.
g Todo el cu-
yendo que se
pone para la
vida humana
y del cuerpo.
h Como at.
2, 1.

Prophetiza por espíritu de Dios la apostasía de la Iglesia que
avia de venir en los posteriores tiempos proponiendo algunos ca-
pítulos de sus diabolicas doctrinas. 2. Exhorto q es con dia-
dotes y q sea diligente en su ministerio.

E Mpero *el Espíritu dice manifiestamente, Que
en los posteriores tiempos algunos apostataran
de la fe, escuchando á spiritus de error, y á
doctrinas ^b de demonios.

2 Que ^c con hypocrisia hablarán mentira te-
niendo ^d cauterizada la conciencia:

3 Que defenderán el matrimonio, * Apar-
tare los hombres de las viandas que Dios crió para-
que con hazimiento de gracias participasen de e-
llas los fieles, y los que han conocido la verdad.

4 Porque todo lo que Dios crió, es bueno y
nada ay que desechar, tomándose con hazimien-
to de gracias.

5 Porque por la palabra de Dios, y ^f por la ora-
cion es sanctificado.

6 Si esto propusieres á los Hermanos, serás
buen Ministro de Iesu Christo, criado en las pala-
bras de la fe y de la buena doctrina, la qual has al-
cançado.

7 * Mas las fabulas profanas y de viejas dése-
cha, sino exerceitate para la piedad.

8 Porque ^g el corporal ejercicio para poco es
provechoso: mas la piedad á todo aprovecha, por-
que tiene promessa de esta vida presente y de la
venidera.

9 Palabra fiel, y digna de ser recibida de
todos.

10 Que por esto aun trabajamos, y somos mal-
dichos, porque esperamos en el Dios biviente, el
qual es salvador de todos los hombres, y mayor-

mente ^h de los que creen.

11 Esto manda y enseña.

12 Ninguno tenga en poco tu mocedad: mas se
exemplo de los fieles en palabra, en conversacion,
en charidad, en espíritu, en fe, en limpieza.

13 Entre tanto que vengo, ocupate en lcer, ex-
hortar, enseñar.

14 ⁱ No menosprecies el don que está en ti, q
te es dado ⁿ para prophetizar con la imposición de
las manos ^o de la Anciania.

15 En estas cosas te ocupa con cuidado, en estas
está todo, de manera que tu aprovechamiento sea
manifesto á todos.

16 Ten cui dado de ti mismo y q de la doctrina:
sé diligente en esto: porque si ansí lo hizieres,
á ti mismo salvarás y á los que te oyen.

i Todos nos
afrentan y di-
cen mal de
nosotros.
j Act. 2, 4.
k Conferva-
dor.
l Ot. de los
 fieles.
m O, no tra-
tes negligente-
mente el. &c.
n Ot. por pro-
pheticia.
o O. del pref-
breytor.
p Ot. nindita
estas cosas.
q Del officio
de enfermero.
r G. insta. or.
persista.

C A P I T . V .

Reglas que guardará el Obispo en la administracion de la
Christiania disciplina. 1. Acerca de las correcciones. 2. Acerca de
las biudas, 3. del juicio de los Ancianos. 4. Del juicio.

A L mas viejo no a niñas, mas exhortalo co-
mo à padre: à los mas moços, como à her-
manos:

2 A las viejas, como à madres: à las mas mo-
cas, como à hermanas con toda limpieza.

3 A las biudas honrra, las que b de verdad son
biudas.

4 Y si alguna biuda tuviere hijos, ó nietos, e a-
prendan primero à govertar su casa plenamente, y á
recompensar á sus padres: porque esto es lo hon-
esto y agradable delante de Dios.

5 Mas la que de verdad es biuda y solitaria, e
pera en Dios, y es diligente en supplicaciones y o-
raciones noche y dia.

6 Porque la que vive en delicias, biviendo está
muerta.

7 Denuncia pues estas cosas, para que sean sin
reprehension.

8 Y si alguno no tiene cuidado de los suyos,
y mayormente de los de su casa, la fe negó, y es pe-
or que el que no creyó.

9 La biuda ^d sea puesta en officio no menos q de
sesenta años, la qual e aya sido muger de un
varon.

10 Que tenga testimonio en buenas obras. Si
crió bien sus hijos, Si ha hospedado, y Si ha lavado
los pies de los Sanctos. Si ha socorrido á los q ue ha
padecido affliction, Si ha seguido toda buena obra.

11 Mas las biudas mas moças b no admitas: que
desque i han bividamente contra Christo
sto, quieren casar se:

12 Condemnadas ya, por aver falso la pri-
mera fe.

13 Item, ^h ansimismo tambien las ociosas en-
fiadas á andar de casa en casa y no solamente o-
ciosas, mas aun parleras, y ^t curiosas, parlando lo
que no conviene

14 Quiero pues, que las moças se casen, creen
hijos, goviernen casa: que ninguna ocasión den al
adverario pára mal dezir.

15 Porque ya algunas han buelto atrás en pos-
de Satanás.

16 Y si algun fiel ó alguna fiel tiene biudas, má-
tengalas, y no sea cargada la Iglesia: para que aya
lo que es menester para las que de verdad son
biudas.

17 Los Ancianos que goviernan bien, sean a-
vidos por dignos ⁱ de doblada honrra: y mayor-
mente los que trabajan ^o en predicar y enseñar.

18 Que deslos y de su sustento se tenga mayor cuidado. Para premiar lo del sufrimiento
alegre Escriptura, Ne entrearas &c, o Gran palabra y doctrina.

a Reprehendas
con dureza.
b Largo v. q.
c Kiricellos á
&c, q, d, govi-
ernos, y ocu-
pe en esto.
d q, d, que ne-
tien animo
ninguno.

e Ot. alguna.
responde con
el v. 4.

f d. para el
cuidado de
los enfermos
en la Iglesia.

g tal biuda se illa-
vara dicione-
sese tal supho-
be. Rom. 16, 1.

h Q. d, aya bi-
vidado en mati-
monio en to-
da limpia.

i q. aya si-
do casida mas
de una vez, en
interpretacion
mala, y es per-
juicio de la
sanctidad del
matrimonio.

j S. los veci-
nados pios.

k Q. d, ha
servido con
humildad, y
Caridad ini-
tadora de la
de Christo á
los pios.

l Jean, 3, 15.

m S. para los
oficios de la
Iglesia.

n S. en su mo-
cedad antes de
su primer ma-
trimonio.

o Segundo
crimen S. que
ni casadas
guardaron á
sus maridos

p la fe del
matrimonio.

q S. no sean ad-
mitidas las
m.

r G. rodeas
las casas,

s Leed. 2. This

t 2, 11.

u G. insta. or.

^a Deu. 25. 4. 18 Que la Escritura dice,* No atarás la boca
^b 1. Cor. 9. 9. al buey que trilla. Item,* Digno es el obrero de su
^c Mat. 10. 10. jornal.
^d Luc. 10. 7. III.

^e Job. 1. 19 ¶ Contra el Anciano no recibas acusación
^f sino con dos ó tres testigos.

20 A * los que peccáren P redarguyelos delante de todos, para que los orros tambié ayan temor.

21 * Requiero ^{te} delante de Dios y del Señor Iesu Christo, y de sus Angeles escogidos, que guardes estas cosas q sin perjuicio de nadie, que nada hagas acostandote á la una parte.

22 No facilmente ⁱ impongas las manos á alguno, ni comuniques en peccados agenos, conservate en limpieza.

23 No bevas de aqui adelante agua, sino usa de un poco de vino por causa del estomago y de tus continuas enfermedades.

24 * Los peccados de algunos hombres antes que vengau, l'ajuzrio, son manifiestos: á otros les vienen despues:

25 Ansimismo ^t las buenas obras antes son manifiestas: y las que son de otra manera, no se pueden esconder.

C A P I T . VI.

De los siervos. 2. De los vanos, falsos ensinadores, y avaros. 3. El deber del pio y su grangeria. 4. Encargale la guarda de estos preceptos. 5. De los ricos. 6. Fenece la epistola con encargale la diligencia en su voracion.

Todos los que estan debajo de yugo de servidumbre, tengán á sus señores por dignos de toda honrra, porque no sea blasphemado el Nombre del Señor y su doctrina.

2 Y los que tienen señores fieles, no los tengá en menos por ser sus hermanos: antes los sirvan mejor, por quanto son fieles y amados, y participes ^b del beneficio. Esto enseña y exhorta.

3 ¶ El que enseña otra cosa, y no se allega á las sanas palabras del Señor nuestro Iesu Christo, y á la doctrina que es conforme á la piedad.

4 Hinchedo es, nada sabe, enloquece ^t acerca de quistiones y contiédas ^c de palabras de las que nacen embidias, pleytos, maledicencias, malas sospechas,

5 Combates de hombres corruptos de entendimiento, y privados de la verdad, y que tienen la piedad por grágeria: apartate de los que son tales.

6 Grande grangeria empero es la piedad.

La Primera à Timotheo fue enviada de Lodicca, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S.Pablo à
T I M O T H E O.

C A P I T V L O.

Exhorta à Timotheo á la perseverancia y propagacion de la pia doctrina.



A B L O Apostol de Iesu Christo * por la voluntad de Dios segun la promessa de la vida, que es por Christo Iesus,

2 A Timotheo amado hijo, gracia, misericordia, y paz de Dios el Padre, y de Iesu Christo Señor nuestro,

3 Hago gracias á Dios al qual sirvo ^b, desde mis mayores con limpia conciencia, de que sin cesar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y dia.

4 Desfleando verte, (acordandome de tus lagrimas) para ser lleno de gozo:

5 Trayendo á la memoria la fe no fingida que está en ti, que tambien ^c estuve primero en tu a-

con lo que hasta.

7 Porque nada meritos en este mundo, y sin duda nada podremos sacar.

8 Ansique ^t teniendo sustento y con quo cubrirnos, seamos contentos con esto.

9 Porque los que ^f quieren enriquecerse, caen en tentacion y en lazo, y en muchas cedicias locas y dañosas, que anegan á los hombres en perdicion y muerte,

10 Porque la cedicia es rayz de todos los males: la qual ^g teniendo muchos ^h se descarnaron de la fe, y fueron traspasados de muchos dolores.

11 ¶ Mas ⁱ tu, o hombre de Dios, huye de estas colas: y sigue la justicia, la piedad, la fe, la charidad, la tolerancia, la mansedumbre.

12 ^k Batalla buena batalla de fe: echa mano de la vida eterna á la qual ansimismo eres llamado, aviando hecho buena profession delante de muchos testigos.

13 ¶ Mandote delante del Dios que dá vida á todas las cosas, y de Iesu Christo, t que testificó la buena profession delante de Poncio Pilato,

14 Que guardes estos mandamientos sin mala ni reprehension, hasta que apareza el Señor nuestro Iesu Christo:

15 Al qual á su tiempo mostrará t el y Bienaventurado y solo ⁿ poderoso, Rey de reyes, y Señor de señores:

16 Que solo tiene immortalidad, que habita en luz donde no se puede llegar: t á quien ninguno de los hombres vido ni puede ver: al qual sea la honra y el imperio sempiterno. Amen.

17 A los ricos de este siglo manda o que no sean altivos, * ni pongan la esperanza en las riquezas inciertas, sino en el Dios vivo que nos da todas las cosas en abundancia de que gozemos.

18 Mas, encomienda el bien hacer, el hacerle ricos en buenas obras, el dar con facilidad, el comunicar facilmente:

19 * El atherosor para si buen fundamento para ir en lo por venir, que eche mano á la vida, eterna, que eran muy gafas y mareas, y sus leturas.

20 ¶ O Timotheo, guarda P lo que se te ha encomendado, y * aparta de ti q las bozes profanas de vanas cosas, y los argumentos del vano nombre de ciencia:

21 Laqual muchos professando fueron descalminados acerca de la fe. La Gracia sea contigo. A. n. e

^t Led. Gen.
^{23. 20. 10. 00.}

^{30. 8. Mar. 6.}

^f Pretenden.

^g Si, cedician.

^h Go.

ⁱ El papa mya

^j Sec. 2, Tim. 3.

^k 17.

^l G. pelea buena

^m pka q. da

ⁿ govena te

^o como buco

^p y tiez soldado.

^q El baptismo.

^r 1. Act. 1. 10.

^s Mat. 24. 11.

^t Ioan. 18. 37.

^u 19. 16.

^v In. 1. la qual

^w Separacion.

^x o. principio.

^y 1. Ioan. 4. 18.

^z 1. Ioan. 1. 12.

^{aa} V.

^{ab} Or, que no

^{ac} lepan atame-

^{ad} te. q. i. que no

^{ae} fletan se li

^{af} alcamente.

^{ag} Mat. 4. 19.

^{ah} Luc. 12. 15.

^{ai} Mat. 6. 20.

^{aj} Luc. 6. 9.

^{ak} VI.

^{al} P. G. el deposito

^{am} q. d. ej. díj-

^{an} gente en tu

^{ao} vocacion.

^{ap} Mat. 25. 14.

^{aq} 4. 7.

^{ar} q. Las vanas

^{as} disputas.

^{at} Q. d. davan d

^{au} entende con sus

^{av} Xmas ucrania

^{aw} gafas y mareas,

^{ax} que eran muy

^{ay} y aser su opinion

^{az} de ciencia. Ls

^{ba} hubba va.

buena Loyda, y en tu madre Eunicia y estoy cierto que está en ti tambien.

6 Por lo qual te aconsejo, q despierres el ddb. de Dios q está en ti por la imposición de mis manos.

7 Pq no nos ha dado Dios el espíritu de temor, sino fel de fortaleza, y de amor, y de templaza.

8 Portanto no te avergüences de dar testimonio del Señor nuestro, ni de mi s que estoy preso por etnantes sé participant de los trabajos del Evangelio por la virtud de Dios,

9 Que nos ha librado, * y nos llamó á la san vocacion: * no por nuestras obras, mas según el intento suyo, y por la gracia, la qual nos es dada en Christo Iesus. * antes de los tiempos de los siglos:

10 Mas ahora es manifestada por la venida de nuestro salvador Iesu Christo, el qual ansimismo quitó la muerte, y fació á luz la vida y la incorrupcion

luminosidad.

Exhorta al pio à perseverancia.

cion por el Evangelio:

11 Del qual yo soy puesto predicador, y Apóstol, y Maestro de las Gentes.

12 Por loqual ansimisimo padencro esto: mas no me averguenço: porque yo sé à quié he creydo: Y estoy cierto que es poderoso para guardar mi deposito para aquel dia.

13 Reté la forma de las sanas palabras que de mi oyste, en la fe y charidad q es en Christo Iesus.

14 Guarda el buen deposito por el Espíritu Sancto que habita en nosotros.

15 Ya sabes esto, que me han sido contrarios todos los que son en Asia: de los cuales es Phygelio, y Hermogenes.

16 Dé el Señor misericordia à la casa de * Onesiphoro, que muchas veces me refrigeró y no se avergonçó de mi cadena:

17 Antes estando el en Roma, me buscó solitamente y me hallo,

18 Dé el Señor que halle misericordia acer-
ca del Señor en aquel dia. Y quanto nos ayudo en Eplexo, tu lo sabes mejor.

C A P I T . II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huya la vanas contiendas de los malos ensenadores, corruptos y corrompedores de mabos. 3. Dejela perdida se consuele con la certinidad y efectuacion de la elección de Dios en que los stayos biviendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio Ministro del Evangelio.

T u pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que es en Christo Iesus.

2 Y lo que has oydo de mi entre muchos testigos, esto encarga à los hombres fieles que serán idoneos para enseñar tambien à otros.

3 Tu pues sufre trabajos como fiel soldado de Iesu Christo,

4 Ninguno que milita, se embaraza en negocios del siglo por agradar à aquel que lo tomó por soldado.

5 Y aun tambien el que pelea, no es coronado si no uviere peleado legitimamente.

6 El labrador para recibir los frutos, es menester que trabaje primero.

7 Entiende lo que digo, dé te pues el Señor entendimiento en todo.

8 Acuerdate que Iesu Christo resuscitó de los muertos, el qual fue de la simiente de David, conforme à mi Evangelio:

9 Por lo qual soy fatigado hasta b las prisiones como malhechor: mas la palabra de Dios no está presa.

10 Portanto todo lo sufrro por amor de los Es-
cogidos, para que ellos tambien consigan la salud que es en Christo Iesus con gloria eterna.

11 ¶ d Palabra fiel, * Que si somos muertos co-
el, tambien biviremos con el.

12 Si sufrimos, tambien reynaremos con el. * Si negaremos, el tambien nos negará.

13 * Si fuviéramos infieles, el le queda fiel: no se puede negar à si mismo.

14 Esto acóseja protestando delante del Señor.

* No tengas contienda en palabras, que para nada aprovecha, antes trastorna à los oyentes.

15 Procúra con diligencia f presentarte à Dios aprobado, como obrero que no tiene de que avergonzarse, que g traça bien la palabra de verdad.

16 Mas los profanos y vanos clamores reprime, porque h muy adelante yran en la impiedad.

17 Y la i palabra de ellos cunde como k cancer: de los cuales es Hymenco y Phileto:

18 Que se han descatinado de la verdad dicié-

ndo, Que la resurrección es ya hecha y trastornaron la fe de algunos.

19 ¶ Mas el fundamento de Dios está firme, el qual tiene este sello,* Conoce el Señor los que son tuyos; y, * Aparte de iniquidad todo aquél que invoca el nombre de Christo.

20 Empero m en la grande casa, no solamente ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y de barro: * Y ansimisimo unos para honrra, y otros para deshonrra.

21 Ansi que el que se limpiare o de estas cosas, será vaso para honrra sanctificado y util para los usos del Señor, y aparejado para toda buena obra.

22 Item, huye los desfios juveniles, y sigue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * con los que invocan al Señor con limpio corazón.

23 ¶ * Empero p las questiones locas y sin sabiduria desfecha, sabiendo que engendran cõvidas.

24 Que el siervo del Señor no es menester que sea litigioso, sino manso para con todos, apto para enseñar, sufrido:

25 Que con mansedumbre enseñe à los que resisten: si quizá Dios les dé que se arrepientan y conozcan la verdad:

26 Y se conviertan del lazo del diablo en que están captivos, à hacer su voluntad.

C A P I T . III.

Bipvelte à repetir la corrupcion de los posteriores tiempos la qual aun comenzava entonces. 2. Persevera en el intento de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la divina escritura, cuyo uso, effectos, autoridad, y utilidad, descrive.

E Sto empero sepas * que en los posteriores dias, * 1.Tim.4,6.
vendrán tiempos a peligrosos. 2.Ped.3,3.
Iud.18.
a Oz. trabajos.

2 Que b avrá hombres amadores de si, a-
varos, gloriosos, soberbios, maldizientes, de sobe-
dientes à sus padres, ingratos, impuros.

3 Sin affecto, desfios, calumniadores, dc-
stemplados, cruales, aborrecedores de lo bueno.

4 Traydores, arrebatados, hinchados, artado-
res de los deleytes mas que de Díos.

5 Teniendo el apparetencia de piedad mas ne-
gando la efficacia deella: y a estos g evita:

6 Porque de estos son los que se entran por las casas, y llevan captivas las mugercillas, cargadas de pecados, llevadas de diversas concupiscencias:

7 Que siempre aprenden, y nunca pueden a-
cabar de llegar al conocimiento de la verdad.

8 * Y de la manera que Iannes y e Mambres resistieron à Moy sen, así tambien estos resisten à la verdad: hombres corruptos de entendimiento, reprobos acerca de la fe.

9 Mas f no seran encimados, porque su locu-
ra serà manifiesta à todos, como tambien lo fue la de aquellos.

10 ¶ Tu empero g has alcançado mi doctrina, h
institucion, intento, fe, largura de animo, charidad,
i paciencia,

11 Persecuciones, afficiones, quales me fueron hechas en k Antiochia, Iconio, Lystras; quales per-
secuciones he sufrido, y de todas me ha librado el Señor.

12 Y aun todos los que quieren bivir piamen-
te en Christo, padecerán persecucion.

13 Mas los malos hombres, y los engañadores, l
yran de m mal en peor engañados, y engañando
a otros.

14 Ansi que tu està firme en lo que has apren-
dido, y te ha sido encargado, sabiendo de quien has
aprendido:

15 Y que

fundada so-
bre la elección
de Dio s de la
quales ema-
na la piedad, y
an si no pue-
den pedir.

m Es la Iglesia
de Dio s en e-
ste mundo
mascada de
hijos y ene-
migos. Esco-
gidos y re-
provados.

n Es figura
alegoria
o S. de los of-
ficios igua-
minios en
la fin del ver-
precedente
dijo la liber-
tad y oficia-
cia del arbitrio
humano en
los regen-
terados para
bien vivir.

* 2.Cor.1,2.
III.

¶ 1.Tim.1, 4.
y 4,7. Tit.3,
9.

p Va concil.v.

16.

1.Tim.4,6.
2.Ped.3,3.
Iud.18.

b O serán los
hombres, &c.
c critique de
los governa-
dores de la I-
glegia, otra-
mente nunca
el mundo fue
menos que
todo esto.

d S de buena
humanidad.

Rom.1, 29.

e Exo.7,12,
d Cor.6 a gote
que por una
malicia afeña-
da refiere al E-
vangilio.

f S. como
los pensan o
pretenden.

g S. 16,
11.

h Has suce-
dio como
heredero de
mi &c.

i Orden de
vida.

j Cruz, tra-
bajos.

k 2.Job. de Pi-
fidia, leed Ad.

l 14, 19, 24.

m G. aprova-
chará para
en su carón
gan Díos
endurecer para
por medio de las
cargas la I-
glegia.

n 1.C. de
los impie-
dos.

o 2.C. de
los impie-
dos.

p 3.C. de
los impie-
dos.

q 4.C. de
los impie-
dos.

r 5.C. de
los impie-
dos.

s 6.C. de
los impie-
dos.

15 Y q̄ sabes las sagradas letras desde la niñez: las cuales te pueden hacer sabio para la salud por la fe que es en Christo Jesus.

16 * Toda Escriptura inspirada divinamente es útil para enseñar, para redarguir, para corregir, para instituir en justicia,

17 Para que el hombre de Dios sea perfecto perfectamente instruido para toda buena obra,

C A P I T. IIII.

a Ot. en su il-
lustra venida
y xcc. vii, y
por su venida
y reyno.
b Ot. prop-
gas con dil-
gencia
c Ot. enenza
ot. uega.
d xliii, 30, 10,
No nos pro-
plicitez lo
que Dic. jid
nos halaguen.
g psonas de n-
er. i. lxx. 10,
xi. 17, 23.
Mx. 3, 11.
xlii. finge, tra-
bajo, ar. 2, 33.
Le Nero.
e Oficio.
f Ot. haz cu-
plida de tu
ministerio.
g G. ne fac-
criticado.
h Mierte.
Phil. 1, 23.
i Avildone ha
en mi voca-
cion como
buen soldado.
k Fiel he sido
en mi minis-
terio.

R Equiero pues yo delante de Dios, y del Señor Iesu Christo, que ha de juzgar los vivos y los muertos en su manifestacion y en su Reyno:

2 Que prediques la Palabra, que b aprestures à tiempo y fuera de tiempo: redargue, c reprehende duramente: exhorta con toda blandura y doctrina.

3 Porque vendrá tiempo quando no suffriran la falsa doctrina antes teniendo comezon en las oídas se amontonarán maestros que les hablen d conforme à sus concupiscencias.

4 Y ansí apartaran de la verdad el oydo, y bolversehan à las fabulas.

5 Tu portanto vela en todo, t trabaja, haz e obra de Evangelista, f cumplie tu ministerio:

6 Porque yo ya g me sacrifican, y el tiempo de mi h desfamiento esta cercano.

7 i Buena milicia he militado, acabado he la carrera, k guardado hé la fe.

8 En lo demas, la corona de justicia me está guardada, la qual me dará el Señor juez justo, en

La Segunda à Timoteo fue ecripta de Roma (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Efebo) quando Pablo fue presentado la segunda vez á Cesar Nero.

La epistola del Apostol S. Pablo à

T I T O.

C A P I T. I.

Instruye à Tito de las partes que ha de buscar en el pastor. 2 Avíjale de los falsos ministros, mayormente e los resuscitadores de las ceremonias de la Ley.

TA B L O Siervo de Dios, y Apostol de Iesu Christo a segun la fe de los Escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, b que es segun la piedad:

2 Para la esperanza de la vida eterna, la qual c prometió el Dios que no d puede mentir, b antes de los tiempos de los siglos: y la manifestó à sus tiempos.

3 Es à saber, su palabra por la predicacion * que me es à mi encomendada por mandamiento de nuestro salvador Dios: à Tito e verdadero hijo en la comun fe:

4 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y del Señor Iesu Christo salvador nuestro.

5 Por esta causa te dexé en Creta es à saber, para que corrigiesles lo que falta, y pusiesles Ancianos por las villas, ansi como yo te mandé:

6 * El que fuere sin crimen, * marido de una muger, g que tenga hijos fieles, h que no puedan ser acusados de dissolucion, ò contumaznes.

7 Porque es menester que el i Obispo sea sacerdote, como dispensador de Dios: no soberbio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudiioso de torpe ganancia;

8 Mas holpedador, k amador de lo bueno, temido, justo, sancto, continentre.

aquel dia: y no solo à mi, mas aun à todos los que l desean su venida.

9 * Procura de venir presto à mi.

10 Porque Demas me há desamparado amando este siglo, y es ydo à Thessalonica: Crescente, à Galacia: Tiro à Dalmacia.

11 * Lucas solo está conmigo, Toma à n Marcos y traele contigo, porque me es util para el ministerio.

12 A Tychico embié à Epheso.

13 La mala que dexé en Troas en casa de Carpo, trae contigo quando vinieres: y los libros, mayormente los pargaminos,

14 Alexádre el o metalero me ha p desenado muchos males: Dios le pague conforme à sus hechos.

15 Del qual tu tambien te guarda: que en gran manera ha resistido q à nuestras palabras.

16 * En mi primera defensa ninguno me ayudó; ates me desampararon todos: no les sea imputado.

17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó para q por mi fuese cumplida la predicació, y todas las Géres la oyessé; y fue librado de la boca del Leon.

18 Y el Señor me librará v de toda obra mala, y me salvará para su Reyno celestial: al qual sea gloria por siglos de siglos. Amen.

19 * Saluda à Prisca y à Aquillá, y à la casa de * Onesiphoro.

20 Erasto se quedó en Corinthe: y à Trophi- mo dexé en Mileto enfermo.

21 Procura de venir antes del invierno. Eubulo z te saluda, y Pudente, y Lino, y Claudia, y todos los Hermanos.

22 El Señor Iesu Christo sea con tu espíritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

* Saluda à Timoteo que fue ordenado obispo en Roma 5, Pablo le nombrara a qui lea la N.

Ar. ver. II.

g Retenedor de la fiel palabra que es conforme à la doctrina, para que tambien pueda exhortar cō sana doctrina, y convencer á losq contradixeren.

10 Porque ay tambien muchos contumaznes, y habladores de vanidades, y engañadores de las almas, mayormente algunos q son de la Circuncisión.

11 A los quales conviene tapar la boca: que trastornan las casas enteras enseñando lo que no conviene por torpe ganancia.

12 Dixo l uno de cellos, proprio propheta de e- l Epimenides. llos, Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres m perezosos,

13 Este testimonio es verdadero: portanto redarguelos duramente, paraq sean sanos en la fe:

14 * No escuchando à fabulas Iudaicas, y à mandamientos de hombres n que se divierten de la verdad.

15 * Porq todas las cosas sō limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes su anima y cōsciencia son cōtaminadas.

16 Professanse conocer á Dios, mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebeldes, y reprobados para toda buena obra.

C A P I T. II.

Prescrivelle preceptos que predique concernientes á la pia vida de los eftados particulares: todos los quales sienben sacra en la profecion del Evangelio, y en la esperanza de la pietate de veras: a Enseña,

b Ot. vergon-
cos q. d. que con su
gravedad p-
gan vergüenza
q. has indeci-

2 Los viejos, que sean templados, b vene-
tables

s 4

Instrucciones de diversos estados.

rables, prudentes, sanos en la fe, en la charidad, en la tolerancia.

3 Las viejas anfisimismo, que andan en hábito sancto, no calumnadoras, no dadas a mucho yino, maestras de honestidad.

4 Que a las moqueras enséñen a ser prudentes, a que amen a sus maridos, a que amen a sus hijos.

<sup>a Or. que often
se infieles en tanto
que se califican.
b Porque
mujer y lug-
blina por ende
se pierde ayra.
c Eph. 5, 15.</sup>

5 A que sean templadas, castas, q tengan cuidado de la casa, buenas, * sujetas a sus maridos: porque la palabra de Dios no sea blasphemada.

6 Exhorta anfisimismo a los manuebos que sean templados.

7 En todo te da por ejemplo de buenas obras: en doctrina, integridad, gravedad.

8 Palabra sana, irreprehensible: que el adversario se avergüenze no teniendo mal ninguno que decir de vosotros.

9 * Exhorta a los siervos, que sean sujetos a sus señores, que agráden en todo, no respondan:

10 En nada defraudando, antes mostrando toda buena lealtad; para que adoruen en todo la doctrina de nuestro Salvador Dios.

11 * Porque a la gracia de Dios salutifera a todos los hombres se manifestó,

12 Entérandonos que renunciando a la impiedad y a los desfios del siglo, vivamos en este siglo templada, y justa, y piamente,

13 Esperando aquella esperanza bienaventurada, y la venida gloriosa del gran Dios, y Salvador nuestro Iesu Christo.

14 Que se dió a si mismo por nosotros, para redimirnos de toda iniquidad, y limpiar para si un pueblo a proprio, seguidor de buenas obras.

15 Esto habla y exhorta, y redarguye con toda autoridad: * nadie te tenga en poco.

C A P I T. III.

Prosiguiendo en los dichos precerios, manda predicar la obediencia al publico magistrado: guardar cada modestia que para con los estragos de la fe, porque no arremos nosotros mejores que ellas, si el Señor Dios de su pura bondad sin merito nuestro no nos salvara, lavora, y regenerara en Christo, &c. 2. Que evite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de aver con el que se apartare de la comun fe.

A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado a la Iglesia de los Cretenses, escrita de Nicopolis de Macedonia.

La Epistola del Apostol S. Pablo à

P H I L E M O N.

C A P . I .

Encienda a Philemon que reciba a Onesimo, su siervo con benevolencia, el qual arriesgose huyendo de la fe en el Señor, y el Apostol lo recibiere a su amo &c.

^{+ G. de Christ.} A B 1 o preso * por causa de Christo Iesus, y el Hermano Timotheo, a Philemon amado y coadjutor nuestro.

2 Y a la amada Apphia y a Archippo compañero de nuestra milicia, y a la Iglesia que está en tu casa.

3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

4 * Hago gracias a mi Dios haciendo siempre memoria de ti en mis oraciones,

5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el Señor Iesus, y para con todos los Santos.

6 * Que la comunicación de tu fe sea b efficaz para conocimiento de todo el bien que estás en vosotros por Christo Iesus:

7 Porque tenemos gran gozo y consolacion de tu charidad, de que por ti yo Hermano, han sido

<sup>a Llamo como
sociedad de
los officios de
Caridad hermanos
a los santos:
los quales, pre-
ceden de una
b Or. eviden-</sup>

A Monestales * que se sujeten a los principes y potestades, que obedecan, que estén apartados a toda buena obra:

8 Que a nadie infamen, que no sean pendercieros mas modestos, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres.

9 * Porque tambien eramos nosotros locos en otro tiempo b rebeldes, errados, sirviendo a concupiscencias y delectes diversos, viviendo en maldicia y en embidía, aborrecibles, aborreciendo los unos a los otros:

10 Mas quando se manifestó la bondad del Salvador nuestro Dios, y su amor para con los hombres,

11 * No por las * obras de justicia que nosotros aviamos hecho, mas por su misericordia, nos salvó por el lavamiento * de la regeneración, y de la renovación d del Espíritu Santo.

12 El qual derramó en nosotros abundante mente por Iesu Christo Salvador nuestro:

13 Para q justificados con su gracia, seamos hechos liberdades segun la esperanza de la vida eterna.

14 * Palabra fiel es, y esto quiero q affirme, Que los q creen a Dios, procuren gobernarse en buenas obras, esto es lo bueno y lo util a los hombres.

15 * Mas las questiones lotas, y las genealogias, y contenciones y debates de la Ley evita; porque son sin provecho y vanas.

16 * Al hombre f herege, despues de una y otra admonestacion, desecharlo:

17 Estando cierto que el tales trastornado, y peccata, condonado de su proprio juzgio.

18 Quando embiére a ti a Attanas, 6 a Tychico, procura de venir a mi a Nicopolis; porque alli he determinado de invinar.

19 A Zenas doctor de la Ley y a Apollo embia delante procurando que nada les falte.

20 Aprendan ansí mismo los nuestros a governarse en buenas obras para los usos necesarios, porque no sean inutiles.

21 Todos los que estan conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la fe. La Gracia es con todos vosotros. Amen.



recreadas las entrañas de los Santos.

8 Por lo qual aunque tengo mucho atrevimiento en Christo de mandarte lo que te conviene,

9 Ruego antes por la charidad, porque soy tal, es a saber, Pablo viejo, y aun aora preso por amor de Iesu Christo.

10 Lo que ruego es por mi hijo * Onesimo que * Col. 4, 9, he engendrado en mi prision:

11 El qual en otro tiempo te fué e inutil, mas agora a ti y a mi asaz util.

12 Bolvilo a embiar, mas recibelo tu como a mis entrañas.

13 Yo quisiera detenerlo conmigo, para que en lugar de ti me sirviera en la prision del Evangelio.

14 Mas nada quisiera hacer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuese como de necesidad, mas voluntario.

15 Porque será maravilla, si no se ha apartado de ti por ^a algun tiempo, para que lo bolviesse a tener para siempre,

16 Ya no como siervo, antes mas que siervo, a saber, como Hermano amado, mayormente de mi; y quanto

<sup>a Rom. 13, 2.
b Antiquos
infieles en tanto
que no maldicieren
contra Dios, pri-
mero de
nosotros abe-
cer a Dios; que
es el Rey de los
Reyes. Legge
N. Ad. 4, 13.
c 1.Cor. 6, 12.
d 1.Cor. 13.</sup>

<sup>e 1.Tim. 1, 15.
f Sende hijos
dias de enemis-
gos de Dios,
que mueren pa-
diarios tener
ni que buenas
obras pediamos
hacer para pa-
lleres su felicidad.</sup>

<sup>g 1.Tim. 1, 15.
h 1.Tim. 1, 16.
i 1.Tim. 1, 17.
j 1.Tim. 1, 18.</sup>

<sup>k 1.Tim. 1, 19.
l 1.Tim. 1, 20.
m 1.Tim. 1, 21.</sup>

<sup>n 1.Tim. 1, 22.
o 1.Tim. 1, 23.
p 1.Tim. 1, 24.</sup>

<sup>q 1.Tim. 1, 25.
r 1.Tim. 1, 26.
s 1.Tim. 1, 27.</sup>

<sup>t 1.Tim. 1, 28.
u 1.Tim. 1, 29.
v 1.Tim. 1, 30.</sup>

<sup>w 1.Tim. 1, 31.
x 1.Tim. 1, 32.
y 1.Tim. 1, 33.</sup>

<sup>z 1.Tim. 1, 34.
aa 1.Tim. 1, 35.
bb 1.Tim. 1, 36.</sup>

<sup>cc 1.Tim. 1, 37.
dd 1.Tim. 1, 38.
ee 1.Tim. 1, 39.</sup>

<sup>ff 1.Tim. 1, 40.
gg 1.Tim. 1, 41.
hh 1.Tim. 1, 42.</sup>

<sup>ii 1.Tim. 1, 43.
jj 1.Tim. 1, 44.
kk 1.Tim. 1, 45.</sup>

<sup>ll 1.Tim. 1, 46.
mm 1.Tim. 1, 47.
nn 1.Tim. 1, 48.</sup>

<sup>oo 1.Tim. 1, 49.
pp 1.Tim. 1, 50.
qq 1.Tim. 1, 51.</sup>

<sup>rr 1.Tim. 1, 52.
ss 1.Tim. 1, 53.
tt 1.Tim. 1, 54.</sup>

<sup>uu 1.Tim. 1, 55.
vv 1.Tim. 1, 56.
ww 1.Tim. 1, 57.</sup>

<sup>xx 1.Tim. 1, 58.
yy 1.Tim. 1, 59.
zz 1.Tim. 1, 60.</sup>

d Segun la humana politica, y en la fe y profesion.

e Ot. si tienes por comunes nuestras costumbres.

y quanto mas de ti, d en la carne y en el Señor?

17 Ansique, si me tienes por companero, recibelo como á mi. (cuenta.)

18 Y si en algo te dañó, ó te deve, ponlo á mi.

19 Yo Pablo lo escrevi de mi mano, yo lo pagare; por no dezirte que aun á ti mismo te me deves de mas.

20 Ansi hermano, yo goze de ti en el Señor, que recrees mis entrañas en el Señor.

21 He te escrito confiando en tu obediencia,

sabiendo que aun harás mas de lo que digo.

22 Y ansimismo tambien apareja de hospedarme; porque espero que por vuestras oraciones os tengo de ser concedido.

23 Saludan te Epaphras mi companero en la prisión por Christo Iesús

24 * Marcos, Aristarcho, Demas, Lucas, mis ayudadores.

25 La gracia del Señor, nuestro Iesu Christo sea con vuestro espíritu. Amen.

A Philemon fue enviada de Roma por Onesimo siervo.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los HEBREOS.

HEBREOS.

^a Es la summa principal de la epistola. De su eterno Sacerdocio, y de la abrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales. Epistola à los que avian creydo en los Hebreos el Evangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar á los fieles Hebreos á resistencia la impiedad del Evangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.

b Como Mat.

21, 37.

c Os el mun-

do. Col. 1, 14.

d De todo lo

que el es co-

mo Ioan. 14,

3, y 2. Cor. 4,

6.

e Con la po-

tencia de su

palabra: o-

con su palabra

f La reconcili-

ación y ex-

plicacion &c.

g En su proprie-

dad, persona, refe-

re toda la hi-

storia de su

muerte.

h En los cie-

los, ot. atisssi-

i Mayor dig-

nidad y exces.

j Diccionario

k Psal. 2, 7.

l Abrah. 5, 9.

m 2. Cor. 7, 14.

n 1. Cor. 12, 10.

o Dandole la

investidura de

la monarquia

del mundo.

p Psal. 97, 7.

q Psal. 104, 4.

r Psal. 45, 7.

s Eterno. Luc.

t Scripto &c.

u Merito pro-

v Precio pro-

w Como Ioá.

x 20, 17.

y De triunfo.

z Sobre todos

los reyes del

mundo.

Ps. 102, 26.

^ Como Gen.

1, 1.

* Ps. 110, 1.

1, Cor. 15, 25.

Ab. 10, 12.

f O. encuen-

trato á pongo.

g Sobre todos

los reyes del

mundo.

h Llevado á delante por sus Apóstoles, y conestando del cielo

CAPIT. I.

Christo superiors en todo á los Angeles, porque ellos son espíritus que sirven en la Iglesia en caminando la salud de los fieltes, el Imagen Sublime del Padre, Entendimiento del mundo, Rektor y Expiator, y Expiacion unica de los hombres, Hijo unigenito de Dios, Dios eterno por essentia,

V I E N D O † Dios hablado muchas veces, y en muchas maneras en otro tiempo á los Padres por los Prophetas, al postre en estos tiempos nos ha hablado por el Hijo, 2 Al qual constituyó por hereder de todo, por el qual ansimismo hizo e los siglos:

3 * El qual siendo el resplandor de gloria, y la imagen de su sustancia, y sustentando todas las cosas con la palabra de su potencia, aviando hecho la purgacion de nuestros peccados y por si mismo, se asiento á la diestra de la magestad en las alturas,

4 Hecho tanto mas excelente que los Angeles, quanto alcançó mas excelente nôbre q ellos.

5 Porq á qual de los Angeles dixo Dioz jamas, * Mi Hijo eres tu, yo te he engendrado oy? Y otra vez, * Yo seré á el Padre, y el me será á mi Hijo?

6 Y otra vez, metiendo al Primogenito en la redondez de las tierras, dice, * Y A D O R E N O T O D O S L O S A N G E L E S D E D I O S .

7 Y ciertamente de los Angeles dize, * Elq haze sus Angeles espíritus, y á sus ministros, llama de fuego:

8 Mas al Hijo, * Tu trono, O Dioz, y por si glo del siglo, l vara de equidad la vara de tu reyno.

9 Amaste justicia, y aborteciste la maldad: n por lo qual te ungio Dioz, el Dioz tuyo, cō azeite de alegría q mas que á tus compañeros.

10 Item, * Tu, ó Señor, en el principio fundaste la tierra; y los cielos son obras de tus manos:

11 Los quales perecerán, mas tu eres permanente; y todos ellos se envejeceran como una ropa:

12 Y como un vestido los embolverás y seran mudados: tu empero eres el mismo, y tus años nunca se acabaran.

13 Item, á qual de los Angeles dixo jamas, * Af-

sientate á mis diestras, hasta que ponga á tus enemigos por estrado de tus pies?

14 No son todos espíritus servidores enviados en servicio por causa de los que seran herederos de salud?

CAPIT. II.

De la incomparable dignidad dicha de Christo infiere la obediencia que se deve á su Evangelio predicado por el mismo, y llevado á delante por sus Apóstoles, y conestando del cielo

f Pues que S. Pedro no le im-
bia encorona-
figura que no
se figura en Ro-
ma.

g Lect. de N. 12.
Tim. 4, 11.

a O. esten-
dientes atentos á las
&c.

b No nos per-
damos sin
poderjamas
se cobradas,
como agua
derriada.

c La Ley, co-
mo Ad. 7, 13.
y Gal. 3, 19.

d S. del pueblo
de Isr., que
recibio.

e O predicada.

f Mat. 18, 20.

g No hizo á
los angeles la
prometida q les
avia de suetas
el mundo de
la qual habia-
el Rey no d.

h Cintado q
aqui pretende
hablar.

i V. Prophete-
ta.

j Psal. 8, 5.

k Ot. para que
lo mires.

l Ved la Nota
Psal. 8, 5.

m Rodeastelo

n Mat. 28, 18, 24.

o Cot. 1, 5, 27.

p 1. Hil. 2, 8.

q Que por la
prometida era
coronado Sec.

r Por nasced
que Dioz qui-
to hacer al
mundo.

s Dice cabia
huial y efficie-
te es el Padre.

t Testifico q
el hombre que
el hijo del hombre q
que lo visita?

u Testifico lo un poco menor que los Angeles,

v coronastelo de gloria y de honra, y pusistelo so-

w bre las obras de tus manos.

x Todas las cosas sujetaste debaxo de sus pies.

y Porque en quanto le sujetó todas las cosas, nada

z dexó q no sea sujeto á el. Mas aun no vemos

q todas las cosas le sean sujetas.

a Empero vemos á quel Christo + coronado

b de gloria y de honra, que es hecho un poco me-

cior que los Angeles por passion de muerte, para-

d q por gracia de Dioz gustasse la muerte por todos.

e Porque convenia que aquel + por cuya cau-

f sa son todas las cosas, y por el qual son todas las

g cosas, aviando de traer en su gloria á muchos hijos

h hiziese + consumado por afflicciones á autor de

i la salud de ellos.

j Porque el que sanctifica y los que son sancti-

k ficados b de uno sntodos: por lo qual no se ave-

l guencia de llamarlos Hermanos,

m Diziendo, Annunciaré á mis Hermanos tu

n nombre, en medio de la congregacion te alabaré.

o Y otra vez, Yo i confiaré en el. Y otra vez,

p He aqui yo y los + hijos que me dió Dioz.

q Ansique por quanto los hijos + comunicaron

r á carne

s Ansique tiene

t el lugar del

Proph, que

hace del va-

lor la prueba

por la comun-
ion de la na-
turaliza.

u Son huma-
nes de carne

v y suertos á
muerte,

Compara à Moysen con Christo.

à carne y à sangre, el tambien participó de lo mismo,^a para destruir por la muerte al que tenía el imperio de la muerte, es à saber, al diablo,

15 Y librar à los que por el temor de la muerte estavan por toda la vida sujetos à servidumbre.

16 m Que no tomó à los Angeles, mas à la simiente de Abraham tomó.

17 Por lo qual devia hazerse en todo semejante à los hermanos, para ser hecho misericordioso y fiel Pontifice ^b en lo que es para con Dios, ^c a servir, para expiar los pecados del pueblo.

18 Porque ^d en quanto el mismo padeció y fue tentado, es poderoso para tambien socorrer à los que son tentados.

CAPIT. III.

Confieso à Christo con Moysen, continuando el intento, y proclamando superior exhorta à su obediencia, y que no se obstinen y endurezcan contra él, como sus padres hicieron contra Dios debajo de la conducta de Moysen, porque no les vengan también los más peores castigos.

P ortanto Hermanos, Sanctos, ^a Participantes de la vocacion celestial, considerad el Apostol y Pontifice de nuestra ^b profession Christo Iesus,

2 c Fiel al que lo d constituyó ^e sobre toda su casa como tambien * Moysen.

3 Porque de ^f mayor gloria que Moysen este es estimado digno, quanto tiene mayor dignidad que la casa el que la fabricó.

4 Porque toda casa es edificada de alguno : y el que crió todas las cosas, ^g Dios es.

5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre toda su casa, como criado; ^h pero para testificar lo que se avia de decir:

6 Mas Christo, como hijo sobre su casa, ⁱ a la qual casa somos nosotros, si hasta el cabo retuviéremos firme la confiança y la esperança gloriosa.

7 Por lo qual, como dice el Espíritu Santo, * Si oyedes oy su voz,

8 No endurezcays vuestrros coraçones como en la irritacion, en el dia de la tentacion en el desierto.

9 Donde me tentaron vuestrros padres; me provaron, y vieron mis obras, quarenta años.

10 A causa de lo qual me enemisté con esta generacion, y dixe, Perpetuamente yerran ^j de coraçón, ni ellos han conocido mis caminos:

11 Y juréles ^k en mi yra, ^l No entrarán en mi Reposo.

12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de vosotros aya coraçón malo de infidelidad para apartarse del Dios vivo,

13 Antes os exhortad los unos à los otros cada dia ^m entre tanto que se dice Oy: porque ninguno de vosotros se endurezca con engaño de peccado.

14 (Porque participantes ⁿ de Christo somos hechos, si empero retuviéremos firme hasta el cabo el principio ^o de su sustancia.)

15 Entretanto ^p que se dice, Si oyedes oy su voz, no endurezcays vuestrros coraçones, como en la irritacion,

16 Porque algunos de los que avian salido de Egypto con Moysé aviendo oydo, ^q irritaron: aun à ym S. à que no todos.

17 Mas con quales se enemistó por quarenta años? no fue con los que pecaron, * cuyos cuerpos cayeron en el desierto?

18 Y à quales juró que no entrarian en su Reposo, sino à aquellos ^r que no obedecieron?

19 Vemos que no pudieron entrar à causa de la incredulidad.

CAPIT. IIII.

De lo dicho faca exhortacion justa à perseverar en la gracia del Evangelio recibida. 2. El verdadero Reposo prometido al Pueblo de Dios nostra la tierra de Promisión, aunque por ser la figura se le dió el nombre, mas la gracia del Evangelio, al qual Reposo se amara por su, y el bôbre reposo con Dios de todas sus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturaleza y ingenio de la divina Palabra, la qual en su sustancia es Christo. 5. Prosigue la exhortacion abriendo puertas al tratado del Pontificado de Christo desde este. 4. Capitulo hasta el onzeno muestra el Apostol las ceremonias no valer nada, ni servir de cosa ninguna hasta tanto que ayamos venido à Christo: que es lo figurado por ellas.

T Ematnos, pues, que alguna vez, ^s dexando la ^t Defeñado, promesa de la entrada en su Reposo, parezca alguno de nosotros ^b aver se apartado.

2 Porq; tambien à nosotros nos ha sido anunciado como à ellos: mas no les aprovechó ^c el oyr la palabra d á los que la oyeron sin mezclar fe,

3 (Entramos empero en el Reposo los que avevemos creydo,) de la manera que dixo, * Ansique juréles en mi yra, ^d no entrarán en mi Reposo; ^e aú acabadas las obras desde el principio del mundo.

4 Porque en un cierto lugar dixo ansí del Septimo dia, ^f Y reposó Dios de todas sus obras en el Septimo dia.

5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Reposo,

6 Ansique pues que resta que algunos han de entrar en el, y q; aquellos à quien primero fue anñiciado, no entráron por causa de la incredulidad,

7 Determina otra vez un cierto dia diciendo, OY por David tanto tiempo despues, como está dicho * Si oyedes oy su voz, no endurezcays vuestrros coraçones.

8 Porque si f Iesus les uviera dado el Reposo, no habrá despues de otro dia.

9 Ansique queda s el Sabbatismo para el Pueblo de Dios.

10 Porque el que ha entrado en su Reposo, tambien el ha reposado ^h de sus obras, como Dios de las suyas.

11 q Procuremos pues de entrar en aquel Reposo, que ninguno cayga en semejante exemplo de incredulidad.

12 q Porque la Palabra de Dios es biva y efficaç, y mas penetrante que todo cuchillo de dos filos; y que alcança hasta ⁱ partir el alma, yaun el espíritu, y las coyunturas, y tutanos; y que l discierne los pensamientos y las intenciones del coraçón.

13 Y no ay cosa criada que no sea manifesta ^j en su presencia; antes todas las cosas estan desnudas y abiertas à sus ojos, del qual hablamos.

14 Portanto teniendo un gran Pontifice, que penetró los cielos, Iesus el Hijo de Dios, retenga - naturaleza divina es esta Palabra.

15 Que no tenemos Pontifice que no se pueda ressentir de nuestras flaquezas, mas tentado en todo ^k segun nuestra semejança, s A C A D O E L P E C C A D O.

16 Lleguemos nos pues o confiadamente al throno de su gracia, para alcançar misericordia, y hallar gracia ^l para el ayuda opportuna.

CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote Levítico haze del comparacion à Christo, y primer amense de su elecion por nadie de la misericordia, pero Dios en Sacerdote no conforme à la orden de Levi, mas a la simecindia, pero de Melchisédec. 2. De su dignidad, y de su ofrenda y de la eficacia de ella. La dignidad, bajo eterno de Dios. La ofrenda, sacrificio de su carne y sangre. La eficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de sus trabajos, y ser hecho causa de salud à los que lo invocaren; 3. Prefesion gravissima para la alegría de la persona y officios de Melchisédec figura de Christo.

P orque todo pontifice es tomado de los hombres, constituydo en lugar de los hom-bres,

b Aver apostado, o des-
cado la fe.

c G. la palabra oyda.

d Or, no mez-
clada con fe
de las costas q;
oyeron.

e Psa. 95, 11, 12.
f Heb. 4, q; q
oy.

g Atunque Di-
os avia bici-
dado à enten-
der este su Re-
poso no ser la
tierra de Pra-
mision car-
nal, desde el
principio.

h Gen. 1, 40.
i Deu. 5, 14.
j Act. 3, 7.
k Iosua.

l El verda-
do Reposo.

m De fu traba-
jo enciende se
el peccado y
todo lo que le
sigue, Mat. 11, 18.

n I. Cor. 16, 20.

o De la con-
tinuacion.

p De fu traba-
jo el enciende se
el peccado y
todo lo que le
sigue, Mat. 11, 18.

q Corder en el
luzgar entre
los pensam-
m S, de Chri-
stof, del qual
hablamos en
este tratado
el qual en su

lugar de la
divina es esta
Palabra.

r A causa de
aver hecho
semejante à
nosotros, att.

s 2, 14, qd.

t puso como la
semejança,
menester sue-
que tambien
le signifie la
condicion.

u No dudando

v de para ser
libre de sus
trabajos, y ser
hecho causa de
salud à

w 7, etc.

x Pata ser a-
yudados en
las oportuni-
dades.

y cap. 1, 10, 6.

z 10, 10, 11.

aa 10, 10, 11.

bb 10, 10, 11.

cc 10, 10, 11.

dd 10, 10, 11.

ee 10, 10, 11.

ff 10, 10, 11.

gg 10, 10, 11.

Sacerdocio de Cristo eterno.

^a Avidor de la se-
c. 3 a Sin padre, sin madre, sin linage: que ni tiene
principio e de dias, ni fin de vida: mas hecho se-
mejante al Hijo de Dios se queda Sacerdote eter-
nalmente.

4 Mirad pues quan grande sea este, al qual aun
Abraham el Patriarca aya dado diezmos e de los
despojos.

5 Que ciertamente los que de los hijos de Le-
vi roman el Sacerdocio, * tienen mandamiento
de tomar del pueblo los diezmos segun la Ley, es
a saber, de sus hermanos, h aunque tambien ellos
ayan salido de los lomos de Abraham.

6 Mas i aquel cuya genealogia no es contada
en ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendixo
alque tenia las promesas.

7 Que sin contradiccion alguna lo que es me-
nos es bendicho de lo que es mas.

8 Item, l aquí ciertamente los hombres mor-
tales roman los diezmos: mas m alli, aquel n del
qual está dado testimonio, que bive:

9 Y o (por decir, ansijen Abraham fue dezma-
do tambien el mismo p Levi q q recibe los diezmos:

10 Porq aú Levi estaba en los lomos de su padre
quando Melchisedec salió a recibir a Abraham.

11 Pues si la perfeccionera por el Sacerdocio
Levitico (porque debajo decl recibió el Pueblo
la Ley) q necesidad avia aun de que se levantasse
otro sacerdote segun la orden de Melchisedec, y
que no fuese llamado segun la orden de Aaron.

12 Luego traspasado el Sacerdocio, necessa-
rio es q se haga tambiè traspasamiento de la Ley.

13 Porque aquel del qual esto se dice, de otro
tribu es, del qual nadie presidió al altar.

14 Porque manifiesto es que el Señor nuestro
nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada ha-
bló Moysen ~~sobre~~ al sacerdocio.

15 Y aun mas manifiesto es, si se levante otro
Sacerdote que sea semejante a Melchisedec:

16 El qual no es hecho conforme a la Ley del
mandamiento e causal, mas por virtud de vida y
sin muerte.

17 Porque e el testimonio es deesta manera,
*Que tu eres Sacerdote para siempre segun la or-
den de Melchisedec.

18 El mandamiento precedente cierto a seba-
rróga por su flaqueza y inutilidad.

19 Porque nada b perficionó la ley, sino c la in-
troducción de mejor esperanza (por la qual nos a-
cercais de Dios),

20 Tanto mas en quanto no es sin juramento.

21 Porque los otros cierto sin juramento fue-
ron hechos Sacerdotes: mas este, cò juramento por
el que le dixo, *Iuró el Señor, y no se arrepentirá,
que Tu eres Sacerdote eternamente segun la or-
den de Melchisedec:

22 Tanto de mejor Testamento es hecho a
prometedor Iesus.

23 Item, los otros cierto fueron muchos sacer-
dotes en quanto por la muerte no podian perma-
necer.

24 Mas este, por quanto permanece eternamente,
tiene el sacerdocio eterno:

25 Por loqual puede tambien salvar eternamente
a los que por el e se allegan a Dios, bivien-
do siempre para rogar por ellos,

26 Porque tal Pontifice nos convenia tener,
Sancto, innocente, simple, apartado de los pecca-
dores, y hecho mas sublime que los cielos.

27 Que no tuviese necesidad cada dia, como
los otros Sacerdotes, *de ofrecer primero sacrificios
por sus pecados, y luego por los del pueblo:
porque esto hizo ^fVNA VEZ ofreciendole a si

mismo,

28 Porque la ley constituye Sacerdotes hòbres
flacos: mas * la palabra del juntamento despues de * Ar. v. 12.
la ley, al Hijo perfecto eternamente.

C A P I T. VIII.

*Summa lo precedente del Pontificado celestial y eterno de
Cristo. 2, La abolicion del viejo testamento y la introducion
del nuevo,*

a La Iglesia.

* Levit. 2. 1.

Levit. 1, 16. &c.

b Varon el

v. 17. del cap.

precedente.

c V. 1. con el v.

28, del cap.

prec. y con el

1. decte cap.

d S. I. 3. Levi-

ticos,

e Dado ora-

cule.

f Començar,

H.

*Exo 21. 40.

Act. 7. 44

g G. tiene.

h Concierto.

i 1c. 31. 31.

Rom. 11. 27.

Aba. 10. 16.

j S. al punto

de viejo Test.

k Hizo penit.

l alumna à

la imp. eccl. do

del Viejo.

m Porque no

guardan las

condiciones del

concierto. Dize

no ejer. el juro

á tener su pro-

mesa con ellos.

y si la tiene, no

es por ignorar,

si por miseror

de q. q. q. q. q.

d. q. q. q. q. q.

n. q. q. q. q. q.

p. q. q. q. q. q.

q. q. q. q. q. q.

r. q. q. q. q. q.

s. q. q. q. q. q.

t. q. q. q. q. q.

u. q. q. q. q. q.

v. q. q. q. q. q.

w. q. q. q. q. q.

x. q. q. q. q. q.

y. q. q. q. q. q.

z. q. q. q. q. q.

a Corporeo.

b perecerero,

c terreno.

* Exo. 26. 7, y

36. 1.

b G. las cosi

fandias q. d.

las sanctidades

primer lugar del

T. Tabernac.

c. El lugar del

Arca.

d G. las sancti

dades de sun-

ctidades.

e. q. q. q. q. q.

T. Tabernac.

junto al Arca.

l. R. E. 26.

34. Num. 17.

10. en el Arca

no avia sin las

dos T. q. q. q. q.

R. 8. 9. y 2.

Ch. 1. 5. 10.

t. Num. 24. 4.

1. Rey. 8. 9.

* Exod. 21. 22.

e. Entre los

cuales se apa-

recia la gloria

de Dios.

*La alegoria del Tabernaculo Levitico, y de la entrada del Pöti-
fice en el una vez en el año, la qual Christo cumplio una vez.*

Tenia empero tambien el primero sus justifi-
caciones del culto, y su Sanctuario e mudano.

2 * Porq el Tabernaculo fue hecho: el Pri-
mero, en q estaban las lamparas, y la mesa, y los panes
de la Proposicion, lo que llaman b el Sanctuario.

3 Tras el segundo velo establa c el Tabernacu-
lo que llaman el d Lugar sanctissimo.

4 Que tenia un encençario de oro, y el Arca
del Concierto cubierta de todas partes arrededor de
oro: en que estaban una urna de oro que tenia el
Manna, y t la vara de Airon que reverdecio* y
las Tablas del Testamento.

5 Y sobre ella los Cherubines e de la gloria
que cubrian el propiciatorio de las cuales cosas
no se puede aora decir en particular.

6 Y estas

6 Y estas cosas ainsi ordenadas, en el primer apartamento del Tabernaculo siempre entravan los Sacerdotes para hacer los officios de los sacrificios,

* Exo. 30, 10.
Lvt. 1, 6, 2.
Por los de-
líos hechos
que ignorácia:
porque para
los hechos por
el malicia no a-
vian pena de
muerte.

7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice una vez en el año, nos fin sangre, la qual ofrece g por su ignorancia y la del pueblo.

8 Dando en esto à entender el Espiritu Santo, que aun no estaba descubierto camino para el verdadero Sanctuario entre tanto que h el primer Tabernaculo estuviese en pie.

9 Loqual era figura de aquel tiempo presente en el qual se ofrecia Presentes y sacrificios que no podian tener perfecto al que servia con ellos.

10 Sino en viandas y en bevidas, y en diversos lavamientos y justicias de la carne impuestas hasta el tiempo k de la correccion.

11 Mas estando ya presente Christo, Pontifice de los bienes qle avian de venir, por otro mas amplio y mas perfecto tabernaculo, no hecho de manos, es à saber, no l de esta creacion,

12 Y no por sangre de cabrones ni de bezerros, mas por su propia sangre entró* una vez en el Sanctuario inventrado m para eterna redencion.

13 * Porque si la sangre de los toros y de los cabrones, y la ceniza esparzida de la bezerra, sanctifica à los inmundos para alimiamento de la carne,

14 * Quanto mas la sangre de Christo el qual por el Espíritu eterno se ofreció à si mismo o sin mancha à Dios, alimiñará vuestras conciencias de las obras r de muerte * paraq sirvays al Diois bivos.

15 Ansique por esto es Mediador del Nuevo Testamento * paraque entrevinido muerte para la remission de las rebelliones que avia debaxo del primer Testamento, los que son llamados reciban la promessa de la herencia eterna,

16 Porque donde el testamento es, necesario es que entrevenga muerte del testador.

17 * Porque el testamento s con la muerte es confirmado : otramente no es valido entretanto que el testador bive.

18 De donde vino que ni aun el primero fue consagrado sin sangre.

19 Porque aviendo leydo Moysen todos los mandamientos de la Ley à todo el pueblo, tomado la sangre de los bozerros y de los cabrones con agua, y lana de grana, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y juntamente al mismo libro.

20 Diziendo, * Esta es la sangre del Testamento que Diois os ha mandado.

21 Y aliende de esto, el Tabernaculo tambien, y todos los vasos facros aspergió con la sangre.

22 Y casi todo es purificado segun la ley con sangre : y sin derramamiento de sangre no se haze remission.

23 Ansique necesario fue que v las figuras de las cosas celestiales fuesen purificadas x con estas cosas : empero y las mismas cosas celestiales, con mejores sacrificios que estos.

24 Por lo qual no entro Iesus en el Sanctuario hecho de mano (que es figura del verdadero,) mas en el mismo cielo para presentarse aora por nosotros en la presencia de Diois.

25 Y no para ofrecerse muchas veces à si mismo, como entra el Pontifice en el Sanctuario cada un año por la sangre agena.)

26 Otramente fueria necesario que oyiera padecido muchas veces desde el principio del mundo: mas aora * v N A V E Z x en la consumacion de los siglos, para deshazimiento del peccado b se presentó por el sacrificio de si mismo.

27 Y de la manera que está establecido à los hombres, Que muerá una vez y despues, el juzgio,

28 Ansí tambien * Christo es ofrecido una vez para agotar los pecados de muchos la segunda vez sin pecado sera visto de los que lo esperan para salud,

C A P I T . X .

Examina mas en particular los sacrificios legales y su imperfección: mostrando aveces qde figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Sacra de aqui exhortacion claramente pma la perseverancia en la justicia perfecta aquella ida por Christo nunciada de amenaza horrible al que voluntariamente bolariere atraz.

P Or loqual * la ley teniendo la sombra de los bienes venideros, no la representacion misma de las cosas, nunca puede hazer perfectos á los que se allegan por los mismos sacrificios que ofrecen continuamente cada un año.

2 De otra manera cesarian de ofrecerse por que los que sacrificallen, limpios de una vez no tendrían mas conciencia de peccado.

3 Empero f en estos cada año se haze la misma comemoracion de los peccados.

4 Porque la sangre de los toros y de los cabrones no puede quitar los peccados.

5 Por loqual & entrando en el mundo dice, * Sacrificio y presente no quisiste, mas h appropiasteme el cuerpo.

6 Holocaustos y expiaciones por el peccado no te agradaron.

7 Entonces dixe, Hermeaquei t en la cabecera del libro está escrito de mi) paraque haga 6 Di- os, tu voluntad.

8 Diziendo i arriba, Sacrificio, y Presente, y holocaustos, y expiaciones por el peccado, no quisiste, ni te agradaron, las cuales cosas se ofrecen segun la Ley,

9 Entonces, dixo, Hermeaquei paraque haga, à Diois, tu voluntad. Quita, t lo primero, para establecer k lo postero.

10 En la qual voluntad somos sanctificados por la offrenda del cuerpo de Iesu Christo hecha V N A V E Z ,

11 Ansique todo ! Sacerdote se presenta cada dia ministrando y ofreciendo muchas veces los mismos sacrificios q nūca puedē quitar los peccados:

12 Però este, aviendo ofrecido por los peccados * un solo sacrificio * está asentado para siempre à la diestra de Diois.

13 Esperando lo q resta, es à saber, * hasta q sus enemigos sean puestos a por estrado de sus pies:

14 Porque * con una sola offrenda hizo o consumados para siempre p à los sanctificados.

15 Item, contestanos lo mismo el Espíritu Sancto : que despues que dixo:

16 * Y este es el Testamento que testaré à ellos despues de aquellos dias, dize el Señor, q daré mis leyes en sus coraçones y en sus animas las escri- viré.

17 Y nunca mas ya me acordaré de sus peccados y iniquidades.

18 Pues donde ay remision de estus, no ay mas offrenda por peccado.

19 Q Ansique, Hermanos, teniendo atrevimiento para entrar en el Sanctuario por la Sangre de Iesu Christo,

20 Por el camino que el nos consagró nuevo, y bivo: por el velo, es à saber, por su carne.

21 I teniendo aquel Gran Sacerdote, sobre la casa de Diois:

22 Lleguemos nos v con coraçón verdadero y con x se llena y purificados los coraçones de mala conciencia.

23 Y lavados los cuerpos * con agua limpia retengamos firme la profesion de nuestra espe- rança.

g. S. Chalda
introducida
ansí por el sp.
S. por Davids
* Psa. 40, 7;
li. Hablante
me, bellamente
abil y idoneo
à tu obedien-
cia el cuerpo
por todo el
hombre. Son
palabras de
Cristo en
personas de
los tiempos.
3 Hebreos
sue mas rojas.
q. d. las me-
jores premios
y agradecimientos
alejo pues el
Apostol este la-
gar segun la ver-
dad de grecia, no
pariuria, ni pa-
tula, ni alfe-
rido del habito,
+ principios.
4 Antes.
5 q. d. las fa-
cticias.
6 k. q. d. la vo-
luntad de Diois.
7 Leed la N.
exp. 7, 27.
8 legal.
9 L. o. L. Ar. cap.
10 q. d. 27.
11 At. 1, 13.
12 Pfal. 110, 1.
13 C. 15, 25.
14 n Debajo de
&c.
15 Cumplidos
de entera ju-
sticia.
16 At. 7, 27.
17 p. A los que el
la inicia, la
por tu fi.
18 Lec. 31, 32.
Rom. 11, 27,
19 At. 8, 8.
20 q. londie. M.
21 q. No en el tem-
plo fino o el
celestial: que es
el numero de
gracia. Ar. 43,
16.
22 q. Ot. prefe-
do de la &c. Ar. 15.
23 q. Presentemos
nos S. a dar eu-
to, palabra le-
gal. 12, 1.
24 u. Sin hypo-
critis.
25 q. La palabra G.
pleroplera
significa una
cierta perfusio-
n. Considerable
de manera que
no quede nuda
ninguna, y asim-
ismo se satisfa-
cen corriente-
mente de fe, que es lo
que dice. S. Ti-
go cap. 1, 6.
26 Demanda en se-
no de judaoden-
das. q. e. l. l. S.
27 q. m. amig-
te la fe.
28 q. O. asper-
gidos aludio
a su legal.
29 Lec. 47, 1.
30 y 56, 25.
31 L. ch. 12, 10.
32 q. d. 1, 22.

rancia, que fiel es el que prometió.

24 Y consideremos los unos á los otros para provocarnos á la caridad, y á las buenas obras.

25 No deixando nuestra congregacion, como algunos tienen por costumbre, mas exhortádonos; y tanto mas, quanto veys que aquel dia se acerca.

26 * Porque si peccaremos voluntariamente por hábito ni despues de aver recibido la noticia de la verdad, ya no queda sacrificio por el peccado.

27 Sino una horrenda esperanza de juzgio, y hervor de fuego q̄ ha de tragár á los adversarios.

28 * El que menosprecie la ley de Móysen, aun para cavar en su lecho * por el testimonio de dos ó de tres testigos muere quedas en sin ninguna misericordia,

29 Quanto pensays que será mas digno de mayor castigo, b el que hollare al Hijo de Dios, y tuviere por inmunda la sangre del Testamento en la qual fue santificado, y hiziere affrenta al Espíritu de la gracia?

30 Sabemos quien es el que dixo, * Mía es la venganza, yo daré el pago, dice el Señor. Y otra vez, El Señor juzgará su pueblo.

31 Horrenda cosa es caer en las manos del Diós vivo.

32 Traid empero á la memoria los días passados en los cuales despues de ver recibido la luz, suffristes gran combate de afficiones.

33 Dz una parte ciertamente con vituperios y tribulaciones sacados en theatro : y de otra parte hechos compañeros de los q̄ estavan en tal estado.

34 Porq̄ d de mis prisones tambié os tentastes conmigo, y el robo de vuestros bienes padecistes con gozo conociendo q̄ teniades en vosotros una mejor sustancia en los cielos, y que permanece,

35 No perdays pucs esta vuestra confiança, que tiene grande remuneracion de galardon:

36 Porque f la paciencia os es necessaria, para que g aviendo hecho la voluntad de Dios ayays la promessa.

37 Porque f aun un poquito, un poquito, y el que ha de venir vendrá, y no tardará.

38 * Mas el justo bivirá por la fe: mas el que se retire, no agradará á mi alma.

39 Pero nosotros no somos h tales que nos retiramos para perdicion, sino fieles para ganancia del alma.

CAPIT. XI.

Continua el discurso mostrando que sea fe, y como se bive por fe (á ocasión de lo q̄ el justo bive por fe:) lo qual muestra por sus efectos admirables en ejemplos de los varones illustres en piedad de quienes la Escritura hace mención desde su principio.

E spues la Fe, á la sustancia de las cosas que se esperan, la demonstracion de las cosas * que no se veen.

2 Porque por esta alcançaron testimonio b los viejos.

3 Por la Fe entendemos * aver sido compuestos e los siglos por la palabra de Dios, siendo hecho lo que se ve de lo que d no se via.

4 * Por la Fe * Abel offrecio á Dios mayor sacrificio que Cain: * por la qual alcançó testimonio de que era justo e dando Dios testimonio á sus presentes y defuncto faun habla por ella.

5 Por la Fe * Enoch fue tras puesto para no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo traspuso Dios. Y antes que fuese tras puesto tuvo testimonio de aver agradado á Dios.

6 * Sin Fe empero es imposible agradar á Dios: porque menester es que el que á Dios b se allega, crea Que lo ay: y Que es galardonador de sus animas les de los factios. Rom. 5, 6.

7 Por la Fe * Noe aviendo recibido respue-

sta de cosas que aun no se vian, aparejó el arca en que su casa se salvasse: por la qual aveces condenó á mundo, y fue hecho heredero de la justicia que es por la Fe.

8 Por la Fe, * Abraham siendo llamado, obedicio para f salir al lugar que avia de recibir por heredad: y salió sin saber don de yva.

9 Por Fe habitó en la tierra Prometida como en tierra agena: morado en cabañas con Isaac, y Jacob heredores juntamente de la misma promessa:

10 * Porque esperava ciudad / con fundamentos, el artifice y hazedor de la qual n̄ es Dios.

11 Por la Fe tambien * la misma Santa siendo e steril recibió fuerça para concebir generacion: y parió aun fuera del tiempo o de la edad, porque creyó ser fiel el que lo avia prometido.

12 Por lo qual tambié de uno, y csc y a r' muerto, salieron como las estrellas del cielo en multitud y como la arena innumerabla que está á la orilla de la mar.

13 * Conforme á la Fe murieron todos estos sin aver recibido las promesas: sino mirandolas de lexos, y creyendolas, y f saludandolas: y confessando que eran peregrinos y advenedizos sobre la tierra.

14 Porque los que esto dicen claramente dan á entender que buscan la patria.

15 Que si f se acordarán de aquella de donde salieron, cierto tentian tiempo para bolverse:

16 Mas x empero deseavan la mejor, es á saber, la celestial: por lo qual Dios no se averguenza y dc llamara Dios de Abrahám Dios de los de cellos: porque les avia aparejado ciudad.

17 Por Fe * ofreció Abraham á Isaac, quando fue tentado: y ofrecía al unigenito en el qual avia recibido las promesas:

18 (Aviendole sido dicho, * En Isaac te será z llamada simiente:)

19 Pensando dentro de si que aun de los muertos dc Dios podcroso para levantar: por lo qual tambien a lo bolvió á recibir por figura.

20 Por Fe tambien * bendijo Isaac á Iacob y á Esau de lo que avia de ser.

21 Por Fe Iacob muriendose bendijo á cada uno de los hijos de Ioseph: y * adoró escribiendo so - fábrica la escuela de la comun. Asab. para dc las gracias á Dios por aquell beneficio. Asis David adoro en la cueva 1.

22 Por Fe * Ioseph muriendose se acordó de la partida de los hijos de Israel: y dió mandamiento acerca de sus huesos.

23 Por Fe * Móysen nacido fue escóddido de sus padres por tres meses, porque lo vieron hermoso niño: y e no temieron el mandamiento del rey.

24 Por Fe * Móysen hecho ya grande, refusó dc ser hijo de la hija de Pharaon.

25 Escogiendo antes ser affligido con el pueblo de Dios, que d gozar de commodidades temporales de peccado.

26 Teniendo por mayores riquezas el vitupetrio de Christo que los thesoros de los Egipcios: dc las fallida postergada con el pueblo, y del amio con que la pleyde con Pharaon y dc sus siervos.

27 Por Fe f dexó á Egipto no temiendo la yra del rey: porque g como aquel que via al invisible, se esforzó:

28 Por Fe * celebró la pascua, y el derramamiento de la sangre; paraqué el que matava los primogenitos no los tocasse.

29 Por Fe * passaron el mar Berméjo como por la tierra seca, lo qual provando los Egipcios fueron consumidos.

30 Por Fe * cayeron los muros de Jericho con rodearlos siete dias.

* Gen. 6, 13.
1 Recrelacion,
* Gen. 12, 14.
1 Sal de tu tierra &c.
1 Leon. 13, 14.
1 Acumentada
firmo. avemus
opposition á las caballas
ver. 9.

1 De sus ca-
bañas el era el
que las bincava,
diferencia
de la justicia
de las obatas de
Abr. y de la
just. de su fe.
Rom. 4, 14.

* Gen. 17, 19.
y 21, 2.

1 S en que
naturalmente
parecen las mu-
geres.

1 Inhabitabla pa-
ra engendrar.
q En fe.

1 Qd. Las cosas
prometidas á
sab. la tierra y
por ella encuen-
tro se figurado
f Adorando-
lat.

1 Psl. 18, 13.
Gen. 23, 4.
y Hitzicran
algun caso.

1 Mas x empero deseavan la mejor, es á saber,
la de Abra-
ham Dios de
Isaac, &c.
* Gen. 22, 10.

* Gen. 21, 12.
Rom. 9, 7.
1 Nacida ge-
nacacion.

1 a S. el hijo bi-
vo en figura
de Christo re-
sucitado de
los muertos.
* Ge. 27, 28.

36, * Ge. 48, 15.
* Ge. 47, 31.
b H. H. incrus
fábrica la ca-
muna. Asab. pa-
ra dc las gracias á
Dios por aquell
beneficio. Asis
David adoro
en la cueva 1.

1 R. y. 47, 47.
* Gen. 50, 14.
Exo. 2, 22.
* Exo. 2, 11,
c S. por entó-
cer.

1 Exo. 12, 22.
d De las quales
no podía go-
zar su espes-
á Dios.

1 es, dc louno y
dc loutro,

1 H. H. incrus
fábrica la ca-
muna. Asab. pa-
ra dc las gracias á
Dios en su
presencia, no
es comparación
fino ab-
firmación.

1 Exo. 14, 22.
* Exod. 14, 22.
* Exod. 6, 32.

Perseverancia en las afflicciones.

* Ios. 6, 23. 31 Por la Fe * Raab la ramera no pereció juntamente con los incredulos * aviendo recibido las espías con paz.

* Ios. 2, 1. 32 Y q aun digo? porque el tiempo me faltará cátodo * de Gedeon, * de Barac, * de Samo, * de Iepte, * de David, de Samuel y de los Prophetas:

1. Sam. 1, 10, &c. 33 Que por Fe ganaron reynos, obraró justicia, alcanzaron b promessas, taparo las bocas a leones,

h El fruto de 34 Apagaron i fuegos impetuoso, evitaron k los promesas. filo de cuchillo, convalecieron de enfermedades,

i G Imperio de Ingeo. Dan. 3, 22, &c. fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de enemigos extraños.

h Maligna y 35 Las mujeres recibieron sus muertos por cuchillo e. resurrección, unos fuerón estirados o menosprecian

do la vida p para ganar mejor resurrección.

1. 21, 19. 36 Otros, experimentaron vituperios, y açothes; y aliende de esto prisones y carceles.

1. 22, 19. 37 Otros fuerón apedreados, otros corrados en pie-

cas, otros tentados, otros muertos a cuchillo, otros an-

duvieron q perdidos cubiertos de pieles de ovejas y

de cabras, pobres, angustiados, maltratados,

38 De los cuales el mundo no era digno: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cue-

vas y por las cavernas de la tierra.

39 Y todos estos aprobados por testimonio de la Fe, no recibieron * la promessa:

40 Proveyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros q no fuerón perfeccionados sin nosotros,

blando redención, p para ganarla mejor en la resurrección. q S, por los de

fiegos huyendo la tavia de las persecuciones como luego ver. 18. 1 La venida del

Messias. Mat. 11, 17, aunque bien el fruto. q Que se guardasse para nosotros la

dele del Evangelio aviendo ellos trabajado en la pedagogia y imperfection

de la Ley.

C A P I T . X I I .

Propuestos los ejemplos de fe dichos, exhorta à la perseverancia en la cruz. I. Poniendo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines uisitísimos q Dios en ella pretende con nosotros. 3. la calidad de nuestra profesion que no es temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediencia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo. II. Otro testimonio de la narracion del viejo Testamento.

P oj tanto * nosotros tambien teniendo puesta sobre nosotros una tan grande nube de testigos, dexando todo el peso de pecado q nos rodea, corrarnos b por paciencia c la carrera que nos es propuesta.

2 Puestos los ojos d en el Author y e Consu-midor de la Fe Iesucristo qual faviédo sido propuesto gozo, suffriò la cruz, menospreciado la verguença, y fue asentado á la diestra de Dios.

3 Reduzid pues muchas vez a vuestro pensamiento á aquel que suffrió s tal contradiccion de peccadores contra si mismo, porque no os fatigueys en vuestros animos desmayando:

4 Que aun no aveys resistido hasta la sangre combatiendo contra el pecado.

5 Y estays ya olvidados de la exhortacion que como con hijos habla con vosotros diciendo * Hijo mio no menosprecies el castigo del Señor, ni desmayes quando eres deel redarguydo:

6 Porque el Señor al que ama castiga, y açota á qui lo quiera que reciba por hijo.

7 Si suffris el castigo, Dios se os presenta como á hijos: porque que hijo es aquél á quien el Padre no castiga?

8 Mas si estays fuera del castigo del qual todos los hijos han sido hechos participantes, lucgo adulterinos soy que no hijos.

9 Item, tuvimos á la verdad por castigadores á los padres de nuestra carne, y revetenciamos los, porque no obedecemos mucho mejor al Padre de los espíritus, y biviremos?

10 Y aquellos á la verdad, por pocos dias nos

castigavan b como á elios les parecia; mas este pa- h La Ley es
ra lo que nos es provechoso, as a saber, para que re- multo malo no
cibamos su sanctificacion.

11 Es verdad que ningun castigo al presente parece ser causa de gozo, sino de tristeza: mas dis- ficio su gaudi-
pus fruto quietissimo de justicia da á los que en- o y voluntad-
el son exercitados.

12 Por lo qual enhorabuena las manos cansadas y lla. 35, 3-
las rodillas descovuntadas.

13 Y hazed i derechos pasos á vuestros pies, que vuelos
por ande por
camino dese-
cha i Parque los
que no son cosa
perfectos no se
querian.

14 Mirando bien que ninguno se aparte n de la gracia de Dios, que ninguna rayz e de amargura brorando os impida, y por ella muchos sean co-taminados.

15 Que ninguno sea forniciario, ó prophano, * n De la profec-
como Elau, que por una vianda vendio su primo-
genitura.

16 Q: ie ninguno sea fornicario, ó prophano, * n Dela profec-
como Elau, que por una vianda vendio su primo-
genitura.

17 * Porque ya sabeyos que aun despues q desfe-

riendo heredar la bendicion, fue reprobado, que no halló lugar r de arrepentimiento, aunque la procura-

r con lagrimas.

18 Porque n os aveys llegado al monte s que se

podia tocar y al fuego encendido, y al turvion, y à la escurridad, y à la tempestad,

19 Y al sonido de la trompeta, y à la voz de las

palabras, la qual los que la oyeron rogaron que no

se les hablase mas:

20 { Porque no podian tolerar lo que se dezia, Item, Si bestia tocáre al monte, será apedreada, [6 ys &c.,

pasada con dardo:]

21 Y tan terrible cosa era loq se via, que Moy-sen dixo, Estoy asombrado y temblando)

22 Mas aveys os llegado al monte de Sion, y à la ciudad del Dios Vivo, Ierusalem la celestial, y à la compagnia de muchos millares de Angeles,

23 Y à la Congregacion l de los Princogenitos que estan tornados por lista en los cielos, y al juez

de todos Dios, y à los Espiritus de los justos, ja perfectos:

24 Y al Mediador del Nuevo Testamento, le-fus: y à la sangre del esparcimiento v que habla mejor * que la de Abel.

25 Mirad que no x recuseys al que habla. Porq si aquellos no escaparon que recularon y al q ha-blava en la tierra mucho r menos escaparemos nos-tros, si desecharemos á q nos habla ^ de los cielos:

26 La voz del qual entonces corono vió la tict-rra: mas aora ha denunciado diciendo, * Aun b una vez, y yo comoveré no solamente la tierra mas aun el cielo.

27 Y lo que dice, Aun una vez, declara el qui-tamiento c de las cosas moviles como de cosas d hechizas, para que queden las que son firmes.

28 Ansique romando el Rey no immobil, reten-gamos la gracia por la qual sirvamos á Dios agr-a-dandole con temor y reverencia.

29 Porque nuestro Dios es fuego consumidor.

C A P I T . XIII .

*Prosiguiendo en la exhortacion y especificando algunas cos-
tas que entonces devian de ser mas necessarias, fenece la episo-
da encomendandolo al Señor.*

L A Charidad de la hermandad i permanezca.

2 * De la hospitalidad no os olvideys: por-
que por ésta algunos * aviendo hospedado Angeles, fueron a guardados.

3 Acordaos de los presos como presos junta-
mente con ellos : y de los trabajados, como tam-bien vosotros mismos soy b del cuerpo.

4 Venera-

¶ Pto. Christi y à la hora se olvidó que tal era,

*¶ Porq la pala-
bra de Dios no
solamente oyeron
ella, no siendo oyedor olvidadizo, sino hazedor de la
obra, este tal será bienaventurado en su hecho.*

*¶ Mas el que uviere nacido ~~mentamente~~ en la
Ley de perfecta libertad, y uviere perseverado, en
ello, no siendo oyedor olvidadizo, sino hazedor de la
obra, este tal será bienaventurado en su hecho.*

*¶ Si alguno piensa ser religioso entre voso-
tros, y no refrena su lengua, sino engañando su
corazón, la religion del tal es vana.*

*¶ La religion pura y sin macula delante de Di-
os y Padre es, a visitar los huérfanos y las biu-
das en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha
deste mundo.*

C A P I T. II.

*Reprende la acepcion de personas. Propuesta la ley de la
misericordia en charidad, enseña que la fe se muestra por las obras, y que sin
ellas está muerta.*

Hermanos mios, no tengays la fe de nuestro Señor Iesu Christo glorioso a en acepcion de personas.

2 Porque si en vuestro ayuntamiento entra algun varon que trae anillo de oro, vestido de pre- ciosa ropa; y tambien entra un pobre vestido de vestidura vil,

3 Y tuvierdes respecto al que trae la vestidura preciosa, y le dixerdes: Tu asientate b aqui bien: y dixerdes al pobre: Estáte tu alli en pie, ó sientate aquí debaxo de mi estrado.

4 Vosotros no juzgays en vosotros mismos, y soys hechos jueces de pensamientos malos?

5 Hermanos mios amados, oyd: c Dios no ha ele- gido los pobres deste mundo, q son ricos en fe, y he- redores del Reyno que prometió á los que lo aman?

6 Mas vosotros aveys afrentado al pobre. Los ricos no os opprimen con tirania, y ellos os lle- van con violencia á los juzgados?

7 No blasphemian ellos el d' buen nombre que e es invocado sobre vosotros?

8 Si ciertamente vosotros cumplis la ley b real conforme á la Escritura, es á saber, * Amarás á tu proximo como á ti mismo: bien hazey:

9 Mas *si hazeyas acepcion de personas, co- meteyas peccado, y soys acusados de la Ley como rebeldes.

10 *Porque qualquiera que uviere guardado toda la Ley, y e offendiere en uno, es hecho culpado de todos,

11 Porq el q dixo, No cometeras adulterio: tambien ha dicho, No mataras. Y si no uviere cometido adulterio, empero uviere muerto, ya eres hecho transgressor de la Ley.

12 Ansi hablad, y ansi obrad como los que aveys de ser juzgados por h la ley de libertad.

13 Porque juyzio sin misericordia será hecho con aquel que no hiziere misericordia: y la misericordia t se gloria contra el juyzio.

14 Hermanos mios, que aprovechará si alguno dice que tiene l fe, y no tiene las obras? Podralo la fe salvar?

15 Y si el Hermano, ó la Hermana estan des- nudos, y tienen necesidad del mantenimiento de cada dia.

16 Y alguno de vosotros les dize: Yd en paz, calientaos, y hartaos, peró no les dierdes las cosas q son necesarias para el cuerpo, q les a provechará: ble contra los q

17 Ansi tambien la fe si no tuviere las obras, es muerta en si misma.

18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe, y yo tengo las obras: muestrame tu fe sin tus obras: y yo te mostrare mi fe por mis obras.

19 Tu crees que Dios es uno: bien hazcs Tam- bien los demonios creen, y temblan,

20 Mas, ó hombre vano, quieres saber que la

fe sin las obras es muerta?

21 Abraham nuestro Padre no fue justificado por las obras, * quando offrecio á su hijo Isaac so- bre el Altar?

22 No vees que la fe obró con sus obras, y que la fe fue b perfecta por las obras,

23 Y que la Escritura fué cumplida, que dize: * Abraham creyó á Dios, y fuele imputado á ju- sticia, y fué llamado amigo de Dios?

24 Vosotros pues veys, q el hombre l es justifi- cado por las obras, y no solamente por la fe.

25 Semejantemente tambien * Raab ramera no fué justificado por obras, quando recibió los mensajeros, y los echó fuera por otro camino?

26 Porq como el cuerpo sin espíritu está muer- to, ansi tambien la m fe sin obras es muerta.

dijo que siguen á los que son justificados. ¶ Or, por, ¶ Quando mas su fe se manifestase por su obediencia y buenas obras, tanto mas los hombres entendian herabam se per- fecto: como la bondad del trabajo conocida por su buen fruto, contado esto, ni la perfection de Abraham, ne de otro hombre mortal fueran perfecta que no buefiese mestre regar á Dios que le perdono su pecado, y que lo aygente lo fe. ¶ Gen. 12, 10. ¶ C. 6, 1, 6. Rom. 4, 3. Gal. 3, 6. El manifestado ser judio. ¶ 1 Cor. 2, 11. ¶ La bondad y la uera fe no es- sa de otras: es como un fuego sin calor, mas con rada estona las obras q son frutos de la fe, sino la fe, que apagando la misericordia de Dios, justifica.

C A P I T. III.

*Exhorta á huir la ambicion, y á respetar la lengua, cuya na-
turalza descrive. Que la conversacion sea sin iruindia, y con-
tencion. Y qual es la uerdadera, y la falsa sabiduria.*

Hermanos mios, no os hagays a muchos ma- a Muy cen-
stros: b sabiendo que recibiremos mayor- forces de los
oculos.

2 Porq todos offendemos en muchas cosas. Si al- guno no offendere en palabra, este es variñ perfecto. q sevamente co-
denado á los otros tambien puede con sereno goernar todo el cuerpo. ellos cupidos,

3 He aqui, nosotros ponemos á los cavallos provoca la ira de Dios contra
frenos en las bocas para que nos obedezcan, y go- si.
vernamos todo su cuerpo.

4 He aqui tambien las naos, siendo tan grandes, y siendo llevadas de impetuoso vientos, son goernadas con un muy pequeno goernalle por donde quiera q quisiere la gana del que goerna.

5 Semejantemente tambien la lengua es un pequ-
ñito miembro, y c se gloria de grandes cosas. Hea- qui, un pequño fuego quan grande bosq enciende?

6 Y la lengua es un fuego, digo; un mundo de maldad. Ansi la lengua está puesta entre nuestros miembros, la qual contamina todo el cuerpo, y in- flama d la rueda de nuestro nacimiento, y es in- flamada d el infierno.

7 Porque toda naturalezá de bestias fieras, y e G. Gehenna.
de aves, y dc serpientes, y de pescados de la mar, se doma, y es domada de la naturaleza humana: 5, 22.

8 Peró ningun hombre puede domar la len- gua, que es un mal que no puede ser frenado, y está llena de veneno mortal.

9 Con ella bendezimós al Dios, y Padre, y con ella maldezimós á los hombres, los cuales son he- chos á la semejança de Dios.

10 De una misma boca procede bendicion y maledicion. Hermanos mios, no conviene que estas cosas sean ansi hechas.

11 Echa alguna fuente por un mismo manan- tial agua dulce y amarga?

12 Hermanos mios, puede la higuera produzir azeytunas, d la vid, higos? Ansi ninguna fuente puede hacer agua salada y dulce,

13 Quien es fabio y avisado entre vosotros? muestre por buena conversacion sus obras en maniedumbre de sabiduria.

14 Peró si teneyes invidia amarga, y contencion en vuestros corazones: no os gloriceys, ni seays meciuroplos contra la verdad,

15 Porque esta sabiduria no es la que deciende de lo alto, peró es terrena, animal, y diabolica.

16 Por-

EPISTOLA DE

Nuestra vida es un vapor.

so, inútil, 16 Porque donde ay embidia y contencion; allí ay perturbacion, y todo obra perversa.
No examina las cosas con suavidad ni con amabilidad, ni con la honestad de los hipócritas que se jactan de si mismos y condenan a todos los demás,
alli ay perturbacion, y todo obra perversa.
17 Mas la sabiduria que es de lo alto, prime-
ramente es pura, despues pacifica, modesta, benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, y no juzgadora, no fingida.
18 Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hacen paz.

CAPIT. III.

Aveys mostrado la causa de los pleitos y debates, y la de todos los bienes, exhorta á amar á Dios, y á sujetarse á él y á no murmurar del proximo, y á estar pendientes de la providencia divina.

DE donde vienen las guerras, y los pleitos entre vosotros? de aqui, es á saber, de vuestras concupisencias, las cuales batallan en vuestros miembros.

2. Cudiciays, y no tenays: tenays invidia y odio, y no podeys alcançar combatis y guerreays, y no tenays loque desseays, porque no pedis.

3. Pedis, y no recebis: porque pedis mal, para galatar en vuestros deleytes.

4. * Adulteros, y adulteras, no sabeys que la amistad del mundo es enemistad con Dios? Qualquiera pues que quisiere ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.

5. Pensays que la Escritura dice sin causa, El Espíritu q̄ mora en nosotros, cudicia para invidia?

6. Mas el dñ mayor gracia. Por esto el dice: * Dios resiste á los soberbios, y dñ gracia á los humildes.

7. * Sed pues sujetos á Dios, resistid al diablo: y huyrá de vosotros;

8. Allegaos á Dios, y el se allegará á vosotros. Peccadores, limpiad las manos: y vosotros de doblado animo, purificad los coraçones.

9. Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra risa se convierta en llanto, y vuestra gzo en tristeza.

10. * Humillaos delante de la presencia del Señor, y el os enfalcara.

11. Hermanos, no murtureys los unos de los otros: el que murmurá de su hermano, y juzga á su hermano: este tal murmurá de la Ley, y juzga á la Ley; y si tu juzgas á la Ley, no eres guardador dela Ley, sino juez.

12. uno es el dador de la Ley, que puede salvar, y perder. * Quienes tu que juzgas á otro?

13. Ea aora los que dezis: Vamos oy y mañana á tal ciudad, y estaremos alla un año y compraremos mercadería, y ganaremos.

14. Y no sabeys lo que será mañana. Porque q̄ es vuestra vida? ciertamente es un vapor q̄ se aparece por un poco de tiempo, y despues se desvanece.

15. En lugar de lo qual devriades decir: * Si b el Señor quisiere, y si bivieremos, haremos esto, ó aquello.

16. Mas aora triumphays en vuestras soberbias: Toda gloria semejante es mala.

17. El peccado pues está en aquel que sabe e ha-
cer lo bueno, y no lo hace.

CAPIT. V.

Demanda el castigo de Dios á los malos ritos opressoress de los pobres. Confusio á los affigidos. Exhorta á tener paciencia, y

La Primera epistola

APOSTOL.

CAPIT. I.

Por el fin porque nos es dada la gracia de Christo, y por la naturaleza q̄ de su Palabra exhorta á paciencia, fe, santidad, y charidad, y que todo tiene fin sino ésta Palabra.



EDRO Apostol de Iesu Christo
alos a extranjeros que estan espar-
zidos en Pontio, en Galacia, en Ca-
padocia, en Asia, y en Bithynia.

a fab. Iudios
cypri, iudos,
c. c. lesl lac-
z. z.

á nojurar. Del ungir á los enfermos, y orar por ellos.

EA ya aora ricos lloran aullando por vuestras miserias que os vendran.

2. Vuestras riquezas estan podridas: vuestras ropas estan comidas de polilla.

3. Vuestro oro, y plata estan corrompido de orin, y tu orin os será en testimonio, y conterá del todo vuestras carnes como fuego: * aveys allegado the-
soro para en los posteriores dias.

4. Heaquí, * el jornal de los obreros, que han seguido vuestras tierras (el qual por engaño no les ha sido pagado de vosotros) clama, y los clamores de los que avian segado, han entrado en las orejas del Señor de los exercitos.

5. Aveys dividido en deleytes sobre la tierra, y sido desfultos, y aveys recreado vuestros coraçones como en el dia de b sacrificios.

6. Aveys condannado y muerto al justo, y el no os resisto.

7. Pues hermanos, sed pacientes hasta la venida de Señor. Mirad que el labrador espera el precioso fruto de la tierra, esperando pacientemente, hasta que reciba la lluvia * temprana y tardia.

8. Sed pues tâbiê vosotros pacientes, y confirmad vuestros coraçones: porq̄ la venida del Señor se acerca.

9. Hermanos, * no girmay uns contra otros, porque no seays condannados. Heaquí, el juez está delante de la puerta.

10. Hermanos míos, tomad por exemplo de afliccion, y de paciencia, á los Prophetas que hablaron en nombre del Señor.

11. Heaquí, tenemos por bienaventurados á los que sufren. Vosotros aveys oydo la paciencia de Iob, y aveys visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y piadoso.

12. Tambiê hermanos míos, ante todas cosas * no jureys, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro qualquier juramento: has q̄ vuestro Si, sea Si; y quebro No, No; porque no raygays en condannacion.

13. Está alguno entre vosotros affligido: haga oracion. Está alguno alegre entre vosotros? cante.

14. Está alguno enfermo entre vosotros? llame á los Ancianos de la Iglesia, y oren por el, * ungindolo con aceite en el Nombre del Señor.

15. Y la oracion de se hará salvo al enfermo, y el Señor lo aliviará y si estuviere en peccados, sexanle perdonados.

16. Confessao vuestras faltas unos á otros, y rogad los unos por los otros, paraq̄ seays sanos. Porque la oracion efficaz del justo, puede mucho.

17. Elias era hombre sujepto á semejantes paf-
siones q̄ nosotros, y rogó con oració q̄ no lloviese, y no llovió sobre la tierra tres años, y seys meses.

18. Y otra vez oró, y el cielo dió lluvia, y la tie-
rra produxo su fruto.

19. Hermanos, * si alguno de entre vosotros ha errado de la verdad, y alguno lo convirtiere,

20. Sepa q̄ tal q̄ el q̄ uvierte hecho cóverte al pecador del error de su camino b salvará un anima de muerte, y cubrirá la multitud de los peccados,

a Habla entre los impios ri-
cos, que usan mal de las vi-
quezas que Dios les ha
dado.

* Rom. 2. 5.
Lev. 29. 13. Deut.
24. 14. y 15.

b O. fiestas sa-
lemes.

* Osé. 6. 3. Isai.
2. 23. c No os que-
rcyes.

* Mat. 5. 34. d Lo que afir-
mays, afirmad
sin ningüa ju-
ramiento: lo mu-
cho hazed en
lo que negri-
des. Con todo
eso se qui-
ta aquella au-
rividad al

magistrado, el
qual puede
máder juzgar
paramantena
justicia etc.

e S. divinas
alabanzas.

* Mar. 6. 13. f Que en veces
era una j. d. al
del don de sa-
midad con que
el Señor avia
dorado a su

iglesia: aviendo
ya cesado el
don, la señal
no permaneció.

g Muy muchas
vezes las pi-
cadas q̄ cau-
sa que Dios
nos expiñe
con enferme-
dades.

h 1. R. 2. 17. 16.
y 18. 4. 5. Luc.
4. 25.

* Mat. 18. 15.
i a fab. como
instrumento de
la gracia y fa-
vor de Dios
para con un
pobre pecador.

j La libre ele-
cción de Dios
es la causa su-
ficiente de nues-
tra salvación.

k La obediencia
de Christo es
la material
nuestro oficio
humano.

l La formación
nuestra funda-
mentación es la
final.

m 2. Cor. 1. 3.
Eph. 1. 2.
y Como los

n * Alabado sea el Dios y Padre d̄ nuestro

Señor Iesu Christo, que según su grande miseri-
cordia 10. 15.

cordia nos ha regenerado en esperanza biva, por la resurrecion de Iesu Christo de los muertos.

4 Para la herencia incorruptible, y que no puede contaminarse, ni marchitarse, conservada en los cielos,

5 Para vosotros, que soys guardados en la virtud de Dios por fe, para alcanzar la salud que está aparejada para ser manifestada en el postriero tiempo.

6 En lo qual vosotros os alegrays, estando al presente un poco de tiempo affligidos en diversas tentaciones, si es necesario.

7 Para que la prueba de vuestra fe muy mas preziosa q el oro (el qual perece, mas empicio es provado con fuego) sea hallada en alabanza, gloria, y honra, quando Iesu Christo fuere manifestado.

8 Al qual no aviendo visto, lo amays: en el qual creyendo, aunque al presente no lo veays, os alegrays con gozo inefable y glorificado.

9 Ganando el fin de vuestra fe, que es la salud de las animas.

10 De la qual salud los Prophetas (que prophetizaron de la gracia que avia de venir en vosotros) han inquirido, y diligentemente buscado.

11 Escudriñando, quando y en que punto de tiempo significava el Espíritu de Christo q estaba en ellos, el qual antes annuncia a las aficiones q avia de venir a Christo, y las glorias despues de llas.

12 A los cuales fue revelado, q no para simimos, sino para nosotros administravan las cosas q aora os son anunciadadas de los q os han predicado el Evangelio por el Espíritu sancto embiado del cielo, en las quales desean mirar los Angeles.

13 Por lo qual * teniendo los f lomos de vuestro entendimiento ceñidos, co templanca, esperad perfectamente en la gracia que os es presentada quando Iesu Christo os es manifestados.

14 Como hijos obedientes, no conformando os con los deseos que antes teniades estando en vuestra ignorancia:

15 * Mas como aquel que os ha llamado es Sancto, semejantemente tambien vosotros sed Sanctos en toda conversacion.

16 Porque escrito está: * Sed Sanctos, porque yo soy Sancto.

17 Y si invocays por Padre a aquel que * sin acpcion de personas juzga segun la obra de cada uno: conversad en temor todo el tiempo y de vuestra habitacion:

18 Sabiendo, q aveys sido rescatados de vuestra vana conversacion (la qual recibistes de vuestros padres) no co cosas corruptibles, como oro, o plata:

19 * Mas con la sangre preciosa de Christo, como de un Cordero sin mancha y sin catarinacion.

20 * Ya ordenado de antea de la fundacion del mundo, pero manifestado en los postrimos tiempos por amor de vosotros.

21 Que por el creyes a Dios, el qual lo resuscito de los muertos, y le ha dado gloria, para que vuestra fe, y esperanza sea en Dios:

22 Aviendo purificado vuestras animas en la obediencia de la verdad, por el Espíritu, * en charidad hermanable, sin fingimiento amaos unos a otros entrañablemente de corazon puro;

23 Siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra del Dios biviente, y que permanece para siempre.

24 Porque * toda carne es como la yerva, y toda la gloria del hombre, como la flor de la yerva: la yerva se secó, y la flor se cayo,

25 * Mas la palabra del Señor permanece perennamente: y esta es la Palabra que por el Evangelio os ha sido anunciada.

CAPIT. II.

Anopesta a los Christianos a ser niños en malicia, y a dar fructos segun su real dignidad. Que obedecian a los superiores, y sufran con patientia a exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro.

A Viendo pues dexado * toda malicia y todo engaño, y fingimientos, y embidas, y to. * Rom. 6, 4. Ephi. 4, 13. Col. 3, 8. Heb. 12, 1. *a Buena y pronta. b. Ajusta la nuzamiento con cerrido á Christo que renunciada que debrima en sus principios. c. Presente, que la conferencia en las palabras de Di. d. como lo ha. d. Juntas de Becc. A. 7, 17.*

2 Desfiad, como niños recien nacidos, la leche racional, y que es b sin engaño: para que por ella crezcas en salud.

3 Si empero aveys gustado q el Señor es benigno. 4 Al qual allegando os (que es la Piedra blanca, reprobada cierto de los hombres, empero elegida y preciosa acerca de Dios)

5 Vosotros tambien como piedras bivas, sed edificados una cata espiritual, y * un sacerdotio factro, para ofrecer sacrificios espirituales, agradables a Dios por Iesu Christo.

6 Por lo qual tambien contiene la Escritura: * He aqui, pongo en Sion la principal Piedra del esquina, elegida, preciosa: Y el que creyere en ella no sera confundido.

7 Ella es pues honor a vosotros que creyes: mas para los que no creen, * la Piedra que los dificadores repiovaron, esta fue hecha la cabeza del esquina:

8 Y piedra de estropieço, y piedra de escandalo á aquellos que estropiecan en la Palabra, y no creen en aquello para lo qual fueron ordenados.

9 Mas vosotros soys el linage elegido, * el real Sacerdotio, gente sancta, pueblo ganado, para que anuncieys las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas a su Luz admirable.

10 * Vosotros, que en el tiempo passado no erades pueblo, mas agora soys pueblo de Dios, que en el tiempo passado no avia des alcáçado misericordia, mas agora aveys ya alcançado misericordia.

11 Amados, yo os ruego, como a extranjeros y caminantes, * os abstened de los deseos cañales, " Rom. 13, 14. que batallan contra el ajima. Gal. 5, 17.

12 * Y teneid vuestra conversacion honesta entre los Gentiles: para que en lo que ellos murmuraren de vosotros como de malhechores glorifique á Dios: en el dia de la visitacion, * estigmatando os por las buenas obras.

13 * Sed pues sujetos a toda orde uacion humana por Dios: aora sea a Rey, como a superior,

14 Aora a los Gobernadores, como del embriados, para vengança de los malhechores, y para loor de los que hacen bien.

15 Porque esta es la voluntad de Dios, que haciendo bien, f hagays callar la ignorancia de los hombres vanos:

16. Como ostendo en libertad, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia: sino como siervos de Dios.

17 Honrad a todos, * Amad fraternidad. Te- mid a Dios, Honrad al Rey.

18 * Vosotros siervos, sed sujetos con todo temor a vuestros señores, no solamente a los buenos y humanos, mas aun tambien a los rigurosos.

19 * Porque esto es agradable, si alguno a causa de la b conciencia que tiene delante de Dios, sufre molestias padeciendo injustamente:

20. Porque que gloria es, si peccando vosotros soys abofeteados, y lo sufries: mas si haziendo bien: mifor es obediencia de Dios, que a Dios, que a los hombres.

21. Porque para esto soys llamados, pues que tambien Christo padecio por nosotros, dexando su ejemplo, para que vosotros sigays sus pisidas, a Dios.

Atavio de mugeres Christianas.

* 1. Cor. 11. 9.
2. 1. Cor. 11. 12.
22 * El qual no hizo pecado, ni fué halisdó, engaño en su boca.

23 El qual maldiziéndole, no tornava a maldecir, y quado padecia, * no amenazava, sino remitía la causa al que juzga justamente.

* 1. Cor. 11. 13.
Mat. 5. 4.
Mat. 8. 17.
24 * El qual misimollevó nuestros peccados en su cuerpo sobre el madero, para que nosotros, siendo muertos a los pecados, bivamos a la justicia. Por la herida del qual aveys sido sanados.

25 Porque vosotros erades como ovejas descarriadas: mas aora soys ya convertidos al Pastor, y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

Exhorta a los maridos y mugeres a hacer su deber segun Dios, y a todo Christiano a Charidad, innocencia, y paciencia, a exemplo de Christo.

Semejantamete* *usatras* mugeres, sed subjetas a vuestros maridos: porque tambien los que no creen a la Palabra, sean ganados sin Palabra por la conversion de sus mugeres.

2 Considerando vuestra casta convesation, que es en temor.

3 * La compostura de las cuales, sea no exterior con encrespamiento de cabellos, y atavio de oro, ni en composicion de ropas:

4 Mas el hombre del corazon que està encubierto, sea sin toda corrupcion, y de elpiritu agradable, y pacifico, lo qual es de grande estima delante de Dios.

5 Porque ansi tambien se ataviavan en el tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperaban en Dios, siendo subjetas a sus maridos:

6 Como Sara obedecia a Abraham, * llamadole señor de la qual vosotras soys hechas hijas, haciendo bien, y no soys espantadas de ningun pavor.

7 * Vosotros maridos semejantamente habidad con ellas segun sciencia, dando honor a la muger, como a vase mas fragil, y como a herederas juntamente de la gracia de vida: porque visto las oraciones no sean impeditidas.

8 Y finalmente sed todos de un consentimiento, de una affesion, amando os hermanablemente, misericordiosos, amigables,

9 * No bolviendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino abtes por el contrario, bendizien lo sabiendo que vosotras soys llamados a que poseays en herencia benencion.

10 * Porque el que quiere d amar la vida, y ver los dias buenos, refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.

11 * A parte del mal, y haga bien: busquese la paz, y sigala.

12 Porque los ojos del Señor estan sobre los justos, y sus orejas atentas a sus oraciones; El rustro del Señor estan sobre aquellos que hacen males.

13 Y quien es aquel que os podra impedir, si vosotras seguys el bien?

14 * Mas tambien si alguna cosa padecereys por hacer bien, soys bienaventurados. Portaré ho temays por el temor de aquello, y no seays turbados:

15 * Pedro sanctificad al Señor Dios en vuestros corazones: y estan siempre aparejadns para responder a cada uno que os demanda razion de la especieza que estan en vosotros.

16 * Y esto con mansedumbre y reverentia: teniendo buena conciencia, porque en lo que murmuraren de vosotros como de malhechores, se an confundidos los que blasphemian vuestra buena conversacion en Christo.

17 Porque mejor es que padescays haciendo bien (si la voluntad de Dios ansi lo quiere) que no

haciendo mal.

18 * Porque tambien Christo padecio una vez por los peccados: el justo por los injustos: para llevarnos a Dios, mortificado a la verdad, y en la carne, pero vivificado en espíritu.

19 En el qual tambien fue y predicó a los espíritus que estavan en carcel:

20 Los quales en el tiempo pasado fueron de sobientes, * quando una vez se esperava la pascencia de Dios, en los dias de Noe, quando se apartava el arca, en la qual pocas, es a saber, ocho personas fueron salvias por agua.

21 A lo figura de la qual el Baptismo que aora corresponde, nos salva (uo quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena conciencia delante de Dios) por la resurrecion de Iesu Christo.

22 El qual està a la diestra de Dios, siendo subido al cielo: a quien estan sujetos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

CAPIT. III.

Anexo de otras sanctas amonestaciones a las precedentes, y exhorta de nuevo a padecer por Christo, y comunicar de sus aficiones.

Puesque Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tambien estan armados del mismo pensamiento; que el que ha padecido en la carne, cesso de pecado:

2 Para que ya b el tiempo que queda en carne, biva, no a las concupiscencias de los hombres, sino a la voluntad de Dios.

3 * Porque nos deve bastar que el tiempo pasado de nuestra vida ayamos hecho la voluntad de los Gentiles, quando conversavamos en dissoluciones, en concupiscencias, en embriaguez, en glotonerias, en beveres, y en abominables idolatrias.

4 Y esto parece cosa extraña a los que os vituperan, que vosotros no corrays con ellos en el mismo desenfrenamiento de dissolucion:

5 Los quales daran cuenta al que està aparejado para juzgar los bivos y los muertos.

6 Porque por esto tambien ha sido predicado el Evangelio a los muertos: d para que sean juzgados en carne segun los houibres, y biven en el espíritu segun Dios.

7 Mas el fin de todas las cosas se acerca. Sed pues templados, y velad en oracion,

8 * Y sobre todo tened entre vosotros ferviente charidad * porque la d charidad cubrirà la multitud de pecados.

9 * Hospedaos amerosamente los unos a los otros sin murmuraciones.

10 * Cada uno segun el don que ha recibido, administrello a los otros, como buenos dispensadores de las diferentes gracias de Dios.

11 Si alguno habla habla conforme a las palabras de Dios. Si alguno ministra, ministre conforme a la virtud q' Dios administra: paraq en todas las coses sea Dios glorificado por Iesu Christo, al qual es gloria, y imperio para siempre jamas Amen.

12 Charsismos, no os maravilleys quando soys examinados por fuego (lo qual se hace para vuestra prueba) como q' alguna cosa es peregrina os aconteciesse.

13 Mas antes en q' soys participantes de las adiciones de Christo, os gozad, para que tambien en la revelacion de su gloria os gozys en triunphio.

14 * Si soys vituperados en Nombre de Christo, soys bien aventurados, porque la gloria, y el Espiritu de Dios reposa sobre vosotros. Ciertos segun ellos es blasphemado, mas segun vosotros es glorificado.

Christo predicó, segun la profecia corporal (la qual aun no avia tenido) fino segun el eterno g. d. segun su divina potestad por el ministerio de Nos, pm. apacio de 120. años, a los desobedientes de aquell tiempo: los quales fueron y por esto sus animas estan ahoras en carcel g. i. en el sin falso, basique se vennero juntas en sus cuerpos.

* Gen. 6. 14.
Mat. 14. 18.
Luc. 17. 16.
* Ezeclijo de deo.

Nuestro fa-
tisicacion co-
efecta en des-
puntas en sta-
mueras al
pecado y bbo
viv a Dios,
b. i. lo que la
refesa de brios
en esta vida
mortal,

* Ezecl. 4. 23.

Comocura
se predica a
los que biven.

d Para que re-
suscitar en carne como
hombres sean
juzgados a vida eterna.

* Pro. 10. 12.
d Los que se a-
man, amanetos
perdonan los
faltas, mas, los
que se abrevie
las exageras.

* Heb. 1. 2.
Rom. 12. 13.
* Phil. 2. 1.
Rom. 12. 6.

e Enferma.

f Por estra
Nuestra
prueba.

g. Nuestra
prueba.

h Anxi

21 Porque la Prophecia no fue en los tiempos passados trayda por voluntad humana, mas los sanctos hombres de Dios hablaron siendo inspirados del Espíritu sancto.

CAPIT. II.

Deficiens el Apóstol la impiedad, y perdición de los falsos doctores, y de sus discípulos. Consuela á los afligidos: Y qual es la miseria de los que deixan la verdad.

a. Misiones durante la política
M. 10.
* Lc. 10, 20.
29.

b. Sus señas de perdición.
* 1. Cor. 16, 18.
18, 13.

* Job, 4, 18.
Jude, 6.

E Mpero nro tambien falsos Prophetas a en el pueblo: como avra entre vosotros *falsos doctores, que introduziran encubiertamente señas de perdición, y negaran al Señor que los rescató, trayendo sobre si mismos acelerada perdición.

2 Y muchos seguitan b sus perdiciones: por los quales el camino de la verdad será blasphemado;

3 Y por avaricia* haran mercaderia de vosotros con palabras fingidas: sobre los quales la condenacion ya de largo tiempo no se tarda, y su perdicion no se duerme.

4 Porqué como escapan ellos, pues *no perdonó Dios á los Angeles que avian peccado: mas antes aviendolos del peñado en el infierno con cadenas de escuridad, los entregó para ser reservados al juzgio?

5 Y pues no perdonó al mundo c viejo mas antes *d guardó á Noe o*avio c pregonero de justicia: y truxo el diluvio al mundo de malvados:

6 Y si condenó por destrucción *las ciudades de Sodoma, y de Gomorrha, tornando las encenizadas, y poniendolas por exemplo á los que avian de bivir sin temor y reverencia de Dios,

7 Y libró al justo Lot, el qual era perseguido de los abominables por la nefanda cōversación deellos.

8 (Porque este justo f de vista y de oydos, mordando entre ellos, affigía cada dia su anima justa con los hechos de aquellos injustos.)

9 Sabe el Señor liberar de tentacion á los pios, y reservar á los injustos para ser atormentados en el dia del juzgio:

10 Y principalmente aquello que siguiendo la carne, andan en concupiscencia de inmundicia, y menosprecian s la Potestad, atrevidos, contumaces, que no temen de decir mal de las Poteestades superiores.

11 h Como quiera que los mismos Angeles, que son mayores en fuerza y en potencia, no pronunciá juzgio de maldición contra ellas delante del Señor.

12 Mas estos diciendo mal de las cosas que no entienden (como bestias brutas, que naturalmente son hechas para presa y destrucción) pereceran en su perdición.

13 Recibiédo el galardón de su injusticia reputá-
10, felicidad: do por i deleyte poder gozar de deleytes cada dia: estos son suziedades y māthas: los quales *comi-

k. Comunali-
cando en la s.

i. Sabios para
mal hacer, y
para bien hazer
h. Es lo que e-
stá. Jude 1, 1.

4, 22. Alegrarse
en mal hazer,
y no. 1, 7, 14.

m. O. robes.
* Num. 22, 23

* Ind. 11.
* Ind. 12.
m. 14. Hasta tener
sc. dentro de si mis-
guia esa tienen
menos. No tie-
nen otra cosa, q
una sola apa-
rencida de des-
tino.

endo cō vosotros, juntamente se recreá en sus errores; Cesa.

14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y l no saben cessar de pecar, cevando las animas incon-

stantes, teniendo el coraçon exercitado en m cuida-
cias, siendo hijos de maldicion,

15 Que deixando el camino derecho han erra-
do, *aviendo seguido el camino de Balaam hgo de Bosfor, el qual amó el premio de la maldad,

16 Y fue reprehendido de su maldad: un animal muerto acostumbrado á yugo (sobre q y va sentado) hablando en voz de hombre refrenó la locura del Propheta.

17 *Estos n son fuentes sin agua, y nuves traydas de torvellino de viento: para los quales está q

dada eternamente la escuridad de las tinieblas.

18 Porque hablando arrogantes palabras de vanidad, cevan con las concupiscencias de la carne

en dissoluciones á los que verdaderamente avian huydo de los que conversan en error.

19 Prometiédoles libertad, * siendo ellos mismos siervos de corrupcion. Porque el que es de alguno vencido, es subiecto á la servidumbre del que lo venció.

20 *Ciertamente si aviendose ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Salvador Iesu Christo, y otra vez enbolviéndose en ellas, son vencidos, o sus posturieras les son hechas peores que los principios.

21 Porque mejor les uviera sido no aver conocido el camino de la justicia, que despues de averlo conocido, tornarfe áeras del sancto mandamiento que les fué dado.

22 Pero ha les acontecido lo que por un veradero proverbio se suele decir: * El perro es buelto á su vomito, y la puerca lavada es tornada al rebolcadero del cieno.

CAPIT. III.

Descriue la impiedad de los burladores de las Promessas divinas. De la fin del mundo: exhorta á los Christianos á aparajarse para la venida del Señor. De los q corripen las Escrituras.

C Hartíssimos, yo os escrivo aora esta segunda carta, por la qual despertio con exhortacion vuestro limpio entendimiento.

2 Para que tengays memoria de las palabras que antes han sido dichas de los sanctos Prophetas, y de nuestro mandamiento, que somos Apóstoles del Señor y Salvador,

3 * Sabiendo primero esto, que en los postermos dias vendran a burladores, andando según sus proprias concupiscencias.

4 Y diziendo: Adonde está la Promessa de su advenimiento? Porque desde el dia en que los padres durmieron, todas las cosas perseverá ansí como desde el principio de la creacion.

5 Certo ellos ignoran voluntariamente, que los cielos b fueron en el tiempo antiguo: y la tierra que por agua y en agua está assentada por la palabro de Dios.

6 Por lo qual el mundo de entonces perecio anegado por agua.

7 Mas los cielos que son aora, y la tierra, son conservados por la misma Palabra, guardados para el fuego en el dia del juzgio, y de la perdicion de los hombres impios.

8 Mas, ô amados, no ignoreys una cosa, y es que * un dia delante del Señor es como mil años, y mil años son como un dia.

9 El Señor no tarda su promessa, como algunos la tienen por tardanza: empcre es paciente para con nosotros, * no queriendo que ninguno perreza, sino q todos sean c recibidos á penitencia.

10 * Mas el dia del Señor vendrá como ladron en la noche en el qual los cielos passará con grande estruendo, y los elementos ardiendo, serán deshechos, y la tierra, y las obras que en ella estan, serán quemadas.

11 Pues como sea ansí que todas estas cosas han de ser deshechas, que tales conviene que vosotros seays en santas y d piyas converxaciones.

12 Esperando y apresurando os para el advenimiento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo encendidos, serán deshechos, y los elementos siendo abrasados, se fundiran.

13 * Però esperamos cielos nuevos y tierra nueva, segun sus Promessas, en los cuales mora la justicia.

14 Por lo qual, ô amados, estando en esperanza destas cosas, procurad con diligencia que seays del

* Joan. 8, 34.
Rom. 6, 20.

* Mat. 12, 45.
Lc. 11, 24.
Heb. 6, 4. y
10, 46.

* Mat. 12, 45.
Luc. 11, 26.
Heb. 6, 4 y 10, 46.

* Pro. 36, 22.
Lc. 16, 14.
Mat. 9, 5.

* 1. Tim. 4, 1.
2. Tim. 2, 1.
Ju. 1, 18.

* Tener son los
Epíceros y a-
bundos de nues-
trios tiempos.
Lc. 16, 1.

* 1. Tim. 2, 4.
Exo. 18, 32.

* Q. recogidos
reduciédo.

* Mat. 24, 40.
1. Thes. 5, 2.

* Apoc. 3, 7.
16, 15.

* d. G. y piedras.

* Eze. 6, 15, 17, 32.
66, 22, Apoc.

* 21, 22.

^{a Rom. 2, 4.}
• En el castigo, o curegí
corno 1, Ped. 3, 10.
^{f Por tanto, 2, 2.}
te mas ferias de
temerosas deves-
mas en la eternidad
abre el sueldo
del. Es impren-
ta raya ignoran-
cias causa de
error y her-
gu. 1. Red. Mat.
22, 39.

del hallados sin macula, y sin reprehension en paz.
15 Y * tened por salud la paciencia de nuestro Señor, como tambien nuestro amado hermano Pablo, según la sabiduría que le ha sido dada, os ha escrito tambien.

16 Casi en todas sus epistolas hablando destas cosas; entre las cuales ay algunas difíciles de entender, las cuales los indoctos y inconstantes tueren, como tambien las otras Escrituras, para per-

dicion de si mismos.

17 Ansiq vosotros, ó amados, pues estays amonestados, guardaos que por el error de los abominables no seays juntamente con los otros engañados, y caygas de vuestra firmeza.

18 Mas creced en la gracia, y conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesu Christo. A el sea gloria ahora, y hasta el dia de la eternidad. Amen.

La primera Epistola universal de San Ioan

A P O S T O L.

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la certitud y fruto del Evangelio: Y el me dio como lo han de recibir y gozarlo.

¹Como Ioan.
3, 1.



O que era desde el principio, lo que avemos oydo, lo que avemos visto con nuestros ojos, lo que avemos mirado, y nuestras manos han tocado, de la Palabra de vida.

2 (Porque la vida es manifestada y tambien lo vimos y testificamos, y os anunciamos la vida eterna, la qual estaba con el Padre, y nos ha aparecido.)

3 Lo que avemos visto y oydo, esto os anunciamos para que tambien vosotros tengys comunión con nosotros, y que nuestra comunión sea con el Padre, y con su Hijo Jesu Christo.

4 Y estas cosas os escrivimos, para que vuestro gozo sea cumplido.

5 Y esta es la Promessa que oymos del mismo, y os la annunciamos,* Que Dios es luz, y no ay ninguna tiniebla en el.

6 Si nosotros dixeremos, que tenemos compa-
ñia con el, y andamos b en tinieblas: mentimos, y no e t hazemos verdad.

7 Mas si andamos en luz, como el está en luz, tenemos comunión entre nosotros, y * la fágre de Jesu Christo su Hijo nos limpia de todo pecado.

8 * Si dixeremos que d no tenemos pecado; engañamonos á nosotros mismos, y e no ay verdad en nosotros.

9 Si confessamos nuestros pecados, el es fiel y justo para q nos perdone nuestros peccados, y nos limpie de toda maldad.

10 Si dixeremos que no avemos pecado, haremos lo à el mentiroso, y su Palabra no está en nosotros.

CAPIT. II.

Por el beneficio de Christo amonestá á aborrecer el mundo, á tener pureza, y charidad, y á guardarsi de los Antichristos.

Hijitos mios, estas cosas os escrivo, para que no peques; y si alguno uviere pecado, a Abogado tenemos delante del Padre, á Jesu Christo Justo.

2 Y este es la b aplacacion por nuestros peccados; y no solamente por los nuestros, mas tambien e por los de todo el mundo.

3 Y por esto sabemos que nosotros lo avemos d conocido, si e guardamos sus mandamientos.

4 El que dice: Yo lo he conocido, y no guarda sus mandamientos, el tal es mentiroso, y no ay verdad en el.

5 Mas el que guarda su Palabra, e la charidad de Dios esti verdaderamente perfecta en el: por esto sabemos que estamos en el.

6 El que dice que está en el, deve s andar co-
mo el andubo.

7 Hermanos, no os escrivo mandamiento nue-
vo, sino el mandamiento antiguo, que aveysteni-

do desde el principio: el mandamiento antiguo es la b Palabra que aveys oydo desde el principio.

8 Otra vez os escrivo un mandamiento nuevo, Que es la verdad en ci, y en vosotros: porque las tinieblas son passadas, y la verdadera luz ya alubra.

9 El que dice que está en luz, y aborreces á su Hermano, el tal aun está en tinieblas toda via.

10 * El que ama á su hermano, está en luz, y no ay trompecon en el.

11 Mas el que aborreces á su Hermano, está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe donde se va: porque las tinieblas le han cegado los ojos.

12 Hijitos, escrivo os, que vueltos peccados os son perdonados * por su Nombre.

13 Padres, escrivo os que aveys conocido á quel que es desde el principio. Mancebos, escrivo os, que aveys vencido al Maligno. Hijitos, escrivo os que aveys conocido al Padre.

14 Padres escripo os he, que aveys conocido al que es desde el principio. Mancebos, yo os escrevi, que soy fuertes, y que la palabra de Dios mora en vosotros: y que aveys vencido al Maligno.

15 No amey al mundo, ni las cosas que estan en el mundo: Si alguno ama al mundo, la charidad del Padre no está en el.

16 Porque todo lo que ay en el mundo que es cōcupiscécia de carne, y concupiscécia de ojos, y soberbia de vida, no es del Padre, mas es del mundo.

17 Y el mundo se passa, y su concupiscécia: mas el q haze la voluntad de Dios, permanece para siépre.

18 Hijitos, ya es la postrera hora: y como vosotros aveys oydo que el Antichristo ha de venir, así tambien al presente ha comenzado á ser muchos Antichristos: por lo qual sabemos que ya es el m prostrimer tiempo.

19 Elos salieron de nosotros, mas no eran de nosotros, porque si fueran de nosotros, uvieran cierto n permanecido con nosotros: pero qsto es para que se manifestasse que todos no son de nosotros.

20 Mas vosotros teneyis la unción del Santo, y conoceys todas las cosas.

21 No os he escrito, como si ignorassedes la verdad, mas como á los que la conocys, y que ningun a mentira es de la verdad.

22 Quien es mentiroso, sino el que niega que Jesu es el Mexias? este es Antichristo que niega al Padre y al Hijo.

23 Qualquier que b niega al Hijo, este tal tam poco tiene al Padre: Qualquier que confies al Hijo, tiene tambien al Padre.

24 Pues lo que aveys oydo desde el principio, pfaescia permaneciente en vosotros: porque si lo que aveys oydo desde el principio fuere permaneciente en vosotros, tambien vosotros permanecereys en el Hijo y en el Padre.

25 Y esta es la Promessa, la qual el nos prometió, que es vida eterna.

26 Esto he escrito de los que os engañan:

I. E P I S T O L A D E

Seremos semejantes à Dios.

^{a El Espíritu} 27 Y la unción que vosotros aveys recibido del, mora en vosotros; y no teneyis necesidad que ninguno os enseñe: mas como la unción misma os enseña de todas cosas, y es verdadera, y no es mentira, así como os ha enseñado, perseverad en el.

^{y asimismo} 28 Y aora hijitos, perseverad en él: para que quá-

do aparezca, tengamos confiança, y no seamos confundidos del en su venida.

^{a è sab por a.} 29 Si sabeyis que el es justo, sabed también que

^{solo Christo es} qualquiera que haze justicia, es nacido del.

C A P I T . III.

^{b Xii. 11 salte,} Por la misericordia que nos ha hecho Dios por su Hijo nos exhorta a dejar el pecado, seguir la justicia y la caridad, y andar co-

^{c i Cor. 1:12.} mo en presencia de Dios.

^{d Abre lo ve-} M Irad qual caridad nos ha dado el Padre, que sea nos llamados hijos de Dios: por esto el mundo no nos conoce porque no lo conoce á él.

^{e S. 10:12.} 2 Muy amados, aora somos hijos de Dios, y aun no es manifestado lo que avenimos de ser: però sabemos que quando el aparezca, seremos b semejantes á él, porque lo veremos como el es.

^{f Esa es una} 3 Qualquiera que tiene esta esperanza en el a se purifica, como tambien es liupio.

^{g breves desmu-} 4 Qualquiera que haze peccado, traspassa tam-

^{cion del pecado.} bien la ley: y el pecado es transgresión de la Ley.

^{h 13, 53, 5.} 5 Y sabeyis que el aprecio * para quitar nuestros pecados, y no ay pecado en él.

^{i 9, 11 y 1. Ped.} 6 Qualquiera que permanece en él, y no pec-

^{j 2, 22, 24.} ea: qualquiera h que pecca, no lo ha visto, y no lo

^{k Q. d el pec.} ha conocido.

^{l cae no reyna} 7 Hijitos, ninguno os engañe: el que haze ju-

^{m contadón.} sticia, es justo, como el tambien es justo.

^{n h que quie-} 8 * El que haze peccado, es del diablo: porque el diablo i pecca desde el principio. Para esto apa-

^{o j por q. t. no} reció el Hijo de Dios, para que deshaga las obras

^{p que hace.} del diablo.

^{q 10, 11, 8, 44.} 9 Qualquiera que es nacido de Dios, no hize peccado: por que k tu simiente està en el, y l no pue-

^{r de peccat, porque es nacido de Dios.}

^{r 10 En esto son manifestos los hijos de Dios, y los hijos del diablo: qualquiera que no haze justicia, que no ama á su Hermano, no es de Dios.}

^{s 11 Porque esta es la doctrina que aveys oy-} do desde el principio, Que nos amemos unos á otros.

^{t 12 * No m como Cain que era del Maligno, y mató á s. hermano. Y porque causa lo mató? Porq. sus obr. eran malas, y las de su Hermano eran justas.}

^{u 13 Hermanos mios, no os maravilleys si el mun-}

^{v 14, 15, 16.} do os aborrece.

^{w Gen. 4, 8.} 14 Nosotros sabemos que somos pasados de muerte á vida, en que n amamos á los Hermanos.

^{x antigüedad.} El que no ama á su Hermano, està en muerte.

^{y ejemplo may-} 15 Qualquiera que aborrece á su Hermano, es homicida: y sabeyis que ningun homicida tiene vi-

^{z propicio para lo} que eterna permaciente en si,

^{aa trasciende el} 16 En esto aveys conocido la caridad, * en

^{bb de los hi-} los de Dios, y que el pulo su vida por nosotros, tambié nosotros

^{cc de los hijos} la de los hijos devemos poner nuestras vidas por los Hermanos.

^{dd del Diablo, y} 17 * Mas el que tuviere bienes deste mundo, y

^{ee que sea al pa-} viere á su Hermano tener necesidad, o le cerrare unos y de los otros.

^{ff de los herma-} 18 Hijitos mios, no amemos de palabra, ni de

^{gg es indicio.} lengua: sino con obra y de verdad.

^{hh muestra q. so-} 19 Y en esto conocemos que nosotros somos de la verdad, y tenemos nuestros corazones certi-

^{ii a u. mne-} ficados delante de él.

^{jj strafe aquella} 20 * Y si nuestro corazón nos reprehende, ma-

^{kk aca por sus} yor es Dios que nuestro corazón, y conoce todas las cosas:

^{kk loan. 15, 12.} 21 Charißimos, si nuestro coraçon no nos reprehende, q confiança tenemos en Dios:

^{kk Ephes. 5, 12.} 22 * Y qualquier cosa que pidieremos, la recibiremos del: porque guardamos * sus mandamientos, y hazemos las cosas que son agradables delante de él.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 23 * Y este es su mandamiento, Que creamos en el Nombre de su Hijo Iesu Christo, y nos amemos unos á otros, como nos lo ha mandado.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 24 Y el que guarda sus mandamientos, está en el, y el en el. Y en esto sabemos que el está en nosotros, por el Espíritu que nos ha dado.

C A P I T . IIII.

^{kk 1 Cor. 1:12.} Despues de avisados que se guarden de falsos profetas, a monje tales que prueben los espíritus, y que ame á Dios, y al pró-

^{kk 1 Cor. 1:12.} ximo, y mugira quanto nos ama Dios.

^{kk 1 Cor. 1:12.} A Mados, no creays á todo espíritu: sino a pro-

^{kk 1 Cor. 1:12.} vad los espíritus si sò de Dios. Porque muchos falsos profetas sò salidos en el mundo.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 2 En esto conociod el Espíritu de Dios: Todo

^{kk 1 Cor. 1:12.} espíritu que confiesa que Iesu Christo es venido

^{kk 1 Cor. 1:12.} en carne, es de Dios.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 3 Y todo espíritu que no confiesa que Iesu Christo es venido en carne, no es de Dios, y este

^{kk 1 Cor. 1:12.} espíritu es espíritu del Antichristo, del qual vosotros aveys oydo que ha de venir, y que aora ya

^{kk 1 Cor. 1:12.} està en el mundo.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 4 Hijitos, vosotros soys de Dios, y los aveys ven-

^{kk 1 Cor. 1:12.} cido: porque el que en vosotros està, es mayor

^{kk 1 Cor. 1:12.} que el que està en el mundo.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 5 Ellos son del mundo, por esto hablan del mun-

^{kk 1 Cor. 1:12.} do, y el mundo los oye.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 6 Nositros somos de Dios, * el que conoce á

^{kk 1 Cor. 1:12.} Dios, nos oye: el que no es Dios, no nos oye. Por

^{kk 1 Cor. 1:12.} esto conocemos el espíritu de verdad, y el espíritu de error.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 7 Charißimos, amemos nos unos á otros: por

^{kk 1 Cor. 1:12.} que la caridad es de Dios. Qualquiera que ama, es nacido de Dios, y conoce á Dios.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 8 El que no ama, no conoce á Dios: porque

^{kk 1 Cor. 1:12.} Dios es Caridad.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 9 * En esto se mostró la caridad de Dios en

^{kk 1 Cor. 1:12.} nosotros, en que Dios embió su Hijo unigenito

^{kk 1 Cor. 1:12.} al mundo: para que bivamos por el.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 10 En esto consiste la caridad, d no porque no

^{kk 1 Cor. 1:12.} nos ayamos amados á Dios, mas porque el nos amo á nosotros, y há embiado á su Hijo para ser aplacacion por nuestros peccados.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 11 Amacio, si Dios nos ha ansí amado, devemos

^{kk 1 Cor. 1:12.} tambien nosotros amarnos unos á otros.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 12 * Ninguno vivo jamas á Dios. Si nos am-

^{kk 1 Cor. 1:12.} mos unos á otros, Dios està en nosotros, y su cha-

^{kk 1 Cor. 1:12.} ridad es perfecta en nosotros.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 13 En esto conocemos que estamos en el, y el

^{kk 1 Cor. 1:12.} en nosotros, en que nos ha dado de su Espíritu.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 14 Y nosotros hemos visto, y testificamos que

^{kk 1 Cor. 1:12.} el Padre há embiado á su Hijo para ser Salvador

^{kk 1 Cor. 1:12.} del mundo.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 15 Qualquiera que confessare que Iesus es el

^{kk 1 Cor. 1:12.} Hijo de Dios, Dios està en el, y el en Dios.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 16 Y nosotros aveys conocido, y creydo la

^{kk 1 Cor. 1:12.} caridad que Dios tiene en nosotros. Dios es cha-

^{kk 1 Cor. 1:12.} ridad: y el que està en charidad està en Dios, y Di-

^{kk 1 Cor. 1:12.} os en el.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 17 En esto es perfecta la caridad con nosotros

^{kk 1 Cor. 1:12.} para que tengamos confiança en el dia del juizio,

^{kk 1 Cor. 1:12.} q qual el es tales somos nosotros en este mundo.

^{kk 1 Cor. 1:12.} 18 En la caridad no ay temor: mas la p-

^{kk 1 Cor. 1:12.} etia caridad echa fuera el temor: porque el temor

^{kk 1 Cor. 1:12.} tiene pena: De donde el que teme, no està per-

^{kk 1 Cor. 1:12.} fecto en la caridad.

^{kk Gal. 5, 12.} 19 Noso-

La Tercera Epistola de San Ioan

A P O S T O L.

C A P I T . I.

Exhortacion à dar fructos de la fe y ayudar à la verdad con bospital los estrangeros. Es vituperado Diotrephes, y lo dañado Demetrio.



1 Anciano al amado Gaio, al qual
yo amo * en verdad.

2 Mi amado, yo deseo que tu
seas prosperado en todas cosas, y
que tengas salud, así como tu a-
nima está en prosperidad.

3 Ciertamente me goza mucho, cuando vinieron
los hermanos, y dieron testimonio de tu verdad;
como tu andas en la verdad.

4 Yo no tengo mayor gozo que estas cosas, y
es de oír que mis hijos andan * en la verdad.

5 Amado, fielmente hazes todo lo que haces
para con los hermanos, y con los extranjeros.

6 Los cuales han dado testimonio de tu cha-
ridad en presencia de la Iglesia; a los cuales si ayu-
dáres como conviene según Dios, b harás bien.

7 Porque ellos son partidos por su Nombre,
no tomando nada de los Gentiles,

8 Nosotros pues devemos recibir a los que son.

a Com. aquello
q es cosa de
gracia y remis de
Dios.

b O, encamin-
res.

c Sabido que
el Señor dice
de los tales: el
que os recibe, "q
nos recibe".

d G, hecha a ho-
ca, como 2, 1. Pue-

tales: para que seamos coadjutores de la verdad.

9 Yo he escrito a la Iglesia, mas Diotrephes
quiere tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por esta causa si yo viniere, daré a entender
las obras que hace, como parla con palabras mali-
ciosas contra nosotros, y ni aun contento con estas
cosas, no solo no recibe a los Hermanos, pero aun
prohibe a los que los quieren recibir, y los echa
de la Iglesia.

11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que
es bueno. El que hace bien, es de Dios; mas el que
hace mal, no ha visto a Dios.

12 Todos dan testimonio de Demetrio, y aun
la misma verdad: pero tambien nosotros damos
testimonio, y vosotros aveys conocido que nues-
tro testimonio es verdadero.

13 Yo tenia muchas cosas que escribirte, empe-
reto no quiero escribirte con tinta y pluma.

14 Porque espero de verte en breve, y hablare-
mos a cara a cara.

15 Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Sa-
luda tu a los amigos por nombre.

e Ntlo ha ca-
mado. 1. 1. 1. 1.

f G, hecha a ho-
ca, como 2, 1. Pue-

La Epistola universal de S. Iudas

A P O S T O L.

C A P I T . - I.

*Muestra el Apóstol la perversidad de los engañadores y me-
nospreciantes de Dios, y el casijo q les está aparejado. Exhorta
a guardar de ellos, y a perseverar en la doctrina Apostolica.*



V D A S siervo de Iesu Christo, y hermano de Iacobó; a los llamados, sanctificados en Dios Padre, y conservados en Iesu Christo:

2 Misericordia y paz, y char-
idad os sea multiplicada.

3 Amados, por la gran solicitud que tenía de-
creviro b de la comun salud, hame sido necesario
escreviro atañéstando es qüe os esfórcrey a
perseverar en la fe, qüe ha sido una vez dada a
los Santos.

4 Porque algunos hombres han encubierta-
mente entrado sin temor ni reverencia de Dios:
los cuales desde antes avian estado ordenados pa-
ra esta condenación, convirtiendo la gracia de nues-
tro Dios en dissolución, y negando a Dios, que so-
lo es el que tiene dominio, y a nuestro Señor Iesu
Christo:

5 Quiero os pues, amonestar q alguna vez aveys
sabido esto, q el Señor aviendo tal vado al pueblo
de Egypto, nospries a destruyó a los q no creyeron.
* Gen. 15, 14.

6 Y que a los ángeles que no guardaron su
erigéndoles, mas deixaron su habitación, los ha reservado
de debaxo de escuridad en prisones eternas, y ha-
bido el juicio de aquel gran dia.

7 Como Sodoma y Gomorrha, y las ciuda-
des comarcanas, las qüales de la misma manera q
ellos avian forniciado, y avian seguido desenfrena-
mientos q la carne extraña, fueron puestas por e-
llos en la

8 Y semejantemente tambien estos adorantes
de dios, ensuzian su carne, y menosprecian a la Po-
testad, y vituperan las Potestades superiores.

9 Pues quando el Archangel Michael conten-
dia con el diablo, disputando b sobre el cuerpo de
Moysen, no se atrevió a usar de juicio de maldi-
ciones.

ció contra el, antes le dixo, "El Señor te repreheda." * zac. 3, 2.

10 Mas estos maldizan las cosas que no cono-
cen; y las cosas que naturalmente conocen se co-
rrómpen en ellas como bestias brutas.

11 Ay dellos: porque han seguido el camino de Cain, y han venido a parar en el error del pre-
mio de Balaam, y petecieron en la contradiction
de Core. * Gen. 4, 8.
* Num. 22, 25.
z. Ped. 2, 16.
f Num. 16, 1.

12 Estos son manchas en vuestra combites, k en la cele-
bracion de los
miticos sin temor alguno: nubes sin agua, * las qua k como. 1.
les son llevadas de acá para allá de los vientos: ar-
boles marchitos como en oración, sin fructo, dos ve-
zes muertos y desarraygados. Cor. 11, 21.
* 1. Ped. 2, 17.

13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mi-
trias abominaciones: estrellas erráticas, a los cuales
es reservada eternamente la escuridad de las ti-
niencias.

14 De los cuales tambien prophetizó Enoch. 10 comes los
que fue el séptimo despues de Adam, diziendo. f que es.
Hearqui el Señor es venido co sus sanctos millares,
1 Apo. 1, 7.

15 A hacer juzgio contra todos, y a convencer
a todos los impíos de entre los de todas sus malas
obras que han hecho infielmente, y de todas las
palabras duras, q los peccadores infieles han ha-
blado contra el.

16 Estos son murmuradores, querellosos, an-
diando segun sus deseos, y su boca habla cosas * Psl. 17, 1.
soberbias, teniendo en admiracion las personas
por causa del provecho.

17 Mas vosotros amados, recordad memoria de las
palabras que de antes han sido dichas de los Apo-
stoles de nuestro Señor Iesu Christo,

18 Como os dezian, * Qüe en el postre tie-
po avria burladores, que andarian segun sus mal-
vados deseos. * 1. Tim. 4, 10.
z. Tim. 3, 1.
2. Pcd. 3, 3.

19 Estos son los que hacen divisiones, sensua-
les, no teniendo el Espíritu.

20 Mas vosotros, ó amados, edificaos a vos-
otros mismos sobre vuestra sanctissima fe, orando
por Espíritu

por Espíritu Santo.

21 Conserva os à vosotros mismos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Jesu Christo, para vida eterna.

^{a Con discre-}
^{ción q. d. mi-}
^{rando bien q.}
^{quieb. recibeis.}
^{en fundo q. e-}
^{llas de una p.}
^{ta severidad de}
^{1: Disciplina de}
^{la Iglesia.}

22 Y recebid a los unos en piedad, n discerniendo:

23 Y hazed salvos à los otros o por temor, arrestandolos del fuego, mas con esto aborreciendo

aun hasta la ropa que es contaminada de tocamiento de carne.

24 A aquel pues que es poderoso de guardar os sin peccado, y de llevar os delante de su gloria irreprochables, con alegría,

25 Dios solo sadio, nuestro Salvador, sea gloria y magnificencia, imperio y potencia, ora, y entodos siglos. Amen.

El Apocalypsi, ó, Revelacion de S. Joan el

T H E O L O G O .

C A P I T U L O . I.

1. Muestra que genero de doctrina se trate aqui. 8. es à saber, la de aquell que es principio y fin: 12. Despues el misterio de los siete candeleros, 16. y de las siete estrellas. 20. Es declarado.

E V E L A C I O N de Jesu Christo, laqual Dios le dió para manifestar sus siervos las cosas que con viene que sean hechas presto: y las declaró, embiandola por su Angel à Joan su siervo,

2. El qual ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Jesu Christo, y de todas las cosas que ha visto.

3. Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras desta Propheticia, y guardan las cosas q. en ella están escritas: porq. el tiempo está cerca.

4. Joan, à las siete Iglesias que están en Asia, Gracia sea con vosotros, y paz del * que es y que era, y que ha de venir, y de los siete Espíritus que están delante de su throno.

5. Y de Jesu Christo, * que es testigo fiel, Primo genito de los muertos, y Principe de los Reyes de la tierra: que nos amó, y nos ha lavado de nuestros pecados * con su sangre,

6. Y nos ha hecho * Reyes, y Sacerdotes para Dios y su Padre, à la sea gloria y imperio para siempre juntas. Amen.

7. * He aquí, viene con las nubes, y todo ojo lo verá, b y los que lo traspassaron, y todos los linajes de la tierra se lamentarán sobre él: Ansí, Amen.

8. * Yo soy α y ω: principio y fin, dice el Señor, que es, y que era, y que ha de venir, el todo Poderoso.

9. Yo Joan vuestro Hermano, y participante en la tribulacion, y en el Reyno, y d en la pacencia de Jesu Christo, estaba en la isla que es llamada Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio de Jesu Christo.

10. Yo fui en Espíritu en dia de Domingo, y oy destrás de mi una gran voz como de trompeta,

11. Que decia: Yo soy α y ω, el primero y postre: Escríbe en un libro loq vees, y embialo á las siete Iglesias, que están en Asia, es à saber, à Epheso, y à Smyrna, y à Pergamo, y à Thyatira, y à Sardo, y à Philadelphia, y à Laodicea.

12. Y balsimé para ver la voz que hablava conmigo: y buelto, vide siete candeleros de oro.

13. Y en medio de los siete candeleros de oro, uno semejante al Hijo del hombre vestido de una ropa que llegava hasta los pies, y ceñido con una cinta de oro por las tetas.

14. Y su cabeza y sus cabellos eran blancos como la lana blanca, y como la nieve, y sus ojos como llamas de fuego.

15. Y sus pies semejantes al laton finissimo, ardientes como en una hornaza: y su voz como rugido de muchas aguas.

16. Y tenia en su diestra k siete estrellas: y de su boca salia un espada de dos filos. Y su rostro era

resplandeciente como el sol resplandece en su fuerza.

17. Y quando yo lo ave visto, cay como muerto à sus pies: Y el puso su diestra sobre mí, diciendome: No temas, * yo soy el primero y el postre

^{1. Isa. 43. 4. y}
^{44. 6.}

^{in Lechosipos}

^{o Ministris.}

^{1. Imanja}

^{Angelos sor-}

^{que son men-}

^{ja, 1930 de 199.}

^{2. el m. s. o.}

^{Christo que es}

^{el Amo ponti-}

^{ficio, que tam-}

^{tambien en An-}

^{gel.}

C A P I T . II.

1. Mandase à Joan que escriba las cosas que el Señor sabia ser necessarias à las Iglesias, 1. de Epheso, 8. de Smyrna, 12. de Pergamo, 18. y de Thiatira, 25. porque permanecian en lo q. avian recibido de los Apóstoles.

Escrive al Angel de la Iglesia b de Epheso: El que tiene las siete estrellas en su diestra, el qual anda en medio de los siete candeleros de oro, dize estas cosas:

2. Yo sé tus obras, y tu trabajo, y c paciencia, y que tu no puedes soñir los malos, y has provado á los que se dicen ser Apóstoles, y no lo son, y los has hallado mentirosos.

3. Y has sufrido, y suffres, y has trabajado por mi Nombre, y no has desfallecido.

4. Pero tengo algo contra ti, porque has dexado tu primera claridad.

5. Por lo qual ten memoria de donde has caydo, y arrepientete, y haz las primeras obras: sino védre presto á ti, y quitaté d tu candelero de su lugar, sino te enmendaras.

6. Muñenes esto, que aborreces los hechos de los c Nicolaytas, los quales yo tambien aborreco.

7. El que tiene oreja, oyga loque el Espíritu dice á las Iglesias: Alque venciere, dárte á comer del arbol de la vida, el qual está en medio del Paraiso de Dios.

8. Y escrive al Angel de la Iglesia de Smyrna: El primero y postre que fué muerto, y vive, dize estas cosas:

9. Yo sé tus obras, y tu tribulacion, y tu pobreza (però tu eres rico) y la blasphemia de los q se dicen Iudios, y a no lo sé: sino Synoga de Satanás.

10. No tengas ningun temor de las cosas que has de padecer: He aquí, el diablo ha de embiar algunos de vosotros á la carcel para que seys provados, y tendreys tribulacion de diez dias, sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la victoria.

11. El que tiene oreja, oyga loque el Espíritu dice á las Iglesias: El que venciere, no recibirá daño de la muerte segunda.

12. Y escrive al Angel de la Iglesia que está en Pergamo: El que tiene la espada de los filos, dize estas cosas:

13. Yo sé tus obras, y donde moras, donde está la filla de Satanás: y tienes mi Nombre, y no has negado mi fe, aun en los dias en que fué Antipas mi testi-

mi testigo fiel, el qual hasido truerto entre vosotros, donde Satanás mora.

14 Perd tégo unas pocas cosas contra ti: porque tu tienes ay los q tienen la doctrina * de Balaam, el qual enseñava à Balac, à poner escandalo delante de los hijos de Israel, à comer de cosas * sacrificadas à los idolos, à cometer fornicacion.

15 Ansi tambien tu tienes á los que tienen la doctrina de los * Nicolaytas, lo qual yo aborrezco.

16 Arrepientete: porque de otra manera vendré á ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

17 El que tiene oreja, oyga lo que el Espíritu dice á las Iglesias: Alque venciere, daré á comer del Manna escondido, y dare le una k pedrezica blanca, y en la pedrezica un Nombre nuevo escrito, el qual ninguno conoce, sino aquel que lo recibe.

18 Y escribe al Angel de la Iglesia que está en Thyatira: El Hijo de Dios que tiene sus ojos como llamas de fuego, sus pies semejantes al laton finísimo, dize estas cosas:

19 Yo he conocido tus obras, y charidad y servicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las postrevaras, que son muchas mas que las primeras.

20 Mas tengo unas pocas cosas contra ti: que permites á Iezabel muger (que se dice prophetisa) enseñar, y engañar á mis siervos, m á fornicar, y á comer cosas ofrecidas á los idolos.

21 Y he le dado tiempo para que se arrepienta de la fornicacion, y no se ha arrepentido.

22 He aqui yo la echo en la cama, y á los que adulteran con ella, en muy grande tribulacion, si no se arrepintieren de sus obras:

23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las Iglesias sabran, que yo soy * el que escudriño los riñones, y los coraçones; y daré á cada uno de vosotros segun sus obras.

24 Però yo digo á vosotros, y á los demás que estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido las profundidades de Satanás (como dicen) yo no embarré sobre vosotros otra carga.

25 Empero la que teneys, tenedla hasta que yo venga.

26 Y al que uviere vencido, y uviere guardado mis obras hasta la fin, yo le daré potestad sobre las Gentes:

27 * Y las regirà con vara de hierro, y seran que brantadas como vafo de ollero, como tambien yo la he recibido de mi Padre:

28 Y darliche la estrella de la mañana.

29 El que tiene oreja, oyga lo que el Espíritu dice á las Iglesias.

C A P I T . III.

1. La quinta epistola escrita á los Pastores de la Iglesia de Sardo, 7. De Philadelphia, 14. De Laodicea, porque no se antibios, 20. mas que se empleen en promover la gloria de Dios.

Y Escribe al Angel de la Iglesia que está en Sardo: El que tiene los siete Espíritus de Dios, y las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: b tienes nombre q bives, y estás muerto.

2. Sé vigilante, y c confirma las otras cosas que estan para morir: porque no hé hallado tus obras perfectas delante de Dios.

3. Acuerdate pues de lo q has recibido, y has oydo, y guardalo, y arrepientete. Y si no velares, vendré á ti * como ladrón, y no fabrás á que hora venedré á ti.

4. Mas tienes unas pocas personas tambien en

Sardo, d que no há ensuciado sus vestiduras, y andaran conmigo en vestiduras blancas: porque son dignos.

5. El que venciere, será ansi vestido de vestiduras blancas: y no borrare su nombre * del libro de la vida, y confessare su nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles.

6. El que tiene oreja, oyga lo que el Espíritu dice á las Iglesias.

7. Y escribe al Angel de la Iglesia que está en Philadelphia: El Santo y Verdadero, * que tiene la llave de David: que abre, y ninguno cierra: que cierra, y ninguno abre, dize estas cosas:

8. Yo conozco tus obras: he aqui te he dado la puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede cerrar: porque tu tienes una poquitita de potencia, y has guardado mi Palabra, y no has negado mi Nombre.

9. He aqui, yo doy de la Synoga de Saranás, los que se dizan ser Iudios, y no lo son, mas mienten: he aqui, yo los constreniré á que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.

10. Porque h has guardado la Palabra de mi paciencia, y yo te guardare de la hora de la tentacion, que há de venir en todo el universo mundo para provar los que moran en la tierra.

11. Cara, que yo vengo presto: ten lo que tienes para que ninguno tome tu corona.

12. * Al que venciere, yo lo haré columna en el templo de mi Dios, y nunca mas faldra fuera: y creviré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueva Hierusalem, la qual ha descendido del cielo de con mi Dios, y mi Nombre nuevo.

13. El que tiene oreja, oyga lo que el Espíritu dice á las Iglesias.

14. Y escribe al Angel de la Iglesia de los Ladicenses: He aqui dize: Amen, el testigo fiel y verdadero, k el principio de la criatura de Dios:

15. Yo conozco tus obras: que ni eres frio, ni caliente. Oxala fuesses frio, ó hirviente,

16. Mas porque eres tibio, y no frio ni hirviente, yo te vomitaré de mi boca.

17. Porq tu dizes: Yo soy rico, y soy enriquecido, y no tengo necesidad / de ninguna cosa: Y no conoce que tu eres cuytado y miserable, pobre, y ciego, y desnudo.

18. Yo te amonesto que de mi compres oro afinado en fuego, para que seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blancas, para que no se descubra la verguenza de tu desnudez: Y ungue tus ojos con colyrio, para que veas.

19. * Yo repreendo y castigo á todos los que amo: m sé pues zeloso, y enmiendate.

20. Cata, que yo estoy parado á la puerta, y llamo: si alguno oyere mi voz, y me abriere la puerta, entrare á el, y cenare con el, y el comigo.

21. Al que venciere, yo le daré, q se asfierre conmigo en mi Throno: ansi como yo he vencido, y me he asentado con mi Padre en su Throno.

22. El que tiene oreja, oyga lo que el Espíritu dice á las Iglesias,

C A P I T . IV.

1. Otra vision que trata de la gloria de la Magestad de Dios 8. la qual celebran los veinte y cuatro animales, 10. y los veinte y cuatro Ancianos.

D Espues destas cosas miré, y he aqui una puerta abierta en el cielo: y la primera boz que oy, era como de trompeta que hablava conmigo, diciendo: Sube aca, y yo te mostrare las cosas que es necesario q sean hechas despues destas.

2. Y luego

*& Semijuntas
vista se dieron en
ellos se dieron en
los labradores,
de cuando se
vivian por persona
se sumó aquella
por el favor y
gracia de Dios.
En Ciudad de
Asia en Asia,*

*en Comis mayor
de hablar de la
Escriptura
llamar á los
lectores
cacion.*

** 1. Sam. 16. 17.
Deut. 7. 10.
1er. 11. 10. y
27. 10.*

*en Los falsos
profetas, non
bran sedadines
profundidades,
grandes y altas
mysticas que
no rodan pa-
sos en el campo,
y cierto que no
los son: pue-
sas han facido
del profundo
fundos del in-
fierno.
a Psal. 2. 9.*

1. La quinta epistola escrita á los Pastores de la Iglesia de Sardo, 7. De Philadelphia, 14. De Laodicea, porque no se antibios, 20. mas que se empleen en promover la gloria de Dios.

*6. Parece por la
extensa apari-
cio, q que eres
falso, pero no
lo eres en reali-
dad de verdad,
a Cuyo aliento es
que sin fin se
bien fortifica-
das, dieran confi-
go en tierra.
* Ab. 16. 11.
Mar. 2. 4.
1. Thes. 5. 3.
1. Ped. 3. 10.*

*d que no has
confundido con
los idolatrias, n
ausiliado sus
consciencias.
e Hayas de ira
era como los
demas: porq bla-
manos dignos,
porq Cristo
los llevó, y les
removió su di-
gnidad.
f Exod. 3. 12.
Phil. 4. 7.
Ah. 20. 13. y
22. 7.
g Ciudad de
Misa en Asia.
h I Cor. 2. 12.
i g. 4. q. Christo
tome absoluto
poder sobre la
ciudad de David:
que es la Iglesia*

*h Has sido
constante en
la causa por mi
nombro.*

*i Ciudad cele-
sterrima en Asia.
k Amen en boc.
l q. d. verdaderamente,
ramente, á la
misma verdad,
k Por quien el
Padre ha cri-
ado el mundo
y regenerado
su Ig. 10a. 1. 1.
l O de ningun
no.*

*m Dic ab-
races á los inde-
fensos y ne-
cerios, que no
seas frío ne-
gativo, y amo
los zelosos y
servientes.*

*n Pro. 3. 12.
Heb. 12. 5.*

*o Dic ab-
races á los inde-
fensos y ne-
cerios, que no
seas frío ne-
gativo, y amo
los zelosos y
servientes.*

Caed montes sobre nosotros.

fue hechaztoda como sangre.

13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra: corrió la higuera echa sus higos, quando es movida de gran viento.

14 * Y el cielo se apartó como un libro que se encogió, y es embuelto: y todo monte y islas fueron movidas de sus lugares.

15 * Y los reyes de la tierra, y los príncipes, y los ricos, y los capitaneas, y los fuertes, y todo fiero, y todo libre, se escondieron en las cuevas, y entre las piedras de los montes.

16 Y dejaron á los montes, y á las piedras, Caed sobre nosotros, y escondednos de la cara de arquel que está sentado sobre el throno, y de layra del Cordero.

17 Porque el gran dia de su ira es venido, y quien podrá estar delante dolt?

C A P I T . V I I .

1 Los Angeles que venian á destruir la tierra 3. Son mandados cesar, hasta que los Elegidos del Señor s. en todos los tribus sean marcados. 13. Los que han sufrido persecución por Chrísto, 16. Gox. m. de gran felicidad. 17. Y alegría.

D Espues de estas cosas, vide quatro Angeles q. estavan sobre las quattro elquinás de la tierra, y tenian los quattro vientos de la tierra, para que no soplarase viento sobre la tierra, ni sobre la mar, ni sobre ningun arbol.

2 Y vide otro Angel que subia del nacimiento del sol, teniendo el sello de Dios bivo. Y clamó con gran voz * á los quattro Angeles, á los quales era dado hacer daño á la tierra, y á la mar.

3 Diziendo: No hagays daño á la tierra, ni á la mar, ni á los arboles, hasta que se señalenlos á los siervos de nuestro Dios en sus frentes.

4 Y os el numero de los señalados, ciento y quarenta y quatro mil señalados de todos los tribus de los hijos de Israel.

5 Del tribu de Iuda, doce mil señalados. Del tribu de Rubé, doce mil señalados. Del tribu de Gad, doce mil señalados.

6 Del tribu de Asér, doce mil señalados. Del tribu de Nephthali, doce mil señalados. Del tribu de Manasse, doce mil señalados.

7 Del tribu de Simeon, doce mil señalados. Del tribu b. de Levi, doce mil señalados. Del tribu b. de Issachar, doce mil señalados.

8 Del tribu de Zabulon, doce mil señalados. Del tribu c. de Joseph, doce mil señalados. Del tribu de Benjamin, doce mil señalados.

9 Despues de estas cosas miré, y he aqui una gran compaña, la qual ninguno podia contar, de todas gentes, y linages, y pueblos, y lenguas, que estavan delante del throno, y en la preñencia del Cordero, vestidos de luengas ropas blancas, y palmas en sus manos,

10 Y clamaron á alta voz, diciendo, Salvacion al que está sentado sobre el throno de nuestro Dios, y al Cordero.

11 Y todos los Angeles estavan al derredor del throno, y de los Ancianos, y de los quattro animales: y prostraronse sobre sus caras delante del throno, y a dotaron á Dios.

12 Diziendo: Amen: alabanza y gloria, sabiduria, y hazimiento de gracia, honra, potencia, y fortaleza sea á nuestro Dios para siempre jamas Amen.

13 Respondió uno de los Ancianos, y preguntome: Estos que estan vestidos de luengas ropas blancas, quien son, y de donde han venido?

14 Y yo le dije: Señor, tu lo sabes. Y el me dixo: Estos son los que han venido de grande tribulacion; y han lavado sus luengas ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero.

15 Por esto estan delante del throno de Dios, y le sirven dia, y noche en su templo. Y el que está sentado en el throno morará entre ellos.

16 * No tendrán mas hambre ni sed, y el sol no caerá mas sobre ellos, ni otros ningun calor.

17 Porque el Cordero que está en medio del throno, los regirá, y los guiará á las fuentes vivas de las aguas: Y * Dios limpiará toda lagrima de los ojos de los.

C A P I T . VIII.

1 Abierto el septimo sello. 3. las oraciones de los Santos son ofrecidas con perfumes. 6. Aparecianse los siete Angeles para tocar sus trompetas: 7. quando los cuatro primeros tocan, se que fuego, el mar se altera, 10. 11. las aguas se hacen amargas, 12. y las estrellas se encienden.

Y Quando el uvo abierto el septimo sello, fue hecho silencio en el cielo casi por media hora.

2. Y vide siete Angeles que estavan delante de Dios, y fueron les dadas siete trompetas.

3 Y otro Angel vinó, y paróse delante del altar, teniendo un incensario de oro: y y fueronle dados muchos enciensos para que pusiese de las oraciones de todos los Santos sobre el altar de oro, el qual está delante del throno.

4. b Y el humo de los enciensos de las oraciones de los santos subió de la mano del Angel delante de Dios.

5 Y el Angel tomó el incensario, y hincholió del fuego del altar, y echólo en la tierra, y fueron hechos truenos, y bozes, y relampagos, y temblor de tierra.

6 Y los siete Angeles q. tenian las siete trompetas, le aparejaron para tocar trompeta.

7. Y el primer Angel tocó la trompeta, y fue hecho granizo, y fuego mezclado con sangre, y fueron encendiados en la tierra, y la tercera parte de los arboles fue quemada, y toda la yerva verde fue quemada.

8. Y el segundo Angel tocó la trompeta, y como un grande monte ardiente con fuego, fue lanzado en la mar, y la tercera parte de la mar fue buelta en sangre.

9. Y murío la tercera parte de las criaturas que estavan en la mar, las cuales tenian vida: Y la tercera parte de las naos pereció.

10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y cayó del cielo una grande estrella ardiente como un antorcha encendida, y cayó en la tercera parte de los rios, y en las fuentes de las aguas.

11 El nombre de la estrella le dice absinthio. Y la tercera parte de las aguas fue buelta en Absinthio: y muchos hombres murieron por las aguas: porque fueron hechas amargas,

12 Y el quarto Angel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellitas: De tal manera que se encendió la tercera parte dellos, d y no alumbrava la tercera parte del dia, y semejantemente de la noche,

13. Y miré, y os un Angel bolar por medio del cielo, diciendo á alta voz: Ay, ay, de los que morran en la tierra, por las otras bozes de los tres Angeles que avian de tocar la trompeta.

C A P I T . IX.

1. El quinto Angel tocó su trompeta, 5. las aguas destruyeron salen, 13. El sexto Angel toca, 16. saca gente de carvallo, 20, que desfryuen al genero humano.

Y El quinto Angel tocó la trompeta y vide una estrella que cayó del cielo en la tierra: y fue dada la llave del pozo del abysmo.

a Q. d. fatigante por que en el dia no hay noche.
b Ladr. At. 22.
c Psa. 121. 6.
d Esa. 49. 10.

a Esta Angel es Chrísto, el qual ofrecio al Padre las oraciones de los Santos que biven en la tierra.

b Nuestras oraciones no se perdona, si no llevan consigo a quel gratissimo valor de la unica oblation que Chrísto ofrecio al Padre por nosotros.

c Q. d. por la falsa doctrina con que fueron engañados.

d Como acuerda quando el sol, ó la luna se eclipsan.

e Horribles amenazas contra los infieles y rebeldes.

f Ello refiere al el Diablo, q. procura por todas las medianas posibles, misericordias y engaños para la gloria de Chrísto.

2 Y abrio

2. Y abrió el pozo del abismo, y subió el humo del pozo como el humo de una grande hornaza: y el sol, y el ayre fue escurecido del humo del pozo.
6 Son los bypo-
madas, salfo-
adas de su-
puestas, bue-
nes, y peridas
ellos carros.
scorpiones,
en las insulas;
el que quie-
ren cosa con
efectos de error
2. Thes. 2. 9.
7. 10.
11. 12. 13.
14. 15. 16.
17. 18. 19.
19. 20. 21.
22. 23. 24.
25. 26. 27.
28. 29. 30.
29. 30. 31.
31. 32. 33.
33. 34. 35.
35. 36. 37.
37. 38. 39.
39. 40. 41.
41. 42. 43.
43. 44. 45.
45. 46. 47.
47. 48. 49.
49. 50. 51.
51. 52. 53.
53. 54. 55.
55. 56. 57.
57. 58. 59.
59. 60. 61.
61. 62. 63.
63. 64. 65.
65. 66. 67.
67. 68. 69.
69. 70. 71.
71. 72. 73.
73. 74. 75.
75. 76. 77.
77. 78. 79.
79. 80. 81.
81. 82. 83.
83. 84. 85.
85. 86. 87.
87. 88. 89.
89. 90. 91.
91. 92. 93.
93. 94. 95.
95. 96. 97.
97. 98. 99.
99. 100. 101.
101. 102. 103.
103. 104. 105.
105. 106. 107.
107. 108. 109.
109. 110. 111.
111. 112. 113.
113. 114. 115.
115. 116. 117.
117. 118. 119.
119. 120. 121.
121. 122. 123.
123. 124. 125.
125. 126. 127.
127. 128. 129.
129. 130. 131.
131. 132. 133.
133. 134. 135.
135. 136. 137.
137. 138. 139.
139. 140. 141.
141. 142. 143.
143. 144. 145.
145. 146. 147.
147. 148. 149.
149. 150. 151.
151. 152. 153.
153. 154. 155.
155. 156. 157.
157. 158. 159.
159. 160. 161.
161. 162. 163.
163. 164. 165.
165. 166. 167.
167. 168. 169.
169. 170. 171.
171. 172. 173.
173. 174. 175.
175. 176. 177.
177. 178. 179.
179. 180. 181.
181. 182. 183.
183. 184. 185.
185. 186. 187.
187. 188. 189.
189. 190. 191.
191. 192. 193.
193. 194. 195.
195. 196. 197.
197. 198. 199.
199. 200. 201.
201. 202. 203.
203. 204. 205.
205. 206. 207.
207. 208. 209.
209. 210. 211.
211. 212. 213.
213. 214. 215.
215. 216. 217.
217. 218. 219.
219. 220. 221.
221. 222. 223.
223. 224. 225.
225. 226. 227.
227. 228. 229.
229. 230. 231.
231. 232. 233.
233. 234. 235.
235. 236. 237.
237. 238. 239.
239. 240. 241.
241. 242. 243.
243. 244. 245.
245. 246. 247.
247. 248. 249.
249. 250. 251.
251. 252. 253.
253. 254. 255.
255. 256. 257.
257. 258. 259.
259. 260. 261.
261. 262. 263.
263. 264. 265.
265. 266. 267.
267. 268. 269.
269. 270. 271.
271. 272. 273.
273. 274. 275.
275. 276. 277.
277. 278. 279.
279. 280. 281.
281. 282. 283.
283. 284. 285.
285. 286. 287.
287. 288. 289.
289. 290. 291.
291. 292. 293.
293. 294. 295.
295. 296. 297.
297. 298. 299.
299. 300. 301.
301. 302. 303.
303. 304. 305.
305. 306. 307.
307. 308. 309.
309. 310. 311.
311. 312. 313.
313. 314. 315.
315. 316. 317.
317. 318. 319.
319. 320. 321.
321. 322. 323.
323. 324. 325.
325. 326. 327.
327. 328. 329.
329. 330. 331.
331. 332. 333.
333. 334. 335.
335. 336. 337.
337. 338. 339.
339. 340. 341.
341. 342. 343.
343. 344. 345.
345. 346. 347.
347. 348. 349.
349. 350. 351.
351. 352. 353.
353. 354. 355.
355. 356. 357.
357. 358. 359.
359. 360. 361.
361. 362. 363.
363. 364. 365.
365. 366. 367.
367. 368. 369.
369. 370. 371.
371. 372. 373.
373. 374. 375.
375. 376. 377.
377. 378. 379.
379. 380. 381.
381. 382. 383.
383. 384. 385.
385. 386. 387.
387. 388. 389.
389. 390. 391.
391. 392. 393.
393. 394. 395.
395. 396. 397.
397. 398. 399.
399. 400. 401.
401. 402. 403.
403. 404. 405.
405. 406. 407.
407. 408. 409.
409. 410. 411.
411. 412. 413.
413. 414. 415.
415. 416. 417.
417. 418. 419.
419. 420. 421.
421. 422. 423.
423. 424. 425.
425. 426. 427.
427. 428. 429.
429. 430. 431.
431. 432. 433.
433. 434. 435.
435. 436. 437.
437. 438. 439.
439. 440. 441.
441. 442. 443.
443. 444. 445.
445. 446. 447.
447. 448. 449.
449. 450. 451.
451. 452. 453.
453. 454. 455.
455. 456. 457.
457. 458. 459.
459. 460. 461.
461. 462. 463.
463. 464. 465.
465. 466. 467.
467. 468. 469.
469. 470. 471.
471. 472. 473.
473. 474. 475.
475. 476. 477.
477. 478. 479.
479. 480. 481.
481. 482. 483.
483. 484. 485.
485. 486. 487.
487. 488. 489.
489. 490. 491.
491. 492. 493.
493. 494. 495.
495. 496. 497.
497. 498. 499.
499. 500. 501.
501. 502. 503.
503. 504. 505.
505. 506. 507.
507. 508. 509.
509. 510. 511.
511. 512. 513.
513. 514. 515.
515. 516. 517.
517. 518. 519.
519. 520. 521.
521. 522. 523.
523. 524. 525.
525. 526. 527.
527. 528. 529.
529. 530. 531.
531. 532. 533.
533. 534. 535.
535. 536. 537.
537. 538. 539.
539. 540. 541.
541. 542. 543.
543. 544. 545.
545. 546. 547.
547. 548. 549.
549. 550. 551.
551. 552. 553.
553. 554. 555.
555. 556. 557.
557. 558. 559.
559. 560. 561.
561. 562. 563.
563. 564. 565.
565. 566. 567.
567. 568. 569.
569. 570. 571.
571. 572. 573.
573. 574. 575.
575. 576. 577.
577. 578. 579.
579. 580. 581.
581. 582. 583.
583. 584. 585.
585. 586. 587.
587. 588. 589.
589. 590. 591.
591. 592. 593.
593. 594. 595.
595. 596. 597.
597. 598. 599.
599. 600. 601.
601. 602. 603.
603. 604. 605.
605. 606. 607.
607. 608. 609.
609. 610. 611.
611. 612. 613.
613. 614. 615.
615. 616. 617.
617. 618. 619.
619. 620. 621.
621. 622. 623.
623. 624. 625.
625. 626. 627.
627. 628. 629.
629. 630. 631.
631. 632. 633.
633. 634. 635.
635. 636. 637.
637. 638. 639.
639. 640. 641.
641. 642. 643.
643. 644. 645.
645. 646. 647.
647. 648. 649.
649. 650. 651.
651. 652. 653.
653. 654. 655.
655. 656. 657.
657. 658. 659.
659. 660. 661.
661. 662. 663.
663. 664. 665.
665. 666. 667.
667. 668. 669.
669. 670. 671.
671. 672. 673.
673. 674. 675.
675. 676. 677.
677. 678. 679.
679. 680. 681.
681. 682. 683.
683. 684. 685.
685. 686. 687.
687. 688. 689.
689. 690. 691.
691. 692. 693.
693. 694. 695.
695. 696. 697.
697. 698. 699.
699. 700. 701.
701. 702. 703.
703. 704. 705.
705. 706. 707.
707. 708. 709.
709. 710. 711.
711. 712. 713.
713. 714. 715.
715. 716. 717.
717. 718. 719.
719. 720. 721.
721. 722. 723.
723. 724. 725.
725. 726. 727.
727. 728. 729.
729. 730. 731.
731. 732. 733.
733. 734. 735.
735. 736. 737.
737. 738. 739.
739. 740. 741.
741. 742. 743.
743. 744. 745.
745. 746. 747.
747. 748. 749.
749. 750. 751.
751. 752. 753.
753. 754. 755.
755. 756. 757.
757. 758. 759.
759. 760. 761.
761. 762. 763.
763. 764. 765.
765. 766. 767.
767. 768. 769.
769. 770. 771.
771. 772. 773.
773. 774. 775.
775. 776. 777.
777. 778. 779.
779. 780. 781.
781. 782. 783.
783. 784. 785.
785. 786. 787.
787. 788. 789.
789. 790. 791.
791. 792. 793.
793. 794. 795.
795. 796. 797.
797. 798. 799.
799. 800. 801.
801. 802. 803.
803. 804. 805.
805. 806. 807.
807. 808. 809.
809. 810. 811.
811. 812. 813.
813. 814. 815.
815. 816. 817.
817. 818. 819.
819. 820. 821.
821. 822. 823.
823. 824. 825.
825. 826. 827.
827. 828. 829.
829. 830. 831.
831. 832. 833.
833. 834. 835.
835. 836. 837.
837. 838. 839.
839. 840. 841.
841. 842. 843.
843. 844. 845.
845. 846. 847.
847. 848. 849.
849. 850. 851.
851. 852. 853.
853. 854. 855.
855. 856. 857.
857. 858. 859.
859. 860. 861.
861. 862. 863.
863. 864. 865.
865. 866. 867.
867. 868. 869.
869. 870. 871.
871. 872. 873.
873. 874. 875.
875. 876. 877.
877. 878. 879.
879. 880. 881.
881. 882. 883.
883. 884. 885.
885. 886. 887.
887. 888. 889.
889. 890. 891.
891. 892. 893.
893. 894. 895.
895. 896. 897.
897. 898. 899.
899. 900. 901.
901. 902. 903.
903. 904. 905.
905. 906. 907.
907. 908. 909.
909. 910. 911.
911. 912. 913.
913. 914. 915.
915. 916. 917.
917. 918. 919.
919. 920. 921.
921. 922. 923.
923. 924. 925.
925. 926. 927.
927. 928. 929.
929. 930. 931.
931. 932. 933.
933. 934. 935.
935. 936. 937.
937. 938. 939.
939. 940. 941.
941. 942. 943.
943. 944. 945.
945. 946. 947.
947. 948. 949.
949. 950. 951.
951. 952. 953.
953. 954. 955.
955. 956. 957.
957. 958. 959.
959. 960. 961.
961. 962. 963.
963. 964. 965.
965. 966. 967.
967. 968. 969.
969. 970. 971.
971. 972. 973.
973. 974. 975.
975. 976. 977.
977. 978. 979.
979. 980. 981.
981. 982. 983.
983. 984. 985.
985. 986. 987.
987. 988. 989.
989. 990. 991.
991. 992. 993.
993. 994. 995.
995. 996. 997.
997. 998. 999.
999. 1000. 1001.

va en su cabeza, y su rostro era como el sol, y sus pies como columnas de fuego.

2. Y tenía en su mano un libro abierto: y puso su pie derecho sobre la tierra, y el izquierdo sobre la tierra.

3. Y clamó con grande voz como cuando un león brama: y cuando oyó clamado, siete truenos hablaron sus bozales.

4. Y cuando los siete truenos oyeron hablar sus bozales, yo les avé de escribir, y oí una voz del cielo que me decía:

5. * Y el Angel que yo víde estar sobre la mar, y sobre la tierra, levantó su mano al cielo, y juró por el que vive para siempre jamás, que ha criado el cielo y las cosas que en él están, y la tierra y las cosas que en ella están, que el tiempo no será más.

6. Pero en los días de la voz del Angel, cuando el comencare a tocar la trompeta, díjole el secreto de Dios será consumado, como el lo dice.

7. Y oí una voz del cielo que hablava cómigo otra vez, y me decía: A tí vé, y toma el libro que viene de la mano del Angel que está sobre la mar, y sobre la tierra.

8. Y fue al Angel diciéndole que me diese el libro: y el me dixo: Toma, y traga lo, y te dará amargor en tu vientre, pero en tu boca será dulce como la miel.

9. Y tomé el libro de la mano del Angel, y traguélo, y era dulce en mi boca como la miel: y desque lo tragué, fue amargo mi vientre.

10. Y el me dice: Necesario es que otra vez prophetizas a muchos pueblos, y gentes y lenguas, y reyes,

C A P I T. XI.

1. Manda que midas el Templo. 2. el Señor levanta dos testigos: 7. los cuales siendo despedidos de la bestia, 9. nadie los ensucia. 11. mas Dijo les da vida. 12. lleva a los cielos al próposito de los impíos qdan atontados. 13. con la trompeta del séptimo Angel se desvive la resurrección, 14. y ultimo juicio.

2. * Y echa fuera el patio q está fuera del templo, y no lo midas porque es dado a los Gentiles, y permanecerán la Sancta Ciudad quarenta y dos meses.

3. Y dará a los dos testigos, y ellos propheticarán por mil y docecientos y setenta días, vestidos de sacos.

4. * Estas son las dos olivas, y los dos candeleros que estan delante del Dios de la tierra.

5. * Si alguno les quisiere empecer, sale fuego de la boca dellos, y traga a sus enemigos: y si a quienes les quisiere hacer daño, es necesario que tambien el sea muerto.

6. Estos tienen potestad de cerrar el cielo, que no llueva en los días de su prophecia, y tienen poder sobre las aguas para convertirlas en sangre, y para herir la tierra con toda plaga todas las veces que quisieren,

7. Y quando ellos b uvierten acabado su testimoniio, la bestia que sube del abismo hará guerra contra ellos, y los vencerá, y los matará.

8. Y sus cuerpos serán echados en las plazas de la gran ciudad que es espiritualmente llamada Sodoma, y Egipto; donde tambien nuestro Señor fue crucificado.

9. Y los de los linajes, y de los pueblos, y de las lenguas, y de los Gentiles verán los cuerpos de los que fueron muertos por tres dias y medio, y no permitirán que

se les responda. 10. * Como Zach 4.3. Q. d. b. uvierte en cumplimiento con su oficio. C. Q. es qmás de algunos de los destra. a. e. templo es remplido con falso testimonio.

C A P I T. X.

1. Otro Angel aparece cercado de una nube, 2. que tiene un libro abierto, 3. das bozales. 4. Una voz del cielo manda a Juan Evangelista que tome el libro, 10. y lo trague. 5. Vnde otro Angel fuere, decendir del cielo, cercado de una nube, y el arco del cielo esta-

al Dragón.

EL APOCALYPSI.

1. Cuerdos sean puestos en sepulcros,

10 Y los moradores de la tierra se gozarán sobre ellos; y se alegrarán, y embriarán dones los unos a los otros. Porque estos dos Prophétas han atormentado a los que moran sobre la tierra.

11 Y despues de tres dias y medio el Espíritu de vida, embiado de Dios entró en ellos, y se encuestaron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que los vieron.

12 Y oyeron una gran voz del cielo que les decia: Subid acá. Y subieron al cielo en una nube: y sus enemigos los vieron:

13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor de tierra; y la décima parte de la ciudad cayó, y fueron muertos en el temblor de tierra: los nombres de siete mil hombres; y los demás fueron espantados, y dieron gloria a Dios del cielo.

14 El segundo Ay es passado, y he aquí el tercero Ay vendrá presto.

15 Y el septimo Angel tocó la trompeta. Y fueron hechas grandes bozes en el cielo que decían, Los Reynos deste mundo son reduzidos a nuestro Señor y a su Christo y reynará para siempre jamás.

16 Y los veinte y quattro Ancianos que estaban sentados delante de Dios en sus sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y adoraron a Dios:

17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor Dios todo Poderoso, *que eres, y que eras, y que has de venir, porque has tomado tu grande potencia, y has reyinado.

18 Y los Gétilies se han ayrado, y tu yra esvenida, y el tiempo de los muertos para que sean juzgados, y para que des el galardón a tus siervos los Prophetas y a los Santos, y a los que temen tu Nombre, a los pequeñitos y a los grádes, y para que destruyas los que destruyen la tierra.

19 Y el templo de Dios fue abierto en el cielo, y el arca de su Testamento fue vista en su templo, y fueron hechos relampagos, y bozes, y truenos, y temblores, y grande granizo.

CAPIT. XII.

1. La señal de la muger, 2. que está de parto se muestra. 4. a suyo hijo el Dragon asiega. 7. Michael viene al Dragon, 9 y lo lanza. 13. el qual quando mas es lanzado, y vencido, castigo matifiosamente usa de sus siervos.

Y una gran señal apareció en el cielo: una muger vestida del sol, y la luna debaxo de sus piés, y sobre su cabeza estaba una corona de doce estrellitas.

2. Y estando preñada clama con dolores de parto, y sufre tormento por parir.

3. Y fue vista otra señal en el cielo, y he aquí un grande dragon bermejo, que tenía siete cabezas, y diez cuernos, y en sus cabezas siete diademas.

4. Y su cola trayía con violencia la tercera parte de las estrellitas del cielo, y echólas en tierra. Y el dragon se páró delante de la muger que estavía de parto, para que quando uviéssese parido a su hijo se lo tragase.

5. Y ella parió un hijo varón, *el qual avia de regir todas las gentes con vara de hierro: y su hijo fue arrebatado para Dios y para su trono.

6. Y la muger huyó a un desierto, donde tiene lugar aparejado de Dios; para que allí la mantenga mil y dozentos y sesenta días.

7. Y fue hecha una grande batalla en el cielo: Michael y sus Angeles batallavan contra el dragon; y el dragon batallava, y sus angeles.

8. Mas no prevalecieron, ni su lugar fue mas hallado en el cielo.

9. Y fué lançado fuera aquel gran dragon, que es la serpiente antigua, que es llamada diablo y Satanás, el qual engaña a todo el mundo; y fue arronjado en tierra, y sus Angeles fueron derribados con él.

10. Y oí una gran voz que decia: Aora es hecha en el cielo salvacion, y virtud, y Reyno de nuestro Dios, y potencia de su Christo: porque el acusador de nuestros hermanos es ya derribado, el qual los acusava delante de nuestro Dios g dia y noche.

11. Los lo han vencido por causa de la sangre del Cordero, y por la Palabra de su testimonio: y li no han amado sus vidas hasta la muerte.

12. Por lo qual alegraos cielos, y los que morays en ellos. Ay de los moradores de la tierra y de la mar porque el diablo ha descendido a vosotros, teniendo grande yra, sabiendo que tiene poco tiépo.

13. Y despues que el dragon uvo visto que el avia sido derribado en tierra, perseguió a la muger que avia parido el hijo varon.

14. Y fueron dadas a la muger dos alas de grana de aguila; para que de la presencia de la serpiente bolasfie al desierto a su lugar, donde es mantenida por un tiempo, y tiempos y la mitad de un tiempo.

15. Y la serpiente echó de su boca tras la muger agua como un río sin fin de hazet que fuese arrebatada del río.

16. Y la tierra ayudo a la muger: Y la tierra abrió su boca, y sorvió el río que avia echado el dragon de su boca.

17. Entolite el dragon fue ayrado contra la muger y se fué a hacer guerra contra los otros de la similitud della, los cuales guardan los mandamientos de Dios, y tiene el testimonio de Jesu Christo.

18. Y yo me pare sobre la arena de la mar.

CAPIT. XIII.

1. La Bestia de muchas cabezas es descripta, 8. la qual ha idolatrado á la mayor parte del mundo: 11. otra bestia, que se levanta de la tierra, 15. le da fuerzas.

Y vide una bestia subir de la mar, que tenía siete cabeças, y diez cuernos y sobre sus cuernos diez diademas: y sobre las cabeças della b un nombre de blasphemia.

2. Y la bestia que vide, era semejante a un leopardo, y sus pies como pies de osso, y su boca como boca de leon. Y el dragon le dió su virtud, y su trono, y grande potestad.

3. Y vide la una de sus cabeças como herida de muerte, y la llaga de su muerte fue curada: y uvo admiración en toda la tierra tras de la bestia.

4. Y adoraron al dragon que avia dado la potestad á la bestia, y adoraron á la bestia, diciendo: Quién es semejante á la bestia, y quien podrá batallar contra ella?

5. Y fue le dada boca que hablava grandes cosas y blasphemias: y d fue le dada potencia de cumplir quarenta y dos meses.

6. Y abrió su boca en blasphemias contra Dios, para blasphemar su Nombre, y su Tabernaculo, y los que moran en el cielo.

7. Y fue dado hacer guerra contra los Santos, y vencerlos: Tambien le fué dada potencia sobre todo e tribu, y pueblo, y lengua, y gente,

8. Y todos los que moran en la tierra la adoran, cuyos nombres no están escritos en el libro de la vida + del Cordero; el qual fue f muerto def de el Principio del mundo.

9. Si alguno tiene oreja, oyga.

10. El que lleva en captividad, vá en captividad; *

* El que a cuchillo matare, es necesario que

Gen. 3, 1.
f El Sacerdot
Juan. 1, 44.
Lo Humanidad
dad y padre
de mentira.

g Qd, siempre
h Pusieron sus
vidas en peligro
de perderlas, tódas las
veces que sus
menester con-
figuró el nom-
bre del Señor.

i Dies presen-
te medios á
las suyas pa-
regue se efectu-
par de la vio-
lencia de los
perseguidores.

k Que el Se-
ñor le avia sa-
nado para
guardarla.

l Un de los
más cratu-
ras insensatos
se sirvió Dios
para guardar
su Iglesia.

m El diablo no
pudo de-
struir la sabo-
ra ni el cuerpo
de la Iglesia,
dado a perso-
nificar los mu-
chos.

n El diablo no
pudo de-
struir la sabo-
ra ni el cuerpo
de la Iglesia,
dado a perso-
nificar los mu-
chos.

a Busto retrato
del Antecristo
b Un título
que decia
Bialphemia.

c Ot. y todo
la tierra man-
villada, siguió
á la bestia.

d El tiempo, y
potencia del
Antecristo; i-
es limitado.

e Esta será la
general apo-
sición que ha-
bla S. Pablo.

f Ganad por
el Cordero.

g La muerte
de Cristo +
va su virtud
y eficacia des-
de el principio
del mundo.

h Gen. 9, 6.
i Mat. 24, 15.

j cuchillo

cuchillo sea muerto. Aquí está la paciencia, y fe de los Santos.

11 Despues vide otra bestia que subia de la tierra, y tenia dos cuernos semejantes á los del Cordero, mas b hablava como el dragon,

12 Y haze toda la potencia de la primera bestia en presencia della; y haze á la tierra, y á los moradores della adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fue curada.

13 1 Y haze grandes señales, de tal manera que aun tambien haze descender fuego del cielo á la tierra delante de los hombres.

14 Y engaña á los moradores de la tierra por las señales que le han sido dadas para hacer k en presencia de la bestia, mandando á los moradores de la tierra que hagan la ymagen de la bestia que tiene la herida de cuchillo, y bivio.

15 Y fuele dado que diese espíritu á la ymagen de la bestia, y que la ymagen de la bestia hablé, y hará que qualesquier que no adoraren la ymagen de la bestia, sean muertos.

16 Y haze á todos los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y siervos, tomar la señal en su mano derecha, o en sus frentes;

17 Y que ninguno pueda comprar, ó veder si no el que tiene la señal, ó el nombre de la bestia, ó el numero de su nombre.

18 Aquí ay sabiduria. El que tiene entendimiento, cuente el numero de la bestia: porque el numero del hombre, y el numero della es seyscientos y sesenta y seys.

CAPIT. XIII. I.

1. Estando el Cordero sobre el monte de Sion. 4. acompañando de sus castos cultores. 6. un Angel predica el Evangelio: 8. otro predice la ruyna de Babilonia. 9. El tercero manda que se guarden de la Bestia. 13. Una boz del cielo prometia ser bienaventurados los que mueren en el Señor. 16. Echase la boz del Señor en la miesfe.

Y Miré, y he aqui el Cordero estaba sobre el monte de Sion, y con el ciento y quarentay cuatro mil, que tenian el Nombre de su Padre escrito en sus frentes.

2. Y of una boz del cielo como ruido de muchas aguas, y como sonido de un gran trueno: Y of una boz de tañedores de harpas que tañian con sus harpas:

3. Y cantavan como una cancion nueva delante del trono, y delante de los quatro animales, y de los Ancianos: Y ninguno podia aprender la cancion, sino aquellos ciento y quarenta y cuatro mil, los cuales so copiados de entre los de la tierra.

4. Estos son los que con mugeres no son contaminados: porque son b virgenes. Estos siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos son comprados de entre los hombres por primicias para Dios, y para el Cordero.

5. Y en su boca no ha sido hallado engaño: porque ellos son sin c mancha delante del trono de Dios,

6. Y vide otro Angel bolar por en medio del cielo, que tenia el Evangelio eterno, paraque evangelizasse á los que moran en la tierra, y á toda gente, y tribu, y lengua, y pueblo.

7. Diziendo á alta boz: Temed á Dios, y dale de honor: Porque la hora de su juzgio es venida, y adorad * al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar y las fuentes de las aguas.

8. Y otro Angel le siguió, diciendo: * Ya es caydada ya es cayda Babilonia aquella gran ciudad, justicia de Cde., porque ella ha dado á bever á todas las gentes del mundo.

9. Y el tercer Angel los siguió, diciendo á alta boz: Si alguno adora á la bestia, y á su ymagen, y

toma la señal en su frente, ó en su tramo,

10. Este tambien beverá del vino de la yra de Dios, el qual está echado puro en el caliz de su yra: y será tormentado con fuego, y asustado delante de los Santos Angeles, y delante del Cordero.

11. Y el humo del tormento dellos sube para siempre jamas. Y los que adoran á la bestia, y á su ymagen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno tomare la señal de su nombre,

12. Aquí està la paciencia de los Santos: aqui estan los que guardan los mandamientos de Dios, y la fe de Jesus,

13. Y oí una boz del cielo, que me decia: Escríve, d. Bienaventurados son los muertos, que de aquí adelante mueren en el Señor. † Tambien dice el Espíritu que descansan de sus trabajos, y sus obras los siguen.

14. Y miré, y he aqui una nube blanca, y sobre la nube uno asentado semejante al Hijo del hombre, que tenía en su cabeza una corona de oro, y en su mano una hoz aguda.

15. Y otro Angel salió del templo, clamando co alta boz alq estaba sentado sobre la nube: * Echá * Ioh, 3, 25. tu hoz, y siega: porque la hora de segar te esvenida, * porque la miesfe de la tierra está madura.

16. Y el que estaba sentado sobre la nube echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fué segada.

17. Y salió otro Angel del templo que está en el cielo, teniendo tambien una hoz aguda.

18. Y otro Angel salió del altar, el qual tenía poder sobre el fuego, y clamó con gran boz al que tenía la hoz aguda, diciendo: Echa tu hoz aguda, y vendimia los razimos de la tierra: porque están maduras sus uvas.

19. Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra, y vendimió la viña de la tierra, y embió la al grande lagar de la yra de Dios.

20. Y el lagar fué pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los caballos por mil y seycientos estadios.

CAPIT. X. V.

1. Aparecense los siete Angeles, que tenian las ultimas fieras plazas, 3. los que avian vencido á la bestia, loan á Dios. 6. Danseles á los siete Angeles siete tañones llenos de la yra de Dios.

Y Vide otra señal en el cielo, grande y admirable que era, siete Angeles que tenian las siete plagas posteriores: porque en ellas es consumada la yra de Dios.

2. Y vide como una mar de vidro mezclada con fuego: Y los que avian alcanzado la victoria de la bestia, y de su ymagen, y de su señal, y del numero de su nombre, estan sobre la mar semejante al vidrio, teniendo las harpas de Dios.

3. Y cantan la cancion de Moysen: siervo de Dios, y la cancion del Cordero, diciendo: Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios todo poderoso: * Tus caminos son justos y verdaderos, Rey de los Santos.

4. Quien no te temerà, ó Señor, y engrandeceera tu Nombre? porque tu solo eres Sancto por lo qual todas las Gentes vendrán y adorarán delante de ti, porque tus juzgios son manifestados.

5. Y despues de las cosas, miré, y he aqui el templo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en el cielo.

6. Y salieron del Templo siete Angeles, q tenian siete plazas, vestidos de lino limpio y alvo, y b ceñidos alrededor de los pechos con cintas de oro.

7. Y uno de los quatro animales dió á los siete Angeles siete tañones de oro, llenos de la yra de Dios, que bive para siempre jamas.

que adoraván la bestia.

EL APOCALYPSI.

8. Y fué el templo lleno de humo por la Majestad de Dios, y por su gloria: y ninguno podía entrar en el templo, hasta que fueran consumadas las siete plagas de los siete Ángeles.

CAPIT. XVI.

1. Los siete Ángeles derramaron sus siete tacones de la ira de Dios: los cuales en fiesta derramados, diversos gencros de plagas se vuen en el mundo. 18. para espantar a los impios. 19. y a los moradores de la gran ciudad.

Y Oí una grande voz del templo que decía a los siete Ángeles: Id, derramad los siete tacones de la ira de Dios en la tierra.

2. Y el primer Angel fue, y derramó su tacón en la tierra: y fue hecha una plaga mala y dañosa sobre los hombres que tenian la señal de la bestia, y sobre los que adoravan su ymagen.

3. Y el segundo Angel derramó su tacón en la mar, y fue a buelta en sangre, como de un muerto, y toda anima viviente fue muerta en la mar.

4. Y el tercer Angel derramó su tacón sobre los rios, y sobre las fuentes de las aguas, y fueron bueltas en sangre.

5. Y oí al Angel de las aguas, que decía: Señor, tu eres justo, * que eres, y que eras, y sancto, porque haz juzgado estas cosas,

6. Porque ellos derramaron la sangre de los Santos y de los Profetas, tu les has también dado a bever sangre: porque son dignos.

7. Y oí a otro del Santuario que decía: Ciertamente Señor Dios todo poderoso, tus b tuy zios son verdaderos y justos.

8. Y el quarto Angel derramó su tacón contra el sol, y fuele dado que affligiese los hombres con calor por fuego.

9. Y los hombres se ynfiamaron con el grande calor, e blasphemaron el nombre de Dios, que tiene potestad sobre estas plagas, y no se cumentaron para darle gloria.

10. Y el quinto Angel derramó su tacón sobre la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebroso, y comieronse sus lenguas de dolor.

11. Y blasphemaron del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas: y no se enmendaron de sus obras.

12. Y el sexto Angel derramó su tacón sobre el gran rio de Euphrates, y el agua del se secó para que se apareciasse camino a los reyes de la parte de donde sale el sol,

13. Y vide salir de la boca del dragon, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso propheta tres spiritus imbuidos a maniera de ranas.

14. Porque estos son espiritus de demonios que hacen señales, para yr a los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.

15. He aqui, yo vengo * como ladrón, Bienaventurado el que vela, y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo, y vean su fealdad.

16. Y congregolos en el lugar que se llama en Hebreico, e Armagedon.

17. Y el septimo Angel derramó su tacón por el ayre, y salió una gran boz del templo del cielo cerca del trono, diciendo: Hecho es.

18. Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho un gran temblor de tierra, un tal terremoto, tan grande qual no fué jamas despues q los hombres han estado sobre la tierra.

19. Y la grande ciudad fue partida en tres partes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la grande Babylonía vino en memoria delante de

Dios, * para dárle el caliz del vino de la indignación de su yra.

20. Y toda ysla huyó, y los montes no fueron ^f Desaparecer, tallados.

21. Y granizo grande ^t como un talento decepcionó del cielo sobre los hombres: y los hombres ^t Alude a Zaq., blasphemaron de Dios por la plaga del granizo: ^f Ladd. arr. v. 9. porque su plaga fue hecha muy grande.

CAPIT. XVII.

1. Agnella gran ramera es descripta: 2. todos los Reyes de la tierra fornican con ella. 6. embriagáste con la sangre de los santos. 7. Declara el misterio de la muger y de la bestia que la lleva. 11. su destrucción. 14. la victoria del Cordero.

Y Vino uno de los siete Angeles que tenian los siete tacones, y habló conmigo, diciendome:

Ven, y mostrarte he a la condenacion de la gran Ramera, la qual está sentada sobre muchas aguas.

2. Con laqual han fornecido los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra se han embriagado con el vino de su fornicacion.

3. Y llevóme en espíritu al desierto: y vide una muger sentada sobre una bestia de color de grana, que estaba llena de nombres de blasphemias, y tenía siete cabezas y diez cuernos.

4. Y la muger estaba vestida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, teniendo un caliz de oro en su mano lleno de abominaciones, y dela faziedad de su fornicacion.

5. Y en su frente el nombre escrito, MYSTERIO, la grande Babylonía madre de las fornicaciones y de las abominaciones dela tierra.

6. Y vide la muger embriagada de la sangre de los Santos, y de la sangre de los Martires de Iesús; y quando la vide, fue maravillado con grande admiracion.

7. Y el Angel me dió: Porque te maravillas? Yo te dire el secreto de la muger, y de la bestia q + o. misterio, la trae, la qual tiene siete cabezas, y diez cuernos.

8. La bestia que has visto, fue, y ya no es; y ha de subir del abismo y ha de yr a perdicion y los moradores de la tierra (cuyos nombres no están escritos en el libro dela vida desde la fundacion del mundo,) se maravillarán viendo la bestia la qual esa, y ya no es, aun que es.

9. Aquí ay sentido que tiene sabiduria. Las siete cabezas, son siete montes, sobre los quales se asienta la muger.

10. Y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el uno es; y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es necesario que dure breve tiempo.

11. Y la bestia que era, y no es, es tambien el oceano Rey, y es de los siete, y va a perdicion;

12. Y los diez cuernos q has visto, son diez Reyes, q aun no han recibido reyno, mas tomará potencia en + un tiempo como Reyes con la bestia.

13. Estos tienen un cõfiso, y darán su potencia y autoridad á la bestia.

14. Ellós batallaran contra el Cordero, y el Cordero los vencerá: * porque es el Señor de los scf. res, y el Rey de los reyes: y los que estan con el son llamados, y elegidos, y fieles.

15. Y el me diré: Las aguas que has visto donde la Ramera se sienta, son pueblos, y compañías, y gentes, y lejanías;

16. Y los diez cuernos que visto en la bestia, aborrecerán á la Ramera, y la harán desollada y desnuda, y comerán sus carnes, y quemaránla con fuego:

a La sentencia dada contra la Ramera.

b El Antecristo es compuesto de una famosa ramera por engaña al mundo con vanas palabras, que es su falsa doctrina y con una apariencia externa de santidad.

c Es el imperio Romano, el qual yendo en decadencia la ramera, que es el Antecristo, se supera la autoridad.

17 Porque Dios ha puesto en sus corazones, que d hagan lo que a él plazca, que hagan una voluntad, y que den su reyno a la bestia, hasta que sean cumplidas las palabras de Dios.

18 Y la muger que has visto, es la grande Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes de la tierra.

C A P I T . X V I I I ,

1. La gran destrucción de Babylonía 11,16,18, los mercaderes de la tierra que se avian enriquecido con la pompa y abundancia della la lamentan, 20, Pero todos los elegidos viendo tan justo castigo de Dios se alegran.

Y Despues deestas cosas vde otro Angel decédir del cielo, teniendo grande potencia: y la tierra fué alumbrada de su gloria.

2. Y clamó con fortaleza a alta voz, diciendo: * 2 Cayda es, cayda es la grande Babylonía, y es hecha habitacion de demonios, y guarda de todo espíritu inamundo, y guarda de todas aves suizas, y aborrecibles.

3. b Porque todas las gentes han bevido del vino de la ira de su fornicación: y los reyes de la tierra han fornicado con ella: y los mercaderes de la tierra se han enriquecido de la potencia de sus deleytes.

4. Y oí otra voz del cielo, que decia: Salid della puebla mio, porque no seays participantes de sus peccados, y que no recibays de sus plagas.

5. Porque sus peccados han llegado hasta el cielo: y Dios se ha acordado de sus maldades.

6. * Tornalde á dar como ella os ha dado, y pagadle al doble segun sus obras: En el caliz que ella os dió á bever, dalde á bever doblado.

7. Quanto ella se ha glorificado y ha estado en deleytes, tanto le dad de tormento y llanto: porque dice en su corazón: Yo estoy sentada reyna, y no soy biuda, y no veré llanto.

8. Por lo qual en un dia vendrán sus plagas, muerte, llanto, y hambre, y será quemada con fuego: porque el Señor Dios es fuerte que la juzgará.

9. Y llorarla han, y plañir sehan sobre ella los reyes de la tierra, los cuales han fornicado con ella y han bevido en deleytes, quando ellos vieron el humo de su encendimiento.

10. Estando lexos, por el temor de su tormento, diciendo: Ay ay, aquella gran ciudad de Babylonía, aquella fuerte ciudad, porque en una hora vino tu juzcio.

11. Y los mercaderes de la tierra lloran y lamentan sobre ella: porque ninguno compra mas sus mercaderías,

12. La mercadería de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de margaritas, y de tela de lino finissimo, y de escarlata, y de seda y de grana, y de todo mader. de thyno, y de todo vaso de marfil, y de todo vaso de madera preciosissima, y de metal, y de hierro, y de marmol:

13. Y canela, y olores, y unguentos, y encienso, y vino, y aceite, y flor de harina, y trigo, y bestias y de ovejas: y de caballos, y de carros, y de siervos, y de animas de hombres.

14. Y las manzanas del deseo de tu anima se apartaron de ti, y todas las cosas gruesas, y excellentes te han faltado: y de aquí adelante ya no hablare mas estas colas.

15. Los mercaderes destas cosas que se han enriquecido, se pondrán lexos della, por el temor de su tormento, llorando y lamentando;

16. Y diciendo: Ay, ay, aquella gran ciudad, que estava vestida de lino finissimo, y de escarlata, y de grana, y estava dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas: Porque en una hora han

sido desfoladas tantas tiquieras?

17. Y todo gobernador y toda compañía que conversa en las naos, y marineros, y todos los que trabajan en la mar, se estuvieron delexos:

18. Y viendo el humo de su encendimiento, dieron bozes, diciendo: Qual era semejante á esta gran ciudad?

19. Y echaron polvo sobre sus cabezas, y dieron bozes, llorando y lamentando, diciendo: Ay ay a quella gran ciudad, en laqual todos los que temian naos en la mar, se avian enriquecido de sus riquezas: que en una hora ha sido assolada.

20. a Alegrate sobre ella cielo, y vosotros Santos Apóstoles y Profetas: porque Dios b ha juzgado vuestra causa de ella.

21. Y un fuerte Angel romió una piedra como una grande muela de molino, y echóla en la mar, diciendo: Con tanto imperio será echada Babylonía aquella gran ciudad: y jamas no será hallada.

22. Y voz de tañedores de harpas, y de músicos y tañedores de flautas y de trompeta, no serà mas oyda en ti: y todo artifice de cualquier oficio, no será mas hallado en ti: y la voz de muela no será mas oyda en ti:

23. Y luz de candil no alumbrará mas en ti: voz de esposo y de esposa no será mas oyda en ti: cuya mercaderes erá principe: de la tierra: en cuya as hechicerías endas las gentes han errado.

24. Y en ella es hallada la sangre de los Profetas y de los Santos, y de todos los que han sido muertos en la tierra.

C A P I T . X I X .

1. Los moradores del cielo loan á Dios por aver vengado la sangre de los siyos de mano de la Ramera. 2. Son comidos por bien aventurados los que son llamados á la cena de las bodas del Cordero 10. El Angel no consiente ser adorado. 11. Aquel summo Rey de los reyes aparece del cielo. 12. Comienza la guerra, 20. en la qual la bestia es presa, 21, y lanuada en un lago de fuego.

D Espues de estas cosas, oí una gran voz de gran compaña en el cielo, que decia: Hallelu-ia. Salvacion, y honra, y gloria, y potencia sea al Señor Dios nuestro:

2. Porque sus juzyrios son verdaderos y justos, porque el há juzgado á la grande Ramera que ha corrompido la tierra con su fornicacion, y ha vendado la sangre de sus siervos de la mano della.

3. Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su humo subió para siempre jamas.

4. Y los veintiquatro Ancianos, y los quattro animales se prostraron en tierra, y adoraron á Dios que estaba sentado sobre el trono, diciendo: Amen, Hallelu-ia.

5. Y salió una voz del trono, que decia: Loda á nuestro Dios todos sus siervos y los que le temeyen, ansi pequeños, como grandes.

6. Y oí como la voz de una gran compaña, y como ruido de muchas aguas, y como la voz de grandes triunfos, que decian: Hallelu-ia. Porque el Señor nuestro Dios todo poderoso ha reynado.

7. Gozemos nos, y alegetremos nos, y dextros se gloria: porque son venidas las bodas del Cordero, y b su rregor se ha abarejado:

8. V ha le sido dado que se vista de tela de lino finissimo, limpia, y resplandeciente: porque el símbolo de la limpieza y la justicia que ha consumado á los suyos.

9. Y el me dice: Escrige: *Bienaventurados los que son llamados á la cena del Cordero. Y dize: me: Estas palabras de Dios son verdaderas.

10. * Y yo me eché á sus pies para adorarlo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo soy siervo de Abi 22,9.

b La Iglesia. Abi 22,9, 6,7.
c Es señal de justicia que ha consumado á los suyos.
* Mat. 22,21.
Art. 1, 12.
v 4 contigo

y su prophetapresos.

EL APOCALYPSY.

contigo y con tus hermanos que tienen el testi-
monio de Jesu: Adora á Dios; porque el testi-
monio de Jesu es el punto de prophecia.

11 Y vide el cielo abierto, y he aquí un caballo
blanco: y el q estavá sentado sobre él era llamado si-
el y verdadero, el qual con justicia juzga y pelea.

12 Y sus ojos eran como llama de fuego, y avia
en su cabeza muchas diademas, tenia un nôbre es-
cripto que ninguno ha conocido, sino el mismo:

13 *Y estavá vestido de una ropa teñida en
sangre y su nombre es llamado LA PALABRA
DE DIOS.

14 Y los exercitos que estan en el cielo lo se-
guian en cavallos blancos vestidos de lino finissi-
mo, blanco, y limpio.

15 Y de su boca salie una espada aguda para
herir con ella las gentes, y *el los regira con vara
de hierro: y el pila el lagar del vino del furor, y de
la ira de Dio todo poderozo.

16 Y en su vestidura y en su muslo tiene escri-
pto este nombre: REY DE REYES, Y SEÑOR
DE SEÑORES.

17 Y vide un Angel que estavá dentro del sol,
y clamó con gran voz, diciendo á todas las aves
que bolavan por medie del cielo, Venid, y congre-
gaos á la cena del gran Dio.

18 Paraq* comez carnes de reyes, y de ca-
pitanes, y carnes de fieros, y carnes de cavallos, y
de los que estan sentados sobre ellos: y carnes de
todos, libres y siervos, de pequeños y de grandes.

19 Y vide la bestia, y los reyes de la tierra, y sus
exercitos congregados para hacer guerra contra el
que estavá sentado sobre el caballo, y contra su e-
xercito.

20 Y la bestia fue presa y con ella el falso pro-
pheta, que avia hecho las señales delante deella, con
las quales avia engañado á los que tomaron la se-
ñal de la bestia, y avian adorado su imagen.

21 Estos dos fueron lancados bivos dentro de
un lago de fuego ardiendo en asfuste.

22 Y los otros fueron muertos con la espada
que salia de la boca del que estavá sentado sobre el
caballo, y todas las aves fueron hartas de las carnes
dellos.

CAPIT. XX.

1 El Angel encadenó a Satanás por mil años. 8. suelto de
las cadenas incita a Gog y Magog, q. d. a todos los secretos y
misterios enemigos de los Santos. 11. Mas el castigo del Se-
ñor reprime su insolencia. 12. Abrense los libros, por los qua-
les los muertos son juzgados.

Y Vide un Angel descendir del cielo, que tenia
la llave del abismo, y una gran cadena en su
mano.

2 Y prendió ál, dragon antigua serpiente, que
es el diablo y satanas, y atólo á por mil años.

3 Y embolió al abismò, y encerrólo, y selló so-
bre él: porque no engañe mas á las gentes, hasta que
mil años lean cumplidos, y despues desto, es ne-
cessario que sea desatado un poco de tiempo.

4 Y vide sillas, y sentaronse sobre ellas, y fueles
dado el juzgio: y las animas de los degollados por
el testimonio de Jesu, y por la palabra de Dio, q.
no adoraron la bestia, ni á su imagen, y que no re-
cibieron su señal en sus frentes, ni en sus manos, y
bivirán y reynarán con Christo mil años;

5 Mas los otros muertos no tomaron á bi-
vir hasta que lean cumplidos mil años; esta es la
primera resurrección.

6 Bienaventurado y sancto el que tiene parte
en la primera resurrección: La segunda muerte no
tiene potestad en estos: antes serán Sacerdotes de

Dios y de Christo, y reynarán con el mil años.

7 Y quando mil años fueren cumplidos, sa-
nas será suelto de su prisón:

8 Y saldrá para engañar las gentes q estan so-
bre las quatro esquinas de la tierra, *d Gog, y Ma-
gog: para congregarlos para la batalla, el numero
de los cuales es como el arena de la mar.

9 Y subieron sobre la anchura de la tierra, y
anduvieron á derredor de los exercitos de los Sa-
etas, y de la Ciudad amada. Y de Dio descendió
fuego del cielo, y tragólos.

10 Y el diablo que los engañava fue lançado en
el lago de fuego y asfuste, donde está la bestia y el
falso Propheta, y serán atormentados dia y noche
para siempre jamas.

11 Y vide un gran throno blanco, y ál q estavá
sentado sobre él, de delante del qual huyó la tierra
y el cielo: y no se há hallado el lugar de ellos.

12 Y vide los muertos grandes y pequeños que
estavan delante de Dio: y los e libros fueron abier-
tos: *otro libro fué abierto, el qual es f de la vida:
y fueron juzgados los muertos por las cosas que
estavan escritas en los libros, segun sus obras.

13 Y la mar dió los muertos que estavan en e-
lla: y la muerte y el infierno dieron los muertos
que estavan en ellos: y fué hecho juzgio de cada
uno segun sus obras.

14 Y el infierno y *la muerte fueron lancados
en el lago de fuego: Esta es la muerte segunda.

15 El que no fué hallado escrito en el libro
de la vida, fué lançado en el lago de fuego.

CAPIT. XXI.

1 Descriue la nueva Jerusalém, que descendia del cielo. 9.
esposa del cordero. 12. y el magnifico edificio de la ciudad. 19. a-
vornada compuestas preciosas. 22. templo es el Cordero.

Y Vide *un cielo a nuevo, y una tierra nueva: ^{a Eze. 45. 17.}
porque el *Primer cielo, y la primera tierra
le fué, y la mar y no es.

2 Y yo Ioan vide la b sancta Ciudad de Ieru-
salém nueva, que descendia del cielo, aderrecada de
Dio, como la esposa ataviada para su marido.

3 Y oy una gran voz del cielo, que decia: Hea-
qui la morada de Dio con los hombres, y mora-
rá con ellos: y ellos serán su pueblo, y el mismo
Dio será su Dio con ellos.

4 *Y alimiupiara Dio toda lagritua de los o-
jos dellos, y la muerte no será mas, y no avrá mas
llanto, ni clamor, ni dolor: Porque las primicias
cosas son passadas.

5 Y el que estavá sentado en el throno, dixo:
*He aqui, yo hago nuevas todas las cosas. Y di-
xome: Escribe: porque estas palabras son fieles y
verdaderas.

6 Y dixo me: Hecho es: Yo *soy yo el prin-
cipio y fin. Alque tuviere sed yo le dare de la fu-
ente del agua biva de balde.

7 El que venciere, poseerá todas las cosas: y
yo seré su Dio, y el será mi hijo.

8 Mas á los temerosos, y incredulos, á los mal-
ditos, y homicidas, á los fornicatorios y hechizeros,
á los idolatras, y á todos los mentirosos, su parte fe-
rá en el lago ardiendo de fuego y de asfuste, que es
la muerte segunda.

9 Y vino á mi el uno de los siete Angeles que
tenian los siete tacones llenos de las siete posteriores
plagias, y hablo conmigo, diciendo, Ven, yo te mo-
straré la c Esposa muger del Cordero.

10 Y llevóme en espíritu á un gran monte y
alto, y mostróme la d grande Ciudad sancta Ieru-
salém que descendia del cielo de con Dio.

Eze. 38. 1, 9.
39. 2, y 6.
d Por q los se-
ñores divi-
namente eran
en la iglesia.
Eje. libres
son la confi-
cias de cada uno
en la gran igle-
sia scripta lo q tra-
ducono los ho-
ehos.

* Phil. 4, 3.
Actib. 1, 5.
Arrib. 21, 1.

f Los que esfu-
cieron esfuerzos
en el libro de la
vida, serán sal-
vados, porque Di-
os, que les dio
glo en Cristo, les
da perdón de
sus pecados: y
los que no es-
fueron esfuer-
cios serán con-
denados. Ab.
ver. 15.

" Lib. 1, Cap.
15, 26.

* Eze. 45. 17.
y 66, 22.
d Todas las co-
sas fueron renue-
vadas y purificadas
en sus perfecti-
fimas glorias: y
por esto el dia
de los ofrendas
será llamado dia
de la restitu-
cion de todas
las cosas. Ab.
3, 27.

b 2, Ped. 3. 13.
b La sancta Igles-
ia es la puri-
ficación de las co-
legadas, que es
la Iglesia.

* Eze. 23, 8.
Antib. 7, 17.
b 2, Cor. 5, 17.
Eze. 43, 19.

* Eze. 45, 17.
b La sancta Igles-
ia es la puri-
ficación de las co-
legadas, que es
la Iglesia.

3, 27.

b 2, Ped. 3. 13.

b La sancta Igles-
ia es la puri-
ficación de las co-
legadas, que es
la Iglesia.

* Eze. 23, 8.

b 2, Cor. 5, 17.

Eze. 43, 19.

* Eze. 1, 8.

Ab. 22, 13.

* Eze. 45, 17.

b La sancta Igles-
ia es la puri-
ficación de las co-
legadas, que es
la Iglesia.

d Por q los se-
ñores divi-
namente eran
en la iglesia.
Eje. libres
son la confi-
cias de cada uno
en la gran igle-
sia scripta lo q tra-
ducono los ho-
ehos.

e La Iglesia
es la confi-
cias de cada uno
en la gran igle-
sia scripta lo q tra-
ducono los ho-
ehos.

11 Teniendo la claridad de Dios: y su lumbre era semejante á piedra preciosísima, como piedra de jaspe que tira á crystal resplandeciente.

12 Y tenía un grande muro y alto que tenía doce puertas: y en las puertas, doce Angeles: y los nombres escritos, que son los nombres de los doce tribus de los hijos de Israel.

13 Al Oriente tres puertas: al Aquilon tres puertas: al Medio dia tres puertas: al Poniente tres puertas.

14 Y el muro de la Ciudad tenía doce fundamentos: y en ellos los doce nombres de los doce Apóstoles del Cordero.

15 Y el que hablaba conmigo, tenía una medida de una caña de oro, para medir la Ciudad, y sus puertas, y su muro.

16 Y la Ciudad está situada y puesta en cuadro, y su longura es tanta como su anchura, Y el midió la Ciudad con la caña de oro por doce mil estadios: y la longura y la altura, y el anchura della son iguales.

17 Y midió su muro de ciento y quarenta y cuatro cíbodos, de medida de hombre, la qual es de Angel.

18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la Ciudad era oro puro, semejante al vidrio limpio.

19 Y los fundamentos del muro de la Ciudad estaban adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamento era jaspe: el segundo, saphiro: el tercero calcidonia: el quarto esmeralda:

20 El quinto sardonycax: el sexto sardo. el septimo chrisolito: el octavo beryl: el nono topazio: el decimo chrysopraso: el undécimo jacintho: el duodécimo amatistyo.

21 Y las doce puertas son doce perlas, en cada una, una: y cada puerta era de una perla. Y la placa de la Ciudad era oro puro, como vidrio muy resplandeciente.

22 Y no vide en ella templo: porque el Señor Dios todo poderoso es el templo della, y el Cordero.

23 * Y la Ciudad no tiene necesidad de sol ni de luna para que resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la ha alumbrado: y el Cordero es su candil.

24 * Y las Gentes que uvieren sido salvos andarán en la lumbre della: y los Reyes de la tierra traerán su gloria y honor á ella.

25 * Y sus puertas no serán cerradas de dia porque allí no avrá noche:

26 Y llevarán la gloria y la honra de los Gentiles á ella.

27 No entrará en ella ninguna cosa sucia, o que haze abominacion y mentira: Sino solamente los que estan escritos * en el libro de la vida del Cordero.

CAPIT. XXII.

1. Un río de agua blanca mostrado. 2. y el arbol de vida. 6. 7. la conclusión de la Prophecia: 8. en la qual Juan muestra ser muy gran verdad lo contenido en este libro. 13. y ahora la tercera vez repite estas palabras: Todas las cosas proceden de aquel que es α y ω. q. d. principio y fin.

D Espués me mostró un río limpio de agua blanca, resplandeciente como cristal, que salia del trono de Dios y del Cordero.

2 En el medio de la plaza della, y de la una parte y de la otra del río, arbol de vida, que lleva doce frutos, dando cada mes su fruto: y las hojas del arbol son para la sanidad de las Gentes.

3 Y toda cosa maldita no será mas, sino el tronno de Dios, y del Cordero estará en elia, y sus siervos le servirán.

4 Y verán su rostro, y su Nombre estará en sus frentes,

5 * Y allí no avrá mas noche, y no tienen necesidad de lumbre de candil, ni de luimbre de sol: porque el Señor Dios los alumbrará, y reyna-rán para siempre jamás.

6 Y dixome: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los Santos Prophetas ha embiado su Angel, para mostrar á sus fier-vos las cosas que es necesario que sean hechas presto.

7 Y he aquí vengo presto: * Bienaventurado el que guarda las palabras de la Prophecia de este libro.

8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto estas cosas. Y despues que uve oydo y visto, * me pro-fére para adorar delante de los pies del Angel que me mostrava estas cosas.

9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: porque yo soy siervo contigo y con tus hermanos los Prophetas, y con los que guardan las Palabras de la Prophecia de este libro: * Adora á Díos.

10 Y dixo mie. * No sellas las palabras de la Prophecia deste libro: porque el tiempo está cerca, * Dan. 8.16.

11 * El que es injusto, sea injusto toda via: y el que es suizo, ensuziese toda via. Y el que es ju-sto, sea aun toda via justificado: y el Sancto sea aun sanctificado toda avia.

12 Y he aquí, yo vengo presto, y mi galardón está conmigo, * para recopensar á cada uno segun fuere su obra.

13 * Yo soy α, y ω, principio y fin, primero y postrero.

14 Bienaventurados los que guardan sus man-damientos: para q su potencia sea en el arbol de la vida, y que entren por las puertas en la Ciudad.

15 Mas los perros estarán de fuera, y los he-chizeros, los dissolutos, y los homicidas, y los ido-latrias, y qualquiera que haze menitica.

16 Yo Iesús he embiado mi Angel para daros testimonio destas cosas en las Iglesias: yo soy la raiz y generacion de David, la estrella resplande-ciente, y de la mañana.

17 Y el Espíritu y la Esposa dizan, Ven. Y el que oye, diga: Ven. * el que tiene sed venga: y el que quiere, tome del agua de la vida debaide.

18 Porque yo protesto á qualquiera que oye las palabras de la Prophecia deste libro: Si alguno añidiere á estas cosas, Dios pondrá sobre el las plagas escritas en este libro.

19 Y si alguno disminuyere de las palabras del libro de esta prophecia, Dios quitará su parte del libro de la vida, y de la sancta Ciudad, y de las co-sas que estan escritas en este libro.

20 El que da testimonio de estas cosas, dice: Ciertamente vengo en breve. Amén sea así, Ven Señor Iesús. La gracia de nuestro Señor Iesú Chri-sto sea con todos vosotros, Amén.

Fin del nuevo Testamento de nuestro Redemptor y Señor Iesú Christo.

* Todo quanto
ay en este arbol
secreto es
muy
bonito y
aureo.
y su hojas
son
muy
bonitas.

* Ez.61,188.

* Ez.61,189.

* Ez.61,190.

* Ez.61,191.

* Ez.61,192.

* Ez.61,193.

* Ez.61,194.

* Ez.61,195.

* Ez.61,196.

* Ez.61,197.

* Ez.61,198.

* Ez.61,199.

* Ez.61,200.

* Ez.61,201.

* Ez.61,202.

* Ez.61,203.

* Ez.61,204.

* Ez.61,205.

* Ez.61,206.

* Ez.61,207.

* Ez.61,208.

* Ez.61,209.

* Ez.61,210.

* Ez.61,211.

* Ez.61,212.

* Ez.61,213.

* Ez.61,214.

* Ez.61,215.

* Ez.61,216.

* Ez.61,217.

* Ez.61,218.

* Ez.61,219.

* Ez.61,220.

* Ez.61,221.

* Ez.61,222.

* Ez.61,223.

* Ez.61,224.

* Ez.61,225.

* Ez.61,226.

* Ez.61,227.

* Ez.61,228.

* Ez.61,229.

* Ez.61,230.

* Ez.61,231.

* Ez.61,232.

* Ez.61,233.

* Ez.61,234.

* Ez.61,235.

* Ez.61,236.

* Ez.61,237.

* Ez.61,238.

* Ez.61,239.

* Ez.61,240.

* Ez.61,241.

* Ez.61,242.

* Ez.61,243.

* Ez.61,244.

* Ez.61,245.

* Ez.61,246.

* Ez.61,247.

* Ez.61,248.

* Ez.61,249.

* Ez.61,250.

* Ez.61,251.

* Ez.61,252.

* Ez.61,253.

* Ez.61,254.

* Ez.61,255.

* Ez.61,256.

* Ez.61,257.

* Ez.61,258.

* Ez.61,259.

* Ez.61,260.

* Ez.61,261.

* Ez.61,262.

* Ez.61,263.

* Ez.61,264.

* Ez.61,265.

* Ez.61,266.

* Ez.61,267.

* Ez.61,268.

* Ez.61,269.

* Ez.61,270.

* Ez.61,271.

* Ez.61,272.

* Ez.61,273.

* Ez.61,274.

* Ez.61,275.

* Ez.61,276.

* Ez.61,277.

* Ez.61,278.

* Ez.61,279.

* Ez.61,280.

* Ez.61,281.

* Ez.61,282.

* Ez.61,283.

* Ez.61,284.

* Ez.61,285.

* Ez.61,286.

* Ez.61,287.

<p style="text

INTERPRETACION DE ALGUNAS PALABRAS, Y NOMBRES PROPIOS,
Hebreos, Chaldeos y Griegos, la qual servirá para entender muchos lugares de la sagrada Escritura.

A.

A Bba, Padre : es palabra Syriaca.
Abdias, Siervo de Ichova.
Abel lloro llanura, valle: es nōbre de un pueblo.
Abija, Padre mio, Ichova.
Abiathar, Padre excelente.
Abigail, Padre de alegría.
Abimelec, Padre mio rey, es el nombre de los reyes de los Philisteos.
Abinadab, Padre magnífico,
Abner, Lampara del padre.
Abram, Padre alto.
Abraham, Padre de gran multitud.
Absalom, Padre de paz.
Adam, Hombre, ó, de tierra, ó, roxo.
Adonai, Señores mios; es uno de los nombres de Dios.
Adoni-ah, Señor mio Iah, ó Ichovah.
Adon-itsedec, Señor de justicia, ó, la justicia del Señor, es nombre de un rey de Jerusalcm.
Agag, cubierto, ó el techo.
Agar, Estrangera.
Aggeo, Plazentero.
Aghur, Recogedor.
Ahimelec, Hermano mio rey.
Alexandre, Ayudador.
Aman, Turbador.
Amana, Fe, ó, verdad.
Amafai, Fuerte, ó, robusto.
Andrés, Muy fuerte.
Amen, Ansí sea.
Amri, Amargo, ó, hablador.
Aphik, Fuerza, ó, vehemencia.
Apostol, Embiado; mensajero, Embaxador.
Aram, Palacio, ó, altura.
Ararat, Maldicion : es el nombre de Armenia.
Arbah, Quatro; es el nombre de la ciudad de Hebron.
Ariel, Leon de Dios, este es el nombre del altar de los holocaustos,
Asaph recogedor.
Affer, Bienaventurança: es el nombre de uno de los hijos de Jacob.
Assur, Espiador,
Atad, Cardo.
Aven, Iniquidad, trabajo, flozedad.

B.

Abel, Confusion es venida.
Bahal, Señor, ó, poseedor; es nombre de un ídolo.
Bahalim, Señores, ó, poseedores.
Bahale, Valles.
Bahal-Gad, Valle de Gad,
Bahal-hamon, Señor, ó, valle de multitud.
Bahal-Perat sim, Señor de divisiones: es nombre de un valle,
Bahal-Pehor, Señor de la abertura.
Bahal-Zebub, Señor de la moxca: es el nombre del ídolo de Hebron.
Banaia, Hijo de Ichova, ó, edificio de Ichova.
Barachias, Que bendize á Ichova.
Barjona, Hijo de paloma,
Barnabas, Hijo de consolacion.
Barisbas, Hijo de conversion.

Baruc, Bendito,
Bath, Medida de cosas liquidas.
Bath-sebah, Hija de juramento.
Bechemoth, Iumentos, bestias de cuatro pies.
Ben-hammi, Hijo de mi pueblo: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Ben-jamin, Hijo de la diestra; es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Benoni, Hijo de mi dolor.
Beriha, En mal, ó, en clamor, en auxilio.
Beer-sebah, Pozo de juramento,
Beth-aven, Casa de iniquidad.
Beth-el, Casa de Dios.
Beth-hadfa, Casa de agradecimiento o, de cefusión,
Beth-lehem, Casa de pan.
Beth-habara, la corriente ó, lugar de passage.
Beth-jessimoth, casa, ó, lugar de desiertos.
Beth-Semes, Casa del Sol.
Boanerges en lugar de Bene-regues, Hijos de trueno.
Booz, Fuerza en el, ó, en ella.

C.

C Ain, Posseſſion, ó, posſeydo,
Caleb, Como coraçon, ó, petro
Canaah, Mercader, ó, traficante: es nombre de una nación.
Caphthor, Mançana,
Cephas piedra,
Cherubines, Como niños.
Christo, ungido.
Christiano, Perteneciente á Christo,
hecho participante de la unción.
Cleophas, Todo gloria.
Corban, Don, offrenda.
Cozbi, Mentirosa.
Cus, Etiópse, negrío.

D.

D Agon, Trigo, ó, pescado: es nombre del ídolo de los Philisteos.
Dan, Iuez, ó, juyzio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Daniel, Iuezio de Dios.
Dathan, Costumbre, Ley.
David, Amado, ó, amigable.
Debora, Abeja, ó, palabra.
Decapclis, Provincia de diez ciudades.
Delila, Pobreza, ó, calamitosa.
Diablo, Calumniador, imponedor de crimen.
Dina, Iuyzio: es el nombre de la hija de Iacob.
Doeg Congoxoso, perplexo.
Dor, generacion.
Duma, Silencio, ó, arrodavillada.
Dura, Generacion, ó, habitacion.

E.

E Cclesiaste, Predicador.
Edom, Roxo.
Eglajim, Gotas.
Elcaná, Dios zelador.
Eleazar, Ayudado de Dios.
El-hanan, Gracia de Dios, ó, Dios dado.

Elimelec, Dios mio rey.
Elisabeth, en lugar de Elisebah, Mi
Dios de juramento, ó, mi Dios de contentamiento.
El-nathan, Dios-dado.
Enicas, Alabado, loado.
Enos, Hombre miserable.
Ephraim, Que lleva fruto, que crece:
es nombre de uno de los hijos de Joseph.
Esaias, Salud de Ichova.
Esau, Todo hecho, ó, el que haze, ó, el que obra.
Escol, Razimo de uvas.
Esther, escondida.
Ethanim, Fuerzes; es nombre de un mes.

G.

G Abriel, Hombre de Dios.
Gad, Dicha, ó, dichoso; es nōbre de uno De los hijos de Iacob.
Galaad, Monton de testimonio.
Galilea, que va entorno.
Golgотha, Calavera: es el lugar donde recogian las calaveras y huesos de los finados, el Carnero.
Guebah, ó, Guibah collado, mótezillo.
Guebal, canteria.
Guigal, rueda, ó, revolucion.

H.

Habirim, Passages: es nombre de una montaña.
Habel, Vanidad: es nombre: de uno de los hijos de Adam.
Hacan, ó, Hacar, turbador,
Hacor, Turbacion.
Hadino, Delicado.
Hagherim, Estrangeros.
Hajin, Fuente.
Hacrabim, Escorpiones, ó, espinos.
Hamanach, Multitud de ella,
Hananiá, Gracia de Ichova, ó, Ichova la ha dado.

Hanakim, ó, Enakim, que traen collar.
Haphra, Que trae polvo.
Har, Villa, ó, el que vela, ó, enemigo.
Harabes, Meſclados, á saber, de diversos Pueblos.
Hastaroth, ó, Hastoreth, Ovejas: es el nombre del ídolo de los Sidonios.
Hazarria, Ayudado de Ichova.
Hazazel, Cabron.
Heber, Passage.
Hebreo, Passante.
Heden, Deleyte, passatiempo.
Heglón, Novillo.
Hernion, ó, Harma, Destrucción.
Hijit, Montones.
Himmanuel, ó, Emanuel, Dios con nosotros.
Hophel, Altura.
Horeb, Desierto.
Hosanna, Salva yo te ruego.

I.

I abes, Sequedad.
Iacob, Que echa cancadilla.
Iael, Que sube, pequeña gama, cara montés.
Iamin, Diestra, ó, detchero.
Iapheth,

Iapheth, Augmentado, ó, hermoso, ó,
que persuade.
Iacob, Donde está la gloria, ó, mal
hora à la gloria.
Idumea, Roza, terrena.
Iedid-ia, Amado de Iehova.
Iuan, en lugar de Ichobanan, gracia
de Dios, ó, Iehova lo ha dado.
Ierico, Olor de el.
Ierubbahal, Pleyteante contra Bahal,
ó, que Bahal pleyrea contra el es so-
bre nombre de Gedcon.
Ierusalém, Vision de paz.
Iesus, ó, Iesucach, Salvador.
Iahro, Excelente.
Ionadab, Magnifico, voluntario.
Ionas, Paloma.
Iouathan, Dios dado, ó, don de Dios.
Isoue, en lugar de Iehoscuach, Salva-
dor.
Is-boseth, Hombre de confusión.
Is-Carioth, Hombre nacido en Cari-
oth, pueblo del tribu de Iuda.
Iisrael, Que vence à Dios, así se llama
Jacob. Gen. 32. 28.
Iisachar, Iornal, ó, precio: es nombre
de uno de los hijos de Jacob.
Iubileo, en lugar de Iobel, corneta he-
cha de cuerno de carnero.
Iuda, en lugar de Iehuda, confession,
alabanza: es nombre de uno de los
hijos de Jacob.

K.

Karkah, suelo, ó, empedrado.
Kedar, ó, Cedar Negro, ó, en-
negrecido.
Kephirim, Villas,
Kezib, Meutita, ó, mentitoso.
Kedron, ó, cedron, Negro, sombrío.
Kinnoth, lamentacion.
Kirja, Villa, ó, entalladura, caquiçami.
Kir, Muro, ciudad.
Kirjathajim, Dos ciudades.
Kirjath-jebarim, ciudad de la floresta.
Kirjath-sopher, ciudad de libro, ó, de
letras.

L.

Laban, Blanco.
Lapidoth, Torchas.
Lebonach, Encienso.
Lechabmin, Inflamados, abrasados.
Lechi, Quixada.
Levi, Añedido: es nombre de uno de
los hijos de Jacob.
Luz, avellano.

M.

Mahanaim, Dos exercitos.
Mahuzzí, Fuerzas, municiones.
Maceca, Mortero.
Madian, Iuyzio, ó, discordia.
Malcam, Rey, ó, su rey: es nombre del
ídolo de los Ammonitas.
Mammon, Tresoro, ó, riquezas.
Manasse, Que se ha olvidado, ó, olvi-
do: es nombre de uno de los hijos
de Jacob.

Manohoah, Reposo.
Mardocheo, Tribulacion amarga.
Maria, Ensalçada, admirable.
Massa, Tentacion.
Marsor, Municion, fortaleza.
Mattanah, Don,
Mattithia, Don de Iehova.
Meah, ciento. (tiendas.
Mehunim, Tiendas, ó, habitantes en
Menahem, consolador.
Mexias, en lugar de Maxiah, ungido.
Millo, Plenitud, henchimiento.
Mennach, Reposo, quietud.
Meribah, contencion, debate.
Mesopotamia, Regió así nombrada:
porque está entre dos ríos, los He-
breos la llaman Aram de dos ríos.
Middin, Provincia.
Migdol, Torre.
Mispephoth, sonido de aguas calientes.
Mitspa, Atalaya, ó, centinela.
Mitsraim, Detruydos, tribulaciones:
es el nombre de Egypto.
Mitsfar, pequeño, ó, pequeña: es nom-
bre de un Pueblo.
Moab, de padre: es nombre de uno de
los hijos de Lot.
Moreh, Enseñador, doctor, o lluvia.
Moysen, Sacado: a saber, de las aguas.

N.

Nabal, loco.
Nadab, Magnifico, voluntario.
Naharaim, Dos ríos.
Nahum, consolador: es nombre de u-
no de los 12, Prophetas.
Najoth, Hermosuras de la persona.
Nathan, Dado.
Nazanael, Dios dado, ó, dó de Dios.
Nazareos, Sanctificados, apartados.
Neftali, Luchador, ó, Lucha: es no-
bre de uno de los hijos de Jacob.
Nergal, Gallo: es nombre del ídolo de
los Cutheos.
Nimrod, Rebeldie.
Noe, Reposo, quietud.
Nod, Agitacion, ó, destierro.

O.

Obed, Siervo.
Onesimo, util, provechoso.
Ophir, ceniza.
Oren, Olmo, ó, pino.

P.

Padan, Par, ó, yugo.
Paras, Divididor.
Parhoh, Desnudo, manifiesto.
Pehor, Abertura, ó, desnudez: es nom-
bre del ídolo de los Moabitas.
Pekod, Visitacion.
Phanuel, Aparcamiento de Dios.
Phariseos, Divididos, ó, declaradores:
es nombre de una de las sectas de
los Iudios.
Pisga, montañuela.
Profeteyto, Advenedizo, extrangero:
es nombre de los Gentiles, que se
convertian al Señor.

R abba, Grande, Poderoso.
Rachel, Oveja.
Rahab, Ferocidad, orgullo.
Ram, Alto, ensalçado.
Ramath-lechi, Echadura de quixada.
Raphael, Medicina de Dios.
Rebecca, Gruesa, llena, que está en
buena sazon.
Rephaim, Gigantes, ó, medicos.
Roma, Fuerça, ó, ensalçada.
Ruben, Que vec un hijo, es nombre
de uno de los hijos de Iacob.

S.

Sabaim, ó, Sabeos, Embriagos.
Sabaoth, Exercitos.
Sabbat, Reposo, cesacion.
Sadduceos, lustos: es el nombre de
una de las sectas de los Iudios.
Salem, Paz.
Salomon, Apazible, pacifico.
Samón, Pequeño Sol, ó, que perte-
nece al Sol.
Samuel, Demandado de Dios.
Sarah, Señora de grande multitud.
Sarai, Señora mia.
Saron, ó, Sarona, Llana.
Satan, ó, Satanas, Adversario.
Scraphines, Abrasantes, ó, todo de
fuego.
Seth, Fundamento, ó, colocado.
Scibboloch, Espiga.
Scichor, Negro: es nombre del arroyo
que divide la Palestina de Egypto.
Sichem, Espalda, ó, costado.
Siloé, Embiado,
Simeon, oyda: es nombre de uno de
los hijos de Jacob.
Sin, ó, Sinai, çarça, ó, mata.
Sion, Seco,
Soreck, Vina.
Suph, junco.

T.

Tabherah, Quemadura.
Tabitha, uteram Dorchas, ca-
bra, ó, Gama.
Tarsis, Turquesa,
Teccoh, Son de trompeta.
Telaim, Corderos.
Teman, Mano derecha.
Tirtsa, Alegría.
Topheth, Átambor.
Torma, Engaño.
Tslamon, Sombrio.
Tsoar, Pequeña, menospreciada.

V.

Vr, Fuego.
Vriel, Fuego de Dios.
Vrija, oruria Fuego de Iehova.

Z.

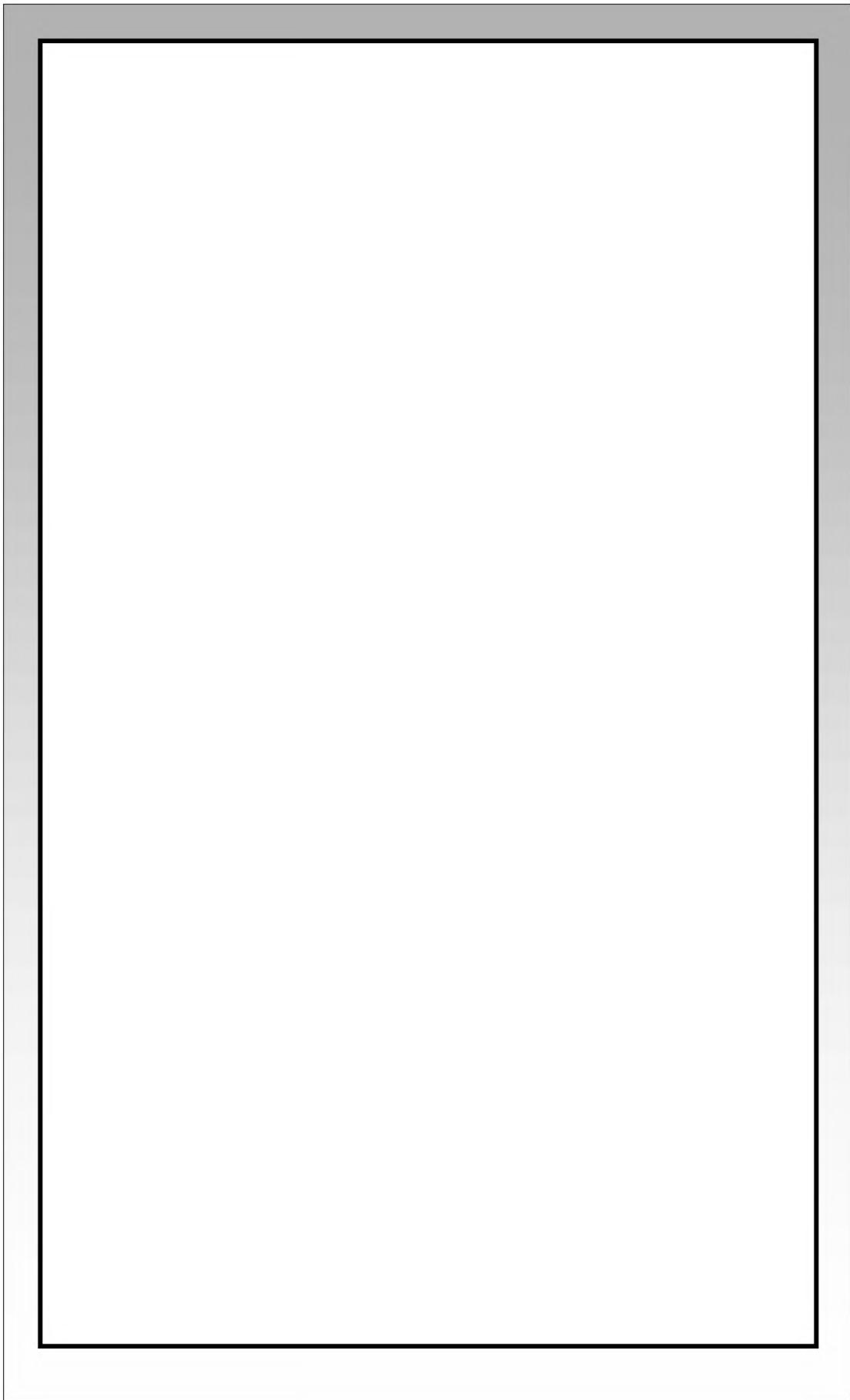
Zabulon, Habitacion: es nombre
de uno de los hijos de Jacob.
Zacharias, Acordarse de Iehova.
Zorobabel, Contrario, repugnante à
confusion,

Faltas de la impresión. El primer numero es del capítulo del libro , el segundo es del verso.

Genesis.
 5. 29. *nuestras*
 2. 5. *temer*
 28. 11. *lugar y piso*
 28. 26. *conocio*
 31. 36. *la tiembra*
 4. *Exodo;*
 3. 10. *comia*
 " *Levitico*
 26. 12. *para inclinar se*
 " *Numeros.*
 33. 34. *Hebron*
Deuteronomio.
 9., 19. *derruyr,ss*
 21. 17. M. Gen. 48. 22.
 " *Iosue.*
 9. 17. *ciudades*
 " *Lucres.*
 9. 31. *Gant*
 22. 35. *Elef*
 1. *Samuel.*
 10. 5. *entravos*
 " *Reyes.*
 6. 3. *acontecid*
 9. 8. *somo al,*
 13. 18. *veçer*
 1. *Chronicas.*
 9. 13. *valentos;*
 2. *Chronicas.*
 18. 33. *Cejete*
 23. 12. *de letrava*

25. 23. *bix*
 Eſdras.
 2. 17. *Lor*
 Job.
 1. 21. *atribuyò*
 Pſalmos.
 22. 8. *cabeça*
 25. 19. *que*
 83. 12. *Salmonea*
 17. *busquem*
 135. 16. *y no*
 Proverbios.
 23. 4. *aydido*
 5. *glas de*
 Ezequiel.
 12. 9. *bar,as*
 42. 3. *vijente*
 3. *de Eſdras,*
 3. 19. *que el*
 5. 36. *sacrificar*
 8. 4. *hijos*
 9. 34. *lomas*
 4. *de Eſdras,*
 1. 13. *pasos*
 7. 5. *para venir*
 Tobias
 6. 16. *equellos*
 Iudith.
 4. 9. *Tempto*
 1. *Eliqes.*
 7. 11. *andradamente*

Sabiduria.
 5. 3. *vengençosa*
 1. 6. *cobardias*
 Ecclesiastico.
 21. 10. *Ni enriquecires*
 27. 24. *toda fe*
 42. 4. *balanzas*
 Baruch.
 2. 1. *nuestros*
 6. 32. *m'dadan*
 1. Machabeos.
 10. 60. *defante de ollas*
 12. 40. *y se fuo*
 2. Machabeos.
 4. 24. *Mas el*
 8. 4. *de las*
 5. Marcos.
 3. 10. Zebedeo.
 9. Lucas.
 13. 5. *perecija*
 16. 10. Lazaros
 1. 3. Ivan.
 1. 49. *dixela*
 Actos.
 23. 33. *carro*
 Hebreos.
 20. 7. *llementos*
 1. de S. Pedro.
 1. 6. *templança*
 1. Apocalipsi
 13. 6. *apagado*



[[1]]. All men (all individuals) are sinners and fall short of God's perfect standard

Romans 3: 23 states that

For all have sinned, and come short of the glory of God;

[[2]]. Sin - which is imperfection in our lives - denies us eternal life with God. But God sent his son Jesus Christ as a gift to give us freely Eternal Life by believing on Jesus Christ, and on what He did for us.

Romans 6: 23 states

For the wages of sin is death; but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.

[[3]]. You can be saved, and you are saved by Faith in Jesus Christ. You cannot be saved by your good works, because they are not "good enough". The work of Humans cannot meet the standard of God's Holiness by effort. God's good work of sending Jesus Christ to save us, and our response *of believing - of having faith* - in Jesus Christ, that is what saves each of us. When the New Testament informs us that Jesus Christ came to Earth for the purpose of dying for our sins, we need to remember the great conclusion of this event: After Jesus died, He rose again. He triumphed over death and took upon himself the sins of the entire world, at the time that He died and arose again. It is Jesus Christ who died in our place, so that we would not have to die for our sins. But what we chose to believe about God and His message does determine where we spend eternity.

It is up to each of us - personally and individually - to decide if we want to go to Heaven, and if we want to find inner peace and reconciliation with God. When we decide to believe in Jesus Christ and in his payment for us, for our sins, this is the beginning of the process that God begins in us, to transform us to have a better inner life, and an improved character.

From that time forward, we are different, and God begins to instruct us so that we can learn how to have personal growth and spiritual strength.

Ephesians 2: 8-9 states

8 For by grace are ye saved through faith; and that not of yourselves: it is the gift of God:9 Not of works, lest any man should boast.

[[4].God did not wait for us to become perfect in order to accept or unconditionally love us. He sent Jesus Christ to save us, even though we are sinners. So Jesus Christ died to save us from our sins, and to save us from eternal separation from God.

Romans 5:8 states

But God commendeth his love toward us,
in that, while we were yet sinners, Christ died for us.])

[[5]]. God loved the world so much that He sent his one and only Son to die, so that by believing in Jesus Christ, we obtain Eternal Life.

John 3: 16 states

For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

[[6]]. If you believe in Jesus Christ, and in what he did on the Cross for us, by dying there for us, and by placing your faith in his death and in His resurrection in Jesus Christ, you know for a fact that you have been given Eternal Life.

I John 5: 13 states

These things have I written unto you that believe on the name of the Son of God; that ye may know that ye have eternal life, and that ye may believe on the name of the Son of God.

[[7]]. If you confess your sins to God, he hears you take this step, and you can know for sure that He does hear you, and his response to you is to forgive you of those sins, so that they are not remembered against you, and not attributed to you ever again.

I John 1: 9 states

If we confess our sins, he is faithful and just to forgive us our sins, and to cleanse us from **all** unrighteousness.

This verse is a promise to each of us: when we confess our sins to God, and pray to him in the name of Jesus Christ, God hears our prayers and grants our request for His forgiveness. This restores the line of communication and reconciliation between us and God.

What is a standard prayer to become a Christian ?

Dear God,

I pray that you would hear my prayer.

I understand that I do need you.

I ask you to forgive me of all of my sins.

Please come into my life, and change me.

Please help me to understand you.

Please give me great wisdom and the
desire to study your teachings.

Please help me to obtain accurate copies
of the New Testament and to be able to
study and understand them. I ask you
to do all of this in the name of Jesus,

Amen.

Lord God of Heaven,

Thank you for helping me to find this information.

I pray that you would help those who posted this.

I pray that you would help them to be able to continue.

Please give them the strength, resources and support

that they need and are able to use.

Please watch over them.

God, Please help me to know you and understand you better.

Help me to be kind to others, and encourage those

who are in my life. I ask these things in the name of Jesus,

Amen

What does the New Testament teach about itself ?

II Timothy 3:16

16 All scripture is given by inspiration of God,
and is profitable for doctrine, for reproof,
for correction, for instruction in righteousness:

What does the New Testament teach about the End of Days ?

13 But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which
are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.

14 For if we believe that Jesus died and rose again, even
so them also which sleep in Jesus will God bring with him.

15 For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive
and remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.

16 For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice
of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first:

17 Then we which are alive and remain shall be caught up together
with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be
with the Lord.

18 Wherefore comfort one another with these words.

I John 3:

18 My little children, let us not love in word, neither in tongue; but in deed and in truth.

19 And hereby we know that we are of the truth, and shall assure our hearts before
him.

20 For if our heart condemn us, God is greater than our heart, and knoweth all things.

21 Beloved, if our heart condemn us not, then have we confidence toward God.

22 And whatsoever we ask, we receive of him, because we keep his
commandments, and do those things that are pleasing in his sight.

23 And this is his commandment, That we should believe on the name of
his Son Jesus Christ, and love one another, as he gave us commandment.

24 And he that keepeth his commandments dwelleth in him, and he in him.

And hereby we know that he abideth in us, by the Spirit which he hath given us.

4:1 Beloved, believe not every spirit, but try the spirits whether they are of God:
because many false prophets are gone out into the world.

II Timothy 2:15

15 Study to show thyself approved unto God, a workman that needeth not
to be ashamed, rightly dividing the word of truth.

NTNT1789

What is the Christian Trinity ?

The Christian Trinity is One God

The Christian Trinity is composed of:

1. God the Father
2. God the Holy Spirit
3. Jesus Christ (Jesus the Messiah)

**The Christian “Trinity” is also called the “Triune God”
or - historically called - the “Godhead”.**

The Christian Trinity does *NOT consist of*:

1. Jesus 2. Mary 3. Joseph
- or
1. God the Father, 2. Jesus and 3. Joseph

*Books you may want to read
to learn more about the Trinity:*

The Apostolicity of Trinitarianism: or, The testimony of history,
to the positive antiquity of the doctrine of the Holy Trinity.

By George Stanley Faber (2 Vol.)

George Stanley, 1773-1854

Some of these books are available
at Archive.org

Please Note:

**Permission to Print
is granted
(if the PDF File will cooperate)**

**Permission to Post and Repost
on your website is granted.**

**Do not always depend on
large “storage” websites.
For maximum convenience
and easy access,
Please keep copies of this
on your computer or
on other servers.**

